GILBERTI.

Diccionario de la lengua tarasca
ó de Michoacán.

Se han impreso de esta obra, solamente, 200 ejemplares numerados.

Número 170

DICCIONARIO

DE LA

LENGUA TARASCA Ó DE MICHOACÁN

POR

EL R. P. FR. MATURINO GILBERTI

DE LA

ORDEN DE SAN FRANCISCO.

IMPRESO EN MÉXICO EL AÑO DE 1559.

REIMPRESO BAJO LA DIRECCION
Y CUIDADO

DEL Dr. ANTONIO PEÑAFIEL.

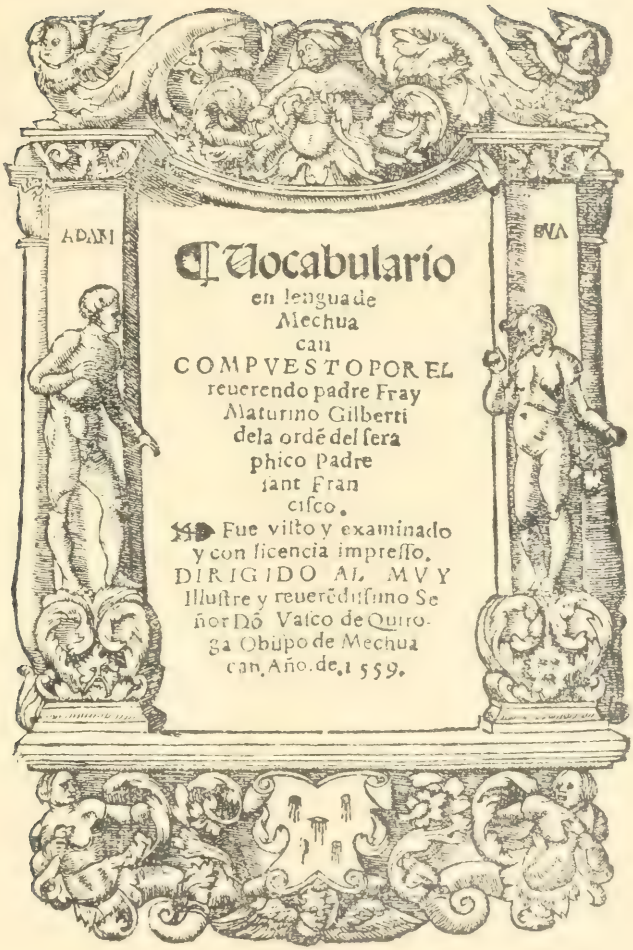
MÉXICO

TIPOGRAFIA DE LA OFICINA IMPRESORA DE ESTAMPILLAS.
PALACIO NACIONAL

1901

440011
10.11.45

Propiedad reservada para el Editor conforme á la ley.



Vocabulario

en lengua de
Mechua
can

COMPVESTO POR EL
reuerendo padre Fray
Maturino Gilberti
dela ordē del sera
phico Padre
sant Fran
cisco.

Fue visto y examinado
y con licencia impresso.

DIRIGIDO AL MVY
Illustre y reuerēdissimo Se
ñor Dō Vasco de Quiro-
ga Obispo de Mechua
can. Año. de. 1559.

PRÓLOGO.

El Diccionario Tarasco, ó de la lengua de Michoacán por el Padre Gilberti, es un libro tan raro, que ni en México ni en Europa había yo encontrado un ejemplar completo para reimprimirlo, no obstante mi empeño en conseguirlo á cualquier precio, entre libreros extranjeros.

Sólo había uno conocido, perteneciente á la Biblioteca del Sr. D. Joaquín García Icazbalceta, que le sirvió para hacer la descripción en su Bibliografía mexicana del siglo XVI.

A los ejemplares del Museo Nacional de México y de la Biblioteca de Guadalajara les faltan algunas hojas; sin embargo, con éstos pude reponer la hoja única que faltaba á mi ejemplar, para poderlo imprimir, y suplir los agujeros que en el libro han causado los insectos.

El Diccionario, á juzgar por lo que se me ofrecía por mi ejemplar, había adquirido un alto precio, como todas las ediciones mexicanas del siglo XVI, y principalmente las de Gilberti, que han llegado á un precio fabuloso.

Sale de nuevo á la luz este libro, después de más de 300 años, favorecido con mano liberal por el Sr. Presidente de la República General D. Porfirio Díaz, como todas las obras que llevan mi humilde nombre.

El idioma tarasco se habla en gran parte del Estado de Michoacán, en Querétaro y Guanajuato: su estudio, necesario para propagar los beneficios de la civilización entre la clase indígena, está fuera de duda.

La obra filológica queda á disposición de los amantes de esta clase de estudios, tanto en la República como en el Extranjero.

Esta edición puede considerarse como facsimiliaria, pues se han usado en ella los tipos de la época, y se ha conservado la irregular ortografía del siglo XVI.

DESCRIPCION BIBLIOGRÁFICA DEL LIBRO,

por el Sr. D. Joaquín García Icazbalceta.

1559.

VOCABULARIO EN LENGUA DE MECHUACÁN, COMPUESTO POR EL R. P. FR. MATURINO GILBERTI, DE LA ORDEN DEL SERÁFICO P. S. FRANCISCO. FUÉ VISTO Y EXAMINADO Y CON LICENCIA IMPRESO. DIRIGIDO AL MUY ILUSTRE Y RMO. SR. D. VASCO DE QUIROGA, OBISPO DE MECHUACÁN. AÑO DE 1559.

En 4º, letra romana.

A la vuelta de la portada está el Prólogo, que es al mismo tiempo Dedicatoria, y no contiene cosa particular. Sigue el Vocabulario tarasco-español, á 2 col., y ocupa las ff. 2 á 79.

De la 80 á la 87: "*Siguen ſe ciertos verbos por el alphabeto, a los quales algunos quieren llamar rayzes: porque parece que apartados los miembros, ó para mejor dezir las ſeruiles quedara la rayz ſin ſignificar nada, como el tronco ſin ramos: ſolamente diſpueſto a producirlos, lo que en los verbos ſimples no se halla: verbi gracia, thire, es rayz del verbo thireni, que ſignifica come, mandando. E ytſima es rayz del verbo ytſimani: que por ſi ſolo ſignifica debe, mandando: y por no offuſcar ni amedrẽtar a los nueuos diſcipulos en eſta lẽgua, no los he querido ꝑoner en el arte, porque es materia muy difficultoſa, y aun para los muy acabados y enſeñados en eſta lengua.*"

La vuelta de la f. 87 es blanca.

AQUI COMIENZA EL VOCABULARIO EN LA LENGUA CASTELLANA Y MEXICANA. COMPUESTO POR EL M. R. P. FR. MATURINO GILBERTI, DE LA ORDEN DEL SERÁFICO P. S. FRANCISCO.

Signasti, Domine, servum tuum Franciscum signis redemptionis nostræ
Indorum nimia te fecit prole parentem.
Qui genuit moriens, quos, Pater alme, foves;
Confixus vivis, langues, cum mente revolvis,
Vulnera, cum spectas, stigmata carne geris.

A la espalda, el mismo grabado que está á la vuelta de la portada del TRIPARTITO (nº 5), sin las palabras AVE MARIA &c.—Fs. 2 á 180, el Vocabulario español-tarasco.

Hay, por último, otra foja sin numerar, que tiene al frente el colofón:

A HONRRA Y GLORIA DE NUESTRO SEñor Ieſu Chriſto, y de ſu bendita Madre la virgen Maria, aqui ſe acaba el Vocabulario en lengua de Mechuacan y Caſtellano: hecho y copilado por el muy. R. Padre Fray Maturino Gylberti, de la orden del Seraphico padre Sant Franciſco. Fue impreſſo ẽ caſa de Iuan Pablos Breſſano, con licencia del Illuſtriſſimo Señor don Luys de Velasco, Viſorrey y Capitan general en eſta nueua Eſpaña por ſu Mageſtad. Y aſſi meſmo con licẽcia del muy yllustre y Reuerendiſſimo Señor dõ Alonſo de Montufar Arçobiſpo deſta grande ynſigne y muy leal ciudad d̃ Mexico. Acabo ſe d̃ imprimir a ſiete dias del mes de Setiembre de 1559 Años.

A la vuelta, unos versos latinos: "*Frater Hieronimus Vanegas Minorita in "laudem Authoris," y esta nota, en gruesos caracteres góticos: "Y VOCABULARIO" HURAMUQUET'RI IF "QUIHUCA PARAUACA TANICHAN PEFOS.*"

BOCABULARIO

en lengua de

MECHUA

CAN.

Compvesto por el
reuerendo padre Fray
Maturino Gilberti
de la ordē del ſera
phico Padre
ſant Fran
ciſco.

Fue viſto y examinado
y con licencia impreſſo.
DIRIGIDO AL MUY
illuſtre y reuerēdiſſimo Se
ñor Dō Vaſco de Quiro
ga Obiſpo de Mechua
can. Año. de, 1559.

Prologo del Autor.

PROHEMIO Y EPISTOLA DEL MUY REVE rendo padre Fray Maturino Gilberti, de la orden del Seraphico padre ſant Franciſco, de regular obſeruancia. Dirigida al muy illustre y reue rēdiſſimo Señor Dō Vaſco de Qui roga, primer Obiſpo meretiſ ſimo de Mechuacā, del conſejo de ſu Ma geſtad. &c.

ESTILO es comun &. coſa muy vſitada Illuſtriſſimo & Reuerendiſſimo Señor entre aq̄llos q̄ pretendē en eſta vida aprouechar & fauorecer en algo a la religiō Chriſtiana, procurar ſiempre dedicar ſus obras a perſonas Illuſtres & valeroſas en la Republica, para que cō ſu fauor, auxilio y amparo en todo tiempo ſean fauorecidas &. defendidas. Lo qual parece claro por vn Dialogo de Doctrina Christiana q̄ dirigi & dedique en nōbre de ſu Magestad al Illuſtriſſimo & Christianiſſimo Señor Don Luys de Velaſco, Viſorey, Gouernador y Capitan general por ſu Mageſtad. Porq̄ ſiendo como es Principe & Señor de eſte nueuo Reyno parece (como es aſſi) que ſe le deue todo ſeruicio &. dedicacion de qualquiera obra Chriſtiana. Aſſi miſmo conociendo & teniendo entendido la gran ſolicitud & continuo cuydado que vueſtra Señoria Reuerēdiſſima ſiempre tiene en que ſuſ ouejas ſean doctrinadas en las coſas pertenecientes a nueſtra ſaluacion, puſe diligencia y gran conato en componer &. traduzir eſte Dictionario en lengua de Mechuacā y ēlēgua Eſpañola, y de lēgua Eſpañola, en la de Mechuacā. Dedicandolo a vuestra Reuerendiſſima Señoria. Cōfiando que obra (a mi parecer) tan vtil conueniente & quadrante no podria dirigirſe a ninguna otra perſona cō maſ juſto titulo que a vueſtra Reuerendiſſima Señoria. Y pues eſto es aſſi (como verdaderamente lo es) tengo confiança que en esta jornada no ſere perdidoſo, ni mi trabajo aura ſido en vano. Por lo qual ſuplico a vuestra Reuerendiſſima Señoria reciba el pequeño &. minimo ſeruicio, que no tiene otra dignidad ſino la que vuestra Reuerendiſſima Señoria aprouandolo le diere. Y nuestro Señor que tuuo por bien poner a vueſtra Reuerendiſſima Señoria en tan ſupremo eſtado ſe lo corone en ſu eterna bienauenturança. Amen.

De los que comiençan. A.

Acaretzeni.	andar por ay algunos.
Acarutaqua.	choça.
Acatzeni.	tomar ratones o coſas aſſi cõtrãpa.
Acatzetaqua.	ratonera o trampa.
Acahuenſtani.	calçarſe los cacles.
Acahuequa.	çapatos, o cacles.
Ahcaudini.	poneſe penacho o pluma.
Ahcandiqua.	penacho o pluma.
Ahcandicuhpeni.	dezir algo a la oreja.
Acapuqua, vel. vanaricata.	angarilla o ſamuga.
Ahcapamuſtani.	entornar la puerta.
Ahcamutaqua, vel miqua.	cobertor generalmente.
Ahcapamutani, o mutani micani.	atapar cubriendo.
Ahcaparataqua.	candado.
Ahcahtſini.	ponerſela caperuça.
Ahcahtſiqua.	caperuça o ſombrero.
Ahcanariquareni quahta.	eſtar las caſas muy juntas.
Ahcangarini.	ponerſe caratula.
Ahcangaritahpeni.	ponerla a otros.
Ahcangariqua.	caratula.
Ahcaahcaquarenſtani.	andar la cabeça abaxada.
Ahcaahcahcũſtani.	lo meſmo.
Ahcarani.	bolar.
Ahcaratani.	hazer o dexar volar.
Ahcapaparatani.	cerrar la puerta ẽ tornãdola d̃ por dentro.
Ahcatani.	lleuar el viẽto algo como pluma.
Ahcapatani.	traſtornar boca abaxo algo.
Ahcateni erateni.	mirar a otro en hito.
Ahcatahperanſtani.	echar a bolar los Paxaros.
Ahcapameni.	traſtornarſe la canoa en el agua.
Ahcaretani; vel hiratani.	deçir o hazer algo ſin cõſideraciõ.
Ahcatzenſtani numatzenſtani.	eſtar callando.
Ahcaxurinſtani.	Idem.
Ahcaquatzeni.	echarſe de bruça.
Ahcoquatzeni.	Idem.
Ahcoxurini.	Idem.
Ahcahchacunſtani.	eſtar abaxado haziendo algo.
Acuni.	comer fruta del arbol.
Acurucuni.	comer fruta del arbol en el meſmo ramo, o racimo.

Acunguehchapani.	comer fruta no hartandoſe della.
Acutſpeni.	comer fruta agena.
Acurahpeni.	mandar, o dexar comer della.
Acuparacuni.	comerlo d̄ ēcima como la corteza.
Acuvacuni.	comer la fruta de dentro.
Ahchuxahpeni.	acompañar.
Ahchuxahperaqua.	acompanamiento aſſi.
Ahchutahpeni.	ahuyentar a otros.
Ahchutani. vichu.	ahuyentar al perro, o coſa aſſi.
Ahchuri.	noche, o de noche.
Ahchumani.	ſeguir.
Ahchureni.	anochecer.
Ahchuzcuni.	anochecer hazer o entender en algo haſta la noche.
Ahchuzcuyarani.	anochecerme llegando.
Ahchuremaqua.	la noche paſſada, o porvenir.
Ahchurequahco.	muy d̄ mañana como antes q̄ amanezca.
Ahchurahpeni.	lleuar algo en pos de otros.
Ahchurenſtani.	paſmarſe d̄ eſpāto o q̄dar ſin ſētido.
Ahchurengaſcani.	venir encandilado del ſol.
Ahchurengaſtahpeni.	hazer que otro eſte ciego aſſi del ſol.
Ahchuhpemani.	yrſe tras otros, o con otros.
Ahchuhpemonguani.	venirſe en compañia de otros.
Ahtſincheni.	perderſe o derramarse algo.
Ahtſitani.	perder alguna coſa.
âhtſitani.	hazer algo de malagana.
Ahſinſtani.	dexar el marido a su muger.
Ahpariepes.	bledos blancos.
Ahparitſinicuqua.	bledos pardos.
Ahparietengari.	bledos colorados.
Ahpari tiripetſi.	bledos amarillos.
Ahpari tzirangui.	bledos negros.
Ahpari tzitzis.	otros bledos negros.
Ahpamutani.	contecer algo vn dia ātes d̄ la fieſta.
Ahdahpamutani.	Idem.
Ahpangueni.	d̄ tenerſe vn poco ê algū pēſamiēto.
Ahpenſti.	beſtia fierra.
Ahpenſtani.	comer la beſtia fierra a los hombres.
Ahpenſtani.	tornar a aporrear.
Ahperi.	matador.
Ahpeni.	matar.

Ahperani.	reñir o pelear vnos con otros.
Ahperanſtani.	comerſe vnos a otros.
Ahtziri.	trigo o mayz.
Ahtſindi, vel vuarinchati.	perſona biuda.
Ahtſinuta.	huerfano que no conoſcio a ſu padre ni a ſu madre.
Ahtzitzequareni.	affligirſe.
Ahtzitzequarequa.	affliccion.
Ahtzizequaretahpeni.	dar affliccion.
Ahtzangarini.	ſoñar.
Ahtzangariqua.	ſueño.
Ahtzangaritahpeni.	hazer ſoñar.
Ahtzandini.	ymaginar algo de otro.
Ahtzitzequaretſpeni.	tener cuidado de otros.
Ahtſinguhpeni.	encaminar a otros.
Ahtan ahtanarani.	a juntar generalmente.
Ahcontſi, quarontſi, cohtſi.	perſona de ancha cabeça.
Ahcongari, quarongari congari.	perſona de anchos carillos.
Acxqua.	ala de aue.
Acxqua petani.	naſcer alas.
Ayanguhpeni.	dezir algo a otros.
Ayânguni.	dezirle algo a vno.
Ayamarihpeni.	dezirlo a quantos ay.
Ayamarinſtani.	dezir en confeſſion.
Ayanguquareni.	q̃xarſe ẽ juyzio delante de perſona princi-
Ayangupani.	hazer ſaber a vno algo en el camino. (pal.
Ayangumani.	hazer ſaber a vno algo de camino.
Ayangumoni.	hazer ſaber algo a vno viniendo.
Ayangumanſtani.	hazer ſaber algo a vno tornando para ſu caſa.
Ayangumonguani.	dezirle de camino boluiendo a ſu caſa.
Ayangupanſtani.	dezirle a vno algo, en llegando a ſu caſa o
Ayauatſpeni.	prometer algo a otros. (pueblo.
Ayauacuni.	ꝓmeter algo a vno.
Ayauatſperata.	promeſſa.
Ayauandaquareni.	dexar de entender mas en obra.
Ayauandaquarequa.	aquella obra.
Ayauandaquarehpecuni.	hazer dexar alguna obra aſſi.
Ayauahpeni.	vender a otros por traycion.
Ayauahperi.	traydor.
Ayauahperata.	traycion tal.
Ayauatſperaqua.	prometimiento.

Ayauaquaretani. hazer hazer voto.
Ayaparihpeni. andar en trayciones como Iudas.
Ayauaquareni. hazerſe voto o prometerſe.
Ayauaquarequa. voto o prometimiento.
Ayauaquarehpentſpeni. votar por otros.
Amarihpeni. reñir.
Amarihperaqua. renzilla.
Amarirahpeni. hazer reñir.
Anquendahpeni. miniſtrar a la meſa.
Anquendahpecha. miniſtros tales.
Amyntſindahpecha. ydem.
Amaquaro. hora de comer.
Amatahpe. cozinero.
Amano. que coſa no.
Amanditero xarahaqui. no ſe que dize.
Amandirenga niua. dizen que yras, es verdad?
Amanga. como ſe llama.
Amanguehchani. tener gana de comer algo.
Amandinguani auathireni. pues que tengo de comer.
Ambando xararani. claramente parecer.
Ambando. lugar llano o bueno.
Ambaqueni. ſer bueno generalmente.
Ambaquequa. bondad.
Ambaqueti. buena coſa.
Ambaquerahpeni. hazer buenos a otros.
Ambaquerani. hazer bueno a vno o alguna coſa.
Ambaquerahpenſtani. reformar a otros.
Ambaqueti arihperaqua. alabança aſſi.
Ambaq̃ti ariq̃reni, vel hatzpaq̃rẽi. alabarſe.
Ambaq̃ti vecauatahpeni, vel ha tzpahpeni, vel tzihuehtzahpeni. alabar generalmente.
Ambaq̃ti vecauatahperaq̃ hatz pahperaq̃, vel tzihuetzahperaq̃. alabãça.
Ambamucuni. cortar, o cercẽar libros o papel.
Ambamucucata. coſa cercenada o cortado.
Ambamucuri. cortador, o cercenador.
Ambamucuraqua. afiladera, piedra, o palo.
Ambaquemuti. coſa aguda como cuchillo.
Ambaquemuni. hablar bien ſin perjuyzio.
Ambaquemutaro vandani. ydem.
Ambandirani. liſonjear.

Amba ambamuni. ydem.
Ambahcamoni. venir todos ſin quedar nadie.
Ambahcamani. yr todos ſin quedar nadie.
Ambahtſinſtani. emparejar los cabellos.
Ambamarihtſireni. cada noche, o todas las noches hazer algo.
Ambahpahtſitani. paſſar vna noche ſin dormir.
Ambangaricuni cauallo. almohaçar el cauallo.
Ambaqueriquarenſtani. ſanar de todo el cuerpo.
Ambahcutaquareni. gastar prodigalmente.
Ambachandini, vel ârangueni. comer todo lo que eſta delãte ſin q̄ quede
Ambârini. alimpiar algo. (nada.
Ambarinſtani. tornar alimpiar.
Ambaritaranſtani. mandar a vno que torne a alimpiar.
Ambaritanſtani. ydem.
Ambantzcani. deſeruar o alimpiar algun lugar.
âmbarihpeni. murmurar de muchos.
Ambarihpeni. robar toda la haziẽda q̄ no q̄de nada.
Ambahchucuni. limpiar abaxo.
Ambauatani carohpani. baruechar la heredad.
Ambauataqua. baruecho.
Ambe. que es, que coſa es.
Ambexamaeſqui. que coſa puede ſer.
Ambenditeroeſqui. no ſe que coſa es reſpondiendo.
Ambetze. mala muger, oribaldo.
Ambetzeni. dañarſe algo.
Ambetzqua himbo hâmani. biuir en luxuria.
Ambehmatzenſtani. deſaparecer.
Ambehmatzecunſtani. deſaparecer a vno.
Ambehmatzetſpenſtani. deſaparecer generalmente.
Ambetzemuni. embotarſe como cuchillo.
Ambetani, atſiquareni. corromper a vna virgen.
Ambetahpeni, atſiquarehpeni. corromper aſſi donzellas.
Ambetacata, atſiquarecata. corrompida.
Ambengaricuni. borrar eſcritura.
Ambetanſtani. lo meſmo.
Ambetatſpeni ambe maro. dañar algo a otros.
Ambenarini. empeçar a dañarſe.
Ambequareri. official generalmente.
Amberamberarani, āgarāgarara- deſgarrarſe poco a poco.
Ambenihco xamahati. (ni. anda deſaprouechado.
Ambendehcoxamahaca. andas deſaprouechado.

Ambehmandeni.	deſhazerſe de todo como nuue.
Ambenſtani.	ydem.
Ambepinſtani.	alçar algo del ſuelo.
Ambe maro.	alguna coſa.
Ambenihco çacuti.	diole ſin razon.
Ambe mindaquareni.	dedicar para ſi algo.
Ambe cuhtſitaquareni.	aumentar la hazienda.
Ambe hatzicutaquaremani.	ydem.
Ambexenſtani.	no ſalir con ſu intento.
Ambo ambocaquareni.	echar las entrañas de camaras, o vomitos.
Ambocuta.	calle, o callejon.
Ambondini paua.	pues con que lo lleuare.
Ambo?	en que, o con que.
Ambongaſtahpeni.	declarar.
Ambongaſtahperi.	maeſtro declarador.
Ambongaſtahperaqua.	declaracion.
Ambongarini.	ſer de buen roſtro.
Ambouani.	ſer de buen ingenio.
Ambouanſtani.	purgarse con purga o melezina.
Ambohpani.	deſtruir o aſſolar pueblos.
Ambomarandeni.	hazer tiempo claro.
Ambomaranſtani.	tornar a aclararſe el tiempo.
Ambus.	piojo.
Ambus hinio.	lleno de piojos.
Ambus pitſipeni.	eſpulgar a otros.
Ambus pitarahquareni.	hazerce, o dexarſe eſpulgar.
Amexeraquareni.	enloquecer.
Amexeraquareti.	enloquecido.
Amexeraquarequa.	locura.

NOTA aqui, que muchas vezes algunos ſe engañan diziendo vanambeni por amexeraquareni, porque proprie vanambeni es deſatinar. Y aſſi dizē los naturales muy amenudo, vanāberatireni, hizo me [illegible].

Amexengani.	ſer luxurioſo.
Amexengati.	perſona luxurioſa.
Amexengaqua.	luxuria.
Amendo amuhco.	parece os que no es nada ſiēdo coſa d muy grā eſtima, no es coſa d burla.
Amiriras hangua.	vida pacifica.
Amiriras hamani.	biuir en paz.
Amiriras handi.	pacifico.
Amutahpenſtani.	menoſ preciar, o tener en poco.
Amutahpenſti.	menoſpreciador.

Amutahperanſqua.	menoſprecio.
Amuquahpeni.	conſumirſe luego en el fuego, o abraſarſe.
Amutze.	vna yerua.
Anatacuareni.	tener obra, o ſer oficial.
Anarani.	hazer algo, o eſtar ocupado.
Anaqua.	la tal ocupacion.
Anatſiquareni.	eſtar vno ocupado en ſu hazienda.
Anatande xamahaqui.	que te aprouecha ādar ḋſta manera.
Anataxarahaqui.	que le aprouecha dezir eſſo.
Anahquicuiquirengauaca.	que ſera ſi lo açotaren.
Anenim ynſcu.	no lo di a quien quiera.
Anenim ynſcu,nomitequae.	no lo di aquien quiera que mi pariẽte es.
Anneni curacu no hucheue taeſq.	no me lo pidio quien quiera por ay que mi padre me lo pidio.
Anchequareni.	trabajar.
Anchequarequa.	trabajo.
Anchequareti.	trabajador.
Anchehpeni.	embiar a vno.
Anchehperata.	menſajeria.
Anchengari.	menſajero.
Ancheuendirani.	ſer auariento.
Ancheuendirari.	auariente.
Andamarinſtani.	dezirle todo el mal que ha hecho.
Andamaritſpenſtani.	dezir lo meſmo a otros.
Anchequarenſtani.	açotarſe por penitencia.
Andamaritſperani.	dezir lo meſmo vnos a otros.
Andamaritſperaqua.	aquella injuria.
Andameyarani.	llegar alo hondo del agua.
Andamarandeni.	derramarſe el olor por todas p̄tes.
Andamarahcarani.	derramarſe el olor por toda la caſa.
ândani, vel axo axondani.	acarrear.
Andahperi, axoaxondahperi.	acarreador.
Andâperani.	apoſtar.
Andâhpeni.	ganar en el juego.
Andahparatani.	vencer a vno.
Andaxutani.	ydem.
Andahchuyarani.	llegar de lo alto a lo baxo.
Andanuyarani.	llegar al pie.
Andanducuyarani.	llegar al pie generalmente.
Andahpeyarani.	al llano, o tianguez.
Andandicuzquareni.	en toda parte.

Andarehpenoni.	llegar al ayuntamiento de gente.
Andapariyarani.	llegar al puerto los nauegantes.
Andanduqua.	veſtuario que llega hasta los pies.
Andangarihpeni mitehpeni.	conoſcer a todos.
Andangumani, vel andanguni.	alçancar a vno en el camino.
Andanguareni.	alcançar alguna coſa.
Andaramani	ſalir del todo a fuera del patio.
Andarani.	llegar al puerto.
Andaranſqua.	aquella ſalida.
Andahcuqua.	manga que llega haſta las manos.
Andatamoni, petamoni.	pronunciar.
Andatzenoni.	llegar al ſuelo.
Andahpenoni.	llegar a la tierra, viniendo del cielo.
Andaretahpeni.	lleuar a otros a algunos.
Andaretahpeni.	dezir a otros en la cara lo que ſe ſabe en ſecreto.
Andancheyarani.	llegar haſta a lo alto.
Andatzeyarani varichao.	llegar haſta el infierno.
Andangueyarani.	llegar a lo hondo del barranco.
Andangurini.	alderredor.
Andangunſtani.	alcançar a vno en el camino.
Andandiyarani terequareni.	reyrſe de propoſito.
Andandiyarani harameni.	tener gran boca.
Andangaricuhpeni.	eſtar delante de algunos.
Andangueyaraniyquiuani.	ayrarſe mucho.
Andachanſtani carichani.	tener muy gran ſed.
Andauanſtani carimani.	tener muy gran hambre.
Andauanſtani thzirani.	tener muy gran frio.
Andahchucuyarani.	llegar a lo alto de la caſa, o capilla de ygleſia, o aſſi por de dentro.
Andahchuyarani.	ydem.
Andaraugani.	llegar todos al deſambarcadero.
Andaramonguani.	ſalir la gente del patio.
Andahtſicuyarani.	llegar ala cumbre.
Andauacuyarani.	llegar a lo interior ꝺl ꝺſierto o cāpo.
Anden cuiripexarihaqui.	merced me hazes en dezirme eſſo.
Anden cuiripe xarihaqui.	que te aprouecha dezir me eſſo.
Andes pahaqui.	que lleuas.
Ande miſquarexuqui.	aque as venido.
Ande miſquarexamboni.	lo meſmo.
Ande miſquarexaqui.	para que eſtas aqui, o ay.
Ande exexaqui.	que eſtas mirando ay.
Ande hiringa xamahaqui.	que andas buſcando.

Ande erocaxaqui. que eſtas eſperando ay.
Ande corocaxaqui. que eſtas escuchando ay.
Ande caracuecaxuqui. que as venido a eſcreuir.
Ande pitaxamahaqui. que prouecho andas ſacando.
Ande eraxatani. a q̃eſtas mirãdo el camīo d̃ perezoſo.
Ande thſirimariua. que podras dezir con verdad.
Ande thſirim hunguaua. no es de creer que as de boluer.
Ande thſirihmacuua cuiquireni. no es de creer que lo ayas d̃ açotar.
Ande thſirihniua. no es de creer q̃ ayas de yr.
Ande eranchexaqui. que eſtas mirando hazia arriba.
Ande eropaxaqui. que eſtas mirando deſde lo alto.
Ande curahquarexamboni. que vienes a pedir.
Ande curangaxaqui. que eſtas eſcuchando lo q̃ ſe dize dẽtro de
Ande ſipiruxaqui. que eſtas oliendo ay? (caſa.
Ande eraparataxaqui. que eſtaſ mirando en los arboles.
Andi. porque.
Andiynisniuahi. paraque tengo de yr.
Andires noniua. porque no has de yr.
Andicuhche noniua. porque no yremos.
Andihtſinoniua. porque no yreys.
Andix noniua. porque no yran.
Andixama. porque veamos.
Andixamaſniqui. porque fue veamos.
Andomeni. embriagarſe.
Andomandomaquareni. eſtar muy deſatinado de borracho.
Andometi. embriago.
Andomequa. embriaguez.
Andomaranihaniqua. eſtar el tiempo ñublado.
Andoreni. venir de alto abaxo.
Andumuquareni. hazer penitencia.
Andumuquareni. ganar indulgencias.
Andumunſtani. merecer en algo.
Andumunſqua. aquel merecimiento.
Andumuni. adquerir honrras, o riquezas.
Andumucha. los q̃ las han adquerido.
Andumuqua. yerua que chupan, o hiel.
Anduandungariti. que tiene honrrada cara.
Angameni. tener beçotes.
Angamequa. beçote.
Angamexanithauaparani. confiar de otros.
Anganarini ambe vni. hazer algo cotidianamente.

Anganaripani.	lo meſmo.
Anganaripaqua.	coſa de cada dia.
Angaramoni.	enſalçarſe por soberuia.
Angarangararani.	andar poco a poco.
Angandahpeni.	prouocar, o induzir, o importunar.
Angahczquareni.	tener en la mano vna coſa larga.
Angahcupani.	lleuar coſa larga en la mano.
Angahcuxani.	ydem.
Anganducuni.	coſa larga arrimada al pie del arbol.
Angaxurini.	eſtar en pie.
Angarupani.	andar poco a poco en el camino.
Angaangahcupani.	lleuar en la mano alguna coſa larga.
Angahcamani.	arredrarſe vn paſſo.
Angahcatſpemani.	deſmamparar al mejor tiempo.
Agaçuzcani.	alçar en hieſto coſa larga.
Angaretzeni, tandahtſini.	acoſtarſe a la parte de otros.
Angatapu.	arbol.
Angãdaruhpenſtani.	fauorecer.
Angandaruhperanſqua.	fauor.
ângahpeni, xucahchahpeni.	murmurar de otros.
Anganduquareni.	ãdar encima ḋ vnos palos baylãdo.
Angatahpeni.	aſiſtir.
Angatahperaqua.	aſiſtencia aſſi.
Angangaſta.	canilla de la pierna.
Anganchaqua.	collo la parte de arriba.
Angaparaqua, vel paratahqua.	carcax de ſaetas.
Anguehchapani yandani.	de tenerſe hablando como tartamudeando.
Angarutahpeni.	poner a la verguença a algũa perſona a los grados de la ygleſia.
Angamucuni.	eſtar en pie a la puerta, o cuueua, o orilla.
Angana curani, pureuacurani.	andar por el campo. (de la laguna, o rio.
Anitſini.	pelar la cabeça a vno.
Anitſpeni.	pelarla a otros.
Anindurini.	hazer pedaços como papel o coſa aſſi.
Anitanixurata.	eſcarmenar algodon.
âparani.	hazer lo que no es ſu officio.
Apareni.	tener calor.
Aparetaro uirani.	abraſarſe de calor.
Aparequa.	calor natural, o hortigas.
Apareta himbo cauiquareni.	ſer muy caloroſo.
Apantzeni.	jugar a la pelota.

Apantzequa	pelota
Aparemuni	quemarſe la boca.
Aparehcuni	quemarſe las manos.
Apangaricuni	reprehender a otro eſtando ḋlante
Aparenduni	quemarſe los pies.
Aparequareni	tener calor enſi.
Aparengarini	quemarſe la cara.
Apahtſi	comadreja.
Apareuaquanaranivandani.	alterarſe hablando.
Apanſtani	yr comiendo hazia ſu caſa.
Apinducuni	echar çancadilla.
Apinducuqua	çancadilla
Apinarini	vno alto y otro baxo como orgãos.
Apirani	hazer que una coſa ſea maſ alta q̄ otra
Apocuri	vn traje de veſtuario ſuyo.
Aponihaniponi	venir la lluuia
Aponi thire poni	venir comiendo.
Apupu	vna fruta q̄ tiẽe eſpinas ẽ la corteza
Apuni	plumaje nombre
Aqua, nombre	coſa de comer.
Aqua, aduerbio.	quanto mas.
Aquatero	Idem.
Aquateromendo	cuanto mas ſin comparacion
Acuaretahpeni	laſtimar llagando a otros.
Acuaretahperaqua.	llaga.
Acuareni	laſtimarſe.
Acuarehpeni	embrauecerſe contra otros.
Acuareni	parar en algũ fin el negocio, vtnah aquare en que paro el negocio.
Acuanhas	coſ de dezir, o de comer.
Arampzquareni, velaratani	abrir la boca mucho.
Arampzquarequa.	la tal abertura.
Ara arachameni.	abrir la boca como perro.
Aracharachameni.	lo meſmo.
Aaparapahcuni.	andar paſſos largos.
Aramarini.	boſtezar o abrir la boca.
Arihpeni	dezir algo a otros.
Arini	dezir a vno algo.
Arirahquareni	hazer ſelo dezir, o ſufrir q̄ ſe lo digã.
Ariquareni.	alabarſe por jactancia.
Ariquarequa	aquella alabança.

Ariratahpeni	mandar a otro que ſe lo digan.
Arihpenſtani	tornar a dezir lo que le dixeron.
Arinſtani.	leer.
Arinſqua	lectura aſſi.
Aritſpenſtani	leer algo muchos
Aritſperanſqua.	lectura tal.
Ariparatatſpeni.	leuantar alguna maldad a otros.
Ariparatatſperaqua	leuantamiento aſſi.
Arihpemanſtani.	ḋzir algo ḋ camīo el q̄ ſe va a ſu trr̄a
Arihpemonguani	ḋzirlo q̄a cōtecido boluiēdo camīo.
Arihpeponguani	dezir por ay algo tornādo a ſu caſa.
Aripepanſtani	ḋzir por ay algo yendo de camino.
Aripenonguani	ḋzir algo llegādo a su caſa o pueblo.
Arihpeyanſtani	dezir algo enllegādo a algūa parte.
Aringaſtahpeni	dezir en publico lo que ſe auia de ḋzir a
Arimarihpeni	dezir muchas coſaſ a muchos. (vno ſolo.
Aro aromeni	bozear.
Arondira	q̄tiene grā boca o q̄ habla mucho.
Arorenduni	laſtimarſe los pies
Arorecuni	diuidir o partir como hilo o papel.
Arunarini	diuidir alguna coſa en numero.
Arucutſpeni	repartir, o diuidir como comida.
Arupacuni	diuidir en dos partes.
Arupacurini	repartirſe o diuidirſe los que eſtan en con-
Aruhtſicuni	quitar vn poco de lo mucho. (gregacion.
Aruhtſicutſpeni thantzita.	quitar del tributo.
Auhtahenani	proceder vna caſa de otra.
Arucurita.	algunos dellos.
Arumaraczquareni, chuhpiri.	auer gran lumbre.
Arurani.	ſalir de madre el rio.
Aſindatſpeni.	amagar.
Aſimarutſpeni	amagar muchas vezes.
Aſindatſperaqua.	amaga aſſi.
Aſpequanhas vandani	hablar dulcemente.
Aſpequanhas pireni	cantar dulcemente.
Aſperiquareni.	recibir deleyte en todo el cuerpo.
Aſperiquarequa.	aquel deleyte.
Aſpetzeni.	deleytarſe en la cama en el ſueño.
Aſpetzequa	aquel deleyte
Aſpeni	ſer ſabroſo.
Aſpequa.	ſabor.

Aſmarari	dulce algusto.
Aſmaraqua.	dulçor aſſi.
Aſmarandeni	derramarſe el olor.
Aſmarandequa.	el tal olor aſſi derramado.
Aſmarani	ſer dulce alguna coſa.
Aſtahperani.	deſcuidarſe unos con otros.
Atahperaqua.	aquel deſcuydo.
Atache	ropa vieja.
Atapu.	adarga o rodela.
Atapu hymbo eroquareni.	adargarſe.
Atapu hymbo nicoquareni.	Idem.
Atahpeni thirerahpeni	dar a hazer comer como al ẽfermo
Atapani	mojar en la ſalſa
Atapaqua.	cozina o ſalſa
Aapaqua vri	cozinero.
Atapataqua, vel tiqche atapata-	ſalſereta.
Atambehperani. (qua	comer juntamente en compañia.
Atambeta hperaqua.	aquella compañia.
Atambetahperani	repartir comida unos a otros.
Atampſtahpeni.	hazer comer como a ẽfermos por fuerça.
Atarihpenſtani	olear o vngir.
Atarihperanſqua.	oucion
Atamarihpeni	dar muchos manjares
Atani	tañer como flautas o caſas aſſi.
Ataratahpeni.	hazer tañer.
Atari, vrapihatziri.	tabernero de vino de la tierra.
Ahterani	ſalar algo.
Ahteracata	coſa ſalada aſſi.
Ahtemarani.	ſer dulce algo.
Ahtemarari	dulce aſſi.
Ahtemaraqua.	dulçura.
Ahteahtehchāi.	ſer dulce al paladar.
Ahteri	miel de maguey
Atieni	ſer aſpero algunno.
Atieti	aſpero
Atiequa	aſperidad aſſi.
Atſiquarehpeni ambetahpeni.	corromper virgen.
Atſimequareni.	tener comezon.
Atſimequarequa.	comezon.
Atſimequa	Idem.
Atſimu	barro o lodo o argamaſſa.

Atſipeni thiretſpeni	comer de mogollon.
Atſipeyarani	tocar en el coraçon.
Atſipeyaqua	el tal tocamiento.
Atſi atſihchani	tener comezon en la garganta.
Auanda	cielo.
Auandaro	en el cielo.
Auanda ronapu	del cielo.
Auandehchaqua	paladar.
Auani	conejo
Auani axuni	aſno o borrica.
Auani eperuni	armar a los conejos.
Auen dirani, vel cutſieni, velthiztāi	ſer auariento o codicioſo.
Auendiraqua, vel thiztaqua.	auaricia.
A, vetarenchani.	carescer de algo.
A, vecani	tener neceſſidad de algo.
Auinani hanini	llouer todo el dia
Auinani carani	eſcriuir todo el dia.
Axandiponi	echar ramas los arboles.
Axandita.	ſarmiento, o ramo largo aſſi.
Axanaxanas	arbol de muchos ramos.
Axâme	horcon.
âxame	ſacrificador d̄ ydolos, q̄ ſacaua el coraçō.
Axahpeni, vel anchehpeni.	embiar menſagero.
Axarahpetſpēi	embiar alguna coſa a otros.
Axarahpecuni	embiarle algo a vno.
Axaratani	hazer embiar.
Axanſtani	tornar a embiar
Axahpenſtani	deſpedir la gente para que ſe vaya.
Axahperanſqua.	aquella deſpedida.
Axuni.	beſtia o vēado, o bruto generalmente.
Axunieu hamani	biuir beſtialmente.
Axunieu hacuxari.	bruto o beſtial perſona.
Axuqua	pares de mugeres paridas.
Axuhuenda.	flor de la ceniza.
Axu huni	que es lo que viene.

De los que comiençan. C.

Caczcunſtani.	drribar, o dſtruir obra gñeralmēte
Caczcuni	Idem.
Caczcunſcata.	derribada coſa aſſi,

Caczpēi, l. caczcuhpeni thiczarih deſbarratar gēte.
Caczperata, thiczarihperaq̄ (peni d̄ſbarratada aſſi.
Caczcutſpenſtani. deſbarratar lo que otro haze.
Caczcunſcata. deſbarratada coſa aſſi.
Caczatani arrojar tierra o ceniza.
Caczcaczarani. quemarſe alguna coſa poco a poco.
Cacapahpeni. reboluer a otros.
Cacamahperani contender vnos con otros.
Cacâmuni rebentar, o abrirſe la flor.
Cacamucuni. quebrar el hueuo por la punta.
Cacatſi. vn genero de papagayo
Cacarani. rebentar la llaga.
Cacatanſpenſtani. reñir a otros, diziendoles palabras d̄ vē-
Cacani. q̄brar como olla o jarro. (guāça.
Cacanſtani. tornar a quebrar.
Cacanarinſtani. q̄brantar algunas coſas como mandamiētos
Cacaquareni. quebrarſe algo.
Cacapeni. conquiſtar.
Cacaperaqua. conquiſta.
Cacapecha. conquiſtadores.
Cacandenſtani eſtar d̄ſbaratada la g̃te q̄ eſtaua jūta.
Cacandenſquaro. d̄ſpues d̄ ya d̄ſbaratada la gēte.
Cacatſpenſtani deſhazer caſas en el pueblo.
Cacatzeni yreta. deſpoblar pueblo.
Cacapahtſiquareni. deſbaratarse la gente.
Cacamuni tſitſiqui rebentar la flor.
Cacanaritſpenſtani vandaqua. no cumplir ſu palabra, o cōtra d̄zir a otros.
Cacacacaquarenichuhpiri. embrauecerſe el fuego.
Cacarecuhpemāi, arurecuhpemāi yr q̄brādo o rōpiēdo la gēte paſſando por
Cacareni q̄brar hueuos. (ētre medio.
Cacari. cantero official.
Cachutſicuni deſpauilar la candela.
Cachutſicuraqua. deſpauiladera.
Caheri, vel tepari. grueſſa coſa.
Caheri hapunda. grande mar.
Caheri quahta caſa grande.
Caherani. hazer grande alguna coſa.
Caheratani Idem.
Cahequa dedo pulgar o cacao que beuen.
Cah ricuaqua. ſemilla.
Caho ſi.

Cahonga	dizen que ſi
Caypahpeni	alquilar perſonas generalmente.
Caypacata	perſona alquilada.
Camacutaquareni.	gaſtar todo lo que tiene.
Camahquarepani	yr mendingando.
Camahquareri.	mendingante.
Camahchacuhpeni	gouernar.
Camaramani.	llegar al cabo del pueblo.
Camaramaqua.	cabo del pueblo.
Camacurini.	acabarſe algo generalmente.
Camarani.	acabarſe como algun licor.
Camahchacuhpeti.	gouernador.
Camahchacuhperaqua.	gouernacion.
Camahchungani.	allegarſe toda la gente.
Camahchunganſtani.	yrſe a ſu caſas la gente.
Camaruni	acabarſe la fruta del arbol.
Camarutaronirani	amortecerſe por la ſangria.
Camanducuquareni.	abraçarſe al pie del arbol.
Cahmandahcuhpeni.	abraçar.
Camauazquareni	tener entre los braços algo.
Camaparatanſtani.	hazer algo con todaſ las fuerças.
Camaparanidioſen.	tener a ſolo dios.
Camaparangani ſant pedro.	ſer la vocacion de ſant pedro.
Camanguemani	q̃ todos ſus amigos, o parientes ſe le mu-
Camachetangani xucangani.	ſer reñido de todos. (rierõ.
Camachetangani no caſtangani.	de nadie le ſer conſentido.
Camacaten	generalmente.
Camangarinſtani	cometer culpas o pecados.
Camangaritahpenſtani	echar la culpa a otros.
Camanganoni.	juntarſe en multitud de diuerſos lugares.
Camata	poleas
Camatſita	meollo de la cabeça los ſeſos.
Camarehpemani vino	ſubir el vino por todo el cuerpo.
Cameni	amargar.
Cameti vel cameri.	coſa amarga.
Camecamehchani	tener amargura en la garganta.
Camemba	altamiſa.
Cametſpeni	amargar en la lengua algo
Cami	vna yerua.
Caminchaqua	vna cadena.
Canarahpeni	coronar a otros.

Canaqua hatzitſpeni.	Idem.
Canaqua	corona
Câni	hoja de mayz, o pierna de manta
Canicuqua	arco para tirar
Canicanicas	alto de cuerpo.
Canixurini.	eſtar arqueado algo.
Canamba	gargante.
Canambehchaqua	el cuello del jarro, o caſa aſſi.
Can hanguetin ambe vni	hazer algo de propoſito.
Cāhanguequa.	intencion
Canihmarihpeni.	hazer caſo de otros.
Caneratahpeni	Idem.
Capari	vn genero de abeja de miel.
Carani	eſcriuir o pintar.
Carari	eſcriuano, o pintor
Caracararupani	caerſe de dormir.
Caran caranandeni.	eſtar los caminos barrācozos ó fragozos.
Carameni.	tener comezon
Caramequa.	aquella comezon.
Caras.	guſanos o mançanas.
Caraſiendeti.	lugar do andan guſanos.
Carannarini	de vn camino dos mandados.
Carahmatzenſtani caraq̄exurinſ-	recojerſe.
Carapacuni. (tāi	juntar algo como hacezillo.
Carapacurinſtani.	tornarſe a juntar los dos.
Carapahtacunſtani	ayudar a otro a hablar tomādo la platica.
Carangarimani	meter los otros en la dança
Carangaritahpeni	adelantarſe en cualquier coſa.
Carapeni	engañar.
Carape.	engañador.
Caraperata	engaño.
Carahperiquareni	hincharſe todo el cuerpo.
Carahpenduni	hincharſe las piernas o pies.
Carahpengarini	hincharſe la cara
Carahpehchani.	hincharſe la garganta.
Carangurinſtani	trabajar dos juntos
Cararani	ſubir.
Caramani	Idem
Caraqua	arriba o en lo alto.
Carahqua.	vna hinchazon.
Caraquameni.	hundirſe en el agua.

Caraquaxurinſtani	recojerſe, o pouerſe en paz
Caraxahpeni.	eſtar de la ꝑte ꝺ otros como vaſſallo.
Caraxaquarenidioſen	ſeguir a dios.
Carâtani	ſubir algo arriba o barrer
Caratanda	vaſſura.
Carahta huani	eſtar abuhado.
Carahta huari	abuhado aſſi.
Carahtacuhpemãi, l. hahtacuh-	hazer algo ẽtremeterſe ẽ algo a trayẽdo a
Carahchaqua. (pẽãi.	cabeçon de camiſa (otros a lo meſmo.
Caratzeni	aſoſegarſe en vn lugar.
Caratzenſtani.	tornarſe a ſoſegar en vn lugar.
Carimani	tener hambre.
Carimani andauanſtani	tener muy gran hambre.
Carimunſtani	auer cariſtia ꝺ alguna coſa.
Carimunſtani tiripeti hiringani	auer cariſtia de oro.
Carindaro nitſiquareni	perecer de hambre.
Carindahpeni.	affligir a otros de hambre.
Carindame.	deſmayo.
Carinda harani.	ayunar.
Carindahaqua.	ayuno
Carindaquaro	dia o tiempo de ayuno.
Carindahatzitſpeni.	imponer ayunos
Carichani.	auer ſed.
Carichani andachanſtani	tener muy gran ſed.
Caringuareni	buſcar de comer.
Caringueni	reſtriñir no pudiẽdo hazer camara.
Carindiraqua vecatzemani	actõecer hambre.
Carini	ſecarſe.
Carirani	echar a ſecar
Cariri.	coſa ſeca
Caririquareni	ſecarſe todò el cuerpo.
Carixe	perſona esteril o mañera
Carouatſpenſtani.	amanſſar el ayrado contra otro.
Carouatſperanſqua.	aquella manſedumbre.
Carouanſtani	dexar el odio
Carouatahpenſtani.	hazer amanſſar aſſi.
Carouatanſtani	hazer amanſſa a vno aſſi.
Catamu	lengua
Catapeni	encarcelar
Cataperaquaro	carcel.
Catape	alguazil

Catahcuqua. axorca.
Caticuni. quebrar, o romper coſas en hiladas como
Catihtſicuni. abrir la llaga. (cuentas.
Catitſicutſperaqua. la tal abiertura.
Catirenduni. abrir los pies.
Catireuacuhpeni. rebentar la barriga.
Catiuarani. ſer barrigudo.
Catitzatani. quebrar el cordel, o coſa aſſi.
Catzarehpeni. morder a algunos.
Catzarehperi. mordedor tal.
Cahtzanduqua. calças angoſtas, o corma.
Catzahtſicuni. arder la cabeça de dolor.
Catzarengãi, vel nocez piquare- tener dolor interior.
Catzicatzirauani. (rãi. eſtar muy repleto.
Catzicuni. apretar algo con tenazas, o coſa aſſi.
Catzihpani. ſacar mayz toſtado con las tenazillas.
Catzicutaqua. tenazas.
Catzihpaqua. ydem.
Caſirehpeni. hazer reuerencia a otros.
Caſirehperaqua. aquella reuerencia.
Catſicuni. quebrar hilo, o coſa aſſi.
Catſicurini. quebrarſe el cordel, o coſa aſſi.
Catzizcuni. detener al que ſe quiere yr.
Catziuatahperangani. apretarſe la gente.
Catziuatahperaqua. aquella preſſura.
Catſirehpeni. raſcuñar a otros.
Catſipatani, vel xas vnſtani. hazerſe fuerça.
Catſitaquareni. hazerſe fuerça ꝑa eſtar vn rato mas.
Çandero catſitaquareharani. hazte fuerça ẽ eſtar poꝙto mas.
Catſipatani vel tecauanſtani eſforçarſe.
Catſicatſi aquareni. raſcarſe regañando.
Catſitſiquareni. raſcarſe la cabeça de affligido.
Catſicatſi arani, vel cachũduri- ꝙbrar hilos, o coſa aſſi.
Catucaturas. (ni. l. catſindurini. coſa rota.
Catunſtani. coger como hauas, o coſa aſſi.
Caxari. lagaña
Caxacaxaatani ezcani. veer mal arte.
Caxundini. morder comiendo axi ſeco.
Caxumbeni ſer cortes, o bien criado.
Caxumbeti. cortes o bien criado.
Caxumbequa. corteſia o buena criança.

Caxumbehpeni.	vſar con otros de tal corteſia.
Caxumbehperaqua.	la tal corteſia.
Chacapeuinani.	eſtar echado todo el dia en el ſuelo.
Chacachacamuni.	reyr mucho.
Chacachacamuti.	riſueño.
Chacantziquareti.	ydem.
Chacacumani.	traſtornarſe de eſpaldas.
Chachangarini.	andar como enfermizo.
Chahuaparacuni.	deſganxar las maçorcas.
Chacachacahcunihanini.	llouer muy rezio.
Chahuarendini.	deſgajar ramos.
Chahuahtacuni, chahuandicuni.	quitar los tallos.
Châhuangueni.	barranco hondo.
Chamaquareni.	caerſe la pared.
Chamanſtani.	derribar la pared.
Chamahcamani.	caerſe la pared a deſora.
Chamamanſtani.	dar golpes ẽ la puerta cõ las manos.
Chamamahcurani.	hazer ruydo con las manos.
Chamondirani.	tener los dientes deſiguales.
Chamamaparani.	hazer ruydo lo que lleuan a cueſtas.
Chamamandurani.	dar golpes con los pies.
Chamamaſponi.	venir haziendo ruydo las ramas.
Chambanduraqua.	el empeyne del pie.
Chambahcurini.	eſcudarſe con las manos.
Chambachambahcurani.	ydem.
Chambahcuxani.	nadar como perro.
Chanachanahcuni.	no poder andar de farnoſo.
Chanani.	jugar, o recrearſe.
Chanarahpeni.	burlar con otros.
Chanarahperaqua.	burla tal.
Chanambehpenſtani.	eſcarnecer, o mofar.
Chanachanamuni.	burlar cõ palabras.
Chanaxarahaca.	digo lo burlando.
Chanachapã arani vãdani.	hablar donaires, o burlas pullas.
Chanachapanarani pireni.	cantar de burla.
Chanachapandearahaca.	tu lo dizes como por de burlas.
Chanaqua.	juego de recreacion.
Chanachanamucuni.	requebrarſe con alguna perſona.
Chananpiquareni.	fingir jugar.
Chambuchambumeni.	parlar mucho.
Chambundira.	parlero.

Chapani. cortar madera.
Chaparani. hazer cortar madera.
Chapari. cortador aſſi.
Chapata. pan debledos tamales.
Chapacuhpeni. ſacrificar hombres.
Chapacuhperaqua. ſacrificio tal.
Chapaqua, vel varocutaqua. ſierra o lima.
Chapomani. hazer hoyo en el ſuelo del agua.
Chaporehcuni. tener las manos horadadas.
Chaporenduni. tener los pies horadados.
Chaquemarani. ꝺſabrida coſa ſer o tiene mal ſabor.
Chaquechaq̃meni, l. yuruyuru- bauear.
Chaquendirani. (mẽi. ydem.
Chaquendira. bauoſo.
Chaquendiraqua. aquella obra de bauear.
Chaquacu. ſahumerio que toman.
Charas. ojete, el ſaluonor.
Charaxo ahpeni. conoſcer a la muger por aquel lugar.
Charaxo ahperaqua. aquella obra nefanda.
Charaſiro. en el tal lugar.
Characu. niño o niña.
Charapeti. colorado.
Charahpequa. color tal, o almagre.
Charanda. tierra bermeja.
Characharas. coſa muy colorado.
Charahcharahcas. coſa vn poco colorada.
Charapu. agallas de arbol.
Châretzeni. debil, que no tiene fuerças.
Charamarahchurani. parecer colorado el cielo a vna ꝑte.
Charamarandicurani. ydem.
Charani. rebentar algo.
Chacharahtſini. tener gran dolor de cabeça.
Chachararani. ſentir dolor aſſi en alguna parte.
Characharando. lugar fragozo.
Chayme. vna manera de jarro con vn beço.
Chatangueni,vel hayapanguēſtāi. eſtar contento.
Chatanguequa,vel hayapanguēſq̃. contento.
Chatazcuhpeni. reprehender aſperamente.
Chechendo, caſicaſiudo. lugar de reuerencia.
Cheches, caſicaſis. perſona venerable.
Cheyeni. temer.

Cheyequa.	temor.
Chemps.	temeroſa persona.
Cheyorini.	tener miedo de caer.
Cheocuxani.	ādar temeroſo.
Chemazcani.	hazer temor a otro, viniēdo cō autoridad como Juez.
Cheoczquareni.	eſtar con temor reuerencial delante del mayor.
Chehpatſpeni.	auer temor đldaño agēo como el padre teme q̄ no cōteſca algū daño a ſu hijo.
Chezcuni.	amedrentar a otro.
Cheyetzepani.	andar con temor.
Chemarando, vel caſicaſindo.	lugar de temor o de reuerencia.
Chehyondaſquareni.	recatarſe con temor.
Chehpacūſtani, vel tamahpacūſ-	auer temor que peligren otros.
Chayerehpeni. (tāi.	auer temor de otros.
Chenducunſtani.	temer, o tener temor đ poder ſalir cō la ſuya.
Chemarāgarinſtani.	pararſe mortezīo đ miedo.
Cheyeparacuhpenſtani.	auer temor de llegarſe a otros.
Cheyeparari vandani.	hablar coſas đ temor q̄ pōe temor a otros.
Cheyeparari vandaqua.	palabra tal.
Cheyengutani.	recatarſe con temor.
Chemazquanhaxeni.	ſer coſa muy eſpantoſa.
Cheyeraquareni.	auer temor en ſi meſmo.
Chezcuhperangani.	alterarſe la gente.
Chezcuhperaqua.	alteracion tal.
Cheyerahpeni.	amedrentar a otros poner temor.
Cheyocani.	auer miedo del que viene.
Cheocheongaſpani.	caminar con temor, o peligro.
Cheyetzeparini vanacuareni.	ydem.
Chehyondaſquareni.	ydem.
Cheongarini.	auer miedo la noche.
Cheongarihpenſtani.	tener miedo de los muertos.
Cheongarihperanſqua.	aquel miedo.
Chemarandeni.	auer peligro en los caminos.
Chehquechehquequareni.	andar muy debilmente.
Chehguengataquarehenani.	ſalir aſſi debilmente.
Chehquechehquecas.	perſona aſſi debil.
Chencez.	muy bien, o mucho bien.
Chen arihpeni.	querer mucho a otros.
Chen arihperaqua.	aquel querer.

Cherenguenſtani. armarſe el cuerpo.
Cherenguequa. armas del cuerpo.
Cherengatani. alçar del ſuelo la manta, o coſa aſſi.
Chehnbangatamāi. alçar hazia arriba tomando la coſa por de-
Checamequa. cardos abrojos. (baxo.
Checanduni. enclauarſe los pies con abrojos.
Checamendeti. lugar de abrojos.
Chechecharani. bozear como riñiendo.
Chêchemuni. hablar coſas de mucha importãcia.
Chen yon harani. durar mucho.
Chenatieni. ſer aſpera, o cruel perſona.
Chenatiequa. crueldad, o aſpereza tal.
Chexahcuni. punçar.
Checaqua. canoa pequeña, o peſebre o canal.
Chexunda. liendre.
Cherecheremēi. l, xēchexēche- lleuar ẽ el pico algo el aue o paxaro.
Ches. (mēi. corteza, o caxcara.
Chexuqua, vel hucaparaqua. caxcara de cualquier coſa.
Cherepani. poner en el juego mãtas o coſas aſſi.
Cherentſipani. lleuar mantas encima d̃ la cabeça.
Chêrehpeni tener temor de otros.
Cherurecuni. quebrar tabla, o coſa aſſi.
Chehqueretzeni no poderſe detener ẽ los pies d̃ flaq̃za.
Chen hucauanſtani. ſer cuidadoſo en los negocios.
Chen cezexeni, vel chenarini. querer mucho a vno.
Chereçuzcani. echar mantas en el ſuelo.
Checangas. coſa aſpera como cilicio.
Chen vratieni. ſer muy liberal.
Chen cuiripetieni. ydem.
Chen erâtani, vel caneratani. aprobar lo que ſe dize, o haze.
Chuhcari. palo, o leño, o arbol.
Chuparucuni. chupar algo.
Chupeni. ſer tieſa, o rezia alguna coſa.
Chupequa. reſuratal.
Chupequareni. tardarſe en parecer ſer viejo.
Chuperi. coſa precioſa, o theſoro.
Chupiqua. color azul.
Chuhpiri. fuego, o lumbre.
Chuhpireni. adelfa arbol.
Chuhpireni. tener enfermedad ẽ todo el cuerpo.
Chuhpiri etetſi. guſanillo que echa de ſi lumbre.

Churichurihcuni. apretarſe de la ropa.
Churingari. aterizado del frio.
Churipu. cozina, o caldo.
Churimarani. ſer la cozina de mal ſabor.
Churichurimuni. liſonjear.
Churindira eni. ſer chocarrero.
Churindira, vel churi. chocarrero.
Churichurimupani. yr chocarreando por el camino.
Chuchutarani. gotear.
Churuquareni. eſpulgarſe las aues.
Churumequa. pico de aue.
Churuuataqua. limpia dientes.
Churundequa. rehilero.
Chururchaqua. trançado de cabellos.
Chururchururuandeni. auer montones de coſas menudas.
Churuhtani. poner algo debaxo del ſobaco.
Churuchuruhtani. lleuar algo debaxo del ſobaco.
Churiruqua. cabellos que dexan en la frente.
Churûngani. hurgar.
Churungacuni. dar aquijonazos.
Chuchutameni, l. yuruyurume- bauear.
Chumbiche. (ni. ꝑſona q̃ anda agatas, o tollida d̃ piernas.
Chumbiçuzcani. amontonar en vn monton.
Chumbinchumbinantzcani. amontonar en montones.
Chururehpeni. chiſmear.
Churupanitaſta. amontonar mantas.
Chunguuicuriti quahta. caſa de ſoberados.
Chupaqua vecanditani. meter la teta en la boca d̃l niño dar de ma-
Churumpzquareni. recolmar. (mar al niño.
Chunguuihcunguuihpahcuni. poner algo encima de otra coſa.
Chunguuitſitani. ydem.
Chocho. lãgoſta.
Churendurani. andar aguijando.
Churechureheuni. ydem.
Churiquahtſitani auandani. hablar mas de lo que le mandan.
Chuixurini. ſentarſe en coclillas.
Chuipeni. ſentarſe de aquella manera en caſa.
Chuihezquareni. tener vna aue en la mano.
Chuihtſicuni. ſentarſe encima de algo.
Chuiparacuni. eſtar encima del cauallo.
Chuimucuni. ſentarſe aſſi a la puerta.

Chuite.	ceſtillo.
Çaçangarini.	bullir como guſanos o coſa aſſi.
Çangan vzcani.	deſmenuzar algo.
Çanihco.	vn poquito.
Çanihco maringani vel pichaq̄-	hazerlo ſin dezir muchas vezes.
Çanoueranda. (reni.	cõdificultad.
Çanurani.	hazerſe lienta alguna coſa.
Çanutiſiranda.	liento eſta el papel.
Çampzini.	pequeñuellos.
Çapierani.	achicar alguna coſa.
Çanpicunſtani.	ydem.
Çahpandini, vitzorendini.	beuer lo todo haſta al cabo.
Çahpatzeni.	abatirſe jũtamẽte ẽ tĩra como tordos.
Çantzaheuqua.	trebejo con que baylan.
Çandini.	embeuerſe el agua en el vaſo nueuo.
Çaraçarachani.	hablar como rauco.
Çarimarini catamu.	ſacar la lẽgua como perro o culebra.
Çarimariquareni chuhpiri.	echar llamas el fuego.
Çataçatacas.	perſona de pequeña eſtatura.
Çatexurini.	ſentarſe en el ſuelo.
Çatemucuni.	ſentarſe aſſi a la puerta.
Çateuacuni.	ſentarſe aſſi en el campo.
Çatepeni.	ſentarſe aſſi dẽtro d̃ caſa, o tiãguez.
Çatzeni.	ſecarſe, o embeberſe el agua.
Çatzenſtani.	tornarſe a ſecar el agua.
Çaru çarundini.	chupar como caña.
Cez atſipeni.	remediar.
Cez atſiperaqua.	remedio.
Cez atſipeti.	remediador.
Cez macuni thireni.	comer bien.
Cez harani cuuini.	dormir bien.
Cez arani vandani.	hablar bien.
Cez exeni.	agradarme algo, o aprobarlo.
Cez cuiriperahpeni.	dar o enſeñar buena criança.
Cez erahpeti.	poderoſo.
Cez erari.	ydem.
Cezequa.	poderoſo, o poder.
Cenecenendiquaro.	ſienes.
Cez hamani.	biuir bien.
Cez handi.	perſona de buena vida.
Cez hangua.	buena vida.

Cez handahpeni. hazer bien biuir, o abiuar.
Cez handahperaqua. aquella obra de abiuar.
Cez handahperi. el que haze bien biuir.
Cez hantzquareni. aparejarſe.
Cez hantzquarequa. aparejo.
Cez handeyarani, vel tiriparani. agoſtarſe algo.
Cez handequaro. buena razon, o buena coyuntura.
Cez vecahchacuyaquaro. lo meſmo.
Cez xararani. parecer claramente.
Ceztero hajeni. eſtar biẽ atauiado, o de buẽ parecer.
Cez taquarenſtani. yrſe para ſu tierra o caſa.
Cetemeni. ſer liuiana no peſada coſa.
Cetemequa. aquella liuianura, o poco peſo.
Cehteranſtani. aliuiarſe.
Cihuingataquareni. leuantarſe el humo.
Ciuiciuihchani. entrar el humo en la garganta.
Çoçomeni. reſollar apreſſuradamente.
Çoçomequa. reſuello tal.
Çomorengaricuni. abollarſe el hierro.
Çomorengaricurahpeni. hazer abollar anſi. (baxo.
Çuhcurani. (rini. tornar a ſalir ẽcima ꝺl agualo q̃ eſtaua ꝺ
Çuhcungarini, vel chãgarenga- deſcoſtrar.
Çuhcunçuhcurauani,velcucuuani. ruxir las tripas q̃ndo ſe remueuẽ las ventuoſidades en la barriga.
Çuhcuhtſicuraniycho. eſtar ſobre agua algũa coſa de paño.
Çuhcutzataq̃reni. leuantarſe la gente de ꝑſto, o brutar las yeruas o coſas aſſi en cãtidad.
Çununi. ẽmohecerſe lo q̃ ſe guarda mucho.
Çununi. enmohecerſe algo.
Çunuri. coſa aſſi enmohecida.
Çunumararipẽtani. regoldar.
Çuntzungari. deſcolorido del frio.
Çuntzuretani. en heriſarſe del frio.
Çuhuanda. el baho.
Çuhuanda atahpeni. abahar a otros.
Çuhuarani. humear algo.
Çuhuaçuhuacuni. ydem.
Cohondacumani. arrodear por alguna parte.
Conoquahtſitani. poner algo encima de otra coſa.
Cocongarini. ſer hondidos ojos.
Cocongari. hogihondido.

Cohonchetiro. piſcina o aluerca ancha.
Coconduraqua. planta del pie.
Compzameni. echarſe en el agua çabuliendo.
Compzamani. echar el cãtaro o coſa aſſi ẽ el agua.
Conconaſcani. hazer ruydo los caxcabellos.
Cohondamani. deſuiarſe del camino, o rodear.
Condein. auer eſpacio en algun lugar.
Conoquareni. encogerſe algo como papel, o tabla al sol
Conoreuani. apretarſe la barriga. (o calor.
Conoquahtſitani. encoroçar.
Conondini. tener grandes orejas.
Cohtſicurani. auer algũ llano ẽ la cõbre ꝺl mõte o ꝺ otra
Coſcateni. dar palmada ẽ el carrillo. (coſa.
Coparini, vel yoparini. ſer ancha la laguna, o rio.
Copu. camino real.
Copengarini. tener los ojos ſalidos.
Coperecumani. traſpaſſar algo de vn lugar a otro.
Coqui. ſapo.
Coquio. lugar de ſapos.
Corocorondirani. oyr nueuas.
Corocani. ẽtẽder venir algo por el ruydo.
Corocorondani. lleuar arraſtrãdo petates o coſas aſſi.
Corondira. ꝑſona de diẽtes dañados.
Coropani. eſcuchar dende lo alto lo q̃ ſe dize abaxo.
Corohpauatani. ſonar el golpe, como qndo ſe da en la barriga, o viẽtre ꝺ aĩalcõ eſpada.
Coroxeni vandaqua. ſer cuidadoſo de ſaber nueuas.
Coxurani. ſer ancha la canoa, o cuna, o cama.
Cûndirani, cucumuni. reſponder a vno muchas palabras contra-
Cuchui. papagayo. (diziendo.
Cuchucuchungarini. ſer las maçorcas leche.
Cuchunda. caracol marino.
Cucu. aguela.
Cucuche. jarro. (ꝺtras de la eſpaldas.
Cucuparani. naſcer la corcoba, o lleuar algũa coſilla por
Cucundirani. hincharſe el vn lado de la boca.
Cûcuni, vel cupacuni. ajuntar dos coſas.
Cuerani. deſatar o deſñudar.
Cueratanſtani. tornar a ſoltar.
Cueranſtani. deſatar al preſo, o deſcomponer.
Cueraquarenſtani. morir o deſatarſe aſi meſmo.

Cueratſpenſtani thauacurita.	abſoluer de los pecados.
Cueratahpenſtani.	deſatacar.
Cuerâtaquarenſtani.	deſatacarſe.
Cuerapenſtani.	deſarmar o deſatauiar a otros.
Cueracunſtani.	abſoluer a vno o pagar por el.
Cueracurinſtani.	deſceñir. (vnas a otras.
Cueranarinſtani.	ꝺſpegar algũas coſas como hojas pegadas
Cueracuerarupani.	yr ꝺſhaziẽdo ſogas o otra coſa ſemejante.
Cueraquarenſtani.	acabar de hazer algo.
Cueramu.	ocote.
Cuecuechas.	coſa muy liſa.
Cuechuchas.	lo meſmo.
Cuechaſxaqua.	verdolaga yerua.
Cuechenda.	ſaliua.
Cuenareni.	lamer.
Cuenamuni.	lamer los beços o boca.
Cuenacuena arani.	lamer a menudo.
Cuenderi.	gargajos.
Cuerapu.	alacran.
Cueratani.	falta del numero cãtidad o calidad.
Cuerarani.	ꝙdarſe vno muriẽdoſe todos los otros.
Cuerehpareni.	pegar o afirſe a las çarças.
Cuereni.	pegarſe coſa pegajoſa.
Cuerecueres.	coſa pegajoſa.
Cuerepu.	peſcadillo blanco.
Cuerengari.	ſardinas.
Cuetecuetemuni.	tartamudear.
Cuetemps	tartamudo.
Cuendehpanſtani.	derretir algo como manteca.
Cuenderanſtani.	ydem.
Cuehcatzeni.	llegar a algun numero.
Cuencuemaxeni.	ſer ſuzia alguna coſa.
Cuencuemas.	coſa ſuzia.
Cuencuemarani.	muchas coſas ſuzias.
Cuencuemangarini.	tener la cara ſuzia.
Cuencuemahcurani	tener ſuzias las manos.
Cuetzapeni.	ſer peſado algo.
Cuecuetzas	coſa grueſſa o muy peſada.
Cuetzaperani.	hazer que ſea peſado algo.
Cuecetzi.	ſodomita que padece.
Cuecetziequa.	aquella ſodomia.

Cuecemarinivandani. hablar mugerilmente.
Cuerauahpeni, paraquarehpeni. hazer o criar como dios.
Cuerauahperi. hazedor o criador.
Cuerauacata. criatura.
Cuerahchuni. deſatarſe los çaraguelles.
Cuerapahchuni. ydem.
Cuerarahpecuni, nicuhpecuni, morir o ſatiffazer por el pueblo.
Cueramarini. (nitſpetſpeni. deſatar muchas vezes.
Cuenerani vuatſi. deſtetar al niño tornãdoſe a empreñar la (madre.
Cueneracata. deſtetado niño.
Cuinapeni. afeitar como barbero.
Cuinahpe. barbero.
Cuinondirani. ſer deſdentado.
Cuinondira. deſdentado.
Cuiras. nacido enfermedad.
Cuiraxetaqua. gaita, o flauta.
Cuiraxetani. tañer gaita, o flauta.
Cuiramarini. mirar aca y aculla generalmente.
Cuirapatani. eſtar conſolado.
Cuiracuxani. mirar como mala muger aca y aculla.
Cuiriuarani. baylar aſidos de las manos.
Cuingapu. vn aue.
Cuingacuinga ataniezcani. tener la viſta muy clara.
Cuirithzungamexeta. criatura vocablo antiguo.
Cuituhcuituhcahtſini. dar cabeçadas como cauallo.
Cuipu. panal de miel.
Cuipuhatzicuni. hazer las abejas panal de miel.
Cuiris. anade, que anda siẽmpre ẽ laguna.
Cuiris phunguari. manta de plumas de anade.
Cuuini. dormir.
Cuuingueni. dormir ſobre el coraçon.
Cuuinguehchani. auer gana de dormir.
Cuuiquaro. dormitorio, o celda.
Cuuiqua. ſueño o dormicion.
Cuuiquaro hangaſqua. ſueño lo que ſe ſueña.
Cuicuitzahtſini. caerſe de ſueño.
Cuuindaſcani. ydem.
Cuuizcani. echar a dormir a otro.
Cuuiraqua. eſtera para dormir.
Cuuuiqua pinauatamani. reſiſtir al ſueño.
Cuuimps. dormilon.

Cuuini nitzeni. dormir profundamente.
Cuuinſtani. tornar a dormir.
Cuihtzancuihtzanatani. blandear lança o vara.
Cuitzacuitzandani. ydem.
Cuitziqui. animalejo que hiede.
Cuirinani. tañer el atambor de palo.
Cuiringua. aquel atambor de palo.
Cuirindi. el que lo tañe.
Cuiraracuxani. tener el ojo alerta.
Cuiricatzunda. encienſo.
Cuiricatzunda ſinchangaritahpēi. encenſar.
Cuiricatzunda ſinchangaritaqua. encenſario.
Cuiripu. perſona.
Cuiripeta. carne.
Cuiripehtſicata. cuerpo biuo.
Cuiripehchani. alabar, o loar a vno.
Cuiripehchahpeni. alabar, o loar generalmente.
Cuiripehchahperaqua. loor, o alabança tal.
Cuiripeti. perſona liberal o franca.
Cuiriperatſpeni. diferir el caſtigo.
Cuiripehpenſtani. engendrar.
Cuimuni. ſiluar.
Cuuihchuquaro. vn nōbre ātiguo ꝑa cōtar fieſtas.
Cuuincheni. hazer o guardar fieſtas.
Cuuincheto. dia de fieſta.
Cuuinchequa. fieſta aſſi.
Cuiri varucata. vagre peſcado.
Cuiruhcuiruhpas. pintada coſa de colores.
Cuicuimuni. hablar debilitamēte, o d̄lgadamēte.
Cuipipu. paxaro como tortola.
Cuis. tinaja.
Cuiras. nacido.
Cuitamarini. quebrar como caña de mayz.
Cuirutzeni. reglar papel o hazer rayas ē el ſuelo.
Cuirutzecata. coſa reglada.
Cuirutzetaqua. regla para reglar.
Cumanoharani. callar.
Cumanohaqua. ſilencio.
Cumano hatzinſtani. hazer callar, o poner ſilencio.
Cumani. yr a recebir a otro.
Cûmahpeni tener parte con vna muger p̄ñada.

Cumacata.	adulterino.
Cumacurini.	hazerſe perezoſo.
Cumahmatzeni.	amortecerſe.
Cumapani.	amortecerſe generalmente.
Cumapaqua.	amortecimiento.
Cuhmanda.	ſombra.
Cuhmanchuni.	ponerſe debaxo de ſombral.
Cuhmanchuqua.	ſombral.
Cuhmanchuquaro.	lugar de ſombra.
Cuhmando.	lugar freſco de ſombra.
Cuhmahmangarini.	quitarſe la viſta de los ojos.
Cuhmandatſpeni.	hazer ſombra a otros.
Cumiehchuquaro.	lo hondo del infierno.
Cumpſta.	collado o montezillo.
Cunahcani.	tragar.
Cunahqua.	tragadero, o garganta.
Cunahquaro.	en la garganta o peſcueço.
Cûnarini.	añadir en muchas partes.
Cunaricata.	meſtizo.
Cunariquareni.	ajuntarſe en vn lugar.
Cunariquarenſtani.	tornar a juntarſe.
Cunchucunchuarani.	hazer muchas bueltas.
Cunchepu.	redrojo o fruta nueua.
Cungaſquareni.	ſobre venir pena.
Cundani.	añadir algo a alguna coſa.
Cundemba.	ſauco arbol.
Cundirucus tſitſiqui.	vna flor que dan por echizeria.
Cundicundirahcuni.	doblar como palo, o vara.
Cundicundiras.	coſa aſſi doblada.
Cungueni, vel cuuanſtani.	hitarſe o hinchirſe mucho d̃uiãdas.
Cunuuani, cunungarini.	parar las haldas.
Cunuuatahpeni.	hazer parar las haldas.
Cupameni.	meter en la boca vn trago de agua.
Cuparata.	barriga.
Cuparani.	hartarſe.
Cuparatahpeni.	hartar a otro de viandas.
Cupangurini, vel cungurini.	juntarſe vnos cõ otros carnalmẽte.
Cupacupaatani.	enxaguar la boca.
Cuhparacuni.	encontrar a otro en el camino.
Cuperani.	encontrarſe vnos a otros ẽ el camino.
Cuhperanſtani.	eſquilmarſe la tierra.

Cupanda.	auacate fruta, o arbol.
Cupamu.	caña maciça.
Cupamu vanimu.	caña hueca.
Cuhperi.	tierra baldia.
Cupipas.	arbol ſin ramas.
Cupipangarini.	ſer deſorejado.
Cupichandini.	chupar algo ſacando el meollo.
Cupiquamani.	meter cantaro ẽ el agua ſacãdo agua.
Cuntſis.	vna fruta de arbol para tinta.
Cuntſipacurini.	retorcerſe como garauato.
Cucumutſpeni vandaqua.	dar palabra por palabras reſpõdiẽdo con
Cupu.	fruta ciruela. (preſumpciõ.
Cupu chuhcari.	arbol ciruelo.
Cupunchaqua.	la nuez de la garganta.
Cupus.	caracol marino, o ãpulla q̃ ſe haze en el d̃
Cuuarendaquareni.	reputarſe ídigno d̃ algo. (agua.
Cura.	aguelo.
Curandini.	entender lenguaje.
Curanditi.	nauatlato, o interprete.
Curandini.	ſer de vida pacifica no hazer mal a nadie.
Curanditi.	el que aſſi biue.
Curanditſpeni.	ſer interprete de otro.
Curandirani.	oyr lo que ſe dize o canta.
Curanditahpeni.	caſtigar.
Curanditahperaqua.	caſtigo.
Curandinſtani.	emendarſe.
Curandinſqua.	emienda.
Curandiquareni.	oyr lo que ſe dize por ay.
Curandiqua.	ſentido con que oymos.
Curanguni.	oyr, o entender palabras.
Curaquareni.	reſponder a los que le hablan.
Curahquareni ambe.	pedir alguna coſa.
Curahquarenſtani.	tornar a pedir.
Curatatſpeni.	pregũtar, o pedir el parecer d̃ otros.
Curapecuni.	pedir algo para otro.
Curapetſpeni.	pedir algo para otros generalmẽte.
Curauani.	oyr lo que ſe dize dende lexos.
Curauaquareni.	ſer intelligible el ſonido o boz dende alexos.
Curauatani.	oyr dezir algo.
Curaxacuni.	eſtar oyendo y callando.
Curamariquareni.	preguntar algo.

Curamarihperaqua.	pregunta tal.
Curamucuhperani.	tener cabildo.
Curamucuhperaqua.	conſejo de cabildo.
Curamucuhperaquaro.	cabildo lugar.
Curancheni.	oyr algun ſonido, o voz de arriba.
Curatamoni.	oyr dende dentro lo q̄ ſe dize fuera.
Curatamani.	ydem.
Curantzpeni.	oyr confeſſiones.
Curantzperaqua.	confeſſion, o pregunta.
Curantzperaquaro.	confeſſionario.
Curantzperi.	confeſſor.
Curatzeni.	auer vergüença.
Curatzequa.	vergüença.
Curatzetahpeni.	echar en vergüença.
Curatzetahperaqua.	la tal vergüença.
Curatzeta tzinangaſpeni.	echar en vergüença por malas palabras.
Curatzeta tzinangaſperaqua.	la tal vergüença.
Curatzeta tzinangatſperi.	auergonçador tal.
Curatzengarini.	auer vergüença de la p̄ſēcia d̄ otro.
Curatzemuni vandani.	auer vergüença de hablar.
Curamarihpepani.	yr preguntando.
Curarandihpenſtani.	oyr acceptando las plegarias.
Curarandihperanſqua.	aquella acceptacion.
Curamani.	oyr algun ſonido en el agua.
Curauahperanganſtani.	eſtar diſcordes matādoſe vnos a otros.
Curaparanganſtani.	ydem.
Curangaſtahpeni.	dzir los defectos d̄ otros ē ſu p̄ſēcia
Curangaſtaquareni.	auer verguença por lo q̄ ſe dize d̄l ē ſu p̄ (ſēcia.
Curamucuhpeni vandaqua.	oyr lo que otros hablan.
Curamucuhpepani.	yr oyendo lo que dizen otros.
Curapahchahpeni.	oyr obedeciendo.
Curapangunſtani.	acordarſe de las palabras que le dixeron.
Curangunſtani.	ydem.
Curapeſtpeni.	impetrar algo para otros.
Curapangunſtani.	eſcarmentar.
Curahpehpeni.	pedir caſarſe con alguna muger.
Curemhas.	breuemente o lo que abaſta.
Curemhas vandani.	hablar con breuedad.
Curempiquareraui.	ſentirſe proſpero.
Curempiquareraqua.	tal ſentimiento.
Curempiquarerari.	el que tal ſiente.

Curenderoeni.	ſer bienauenturado.
Curenderoequa.	bienauenturança.
Curingarini.	q̄marſe la ſartē o caldera vazia ſobre el fue-
Curingariqua.	āqlla quemadura. (go.
Curitze.	cueruo.
Curirame.	deſdichado.
Curiramequa.	deſdicha.
Curirameeni.	ſer deſdichado.
Curirani.	echar algo a quemar.
Curiratahpeni.	hazer quemar algo.
Curinſtani.	hazer, o componer la lumbre.
Curinſti.	fogonero.
Curihtſitari.	fogonero de los ydolos.
Curinda.	pan generalmente.
Curinda quaxanda.	tortilla de hueuos.
Curinda anganaripaqua.	pan de cada dia.
Curunda.	tamales pan abultado.
Curunguehpeni.	aborrecer.
Curunguehperata.	aborrecimiento.
Curunguequareni.	aborrecerſe aſſi meſmo.
Curunguetarahpeni.	hazer aborrecer.
Curunguetarahquareni.	hazerſe aborrecer.
Cururaxeni.	enſañarſe.
Curupacurini.	ydem.
Cururaxequa, curupacuriqua.	ſaña.
Curucuruxequa.	aſpereza de palabras.
Curucurus, vel tixaxas.	aſpero.
Curumehpenſtani.	viſitar a otro.
Curumehperanſqua.	viſitacion tal.
Cururihpeni.	quemar a algunos.
Cururengani.	ſer quemados algunos.
Cururingani.	ydem.
Cururuni.	chamuſcar los cabellos.
Curuquaro.	deſierto campos baldios.
Curuuequan ambe vni.	hazer algo con ſazon.
Curuuequanhuraſindi.	viene a buen tiempo, o ſazon.
Curuhuahpeni.	tener enemiſtad.
Curuhuahperaqua.	enemiſtad.
Curuhuaquate.	tu enemigo.
Curuhuaquaemba.	ſu enemigo.
Curupamacuhpeni.	enojarſe por lo que le dizen.

Cururahcuhperãi.	darſe enojo vnos a otros.
Cururahcuhperaqua.	aquel enojo.
Curuuencheponi.	venir algun ſonido de arriba.
Curupeni.	quemarſe la caſa.
Curutahpeni.	pegar fuego en las caſas.
Curupahpeni.	ydem.
Cucuche.	jarro.
Curucha.	peſcado.
Curehpeni.	meſclarſe entre gente.
Curuuetzeni.	tener gota coral, o perlezia.
Curuuetzequa.	aquella enfermedad.
Curuuahcan axuni.	venado lanudo.
Curuhcahchumani.	caer de cabeça abaxo.
Curuuemarini.	cobdiciar muchas coſas.
Curuuemariqua.	cobdicia tal.
Curuemariti.	cobdicioſo.
Curuxuta.	anillo, o ſortija.
Cuſmonguani.	venir algunas nueuas de camino.
Cuſponi.	hazerſe algun ruydo por ay.
Cuſquareni.	murmurar, o quexarſe murmurãdo.
Cuſtani.	tañer campanas.
Cuſtatahpeni.	hazer tañer.
Cuſtati.	tañedor.
Cuzmaruquareni thauacurita.	añadir pecado a pecado.
Cuzmaruquarepani.	yr añadiendo pecados a pecados.
Cutatzeni.	ẽparejar el ſuelo.
Cûtahpenſtani.	lleuar algo al camĩo a los q̃ vienen.
Cuhtatanſtani	añadir algo a lo que falta.
Cutaucutanangaricurani.	hazer grados contra pared.
Cutitzeni.	inclinar la cabeça.
Cutixurini.	eſtar aſentado inclinado la cabeça.
Cutimucuni.	eſtar d̃ aq̃lla meſma mãera la puerta.
Cutindicuni.	eſtar aſentado ãſi en el rincõ, o eſq̃na.
Cutihtticuni.	eſtar d̃ aq̃lla meſma mãera ẽ lo alto.
Cuticutindani.	lleuar a otro de los cabellos.
Cuticutiquareni.	ãdar el cuerpo ĩclinado como viejo.
Cuticuticas.	perſona aſſi inclinada de vegez.
Cuturi, vel quiratze.	enano.
Cutuquarechani.	las coyunturas.
Cutuhtſitani.	añadir o multiplicar palabras, o sobre edi-
Cuturani.	añadir a la tunica. (ficar.

Cutupacuni. vandani. dezir una palabra.
Cutumuqua. palabra o prolacion.

Eſta differencia ay entre Vandaqua y cutumuqua, porque vandaqua, quiere dezir lenguaje, o razonamiento, y cutumuqua, es vna palabra, o dos palabras.

Cutzandi. toruellino, o tempeſtad.
Cutzari. arena.
Cutzaro. lugar arenoſo.
Cutzarendeti. ydem.
Cutzaremeni. agua arenoſa.
Cutzare mucurani. ribera arenoſa.
Cutzari tiripeti. oro en poluo.
Cutzarengarini. tener arena en los ojos, o cara.
Cuhtzerucuni. eſtar aſentado a la orilla.
Cuhtzehtzicuni. eſtar el paxaro aſẽtado ẽcima dl ramito.
Cuhtzehchucuni. eſtar aſentado en la capilla.
Cutſi. luna, o mes del año.
Cutſiqua. oreja.
Cutſis. (ueh pahpeni. vna yerua que veuen para mouer.
Cutſiquaro churũdicuhpeni ye amoneſtar.
Cutſiqua matſicutſpeni. metaphora, por caſtigar.
Cutſiqua manatatſpeni. metaphora, por aconſejar bien.
Cutſiqua. quaniuatani. echar en oluido.
Cûtſieni. ſer auariento.
Cutſiequa auaricia.
Cutſimeti. vieja.
Cutſichu. viejezuela.
Cutſimehchani. dezirle vieja por deſprecio.
Cutſimequaronani. deſpues a la vejez.
Cutſicutſimuni. hablar mugerilmente.
Cuhtſitaquareni. acaudalar hazienda.
Cuhtſitamãi. ydem. (po como eſtos naturales.
Cuhtzuretzeni. ãdar cõgrã reuerẽcia ĩclinãdoſe todo el cuer-
Cuhtzuquarenſtani. humillarſe.
Cuhtzuquarenſqua. humildad.
Cutzumucuni. alimpiar la boca a otro.
Cutzumuni. alimpiarla aſſi meſmo.
Cutzumuqua, vel cutzumutaqua. paño para alimpiar.
Cutzuhcuni. alimpiar las manos.
Cutzunducuhpeni. alimpiar los pies a otros.
Cutzunduni. alimpiarſe los pies.
Cutzuruni. alimpiar las narizes.

Cutzumbarini. alimpiar todo el cuerpo.
Cutzuhtzuni. alimpiar abaxo.
Cutzuni. curtir.
Cutzuruhpēi. hazer curtir.
Cutzuri. curtidor.
Cuyuncuyunahtſini. dar bueltas como culebra enroſcandoſe.
Cuyucuyuras. coſa aſſi buelta, o tuerta.
Cuxareti. muger.
Cuxarequa. matris, o miembro de muger.
Cuzcuhpeni. afrentar a otros.
Cuzcuhperi. afrentador.
Cuzcuhperaqua. afrenta aſſi.
Cuzcani. pegar fuego en el yeruaçal.
Cuzmaruni. añadir una coſa a otras.

De las que comiençan. E.

Ehcamani. mentir.
Ehcamaqua. mentira.
Ehcanſpeni. dezir mentiras contra otros.
Ehcanſperata. aquella mentira.
Ehcamps. mentiroſo.
Ehcantſpeni. mentir a otros.
Ehcandahpeni. mentir a otros.
Ehcampſqua viningari. lleno de mentiras.
Echeri tierra-Echrendo. en el ſuelo.
Echero. cibdad principal ḋſta nueua eſpaña. (México.)
Echeri vcata. coſa hecha de tierra.
Echerendo. en la tierra o en el ſuelo.
Echerendonapu. coſa terrenal.
Echengaritahpeni. echar tierra a los ojos.
Echengarini. tener algo en los ojos.
Echemacus. guſanillo como polilla.
Echerimanamazponi. temblar la tierra.
Echerendo haucha. moradores de la tierra.
Echequahta. caſa grande.
Echupani. poner coſas anchas en el ſuelo.
Echuhtſitani, vel echuquahtſita poner tales coſas encima.
Echuquama. (ni. vna coſa ācha como tabla, o papel.
Echuparacuni. pōer el libro ēcima ḋl atril abriēdo.
Echuechuhpandeni. eſtar libros, o coſas aſſi ḋrramados.
Echumucuni. eſtar coſas āchas a la boca, o puerta.

Echuquahchutani. poner coſas anchas d̄baxo de algo.
Ehcuni ambe vni. darſe mucho a alguna coſa.
Emenda. tiempo de aguas.
Emengua. mayz temprano.
Enandi. guayaua fruta.
Enādi chuhcari. el arbol guayaua.
Enguenda. cera, o ſuziedad de las orejas.
Eni. cera.
Enuquareni. emplumarſe.
Enurani. emplumar a otros.
Enguugarini. afeytarſe, o ponerſe mudas.
Eperuni. echar lazos para prender algo.
Eperuqua. lazo.
Ehpuqua. xabon de la tierra.
Ehpuquaatani. enxabonar algo.
Epuche. ſaluada.
Ehpu. cabeça.
Equangarini chuhcari. lleuar braçada de leña.
Equaro. patio, o plaça.
Equaxurini. eſtar dos en la cama echados.
Equahcamani varini. morirſe dos juntos ē vn meſmo lugar.
Eracata. perſona alta de cuerpo.
Erahcarani. perſōa proueyda en lo q̄ haze.
Erahcazcani. auer claridad en la caſa.
Eracuni. eſcoger generalmente, o velar.
Eracuquareni. eſcoger algo para ſi.
Eracunſtani. deſpertar.
Eracumani. yr hazia algun lugar.
Eramarini vandani. hablar conſideradamente.
Eracutamani. lleuar algo hazia otra parte.
Eramani. mirar en el agua.
Eramaquareni. mirarſe en el agua.
Eramariquareni. eſcoger algunas coſas ētre muchas.
Eramucuhpeni. mirar lo que otros comen y veuen.
Ehrambarinſtani. hazer elecion de algunas personas.
Ehranbarihpeni, vel erarihpeni. motejar.
Erambequareni. guardarſe de hazer maldad.
Erancheni. mirar a lo alto.
Erandeni. amanecer.
Erando. lugar claro.
Erandiquareni. hazer algo a hurtadillas.

Eranditani.	mirar los rincones.
Erarandihpenſtani.	mirar con ojos de piedad.
Erandiparin vandani.	hablar mirando de traues.
Erangaſcani.	mirar en la cara.
Erandutahpeni.	alumbrar a los caminantes.
Erandutahperaqua.	alumbramiento tal.
Erangaſpeni.	mirar en la cara en hito.
Erangariqua.	eſpejo.
Erangariquareni.	mirarſe en el eſpejo.
Erangaquapitſipeni.	tomar exemplo en otros.
Erangaquaynſpeni.	dar exemplo.
Erangarihpeni.	gouernar, o tener cargo.
Erangarihperaqua.	la tal gouernacion.
Erangarihpeti.	gouernador tal.
Eranuhpeni.	eſperar a otros.
Erantzcani.	alumbrar como el ſol.
Eranutarahpeni.	hazer eſperar.
Eranuhpemani.	dexar a otrose yrſe.
Eraneranathzinſtan.	conſiderar.
Eranumani.	dexar a vno.
Eranunſtani.	dexar a vno.
Eranutſpemani.	dexar algo en teſtamento.
Eraquarenſtani.	boluerſe en otra forma.
Eraquareni.	eſcoger.
Eraquarerahpeni.	hazer eſcoger.
Eratemani, vel erapatemani.	mirar a otros de camino.
Erahpani.	mirar dendlo alto abaxo.
Erahpahpenſtani.	mirar lo que otros hazen.
Erahtatahpenſtani.	viſitar como a enfermos.
Erahtſitahpeni.	maltratar al q̄ eſta deſmamparado.
Erahtatahpenſtani nirani.	yra viſitar aſſi.
Eranguni.	veer a vno hazer algo.
Eranguni xuratengari.	mirar por las ouejas.
Eranguti.	el que mira por algo.
Erangutamani.	hazer a otros conforme a ſus obras.
Eratacuni.	niuelar con los ojos como canteros.
Eratacuqua.	niuel.
Eratacata.	ymagen generalmente.
Eratahpeni.	hazer caſo de otros.
Eratahperaqua.	aquel caſo que ſe haze aſſi.
Eratahpenſtani.	adereçar al que a d̄ repreſētar algo.

Eratacuhpenſtani. mirar a otros ſu traje.
Eratehpeni, vel erangaſpeni. mirar en la cara.
Eratzeni. mirar abaxo.
Eratzetſpeni. mirar, o conſiderar en los negocios de otros, o fauorecer con alguna cosa, o tener reſ-
Eratzetſperaqua. aquel reſpecto. (pecto a ſus trabajos.
Eratzepani. conſiderar a la contina.
Eratzetaqua. trampa.
Eratzētſtani. conſiderar.
Eratzenſqua. conſideracion.
Eraneranantzinſqua. ydem.
Eratzenſri, vel eraneranantzin conſiderado.
Eratzequareni. (ſri. conſiderarſe aſſi meſmo.
Eratzetahpeni. amoneſtar.
Eratzetahperaqua. amoneſtacion tal.
Eratzequanhas arani vandani. hablar conſideradamente y apropoſito.
Eratzequanhas vandaqua. habla tal.
Eratzequanhas vandari. conſiderado tal.
Eratzetaqua, vel quamucuraqua. eſpantajo.
Erancheni. mirar a lo alto.
Eranchetahpeni. hazer mirar a lo alto.
Erapateni. yr mirando a vno.
Eraparani. mirar a otros.
Eraparanſtani. conuertirſe.
Eraparanſqua. conuerſion.
Eraparacuni. mirar las eſpaldas de otro.
Eraparacuhpeni. mirar aſſi generalmẽte las eſpaldas.
Eraquareni. escoger algo para ſi.
Eraquarenſtani. repreſentar algo.
Eraquarenſqua. repreſentacion tal.
Erarandihpeſtani. mirar con piedad.
Erarandihperanſqua. aquella piedad.
Erarahtſihpeni. no hazer caſo de lo que otros hazẽ.
Erarihpeni, vel ehrambarihpẽi. motejar.
Erarihperaq̃, vel ehrãbarihperaq̃. moteja.
Eraerantzeani. mirar o eſcoger lugar.
Eraerapatani. yr eſcogiendo.
Eraerandani. hazer algo conſideramente.
Erauacuhpeni. mirar los coraçones, como Dios.
Erauani. mirar alexos.
Erauaquareni. parecer dende lexos algo.

Erauaquarenſtani. deſſear yr a ſu patria.
Erauatahpeni. hazer mirar a lexos.
Erauacatarengani. digno ſer de gran fama.
Erauatanſtani nirani. yr aueer las eredades.
Erauataquareni. mirar adonde ſea de cauar.
Eraxani. mirar por vno.
Eraxahpeni. mirar aſſi por muchos.
Eraxahperaqua. aquel miramiento.
Eraxaquareni. mirar por ſi.
Eraxatani. mirar alexos donde va.
Eraxatſpepani atzqua. mirar las piſadas.
Eraxamani. yr derecho ſu camino.
Eremexani. ſoureyrſe.
Erendiqua. muela de la boca.
Erendira. riſueño.
Erocani. eſperar a otro.
Eroquareni. eſperar alguna coſa.
Eroquarequa. aquella eſperança.
Eroracuxani, vanonacuxani. mirar a vna parte y a otra.
Eroerongarini. eſperar velando, o atalayãdo qndo vno a de
Erongarini. atalayar. (venir.
Eromazcani. mirar a toda parte, o viuir largo, tiempo.
Eromazqua yon eromazqua. larga vida.
Eropahſini. mirar a vna parte y a otra.
Eropeni. veer gente que viene de camino.
Eroperangani. eſperar aguardãdoſe vnos a otros.
Erotahpenithirequa. eſperar a algunos con comida.
Erotahperangani xucahperãgani. aguardar a vnos y reñirles ẽ llegãdo.
Eropozcani. mirar dende lo alto abaxo por ay.
Ehrondaſquareni. mirar vno, ſi vienen por el.
Ehrondatſpeni. aguardar, o mirar ſi vienen por algunos.
Ehrondatſpeti. perſona que aſſi aguarda.
Ehrondatſperaqua. aquella guarda.
Eroperaquaro. venta o lugar dõde ſe eſperã a vnos.
Erarahtſihpeni. mirar a vnos haziendo poco caſo dllos.
Eropanſtani. hallar lo deſſeado.
Erutſcani. tener las nalgas ſarnoſas.
Eſcuni. ſembrar qualquier ſemilla.
Eſcucata. coſa ſembrada.
Eſpani. mirar juegos, o repreſentaciones.
Eſquarerieni. ſer ingenioſo, o recatado.

Ezrahpenſtani. alumbrar a los ciegos.
Ezrahperanſqua. alumbramiento tal.
Ezinſtani. tornar a veer cobrar la viſta.
Ezcani, veer Ezqua. la viſta.
Ezraqua. antojos.
Etſcuni. encender candela.
Etſcutaqua. ciriales, o candeleros.
Etſcupani. yr alumbrando.
Etſcutſpeni. alumbrar a algunos con candela.
Etſcucata candela. candela encendida.
Etſcuponi. venir alumbrando.
Etſcuponguani. venir a ſu caſa alumbrando.
Etehtſitani. poner la candela, o vela en el cādelero o poner ocotl encēdido ſobre vna piedra,
Etemucuni. arder lumbre a la puerta, o boca. (o palo.
Etemba. mi marido, o ſu padre de aquel.
Eteuaſquareni. arder el coraçon, o dentro.
Etetzauani. ydem.
Etemucupatiro. apueſta del ſol.
Eterucuni. arder algo en el cabo.
Eteuacuni. arder lumbre en el campo, o ſauana.
Etemeni. arder en el agua.
tehtſicuni. arder encima de algo.
Etepeni. arder en el ſuelo dentro.
Etzâcuni. deſparzir coſas menudas.
Etzahpani chuhpiri. deſparzir las braças.
Etzacurini etzaquareni. deſparzirſe coſas menudas.
Ehtzeramoni. parecer vn poco lo que eſta dentro en el
Ehtzehcarumoni. ydem. (agujero.
Ehtzeruqua. frente.
Ehtzeruzquareni. acechar generalmente.
Ehtzuni. tener romadizo, o eſtornudar.
Ehtzuqua. romadizo.
Ehtzuratahpeni. hazer eſtornudar.
Ehzohpani, veletzahpāi chuhpiri. deſparzir el fuego o braças.
Euahpeni. qtar, o tomar algo otros por fuerça.
Euahpecuni. comprarle a vno algo para que ſe ſirua
Euahpehpenſtani. redemir. (dello.
Euahpehperanſqua. redempcion.
Euahpequarenſtani. librarſe aſi meſmo, o tornar a quitar.
Euahpequarenſqua libramiento tal.

Euandarihpenſtani.	tomar por fuerça la haziēda agena.
Euandarihpenſri.	el que quita aſſi.
Euandarihperanſqua.	aquel agrauio.
Euamucuhpeni.	quitar el bocado de la boca.
Euahcutahpeni.	qtar d las mãos. (marido otra.
Euatehpemani.	qtar vno la muger d otro, o a la muger el
Euatemani.	lo meſmo vno a vno, o vna a vna.
Euangucunſtani.	qtar a vno lo q me lleua ē el camino.
Euahchacuhpeni.	qtar la ropa d ēcima d los q eſtan echados en la cama.
Euanducuhpeni.	quitar los çapatos, o calças a otros.
Euaqua.	ſemilla generalmente.
Exeni.	veer alguna coſa.
Exehpepani nirani.	yr a viſitar a los pueblos.
Exerahpeni.	moſtrar, o dejar veer algo.
Exembeni.	mirar con delectacion alguna coſa.

De los que comiençan, H.

Hacahcuni.	creer.
Hacahcuqua.	fee.
Hacahcuti.	fiel.
Hacahcutahpeni.	hazer creer.
Hacahcutahperaqua.	articulo de la fe.
Hacahcuhpeni.	obedeſcer.
Hacahcutſpeni.	creer lo que ſe dize.
Hacahcutſperaqua.	aquella creencia.
Hacapahcutſpeni.	obedecer luego, conſentir a lo que ſe dize.
Hacapahcutſperaqua.	aquella obediencia.
Hacangurirahpeni.	poner nombre.
Hacanguriqua, vel hacani.	nombre.
Hacatſi.	el que tiene el meſmo nombre.
Hacatſite.	el que tiene tu nombre.
Hacatſiemba.	aquel que tiene ſu nombre.
Hacamaruhpeni.	nombrar acada vno por ſu nombre.
Hahchacuhpeni.	tomar dbaxo algũos, o poēr, o caer algũa
Hahchacuquareni.	caerſe algo ēcīa. (coſa ēcima.
Hahchurini.	al altar mayor, o la parte oriental.
Hahchucurini.	abaxo. (tuario, o algũa camiſa.
Hahchutani.	tũica veſtirſe vna tũica dbaxo de otro veſ-
Hahchutaqua.	lo que ſe viſte debaxo de otros veſtuarios.
Hacutzetſpeni.	acechar, o aguardar.

Hacutzetſperaqua.	acechança tal.
Hacutzetſperi.	acechador.
Hacunguecuni.	tener capacidad.
Hacunguecuqua.	capacidad.
Hacunguetſpeni.	ſer capaz d̃ cumplir algo por otros.
Haconaritſpeni.	aſſechar.
Haconarimengani xucangani.	ſer reñido de muchos.
Hayam hayamas.	grueſſo d̃ cuerpo perſona o animal.
Hayam hayamaxequa.	tal accidente.
Hayanguemani.	perſeuerar.
Hayapanguenſtani.	eſtar contento.
Hayapanguenſqua.	contento tal.
Hayapanguerahpenſtani.	contentar a otros.
Hayapanguerahperanſqua.	contento tal.
Hayapanguetahperanſqua.	ydem.
Hayaparatahpeni.	atribuir.
Hayaparatahperaqua.	atributo.
Haymani.	quedar en caſa aguardar.
Hayndahpeni.	dexar guarda en caſa.
Hayndi.	guarda de caſa, o mayordomo d̃ pueblo.
Hayaqui.	raton, o puerco.
Hayaquiro.	corral de puercos, o lugar d̃ ratones.
Hayaqui variraqua.	yerua que mata a los ratones.
Hayarani.	quedarſe vno adonde fue embiado.
Hayazcuni.	yr cõfundir, o abatir.
Hamani.	paſſar de camino por algun lugar.
Hâmani.	cozer o biuir.
Hamarandeni.	ſer coſtumbre.
Hamarandequa.	coſtumbre.
Hamanſtani.	tornar a cozer algo.
Hamânſtani.	paſſar por algũ lugar tornãdoſe a ſu caſa,
Hamarani.	ſaber bien, o mal al guſto. (o pueblo.
Hamehmatzenoni.	poner fin a los pecados.
Hamehmatzeyarani.	pararſe llegando a algun cabo.
Hamehmazcuni.	llegar la obra haſta algun cabo.
Hamequa.	mojon.
Hamequa hatzini.	poner mojones.
Hamengurini.	eſtar dos eredades d̃ diuerſos ſeñores jun-
Hammqua.	fimbria. (tas.
Hamucutin.	orilla generalmente.
Hánchani, vel hapinani.	poſſeer, o tener algo.

Hanchâqua vandani. hablar toſcamente.
Hanchâqua vandaqua. habla toſca.
Hanchâri. el que aſſi habla.
Hândani. poner orden de viuir a alguno.
Handahpeni. poner la tal orden en general.
Hangua. vida, o manera de biuir.
Handaquareni. andar cuidadoſo.
Handetzeni. deſcuidarſe.
Handani. poner algo en alguna vazija.
Handetzequa. deſcuydo.
Handetzeri. deſcuydado.
Handezcuhpeni. hazer deſcuidar a otros.
Handezcuhperaqua. tal deſcuydo.
Handicutini. rincon, o eſquina.
Handiequan arani vandani. hablar encubierto o fingidamente ſo color
Handiequanhaxeni. parecer bueno, y no le ſer. (d̄ biē.
Handiequanhaparani. parecer buēa coſa por d̄ fuera, y ſer otra
Handiohco. ſolo. (por de dentro.
Handiohqueri. nombre de vn ydolo ſuyo.
Handierani. acertar a hazer algo.
Handieraqua. aciertamiento.
Handompſquareni. no encaminar bien las palabras.
Handontziquareni. no acertar a ēcaminar las palabras de miedo.
Handompſpeni. adelantarſe a hablar mas que el que empeço de hablar atajandolo.
Handotehpemani. hazer vno q̄ no pōgā ē algū officio a otro q̄riendo el vſurpar para ſi meſmo.
Hando curanguquareni. claramente ſer intelligible algo.
Handorucuhpeni. yr al encuentro de algunos.
Handongaſpeni. ympedirſe la falida vnos a otros.
Handongaſperaqua. aquel impedimento.
Hando piquaretzeni. ſentirſe claramente tal o tal coſa.
Hando piquaretzequa. aquel ſentimiento.
Hanga metani, vel quanimetani. hazer o dezir algo ē nōbre d̄ otro.
Hangaſcani. ſaber, o entender algo.
Hangaſqua. (pēi. ſaber, inteligencia tal.
Hangaſtahpēi, vel ambōgaſtah- dar a entender algo.
Hāgaſtahperaq̄ l. ābōgaſtahpe- aquella inteligencia.
Hangamarandeni. (raq̄. echar de ſi olores.
Hanga hangahcuni. ydem. (algun olor.
Hangahcamoni. llegar de repente a las narizes el tufo de

Hangangarihpeni. obedeſcer.
Hangueni cutſi. tardarſe la luna de ſalir.
Hanguereni. lugar eſpacioſo en el barranco.
Hanguehchani. tener gana deſtar mas en algun lugar deteniendoſe en el.
Hanguequaecha. vezinos de un meſmo barrio.
Hanguareni. biuir ſuelto, o libre.
Hapequa hatzpeni. deſcuidarſe vnos con otros.
Hapengaſcani. cegar vno de los ojos.
Hapimanſtani. pagar por los pecados.
Hapindahpemani. ſobrepujar a otros porfiando.
Hapinani. tener, o poſſeer algo.
Hapingurini. poſſear vnos vna meſma coſa.
Hapimarini. tener copia de algunas coſas.
Hapingata. eſclauo.
Hapinberaqua. ſeruidumbre.
Hapingua. hazienda.
Hapu. ceniza.
Hapupata. tierra blanca.
Hapuhtſini. tener canas.
Hapuhtſiqua. canos.
Hapuhtſiti. cano, o cana.
Hapumata. vna comida de eſtos naturales.
Hahqui. mano.
Hahqui viquixahcan. la mano ſinieſtra.
Hahqui quanicuquarani. mano dieſtra.
Haracuni, vel haratzeni. hazer hoyo en tierra.
Haracutaqua. barreta.
Harameni. auer abertura como puerta.
Haramequa. abertura tal:
Haramuta. cueua.
Haranguenahpenſtani. auer merced.
Haranguenahperanſqua. aquella merced.
Haranguenden ati dios. Dios ouo merced de mi.
Harangueni. (gate. eſtar lleno, o caber dentro.
Haranguendēgate, l. vichuqrē- miſero o cuytado de ti, lo de mas hallaras el modus dicēdi ḍl arte ē el principio.
Haranguehchacuquareni. ſubir la enfermedad por todo el cuerpo.
Haranguehpeni. eſtar en todo el mundo.
Haranguenehcheni. eſtar en todo el cielo.
Harangurinſtani. apartarſe vnos de otros.

Harangulinipa yxu. bien eſtamos aqui, o abaſts nos eſtar aq̄.
Harahni yxu. bien eſtas aqui.
Hârandeni. auer copia de alguna coſa.
Haranderomhati. avn toda via eſta.
Haranderomhati tatate. avn toda via eſta viuo tu padre.
Harandini. tener agujeros en las orejas.
Hararenſtani. apartarſe.
Hararehperanſtani. apartarſe vnos de otros.
Hararehtahpenitani. hazer apartar la gente.
Harondatahpeni. hazer lugar a otros.
Haraxahpeni. dexar a otros en el camino.
Haracuhpenſtani. deſpartir a los que riñen o abrir ſepulturas d̄ muertos p̄a buſcar algo.
Harahpauatamani. diuertirſe a otra coſa.
Harapacurini. hazerſe aſtillas vn leño.
Harapangurini. apartarſe vnos d̄ otros, como marido o muger, o manceba.
Harareni. apartarſe generalmente.
Hararetaquareni. apartar algunas coſas para que aya lugar para ſi donde eſte.
Hararetahpeni. hazer apartar a algunos.
Haraperanſtani. hazerſe amigos los que riñeron.
Haraperanſqua. aquella amiſtad.
Haracue. amigo, o compañero.
Haraquate. mezquino, o deſuētūrado pecador.
Harahpetaro. clauſtra.
Harauacuranchatiro. tiempo para hazer algo.
Haratzeni, vel haracuni. hazer hoyos, o ſepulturas.
Harata. hoyo, o ſepultura.
Haratequa. inſtrumento de carpinteros.
Haranharanangarini. tener hoyos en la cara.
Harauacuni. horadar algūa coſa porq̄ ſea vueca.
Harauani. vuecir.
Haraaharahpas. ſer llagado en todo el cuerpo.
Harauacuranchani. tener tiempo para hazer algo.
Harauacuratiro. aquel tiempo.
Harauatani, vel andauacuni.
Haraxahpeni. apartarſe de otros en el camino, no quiriendo yr con ellos.
Harondatahpeſtani. apartar, o q̄tar a vnos d̄ ſus officios.
Harondatahperanſqua. aquella apartamiento.

Harondatſpeni.	hazer lugar a otros que vienen.
Harondiro.	los eſpacios.
Haruuahpeni.	ayudar a hazer algo.
Haruuahperaqua.	ayuda tal.
Haruuahperi.	ayudador.
Haruuatarahquareni.	hazerſe ayudar, o ꝑmetir q̄ le ayudē.
Harumu.	vn palo con que meneau las poleas.
Heani, vel vecani.	querer o conſentir.
Heaqua, vel vequa.	aquel querer.
Heanguhpeni.	ḋxar, o ꝑmetir a otros yr a alguna ꝑte.
Hearahpeni.	dexar, o permetir hazer algo.
Heahcutahpeni.	dexar, o permetir tomar algo.
Heahcuhpeni.	ſer affable o clemente.
Heahcuhperi.	affable, o clemente.
Hecahtſiquareni.	mucho.
Hecatſitanihco.	de repente.
Hearihpeni.	ſaludar o hablar a vno.
Hendi.	quees, o pues que es.
Hengua.	bien eſta.
Herache.	mi hermano.
Heramba.	ſu hermano.
Herambburihperani.	ſer hermanos.
Herahera.	mira mira.
Hiyanchuni.	ampararſe del agua quando llueue.
Hima.	alla, o aqulla.
Himampſtio.	ſin deſayunarſe.
Himandutin, vel humandutio.	deſcalço los pies.
Hima hameriqui.	haſta que.
Himangueon.	ygual, o ygualmente.
Himangueon eratahpeni.	tener en algo a algunos ygualmēte.
Himangueon harani.	ſer yguales algunos.
Himangua ys.	y luego deſpues.
Himayſco.	y de ay adelante preguntando.
Himahtuyſco.	y mas deſpues.
Himaztahpeni.	dar peſar.
Himaztahperaqua.	aquel peſar.
Himaſquaro.	deſnudo.
Himpitatſpemani.	tomar vēgança.
Himpitatſperamaqua.	vengança tal.
Hingun.	con, o tambien.
Hingunguequa.	proximo de parēteſco o de vezīdad.

Hingo.	no nada.
Hinetan, vel hinerani.	en, o enlugar.
Hiquini.	hipar.
Hirhirarani.	ſolloçar.
Hirhiraqua.	ſolloço.
Hirengarini, vel hirehchani.	darſe prieſſa.
Hiretani.	reſpirar.
Hirehcuni, vel xahcapehcũi.	darſe prieſſa en las obras d̄ manos.
Hirenduni.	aguijar.
Hirendutahpeni.	hazer aguijar para q̄ ſe trayga algo.
Hiuatſi.	adiue, o zora.
Hizcani.	eſconder.
Hizpenſtani.	enterrar.
Hizperanſqua.	enterramiento.
Hirihpani.	cozer debaxo de la ceniza.
Hiripatani.	eſconder algo.
Hiringani.	buſcar algo.
Hiriquareni.	eſconderſe.
Hiringaquarenſtani.	deſſear la preferencia.
Hiuani.	gomitar.
Hohchaqua.	manta tunica dellos.
Hôhcuhpeni.	atar las manos.
Hocuriui.	hazer ñudo.
Honducuhpeni.	atar los pies.
Hohchacuni.	atar algo al cuello, a vno.
Hopacurini.	çernirſe.
Hopacuriqua.	cinta.
Hoarihpeni.	obedecer.
Honarini.	atar todo el cuerpo.
Hoparani.	texer.
Hoparaqua.	telar de mugeres.
Hopacuritahpeni.	çeñir a otros.
Hopacuritahperaqua.	aquel çeñir.
Horetahpeni.	atar a vn pilar, o palo.
Horetahperaqua.	picota.
Hozta	tiempo deſques de las aguas.
Hozqua.	eſtrella.
Hozcani.	hazer calor.
Huani.	traer algo.
Huarahquareni.	hazer traer algo para ſi.
Huanguani.	tornar atraer.

Huanguaquareni.	tornarſelo atraer.
Huarahpeni.	hazer traer.
Huahuandapani.	differir.
Hucani.	veſtirſe o ponerſe algo.
Hucarani.	lleuar fruta el arbol.
Hucaraqua.	fruta.
Hucamani, vel vahnandamani.	ſobrepujar.
Hucaparani.	valer tanto precio.
Hucaparatani.	poner precio.
Hucaparaqua.	precio o corteza.
Hucahtſiqua.	un remate que ſe pone ẽcima de caſa.
Hucauanſtani.	ſer atento.
Hucauanſqua.	atento.
Hucauatſpeni.	tener rencor, o odio.
Hucauatſperaqua.	aquel odio.
Hupani.	lauar algo.
Hupanſtani.	tornar a lauar.
Huparahpeni.	mandar lauar.
Hundurehpeni.	llegarſe a otros.
Hundurehpenoni.	ydem.
Hunduparacuni.	llegarſe los que eſtan atras.
Hundutamani.	arredrar algo.
Huntzingarini.	ſantiguarſe.
Huntzireni.	moſtrar con el dedo.
Huparaqua.	vaſo, o inſtrumento para lauar.
Hupicani.	tomar en las manos algo.
Hupitſpeni.	tomar a alguno.
Hupirahpeni.	hazer tomar.
Hupindaſquareni.	hazirſe de algo.
Hupiparacuhpeni.	tomar por ḍtras como a los enfermos.
Hupinguani.	quitarſe la mancha ó color del paño quando
Hupinguareni.	caeer en polucion. (lo lauã.
Hupinguareta.	aquella polucion.
Hupinguni.	ḍener a vno q̃ue no ſe vaya, haziẽdo del.
Hupindini.	ataparſe las orejas.
Hupipahcuhpeni.	tomar de las manos.
Hupindicuhpeni.	tomar de los pies.
Hupimucuni.	tomar el cauallo de las riendas.
Hupihtacuni.	hazer, o tomar el eſtribo p̃a q̃ ſubau.
Hupiruni.	tomar las narizes
Hupirahquareni.	permitirſe tomar.

Hupitzeni. tomar a vno no dexandolo yr.
Hopomuni. enxaguar, o lauarſe la boca.
Hopohcuni. lauarſe las manos.
Hoponduni. lauarſe los pies.
Hoponducuhpeni. lauarlos a otros.
Hurani. venir.
Hunguani. tornarſe a ſu caſa.
Hurahcuni. dexar lo que tiene en las manos.
Hûrahchani. guardarſe d̃ llorar q̃ndo viene lagana dello.
Huramutani. deſtetar al niño.
Huramuni. mandar.
Huramuti. mandon.
Huramutſperaqua, vel huramu- mandamiento de juez o de persona que
Huramutſpeni. (qua. mandar o condenar. (māda.
Huranihmaponi. dende entonces haſta agora.
Hûrauani. tener bueu entendimiento, o buen ingenio.
Hurauaqua. ētēdimiēto, o ingenio tal.
Huczcani. ſembrar.
Huczquaro. tiempo de ſembrar.
Huriatenchani. aprouechar.
Huriatenchaqua. aquel prouecho.
Hurendaropâhpeni. lleuar a otros por engaño.
Hurenguareni. eſtudiar o enſeñarſe.
Hurenquarequaro. eſcuela.
Hurengua. ſciencia.
Hurendahperi. maeſtro enſeñador.
Hurendahperaqua. aquella enſeñança.
Hurenguamongarini. ſer ypocrita.
Hurenguamongariqua. ypocriſia.
Hurepengueni. ſer feruiente.
Hurepenguequa. feruor.
Hurenſtani. eſcalentarſe.
Hurerani. eſcalentar algo.
Hureranſtani. tornar a eſcalentar algo.
Hurepztani. eſcalentar a vno llegâdolo a ſus carnes.
Hurepztaquareni. eſcalentarſe con algo.
Huringuareni. ſahumar o perfumarſe.
Huringueni. tomar baños calientes.
Huringuequa. baño tal.
Hurimbeti. derechamente, o retamente.
Hurimberani. adereçar, o ygualar.

Huriata.	ſol.
Huriaqua.	dia.
Huriatequa.	dia entero o jornada.
Hurihpani.	aſſar.
Hurihpacata.	coſa aſſada.
Hurixani.	freir.
Hurixacata.	coſa frita.
Huritzeni.	tomar ſol, eſcalentarſe al ſol.
Huritzequaro.	açotea, o corral dõde toman ſol.
Hurinxqua.	rodilla o rodillas.
Huriparani.	eſcalentarſe las eſpaldas al ſol.
Hutſiquareni.	venir a pie.
Hutzataquareni.	lleuantarſe de repẽte, el q eſta aſſentado.
Hutuxurini.	eſtar ẽ hieſto vnos manojos.
Huxani.	conualeſcer muy poco a poco.
Huxati.	veu preſto.
Huhuexati.	venid preſto.

De las que comiençan. I.

Ia.	agora, o oy.
Iacani.	acabar, o ceſſar.
Iacanſtani.	acabar de vna vez lo empeçado.
Iacahmanſtani.	ydem.
Iacanſqua.	aquel acabamiento.
Iacahmanſqua.	ydem.
Iacacutaquareni.	eſtar canſado de eſperar.
Iacacuquareni.	ydem.
Iacacutaquarequa.	aquel canſancio.
Iacaraquarenſtani.	poner fin en algo.
Iacaraquarenſqua.	aquel fin.
Iyahchani.	ponerſe almohada.
Iyahchaqua.	almohada.
Iyahchatahpeni.	poner almohada a otros.
Iyahchutani	poner algo debaxo.
Iyaparani.	arrimar las eſpaldas a alguna coſa.
Iyaparaqua.	aquel arrimadero.
Ichaxurini.	echarſe d largo.
Ichame.	caſa pequeña.
Ihchangatani.	alçar del ſuelo coſa larga.
Ichanguequarenſtani.	tener larga y graue enfermedad.
Ichaquatani.	poner coſa larga en el ſuelo.

Ichaquahco. deſnudo de bienes de fortuna.
Ichaychameni. lleuar en la boca coſa larga.
Ichaychahpandeni. eſtar coſas largas, vna aca y otra acullá.
Ichapeuinani. eſtar echado todo el dia.
Ihchamarini. alçar coſas largas del ſuelo.
Ichauahpeni nah hamburihpeni. ſer primos hermanos.
Ichahcutahpeni. poner coſas largas ē las manos de otros.
Ichauaxahpeni. eſtar abraçado con alguno.
Ichaquameni. caer de largo en el lodo, o ē el agua.
Ichaychahcuni. andar agatas.
Ichamahpenſtani. diffamar a otros.
Ichareuacutſpemani. fauorecer a otros.
Icharuta. nao, o canoa.
Icharucus. ratones de agua.
Icharunſtani. eſtar muerto eſtendido ē el camino.
Icho. en el agua.
Ihchonani. auer copia de algũa coſa en el llano del (barranco.
Iangahtaraui. canſarſe de caminar.
Iangahtaraqua. aquel canſancio.
Iangatzeni. canſarſe de eſtar aſentado.
Iangahtſitani. canſarſe de eſtar de rodillas.
Iangaparani. canſarſe las eſpaldas.
Iangaparaqua. aquel canſancio.
Iangangarini. canſarſe los ojos de mirar.
Iangongaſcani. ydem.
Iangangariqua. aquel canſancio.
Iangahtſini. canſarſe la cabeça.
Iangahcurani. canſarſe las manos.
Ianga yangas. agua tibia, o coſa aſſi.
Iapzcani. carmenar lana, o algodon.
Iazcani. mear, o prouerſe.
Iazcata. vrina, o ſuziedad.
Iazraqua. ſeruidor.
Iaratzeni. mearſe dormiento.
Iaratzeta. vrin de hierro.
Iaranurini. mear muy a menudo.
Iarata. hueuos de peſcado.
Iatzitani. hazer algo poco a poco.
Iatzitatahpeni. hazer o ḋzir algo a otros poco a poco.
Iahrenguareni. echar agua ḋ la boca dormiēdo.
Iareyaremeni. echar bauas.

Iarehyarehpas	manta, o ropa muy ſuzia.
Iauani.	elar.
Iauanſquaro.	inuierno quando yela.
Iauarecata.	coſa elada.
Iauaqua.	yelo.
Iauareni.	elarſe los panes, o otra coſa.
Iauaneni.	ſer lexos.
Iauarucata.	adobes o ladrillos.
Iauari.	piedra con que muelen.
Iauatareni.	picar la piedra para moler.
Iauanequa nah hambuhpeni.	ſer parientes de lexos.
Iâmeni.	ſer acabado algo.
Iamendo.	todo, o todos.
Iecamani.	echar algo en el agua.
Iêcamani.	deſmayarſe.
Iehcâmani.	mentir.
Iehcamaqua, vel yehcangua.	mentira.
Iehcandahpeni.	mentir a otros.
Iehcandaro ambe vni.	hazer algo con mentira.
Iecantzcani.	emparejar el ſuelo de caſa cõ lodo o cal.
Iecangaſcani.	echar lodo en la cara ḋ otros.
Iehcambarini.	echar lo meſmo en todo el cuerpo.
Iecareni, vel yecaretani.	echarlo meſmo en la pared.
Iecarandeni.	eſtar alguna coſa deſparzida.
Iecapahtſiquareni.	marchitarſe algo.
Iecauatamani.	arrojar papel, o manta por ay.
Iecauaczcani.	arrojar papeles, o manta por ay.
Iecopozquareni.	caeer algo como nieue.
Iehquatani.	dexar huyr algo.
Iengoquareni.	tener eſperança.
Iengoquarequa.	eſperança.
Ienguani.	eſperar vanamente.
Ienguahpeni.	ſoſpechar algo de otros.
Ienguaxani.	aguardar ſoſpechando como los zelozos.
Ienguahquareni.	zelar como el marido.
Ienguahquareti.	zelozo.
Ienguexurini.	eſtar de lado o tuerto algo.
Ienguendira.	boquituerta.
Ienguecateni.	eſcriuir, o contar algo tuertamente.
Ierengarini.	ſer viſco.
Ierengari, vel yerendi.	viſco tal.

Iereyerehcapani.	andar muy debilmente.
Iereyerequareni.	ydem.
Ierequatahenani.	ſalir muy debilmente.
Ierondorini.	venir abaxando muy aprieſſa.
Ierohporimani.	ydem.
Ierongaritahpeni.	arrojar algo a la cara.
Ieroparimani.	paſſar la puente apreſuradamente.
Ieroquatahenani.	partirſe del lugar corriendo.
Ierocutſpeni.	dar algo arrojando.
Ieromarini.	arrijar coſas en numero.
Ieroramani.	ſalir de caſa corriendo.
Ierouatamani.	arrojar alguna coſa en el campo.
Ieſcani.	neuar.
Ieſta.	nieue.
Ieſtaro.	lugar neuado.
Ieſtaquaçopozquareni.	caer la nieue, o neuar.
Ieuehpahpeni.	aconſejar bien, o amoneſtar.
Ieuehpahperaqua.	amoneſtacion tal.
Ieuehpaquareni.	amoneſtarſe aſi meſmo.
Ieuehpaquarequa.	amoneſtacion.
Iecxatani.	arrojar en el ſuelo paño, o coſa aſſi.
Iecxahpani.	arrojar en el ſuelo dentro de caſa.
Iecxangaritahpeni.	arrojar en la cara.
Iecx atatſpeni.	arrojar aſſi coſa agena.
Iyhcuni.	amaſar.
Iyrucuta.	arroyo.
Iyriuacuni.	abrir o deſentrañar el pecado o coſa aſſi.
Inchacuri.	ſilla.
Inchani.	entrar.
Incharani.	meter dentro.
Inchaquareni.	retraerſe.
Inchatſpeni.	entrar en caſa agena.
Inchacha.	eſtranjeros hueſpedes.
Incharemani:	arremeter a vno.
Inchamani.	entrar dentro del pueblo, o caſa.
Incharini.	dentro en caſa o de algo.
Inchandacurini.	entrar por el boſq, o eſpeſura.
Inchandicuhpeni.	entrar o meterſe algo en las orejas.
Inchahtacutſpeni.	entrar ẽ caſa agẽa qriẽdo cometer maldad
Inchahtacutſperi.	el q aſſi entra. (cõ mugeres.
Inchahtacutſperaqua.	aquella entrada.

Inchauſtani.	tornar a entrar.
Iuchatiro.	en la tarde.
[illegible]	llamar dando bozes.
[illegible]	hazer llamar aſſi.
Ioyomeni.	bozear.
[illegible]	alçar la boz, o accentuar.
[illegible]	cantar pauſadamente.
[illegible]	tardar en qualquier manera.
Iomarandeni.	ſer alta la yerua como en tiempo d̄ agua.
Ionequa.	media noche.
Ioneni.	ſer media noche.
Ioncamanguenſquaro.	muy tarde como a las nueue d̄ la noche.
[illegible]	coſa vieja.
Ion hatirequa.	mucha edad.
Iouani.	detener el huelgo, o reſuello.
Iongameni.	algunas veces.
Iondurani.	tener largos pies.
Iondihqui.	el tiempo paſſado.
[illegible]	ſer de largos pechos.
[illegible]	tener manos o dedos largos.
Iongarini.	tener larga cara, o roſtro.
Iondini.	tener largas orejas.
[illegible]	dar bozes al cielo.
[illegible]	llano, o caſa larga.
Iouacurani.	eſtar muy adẽtro en el deſpoblado.
[illegible]	hablar con boz grueſſa.
Iongotzatamoni.	ydem.
Ioparani.	ſer larga la caſa.
Ioſcani.	ſer largo de cuerpo.
Ioſqua.	aquella largura.
Ioſti.	coſa larga.
Iozcuhpeni.	detener, o hazer tardar a otros.
Iozmaruhpeni.	dar bozes a los que duermen.
Ioxuni.	ſer largos los dias, o noches.
Ionchuqua.	vna yerua de tintoreros.
Ipupeni.	auer imbidia.
Ipuperata, vel yputa.	imbidia.
[illegible]	imbidioſo.
Ipumucuhpeni.	auer imbidia de lo q̄ otros comen, o beuẽ.
Iycuani.	bañarſe.
[illegible]	bañar a otros.

Iyquaquaro.	dia de bañarſe, ſabado, o adonde ſe bañan.
Iyquayquaxeni.	ſer limpio.
Iquichani.	aborrecer alguna coſa.
Iquichahpeni.	aborrecer a otros.
Iquichahperaqua.	aborrecimiento tal.
Iquichahpenſtani.	aborrece a los enfermos.
Iquichahperanſqua.	aquel aborrecimiento.
Iquicurini.	darſe prieſſa en hazer algo.
Iquiuani.	enojarſe.
Iquiuaqua.	enojo.
Iquiuaquareni.	enojarſe aſſi meſmo.
Iquiuampſcani.	enojarſe muy amenudo.
Iquiuamps.	el que aſſi ſe enoja facilmente.
Iquingas.	cruel perſona.
Iquimarini.	encruelecerſe, enojandoſe.
Iquizcuquareni.	murmurar de enojado.
Iquizcuhperani.	darſe enojos vnos a otros riñiẽdo.
Iquimengani.	ſer vellaco.
Iquimengata.	vellaqueria.
Iquimengari.	vellaco.
Iquimehpeni.	maldezir echando maldicion.
Iquimehchahpeni.	eſtar enojado con otros.
Iquitameni.	andar deſaliñado, o de mal arte como bo-
Iquitamequa.	aquel mal andar. (rracho.
Iquimucuhpeni.	ſer enojado moſtrandolo.
Iquiretzeni.	reſpingar, no permitir que le hagã nada.
Icnauani.	ſentir aſcua, o tenerla.
Icnauaqua.	aquella aſcua.
Icztani.	ſer trauieſo, o hazer traueſuras.
Icztaqua.	traueſura.
Icztati.	trauieſſo.
Iquitzatamoni.	hablar enojadamente.
Iraqua.	vna coſa redonda.
Iraquatani.	poner coſa redonda en el ſuelo.
Iraquahpani.	poner la tal coſa en el ſuelo en caſa.
Iraquandutani.	poner la tal coſa al pie de algo.
Iramutani.	poner la tal coſa a la puerta, o boca.
Irarutani.	poner la tal coſa a la frontera.
Irangani, vel yraquangani.	echar coſa redonda en el arca.
Iranduraqua.	calcañar.
Irangariqua.	carrillos.

Irah yrahpandeni.	eſtar jarros, o cantaros por ay.
Iraparani.	lleuar cantaro a cueſtas.
Irandipani.	lleuar cãtaro ẽ el ombro.
Iranaxani.	tener cantaro en el regaço.
Iraheuxani.	tener coſa redonda en la mano.
Iracu.	vn genero de anades.
Iraquamani.	poner en el agua coſa redonda.
Iraquameni.	caer en el agua coſa redonda.
Irayracas.	enano, o redondete.
Irecani.	morar.
Irerahpeni.	aſſentar pueblos.
Irecha	rey.
Irechequa.	reyno.
Irengurini.	morar vnos junticos.
Iremarini.	morar mucha gente.
Irequa.	poſada.
Ireuacuni.	morar en el campo, o deſierto.
Ireuacuri.	morador tal.
Iremucuni.	morar a la orilla de algo.
Iretaro.	en el pueblo, o cibdad.
Ireri.	dueña de caſa.
Irinduni.	hazer raya o ſeñal en el pie.
Irihcuni.	hazer lo meſmo ẽ el braço, o mano.
Iriparani.	hazer lo meſmo en las eſpaldas.
Iriruni.	arrugarſe la frente.
Iriruqua.	ruga de la frente.
Iringarini.	arrugarſe la cara.
Irimyrimangarini.	ſer muy arrugada la cara.
Iriuaqua.	ruga de la barriga.
Iruuarani.	ſer barrigudo.
Irimbu.	corcobado.
Irimbuequa.	corcoba.
Irimburihpeni.	ſer cuñados los varones.
Irimba.	ſu cuñado.
Irindicuhpeni.	engañar a otros burlando.
Iyriqua.	vna ortaliza.
Iriraqua.	vna ſoga con que atan las cargas.
Iyriramani.	eſtirarſe la cortea.
Iyriyrirupani.	yrſe aſſi eſtendiendo algo.
Iricuengari.	vna manta azul.
Iyrurani.	hazer ayre vn poco en la laguna.

Iyruhpeni.	hazerlo meſmo en el medio de la laguna.
Iyruyruhcuni.	hazer vn ayre rezio.
Iyruhpatahpemani.	paſſar de preſto algo.
Iyruhcamani.	paſſar vno y rezio de preſto.
Irucuta.	acequia.
Irungueni.	entrar ayre ẽ caſa por las ventanas o puer-
Irungaritahpeni.	dar el ayre ẽ la cara. (tas.
Iruparani.	lleuar alguna coſas a cueſtas.
Itſimani.	beber.
Itſi.	agua.
Itſimati.	bebedor.
Itſimataqua.	vaſo para beber.
Itſimaquareni.	beber, o tomar poçoña.
Itſiynſpequareti.	aſaçan, o aguador.
Itſieramanſtani.	adiuinar en el agua.
Itſi eramanſqua.	adiuinacion aſſi.
Itſi eramanſri.	adiuino tal.
Itſi vhchacuracata.	agua bendita.
Itſi hureracata.	agua caliente.
Itſi hurepeti, vel huremarari.	agua caliente al ſol.
Itſi thzirapeti.	agua fria.
Itſi hauametiro.	agua honda.
Itſicuqua.	aguamiel.
Itſi hatzicuni, vel yſiyuuemani.	aguar algo, o meſclar.
Itſi cumani.	echar, o añadir mas agua.
Itſi vaxaraqua.	algibe o ciſterna.
Itſi yreraqua.	lo meſmo.
Itſi cupus.	ampolla en el agua.
Itſi atahtſicuhpeni.	baptizar.
Itſi pumbapumbaruni.	burbujear el agua.
Itſiyureni.	correr el agua.
Itſi xoriqua.	corriente de tejado, o terrado.
Itſi marani.	coſa rala.
Itſiyazcani.	vrinar.
Itzingua.	vino.
Itſicuparani.	ſer ydropico.
Itſicuparari.	ydropico.
Itſienſtani.	derretirſe algo.
Iytziquareni.	lauarſe en el agua.
Iytziquarequa.	aquel lauamiento.
Iytzinurani.	andar por el patio muchos juntos.

Iytziuacurani.	andar de la meſma manera ē el cāpo.
Iytzirengueni.	entrar la gente de golpe en caſa.
Iytziytzihcuni.	yr junta mucha gente.
Iytzindorini.	caerſe la pared, o coſa aſſi.
Iytzihcamani.	ydem.
Iytzingarini.	vntarſe la cara con algo.
Iytzungarini.	tomar ayre por recreacion.
Iytzungariqua.	aquel tomar de ayre.
Itzuqua.	leche, o tetas.
Itzuquatahpe.	vaca.
Itzumaqua.	calabaça con que ſacan ſu vino.
Itzuqua atahpeni.	dar de mamar.
Itzuqua arani.	mamar.
Iytzuytzucas.	ventrudo, o grueſſo de cuerpo.
Iytzuuara.	ydem.
Itzuytzuuani.	lleuar algunas coſas en las haldas.
Itzumytzumangarini.	tener todo el cuerpo bañado.
Itzupeme.	vn guſano.
Itzuhtzucuni.	chupar.
Itzurucuni.	chupar la eſtremedad de algo.
Iytzuquatani, thumbiçuzcani.	poner en el ſuelo caſas abultadas.
Itzuramoni.	ſalir por la ventana.
Iytzuparani.	lleuar a cueſta algunas coſas.
Itzuz.	calabaça.
Itzurehtacumani.	ſalir de entre medio de otros.
Itzurehchucumāi.	entrar, o meterſe debaxo de algo.

De los que comiençan. M.

Mâchani.	pegarſe algo al paladar.
Machorinſtani.	caerſe la maçorca.
Machuparacuhpēi.	atar las manos a otros por detras
Machunduni.	torcerſe los pies.
Machuhcuni.	torcerſe las manos.
Machumachuahpēi.	moler a otros todo el cuerpo a golpes.
Mahondani.	vaziar de vna vaſija en otra.
Mahondataqua.	coſa con que vazian aſſi.
Mahondatahpeni.	hazer vaziar aſſi.
Mayaxatahpeni.	pagar a menudo.
Mayaqua atſipeni.	hazerſe deudor de otros.
Mayamuhpeni.	pagar ātes el jornal o trabajo de otros.
Mayamunſtani.	pagar acabado el jornal.

Mayamuqua. paga tal.
Mayaqua. deuda.
Mayamayaras. ropa o veſtuario de remiendos.
Mayatſpenſtani. remendar algo a otros.
Mayanſtani. remendar alguna coſa.
Mayapeni. mercadear.
Mayapequa. mercaduria.
Mayapeti. mercader.
Mayacurini. ſoldar dos cabos en vno.
Mayocurini. trocar vnas coſas por otras tratãdo como
Mayopacurini. cambalachar. (mercaderes.
Mayoxeni. vender o tratar mercaduria.
Mayongurini. trocarſe los tamemes, o remadores morado-
Mayocutani. dezir vno vna coſa, y otro, otra. (res.
Mayocutanihucapararani. no conformarſe vnos ẽ poner ꝓcio.
Mayohtſitani vandani. tornar a hablar en otra manera.
Mayohtſitani caras. enxerir mançanos.
Mayoparatanſtani. traſladar eſcritura.
Mayoparatanſqua. aquella tranſlacion.
Mayoparatanſri. traſladador aſſi.
Mayohcuhpeni. trocar vna coſa por otra.
Mayopangueni. paſſar de vna caſa a otra.
Mayocutſpenſtani. reſponder a las preguntas.
Mayocutſperanſqua. reſpueſta tal.
Mayopangarini y quiuani. deſſigurado de enojo.
Mayohcxquareni. hazer paſſa paſſas.
Mayompſquareni. maxcar a ora de vna ꝓte y a otra de otra.
Mayohtſini, vel mayohtſicuni. mudarſe los moradores.
Mayopariqua. a la parte de allende.
Mayoparatanſtani hacanguriqua. mudarſe el nombre.
Mayorecurini. torcerſe el cuerpo.
Mayo mayonahtſini. ſer inconſtante, de poca firmeza.
Mayopamunſtani. deſdezirſe.
Mayopamunſqua. ſatiſfacion de palabras.
Mayotatanſtani. mudar el camino antiguo.
Manaquareni. menearſe.
Manatani. menear alguna coſa.
Manataquareni vuatſi. abortarſe la criatura en el vientre.
Manahtſini. menear la cabeça.
Manahtſiqua. aquel meneo.
Manahtſiti. el que aſſi la menea.

Manangantſtani. aparejar o hazerſe aparejo para la fieſta.
Manamazcani. alterar o alborotar.
Manangarini. andar con ſoberuia.
Manatzataquareni. alborotarſe la gente.
Manaranithziraquapirani. tener calenturas.
Manaranianchequareni. tener cuidado de rabajar.
Manaratſpeni. ſeruir a otros.
Manaratſpeti. ſeruidor que ſirue a otros.
Maneti. virgen o coſa entera.
Manetiequa. virginidad o integridad.
Maneti curinda. pan entero.
Manehquenſquaro. en el ayuntamiento.
Manoſquareni. menearſe qualquier coſa.
Manoſquarequa. meneo tal.
Manom ani. menear lo que ſe a de beuer.
Manohpani. hurgar en el fuego como buſcando algo.
Mahnomani. menearſe prouocandoſe.
Mahnongua quicios de puerta o ventanas
Mahnondani. menear lo q̄ eſta ēl jarro, o vaſo cō el.
Manutani. ayūtar ē vno la gēte algunas coſas.
Manutahpeni. ajuntar gente, o traer de ſu bando.
Manuquareni. juntamente.
Mhangari. mal carado.
Mhandira. hombre de mala, o vellaca boca.
Mhacuxahaqui. perſona de mal geſto.
Marichandini. tragar vn poq̄to d̄ algūa coſa como d̄ſp̄tādo
Maringuareni. ſer māſo de cōdiciō. (el apetito.
Maringarini. ydem.
Maricuxani. ydem.
Marimaris. manſo aſſi.
Maris. vna fruta.
Marita. troxe.
Maririhpenſtani. hazer acreſcentar el dolor d̄ otros.
Maririquarenſtani. acreſcentarlo aſi meſmo.
Marimanſtani vxuta. acreſcentar la ſarna.
Marintzpeni. cōtra hazer palabras, o arrēdar las palabras.
Marinſtani. tornar a moler lo molido.
Maritſpenſtani. hazer aquella obra para otros.
Marimarihcunicurini. arder vn poquito el fuego.
Marimariatani xaxani. maxcar algo muy deſpacio como enfermos.
Marmati. coſa precioſa.

Maruuatani. apreciar algo, o poner precio.
Maruuaqua. aquel precio.
Mitani. abrir.
Mitatſpeni. abrir a otros.
Mitatahpeni. hazer abrir a otros.
Mitaqua, vel mitataqua. llaue.
Mimi. criado, o pariente.
Mimite. tu criado, o tu pariente.
Mimiemba. ſu criado, o ſu pariente.
Mitehperani. ſer parientes.
Mitehperaqua. aquel parenteſco.
Mitequa. pariente.
Mitengaricuhpeni. conoſcer a algunos por el roſtro.
Mitehpenſtani. tornar a conoſcer a algunos.
Mitetahpeni. hazer conoſcer a algunos.
Mitenpiquareni. hazer, o fingir que conoſce, o q es ſu pa-
Mitempzquareni. ydem. (riente.
Miten arani. ydem.
Mitihue. vna yerua eſpinoſa que comen.
Micani. cerrar.
Mingani. encerrar a otros.
Miqua. puerta.
Mindani. dedicar.
Mindaſquareni. tener memoria local.
Minda hatzini. poner ſeñal.
Mindahpeni. ſeñalar algo para otros.
Mimicuhpeni. enſeñar ſabiduria.
Mimixeni. ſer ſabio, o letrado.
Mimis. ſabio, letrado.
Mihcuquareni. atinar acordandoſe de algo.
Mihcuquarequa. aquel atino, o acuerdo.
Mihtacuni. entender el ſẽtido de lo que ſe dize.
Miuni. contar.
Miuqua. cuenta.
Miuri. contador.
Miurahpeni. hazer contar, o enſeñar el camino o caſa a
Miurahperaqua. aquel contar o enſeñamiento. (otros.
Miurahperi. aquel que tal coſa manda.
Miunducuquareni, vel miuxa- hazer cuenta para lo venidero.
Miſquareni. (pani. entriſtecerſe.
Miſquarequa. triſteza.

Miſquareri.	triſte.
Miſquarerahpeni.	dar triſteza.
Miſquarerahperaqua.	aquella triſteza.
Miſquarerahperi.	el que da triſteza.
Miſquarenſtani.	eſtar con cuita.
Miſquarenſqua.	aquella cuita.
Miſquarenſti.	cuitado.
Miſtanſtani.	eſtar, o andar con grauedad.
Miſtanſqua.	grauedad tal.
Miſtanſri.	graue perſona.
Miſmiſtaruni.	ſoñar.
Miſmiſtaruqua.	aquel ſueño.
Miſmiſtaruri.	el que aſſi eſta con grauedad.
Miſmiſtacurini.	eſtar muy al cabo el enfermo.
Miſmiſtacuriqua.	aquella agonia del cabo.
Mahtſinguarenſtani.	boluerſe del camino.
Matſipandunſtani.	ydem.
Matſicuni.	apretar el tornillo.
Matſiretzeni.	acudir mucha gente a algun lugar ſo an-
Matſimatſingarini.	ydem. (dar toruellinos.
Matſicata.	vn genero de cacles.
Matſi matſiras.	coſa tuerta o tornillo.
Matſipahehani.	tener el pezcueço tuerto.
Matſindicuhpeni.	torcer las orejas a otros.
Matſihtſicuni.	poner o hazer caballete en el tejado de caſa.
Matſihtſicuri.	el que lo haze o pone.
Matſihtſicurahpeni.	mandar que ſe haga el caballete.
Matſiquareni.	torcerſe todo el cuerpo.
Matziqua.	pan de bodas.
Matziqua vri.	official de aquel pan.
Meni.	una vez.
Meniheo.	vna ſola vez.
Memechani.	muchas vezes, o amenudo.
Mendehehani	algunas vezes.
Menanani.	para otra vez o en algun tiempo.
Me vecandiqua.	vn bocado de pan o coſa aſſi.
Men cupachandiqua.	vn trago de vino, o agua.
Men naquipacuqua.	vn trago para tragar.
Me vihchupahtſitaqua.	vn abrir o cerrar d̄ ojo momēto.
Mehtzatani.	haſta al cabo hazer algo.
Mehtzamarini.	llegar haſta al cabo muchas vezes.

Mehtzacumani. traſpaſſar algo.
Mehtzaramani. ydem.
Mehtzamani. llegar a la cumbre de lo alto.
Mehtzaugarini. parecer en la cara alguna ẽfermedad.
Mehtzarani. parecer lo meſmo ẽ todo el cuerpo qndo ſale fuera la enfermedad interior.
Mehtzara. manta o veſtuario pītado o labrado.
Meremereuani. no tener fuerças de pura flaqueza.
Meremereuaqua. aquella flaqueza.
Miricuxani. eſtar quedo, o pacifico.
Miringueni, vel miriueni. ſer ocioſo.
Miringuequa, vel miriuequa. ocioſidad.
Miringueti, vel miriueti. ocioſo tal.
Mirindiquarenſtani. eſtar deſoluidado.
Miriuamarihpeni. mofar de otros.
Miriuani arihperaqua. aquella obra de mofar.
Miriuanarihpeti. el que aſſi moſa.
Mirihchapanarani. hablar ſoberuioſamente.
Mirihchapanaqua. aquella habla.
Mirihchapan ati. el que aſſi habla.
Mirimirimuni, vel mirindirani. murmurar entre ſi meſmo.
Mirimirimuqua. aquella murmuracion.
Mirimirimuti, vel mirindira. el que aſſi murmura.
Mirimirinaxenſtani. oluidarſe de los beneficios o del biẽhechor.
Mirimirinaxenſqua. aquel oluido.
Mirimirinaxenſri. el que aſſi oluida.
Mirimirinahcuhpenſtani. hazer oluidar a otros.
Miricurini. oluidarſe.
Miripacurini. ydem.
Miriſaro. innocentemente.
Miriſti. onrroſamente.
Mirihnarani. perder la habla de golpe recibido en el eſ-
Mirihnaqua. aquel perdimiento de habla. (tomago.
Marihnati. el que aſſi perdio la habla.
Miricuhpeni. hazer oluidar.
Miricuhperaqua. aquel oluido.
Miricuhperi. oluidadizo.
Miricuquareni. hazerſe oluidar algo entendiendo en otra
Miricuquarequa. aquel oluido. (coſa.
Miricuquareti. oluidado aſſi.
Mirinuni. oluidarſe algo a la partida.

Mirucuhpeni. cerrar la puerta en la cara de otro.
Mirucuhpenitani. tornar a cerrar aſſi.
Mirucuhquarenſtani. cerrarſe la puerta aſſi meſmo.
Mirunguareni. holgar.
Mirunguarequa. holgança.
Mirundahpeni. hazer holgar, o alegrar a otros, dar paſſa
Mirundahperaqua. aquella olgança o paſſa tiempo. (tiempo.
Mirundahperi. el que da aſſi paſſa tiempo.
Mirungaſpeni. deſconoſcer a algunos.
Mirungaſperaqua. aquel deſconoſcimiento.
Mirungaſpeti. el que aſſi deſconoſce.
Mirungaſcani. oluidarſe đ lo q haze o ha de hazer.
Mirungaſqua. aquel oluido.
Mirungaſri. el que aſſi ſe oluida.
Mirungaſtahpeni. hazer oluidar, o đſcuidar o đſconoſcer.
Mirungaſtahperaqua. aquella obra de hazer oluidar.
Mirungaſtahperi. aql q aſſi haze oluidar o đſconoſcer.

De las que comiençan. N.

Nahcan. quando, preguntando.
Nahcaxama. quando veamos.
Nahcan anditero. no ſe quando.
Nahcanāditerotihq. ya mucho tiempo ha.
Nahcanangua. pues quando.
Nacuchandini. comer como deſpertādo el apetito.
Nacuchādihpēſtāi. tragar como leones.
Nacucuxani. ādar đſſeoſo como pobre mēdigo.
Nah. como? o que, preguntado.
Nah atini. aque ora?
Nah hatixama. aque ora? o no ſe aque ora.
Nahanditero. no ſe por cierto.
Nahandi. pues que? o pues.
Nahande. que tal eſta el lugar.
Nahamara. a que ſabe.
Nahaxe. que tal, o como eſta.
Nahaquare. en que paro el negocio.
Na hambuhperani. ſer parientes en algun grado.
Na hamburihpetaqua. aquel porenteſco.
Nahuane. no ſe.
Nahouani. dudar, o ſer perplexo.
Nahouaqua. aquella perplexidad.

Nahouatſpeni. ſer traydor hazer traycion.
Nahouatſperaqua. aquella traycion.
Nahmanatahpeni. afligir, o atormentar.
Nah manatahperaqua. afligimiento tal.
Nah manatahperi. afligidor.
Nah mintzin. quan, o quan bueno.
Nah mintzinanguaru. o quan, vel o que bueno o malo.
Namunda. quantas vezes?
Namundarequa. en qual grado, o ẽ que grado, o qntas vezes
Namundechan. algunas vezes. (ſon.
Namuni. algunos.
Namunchani. acada quantos.
Namunanditero. no ſe a cada quantos.
Namucheni. eſtar muchos.
Namuchetahpeni. eſtar muchos contra vno.
Namuchetangani. eſtar vno ſolo o contra muchos.
Namucheni ambe vni. intervenir muchos ẽ alguna obra.
Namuchenſtani. a muchos en cada parte.
Namuporo, vel namuro. quantas coſas.
Nana arani. tener madre.
Nana. madre.
Nanahqui. fulano.
Nanì. adonde.
Nâni. a la tarde.
Nanimaro. en algun lugar, o en alguna parte.
Naniyahcan. aque parte.
Nani hameri. haſta adonde.
Nani eracutini. hazia a que parte.
Nahpan eranguni. no ſer recatado, o deſcuidado.
Nahpaqua eranguqua. aquel deſcuido.
Nah erangutſpeni. ſoſpechar mal de otros.
Nah arihpeni. reñir.
Napini. tragar coſa entera ſin maxcar.
Napimaruni. tragar aſſi coſas en numero.
Napindirani. comer alguna fruta.
Napis. bellotas.
Napichandini. tragar.
Naquicuni. engullir paſſando.
Naquipacuni. ydem.
Nahquiaru. aunque.
Naqui. qual.

Naquinditero. no ſe qual.
Nahqui, ambehco. aunque ſea poca coſa.
Naronaradheuni. andar titubeando.
Naropatani. traſtornar los ojos como muriẽdo.
Nahxani. que tanto?
Nahxama, vel nahxamaru. no lo ſe pues.
Nahxanda. quantas, o que tantas vezes.
Ne. quien.
Nenehco. no qualquiera por ay.
Nexama. quien por ventura.
Nenditero. no ſe quien.
Nengua. quien pues.
Nenguni. con quien.
Nicuquareni. adargarſe.
Nicunicuhchani. quedarſe ẽ el tragadero qlqer ſabor.
Ninchaquareni. reſcebir pena.
Ninchaquarequa. aquella pena aſſi.
Nindemani. paſſar de preſto como el tiempo.
Nindemaqua. coſa aſſi paſſadera, o caduca.
Nindicuquareni. andar moriendo por ay.
Nindu raraquareni. yr a vezes a algun lugar.
Ninguehchani. tener gana de yr a algun lugar.
Ninguequareni. morir, o dxarſe morirſe ḋſeſperādo.
Nimatehpēi. ſer aguelo, o aguela.
Nimatequa. nieto, o nieta.
Nimathperi. aguelo, o aguela.
Nimani tfireri. amaſſar.
Nimani. paſſar como el tiempo, o la edad.
Nimaqua, vel nimatiro. deſpues de paſſado tal, o tal coſa.
Nimundirani. comer fruta blanda.
Nimumeti. coſa blanda.
Ninini. madurar, o ſazonar.
Niniri. coſa de ſazon, o madura.
Ninirani. hazer madurar, o ſazonar.
Ninizcani. echar a madurar fruta.
Ninizcata. coſa aſſi madura.
Ninimacata. coſa teñida con color encarnado.
Ninihninihpas. coſa que parece cozido como cardenales.
Niniqua. color encarnado.
Ninincheta. fruta madura en el arbol.
Ninincheni. madurar la fruta en el arbol.

Niniuacuri. melon.
Ninonguani. morirſe vno en llegando a ſu caſa.
Ninoni. morirſe vno llegando a algũa parte.
Nipandiroeni. eſtar en el agonia de la muerte.
Nipandiro. tiempo del agonia.
Nipanguehchani. tener gana de proſeguir algo.
Nihpamutani. morir en vigilia de fieſta, o al cabo de tal
Nihpamucuni. ydem. (o tal tiẽpo.
Nihpatzeni. morir ſubitamente.
Niparacuyarani. morir en llegando a la puerta.
Nimucuyarani. morir en llegando a la orilla.
Nipiri. cigarra.
Niponguani. yrſe a ſus caſas la gente.
Niponi. yr de lugar a lugar.
Nipundirani. comer fruta blanda.
Nipumeti. coſa machucada o blãda como fruta.
Nipuntſi. de ancha cabeça.
Nipungari. de ancha cara.
Nipumendeni. eſtar lodoſos caminos, o lugares.
Niquan haxeni. ſer apto y diſpuesto para yr.
Niquan hacuxani. perſona que tiene ſeñal de muerte.
Niquaroharani. eſtar propincuo a la muerte.
Nirani. yr.
Nirahmapani, vel nirahmarani. para ſiempre.
Nirarehpeni. pegarſe algo como enfermedad.
Nirareni. quedar o pegarſe algun olor.
Niraniracas. coſa blanquezina.
Niramacata. vino d̃ maguey q̃ avn no eſta ſacado.
Nirahnirani. yrſe d̃ vna vez ſin jamas tornar.
Nirax ɪpani. deſaparecer para ſiempre.
Nirandini. coudirſe la mancha.
Nirangurini. peguarſe las coſtũbres d̃ vnos otros.
Niranirahcuni. eſtar el tiempo en calma.
Nitamani. paſſar de camino por algun lugar.
Nitamaqua. aquel paſſar de camino.
Nitani thirunda hibo notero aca- caer en el lazo, o liga.
Nitani xangari. (tzetaro. paſſar camino, o por vn camino.
Nitani cauallo. yr a cauallo.
Nitapani. paſſar por vnos caminos.
Nitaponguani. tornar por los meſmos caminos por donde
Nitaquareni eperuqua himbo. caer en el lazo. (vino.

Nitaraquareni. esforçarse vn poco en yr adelãte.
Nitaxataquareni. desesperarse.
Nitaxataquarequa. desesperacion.
Nitaxatahpeni. hazer desesperar.
Nitaxatahperaqua. aquella desesperacion.
Nixani varini. pceder luenga dolẽcia ãtes de morir.
Nixaqua. aquella larga dolencia.
Nizcumani. desaparecer lo depositado.
Nizcuni. hazer desaparecer algo como por ẽcãtamiẽ-
Nizcutspeni. hazer desaparecer agẽo. (to.
Nizcutsperaqua. aquel encãtamiento.
Nizcutsperi. encantador que vsa de malas artes.
Nizcuhpeni. encantar a los que duermen.
Nizmaruhpeni. desuelarse en alguna cosa cayẽdo d̃ sueño.
Nitspetspeni. pagar, o morir por otros.
Nitiquareni. andar a pie.

De las que comiençan, O.

Ohchacuhpeni. gouernar.
Ohchacuhperaqua. gouernacion.
Ohchacurahpeni. cubijar a otros.
Ohchacurahperaq. aquel cubijamiento.
Ohchacurahperi. cubijador.
Ohchacuquareni. cubijarse assi mesmo.
Ohchacurani. cubijar a alguna cosa.
Ohchuni. cubrir las partes baxas.
Ohchutahpeni. vel ohchucuhpe- cubrirlas a otros.
Ohchuqua. (ni. cosa con que se cubren.
Omani. atajar cosa liquida.
Omequa. vsla.
Omuni. ataparse la boca.
Omutani. atapar, como vasija.
Omutaqua. atapador.
Omumtani. atapar vna puerta con barro.
Omucurani. estar la orilla atapada.
Ondani. encerrar algo.
Ondahpeni. encubrir a algunos.
Ondahperaqua. encubrimiento tal.
Ondahperi. encubridor tal.
Oondahpeni. lleuar algũa cosa agẽa a hurtadillas.
Oondahperi. aquel que assi lo lleua.

Onduqua.	çapatos, o cacles generalmente.
Onduni.	calçarſe, o cubrirſe los pies.
Ongahpeni.	encerrar a algunos.
Ongahperaquaro.	lugar do encerran a otros.
Ongueni.	ſer preñada la mujer.
Ongarini.	cubrirſe la cara.
Ohpahchani.	tener cerrada la garganta.
Oparaqua.	veſtuario generalmente.
Oparani.	veſtirſe.
Opamutani.	atapar o cubijar olla, o jarro o coſa aſſi.
Opamuni.	atapar la boca.
Opoparaqua.	leña cayda en el monte.
Oporoporaxenſtani.	hincharſe los açotes.
Oporuni.	eſtar echado en el camino.
Oporoporangari.	coſa grueſſa, como paño.
Opondira.	el que tiene los labios grueſſos.
Opoxurini.	eſtar echado en cualquiera manera.
Opouacuni.	eſtar echado en la heredad, o campo.
Opoxuni cantſiro.	eſtar echado en la cama.
Oporu vri, vel opongari.	nariz ancha.
Opomexani.	tẽer atraueſado ẽ la boca coſa larga.
Opoopocas.	coſa grueſſa de cuerpo.
Opoquatzeni.	eſtar echado adonde quiera.
Ohpomarini.	alçar del ſuelo coſas largas.
Oporuni quatiruqua.	tener colgados los mocos.
Oaquareni.	emboluerſe en la ropa.
Oriquareni.	cobijarſe el cuerpo.
Oritahpeni.	hazer cobijar a otro aſſi.
Orori.	el coraçon o cogollo del maguey.
Orongarini.	tener blanca cara.
Orondurani.	tener las piernas, o pies blancos.
Oruni.	ataparſe las narizes.
Oſquareni.	ataparſe la cabeça.
Oſtani.	detener las ventuoſidades.
Ohtacuni xangari.	cerrar los caminos.
Oxani.	cobrir la cama.
Ozmaruquaren.	eſtar cubierto de muchas mantas.
Ozmaruhpeni.	cobijar a otros.

De las que comiençan, P.

Pacas.	un guſano de arbol.
Pacx atani.	arrojar algo en el ſuelo con impetu.
Pacahchacuni.	empuxar.
Pacahchutani.	empuxar hazia arriba tomãdo por abaxo
Pacahpani.	atizar. (algo.
Pâcahcuni.	rempuxar a otro.
Pacâhperãi.	rempuxarſe vnos a otros.
Pacatani.	ſobrar.
Pacauatani.	deſterrar.
Pacauatahperaqua.	deſtierro.
Pacauatangari.	deſterrado.
Pacancheni.	empuxar hazia arriba.
Pacahchutani.	meter algo hazia abaxo.
Pacaquatahpeni.	dexar a vnos en el peligro.
Pacarezcuhpeni.	empuxar a vna parte y a otro.
Pacâmani.	empuxar algo en el agua.
Pacamani, vel huuahuuandapa-	dilatar de vn dia para otro.
Pacamarihpenſtani. (ni.	echar a otros de lugar.
Pacamuni.	dexar relieues, o ſobra.
Pacamucata.	relieues.
Pacamutarani.	hazer dejar relieues.
Pacaparacunſtani.	deſſauorecer a otros por palabras.
Pacatahpemani.	echar fuera a otros.
Pacaparacutarahpenſtani.	hazer que deſſauoreſcan a otros.
Pacaxahpeni.	deſſear la muerte a otros.
Pacanguni.	rempujar alguna coſa.
Pacarehpani.	empuxar hazia al fuego, o tianguez.
Pacaremani.	empuxar hazia al agua.
Pacahcutahpeni.	hazer traycion a otros.
Pacahcutahperi.	traydor.
Pacahcutahperaqua.	traycion tal.
Pahcandini.	ſer ſordo.
Pahcandiqua.	ſordez.
Pahcandi.	ſordo.
Pahcandinſtani.	enſordeſcer.
Pahcazcani.	buſcar algo con la mano en el ſuelo.
Pahcanditani.	hazer enſordeſcer.
Pahchaparatani.	crucificar.
Pahchapahchaarani.	flechar a otros.

Pahchaeuri. dos piernas de māta veſtuario d̄ muger.
Pachurecuhpeni. cortar el cuerpo de vn golpe.
Pahchangaritani. hincar algo en la pared.
Pâchutani. tentar con las manos abaxo.
Pahchucuhpeni. tocar las partes baxas de otros.
Pâcahtſicuhpeni. empuxar la cabeça a otros.
Pacapacandani. meter algo dentro empuxando.
Pacanurini. empuxar hazia atras.
Pacani. empuxar algo, como pared.
Pacauaſquareni. meterſe en el ſeno algo.
Pacangarihpemani. yr rempuxando la gente.
Pacangaritahpeni. echar algo a la cara.
Pacandopahpeni. echar algunos de alto abaxo.
Pacauaczpeni. echar a vnos aca, y aculla.
Pacampſquareni. echar en la boca algo amenudo.
Pacangunſtanitareni. beneficiar las heredades la ſegunda vez.
Pacangunſquaro. tiempo de aquel beneficio.
Pambauara. ventrudo hombre, o de gran barriga.
Pâmbariquareni. tocarſe o paſſar la mano en todo el cuerpo.
Pambangari. carigordo.
Pambehperani. yr dos junctos en compañia.
Pambehperi. acompañador.
Pambehperaqua. compañia tal.
Pampzpeni. amar.
Pampzperata. amor.
Pampzquareni. amarſe aſſi meſmo.
Pampzpeti. amador.
Pampzqua. amigo.
Pampzrahpeni. hazer amar.
Pamangarani. cauſſarſe del trabajo.
Pamangarata. cauſancio tal.
Pamâni. emboluer algo con hojas de mayz.
Pamaqua. enfaxa de niños.
Pâmaquareni. dolerſe.
Pamahpēi. dar pena a otros.
Pamahpeyaqua, l. pamahpera- aquella pena que ſe da otros.
Pamarehpemani. (qua. condir o emprender como fuego o humo.
Pamenchani. eſtar enfermo.
Pamenchati. enfermo, o enferma.
Pamenchaqua. enfermedad.
Pamen pamenaxeni. tener enfermedad ē todo el cuerpo.

Pamengarini. tener enfermedad en los ojos.
Pamehtacuzquareni. eſtar con cuita por algun mal que a de ſo-
Pamẽhtacuzquarequa. aquella cuita. (breuenir.
Pameri. dolor.
Pameuahpeni. lleuar, o traer baſtimentos.
Pameuahperaqua. aquella prouiſion.
Pamehltini. tener dolor de cabeça.
Pamehcurani. tener dolor en las manos.
Pamendurani. tener dolor en los pies.
Pamengueni. tener dolor interior de pechos.
Pameparani. tener dolor tras las eſpaldas.
Pamerahpeni. atormentar.
Pamerahperi. atormentador.
Pamequareni. tener dolor generalmente.
Pamerahperaqua. tormento.
Pamehchũi. tener dolor en las partes baxas.
Pameuanſtani. tener pena por no ſalir con la ſuya.
Pameparatani. tener dolor en las vñas.
Pamendutani. tener dolor en los dientes.
Pamehchatahpenſtani. dar pena no cumpliẽdo lo deſſeado.
Pamequaro. pena dolorosa inferida.
Pamequarendo. lugar do atormentan.
Pameni. doler.
Pamendirari. cosa aſpera que da eſcozimiẽto como açote
Pamonguareni. confeſſarſe. (o cosa aſſi.
Pamonguarequa. confeſſion.
Pamondaquareni. arrepentirſe.
Pamondahpeni. echarla la culpa a otro.
Pamopamo aquarenſtani. peſarle a vno de algo.
Pamoquarenſtani. ydem.
Pamopenſtani. tener laſtima de otros.
Pamopenſri. piadoſo.
Pamoperanſqua. piedad. (lo que dexo en ſu caſa.
Pamonuquareni. tener pena, de eſtar fuera de ſu caſa o de
Pamorehchacuhpemani. rodear el humo, o otra cosa aſſi algunos.
Pamocuhpeni. tener pẽa por el q̃ ſe q̃ere yr o ſe fue.
Pamonguhpeni. ydem.
Pamonguhperaqua. aquella pena.
Pamonacurani. eſtenderſe, o diſparzir por el cãpo algo.
Pamohtſicurani. lo meſmo en lo alto.
Panaux. madroño.

Panachuterequa.	hongos.
Pani.	lleuar.
Paratahpeni.	hazer lleuar a otros.
Pandatſpemani.	hazer caſo de lo que otros dizen.
Panchouacurani.	andar culebreando.
Panchocumani.	eſtar echado como fuera d̄ fētido.
Panditſpeni.	mirar detras ojo.
Pandicuzcani.	buſcar algo en los rincones.
Pangurini.	hazer algo dos jūtamētos, como alçādo algo.
Panguipanguirupani.	yr nadādo la culebra.
Panguehchapani.	lleuar algo a menudo con gana.
Pandoxurini.	eſtar ē el ſuelo algo como ſoga, o coſa aſſi.
Pahndongatani.	alçar d̄l ſuelo lo q̄ aſſi eſta.
Pahndomarini.	alçar aquello que eſta aſſi ē cātidad.
Pandondurini.	menear cō los pies algūa coſa floxa.
Pandoquatani.	echar en el ſuelo coſas aſſi.
Pandoruni.	eſtar en el camino coſas aſſi.
Pāgueni.	lleuar todo lo que ay.
Pangua.	eſcoba.
Pânchuriquareni.	tocarſe las partes baxas.
Pânchurihpeni.	tocarlas a otros.
Panguindeni.	arrojar cañas, o varas, dardeando.
Panguindequa.	aquel dardo, o vara q̄ arrojan aſſi.
Pangapangaras.	coſa deſparcida como paja.
Panczatani.	arrojar en el ſuelo vna haldada de mayz.
Pangauacuzcani.	arrojar coſas menudas.
Pangandurini.	hollar acoceando.
Pangapangantzcani.	derramar como ſemillas.
Pangopozcani.	echar leños, o caſas aſſi d̄ alto abaxo.
Pandipandiras.	ramos, o palos tuertos.
Pangaſpeni.	palpar a otros en la cara.
Panguiromeni acuitze.	entrar en el agua la culebra.
Panguihtſicurani.	andar nadando la culebra.
Paopaoataniezcani.	traer los ojos cerrados.
Paocuxani.	ydem.
Pâomani, vel nimanchani.	paſſar algo ſin caſtigo.
Papa.	tio.
Papate.	tu tio.
Papaemba.	ſu tio.
Papa arani.	tener tio.
Papahcurani.	andar tenteādo con la mano como ciego.

Papa aquareni. parparſe en todo el cuerpo.
Paahpeni. palpar a otros aſſi.
Papaequaro, mitehperani. ſer parientes en segũdo grado por parte (del padre.
Pahpandini. mirar de traues.
Pahpareni. tocar algo.
Papacatani tahtziri. ſacudir el petate.
Pahpahcando. lugar eſcuro.
Pahpahcas. coſa eſcura.
Pahpahcandequa. eſcuridad.
Pahpahquandini. mirar a hurtadillas, o traycion.
Paquareni. lleuarſe para ſi algo.
Paracuni. torcer.
Paracutahpeni. hazer torcer.
Paratacuni. barrenar o ſacar lumbre con palos.
Paratacuqua. eſlabon con que ſacan lumbre.
Parahpeni. hazer lleuar.
Pahrangatani, vel quenguengatãi. alçar lebrillo, o xicara.
Paraquatani, vel quenguequatani. poner lebrillo, o xicara.
Paraxuzcani, vel quenguexuzcani. ydem.
Parahtſi. manta torcida.
Parantſi. clauos.
Paraquatzeni hanini. llouer en toda la redondez.
Paraquatani, vel pahrangatani. labrar ſementera del todo.
Parangaricuni huriata. eſtar el ſol en la haz del cielo.
Paraquarehpeni. criar como dios.
Paraquarecata. criatura.
Paraquareri. criador.
Paranparas. coſa redonda y ancha.
Paracata vni. medir leña que ſe a de quemar.
Paracata. maripoſa.
Paracataeni. ſer maripoſa.
Paranparaarani. encoger mantas o ſogas, o coſas aſſi.
Parani. ydem.
Parangua. fogon.
Paraxurini. eſtar alguna coſa redonda y ancha en el ſuelo.
Paratſpemani. ſer deſagradeſcido.
Paramani. perder o gaſtar tiempo.
Paraparahcuni. volar la maripoſa.
Parahcas. cangrejo, o congrio.
Paranparangari. cariredondo.

Parauaqua. don, o preſente coſa de comer.
Parahczquareni. tener en la mano xicara, o eſcudilla.
Pararumani. lleuar encima ꝺ la cabeça coſas aſſi redon-
Parachandini. comer todo lo q̃ eſta en el plato. (das.
Parachani. reyrſe muy de propoſito.
Parache. ropa muy vieja.
Parandi. offrenda.
Parandi hatzini. offrecer.
Paraquatani. poner en el ſuelo xicaras, o coſas aſſi.
Parahtani. eſtirar çaraguelles.
Parauacurani. andar bolãdo el paxaro ẽ el campo.
Parahparahpandeni. eſtas xicaras, o coſas aſſi por ay.
Parahtaqua. carcaxe.
Parandequa. trompo.
Paricuni. paſſar la mar, o laguna cõ canoas, o barcas.
Paricutahpeni. paſſar la gẽte en canoas, o barcas.
Paricutahpeni. barquero.
Paripariaquareni. alimpiarſe el cuerpo con las manos.
Paririquareni. alegrarſe recibiẽdo algũ prouecho.
Paringaſpeni. alimpiarſe el cuerpo con la mano.
Parinparintzcani. alimpiar algun lugar con la mano.
Parimani. mezclar miel con ſu vino.
Parindicuhpeni. fregar las orejas a otros como halagãdo.
Parindiſpeni. ydem.
Parurangarini. ſer arrugado.
Parumparumaſtani. tañer el atabal.
Parutaquaremani. deſmayar de triſteza.
Parutaquaremaqua. deſmayo tal.
Paroxuringani. eſtar mucha gente ajuntada.
Paſtani. tomar otro camino.
Patamu. caña de agua.
Patamuendo. lugar de aquellas cañas. (algo con el.
Pahtahpemani. ſer cauſa vno que otros hagã o padeſcen
Pahtani. lleuar otro conſigo, a alguna parte.
Patepatecas. pſona ꝺ poca manera, o acobardada.
Patuche. ceſtillo para peſcadores.
Patupatuarani. herir a otro con vara, o palo.
Patupatuahpeni. herir aſſi a muchos.
Patunchurini. herir al cauallo con vara.
Patuhcuni. tener vna grieta en las manos.
Patuhcxquareni. tener muchas grietas en las manos.

Patunduni.	tener grieta en los pies.
Patzimu.	juncos.
Patzimuendo.	lugar de juncos.
Patsichangarini.	ſer arrugado.
Patsichangari.	arrugada perſona.
Patsindira.	boqui arrugada.
Patſitſi.	nalgas flacas, o arrugadas.
Patſichas.	coſa arrugada.
Patſipatſitſcani.	andar ſin çaraguellas deſnudo.
Patuxahpeni.	herir a la gente con vara, o palo.
Pahtumatzeni.	caer en tierra alguno.
Patzani.	guardar.
Patzapeni.	guardar, o gouernar a otros.
Patzaxani.	tener cuidado de algo guardādo.
Patzanuquareni.	encubrir o guardar algo.
Patzarahpeni.	hazer guardar algo.
Patzaquaro.	lugar donde ſe guarda algo.
Patzumeti, vel patzupatzuras.	papel, o manta no llana.
Paatzeni.	ponerſe maſtlatl, o alias maztil.
Paatzequa.	maſtlatl, o alias maztil.
Pataqua.	vna varica cō q̃ texen las mujeres.
Pahtahpenſtani.	lleuar vno conſigo a otros d̃ ſu tr̃r̃a tornan-
Patoxurini.	eſtar algũa ropa vieja. (do a ella.
Patouacunſtani.	eſtar aſſi ē la eredad o campo.
Patondandenſtani.	eſtar por ay mantas viejas.
Patorehpani carirani.	echar en el fuego aquellas mantas viejas.
Patoremani vecamani.	echarlas en el agua.
Patontſi.	el que no eſta peynado.
Patoruxani.	lleuar el perro en la boca alguna māta.
Patomexani.	ydem.
Pauan.	mañana.
Pauandequa.	vn dia despues.
Pauantzipa.	mañana, por la mañana.
Pauangarini.	tener verguença.
Pauaſquareni.	dudar, o eſtar perplexo.
Pauaſquarequa.	perplexidad.
Pauaſquareri.	perplexo.
Paxarani.	yr por el atajo.
Paxanſtani.	yr a ſu caſa por el atajo.
Paxatſpeni.	hazer lugar al que paſſa de camino.
Paxanguritaro.	encrucijada de camino.

Paxarani. ſer reſeruado del tributo.
Paxarati. reſeruado del tributo.
Pàxaquareni. deſmayar de pereza.
Paxaquarequa. aquel deſmayo.
Pâxaquareni. començar o ponerſe en algo.
Payarani. lleuar algo haſta el lugar ſeñalado.
Pazaſcani. tronar.
Pazaſqua. truenos.
Pazcani. teñir de color prieto.
Pazcata. luto.
Pazri. tinturero.
Pêmarini. regoldar amenudo.
Pemariqua. regueldo aſſi.
Pemu. vna yerua de comer que crece ẽ el agua.
Penahchacuhpeni. deſcubrir a otros quitando la ropa.
Penahchucuni. deſcubrir a vno las partes vergũçoſas.
Penandicuhpeni. deſcubrir las orejas a otros.
Penauaczcani. buſcar algo ẽ la eredad, o campo reuoluiendo las matas.
Penapenandani. eſcudriñar la verdad, o la cõnſciẽcia.
Perâmeni. azedar la lẽgua, o paladar la fruta no madura.
Peramequa. aquella azedia
Peraperandeti. coſa ladeada.
Peraperandequa. aquella ladera.
Perandicuni. eſtar arrimado al rincon, o eſqua.
Peranchequa. ſentadera deſpaldas.
Peracumani. caer de eſpaldas.
Perauazquareni. arrimar a vno aſſi meſmo.
Perauacuni. eſtar echado en la eredad.
Peraczquareni. eſtar cara arriba.
Pereperehcuni. caer coſa ancha de alto.
Perehcamani. boluerſe de la otra parte, o lado.
Perehtſicurani. nadar de eſpaldas.
Perenperenahtſini. rebolcarſe de vna parte a otra.
Pereuara. coſa que tiene la barriga cayda.
Peroxurini. eſtar vna carga de comida.
Peroquatani. poner una carga de comida.
Peroxuzcani. ydem.
Pehromarini. alçar cargas de coſas aſſi.
Perongatani. ydem.
Peraperangaſcani. tener los ojos caydos de ſueño.

Perohtſitani.	echar el matolotaje, o ēcima ḋ la carga.
Perohchutani.	echar tal coſa a lo baxo ḋ la carga.
Peroparatani.	atar algo a la carga, por detras.
Peruperuarani.	hazer raſcuñas o llagas.
Peruhperuhpas.	coſa aſſi raſcuñada, o laſtimada.
Peruuacuni.	acepillar algo por dentro.
Peruperuaquareni.	laſtimarſe como entre las eſpinas.
Peſpesangarini.	ſer apaſſionado del ſueño.
Peſpesahcuni.	moler coſa blanda.
Peſataui.	echar ē tierra coſa eſpeſa, como lodo.
Pechupechuaquareni.	laſtimarſe ē todo el cuerpo.
Pehchani.	romper o cabar tierras baldias.
Pechaqua.	açadon.
Pehcharatahpeni.	hazer romper, o cabar aſſi.
Petahpeni.	ſacar la gente de las caſas.
Petahpe.	el que aſſi ſaca la gente.
Petahperaqua.	aquella obra de ſacar la gẽte.
Petaqua.	molde.
Petahpetarahpeni.	hazer ſacar la gente.
Petatzeni.	laſtimarſe las carnes de eſtar echado mu-
Petatzequa.	aquella laſtima. (cho tiẽpo.
Petariquareni.	laſtimarſe todo el cuerpo.
Petanduni.	laſtimarſe los pies.
Petahcuni.	laſtimarſe las manos.
Petangarini.	cobrar enfermedad en los ojos.
Pehtepehtengarini.	temblar la tierra, o vna perſona.
Pehtepeh engascani.	ēcandilar o qtarſe la viſta de los ojos.
Pehtengatanquarehcani.	hazer un terremoto.
Pehêhcamani.	boluerſe cara atras.
Pehtenu.	vna yerua que ſe cria a la orilla del agua.
Petàni.	ſacar algo.
Pètani.	regoldar.
Péxahcani.	por detras.
Pexo.	la parte traſera.
Pexahcan vecatzeyarani.	caer atras.
Pexêcuni.	hazer errar al que habla.
Pexahcan ecauani.	mirar atras.
Picaruni.	tener ſalida la frente.
Picaru.	frenti ſalido.
Picacas.	coſa muy derecha, o reta.
Picântſi.	caluo.

Pihcarangui.	miſerable.
Pihcazcani.	[illegible]
Pihcazcini.	eſtar la viſſija llena haſta nomas.
Picacandeni.	ſer lugar muy bruñido.
Picacahcarani.	eſtar el ſuelo bruñido de dētro.
Pichaquareni.	hazer luego ſin tardāça lo q̄ ſe māda.
Pihchangataquareni.	leuantarſe de preſto vno.
Pihchamariquareni.	leuantarſe la gente de preſto.
Pichongarini.	ſer recatado o diſcreto.
Pichongariri.	recatada o diſcreta perſona.
Pichongariqua.	diſcrecion tal.
Picuqua.	aguja.
Picunſtani.	coger las mieſes.
Picumaranſquaro.	tiempo de coger las mieſes.
Picunſtani.	no ſer tanto tal, o tal coſa.
Pihchuhperāi.	ayūtarſe carnalmente varones y mugeres.
Pihchuhperaqua.	ayūtamiento tal.
Pindemuni vandani.	tēer coſtūbre d̄ hablar. (ſaciō.
Pindēgarihpeni.	acoſtūbrarſe o q̄rer bien a otro pa la cōuer-
Pinchurini vandani.	hablar alguna boueria, o ſaltarſe el lugar.
Pinchuritſpeni.	[illegible]
Pimàni.	ganar trafagando, o mercadeando.
Pimani.	tomar alguna coſa de camino.
Pimānſtani.	tomar algo d̄ camino voluiendo a ſu caſa.
Pímaruhpenſtani.	alegar a vno las condiciones de los antes-
Pimutani.	poēr algo a la boca, o puerta. (paſſados.
Pimacuni.	tomar la rienda del cauallo.
Pimucutſpeni vandaqua.	encaminar a otros que hablē o propongan lo que quieren dezir.
Pinauatamani.	deſechar de ſi el ſueño, o coſa aſſi.
Pinasharani.	eſtar quedo.
Pinandeni.	eſtar la gēte recogida, no ādar nadie.
Pinahcarani.	no eſtar nadie dentro de caſa.
Pinahtſicurani.	eſtar la laguna aſoſegada.
Pingani.	atrancar la puerta.
Pinguequareni verùni.	ſolloçar llorando.
Pingutanſtani.	reiterar los pecados, o algo.
Pinguhpeni.	detener a otros q̄ no vayā a algun lugar.
Pinuhpeni.	tomar a algunos p̄a q̄ vaya cōſigo.
Pininpinis.	vna xicarita a manera de plato.
Pininpiningari.	carallana.

Pindeni.	acoſtumbrar algo.
Pindequa.	coſtumbre aſſi.
Pinderahpeni.	acoſtumbrar a otros.
Pindepindexeni.	tener de coſtumbre.
Pinderaquareni.	acoſtumbrarſe.
Pindini.	ſecar, o cerrarſe la llaga.
Pindiri.	ſeñal de llaga.
Pinpingas.	coſa limpia o linda.
Pinpingaxeni.	ſer limpia alguna coſa.
Pinanguani.	tomar algo de camino boluiendo a ſu caſa.
Pingahpeni.	tomar algo preſtado.
Pingahperata.	preſtamo.
Pipani.	comprar algo en el tianguez.
Pihpèni.	echar mano de otros.
Pipi.	hermana mayor.
Pipite.	tu hermana mayor.
Pipiemba.	ſu hermana mayor.
Pipiarani.	tener hermana mayor.
Pipixeni.	ſer delicado.
Pipehcuni.	andar peſadamẽte alguno, o la noa o canoa.
Pipingarini.	ydem.
Pinguini.	ſer official de pedernales.
Pinguiri.	official de pedernales.
Pinczacurini.	quebrarſe coſa de vidrio, o coſa ſeca.
Pinczaſcani.	ſonar algo quebrandoſe.
Piquarerani.	tener diſcrecion, o entendimiento.
Piquareraqua.	diſcrecion tal.
Piquarerari, vel piquapiquas.	diſcreto o entendido.
Piquazpeni.	dar trabajo, o peſar.
Piquazcuhpenſtani.	retraer a algunos de ſus maldades riñiẽdo-
Piquaroeni.	ſer tiẽpo d tomar algo. (les.
Piquarezcuhpeni.	abiuar, o hazer cõſiderar por palabras.
Piquareuatſpeni.	tener odio con otros.
Piquareuatſperaqua.	aquel odio.
Piquareuatſperi.	el que tiene odio.
Pirani.	mayz verde.
Pirani.	tomar.
Pirani.	tentar fruta.
Piracuni.	abrir la mano.
Piranarini.	abrir los libros.
Pirarecuni.	arrajar como leña, o piedras.

Pirarecurini.	abrir, o arrajarſe algo aſſi.
Piramani.	tomar algo ẽ el agua cõ la mão.
Pirapiraarani.	reboluer libros traſtornando las hojas.
Pirahchacuhpeni.	ahogar a otros tornãdole la gargãta.
Pirandurini.	rajar leños o piedras.
Pirèni.	cantar.
Pìreni.	juntarſe llegando a alguna coſa.
Pirepiremuni.	cantar chançonetes.
Pireratahpeni.	hazer cantar.
Pirequa.	canto.
Pirequareni.	cantar como borracho
Piremuni.	cantar de coro, o pronũciar lo q̃ lee.
Pirehchacuni.	cantar o bendezir la meſa.
Piritani.	relampaguear.
Piritaqua.	relampago.
Pirimu.	vara.
Piripiriahpeni.	atar a vnos con ſogas.
Pihronahpeni.	curar en el ſaluoonor.
Piruehtſitani.	hazer dentera.
Piruhmandeni.	eſcozer la picadura.
Piritſiquareni.	atarſe la cabeça con paño.
Pirixurini.	eſtar una poca de agua en el charco.
Piripeni.	eſtar vna poca de agua ẽ el ſuelo, dẽtro d̃
Piriraraní.	relũbrar echar claridad. (caſa.
Piriraqua.	claridad tal.
Pirirangarini.	reluzir la cara.
Piranda.	cojones, o compañones.
Piruuani.	hilar.
Piruuaqua.	hilo.
Piruuatſpeni.	hilar para otros.
Pirumaruni.	eſtar algun lugar poblado de arboles.
Pirondirani.	portal o boca ancha.
Piſqua.	gradas.
Piſpisangarini.	eſtar muy flaco, no tener mas de los hueſſos.
Pitaratahpeni.	hacer ſacar algo.
Pitanſtani.	tornar a ſacar o deſcoger algo.
Pitanarini.	cortar aſtillas, hazer haſtillas.
Pitandurini.	ydem.
Pitarecuni.	partir d̃ vn golpe un leño, o piedra.
Pitanariquareni.	abrirſe, o hazerſe pedaços las piedras.
Pitacuri.	ropa de muger, d̃ vna pierna.

Pihtahpeni.	aluergarſe debaxo de otros.
Pitatzamuni.	abrir la boca para hablar.
Pitahquareni.	mandar llamar a vno.
Pitaquareni.	mercar algo para ſi.
Pitaquareni.	tomarſe como el paxaro.
Pitani.	eſtar cercano de otro.
Pitâni.	ſacar algo.
Pihtaqua.	flecha.
Pihtaqua vri.	official de flechas.
Pihtamariquareni.	aſſomarſe los peſcados en el agua, o dar
Pihtahparani.	ydē. (latidos las vēas ḋl cuerpo.
Pitauacuni.	ſacar las entrañas como de puerco o gallina.
Pitauacucata.	coſa aſſi ſacada.
Pihtampihtanahtſini.	palpitar el peſcado en ſeco.
Pitarehtſicuni.	deſcalabrar la cabeça.
Pitarengaricuni.	laſtimarſe la cara.
Pitarenducuni.	lastimar las piernas o pies.
Pitzamarini.	echar agua por la boca por uia de uomito.
Pihtzamanſtani.	aliuiarſe ḋ la ēfermedad o pēa.
Pihtzarihpemanſtani.	conſolar a otros. (nas.
Pihtzanduni.	quitar o aliuiarſe el dolor ḋ los pies, o pier-
Pihtzangarini.	ꝗtarſe o oliuiarſe el dolor ḋ los ojos, o cara.
Pitzahcuni.	aliuiarſe el dolor ḋ las manos.
Pihtzangueni.	aliuiarſe el dolor de los pechos.
Pitzehpeni.	tomar fiado dineros.
Pitzehperi.	el que toma fiado preſtado.
Pitzehperaqua.	preſtamo o fiança aſſi.
Pitzetarahquareni.	dar aſſi.
Pitzearani.	ſobre venir alguno.
Pitzenoni.	ſobre venir aqui.
Pitzequareni.	tomar algo de ſu autoridad.
Pitzenſtani.	andar vna aia en pena.
Pitzendo.	lugar de reuerencia.
Pitzimuni.	dexar caer de la boca.
Pitzihcucata.	libre.
Pitzihcuni.	ſoltar algo de la mano.
Pitzihcutaquareni.	librarſe o eſcaparſe.
Pitzihcuquareni.	ydem.
Pitziramani.	llegar a la cumbre del monte.
Pitzipitziatani.	eſtar los ojos abiertos.
Pitzihchuni.	ventoſear rezio.

Pitſindeti. lugar reſualdizo.
Pitſindequa. reſualadero aſſi.
Pitſiretani. hazer aliſar algo.
Pitſiretaqua. inſtrumento con que aliſan.
Pitſinpitſis. coſa liſa.
Pihtſitaquarenſtani. librarſe del peligro.
Pitſiquareni vandani. hablar fingidamente.
Pitſireni. bruñir.
Pitſiquarecata. palabra fingida.
Pitſichas. coſa liſa.
Pitſiparacuni. aliſar por de fuera algo.
Pitſipara cucata. coſa aſſi aliſada.
Piuani. mercar, o comprar.
Piuaquareni. comprar algo para ſi.
Piuarahpeni. hazer comprar algo.
Piuapeni. comprar eſclauos.
Piuacata. eſclauo aſſi comprado.
Piuatani. tomar algo en la eredad.
Piuaczcani. tomar en diuerſas partes algo.
Piuni. deſgranar el mayz.
Piurahpeni. hazer deſgranar el mayz.
Piurani. deſgranarſe el trigo, o coſa aſſi.
Piupiu arani. carear gallina.
Pixahpeni. eſtoruar a algunos que no hagã algo.
Pixaquareni. guardarſe de mal.
Pixàndemani. qbrarſe o ſaltar el hueuo en el fuego.
Pizcuhenani. empeçar alguna caſa.
Pizmaruquareni. venirme a uiſitar vno muy amẽudo.
Pòcarani. leuãtarſe algũ ruido o alboroto en el pue-
Popocarani. hazerſe lo meſmo amẽudo. (blo.
Pocaqua. aql ruydo o alboroto.
Pocoxurini. leuãtarſe o ẽbraueſcerſe la llama ẽ vn lugar.
Pocotzataquareni. lo meſmo en cada parte.
Pocotzatani. hazer que ſe leuante aſſi la llama.
Pocorecumani. traſpaſſar de parte a parte algo.
Pocoramani. ſalir la llama, o humo.
Pocotazmoni. traſpaſſar hora dando el ſolar.
Pocomariquareni. traſpaſſar aſſi en muchas partes.
Pocopocoahpeni. dar eſtocadas.
Pocopocoaquareni. darſe eſtocadas.
Pompomahtſini. arrojarſe vno en el ſuelo.

Pòmatzeni.	caer vno en tierra.
Pomatani.	caer la carga de leña en tierra.
Pômani.	poner la mano en el agua.
Pongani.	poner la mano en alguna vaſija.
Pongatarahpeni.	hacer poner la mano aſſi.
Popo.	vna yerua, o yesca.
Pohponpohpos.	coſa velloſa.
Popocarihperani.	bozear contra otros.
Pocarihpeni.	dar bozes vno a muchos.
Poronurini.	ventoſear amenudo.
Porondira.	boqui abierto.
Poromexani.	tener aſſi la boca abierta.
Pororascani.	hazer ruido coſa menuda q̃ cae ẽcima de
Porohporohpas.	ropa rota. (algo.
Porongari.	ojo hundido.
Porohmandeni.	aber hoyos en el ſuelo.
Porohmatzeni.	ydem.
Pororas.	coſa pintada de diuerſos colores.
Pororangari.	tener diuerſos colores como tigre.
Pohrompohromanſtani.	hazer ruido en diuerſas partes.
Porompzquareni.	puerta abierta.
Poroquazcuni.	hazer hoyos.
Pohtacuhpeni.	palpar a otros ẽ el lado como sò. To.
Pumpunas.	coſa blanda al tacto.
Panapeti.	ydem.
Pumbapumbaruni.	ſalir vn golpe de agua como d̃ fuẽte.
Pumbamariquareni.	ſalir golpes de agua aſſi.
Pumbarecurini.	quebrarſe la olla, o cantaro.
Pumbamdurini.	quebrar olla, o cantaro con los pies.
Pumbaçatani apareni.	ſalir el ſudor por todo el cuerpo.
Pumbatzataquareni.	heruir la olla mucho deramãdoſe.
Pumbaramoni.	ſalirſe la olla por debaxo del cubertor q̃ndo
Pumbani.	d̃ſmẽuzar aſi ſeco. (hierue.
Pumbacata.	axi aſſi deſmenuzado.
Punapunandani.	deſmenuzar algo moliendo.
Punapunandini.	deſmenuzar maxcando.
Punarehpani.	echar algo a quemar.
Pungutzataquareni.	arder luego algo.
Pungutzarucuni.	arder la candela.
Punguxurini.	parecer el fuego llama o carbon.
Pungacutaqua.	trompeta, o coſa aſſi.

Pungacuti.	trompetero.
Punguari.	pluma.
Pupaquatahenani.	ſalir corriendo.
Pupanchemani.	ſubir corriendo.
Pupandorini.	abaxar corriendo.
Pupari.	vna piedra tierna.
Pupapupas.	coſa aſſi tierna.
Puparecuni.	hazer pedazos o desmenuzar algo.
Papandurini.	desmenuzar aſſi algo con los pies.
Pupahcarani.	hazer ruido dētro ḋ caſa ādādo ſin tiento.
Pupanacurani.	ādar aſſi ſintiēdo ē el cāpo o eredad.
Puparamani.	ſalir fuera aprieſſa.
Pupamguenſtani.	entrar aſſi apreſuradamente.
Pupuras.	coſa pardilla.
Pupurangari.	tener poluo en la cara.
Pupahcazcani.	deſparzir poluo o tierra en caſa.
Pupameti.	coſa blanda, o tierna.
Puqui.	beſtia fiera como leon.
Purandurini.	emboluerſe los pies en la manta.
Purararimani.	ydem.
Puramexani.	hinchir los carrillos.
Purandira.	hinchir la boca como tragon.
Purangari.	ydem.
Puratamoni.	parecer por detras lo q̄ ſe lleua debaxo del
Puramariquareni.	ydem. (ſobaco.
Purexahpeni.	ſeguir a otros, o hazer algo ḋ comunidad.
Purexahperaqua.	aq̄l ſeguimiento, o trabajo.
Purexahperi.	el que ſigue a otros, o trabaja.
Purembehpeni.	oſpedarſe en caſa agena.
Purenguareni.	ydem.
Purenguareri.	hueſped.
Purenurani.	andar por el patio.
Pureuacurani.	andar en la eredad.
Purenguenſtani.	tornar a entrar en ſu caſa.
Pureramani.	ſalir fuera.
Purezmaruhpēi.	viſitar amenudo a otros.
Purecuhpeni.	pelear contra otros.
Purecuquaro.	lugar de pelea, o guerra.
Purecuti.	peleador, o ſoldado.
Pureuacurati.	vagamundo.
Purerehpenoni.	llegar adonde eſtan otros viniēdo.

Purerehpeyarani.	hazer lo meſmo yendo.
Purepecha.	maceguales la gente comun.
Pureche.	olla.
Pureche vri.	ollero.
Purehchacuhpenoni.	topar de repente con vnos.

De las que comiençan, Q.

Qvuacarani.	mojar algo.
Quacaracata.	coſa aſſi mojada.
Quacari.	coſa mojada o verde, o freſca.
Quacarahpeni.	mojar a otros.
Quacanſtani.	remojarſe la tierra, o otra coſa.
Quacani.	mojarſe.
Quacandeni.	lugar mojado.
Quacanurani.	eſtar mojado el patio.
Quacamani.	echar en remojo.
Quacamacata.	coſa remojada.
Qhuacarani.	pelear, o guerrear.
Qhuacarati.	guerrero.
Qhuacaraquaro.	lugar de la guerra.
Qhuachacharani.	echar borbollones hiruiendo.
Qhuachangaſpeni.	dar de puñetes.
Qhuachanurini thetheni.	ventoſear.
Qhuacharuſpeni.	dar de puñetes en las narizes.
Qhuachahqhuachahtarani.	leuantarſe el ſarrillo.
Qhuanchangaſquareni.	quebrarſe las narizes topādo con algo ca-
Qhuachampſquareni.	quebrarſe los dientes. (yēdo.
Qhuahchacuhpeni.	deſpoſarſe el varon.
Quahchacuhperaqua.	deſpoſorio.
Quahchacuhpeti.	deſpoſado.
Quamucuni.	hazer callar a vno.
Qhuambachu.	liebre.
Qhuambaqhuambaruni vriro.	echar sangre por las narizes.
Qhuambanbarani verani.	ſalir borbollones.
Qhuamboxurini.	eſtar ē el ſuelo vna māta, o coſa aſſi.
Qhuambopeti.	eſtar lo meſmo dentro de caſa.
Qhuambaqhuambameni.	ſalir algo por la boca.
Qhuamuni.	tener en la boca la yerua que dizen āndu-
Quanas.	rana. (muqua.
Qhuanihpeni.	tirar piedras a otros.
Qhuaniqhuaniheurani.	hazer lo meſmo a menudo.

Qhuanicuti.	flechero.
Qhuanitehpeni eratehpeni.	mirar en la cara.
Qhuaninuhpeni.	arrojar, o tirar vno piedras a otros para q no
Qhuaningarinſtani.	cõtemplar. ſe lleguẽ a el.
Qhuamani.	echar tierra en el agua.
Qhuameni.	caer tierra en el agua.
Qhuangatzenſtani.	tornarſe del camino.
Quanchpeni.	tomar preſtado algo, o dmãdar por merced.
Quanchperata.	aquella caſa preſtada.
Quangapequa.	neruios.
Quanihchacurahpeni.	ſeñalar a otros.
Qhuanczcuhpenſtani.	tornar a lleuar a otros a ſus caſas.
Qhuanczarimani.	reuocar la palabra.
Qhuancz amani.	declinar del camino.
Qhuaczqhuanczahtſini.	ſer mudable, o andar a vna parte y a otra.
Qhuangari.	valiente hombre.
Qhuangapeni.	hazerſe yerto, o tieſſo algo.
Qhuangapeti.	lo que aſſi eſta yerto.
Qhuanqhuangas.	ydem.
Quahpuquahpus.	coſa blanda al tacto.
Quahpuas.	vn paxaro.
Quaqua.	choça.
Quaquatas.	coſa manſa.
Qhuaqui.	cueruo.
Quahpehpenſtani.	amparar o defender a otros librandolos de
Quahpehperanſqua.	aquel amparo, o libramiento. (peligro.
Quahpehpenſti.	librador o defendedor aſſi.
Quarahchacuni.	quebrar algo por el peſcueço.
Quarahchacurahpeni.	hazer aſſi quebrar.
Quarache.	cacles viejos.
Qhuarani.	roncar el que duerme.
Quarahchucuni.	quebrar algo por debaxo.
Quarahchucurahpeni.	hazer aſſi quebrar.
Quaromarini.	coger varas, o pajas con la mano.
Quahronani.	caer de golpe la trampa.
Quari.	guarda de eredades.
Quarihquarihpandeni.	eſtar vnas matas de algo.
Quarurangarini.	tener algo en la cara.
Qhuarachapanarani.	hablar hueco.
Quarurangari.	el que aſſi tiene.
Quaruxequareni.	tener viruelas.

Quarucuxani yquinani. eſtar mohino.
Quhuascuni cantſiro. emparejar, o endereçar la cama.
Quasatani. arrojar en tierra papel, o coſa aſſi.
Quasangaritani. arrojar coſas aſſi en la cara.
Quatſmani. arrojar lo meſmo en el agua.
Quaſquaſatani. arrojar aſſi amenudo.
Quahta. caſa.
Quataeni. tardar el niño ẽ areziar.
Quatahcurani. canſarſe las manos.
Quatahmanſtani. deſmayarſe del trabajo.
Quatangutani vel quatanſtani. perder la eſperança deſeſperar de o algo.
Quatando. lugar de paz, o pacifico.
Quataparatani. canſarſe del trabajo.
Quataperani. ablandar alguna coſa.
Quatapeni. ſer blando algo.
Quatapequar. con manſedumbre.
Quâtahpeni. ſer carcelero.
Quataquatarupani. yr deſmayando aflojandoſe ẽ algo.
Quataquanhas. coſa peſada q̃ da faſtidio, o ḋſmayo.
Quataquan hangaſquareni. parar algũ negocio ẽ mal.
Quataquan curanguquareni. palabras indignas de ſer oydas.
Quataraquarenſtani. deſmayar vno.
Quatarahpeni. hazer deſmayar a otros.
Quatarani. ſer viejo deſmãparado de fuerças natura-
Quatatcani. ſer impotente el baron. (les.
Quatahmatzenſtani. amanſarſe el ayrado.
Quatatzenſtani. ydem.
Quataquatauani. eſtar deſmayado de hambre.
Quatas. petaca.
Quatas vri. official de petacas.
Quatatſi. ligado que es impotente.
Quatarſitahpeni. hazer a otros aſſi impotentes.
Quatzamucuhpeni. hazer callar.
Quatahmatzenſtani. poner fin ẽ los pecados, o amãſarſe.
Quatzini. proueerſe o hazer ſu neceſſidad.
Quatzita. ſuziedad.
Quatziquaro. corral do ſe prouean.
Quatzitaendo. lugar de ſuziedad.
Quatzitzeni. enſuziarſe dormiendo.
Quatſiqui. hormigas chiquitas.
Quatſimarandeni. heder algo.

Qhuahtſitani.	echar encièſo, o poner algo ẽcima.
Qhuatiruni.	ſer mocoſo.
Qhuatiruqua.	mocos.
Qhuatingari.	mocoſo.
Quatongari.	manſo callado.
Quatocuxani.	ſer manſo callado.
Quaxahpeni.	guardar, o mirar a otros q̃ no hagã traue-
Quaxacata.	coſa aſſi guardada. (ſuras.
Quaxahperi.	el que aſſi guarda a otros.
Quaxanda.	hueuo, o hueuos.
Quaxanda hatzini.	poner hueuos la gallina.
Qhuazqhuaztauani.	ſer deſmayado de hambre.
Qhuazmaruquareni.	arroparſe mucho.
Qhuazmaruhpeni.	arropar aſſi a otros.
Quemani.	poner algo en el agua.
Quematarahpeni.	hazer poner algo en el agua.
Quemeni.	entrar en el agua.
Quenchenſtani.	tornar a ſubir al cielo, o a lo alto.
Quenchenſqua.	aſcenſion.
Quetzeni.	deſcender abaxo.
Quetzenſtani.	tornar a deſcender.
Quenenquenes.	perſona delgada y hermoſa d̃ cuerpo.
Queni.	ſubir en el arbol.
Quenuni.	yr a la ygleſia.
Quehpeni.	yr al tianguez, o mercad.
Quehpani.	lleuar algo al tianguez.
Quehpaquareni.	ydem.
Quengueni.	ſubir en la troxe.
Quengue.	mayordomo.
Queparacunicauallo.	ſubir en el cauallo.
Quepêcuni.	romper, o quebrar el pan o coſa aſſi.
Quepenarini.	hazer pedaços.
Quepenaricata.	coſa aſſi partida en pedaços.
Quepenarirahpeni.	mandar hazer pedaços.
Quependita.	pedaçuelo.
Quepecuri.	pedaço.
Quequa.	eſcalera.
Quequareni.	ſubir vno ẽ vn arbol huyẽdo, o eſcõdiendoſe.
Quequa vri.	oficial que haze eſcalas.
Querani.	hazer ſubir.
Quereni.	llegarſe carnalmente a vna muger.

Quereni.	llegarſe a otra perſona.
Quereni.	condir, o pegarſe algo.
Querehperaqua.	llegamiento carnal, o ẽ otra manera.
Querenda.	peña.
Querendaengaricurani.	auer peñaſco.
Quereqrendo.	eredad peñaſco.
Queremeti.	hierro ancho delgado.
Queretſipu.	hoja pequeña d̃ mayz.
Quereri.	tabla.
Quereri vri.	el que las haze.
Querengarinſtani.	ſer llorofo.
Queremariſtani.	ydem.
Querequerehcuni.	volar, o andar como maripoſa.
Querendorini.	abaxar de alto papel, o coſa aſſi.
Quehrengataquarehenani.	comẽzar abolar el paxaro.
Quehremariquarehenani.	comẽzar aſſi los paxaros.
Quêrequareni.	condir la ẽfermedad.
Querehta.	lugar do juegan a la pelota.
Queretſpeni.	adulterar.
Querêhcamani.	mouerſe de ſu lugar coſa liuiana.
Queri.	official de tejados.
Querotzatani.	cortar vn arbol dẽde lo mas baxo.
Queroquerontzcani.	alimpiar el patio.
Queruquerundini.	comer fruta no madura.
Queçuqueçundini.	ydem.
Quehtacuzquareni.	allegarſe la gente d̃ diuerſos lugares.
Quêtzeni.	abaxar.
Quetzequetzemeni.	roer como raton.
Quètzequa.	abaxo.
Quetzêri.	vn ratoncillo.
Quindahchacuni.	aſir a vno del peſcueço.
Quinunditſpeni.	mirar a otros de traues como mofãdo dello.
Quiuundini.	mirar a vno aſſi.
Quintſimarani.	coſtillas.
Quitſichameni.	temblar los dientes.
Quiquimeni.	gruñir el puerco.
Quipahcuhpeni.	echar mano de algunos.
Quiquipatani.	retoçar con vno.
Quipacurini.	apretar la cinta.
Quipahchuni.	apretarſe los lomos.
Quiparucuhpeni.	echar mano de la frente.

Quipauacuhpeni.	tomar, o echar mano de la barriga.
Quipiquipimeni.	cruxir algo entre los dientes.
Quipindirani.	ydem.
Quipiri.	gorgojo.
Quirahcutani.	dar en la mano algo a vno.
Quiraquiracas vel quiratze.	enano.
Quirachandini.	tomar en la boca vn bocado.
Quirahczquareni.	tener en las mano cosas redondas.
Quihramarini.	coger cosas menudas.
Quirauaxani.	apretar algo en los pechos.
Quiripe.	xicarita.
Quiriqui.	paxarito verde.
Quirimarani.	cosa mal sazonada.
Quiriquiriq̄reni.	andar māsamēte la carreta.
Quirirascani.	cherriar o hazer ruido la carreta.
Quiritsi.	vn genero de papagayo.
Quirihcarimani.	resualar pisādo sobre cosa redōda.
Quirinduni.	lastimarse los pies pisādo la piedra.
Quiramexani.	tener algo en la boca.
Quirachani.	quedarse algo en el garguero.
Quiraxuhpeni.	tener entre los braços al niño.
Quiraxahpeni.	ser aficionado a otros.
Quiraxahpeni.	aficionado assi.
Quiraxahperaqua.	aficion.
Quiraquirandahpeni.	apretar gente.
Quiranquirahtsini.	andar a bueltas de otros.
Quiraxuzcani.	meter cosa redonda ēcima de algo.
Quiraramani.	meter o echar lo mesmo en el agua.
Quirarauani.	meter lo mesmo en el seno.
Quirauatspeni.	retener, o guardar el odio.
Quis angaricuni.	darse golpe o topar cō la pierna ē algo.
Quisquisastani.	menearse la cama cruxiendo.
Quitihcuni.	desgranar bledos o cosas assi.
Quitini.	ydem.
Quitingarini.	alimpiarse la cara.
Quitingasquareni.	ydem.
Quitiquatahenani.	yrse o partirse sin d̄zir nada a nadie.
Quitimariquarehenani.	hazer lo mismo muchos.
Quitiretzeni.	andar solicito o cuidadoso.
Quitimpstahpeni.	icitar a otros acomer algo metiēdosselo en
Quitihcurihpeni.	asir d̄ algunos ē todo el cuerpo. (la boca.

Quitindurihpeni. dar de cozes a otros.
Quitindurini. reuoluer a otro piſar algo cō los pies.
Quituxani. deſuiarſe del camino.
Quitumaimani. deſyararſe por entre los maiçales.
Quitupandicumani. deſyararſe echādo a huir por dtras de algo.

De las que comiençan, S.

Simunſtani. tener aſco de la comida.
Simunſqua. aquel aſco.
Sinādani. regañar con los dientes.
Sinandati. regañado aſſi.
Sini. diente o dientes.
Sinipetani. naſcerle los dientes a vno.
Singaras. neguijon.
Singarihpeni. tener haſtio de algunos.
Singarihperanſqua. aquel haſtio.
Sindini. tener bubas.
Sindiqua. bubas.
Sinamexani. moſtrar los dientes regaādo.
Singuimexani. hazer ſētimiento por el dolor.
Singuipatani. ydem.
Sindufindus. coſa eſpeſa como poleas.
Sindumani. hazer eſpeſar.
Sinchaqua. coſa con q̄ toman la yerua q̄ dizen anduora de tañer a la oraciō. (muq̄.
Sinchahmando.
Sinchangataquareni. ſubir en alto el humo.
Sincharetzeni. andar el humo deſprado.
Sincharehpemani. rudear el humo a algunos como niebla.
Sinchangaritahpeni. encenſſar.
Sinchangaritaqua. encenſſario.
Sinchahcarani. eſcurecer la caſa el humo.
Sinchamarani. comida que oele a humo.
Sincharuſpemani. echar o ſubir humo a las narizes.
Sintſiſintringarini. perſona ya hecha inutil de vejez.
Sindaſindaquareni. yr ordenadamēte como ē p̄ceſſion.
Sindanariquareni. ēcadenarſe o hazerſe cadena algo.
Sindaqualta. caſa de muchas bueltas.
Sindangata. colgajo de maçorcas, o coſas aſſi.
Sindari. ſoga o cordel.
Sindarucuni. añadir anillos a la cadena.
Sindapacurini. encadenar hazer cadena.

Sincuetzeni.	pararſe yerto el cuerpo d eſtar mucho
Sicuiri.	cuero o pellejo. (aſentado.
Sicuitani.	deſollar.
Sicuine.	deſollar con los dientes.
Sicuixeni.	deſſollarſe de calor.
Sipatahpeni.	llegarſe a otros a hurtadillas ſecretamente.
Siparini.	ſecretamente.
Sipatienequa.	ſecreto.
Sipahchani.	hurtar a vno la comida.
Sipahpeni.	hurtar.
Sipahperaqua.	hurto.
Sipahpe.	ladron.
Siparahpeni.	hazer o mandar hurtar.
Sipaquareni.	huir o apoſtatarſe.
Sipaquareri.	apoſtata aſſi.
Sipiandeni, vel sipimarandeni.	ſer hidiondo el lugar.
Sipiani.	heder o oler mal.
Sipiati.	coſa de medicina o medicinal.
Sipiameni.	heder el agua.
Sipiruni.	oler flores o coſſa aſſi gñalmente.
Sipiſipintzcani.	andar oliendo como perro.
Sipiruqua.	manojo de flores o olores.
Sipihcuni.	olerſe las manos.
Sipimarari.	oler en cualquiera manera.
Siquapu.	araña, o telaraña.
Siquapuendo.	lugar de arañas.
Siquahpeni.	enechizar.
Siquame.	echizero.
Siquarahpeni.	hazer enechizar a otros.
Singondani.	manear a los cauallos.
Siranda.	libro o papel o carta.
Sirani.	moras o morales.
Siranduni.	laſtimarſe los pies ē las piedras el q anda
Sirangua.	rayz. (deſcalço.
Sirangua pani.	echar rayzes el arbol.
Sirangarini.	naçer planta o yerua en la pared.
Siramarani.	coſa de mal ſabor.
Sirarani.	arraygarſe vna ꝑſona ē algū lugar.
Siraſirarupani.	multiplicarſe vn linaje.
Sirapacurini.	eſtar jūtas vnas celdas o caſas vna cabe otra.
Siratzeni.	echar rayz para abaxo el arbor.

Siravani. humear o ſalir humo.
Siranahehani. ahumearſe los q eſtan en caſa.
Siranta. humo.
Siraſiraruni. irſe condiendo o multiplicãdo algo.
Sirarehpeni. dar con el codo.
Siranbarihpeni. dar aſſi amenudo con el codo.
Siraparari. pſona arraygada, o de mucho tiẽpo en alcoſer. (gun lugar.
Siricuni.
Siricunſtani. tornar a coſer.
Siricuti. ſaſtre, o boſlador.
Sirini. enſartar o poner por orden algo.
Siricata. coſa aſſi enſartada.
Sirinſtani. tornar a enſartar.
Siricutarahpeni. hazer coſer.
Siriquareni. ponerſe en orden, o renglera.
Sirimani. vrdir tela.
Sirinarini. enſartar peſcadillos, o coſa aſſi.
Sirirecuni. herir de punta con algo.
Siriſirimuni. hablar larga platica.
Sirinurani. baylar en orden.
Siriuacurani. echar largas ramos como calabaça.
Sirihtaqua. falđllin de mugeres đ la cīta abaxo.
Siriraqua. vn cordel.
Siripenſtani. coſer llagas.
Siriani. calabacicas.
Siriquaztani. ordenar hazer o dezir algo ordenadamente.
Siricuriquaro. coſtura o ē la coſtura.
Siruqui. hormiga generalmente.
Siruni. echar las ramas calabaças, o coſa aſſi.
Siruuacurani. ydem.
Siruqua. linaje.
Siruri. viña o ſarmiento, o vuas.
Sirumuta. yerua cõ que hazen cordeles.
Siruruni. lleuar acueſta algo como estos naturales.
Sirurutſpeni. lleuar coſa aſſi para otros.
Sirurutſpeti. perſona que aſſi lleua algo.
Sirutzeni. enquadernar libros.
Sirutzeti. enquadernador.
Sirutzecata. coſa enquadernada.
Sirupani. cerrar cõ ſoga atando laſ puertas. (parte.
Siruſiruarani. atar xicaras o coſas aſſi para lleuar a alguna

Sirunda. tinta.
Sirundavruhueta. vna fruta prieta dentro.
Siruuengarinſtani. enegrecerſe la cara por ẽfermedad.
Sirundacuni vn paxarito prieto.
Siruhmandeni. dar algũ poquillo de tormẽto algo.
Siruhmauani. ſentir o tener alguna peſadũbre ẽ la barriga.
Siruruhpeni. ĩponer a otros maldades o dar mal exemplo.
Sis. es como quien dize vellaco o rapaz.
Sis arihpeni. dezir de vellaco o rapaz.
Sitamarihpeni. ſaber de otros algo.
Sitamariñperaqua. ſabiduria tal.
Sitamarihpeti. perſona que ſabe aſſi coſas ḋ otros.
Sitſipenſtani. parecer o ſemejar a otros ẽ las coſtũbres.
Sitſiperanſqua. ſemejãça tal.
Sitſiraquarenſtani. engẽdrar hijos ſemejante aſi.
Sihtſini. eredad canſada o ſin cordura.
Situri. tripas.
Situni. çarças.
Situſituras. manta rota en muchas partes.

De las que comiençan, T.

Tacari. heno.
Tacarendo. lugar de heno.
Tacamba. vn arbol de la tierra caliente.
Tacurani. enforrar algo.
Tacucuni. eſtar veſtido de dos mantas.
Tacunarini. arroparſe con muchas mantas.
Tacuxuzcani. amontonar mantas o paños.
Tacuxurini. aſẽtarſe la gallina o qlquier otra aue.
Tacuuacuni. eſtar aſſi la gallĩa aſẽtada ẽ la eredad.
Tacuuaqua. pechuga de gallina.
Tacutacuras. coſa remendada como ropa vieja.
Tacuhtacuhpaheuni. poner vno ſobre otro como mantas.
Tacuche. coſa ẽforrada vnos pedaços ſobre otros.
Tacuchevni. remendar algo.
Tacupacuni. juntar las manos.
Tahcupu. moſquito.
Tahcumarini. alçar coſas amõtonadas como libros.
Tacuparani. lleuar a cueſtas tablas, o coſas aſſi.
Tahcumbas. moſquitos que no pican.
Tacuhcupani. lleuar coſa plegada ẽ la mano como libros.

Tahchutani. veſtirſe alguna ropa debaxo d̃ otra.
Tahchutaqua. coſa aſſi veſtida.
Tahchacuquareni. eſtar algo debaxo d̃ otra coſa.
Tachani. en diuerſas partes.
Tachan vmuni. hablar en diuerſas maneras de alguna coſa.
Tachanvtahpeni. injuriar a otros.
Tachanvtahperaqua. yniuria tal.
Tahchanvtahperi. yniuriador.
Thacatzataquareni. ſaltar afuera d̃ la olla el agua.
Thacampzquareni. eſtar llena la tinaja, o coſa aſſi.
Thacaparani. tener largos cabellos por detras como don-
Thacoxuringani. eſtar mucha gente junta. (zella.
Thacopengani. eſtar aſſi mucha gente ẽ caſa, o llano.
Thacarani. ſalir de madre el rio.
Thaczanduni. eſtar veſtido de ropa luenga.
Thacathacaarani. lauar algo por d̃fuera alguna vaſija.
Thacambarini. lauar a vn poquito con agua.
Thacarurani. atraueſſar el agua por el camino.
Thacauacurani. paſſar alguna agua por la eredad.
Thacangasquareni. lauarſe la cara vn poquito.
Thacathacaaquareni. bañarſe vn poquito.
Thacahchacuquareniytſi. cubrir el agua algo.
Taçacuni. caxcar vn poco vna caña, o coſa aſſi.
Taçarecuni. quebrar lo meſmo del todo.
Taçandurini. quebrar lo meſmo con los pies.
Taçameni. ſer tierna alguna yerua.
Taçaretani. eſpantarſe de repente.
Tamapu. coſa anieſa, o de mucho tiempo.
Tamani. manchar.
Tamari. coſa manchada.
Tantamas. coſa manchada d̃ diuerſas partes.
Tamarahpeni. manchar a otros.
Tamaquatarca. tierra grueſſa o fertil.
Tamatamaruni curini. yrſe quemando algo.
Tamareruhenani. caerſe vn pedaço del monte.
Tamanda. tronco cortado.
Tamangarini. tener la cara ſuzia, o manchada.
Tamahtſini. tener la cabeça ſuzia.
Tamaretzeni. condirſe la ſuziedad en el ſuelo.
Tamarenduni. cõdirſe la llaga ẽ el pie, o pies o piernas.
Tamarehcuni. condirſe la llaga en la mano.

Tamandurani. tener los pies manchados.
Tamahcurani. tener las manos manchadas.
Tamatzendeni. lugar humedo o ſalitral.
Tampahpeni. afrentar a otros cõ malas palabras.
Tampahperaqua. aquella afrenta.
Tampahpeti. perſona que afrenta aſſi.
Tamahpatſpenſtani. tener miedo por cauſa de otros.
Tam harani. eſtar apartadamente algunas coſas.
Tam hangarinſtani. tranſſigurarſe.
Tam hangarinſqua. tranſſiguracion.
Tamhas. en otra manera.
Tamondirãi. comer coſa blanda.
Tamohmaruquareni. deſcendir agua duche.
Tmucuni. eſtar al cabo del pueblo.
Tamucuri. morador en el cabo del pueblo.
Tamucuqua. cabo del pueblo.
Tanahchucuhpemani. ſeguir a otros corriendo.
Tanahchucuhpehenani. ydem.
Tanachandini. comer vn poquito de alguna coſa.
Tanantzu. moſcarda o tauano. (corre.
Tanatanahtſini. parecerſe vn poquito ẽtre las yeruas el q
Tanguindimani. entrarle por vna oreja y ſalir por otra.
Tanguahtanguahpandeni. eſtar algũa gente vnos aca y otros aculla.
Tanczatani. echar algo en el ſuelo.
Tancztanczatani. arojar en el ſuelo la pelota amẽudo.
Tanguindima. el que dexa aſſi paſſar las palabras.
Tandicuni. eſtar al rincon algo.
Tandicuqua. dedo menique.
Tangaricuni. eſtar a la delantera algo.
Tangaritani. echar algo a la delantera.
Tanguanguangarini. eſpiga mal granada.
Thanathanahcuni. andar arraſtrando como tollido.
Thanaretzeni. ydem.
Thanauacurani. andar deſta manera en la eredad.
Thangauacurani. andar vacabundo.
Thangauacuraqua. aquel andar.
Thambengarani. las quatro partes del mundo.
Thandehchurani. eſtar, o andar de quatro ẽ quatro.
Thanamariquareni. leuantarſe amenudo.
Thancuixahperani. eſtar algunas coſas altas y baxas como or-
Thangandemani. yr ẽ todas partes. (ganos.

Thangomaruquareni.	yr de caſa en caſa.
Thantzita.	tributo.
Thantzitacurandini.	pagar tributo o tributar.
Thantzini.	ſeñalar gñalmente.
Thantziratſpeni.	ſeñalar las perſonas.
Tahuguantahuguanahtſini.	yr ſaltãdo la pelota.
Thangârihpemani.	condirſe algo por todo el cuerpo.
Thangacuritani.	paſſar vna ſemana o año.
Thanahchacuni.	ſentarſe ſobre algo.
Thananurini.	mudarſe de lugar a lugar.
Thangâthzimani vandaqua.	publicarſe algo.
Thangatzeni.	hincar algo en el ſuelo.
Thangatzequa.	palo, o coſa hincada aſſi.
Thanarurani.	andar arraſtrandoſe en el camino.
Thananurani.	andar deſta manera en el patio.
Thaothaocahpeni.	dar de coçes.
Thaocuta.	ſenda.
Thaocuni.	abrir camino con los pies.
Thaocutſpeni.	abrir camino a otros.
Thaomani.	lauar ropa con los pies piſando.
Thaonurini.	rempuxar algo con el pie.
Tapanuzcani.	coger algo en el patio como granos d̃ maiz.
Tapatapandani.	coger aſſi ẽ qlquiera lugar.
Tahpamarini.	ydem.
Tapatapandurani.	andar trotando.
Tapachandini.	comer vn grano de vua, o coſa aſſi.
Tapandirani.	comer granos, o coſas aſſi.
Tâpahcuquareni.	penſar vno q̃ ſe dixo por el algo.
Tâtapahcuni.	penſar aſſi amenudo.
Tâparacuni.	eſtar el poſtrero.
Tapetzeni.	afrentarſe.
Tapetzequa.	afrenta.
Tapetzeri.	afrentado aſſi.
Thaperarani.	los quatro juntos.
Thapequa.	al quarto dia.
Thahthahpameni.	echar por la boca gomitando.
Thahpatani.	derramarlo todo de vna vez.
Tapocani.	recebir con la mano la pelota en el juego.
Taporucuni.	ydem.
Thaporo.	quatro coſas.
Taporuſcani.	recebir en la mano coſas arrojadas.

Taquataquacas.	coſa baxa no alta, o enano.
Taquaretzeni.	andar como enano.
Tarataraheuni.	andar la cabeça alçada cõ ſoberuia.
Tarauacurani.	andar perdido por ay.
Tararurani.	andar por las calles aſſi perdido.
Taraſcue.	yerno, o ſuegro, o ſuegra.
Taranduqua.	pelota.
Taranduni.	jugar a la pelota.
Taracuxani.	andar la cara ſerena.
Tarahueta.	hollin.
Tarahuengarinſtani.	parecerſe ẽ la cara como muerto.
Tarahcamani.	alçarſe las aguas.
Tarantſimani.	alçar la cara como bibiendo.
Tararu vri.	tener las narizes romas.
Tahrangatani.	alçar la cabeça, o algo.
Tahratani.	alçar lo que ſe tiene en la mano.
Tharatharahcuni.	andar como animal en quatro pies.
Thararameni.	arrojarſe de cabeça en el agua.
Tharamani.	meter en el agua vn palo.
Tharangani.	envaynar el cuchillo, o eſpada.
Tharauacurani.	andar vagamundo.
Thararutani.	eſpetar gallina, o coſa aſſi.
Tharahpani.	echar en el reſcoldo coſa larga.
Thararatani.	boluer a vno cabeça abaxo.
Tharaparatani.	atrancar la puerta.
Tharauatani.	hincar palos en la eredad.
Thararauatani.	ydem.
Tharangaritani.	hincar eſtaca en la pared.
Tharandini.	tener plumaje al lado.
Thararandini.	ydem.
Tharahcamani varini.	caer muerto.
Tharepeti, vel tharetſqua.	viejo.
Tharepeni.	enuegecerſe.
Tharepequa.	vejez.
Thareth aremuni.	hablar enſezo como viejo.
Tharecuxani.	parecer ſer viejo.
Tharexeni.	creſcer.
Tharexeti.	creſcido, o alto.
Tharengu.	vn aue parda.
Thares.	ydolo.

Tharechca. vel tharechu.	gallo generalmente.
Tareni.	cauar.
Tarequa.	coa, o palo de cauar tierra.
Tareri.	labrador.
Tareuacuni.	barbechar la tierra.
Tareuacuquaro.	tiempo de barbechar.
Tareta.	eredad, o ſementera.
Taretſpeni.	labrar eredades agenas.
Taretſperi.	labrador tal.
Tareratahpeni.	hazer labrar aſſi.
Tareracuitze.	vn genero de culebras.
Tariyani.	hazer viento.
Tariyata.	viento, o ayre.
Taringari.	coſa llana ſin cõcauidad como plato.
Tarimu.	ſauze gatillo arbol conoſcido.
Tariyapani.	yr el ayre hazia alguna parte.
Tariyapoui.	venir el ayre de alguna ꝑte.
Tharixurini.	eſtar algo como mata, o maguey.
Thariquatani.	poner o plantar aſſi aquello.
Tharinthatinandeni.	auer en copia de aquellas matas.
Thariquatzeni.	eſtar aſentado en ql̃quiera manera.
Tharimucuni.	eſtar aſentado a la orilla, o puerta.
Tharimeni.	eſtar aſentado en el agua.
Thariparani.	lleuar algo a cueſtas.
Tharitharipauarani.	tener las tetas redondas como donzella.
Taſta.	manta.
Taſta vri.	texedor.
Thascambequaro.	primogenitura.
Tata.	padre.
Tatate.	tu padre.
Tataemba.	ſu padre.
Tata arani.	tener padre.
Tata vecani.	buſcar vno a ſu padre.
Tahtatahtameni.	tartamudear.
Tâtzeni.	eſtar algo debaxo de otra coſa.
Tatzetſpemani.	yr ſiguiendo a otros.
Tatzequa.	a la poſtre.
Tantziqua.	altar.
Tatzintzcani vel tatzicani.	aparejar los petates para dormir.
Tatziquarequa.	colchon o coſa que ſirue ꝺ colchõ.
Tatzingueni.	engrudo.

Tatzitatzindani. hollar o batir la yerua.
Tatzitzamani. abatir o caerſe la yerua.
Thatſini. frijoles, o hauas.
Tahtzundani. poner hojas, o algo ꝑa echar algo ẽcima.
Tatzuni. vna manera de texer.
Tatzuqua. inſtrumento para texer aſſi.
Tatzuhtſini. poner algo ẽcima de la cabeça para no enſuziar la caperuça.
Tatzuhcuni. tomar la olla o coſa caliente cõ eſ
Tatzuparani, vel tatziparani. ponerſe algo por detras.
Tauaqui. araña ciento pies.
Thauacurini. pecar.
Thauacurita. pecado.
Thauacuriri. pecador.
Thauacurirahpeni. hazer pecar a otros.
Thauarehpeni. acocear.
Thauathauanczcani. andar a tiento como ciego.
Thauanguareni. correr, o yr aprieſſa.
Thauaparahpeni. confiar de otros.
Tauengua. organos, o vihuela.
Tauengua cuſtani. tañer organos, o vihuela.
Tauetzataquareni. ſubir el humo, o poluo.
Taueparani. lleuar flores o yeruas acueſtas.
Tauaramoni. ſalir de la cueua vna culebra o algo aſſi.
Tauetaueruni. ſalir humo o llama.
Tauequatani. põer en el ſuelo vn mõtõ d̃ ortaliza.
Tauehpeni. yr en pos de otros.
Taxatatſpeni. hablar abueltas de otros.
Tazcuni. põer algo mas abaxo d̃ otra coſa.
Tazcunſtani. abatir a otros humillandolos.
Tazmaruhpeni. yr adelante de otros o ſobre pujar en alarroparſe mucho. (gũa ſciẽtia.
Tazmaruquareni.
Thaz atzeni. ſentarſe en tierra.
Thaz auacuni. ſentarſe en tierra en la eredad.
Thaz ahpeni. ſentarſe en el ſuelo dentro de caſa.
Thaz andecuni. ſẽtarſe al pie, o debaxo d̃ vn arbol.
Thaz anuni. ſentarſe en el patio.
Thaz orini. caer de la ſilla en el ſuelo.
Thaz opahpeni. hazer caer a otros aſſi.
Thazameni. ſẽtarſe en el agua d̃ꝑſto como cabullendoſe.
Tzacapu. piedra.

Tzapani. romper o raſgar manta o papel.
Tzapaquareni. romperſe o raſgarſe algo aſſi.
Tzapamuni. dar vn grito.
Tzapatzapamuni. bozear.
Tzapatzani. enrronquecerſe.
Tzapamuquareni. dar gritos.
Tzapingani. ſacar algo de olla o vaſija cõ todos los de-
Tzahpingatani. tomar aſſi algo dpresto. (dos.
Tzahpimarini. tomar aſſi coſas en numero.
Tzapuni. hazer preſa el gauilan.
Tzapuhqui. gauilan.
Tzaramani. traſluzirſe algo.
Tzaraqua. eſtera con que ſe amparan del agua.
Tzarati. criſtal, o vidrio.
Tzarâni. çerner con cedaço.
Tzararaqua. çedaço.
Tzahchurani. començar a eſclarecer el alua.
Tzaxurini. coſa que reluze como criſtal.
Tzahquanda. reſina de ocote.
Tzànani. ſaber algo.
Tzahenani. ſaber algo a la partida.
Tzanguareni. ſaber algo de ſi meſmo.
Tzandahpeni. hazer ſaber algo a otros.
Tzanonguani. ſaber algo en llegando en ſu caſa.
Tzanguixurini. ſentarſe en cluquillas.
Tzahtzahcas. coſa dura o rezia.
Tzahcaperani. hazer endurecer algo.
Tzanguahcamani. arrancar para correr.
Tzanguaçahcurani. yr de preſto a alguna parte.
Tzanguatzanguas. perſona ligera.
Thzacari. tordo.
Thzanatze. manta delgada.
Thzamarunſtã apareni. ſalir ſudor a la frente.
Thzanthzanaqua. culantro.
Thzanthzamas. groſſura que ſale de coba que ſe aſa.
Thzacatzacas. coſa muy blanca.
Thzacanuran ytſi. eſtar el patio mojado ẽ algũas ꝑtes.
Thzacauacurani. eſtar aſſi la eredad.
Thzanthzan aſcani. caer ſoñado lo que ſe derriba.
Thzaraxurini. eſtar ſentada ẽ el ſuelo ꝑſona gorda.
Thzarapeni. eſtar ſentada aſſi en caſa.

Thzarauacuni.	eſtar aſſi ſentado en la eredad.
Thzarangueni.	eſtar coſa entera en la olla.
Thzarathzarameni.	lleuar el perro, o zorra coſa ẽtera.
Thzaramexani.	comer coſa entera mordiẽdo ẽ ella.
Thzarachandani.	comerlo todo ſin quedar nada.
Thzarahcutahpeni.	dar coſa entera aſſi.
Tecz auayarani.	arrepentirſe.
Tecz auayaqua.	arrepentimiento.
Tecz atani.	poner algo en hieſto teniendo.
Tecani.	carpintear.
Tecari.	carpintero.
Tecaraqua.	inſtrumento açuela.
Tecarahpeni.	hazer carpintear.
Tecatecantzcani.	alimpiar las yeruas con açadon.
Tecauani.	ſer rezio o fuerte perſona o animal.
Tecauati.	coſa aſſi rezia o fuerte.
Tecauanſtani.	eſforçarſe.
Tecauanſqua.	eſfuerço aſſi.
Tecauatahpenſtani.	eſforçar a otros.
Tecauatahperanſqua.	aquel eſfuerço.
Tecauatahpenſri.	el que aſſi eſfuerça a otros.
Tetecas.	coſa fixa.
Tecateca ahpeni.	herir a otros de puñadas.
Tecambarihpeni.	ydem.
Tecànduni.	aliſiarſe los pies en las piedras.
Tècatzenixuma.	andar la niebla muy eſpeſa.
Tètecahtaraniyangahtarani.	canſarſe las piernas.
Tehcontehconarani.	ateſtar algo hinchiendo.
Tehtehcamani.	boluerſe de vn lado.
Tehtehcarimani.	boluer a otra coſa de lado.
Tehtehcamani huriata.	paſſar el ſol de medio dia.
Tehtehcamatiro.	paſſado el medio dia.
Tecahtacuhpeni.	herir a otros en el muſlo cõ el puño.
Tecaruni.	tener las narizes cerradas.
Tembuchani.	caſarſe.
Tembuchaqua.	caſamiento.
Tembuchati.	caſado varon.
Tembungati.	caſada muger.
Tembuchatahpeni.	caſar a otros.
Thenani.	vna araña ponçoñoſa.
Thenahpeni.	picar con el aguijon.

Thenaraqua.	aguijon de abeja, o coſa aſſi.
Thenarahpeni.	hazer picar a otros.
Thenxatani.	dexar caer de golpe algo.
Thenxthenxatani.	hazer lo meſmo amenudo.
Thenxahtſini, vel vuahtſini.	topar en la cabeça en el ombral de la puerta.
Tepâni.	ſer grueſſo, o gordo de cuerpo.
Tepari.	coſa aſſi grueſſa de cuerpo.
Teparani.	hazer de lo chico grande.
Tepantepas.	perſona grueſſa, o gorda.
Tepahcurani.	tener grueſſas manos.
Tepangarini.	ſer coſa baſta o grueſſa.
Teparaquareni.	enſouervecerſe.
Teparaquarequa.	ſoberuia.
Teparaquareti.	ſoberuioſo.
Tehpaqua.	llano, o vega.
Tehpâtani.	lleuar la canoa a lo hondo.
Tehpamaruquareni.	lleuar muchas canoas aſſi.
Tepaquaro.	cibdad.
Teparamani.	engrandeſcer algo alabando.
Tepamani.	enſalçar o engrandeſcerſe vno.
Tepez.	trença.
Tepez vni.	hazer trença.
Thepauacuhpeni.	echar melezinas a otros.
Thepauacuhperaqua.	aquella obra.
Thepauacurahperaqua.	xeringa.
Thepathepantzcani.	derramar coſa liquida en diuerſas partes.
Thepathepandani.	ydem.
Theparucuhpeni.	echar a otros algũ licor ẽ las narizes.
Theporinſtani.	venir el tiempo de las aguas.
Theps opani.	derramar vn poquito lo eſpeſo.
Theps orini.	derramarſe aſſi lo eſpeſo.
Thepani.	regar algo.
Thepâmani.	echar agua en la vaſija que tiene algun (licor.
Thepanuzcani.	regar el patio.
Thepahcazcani.	regar la caſa.
Thepangani.	echar agua en la vaſija.
Tehqui.	vña.
Terequareni.	reyrſe.
Terequarequa.	riſa.
Tereteremuni.	reyrſe mucho.
Terequa.	hongos generalmente.

Terequa arani. comer hongos.
Tereni. podreſcerſe algo.
Tereri. coſa podrida.
Tererani. hazer podrir algo.
Teremarani. oler mal algo coſa podrida.
Tereterecas. coſa de color leonado.
Terendapu. mohos de pared o de otra coſa.
Teremequa. ſuziedad de dientes.
Tereterecas harangari. tener los ojos tereciados.
Terepara. color leonado obſcuro.
Teremarandeni. coſa hidionda.
Terezmaruhpeni. eſcarnecer de otros.
Terezmaruhperaqua. eſcarnio aſſi.
Terezmaruhpeti. eſcarnecedor.
Teranguan arani. dezir chufas, o coſa q̃ ꝑuocan riſa.
Terenguanhas. coſa que ſu viſta prouoca a reyr.
Terenduni. podreſcerſele el pie.
Tereche. canoa vieja.
Terurehpemani. arremeter con otros.
Terurehperamaqua. arremetida aſſi.
Teruuacumani. dexar a ſu pueblo e yr a morar a otro.
Teruuacumati. el que aſſi dexa a ſu pueblo.
Terungambo. grā ꝑoblazō, o ciudad pueblo principal.
Teruuatahpenſtani. ſatiſſazer a otros por palabras.
Teruuatahperansqua. aquella ſatisfacion.
Terumarinſtani. confeſſar la verdad.
Terumarinſqua. confeſſion tal.
Teruteruquareni. yr derecho ſin parar.
Teruhcuhpeni. ſer contrario a otros.
Teruhcuhperaqua. aquella contrariedad.
Teruhcuni. entender en vna coſa ſolamente.
Terunguni. Idem.
Teruhcuqua. aquel entēder aſſi.
Terunguqua. Idem.
Terungutahpeni. tentar a otros.
Terungutahperaqua. tentacion.
Terungaſpeni. ꝺzir a otros claramēte ē ſu cara lo q̃ hiel q̃ aſſi lo dize. (zierō.
Terungaſpeti.
Terungaſperaqua. dicho tal.
Teruuanſtani. eſtar ſatiſſecho o contento.
Teruuanſqua. aquel contentamiento.

Terutehpenſtani.	dezir a otros la buena vẽtura lo q̃ les a d̃
Terutehperanſqua.	aq̃lla manera d̃ dezir. (acõtecer.
Tehrumaheuranſtani.	deliberar algo.
Tehrumaheuransqua.	deliberacion.
Tehrundaquarenſtani.	proponer o determinar.
Tehrundaquarenſqua.	propoſito aſſi.
Tehrundaquarenſri.	determinado aſſi.
Terumarini vandani.	dezir a vno la verdad de ſu vida.
Teruramoni.	creſcer ſin embargo.
Terupeti vandani.	hablar derechamente.
Terupendeni.	ſer lleno algun lugar.
Terupendo.	en lugar llano.
Teruchemani.	ſubir derechamente.
Terunguemani.	entrar derecho.
Tehrundatſpeni.	hablar a otros de gana.
Terundatſperaqua.	aquel hablar aſſi.
Teruhpataquareni.	confeſſar la verdad.
Teruhpazcuniezcani.	abaxar los ojos de verguença.
Teruhczquareni.	tener vno algo delante de ſi.
Teruhpacurini.	eſtar lleno algo haſta al medio.
Teruhpauatani.	llevar conſigo algo hazia al cãpo o deſierto.
Teruhpauacuni.	yr vno derecho al cãpo.
Teruretahpeni.	mandar hazer algo.
Teruparimani.	paſſar de la otra parte preſtamente.
Terucutanſtani.	ygualar o emparejar algunas coſas.
Terucutanſqua.	aquella igualdad.
Terecuni.	acordar las bozes.
Teruuanberani.	partir algo por la meytad.
Terunterunmandeni.	yr vnos aca y otros aculla.
Terupaſtani.	cada qual por ſi.
Terupemani.	yr derechamente por el llano.
Terumucuni.	ſentarſe en el lugar mas eminente.
Terundicuni.	ſentarſe en medio del rincon.
Teruparaquareni.	ſer ſieruo o criado.
Teruparaqua.	ſieruo, o criado.
Teruparahpeni.	tener ſieruos o criados.
Terumucuquareni.	dezir vno algo a otro por ſi meſmo.
Teruhtazmani.	proſeguir adelante alguna obra.
Teruxuni.	ſer medio dia.
Teruxutini.	a medio dia.
Teruheani.	en medio.

Teruxurani. detenerſe en algo haſta medio dia.
Terutzemani. proſeguir ſu camino adelante.
Teruhteruhtarani. yr adelante ſin parar.
Terumemani. paſſar por alguna agua.
Terumequa. en medio del agua.
Teruuaqua. media braça.
Teruhchucuhpeni. forçar, o importunar a otros.
Teruhchucuhperaqua. aquella fuerça o importunacion.
Teruhtſicuri. perlado o ſuperior de caſa.
Teruuazquareni nah hamburini. ſer parientes en el 2. grado.
Teruhcanvirihcaritſpemani. offender a otros.
Teruhcanvirihcaritſperamaqua. offenſa aſſi.
Tehruncheni. tener cargo, o officio.
Tehrunchequa. aquel cargo o officio.
Therunchetahpeni. dar cargo o officio a otros.
Tehrunchetahperaqua. aquel cargo, o officio.
Teruruni. ſentarſe en medio del camino.
Terununi. ſentar enmedio del patio.
Teruntſiqua. el medio de la cabeça.
Terundicumani. yr por ay adelante.
Teruquareni. pedir algo forçoſamente.
Teruretahpeni. mandar algo a otros.
Teruhchacuhpenoni. caer o venir algo encima ḍ otros.
Teruchacuhpemani. paſſar algo por encima de la gente.
Tehrundayarani. llegar.
Therundanoni. llegar aſſi viniendo.
Terunumani. paſſar por medio del patio.
Terungaricumani. ſubir al monte.
Teruhchumani. yr derecho hazia la parte oriental.
Terumuhpenſtani. matar a vnos la enfermedad.
Teruruni tharepeni. envegecerſe en buena vida.
Terungaricuhpeni. eſtar delãte el acatamiẽto ḍ otros.
Terungaritahpeyarani. poner algo delante otros ẽ llegãdo.
Terungarinſtani. eredad algo.
Terungarinſgua. eredad.
Terunguetſpemani. ẽtrar de rrondon en caſa agena.
Teruhtſicumani. paſſar por encima de algo.
Teruhtſicuyarani. llegar a la cumbre de algo.
Tehrunchetaquareni. tomar algo de ſu autoridud para ſi.
Tehrunchetaquarequa. aquel tomar aſſi.
Terumarinſtani. dezir algo por ordẽ derechamente.

Terumarinſqua. aquel orden de dezir.
Teruparani hapinani. poſſeer algo con buen titulo.
Teruheuhpeni. matar a vnos a palos, o de açotes.
Terungani. poner algo en medio de la vaſija.
Teruſcuni. poner algo ēcima de algo, en el medio.
Theteui. ventoſear.
Theteta. pedo.
Thetequa. nalgas.
Thetengaritahpeni. ventoſear delante de otros.
Thetetſi. pedorro.
Thzêmuni. guſtar, o prouar.
Thzemuqua. guſto, o prueua.
Thzemutahpeni. hazer guſtar o prouar.
Thzendani. prouar a hazer algo.
Thzethzendani. dezir o hazer algo por orden.
Thzethzemuni. hablar dudoſamente.
Thzereni. medir con vara o cordel.
Thzeparacuni. ydem.
Thzerêqua. medida con que midan.
Thzerêqua. vna xicara grande.
Thzêrecuni. medir parte de algo.
Thzezcuni. medir lugar de edificio.
Thzethzeruni. yr o hazer vno y otro y otro.
Thzemani. medir la profundidad del agua.
Thzengani. medir con medida o peſo.
Thzengataqua. medida o peſo.
Thzeuaſquareni. dudar.
Thzenarini. Idem.
Thzembariquareni. eſtar ē propoſito d̄ hazer algo y no acertar
Thzeheuhpeni. tētar o p̄bar a otros. (ēloe l.
Thzehcuhperani. tentarſe unos a otros.
Thzanduni. caerle a vno algo encima del pie.
Tzetamuni. morderſe la lengua comiendo.
Tzetacuri. vn ſentadero de palo.
Tzendirani. hablar alto bozeando.
Tzetzemuni. Idem.
Tzehpetzehpemuni. hablar baxito o con ſilencio.
Tzehpendirani. hablar aſſi vnos con otros.
Tzehpembamuni. Idem.
Texahcuqua. bordon, o cayado.
Texarecuni. dar con la p̄ta del bordon.

Texambarihpeni.	hazer lo meſmo a menudo.
Texatexacas.	perſona de alta eſtatura.
Texongari.	coſa de larga cara.
Thicaxurini.	estar echada vna coſa gorda, o grueſſa biua.
Thicapeni.	eſtar echado aſſi dẽtro ẽ caſa.
Thicantſi.	pſona o coſa biua d̃ grueſſa cabeça.
Thicauara.	barrigudo.
Thihcarani.	alũbrar algo dẽtro como relãpago.
Thimazcani.	echar claridad de ſi como el ſol, o coſa aſſi.
Thimazponi.	venir echãdo claridad aſi.
Thimazpani.	yr echando claridad aſſi.
Thimexaponihuriataverani.	ſalir el ſol muy rutillante.
Thimazqua.	aquella claridad.
Thinthimangariſtani.	tener la cara encendida.
Thinthimaxeni.	ſer encendido algo aſſi.
Thinthimeni curini.	parecer de lexos la lumbre de caſa.
Tindi.	moſca gñalmente.
Tindivuapeme.	vna aue q̃ corta la cabeça d̃ las otras aues
Tipandirani.	ſer alguna coſa aſpera. (con las alas.
Tipãdirari.	coſa aſſi aſpera.
Tipatiparuni.	eſcozer algo o dar comezon.
Tipatipandeni.	idem.
Tipani.	eſtar el tiempo abonado o calma.
Tipanſtani.	abonarſe aſſi o ceſſar el viento.
Tipaquaro.	lugar abrigado, do no haze ayre.
Thipipenſtani.	enriqueſcer a otros.
Thipipenſri.	el que aſſi enrequeſce.
Thipiperanſqua.	riqueza aſſi.
Thipiquareri.	rica perſona.
Thipiquareni.	ſer rico.
Thipiquareta.	riqueza.
Thipiriquareni.	cubrirſe el cuerpo calçarſe calças.
Thipinduni.	calçarſe calças o borzeguis.
Thipinduqua.	calças o borzeguis o botas.
Thipithipiarani.	emboluer cargas o algo.
Thipihchuni.	ponerſe los çaraguelles, o bragas.
Thipihchuqua.	çaraguelles o bragas.
Thipihtſini.	ponerſe coſia, o paño de cabeça.
Thipihtſiqua.	coſia o paño de cabeça.
Thipihcuni.	ponerſe guantes.
Thipihcuqua.	guantes.

Thipupeni.	tiranizar.
Thipuperaqua.	tirania.
Thipupeti.	tirano aſſi.
Thiquendeni.	ſer humido el ſuelo.
Tihqueni.	paſſarſe el agua en la vaſija nueua.
Tiquiche.	eſcudilla o vaſico.
Tiquichuri.	official de aquellas vaſijas.
Thiratani.	alargarſe el tiempo.
Thireni.	comer gñalmente.
Thirequa.	comida.
Thirerahpeni.	dar o cõbidar a comer.
Thirerahperi.	cõbidador o miniſtrador d̃ comida.
Thirerahperaqua.	combite.
Thirequaro.	lugar do comen, o refitorio.
Thiremps.	comilon.
Thiremarando.	tiempo de panes, o de mieſes.
Thirenguehehani.	auer gana de comer.
Thiretſpeni.	comer en caſa agena.
Thirequahucaruni.	tener bien de comer.
Thirenõguani.	comer vno en llegando a ſu caſa.
Thireyarani.	comer en llegando a algun lugar.
Thirehpani.	comer en el tianguez.
Thirepani.	comer andando de camino.
Thirinthirimandirani.	tener los beços grueſſos.
Thirinthirinmas.	coſa gorda como tabla.
Thirithiriquareni.	andar muchos por ay.
Thirihqui.	grillo.
Thiriuacurani.	andar mucha gente en la eredad o campo.
Thiriranõguani.	ſalir la gente de golpe.
Thirirengueni.	entrar la gente de golpe.
Thiriretzeni.	andar por ay mucha gente.
Thirihcamani.	caer la pared de vn golpe.
Tihringatani.	alçar un colgaje.
Tiripeti.	oro.
Tiripeti cuiripu.	perſona de lindas carnes.
Tirimaqua.	pozo o cõ q̃ ſacan agua.
Tirindiqua.	ſortija o colgaje de orejas.
Tirimarandequa.	a la tarde aora de tañer al aue maria.
Tirimani.	ſacar algo del pozo.
Tiriyapu.	maçorca o eſpiga verde.
Tiringuequa.	lengua de campana.

Tiripani.	colgar.
Tiripahpeni.	colgar o ahorcar a otros.
Tiripahperaqua.	horca.
Tiripaquareni.	ahorcarſe aſi meſmo.
Tiripehtſi.	bledos amarillos.
Tiriparani.	perficionarſe a madurar las mieſes.
Tiripu.	vna yerua amarilla.
Tirinbenganſcani.	encandilarſe a la luz.
Tirihcuxani.	tener en la mano cuentas o flores ẽſartadas.
Tirihcutahpeni.	poner lo miſmo en la mano.
Tiriquatani.	poner lo meſmo en el ſuelo.
Tiriuatahpeni.	lleuar a vnos teniendolos de los braços co-
Ticzqua.	pie de cabra o de venado. (mo a enfermos.
Tiſimeni.	ſer barbudo.
Tiſimequa.	barbas.
Tiſitiſiras.	coſa velloſa.
Tiſiruqua.	pelos de las narizes.
Tiſirequareni.	ſer velloſo en todo el cuerpo.
Thiztani.	ſer mezquino.
Thiztaqua.	meſquinidad.
Thizta.	meſquino tal.
Thizmarutſpeni.	reñir a otros apocandolos.
Thiuatahpeni.	dar peſar a otros.
Thiuatahperi.	el que aſſi da peſar a otros.
Thiuatahperaq.	peſar tal.
Thiuaſtani.	recibir o tomar peſar en ſi meſmo.
Thiuanſqua.	aquel peſar.
Thiuaquanarani.	hablar curioſamente o dulcemente.
Thiuaqnhandeni.	ſer lugar aplazible o lindo.
Thiuaquancuſcani.	ſonar alguna coſa lindamente.
Thiuaquanhascuiripu.	hombre o perſona linda.
Thzirari.	frio.
Thzirani.	auer frio.
Thziraqua.	frialdad.
Thziramarandeni.	hazer frialdad.
Thziraquapirani.	tomarle calẽtura a vno.
Thziraquapiqua.	calentura.
Thzirapz.	axi verde.
Thziraraxeni.	ſentir frio en todo el cuerpo.
Thzirita.	coraçon de axi.
Thzirihta.	eſpada.

Thziriquareni. cuajarſe algo.
Thziringueni. concebir la hembra.
Thziringuequareq. concepcion.
Thzirinſtani. auer temor delante de otros.
Thzirinthziris. coſa delgada como papel.
Thzirarahpeni. enfriar o reſfriar a otros.
Thzinguuita. curioſo.
Thzinguuitaeni. ſer curioſo.
Thzinguuitaequa. curioſidad.
Thzinguuithzinguuiaquareni. ponerſe de fantaſia o curioſo.
Thzinguuithzinguuiaquarequa. aquella fantaſia o curioſidad.
Thzinguuindirani. ſer curioſo o elegante en el hablar.
Thzinguuindiraqua. curioſidad aſſi.
Thziguuichani. cantar curioſamente.
Thzinguuichaqua. aquella curioſidad.
Thzinguuichati. curioſo aſſi.
Thzinczthzinezaſcani. reteñir algo.
Thzinthzinaſcani. retenir como campanilla.
Thzinaſcani. reteñir aſſi de vn golpe.
Thzinapu. pedernal.
Thzinapemuni. coſa muy afilada.
Thzinapuendeni. ſer lugar de pedernales.
Tzicarecurini. hazer reuerencia o inclinaciões las muge-
Tzicacuni. doblar algo. (res.
Tzicatzicaarani. doblar en muchos doblezes.
Tzicaparaqua. lomos.
Tzicarucuni. doblar el cabo de algo.
Tzicantzicanahtſini. andar echando el cuerpo a vna parte y a
Tzicata. gallina. (otra.
Tzicauapu. vna enfermedad de barriga.
Tzihcarani. echar borbollones lo que hierue.
Tzicahtaqua. muſlos.
Tzicuindani. eſperar vanamente.
Tzicuiçapu. cañones.
Tzimandehehurani. de dos en dos.
Tzimãeqrezcunivãdangueuani. ſer doblado en los penſamientos.
Tzimãvandani. hablar aora vna coſa y dſpues otra.
Tzimanpenchuquahucani. ſer perſona doblada en las palabras.
Tzimantzihumani. ydem.
Tzimarahquarenthziunan. ydem.
Tzimarahquaren. entrambas partes.

Tzimetzimeuani.	dudar, o ſer perplexo.
Tzinapeni.	curar a otros.
Tzinapeti.	medico, o curador.
Tzinaperaqua.	cura aſſi.
Tzinarahpeni.	hazer curar a otros.
Tzinaquareni.	hazerſe curar.
Tzinaquareni.	auer abũdãcia, o copia ḋ algũa coſa.
Tzinacuni.	tener vno abundancia aſſi.
Tzinacuni.	atapar algun agujero o abertura.
Tzinarehpemani.	arremeter contra otros.
Tzinazmaruni.	tomar ſin tiẽto algunas coſas en numero.
Tzinazmaruhpeni.	tomar aſſi a algunos.
Tzinahtzacuni.	tomar algo arrebatiña.
Tzingarinſtani.	recordar o deſpertarſe del ſueño.
Tzingaritahpenſtani.	deſpertar a otros aſſi.
Tzipa.	mañana, por la mañana.
Tzipaqua.	almuerzo.
Tzipeni.	biuir.
Tzipeti.	coſa biua.
Tzipetarahpeni.	hazer biuir.
Tzipequa.	vida.
Tzipemuni.	dezir coſa de alegria.
Tzipemuqua.	aquella alegria de palabras.
Tzipemuri.	el que aſſi alegra a otros.
Tziperatſpeni.	leuantar falſo teſtimonio.
Tziperatſperi.	el que aſſi leuanta falſo teſtimonio.
Tziperatſperaqua.	falſo testimonio.
Tzipequareni.	alegrar, o regozijarſe.
Tzipequareta.	alegria o regozijo.
Tzipendo.	lugar de alegria.
Tziqua.	el coraçon del trigo o mayz.
Tzihquipu.	cueſco.
Tzihquini.	matar piojos o pulgas con las vñas.
Tzihquiruqua.	papirote.
Tzihquiruquaacutſpeni.	dar papirotes.
Tziquini.	manta parda de la tierra.
Tziri.	coſa cruda o no madura.
Tziri.	color morado.
Tziritziringarini.	temblar de frio o de temor.
Tzirintzirinaudeni.	poner o eſtar algo en ringleras.
Tziriquareni.	ponerſe en ringlera algunos.

Tziriquatzeni.	ydem.
Tziriqua.	troxe pequeña de cañas.
Tziricequa.	vna fruta o arbol de aquella fruta.
Tzirindani.	hazer caſas de cañas o palos.
Tziriudacata.	caſa aſſi hecha.
Tziriquatani.	poner algunas coſas por orden.
Tziriçuzcani.	ydem.
Tzirintzirinantzcani.	poner aſſi muchas coſas.
Tziriparaacuitze.	vn genero de culebra.
Tzirivarini.	morir de repente ſin anteceder enfermedad.
Tzirirahcuqreni.	admirarſe.
Tzirirahcuqreq.	admiracion.
Tziriraxeni.	admirar.
Tziriraxequa.	admiracion.
Tzirirahcuhpeni.	hazer admirar a otros.
Tziripequa.	reja.
Tziriraxeqnhasvni.	hazer marauillas.
Tziriraxeqnhasvqua.	marauilla aſſi.
Txirindacurini.	reſſriarſe el cuerpo.
Tzironda.	cienaga.
Tzirondaendeni.	ſer cenagoſo algun lugar.
Tzirumuqua.	hauas o frijoles con ſu caxcara.
Tziruuuni.	ſer tributario.
Tziruuatahpeni.	amenazar a otros.
Tziruuatahperaqua.	amenaza.
Tziruuaqnhas vãdaqua.	palabras de amenazas.
Tzirupangarini.	enflaquecerſe la cara.
Tzirupatani.	deſuaynar algo.
Tziruhpatani.	hincar algo en la tierra.
Tzirumarini.	arrancar coſas hincadas.
Tzirurucuni.	tomar o quitar algo de lo q eſta encerrado.
Tziruuani.	eſtar temeroſo.
Tzirunguenſtani.	deſnudarſe el habito.
Tzirungahpenſtani.	deſnudar a otros aſſi.
Tzirurani.	deſraygarſe algo.
Tzitaquarenſtani.	reſucitarſe.
Tzitaquarenſqua.	reſurection aſſi.
Tzinſtani.	reſucitar gñalmente.
Tzinſqua.	reſurrection tal.
Tzitahpenſtani.	reſucitar a otros.
Tzitahperanſqua.	reſuſcitacion tal.

Tzitani.	eſtrujar algo.
Tzitaqua.	ſoga.
Tzitarani.	ſacar la materia de la llaga.
Tzitaruecuni.	eſtrujar torciendo.
Tzitanſtani.	torcer la ropa.
Tzitarahpenſtani.	hazer torcer aſſi.
Tzitiq.	cobdicia.
Tzitahcuni.	medir algodon o coſa aſſi con las manos.
Tzitzeni.	deſpertarſe amenudo.
Tzihtzihparani.	ydem.
Tzitzimuni.	hablar graciosamente.
Tzimarini.	ydem.
Tzitimps.	cobdicioſo.
Tzitindeni.	ſer el lugar humido.
Tzitindequa.	humedad.
Tzitzis.	hermoſa coſa.
Tzitzixeni.	ſer hermoſo algo.
Tzitzi.	tia hermana de madre.
Tzihtzis.	yerua ſemejante a bledos.
Tzitini.	deſſear o cobdiciar.
Tzitiqua.	deſſeo o cobdiciar aſſi.
Tziterapeni.	hazer cobdiciar a otros algo.
Tſitſis.	abiſpa amarilla.
Tſitſiqui.	flor o lirio o roſa.
Tſitſispuqui.	tigre.
Tſitſimuni.	amohinarſe.
Tſindira.	mohino aſſi.
Tſihchapeni.	reñir la muger a la manceba ꝺl marido.
Tſipari.	mayz toſtado, q̃ dizẽ vanita.
Tſipatani.	florecer, o echar flores el arbol.
Tſipataqua.	flor de arbol.
Tſipambeti.	coſa amarilla.
Tſipatzenoni.	naſcer el niño.
Tſipatzenoqua.	naſcimiento.
Tſipani.	abrirſe el mayz que tueſtan.
Tſiparani.	hazer abrir aſſi el mayz.
Tſitenſtani.	derretirſe la ſal.
Tſitetaxeni.	ſer manchado el vaſo, o algo.
Tſitucuxani.	atufarſe.
Tſicani.	amaſſar.
Tſicacata	maſſa.

Tſicarahpeni.	hazer amaſſar a otros.
Tſicatani.	mezclar o meſturar.
Tſicapatani.	ydem.
Tſihcaramoni.	ſalir las tripas o coſa aſſi.
Tſihcoxurini.	eſtar ſẽtado las piernas atraueſſadas.
Tſicoperani.	mezclarſe vnos con otros.
Tſicangarinſtani.	ydem.
Tſicoxeni.	ydem.
Tſicapangurini.	ydem.
Tſiquiueta.	ceſto.
Tſiquimarandeni.	heder el humo de axi o de coſa aſſi.
Tſiquimarandequa.	aquel hedor.
Tſiqruſpemani.	entrar el tal humo en las narizes.
Tſicarihpeni.	eſtoruar a otros.
Tſietſiengarini.	andar con flaqueza.
Tſietſiecaſ.	flaco aſſi.
Tſiriquarequa.	vara o bordon.
Tſiriquareni.	ſuſtentarſe con bordon.
Tſirihnauani.	aſombrarſe.
Tſirotani.	pontonar.
Tſirotaqua.	ponton o pontones.
Tſirimba.	troxe aſentada en quatro palos.
Tſitſicaſpiquarerani.	ſentirſe tibio o acobardado.
Tſipangaricuhpeni.	reñir a otros.
Tſintſini.	hazer pared o muro.
Tſintſicata.	pared o muro.
Tſintſimani.	edificar pared o muro en el agua.
Tſintſiratahpeni.	hazer edificar aſſi.
Tſiquemexani.	tener la boca o diẽtes ſuzios d̃ la comida.
Tſiquendira.	el que aſſi eſta ſuzio.
Tſicatſicaras.	mezcladamente.
Tſicanarini.	meſclar algo o meſturar.
Tſinguangari.	ogiſalido.
Tſireri.	harina.
Tſiremeni.	pan mal cozido.
Tſiremarani.	ydem.
Tſimarandeni.	ſer rezio el tiempo como inuierno.
Tſimarando.	lugar o tiempo tal.
Tſihuãgua.	cuernos.
Tſirimarani.	coſa muy ſalada.
Tſirimaracuxani.	atuſarſe.

Tſiripeni.	dar axuar, o arras.
Tſiriperata.	axuar o arras.
Thſinthſinaſcani.	heruir la leña en el fuego.
Thſirinthſiris.	coſa redonda como real.
Thſiripacurini.	enrroſcarse algo.
Thſirindequa.	tejo.
Thſirini.	caxcara de hauas o friſoles.
Thſiriquareni.	enroscarſe la culebra.
Thſirini.	perficionarſe la fruta.
Thſirundiqua.	cucharita.
Thſirundini.	comer con cuchara.
Thſirundirani.	comer aſſi amenudo.
Thſiruthſiruheuni.	reſualar los muchachos jugando.
Thſirupatani.	tomar reſcoldo con el badil.
Thſirundeni.	juego de muchachos con varitas.
Thſirumutani.	peſcar a la orilla.
Thochorecuhpeni.	dar de coçes.
Thochombarihpeni.	dar de coçes aſſi muchas vezes.
Thochonthochohtſini.	ãdar tãteãdo cõ los pies como ciego.
Thocharuni.	topar faliendo por vna puerta.
Thochonurini.	rehuyr vno hazia tras con miedo.
Thocuxurini.	eſtar la tinaja llena.
Thocopeni.	eſtar aſſi dentro de caſa.
Thocondicuni.	eſtar aſſi en el rincon.
Thocoparani.	lleuarla acueſtas aſſi llena.
Thocxcuni.	toſtar maçorcas verdes.
Thoczcucata.	maçorca aſſi toſtada.
Thoczatani.	dexar caer la olla o coſa aſſi.
Thoczorini.	caerſe la olla de algun lugar.
Thonczthonczahtſini.	ſaltar de gozo.
Thocxteni.	vna yerua medicinal.
Thoczamucuhpeni.	dar vna bofetada en la boca.
Toçondi.	tuerto de vn ojo.
Tocztocz auanicheni.	temblarle a vno el coraçõ d̃ miedo.
Tocondira.	coſa dañada de punta.
Tochomuni.	dañarſe aſſi algo.
Tochoru.	nariz roma.
Tocondu.	coſa que no tiene mas de la meytad del pie.
Tocomarani.	coſa blanda a la boca.
Toncuengari.	coſa de grandes ojos.
Tonaſtani.	dar vn golpe en la puerta.

Tontonaſtani. dar golpes en la puerta.
Tonaſcani. menearſe la puerta.
Tontonahcuhpeni. dar golpes a otros aſſi.
Tonatzeni. caer en tierra coſa grueſſa.
Tonatani. dexar caer coſa redonda.
Tonauacu. vn genero de lagoſta
Tonamani. echar en el agua coſa redonda.
Tonauatani. arrojar coſa redonda en el campo.
Tonoruqua. hoçico de perro, o puerco.
Tombotiqua. rabo de gallina.
Tombotombotſcani. andar agatas el rabo deſcubierto.
Tombonurini. andar ſin çaraguellas.
Tomboquatzeni. aſſentarſe en cloquillas.
Thombothomboraxeni. tener hinchazones en el cuerpo.
Tombomuni. brotar la flor.
Tombomuta. broton de flor.
Toqua. hacha de piedra que vſan.
Toronchaxani. mirar hazia arriba.
Toromexarani. tomar a vno de los carrillos.
Thzorongueni. quaxarſe algo dentro del vaſo.
Thzorequa. potaje de venado.
Thzopentſi. treſquilado.
Tzongaſcani. turbarſe la viſta al ſol, o candela.
Tzongaſqua. aquella turbacion.
Tzongaſtahpeni. hazer turbar la viſta a otros.
Tzomeni. eſcozer.
Tzomarani. vianda ahumada.
Tzondatſpeni. hazer ſeñal con los ojos.
Tzomaruntſpeni. hazer lo meſmo a menudo.
Tzopome. vn genero de calabaça.
Tzoporu. perſona de grandes narizes.
Tzopzta. ñudo de madera.
Tzopotzoporas. coſa mal açepillada.
Tucuc. grulla.
Tucuru. el bobo.
Tucus. vn genero de encima.
Tuheurani. ſalir vexiga.
Tucupacha. Dios.
Tuheumu. acipres.
Tunarecuni. quebrar hilo.
Tunahcarimani. romper ropa.

Tunameti. coſa blanda como manta.
Tungani. echar tierra en el hoyo.
Tunganſtani. tornar a echar aſſi.
Thunuthununtzcani. andar oliendo como perro.
Tuparatani. labrar las ſementeras.
Tupauanſtani. canſarſe los pechos de hablar.
Tupatzatani. arrancar algo.
Tupamarini. arrancar muchas coſas.
Tupata. junco.
Thumbas. verruga.
Thumbanbas. perſona que tiene verrugas.
Thumbiri. razimo.
Thumbiquatani. poner razimo, o carga en el ſuelo.
Thumbiçuzcani. ydem.
Thumbihcutahpeni. dar a otro razimo o coſa aſſi.
Thumbixurini. eſtar en el ſuelo razimo o coſa aſſi.
Thumbihczquareni. tener vno razimo o coſa aſſi.
Thununbarihpeni. oler a otros como perro.
Thununda. tronco.
Tupi. una fruta de la tierra caliente.
Tupitupicas. coſa muy larga como viga.
Tupingari. cari larga.
Tupintſi. ꝑſõa d̃ luẽga cabeça q̃ tiẽe la cabeça larga.
Tupixurini. eſtar echado d̃ largo eſtẽdido.
Tupzquareni. eſtẽder las piernas el q̃ eſta ſentado.
Tupiparimani. ydem.
Tupitupirupani. andar arraſtrandoſe como culebra.
Tuhpintuhpinahtſini. rebolcarſe alguna coſa.
Tûpu. ombligo.
Tupu eouara. perſona que tiene grande ombligo.
Tupu vantſiuara. ydem.
Thupuri. poluo.
Thupuri hinio. lleno de poluo.
Thupumarani. blanquear algo.
Thuputhupus. coſa blanca.
Thupungari. perſona de blanca cara.
Thupuntſi. perſona cana.
Thupuuacurani. blanquear algo de lexos.
Thupuhcarani. blanquear la çabana, o llano.
Thupungaricurani. blanquear las ſierras.
Thupuhchuraqua. ydem.

Thupuhcamatiro. al alua del dia.
Tuhquantuhquanahtſini. ſaltar como dançando.
Tuhquangataquarehenani. ſalir ſaltando.
Tuhquauacurani. andar ſaltando en el campo.
Turamonguani. ſalir la gente de golpe.
Thurari. mayz eſpigado.
Thurani. eſpigar el mayz.
Thurapoquaro. tiempo que eſpiga el mayz.
Turengueni. entrar la gente de golpe.
Tureuacuni. entrar aſſi la gente en el campo.
Turemani. echar coſa menuda en el agua.
Tureuatani. echar la vaſſura.
Turehpani. echar como papeles o vaſſura en el fuego.
Turexunihaxuni. embarcarſe la gente.
Turiri. carbon.
Turiri curirani. hazer carbon.
Turicata. chinche.
Turipuhucandu. rana chica.
Turis. negro, o negra.
Turinbengari. ydem.
Turinturis. coſa prieta.
Turihturihcas. coſa negrezilla.
Turirangari. perſona flaca arrugada la cara.
Thurinthurihtſini. ſaltar de gozo.
Turucutze. vn genero de bledos.
Thuruquatzeni. ſentarſe como muger que ſe prouee.
Thurunurini. rehuſar de yr el que toman.
Thuruthurutſcani. yr atras.
Thurutſqua. las caderas.
Thururecuni. traſpaſſar de parte a parte.
Thurungaſquareni. hinchar los carrillos comiendo.
Thurungaſquareni. laſtimarſe cayendo.
Tuhruntuhrumandini. comer arrebatadamente.
Thuruchandini comer echando los bocados de eſpacio.
Thurumexani. hazer algo teniendo el bocado en la boca.
Thurumendeni. lugar cenagoſo.
Thurutzeni. hazer agujeros como ꝑa reglar papel.
Thurutzetaqua. (tāi. īſtrumēto cō ꝙ hazen agujeros.
Thurungatani, vel tuhnguuiga- alçar de tierra al que eſta ſentado.
Turuuazꝙreni, l. thunguuiuaz- tener al niño en el regaço.
Thuruhcarimani. (ꝙrēi. hundirſe los pies.

Thurucuni.	añadir algo a la manta.
Thuruche.	ſaya vieja.
Thuruntthurunas.	coſa remẽdada de diuerſas colores.
Tzunamarandeni.	coſa que hiede a leche.
Tzupiramoni.	rebentar las tripas.
Tzupimpzquareni.	nacido abierto.
Tzupiquatani.	echar en el ſuelo trapo empapado.
Txupiruxani quatiruqua.	ſer mocoſo.
Tzupiru.	mocoſo.
Tzupichandirani.	dar de comer a los niños coſa maxcada.
Tzuquatzuquas.	coſa muy colorada.
Tzuraqua.	braſil.
Tzurangueni.	entrar la lluuia en caſa.
Thzungaperani.	hazerſele difficultoſo algo.
Thzungameratani.	ydem.
Thzungapeti.	coſa difficultoſa.
Thzungamhas.	ydem.
Thzungamhando.	lugar difficultoſo.
Thzungam has vandani.	hablar intrincadamente.
Thzungatahpeni.	dar impedimento a otros.
Thzungamatſipeni.	poner a otros en cuytas.
Thzungam hantzquareni.	intrincarſe con negocios.
Thzungam hantztſpeni.	intrincar a otros.
Tzurequi.	vn genero de tordos.
Tzuhrenani.	gotear.
Tzurentzureruni.	echar romadizo por las narizes.
Tzurehcamani.	tornarſe ralo lo que era eſpeſſo.
Tzurentzuretſcani.	tener camaras como agua.
Tzuri.	coſa no madura.
Thzurithzurindani.	blandear vara.
Thzurihtani.	quitar el dolor con vn ſaquillo de ceniza
Thzurihchani.	hazer lo meſmo en el peſcueço. (caliente.
Thzurupz.	cebolla.
Tzurumbeni.	vn arbol eſpinoſo.
Tzurumu.	eſpina.

De las que comiençan en V.

Vacapu.	anade.
Vanauacurani.	andar por ay perdido.
Vanauacurati.	perdido aſſi.
Vanaretzeni.	paſſearſe.

[illegible]	yr y boluer muchas vezes a algũa parte.
[illegible]	deſdezirſe de algo.
[illegible]	enloquecer, o deſatinar.
Vanambequa.	locura, o deſatino.
Vanambeti, vel vanambe.	loco, o deſatinado.
Vanambetahpeni.	hazer enloquecer, o deſatinar.
Vanambetahperaqua.	locura, o deſatino tal.
Vanambetahpe.	el que aſſi haze deſatinar.
Vananguequareni.	entrar y ſalir en caſa amenudo.
Vanarecumani.	atraueſſar caminos.
[illegible]	ydem.
Vanarecutſpeni.	contradezir a otros.
Vanaquareni.	peregrinar.
Vanaquareri.	peregrino.
Vanarurani.	paſſearſe en el camino.
Vanacuhpeni.	topar con algunos en el camino.
Vanacunirihco.	luego en la ora.
Vanaparatani.	hazer cruz, formandola de dos braços.
[illegible]	ſobrepujar ſer una coſa mas alta q otra.
[illegible]	ſobrepujar a otros.
[illegible]	ydem.
Vahnanamani.	boluerſe mirando atras.
[illegible]	peruertirſe, o conuertirſe.
Vahnavahnamahcuhpeni.	dar de palos.
[illegible]	negar a otros.
Vahnanguarenſtani.	tornarſe de vn ſer en otro.
Vananguemani.	paſſar algo mas adelante.
[illegible]	de dos en dos dias, o noches.
[illegible]	ydem.
Vanatemani.	ladear.
Vanatemaqua.	aquel ladear aſſi.
Vanatehpemani.	paſſar por delante de otros.
Vanandicumani.	paſſar por eſtrecho, o rincon.
Vanandicuqua.	aquel paſſar aſſi.
Vanamucumani.	paſſar por delante de la puerta o orilla.
Vanamu.	cuna de niño.
Vanangatani.	derramar algo.
Vanandarini.	yr por el derredor de la laguna.
Vanandariuſtani.	tornar aſſi por aquel lugar.
Vanandipani.	lleuar al ombro coſa larga.
Vandani.	hablar.

Vandandini.	murmurar.
Vandaqua.	palabra.
Vandacutſpeni.	alcaguetear.
Vandacutſpeti.	alcaguete.
Vandangucata.	mandamiento.
Vandanuhpeni.	llamar a otros que viene detras.
Vandanuhpenſtani.	deſpedirſe de otros para yrſe.
Vandanuhperanſqua.	aquella deſpedida.
Vandangueuani.	penſar.
Vandangueuaqua.	penſamiento.
Vandavandahcuhpeni.	aconſejar a otros en buena parte.
Vandandiſpeni.	ydem.
Vandamariquareni.	concertarſe vnos con otros.
Vandangurini.	ydem.
Vandahpahpeni.	ſaludar a otros.
Vandahpahperaqua.	ſalutacion.
Vandaquareni.	quexarſe en juyzio.
Vandaquarequa.	quexa aſſi.
Vandaxeni.	parlar.
Vandaxequa.	parlerias.
Vandaxeti.	parlero.
Vandazcuni	mandar, o ordenar algo.
Vandazcucata.	ordenacion aſſi.
Vandapatſpeni.	abogar hablar por otros.
Vandapatſperaqua.	aquella obra de abogar.
Vandapatſpeti.	abogado que habla por otros.
Vandamarutſpeni.	acuſar a otros.
Vandamarutſperaqua.	acuſacion.
Vandandehpenſtani.	deſſamar a otros.
Vandandehperanſqua.	diffamacion aſſi.
Vandandehpenſri.	diffamador.
Vandatſpeni.	gouernar generalmente.
Vandatſperi.	gouernador.
Vandahtſpeni.	adulterar el varon, o la muger.
Vandahtſperi.	adultero aſſi.
Vandapatehpeni.	hablar a otros.
Vandauaſquareni.	penſar diuerſas coſas.
Vandauaſquarequa.	penſamientos tales.
Vandahtſicuhpeni.	predicar, o publicar algo.
Vandahtſicuhpeti.	predicador tal.
Vandahtſicuhperaqua.	predicacion, o publicacion.

Vandaqua atahpeni. chiſmear.
Vandaqua atahpeti. chiſmero.
Vandaqua atahperaqua. chiſmerias.
Vandaqua firini. hablar ordenadamente acordarſe de la pla-
Vandaqua vquareni. buſcar o penſar vno lo q̃ a d̃ dezir a otros. (tica.
Vacharetani. ſalir vexigas.
Vachani. toſtar maçorcas verdes.
Vachacata. maçorca toſtada.
Vachachas. coſa de diuerſos colores.
Vâcheni. eſtar mucha gente.
Vachenſtani. multiplicarſe la gente.
Vandopeni. ſaludar a los que vienen.
Vandoperaqua. ſalutacion tal.
Vandopenſtani. ſaludar al que viene a ſu caſa.
Vandorucuhpeni. ſaludar, o hablar de pſto al q̃ viene.
Vanduqua. tenazuelas para cejas.
Vandumarini. arrancar yeruas, o coſas aſſi.
Vandontziquareni. dezir conſejas.
Vandontziquarequa. conſejas.
Vandontziquareti. el que aſſi dize conſejas.
Vandontziquaretahpeni. hazer dezir conſejas.
Vandunſtani. pelar gallinas, o coſas aſſi.
Vandurahpenſtani. hazer pelar aſſi.
Vandunſcata. coſa aſſi pelada.
Vanduri. el que aſſi pela.
Vantſinbengaſcani. deſuanecerſe la cabeça.
Vantſipu. rollete q̃ ponẽ d̃baxo d̃ algũa coſa.
Vantſindini. hazerſe remolino en el agua.
Vanita. mayz toſtado.
Vanini. toſtar mayz aſſi.
Vanopeni. hazer proceſſion.
Vanopequa. andas de proceſſion.
Vanopahpeni. lleuar a vnos açotando por las calles o tiã-
Vanopahperaqua. aq̃l caſtigo o juſticia. (guez.
Vanopahperi. el verdugo o pregonero tal.
Vanotſiquareni. andar por ay inutilmente.
Vanotſiquareti. inutil, o bagabundo aſſi.
Vanotſiquarequa. aquel andar.
Vanonacuxani. mirar a una parte y a otra.
Vanonacuxarahpeni. hazer mirar a otros aſſi.
Vanopatahpemani. paſſar a cerca de otros.

Vanongaſtahpemani. paſſar adelante el q̃ ſirue a la meſa ſin dar la racion a vno.
Vanongaſpemani. paſſar amenudo por d̃lãte d̃ otros.
Vapacuni. jugar a los dados o naipes.
Vapacuni. ſobre ſẽbrar algo ẽcima d̃ lo ya ſembrado.
Vapacuqua. coſa aſſi ſẽbrada, o dados.
Vapacutarahpeni. hazer jugar a los naypes o dados.
Vapacuti. jugador tal.
Vapavapas. meſcladamente.
Vapaquatzenſtani. quedar ſolos los meſmos naturales.
Vapandirani. comer echãdo ẽ la boca cerezas o coſas aſſi.
Vapavapameni. echar d̃ la boca los cuexcos.
Vàpamani. apaparſe la lumbre.
Vapàmani. echar algo en remojo.
Vapatzequa. barrio.
Vapanguqua. palos para armar tejado de caſa.
Vapapahtſini. derrocar o derribar arboles.
Vapanbarani. yr o venir gente de dos ẽ dos, o de tres ẽ
Vaparutani. aliñar leños para quemar. (tres.
Vapangani. cerrar la puerta con la llaue.
Vâparimani. apagar la lumbre.
Vapahpani. echar leña en el fuego.
Vapapahtſiquareni. caer muchos enfermos.
Vapamarini. echar fuera papeles, o coſas aſſi.
Vapachandini. echar en la boca coſas menudas.
Vaparandeni. eſtar echados muchos ẽfermos ẽ vna caſa.
Vapahcazcani. echar por ay dẽtro algũa coſa.
Vapavapandani. Idem.
Vaporini. caer de alto coſas menudas.
Vapopozcani. echar de alto o coſas aſſi.
Vapomaruni. echar coſas aſſi en el hoyo.
Vapohmaruni. echar coſas aſſi en el fuego.
Vaquiquatahenani. ſalirſe fuera deſnudo, o ſin prouiſiõ.
Vaquivaquihcuni. andar aſſi por ay deſnudo.
Vaquivaquiquareni. Idem.
Vaquiramani. ſalir fuera aſſi deſnudo.
Vaquiuacurani. andar aſſi deſnudo por el campo.
Varâni. baylar.
Varâri. baylador.
Varâqua. bayle.
Varârahpeni. hazer baylar.

Vàrani.	caçar.
Vàrati.	caçador.
Vàraqua.	caça.
Vàratahpeni	hazer caçar.
Vararini.	aliſar algo con piedra.
Varauaraataui.	ſacudir ropa.
Varaxurini.	echarſe de eſpaldas.
Varanuni.	echarſe aſſi en el patio.
Varauacuni.	echarſe aſſi en el campo.
Varapeni.	echarſe aſſi dentro de caſa.
Varamexani.	morder en vna maçorca.
Varandira.	perſona beçuda.
Varahcamani.	boluerſe de lado.
Varauaraparani.	lleuar algo a cueſtas coſa larga.
Varaquatani.	echar en el ſuelo la carga de coſa larga aſſi.
Varaxuzcani.	Idem.
Varaſi.	petates.
Varàquareni.	baylar de gozo, o de borracho.
Vâraquareni.	yr a caçar algo para ſi.
Varini.	morir.
Variri.	muerto o mortal.
Varicha.	muerto.
Variqua.	muerte, o do ay triſteza.
Varipſtieraquareni.	fingir ſer muerto.
Variupiquareni.	Idem.
Varichapan harani.	eſtar como muerto.
Varichapan nirani cuuini.	tomar el ſueño profundamente.
Varimarandeni.	lugar o caſa deſpoblada.
Varimarangarini.	tener cara de muerto.
Varivarimaxeni.	tener el cuerpo como muerto de cãſancio.
Varivarindani.	ſer cobarde, o apocado.
Varirunſtani.	tener gana de alguna coſa.
Varinguehcha.	perſona que eſta a la muerte.
Varichao.	infierno, lugar de muertos.
Varipeni.	dar o herir.
Variperaqua.	aquel echar de manos vnos a otros.
Varipeti.	aporreador.
Varirahpeni.	mandar dar, o aporrear a otros.
Varini pindeni.	tener de coſtumbre alguna coſa.
Variparacuni.	morir del trabajo.
Variparacuni.	morir en la cruz.

Variuani.	afligirſe por alguna coſa.
Variuanſtani.	Idem.
Varingueni.	morirſe dentro de algo.
Variuacuni.	perderſe la ſementera.
Variuatani.	dexar perder la ſementera.
Variuacuquareni.	morirſe por ay de triſteza.
Varimahpeni.	ahogar a otros en el agua.
Varimeni.	ahogarſe en el agua.
Varimucuni.	morirſe a la puerta, o orilla.
Varimucuquaro.	tiempo q ſe acaban los baſtimẽtos.
Vari.	ſeñora.
Vari arihpeni.	llamar de ſeñora.
Varitſpeni.	llamar aſſi amenudo.
Varihpetſpeni	morir por otros.
Vahtzari.	leña ſeca.
Vahtzaqui.	lagartija.
Vahtzandeni.	hazer calor.
Vahtzavahtzahcũi.	hazer calor avezes.
Vahtzangarini.	quemarſe la cara del frio.
Vahtzahcuni.	quemarſe aſſi las manos.
Vahtzanduni.	quemarſe aſſi los pies.
Vahtzarani.	eſcalẽtar hyerro, o coſa aſſi.
Vahtzaracata.	coſa aſſi eſcalentada, o abraſada.
Vahtzarehtſicuhpeni.	herir a otros con palo.
Vahtzatſpeni.	herir aſſi amenudo.
Vàhtzatani.	echar vara en el ſuelo.
Vahtzàmeni.	llegar el calor en el agua.
Vahtzangueni.	auer o hazer calor dentro.
Vatzamu.	vn genero de verdura.
Vatziri.	monton de piedras.
Vatzotani.	hazer cerco de palos.
Vatzotaqua.	cerco aſſi.
Vahtzorini.	hazer calor.
Vahtzoriqua.	calor aſſi.
Varichueni.	ſer lazerado o eſcaſo.
Varichu.	perſona lazerada aſſi.
Varichuequa.	lazeria aſſi.
Varichutaquareni.	hazerſe inutil.
Varocuni.	cortar generalmente.
Varocutahpeni.	hazer cortar aſſi.
Varocutaqua.	ſierra para cortar.

Varomarini. cortar yerua.
Varovaroudini. comer verdura.
Varorecuni. cortar por medio algo.
Varohpani. hazer eſcutula.
Varohpatarahpeni. mandar hazer eſcotula.
Vahromani. paſſar la ropa por el agua lauādola.
Varuni. peſcar.
Varuri. peſcador.
Varuqua red para peſcar.
Varuratahpeni. hazer peſcar.
Varutſpeni. peſcar para otros.
Varumani. ſacar del agua lo que eſtaua en remojo co-
Varumanſtani. tornar a ſacar. (mo hauas.
Vas atani. echar en el ſuelo vara o palo.
Vasvasahcuhpeni. herir con palo, o vara.
Vasvasahtſini. rebolcarſe en el ſuelo.
Vaua. tia.
Vaua arani. tener tia.
Vaua equaro mitehpeni. ſer parientes por parte de tia.
Vauarani. ſacudir el arbol.
Vauaratahpeni. hazer ſacudir aſſi.
Vauaquareni. mudar los dientes.
Vauapenſtani. vn modo de curar al ſarnoſo.
Vauapatani. tener verguença en la cara.
Vauaparani. arder vn poquito el fuego.
Vauapu. moſquito.
Vauahtſicuni. alimpiar tomar lo mas grueſſo de encima.
Vauahtſita. vaſura aſſi tomada.
Vuache. hijo mio.
Vuauani. darſe en los pechos, como penitẽte.
Vuauacumani. echar ahuyr.
Vuanguemani. entrar de preſto.
Vuaramani. ſalir de preſto.
Vuachetani. hazer, o hablar niñerias.
Vuachequa tembuchani. caſarſe dende moço.
Vuachequa vambuchani. caſarſe dende moça.
Vuachequa peuahpeni. parir en la mocedad.
Vuachequa vpeni. engendrar en la mocedad.
Vuahcarani. andar ſin tiento dentro.
Vuauacurani. andar aſſi en la eredad, o campo.
Vuapeni. pelear con las mantas.

Vuaperani.	pelear aſſi vnos con otros.
Vuapeta.	ydolo, o juguete de niñas.
Vuaraquareni.	topar en la pared.
Vuarahpeni.	dar en la pared con otros.
Vuandicuhpeni.	matar a otros.
Vuandicuhpeti.	matador homicida.
Vuandicuratahpeni.	hazer matar.
Vuapariqua.	cypres.
Vuanguni.	congoxarſe el enfermo.
Vuavuameni.	Idem.
Vuaquareni.	açotarſe.
Vuaquarerahpeni.	hazer a açotar a otro.
Vuatſi.	muchacho o muchacha.
Vuatſienſtani.	tornarſe muchacho.
Vuatſiequa.	juuentud o mocedad.
Vuatſiequa ahtſingarini.	paſſarſele a vno aq̃lla flor d̃ la juuentud.
Vuapſtahpeni.	atreuerſe con otros.
Vuapſtani.	atreuerſe con vno.
Vuangurini.	herirſe vna coſa con otra.
Vuahcurini.	ojear con las manos.
Vuahtſicuni.	martillar.
Vuahtſicuraqua.	martillo.
Vuaxucuhpeni.	herir los braços con vara.
Vuaparacuni.	herir aſſi las eſpaldas.
Vuahtacuni.	dar aſpoladas al cauallo.
Vuarehtacuni.	dar eſpolada.
Vuanchemani.	ſubir arriba de preſto.
Vuandoriguani.	abaxar de preſto.
Vuaxahpeni.	hazer aguijar la gente hiriendola con vara.
Vaxacani.	ſentarſe generalmente.
Vaxaratahpeni.	hazer ſentar la gente.
Vaxaxuzpeni.	Idem.
Vaxanſtani.	tornarſe a ſentar.
Vaxanſtani tzicata.	ſentarſe la gallina que cria.
Vaxanſti.	gallina clueca.
Vaxarutani.	poner o aſſentar la olla encima del fogon.
Vaxarueuni.	menſajero que ſiẽpre ẽbian.
Vaxatahpeni.	morar en caſa de alquiler.
Vaxandaruhpeni.	ſentarſe amenudo cerquita d̃ otros.
Vaxaquatahpeni.	ſentarſe aſſi vna vez.
Vaxaqua.	aſſentadero o banco.

Vaxahvaxahpandeni. ſentarſe la gente vno aca y otro aculla.
Vaxaparacuni. ſentarſe encima de algo cauallero o ſentaſe
Vaxantſiqua. ſilla. (tras otros.
Vaxamacuni. tener a vno entre las piernas como a los
Vaxajarucuni. ſentarſe a la frontera. (niños alegrandolos.
Vaxaſcuni. aſſentar a otro en la canoa, o cama.
Vaxahchacuni. ſentarſe ẽcima de alguna coſa amõtonada.
Vaxunda. vna yerua.
Vecani. querer.
Vecarumani. yr de camino.
Vecaruti. andante aſſi.
Vecarani. partirſe pa yr a alguna parte.
Vecauatſpeni. agradar a otros.
Vecauatſpeti. perſona que agrada aſſi.
Vecauatani. jurar.
Vecauataqua. juramento.
Vecauatari. jurador.
Vecauatarahpeni. hazer jurar.
Vecauatarahperi. el que haze jurar.
Vecauatani vandani. entremeterſe en la platica de otros.
Vecarunſtani. tornar al camino.
Vecaparunſtani. ſalir en el camino de repente.
Vecatzemani. acontecer algo.
Vecatzemaqua. acaecimiento.
Vecatzenchamani. padecer o caer en alguna tribulaciõ.
Vecatzenchamaqua. paſſion tal.
Vecatzeyarani. llegar al ſuelo cayendo.
Vecatzeyaqua. llegamiento tal.
Vecaztahpenſtani. tornar a otros al camino.
Vecaztahperanſqua. aquel encaminamiento.
Vecaztahpenſri. encaminador tal.
Vecarecuni. partir algo por medio.
Vecarecucata. coſa aſſi partida.
Vecanarini. partir coſas aſſi en numero.
Vecanaricata. coſas aſſi partidas.
Vecandini. poner el bocado en la boca.
Vecandiqua. bocado.
Vecatzequareni. afligirſe mucho llorando.
Vecarutſpeni. atraueſſar camino paſſãdo dlãte otros.
Vecarutſpenſtani. tornarſe pa otros ẽ el camĩo.
Vecahpani. echar en el fuego algo.

Vecahpahpeni.	echar a otros en el fuego.
Vecamani.	echar algo en el agua.
Vecamahpeni.	echar a otros en el agua.
Vecahchaqua.	collar o dx.
Vecatanſtani.	tomar algo del cuerpo d otro por echizo.
Vecatanſri.	echizero tal.
Vecangueni.	caer en barranco, o hoyo.
Vecangani.	echar algo en el hoyo, o vaſija.
Vecangahpeni.	echar a otros en el barrãco, o hoyo.
Vecangani vandani.	acertar en lo q ſe dize.
Vecauaczcani.	poner diuerſas coſas vnas ſobre otras.
Vecamarinſtani ezqua.	hazer geſtos con los ojos.
Veczcuni.	empeçar a edificar.
Vecatzehengua.	principio.
Veczcuti.	principiante de edificio.
Veczcucata.	coſa aſſi principiada.
Veczmaruhpeni.	apedrear.
Vecahchacuhpeyarani.	ſobre llegar do eſtã algũos haziẽdo algo.
Vecahchacuhpenoni.	ſobreuenir d aq̃lla manera.
Vecamequarepani.	llegar a tiẽpo q lo eſtauã aguardãdo.
Vecahpauatani vandani.	entremeterſe en la platica d otros.
Vecarũchani.	afrecerſe algo a la memoria.
Vecaparunchani.	Idem.
Vecahchatahpeni.	poner algo a otros en el cuello o colgãdo.
Vecaruquareni.	ſer ventero.
Vecaruquareti.	ventero.
Vecacutaquareni.	ponerſe a peligro.
Vecahvecahpandeni.	eſtar diuerſas coſas por ay.
Vecatzearanipaniechani.	caer en graue enfermedad.
Vecanguemani.	enconarſe la llaga.
Vecangurinoni.	toparſe vnos con otros.
Vevecahpeni.	auer meneſter del ayuda de otros.
Vechani.	tener poca comida.
Vechamarinſtani.	deſſear q ſe p̃ſiga la platica o obra.
Vechatahpeni.	dar de comer lazeradamente.
Vehcovehcomarihpeni.	rogar o ſuplicar.
Vehcomas.	pobreza.
Vehcompiquarerari.	pobre.
Vehcocuxani.	andar con neceſſidad.
Vehcondirani.	hablar congoxoſamente.
Vehcomas vandaquareni.	quexarſe de muchos agrauios.

Vehcondehpeni. hazer merced.
Vehcondehperi. perſona liberal que haze mercedes.
Vehcõdehperaqua. merced.
Vehcontziquareni. hablar congoxoſamente.
Vehcomaxeſtani. pararſe ſeo por la enfermedad.
Vehcomharani yrecani. morar en pobreza.
Vehcomhangua. pobreza.
Vehcomanatahpeni. agrauiar, o tirauizar.
Vehcomanatahperi. tyrano.
Vehcomanarahperaqua. tyrania.
Vecopahpeni. derribar en tierra a otros.
Vecopani. arrojar algo de lo baxo.
Vecoreni. caer algo de alto.
Vehcovehcomaritſpeni. rogar o hazer oracion por otros.
Vehcondequareni. afligirſe.
Vecuhpeni. llamar a otros.
Vecutſpeni. alcahuetear.
Vecutſpeti. alcahuete.
Vecuquareni. llamar mandando que venga otro.
Vemani. morir alguno ſacrificado.
Vemariquareni. ſalir por ay amenudo.
Vemariquareri. perſona que aſſi ſale.
Vemungari. cari tuerta.
Vemundira. boqui tuerta.
Vendaruhpeni. ſolicitar a otros a q̃ ſalgã a algũa p̃te.
Vènguenani. querer, o tener gana de algo.
Vênguehchani. Idem.
Venguêhchani. tener gana de llorar.
Venendani. ſer neceſſitado, o apretado.
Vènuhpeni. llamar a otros a que lo acompañen.
Venupani. llamar a otro de camino.
Venſtani. tornar a ſalir.
Vehpani. apagarſe la lumbre.
Vehpatani. apagar la lumbre.
Vehpatatahpeni. mandar apagar.
Vehparani. poner a reſfriar algo.
Vehpandeni. tiempo de freſcor como a las tres d̃ſpues
Vehpanſtani. refreſcarſe. (del medio dia.
Vepani. yr llorando.
Veponi. venir llorando.
Vehpequareni. llorar.

Vehpequarepani.	yr llorando.
Vehpouatſpenſtani.	perdonar.
Vehpouatſperanſqua.	perdon.
Vehpongarini.	hazerſe ayre con vn ventador.
Vehpongariqua.	auentador, o moxcador.
Vehpongariqua vri.	official de auentadores.
Vehpopeni.	apagarſe la lumbre en el fogon.
Vehpehpenſtani.	llorar de compaſſion.
Vehpenguhpeni.	llorar a los muertos.
Vequâ.	lloro.
Vêqua.	voluntad.
Vequa xacangarini.	derramar lagrimas.
Vequa xahcatani.	ydem.
Vequa vhtatani.	dezir, o contar algo con gana d̃ llorar.
Vequa cununchatahpenſtani.	maltratar a otros.
Vequa cununchanſtani.	ſentirſe por el mal tratamiento.
Vequa ahchuxatahpeni.	ſobreuenir los trabajos vnos tras otros.
Vèquanhas.	coſa linda.
Vequânhas.	coſa triſte.
Vêquan arani.	hablar lindamente.
Vequân arani.	hablar coſas triſtes.
Vequa andanchenſtani.	dar los gritos haſta el cielo.
Vequan handenſtani.	lugar triſte.
Vèraqua.	fuera.
Vèrani.	ſalir fuera.
Verâni.	llorar.
Veranda.	lagrimas.
Veranda piruhchuzcani.	ſaltarle a vno las lagrimas.
Veranda hupinani.	quedar huerfano.
Veranda hupindi.	huerfano.
Veranda ezcutſpeni.	afligir, el aflicto.
Veranda ezcutſperaqua.	aquella afflicion.
Veranda yurungarini.	echar o derramar lagrimas.
Veranguehchaqua.	gana de llorar.
Verangueuani.	tener trizteza en el coraçon.
Veranda viripozcani.	echar lagrimas.
Veranguehchaquanhas.	coſa que prouoca a llorar.
Veranguehchaquan arani.	dezir coſas prouocatiuas a llorar.
Veramani.	ſalir fuera de caſa.
Verêni.	andar el paxaro ſaltando.
Vereuerehcuni.	andar el niño.

Verendorini. caer de alto coſa redonda y peq̃ña.
Veriquareni. ſalir ſangre o ſarna de muchas partes del
Verupenſtani. deſenterrar algo. (cuerpo.
Verunſtani. eſcaruar abriendo hoyo.
Veruni. eſcaruar como gallina.
Veruratahpenſtani. mandar deſenterrar.
Veruquareni. raſcarſe el cuerpo.
Veruquareri. perſona amanzillada de raſcarſe.
Veruquarequa. aquella raſcar manzilla.
Veruhueruhpas. tener carnes afeadas de ſarna.
Vètani. careſcer o traer falta de algo.
Vetareni. auer cariſtia de algo.
Vetarenchani. auer meneſter de algo.
Vetanſtani. eſperar el renueuo de la luna.
Vètzeni. llamar a los paxaros con ſiluo.
Vetzeti. el que los llama aſſi.
Vetziquareni. dar gritos.
Vetziquarequa. gritos.
Vexahpeni. llorar por la partida de otros.
Vexurini. año generalmente.
Vexuriqua. año paſſado.
Vexuriquatihqui. vn año ha.
Vexuriquanani. de aqui a vn año.
Veztahpeni. hazer llorar, o gritar.
Vezcani. raſcarſe.
Vinareni. bruñir.
Vinareni. vna yerua q̃ parece como maluas.
Vinaretaqua. piedra con que bruñen.
Vingachani. alçar la boz.
Vingachaqua. boz rezia.
Vingangaſpeni. porfiar con otros riñiendo.
Vingantziquareni. porfiar.
Vingãpetatſpemoni. hablar duramente con otros.
Vingameratehpeni. ydem.
Vingapeni. eſforçarſe en el trabajo, o negocio.
Vingapeti. eſforçado aſſi.
Vingapequa. fuerça o vena.
Vingataqua. carga.
Vingatani. atar las cargas.
Vingatatahpeni. mandar atar aſſi.
Vingandirani. porfiar generalmente.

Vingaperahpeni.	ayudar a otros.
Vingangarini.	velar la noche.
Vinganduni.	andar apreſſuradamente.
Vinganduquaro.	de corrida, o de prieſſa.
Vingahtſini.	tener firmeza en la cabeça.
Vingaruni.	eſtar firme la fruta en el arbol.
Vingauani.	tener firmeza o dureza de coraçõ.
Vingauani.	dexar o permetir tomar algo.
Vingahcutahpeni.	ydem.
Vingamento.	reziamente o rezio.
Vingamupenſtani.	conſolar a otros por palabras.
Vingamuperanſqua.	conſuelo aſſi.
Vingamupenſri.	conſolador tal.
Vingamuni.	dexar, o permetir a otro comer de lo ſuyo.
Vingamuquareni.	atreuerſe.
Vingatſquareni.	ſufrir en paciencia.
Vingatſquarequa.	ſufrimiento aſſi.
Vingatſquareti.	ſufridor tal.
Vingamhocuhpenſtani.	dar pena a otros no qriẽdo obedecer.
Vingapetaro.	forçoſamente.
Vingandirataro.	porfiadamente.
Vinbimpetaqua.	honda, o otro inſtrumento pa tirar piedras.
Vinbimpetani.	tirar con honda.
Vintſiaquareni.	agorear.
Vinduri.	vna bestia fiera del monte.
Vintſiaquareta.	aguero.
Vinchuxurini.	echarſe.
Vinchuquatzeni.	echarſe en el ſuelo.
Vinchuquatahpeni.	echarſe a dormir entre otros.
Vinchuçuzpeni.	echar aſſi a otro.
Vichu.	perro, o perra.
Vichuquire.	deſuenturado de ti.
Vichuetaro.	deſuenturadamente.
Vichuem hacuxani.	ſer deſuenturado.
Vihchuhtſitahenani.	dar el alma, o eſpirar.
Vihchuhtſitani.	cerrar y abrir los ojos.
Vichundani.	ydem.
Vihchuuihchuatani.	cerrar y abrir aſſi amenudo.
Vihchucuxani.	ydem.
Vinirani.	hinchir.
Vinini.	eſtar lleno algo.

Vinimpzquareni. lleno del todo.
Vininſtani ſipiandeni. eſtar la caſa llena de obras.
Vinumu. verdura de pinal.
Vinchuuinchunahtſini andar algo bambaneando.
Vipini. textero de huſo.
Viquixu. perſona yzquierda.
Viquixahcan eracutini. hazia a la mano yzquierda.
Viquixahcan. mano yzquierda.
Viqui. guſano que comen.
Viquiqui. calabacita que cuelgan en los arboles para
Viyquiyqui. como quien dize, o coſa marauilloſa. (tirar.
Vih. interiection para admirar.
Viraquareni. mudar, o dexar el pelo.
Viraras. coſa rayda.
Virahtſini. ſer caluo.
Virahtſi. caluo.
Virauiras. pardo.
Virauirahcas. pardillo.
Virache. veſtuario de plumas ya viejas.
Virangarini. raerſe la ropa.
Virambeuaqua. el baço.
Virambengariti. coſa liſa como manta.
Viramu. vn genero ḋ piedra.
Viras. tierra blanca calyeriza.
Viricani. aſſar gñalmente.
Viricata. coſa aſſada.
Viriratahpeni. hazer aſſar.
Viriquareni. aſſar algo para ſi.
Viriquareratahpeni. mandar aſſar algo para ſi.
Viriuſcata. coſa aſſada.
Viriuiris. coſa redonda.
Virihpani. jugar a los virlos.
Virihcarimani mintzita. recibir pena.
Virihueni. correr, o andar diligentemente.
Virihuequaro. con diligencia.
Virihuetahpeni. hazer correr a otros.
Virihuetſperani. correr vnos con otros.
Virindoreni. rodar algo.
Virinduni. jugar con el palo rollizo.
Virihcarimani. traſtornarſe.
Virihcamani. caerſe de alto algun jarro.

Viripozcani verauda. derramar algunas lagrimas.
Virini. deuanar.
Virinarini. hazer ouillos.
Virihcaritſpemaniteruhcan. offender a vno.
Viripatahpeni. rodear a otros.
Viriperani. rodear a los peſcados, los peſcadores.
Viripu. circulo, o rueda.
Viriuiringaringani. eſtar mucha gente junta.
Viriuirindahpeni. rodear, o cercar a otros.
Viroretani. ſer deſcolorido.
Virōgariui. ydem.
Virohcarani. quemarſe las yeruas con el yelo.
Viruni. caxcos.
Viruuiruuahtſini. bambanearſe algo.
Viruxurini. echarſe en la cama.
Viruquatzeni. echarſe en el ſuelo.
Virumeni. echarſe en el agua.
Virucumani. caerſe el cantaro o morirſe.
Virum handenſquaro. caluario lugar.
Viruparani. lleuar, o traer acueſta coſa larga.
Viruquatani. echar en el ſuelo coſa larga.
Viruhcuxani. tener en la mano coſa larga.
Vitſiraqua. vara o verga con q̄ verguean.
Vitſini. verguear lana, o algodon.
Viſiuiſindani. arraſtrar como ropa, o coſa aſſi.
Viſiuiſindahpeni. arraſtar a otros maltratandolos.
Viſiretzeni. andar arraſtrando.
Viſihcarimani. mudar de vn lugar a otro algunas coſas
Vitzaqua. yerua. (arraſtrādolas.
Vitzani. cortar yeruazales rumpiendo tierra para
Vihtzauihtzandani. rociar el ſuelo. (ſembrar.
Vihtzahtſitahpeni. rociar a otros.
Vihtzahtzacurahpeni. ydem.
Vihtzangarini. rociarſe la cara.
Vihtzangaritahpeni. rociar a otros aſſi.
Vihtzahtſicuraperaqua. aſperſorio, o hiſopo.
Vihtzaranſtani. regar por ay el ſuelo.
Vihtzaratahpenſtani. mandar o hazer q̄ rieguen.
Vihtzangaritanſtani. ſacudir el agua o licor de la vaſija.
Vihtzahcazcani. regar la caſa.
Vihtzanuzcani. regar el patio.

Vihtzauacuzcani. rociar la eredad.
Vihtziri. pulga.
Virzindequa. ayer.
Vihtzicauas. axi pequeñito.
Vitſiqua. vna yerua conocida.
Vitſiuitſindeni. ſentir algun dolor.
Vitſiuitſiriquareni ſẽtir algun dolor en todo el cuerpo.
Vihtzoparanſtani. paſſar el trabajo, ſer libre del.
Vihuauihuanatani. enxaguar botas, o vaſijas.
Vihuauihuanahtſini. andar vno bambaneando.
Viuaxe. trauieſſo, o importuno.
Viuimuni. quexarſe, por alguna trizteza o acõtecimiento.
Vixucata. huſo.
Vixucata vri. official de huſos.
Vixurini. aliſar palo.
Vixũbarini. aliſar varas o coſas aſſi.
Vixuhcamani curini. encẽderſe y conſomirſe dpſto en el fuego.
Viyucuni. arrojar palo, como para derrocar algo.
Viyucutani. ydem.
Viyucutaqua. palo aſſi arrojado.
Viihyuuihyuuatahpeni. maltratar a otros ſacudiendolos con empuxones.
Viyucutſpeni. echar a otros coſa larga.
Viyundicumani. yrſe a algũa prte como coſa pdida.
Viyundi. culebra de agua como dragon.
Viyuuacurani. andar perdido fuera del camino.
Vohuohcani. ladrar el perro.
Vororecuni. rumper alguna coſa como hilo.
Voroparacuni. coger maçorcas de la eredad.
Vontzocuni. comer maçorcas verdes crudas.
Vòntzahcũi. arrebatar a otro algo de la mano o morderle la mano.
Võtzanducuhpeni. morder a otros las piernas.
Võzuozaſcani. hazer ruydo algo.
Vcacu. ançaron.
Vcas. fruta de la tierra semejante a azeytunas.
Vhchacurahpeni. bendezir a otros, echar la bẽdiciõ.
Vhchacurahperaqua. bendicion tal.
Vhchacuracata. coſa aſſi bendita.
Vchepu. pan de maçorca verde.
Vchepuri. ranita.
Vchumendeni. heder la peſcaderia.
Vchumendequa. hidiondez de peſcaduria.

Vexmaquareni. eſpigar buſcar maçorcas deſpues de cogi-
Vexmanſtani. ydem. (das las mieſes.
Vmaquareni. eſtribar para proueerſe.
Vmicuni. atapar agujero.
Vmindini. ataparſe las orejas.
Vmiumicas. ſenda, o camino eſtrecho.
Vmutani. atapar vaſija.
Vmucuni. hazer trença en la orilla.
Vmbaquatani. echar en el ſuelo coſas menudas en numero.
Vmbaquatahenani. echar aſſi, y yrſe.
Vmbahcuxani. tener en la mano coſas menudas.
Vmbahcutahpeni. põer coſas menudas ẽ mãos ḋ otros.
Vmbaxurini. juntarſe numero de gente como para comer o para hablar algo. &.
Vmbapeni. eſtar ẽ el ſuelo algũa coſa amõtonada.
Vmbanumbanãdeni. eſtar en muchos corrillos.
Vmbarenguemani. entrar la gente en caſa.
Vmbaretzenſtani. juntar algunos para hazer algo.
Vmbauacurani. juntarſe en la eredad, o campo.
Vmbahcamani. yr toda la gente sin quedar nadie.
Vmbangataquarehenani. partirſe la gente toda juntamente.
Vmpſquareni. eſcuſarſe.
Vmpſquarequa. eſcuſacion.
Vmpzquareni l. vmbezquareni. hazer amoricones, como los niños que jue-
Vmpzquarequa. amoricon. (gan.
Vmbandahchacuhpeni. arremeter con otros muchos juntamente.
Vmbachetahpeni. ydem.
Vmbarihpeni. ſer maeſtro de maldad.
Vmbarihperaqua. mala cõpañia, o enſeñança de maldad.
Vmbangatani. tomar ḋl ſuelo coſas menudas.
Vmbaramani ſalir la gente fuera de caſa.
Vmbaramanſtani. tornar a ſalir aſſi la gente.
Vmbaumbahcuni. yr algunos en cõpañia.
Vnauna arani l. vnga vngaarani. llorar el niño.
Vnaritſpeni. leuãtar a otros falcedades o testimonios.
Vnaritſperaqua. teſtimonios tales.
Vnaritſperi. mal teſtigo tal.
Vnarini. inuentar mentiras.
Vnaricata. palabras inuẽtadas.
Vngaqua. peçon de fruta.
Vngahchaqua. Idem.

Vni.	hueſſo.
Vni hinio.	todo hueſſo, o lleno de hueſſos.
Vni.	podrirſe el nacido.
Vni.	hazer.
Vqua.	obra.
Vcata.	coſa echa.
Vniro.	dentro del hueſſo.
Vrahpeni.	mandar hazer.
Vngurungurahchanſtani.	recebir pena.
Vngurungurauanſtani.	Idem.
Vngurini.	hazer alguna coſa dos de cõpañia.
Vngururi.	lobo.
Vnſtani.	tornar a hazer.
Vndani.	començar.
Vndahcngua.	comienço.
Vndaquareni.	antuirarſe con vno.
Vndahpeni.	anturiar a muchos.
Vndatſpeni.	començar el primero algo.
Vparacuhpenſtani.	ſer padraſto.
Vparacunganſti.	entenado.
Vparacunſtani.	reparar el xacal o caſa.
Vparehchacuquareni.	deſmayarſe.
Vpatzeni.	çabullirſe en el agua.
Vpauehtani.	tener encordio.
Vpavehtaqua.	encordio.
Vpandirani.	beuer dos o tres jarros vnos tras otros.
Vpanduni.	tener enfermedad ḍ eſpinilla.
Vpanduqua.	aquella meſma enfermedad.
Vpacuni.	dar eſcuſaciones friuolas.
Vhpatani.	Idem.
Vhpamuni.	Idem.
Vhpapani.	echar a aſſar algũa coſa ẽ el reſcoldo.
Vhpapacata.	coſa aſſada aſſi.
Vhpapu.	vna beſtezuela del monte.
Vpatzatani.	çabullir la vaſija ſacando agua.
Vpatzataquareni.	hyncharſe.
Vpeni.	engendrar.
Vpenſtani.	ſer padraſto.
Vpeti.	engendrador, o padre.
Vrani.	xicara.
Vrani.	ſer valiente, o esforçado.

Vrahchahpeni.	alabar a otros diziendo biē dellos.
Vraqua.	franqueza, o largueza.
Vrapeni.	ſer blanco.
Vrapequa	blancura.
Vrapeti.	coſa blanca.
Vrauras.	Idem.
Vrapi ytſingua.	vino de maguey.
Vrapihatziri.	tauernero de aquel vino.
Vranſtani.	cobrar ſalud o conualecer.
Vranſqua.	conualecencia.
Vratahpenſtani.	ſanar o dar ſalud a otros.
Vratahperanſqua.	aquella ſalud.
Vranchani.	ſer condenado.
Vramani.	ſer ya hecho, lo q̄ ſe dize, hecho eſta, no ay mas remedio.
Vranoni.	llegar el tiēpo, de algo como diziendo ya es llegado el tiēpo de la pñia.
Vreta.	primero.
Vretatihqui.	primeramente, o antes que. &.
Vrepani.	yr adelante de otros.
Vrerucutſpeni.	ſer capitan.
Vreuandari.	principal, o mandon.
Vreca, l. mimi.	hermano mayor.
Vretietſpèri.	perſona de mayor edad.
Vrengarihpeni.	tener criados.
Vrengaringati.	criado, o criada.
Vrehcamani.	perſona de mediana edad.
Vrequareni l. vretaquareni.	yr poco a poco adelante.
Vrepani.	yr adelante, adelantarſe.
Vremanſtani.	yrſe adelante a caſa.
Vremu.	vn arbol d̄ que hazen huſos.
Vrimuni.	botar cuchillo, o coſa aſſi.
Vri.	nariz.
Vriqua.	enzina, o roble.
Vrimarari.	dulcedumbre.
Vrihte.	empanada d̄ tamales.
Vruni.	moler.
Vrucata.	coſa molida.
Vruraqua.	molino, o piedra de molino.
Vrurahpeni.	hazer moler.
Vrutſpeti.	moler para otros.

Vrunda.	paja.
Vrunda hauatani.	cauſar diſcordias.
Vrunda vpeni.	reuoluer a otros.
Vrundirani.	congoxarſe como fatigado de algū dolor.
Vruhueta.	vna fruta.
Vſtani.	tramar, o echar la trama.
Vſtaqua.	trama.
Vſraqua.	trancedera cō que echan la trama.
Vtani.	acabar.
Vtatahpeni.	hazer acabar.
Vtayarani.	llegar al cabo, o fin.
Vtayaqua.	cabo, o fin.
Vtatſpeni.	juzgar, ſentenciar.
Vtatſpeti.	juez.
Vtamengani.	ſer juzgado, o ſentenciado.
Vtatſperaqua.	juyzio.
Vtas.	ſiempre.
Vtaſmento.	ſiempre continuamente.
Vtahpeni.	juzgar a mala parte.
Vtahperaqua.	juyzio tal.
Vhtaqua.	talon de cotares.
Vtanoni.	acabarſe èl tiempo.
Vtux.	caracol.
Vxati l. Vyati.	haz de preſto.
Vxenſtani.	atauiarſe curioſamente.
Vxuquareni.	ſer ſarnoſo.
Vxuquareri.	ſarnoſo.
Vxuta.	ſarna.
Vxupu.	maçorca pequeña.
Vxuqua.	vn arbol colorado.
Vzquarenſtani.	veſtir de todo punto como para dezir miſſa.
Vzquarequa.	veſtuario tal, o recaudo para dezir miſſa.
Vzcuni.	labrar ymagines de pluma.
Vzquarequa vri.	official tal.
Vzquarerahpenſtani.	mandar a otros q̄ se atauian.

De las que comiençan en X.

Xahcanequa.	a estas horas.
Xahcarucuni.	ſacar azeyte, o eſtrujar.
Xahcarucuni.	eſtrujar algo.
Xahcaxahca aqreni.	enflaquecerſe.

Xahcapemuni vādāi. hablar aprieſſa.
Xahcapemuni arīſtai. leer aprieſſa.
Xahcapemuni pireni. cantar aprieſſa.
Xahcapemuni thireni. comer aprieſſa.
Xahcahcuni ambe vni. hazer algo diligentemente.
Xahcapehcuni. Idem.
Xahcanduni xangarani. andar aprieſſa.
Xahcapenduni. ydem.
Xahcarani. ſalir, o rebentar la leche, o coſa aſſi.
Xahcatani. hazer rebentar, o ſalir aſſi.
Xachahcutahpeni. hazer tomar las manos.
Xachahcuhpeni. tomar a otros de las manos.
Xachanuhpeni. adeſtrar, o guiar al ciego.
Xachanducuhpeni. tomar a otros de los pies.
Xachahchacuhpeni. tomar a otros del peſcueço.
Xachandicuhpeni. tomar a otros de los cabellos.
Xachachahpeni. tomar a otros de los braços.
Xachaxachandahpeni. lleuar enpeſo a otros.
Xacharucuhpeni. tomar de los cabellos delanteros.
Xahchamarihpeni. tomar a muchos.
Xanchaxanchaquareni. andar a gatas.
Xancharetzeni. andar a gatas.
Xancharu. hormiga grande.
Xanchaxurini. eſtar en hyeſto el cauallo o coſa aſſi.
Xanchame. dardo largo.
Xahcuriemba. hoja.
Xahcuhcuraqua. ydem.
Xachenſtani. ponerſe en quadrilla.
Xachetahpeni. eſtar muchos contra vno.
Xachoquareni. recebir generalmente.
Xachoquarequa. recepcion tal.
Xachomuquareni. recebir el ſancto ſacramento.
Xachomuquarequa. recepcion tal.
Xachopeni. recebir a otros en ſu caſa.
Xachorucuhpeni. recebir a los que llegan.
Xachotſpeni vuatſi. ſer padrino del niño.
Xachotſpeni vandaqua. dar credito a lo que ſe dize.
Xachotſpeni, vel, euahpeni. recebir lo que ſe da.
Xachoruſquareni. recebirlo todo en paciencia lo q̄ le dizen.
Xachoſquareni. ydem.
Xamatani. hazer gran ruydo el golpe de lo que cae (de alto abaxo.

Xamas. rayz d̃ maguey.
Xamaqui. vn guſanillo.
Xamangani. reteñir el golpe.
Xambangataquareni. leuantarſe de preſto.
Xambamariquareni. leuantarſe la gente de golpe.
Xambantſi. rebuelto los cabellos.
Xahmondani. retumbar.
Xahmonani. ydem.
Xamuxamu atani veruhtſini. raſcarſe de pereza.
Xanamu. piedra aſpera.
Xanaxanarangari. cara pecoſa.
Xanaxanaras. coſa aſpera.
Xaneti. tanto es.
Xanenſtani. eſtar pueſto en quadrilla.
Xanini. maçorca ſeca.
Xanihco. tanto ſolamente.
Xanini. marchitar.
Xaniraui. hazer marchitar.
Xanixanis, vel xaniri. coſa marchita.
Xaniucheni. ſecarſe la fruta en el arbol.
Xaniucheta. fruta aſſi ſeca.
Xani. tanto.
Xanda. tantas vezes.
Xantſixantſis. monton de palillos.
Xanu. puerco monteſino.
Xanuuani. granizar a apedrear.
Xanuuata. granizo.
Xandurani. adobar vino, o coſa aſſi.
Xanduqua. coſa con que adoban aſſi.
Xandequa. por la mañanica.
Xangueni. eſtar vazio algo.
Xanguetihco. coſa vazia.
Xangungua. vna fruta.
Xangachani. tanto a cada vno.
Xangan vecatzepani. yr apreſſuradamente.
Xan angarutatſpeni. ſer importuno.
Xangari. camino.
Xangarani. caminar.
Xangatahpeni. encaminar a otros.
Xanganſtani. tornarſe d̃ ſu camīo.
Xangachan vecandini. comer ſin tiento.

Xapitu.	camaron.
Xapipas.	arrugada coſa.
Xapindequa.	vna fruta.
Xaporo.	tantas coſas en numero.
Xaqua.	ortaliza.
Xaquarenſtani.	ſer atonito, o elado de eſpanto.
Xaqua hatziri.	hortelano.
Xaquaro.	huerta.
Xaramequareni.	alegrar o regozigarſe.
Xaramequarequa.	alegria tal.
Xaramequaretahpeni.	dar alegria a otros.
Xarametahpeni.	hazer coſquillas.
Xaramenduni.	tener coſquillas en los pies.
Xaramendutahpeni.	hazer coſquillas a otros en los pies.
Xaraqua.	vn ydolo de piedra.
Xararaxeni, vel, tzepumbaxeni.	recebir deleyte en la carne.
Xararaxequa.	deleyte.
Xararani.	parecer alguna coſa.
Xaranſtani.	tornar a parecer lo perdido.
Xaratani.	moſtrar algo a vno.
Xaratanſtani.	deſcubrir lo hurtado.
Xaratſpeni.	dar preſentes, o dadiuas.
Xaratſperaqua.	preſente o don.
Xaramuta.	pulmon.
Xaramenſtani.	hazer algo alegremente.
Xaramaritſpeni curatzeta.	afrentar a otros.
Xaratatſpeni.	moſtrar algo a otros.
Xarangarini.	naſcer.
Xarangarini.	parecer en la cara la beodez.
Xaramoni.	aſomar a vno que viene de camĩo.
Xaràni.	coſa carcomida que no q̃da mas d̃ lo que no
Xaracata.	hoja de mayz ſeca. (ſe puede comer.
Xarahcarumani.	mirar hazia aculla.
Xarahcarumoni.	mirar aſſi hazia aca.
Xàracha.	como quien dize, vellacos, es palabra de
Xariperani.	hazer avinagrar algo. (indignacion.
Xaripeti.	vinagre.
Xaripu.	alumbre.
Xaripeti.	coſa agra.
Xariyani.	nadar.
Xarimpſqua.	vna yerua.

Xarixaricas. coſa coloradilla.
Xarini. tempraño.
Xaricamata. poleadas agras.
Xaricata. leuadura.
Xaris. vn genero de ratones.
Xarimarari. coſa agra.
Xariyauduni. nadar con los pies.
Xaropatani. auergonçarſe, o correrſe.
Xaromarani. eſtar avinagrado alguna coſa.
Xarompſquareni. darle dentera al que eſta mirando a otro
Xarruni. hablar lengua eſtraña. (que come algo.
Xarrucha. los que aſſi hablan.
Xarruxarrumeni. deſatinar hablando.
Xarruntziquareni. Idem.
Xas aſtani. hazer ruydo piſando ſobre coſas ſecas.
Xas. tal.
Xate. cardo del campo.
Xauiqui. vna rayz que comẽ q̃ tiene ſabor d̃ caſtaña.
Xauiqui tſitſiqui. açucena.
Xauiru. el poſtrero naſcido.
Xauiruta. redrojo.
Xauinextani. acudir el dolor de la enfermedad a la ve-
Xaxani. maxcar. (rija, o ſobaco.
Xaxatſpeni. maxcar para los niños.
Xaxacata. coxa maxcada.
Xaxaquareni. maxcar para ſi.
Xaxarucuni. chupar, como alguna caña.
Xaxeti. tamaño, o de tal faycion.
Xaxeſti. es ſu naturaleza.
Xaxundurani. adormecerſe el pie.
Xaxulhcurani. adormecerſe la mano.
Xeuchequa. vna mata, o yerua arrãcada.
Xeuchequatani. poner vna mata, o vna ortaliza ẽ tierra.
Xeni. pepitas de calabaça.
Xengua. cerezas.
Xeuexta. el quadril.
Xeparutamani. arremeter con los cuernos el nouillo a al-
Xepeni. ſer perezoſo. (gunu.
Xepe, vel, xepequa viningari. perezoſo.
Xepequa. pereza.
Xeperahpeni. hazer a otro que ſea perezoſo.

Xepehchahpeni. tener a otros por perezoſos.
Xepenu. vn genero de bledos.
Xepemuni vandani. hablar de mala gana.
Xêperameni. deſcuydarſe.
Xeperame. deſcuydado.
Xepequan arani. dezirlo de mala gana.
Xepequan handeni. eſtar algun lugar mal aderezado.
Xeperahperani. deſcuydarſe vnos a otros.
Xequani. aſpar.
Xequaraqua. aſpa.
Xequarahpeni. hazer aſpar.
Xehquerani. afloxar algo actiuo.
Xehqueranſtani. tornar a afloxar.
Xehquehcuni. afloxar la mano.
Xehquemuni vandani. hablar floxamente.
Xehquexehques. coſa floxa.
Xerequa hatzini. hazer nido.
Xerequa. nido.
Xerexeres. coſa embarañada.
Xerehtſi. vna mata de yerua paja.
Xereni. emparejar la paja.
Xereraqua. inſtrumento con que emparejan.
Xereni. entricar algo.
Xerequareni. entricarſe.
Xerequareni. enbarañarſe algo.
Xeretani. enbarañar activo.
Xeretanſtani. ydem.
Xerorahtſini. leuantarſe algun ruydo.
Xeroretzeni. Idem.
Xetemeti l. cetemeti. coſa liuiana de poco peſo.
Xongomarati. coſa que da mal ſabor.
Xocorucuhpeni. alterarſe contra el que viene.
Xohtani. remar.
Xohtaqua. remo.
Xohtati. remador.
Xohtatahpeni. hazer remar.
Xohtatſpeni. remar a otros.
Xoronſtani. hyluanar.
Xororanſqua. la coſa en que hyluanan.
Xororahpenſtani. mandar hyluanar.
Xororandini. hazer zumbido en las orejas.

Xotoxotocas.	coſtal mal hecho.
Xucahpeni.	reñir a otros.
Xucaxuca arihpeni.	reñir a menudo.
Xucahperaqua.	reñilla aſſi.
Xucaratahpeni.	hazer reñir a otros.
Xucahchahpeni.	murmurar o dezir mal de otro.
Xucahchahperi.	murmurador.
Xucahchahperaqua.	murmuracion aſſi.
Xucanguhpeni.	dezir mal del que ſe va.
Xucangaſpeni.	aguijar a otros riñiendoles.
Xucandaquareni.	ſoſpechar vno que dizen mal del.
Xucanuhpeni.	dezir mal del q̃ ſe parte, o ſe va.
Xucaquareni.	reñirſe aſſi meſmo.
Xucutahpeni.	arropar, o cubrir a otros.
Xucutahperi.	el que cubra a otros.
Xucutataranſtani.	hazer que cubren a otro.
Xucuparaqua.	ropa, o veſtuario.
Xucupara.	vna fruta que ſe dize tomatl.
Xucungurini.	cubrirſe dos con vna ſola manta.
Xuh atani.	derramar agua afuera.
Xunganda.	reſina.
Xungapeti.	amarillo.
Xungaperani.	hazer amarillo.
Xundi.	ceſto.
Xuma.	niebla.
Xumarando.	lugar de nieblas.
Xumarangueti.	lugar muy hondo q̃ no ſe vee el ſuelo.
Xumaxumangaſcani.	hazerſe īpedimēto en la viſta.
Xumaxuma atani ezcani.	Idem.
Xupacata.	arco del cielo.
Xupangarini.	honrrarſe con algo.
Xupangarirahpeni.	honrrar a otros.
Xupangariqua.	honrra tal.
Xupamequa.	vn genero de medicina.
Xurata.	algodon.
Xurani.	deshilar.
Xurarahpēi.	mandar deshilar.
Xuramuni.	deshilarſe algo
Xuracata.	coſa aſſi deshilada.
Xuraxura atani ezcani.	eſtar la viſta offuſcada.
Xuracuxani.	Idem.

Xuraugari.	perſona aſſi offuſcada.
Xurihca.	medico.
Xurimeni.	ſer medico.
Xurimencha.	los medicos.
Xuri.	aſſi de poco valor.
Xuriras.	coſa arrugada.
Xurirangari.	perſona arrugada.
Xurureni xaqua.	vna ortaliza.
Xuhrumatzeni.	llouer derepente.
Xurundini.	ſorber algo.
Xurutatſpeni.	chupar a otros como hazẽ los medicos ſu-
Xuruchandini.	ſorberlo todo de vn trago. (yos.
Xurundirani.	ſorber a vezes.
Xuxumarani.	rociar el tiempo.
Xuxumarata.	rocio.
Xurungas.	verde.

SIGVENSE CIERTOS VERBOS POR EL ALPHABETO,

a los quales algunos quieren llamar rayzes: porque parece que apartados los miembros, o para mejor dezir los feruiles quedara la rayz ſin ſignificar nada, como el tronco ſin ramos: solamente diſpueſto a producirlos, lo que en los verbos ſimples no se halla: verbigracia, thire, es rayz del berbo thireni, que ſignifica come, mandando. E ytſima, es rayz del verbo ytſimani: que por ſi ſolo ſignifica beue, mandando: y por no offuſcar ni amedrētar a los nueuos diſipulos en esta lē- gua, no los he que- ri- do poner en el arte, porque es materia muy difficultoſa, y aun para los muy acabados y en- ſeñados en eſta len- gua.

AHCA.

Esta rayz con h, ſignifica andar abaxado en el patio: aſſi como Ahcanurani, ahcarurani, andar d aquella meſma manera del camino, ahcauacurani, en el campo: & ſic de alijs. Y ſin h, ſignifica andar vno aca y otro aculla en el patio: aſſi como Acanurani, acarurani en el camino, acauacurani en el campo &c. Ahcapanducuni abaxarſe, o echarſe a los pies, ahcaquandicuni, ynclinar la cabeça a oyr algo a la oreja: ahcaucurani, andar abaxado en el campo. Tambien ſignifica como traſtornar algūa coſa aſſi como. Ahcapatani vrani, traſtornar la xicara, ahcapameni, traſtornar la canoa, ahcapamutanſtani miqua, traſtornar la puerta. Et ſic de alijs.

AHCO.

Esta rayz ſignifica boca abaxo: vt, ahcopēi, estar echado d bruças dētro d caſa, ahcomucūi, alūbral d caſa, ahcoxuriui, eſtar echado d bruças,

ahcouacuni, eſtar echado de bruzas en el campo, ahcondicuni, en el rincon. & ſic de alijs.

AMBA.

Esta rayz ſignifica dos coſas, la vna alimpiar alguna coſa, aſſi como ambarinſtani, alimpiar la ropa o qualquiera otra coſa, ābāgarinſtani, alimpiarſe la cara, ambāgaricūſtani, alimpiar el cauallo. Ambaruzcani: alimpiar el camino. &c. La otra ſignifica q̃tarle todo a vno, aſſi como ambarini am euani, ambahcurini, gaſtarlo todo ſin dexar nada, ambahcutaq̃reni, gaſtar ſu hazienda prodigalmente, ambahcamani, yrſe todos ſin quedar ninguno, ambahcamōguani: tornarſe todos.

AMBO.

Esta rayz ſin h, ſignifica aclarar alguna coſa vt. Ambomenſtani ytſi, aclarar o alīpiar el agua, por la particula me, ſignifica el agua, ambongarinſtani huriata, vel, auanda, aclarar el ſol o el cielo, y de aqui viene ambouani, que ſignifica declaro o buen ingenio: y ābouāſtani purgarſe con melezina, y con h ſignificara alimpiar el caño d̃l agua aſſi como ahmboudanſtani, y ahmbouaquareni ſignifica venir toda la gente del pueblo, ſin quedar nadie en caſa. &c.

ANDA.

Esta rayz ſin h. ſignifica para llegar: aſſi como, andareni cuuinchequa, vel, huriata, llegar la fieſta o el dia: la re ſignifica aquella coſa, andareyarani ma curipu, llegar a alguno, andauacuyarani taretaro omintzitaro, llegar a la ſementera o al coraçon, andamucuyarani, llegar a la orilla del rio o a la puerta. Et ſic de alijs. Y con h, ſignifica alcāçar: vtahndanguareni, alcançar alguna coſa deſſeada, andahpamutani, llegar a la fieſta. &c.

ANGA.

Esta rayz ſin. h. ſignifica eſtar en hieſto o poner en hyesto coſa larga: aſſi como: Angaçuzcani, poner ē hieſto algun palo o otra coſa larga, angaxurini, eſtar en pie, por aquella particula xuri ſignifica el modo, de como eſta alguna coſa, angahcupani, lleuar algun palo largo ē la mano, vel, angandipani, lleuar lo alto, angaquatzenoti. cayo d̃ alto en pie: &c. ſic de alijs. Y con. h. ſignifica eſtar de tal calidad ē todo el cuerpo: vt. Ahngangataquareti vxuquarēi, vel, ychaquameti estar ſarnozo en todo el cuerpo. &c.

ANI, aliàs, CACHV.

Esta rayz ſin. h. ſignifica como hazer pedaços o arrancar los cabellos; aſſi como. Animpſcani, arrancar las barbas, anitſini, arrancar los cabellos,

anindiſcani, arraucar los cabellos cercas de las orejas, anindurini raſgar la ropa. &. ſic de alijs. Y con. h. ſignifica arraucar los cabellos en el peſcueço, vt. anihchaſcani, cachunarini taſta, hazer pedaços coſa de ropa. &c.

CACZ.

Eſta rayz ſignifica derramar harina o otra coſa queſta como molida. vt, Caczatani tſireri, vel hapu, vel echeri, derramar la harina o ceniça o tierra, caczataquareti, ahtſincheni. derramoſe, caczangaritani, derramarſelo en la cara. &. ſic de alijs.

CACA.

Eſta rayz ſignifica echar centellas o llamas. vt. caca cacahcuponi, venir como centellas, cacandicuzcani, echarlas centellas ẽ diuerſas partes, cacanchetamani, echar centellas hazia el cielo, cacahchuzcani echar centellas a la capilla o hazia donde ſale el ſol.

CANGA.

Eſta rayz ſin. h. ſignifica reluzir alguua coſa, como las eſtrellas q eſtan de noche reluziendo: que dizen, cangancheni, cangapeni chuhpiri, como tener vna poca de lumbre los tizones o como las roſas que eſtan en los arboles dizen cangaparacuni, de manera que la fuerça de eſta rayz es ſignificar alguna coſa que eſta reluziendo: echando de ſi aquellas centellas, y con h. ſignifica reluzir como a la capilla hazia donde ſale el ſol, vt. cangahchuni &c.

COCOH.

Eſta rayz con. h. ſignifica alguna coſa que tiene hoyos: aſſi como hondida cocohcocohpandeti, lugar que tiene hoyos, el pa ſignifica la llanura, el de ſignifica el lugar, y el cocoh ſignifica los hoyos en las manos: y ſin. h. ſignifica que tiene hondidos en las manos: vt, cocongaritiezquaro notero ymberaqua, que tiene hoyos la pared, cocondurani, en los pies, co, tambien ſignifica coſa ancha: aſſi como couacurati, coſa ancha o çauana ancha, lugar ancho, condeti, condurati, los pies anchos. Et ſic de alijs, vide infraiuradiceco.

CVMBV.

Eſta rayz ſignifica como montones, o como las ſepulturas que estan algo altas: aſſi como, cumbumuni, l. cumbuncumbunnanurani, estar muchos montones en el patio, cumbucumburahcarati. en el llano o de otro de caſa, cumbuncumbunangariti, vel, chucuinguangariti: aſſi como que tiene hinchazones en la cara, porque ſi es una ſola: dizen carahpengariti. Et ſic de alijs.

CVPVH.

Eſta rayz con. h. ſignifica coſa redonda y animada: aſſi como, cupuhtſiti, el tſi, ſignifica encima al cabo, que tiene alguna coſa redõda, como tſiriquarequa cupuhtſitio como la eſpada: que tiene mançana que llaman cupuhtſiqua, y sin. h. ſignifica la pared que tiene algunas piedras ſalidas vn poco q̃ no eſta ygual, vt, cupucupurangariti, cupucupurãdeti, lugar que no eſta llano que tiene aquellos artillos &c.

CHARA.

Eſta rayz ſin. h. ſignifica hazer pedaços alguna coſa, aſſi como charanarini quereri, hazer pedaços algunas tablas, ſignifica coſa grande, charatſini, hazer pedaços la cabeça, chararẽduni, hazer pedaços las piernas, charani, tambien es verbo ſimple en otra ſignificacion: que es ſaltar el hueuo en el fuego quando lo afan, o el mayz quando lo toſtan &c. y con h. ſignifica hacerſe pedaços los braços o manos vt. charahxquareni.

CHACA.

Eſta rayz ſin h, ſignifica dos coſas, eſtar tendido o reyrſe mucho, aſſi como chacãdicuni, q̃eseſtar tẽdido al rincõ, chacaruni xãgaro eſtar tendido en el camino chacauacuni, eſtar tendido en el campo, la otra ſignifica reyrſe mucho, aſſi como chacandirani, ſer riſueño chacachacamuni, reyrſe mucho o chacantziquareni &. ſic de alijs, y con h, ſignifica eſtar tendido en la capilla o al cabo de la caſa, por de dentro vt chacahchuni. &c.

CHAMA.

Eſta rayz ſin h. ſignifica hazer ruydo con las armas, aſſi como chamauchamamaſpani. vel. chamamaſpani, yr haziendo ruydo, chamãchamamaſponi. vel. chamamaſponi, venir haziendo ruydo, tambien eſ verbo por ſi chamanſtani ymberaqua, deſhazer la pared, chamaquarenſti ymberaqua, deſhizoſe la pared, y con h. ſignifica caerſe la pared adeſora vt. chamahcamani. &c.

CHAS.

Eſta rayz ſignifica dar con palo o con piedra, aſſi como chasahtſicuni, dar en la cabeça, chasandicuni, dar en los pies, chasangaricuni. dar en la cara, chas aparacuni, dar en las eſpaldas &. ſic de alijs.

CHERE.

Eſta rayz ſin h. ſignifica coſa de manta o coſas floxas, aſſi como cherequatani taſta. vel. tſitſiqui ſiricata, poner alguna manta, o flores encertadas en el ſuelo, cherequahpani, poner dentro de la caſa, cherenditani al

rincon, y con h. ſignifica tener las tales coſas en la mano. vt. chercheuxani, chehrengatani, alçar las tales coſas del ſuelo. &c.

CHVVY.

Eſta rayz ſin h. ſignifica eſtar o poner de coclillas, aſſi como chuuipeni, eſtar ſentado de coclillas dentro de caſa, chuuiquatani, poner alguna perſona de coclillas algun chiquiuite, que dizen chuuiqta xundi, chuuiquandita al rincon, chuuiquahtſita, encima de algo, eſta otra rayz de chumbi, parece tener la miſma ſignificaciõ que chuui: aſſi como chumbipeni eſtar encoxida dentro de caſa. Et. ſic de alijs. Y con h. ſignifica tener el paxaro o ave en la mano. vt. chuuihcuxani. &c.

COMBO.

Eſta rayz ſignifica ſacar alguna coſa del agua coſa grande: aſſi como, combomarihuani curucha, y piedras o algũ palo, combotazmoni, hombre combotazmonguani, ſacarlo de agua.

COMPZ.

Eſta rayz ſignifica echar alguna coſa en el agua: aſſi como compzameni. arrojarſe o echarſe en el agua.

ÇARI.

Eſta rayz ſignifica echar llamas o lengua: aſſi como çarimariquarehati chuhpiri o çarimarini catamu, vel, çaritamoni: de manera que fuerça deſta rayz es el modo de echar de las llamas o la lengua.

ÇVNTZV.

Eſta rayz ſignifica ſpecular el cabello. cuntzurehtſini hauiri, çũtzuretani, ſpecularſe todo el cuerpo, çuntzurehcurani las manos, çũtzurenduni los pies.

CVINTSI.

Eſta rayz ſignifica coſa molida: aſſi como dizẽ cuintſiquatani, poner en el ſuelo vn poquito de tierra o harina o ceniza, cuintſinditani, al rincon. Et. ſic alijs.

TZAH.

Eſta rayz con h. ſignifica coſa delgada: aſſi como hõbre tzahtzahuas, o manta tzahtzahuas taſta, vel. tzahuapeti o hilo, y papel thzanameti, y tabla, que dizen thzananthzanasquereri, tabla delgada. Et. ſic de alijs. Y ſin h. ſignifica traſpaſſar el ſol la vidriera o encerrado. vt. tzaramani.

TZAPIH.

Eſta rayz ſignifica aſir alguna perſona: aſſi como, tzapihtſicuni, aſir los cabellos, tzapipahcuni aſir la mano tzapipaparacuni aſir por las eſpaldas, tzapipanducuni los pies. Et ſic de alijs.

ÇERE.

Eſta rayz ſin h. ſignifica raſcar algũa coſa vt. çerẽduriui taſta, raſcar mãta poco a poco, o cerecerenahcuni taſta. Idẽ, cererehtſicuni, hazerſe algũa llaga ẽ la cabeça, cerereuacũi, raſgar la veſtidura por los pechos, cerereparacuni, raſgar la veſtidura por las eſpaldas o raſgar la carne por dtras, q̃ por otra mãera dizẽ chapareparacũi, abrir las eſpaldas o alguna hinchazon. y con h. ſignifica raſgar la tal coſa de preſto como de vn golpe, vt. cerehcarimani.

THZE.

Eſta rayz ſignifica medir alguna coſa, aſſi como thzereni tareta notero xucuparaqua, vt. medir la eredad o ropa, thzeparacuni ahtziri, medir alguna coſa en medida como en hanega o coſa ſemejante, thzengani medir en balanzas alguna coſa, thzengani tayacata, peſar la plata.

TZETA.

Eſta rayz ſin h. ſignifica morderſe el miſmo o darſe golpe en alguna parte, aſſi como, tzetamuni, morderſe la lengua, tzetanduni, darſe golpe en el pie como quando cae alguna viga o piedra encima del pie y en la cabeça dizen arahtſini ehpuro. y con h. ſignifica morderſe las manos, vt. tzetahcuni. vel catzahcuni &c.

ÇUHCU.

Eſta rayz ſignifica alçarſe alguna coſa en el agua o fuera della, aſſi como, çuhcutzataquareti, acuitze ytſiro, alçoſe la culebra en el agua çuhcutzataquareni purepecha o çuhcutzataquarẽgani, alçarſe la gẽte derepente çuhcuhpeti, alçoſe la tieſta en caſa, çuhcuuacurati, en el campo, &c. ſic de alijs. çuhcurani vel çuhcunſtani, nadar encima del agua alguna coſa.

EHE.

Eſta rayz ſignifica reyrſe mucho las mugeres, aſſi como ehentzq̃reni, reyrſe mucho. ehendirari cuxareti, muger riſueña, eheehemeni reyrſe deſta manera.

ECHV.

Eſta rayz ſin h. ſignifica coſa ancha, aſſi como maechuqua, vna tabla ancha o xicara: que dizen maechuqua echuparani, poner alguna coſa, ancha, ancha a las eſpaldas en los tejados, echuquatani, ponerla en el ſue-

lo. &c. y con h. ſignifica poner alguna ancha encima de algo, vt. echuhtſitani, echuhcupani, lleuar coſa ancha en la mano.

EQVA.

Eſta rayz ſin h. ſignifica poner o eſtar coſas largas de dos arriba, aſſi como dizen, equaquatani vuemba notero chuhcari, poner en el ſuelo los palos, equaxuritixtziman cuiripu, que eſtan echados equauacutix, en el campo, equaquandicuni, al rincon, equaquahpeu, ẽ la caſa &c. ſic ḋalijs. y con h. ſignifica lleuarlas tales coſas ẽ la mano flechas o arcos.

ETEH.

Eſta rayz con h. ſignifica arder vn poquito aſſi como etehetehcarahati curini arder vn poquito o poca lumbre etepeti yncharini que tiene vn poquito de lumbre en caſa etehtſitani poner lumbre encima de algo, etequatani poner en el ſuelo &c. ſic de alijs. y ſin h ſignifica eſtar en algun lugar la luciernaga, o coſa ſemejante. vt. etexurini.

HANDO.

Eſta rayz ſignifica atajar el camino o la palabra: aſſi como dizen handorucuni ataxar el camino, handomucuni. vel, handopamucuni ataxar la palabra, hãdopamucumãi hãdõgaſmãi, atajar la viſta &c. ſic de alijs.

HO.

Eſta rayz ſin h. ſignifica atar, aſſi como honducuni atar los pies, y con h. ſignifica atar la gargãta, vt. hohchacuni, hohcuni atar las mãos.

HVRV.

Eſta rayz ſignifica bulto redondo chico, o hinchazon: aſſi como dizen huruxuriti que esta hinchado, o hurundeti echerendo que eſta altillo el ſuelo, hurunhurunangariti que tiene aquellos altillos en la cara, vel. chucuinguãgariti.

HVTV.

Eſta rayz ſin h. ſignifica lleuar alguna coſa larga: aſſi como ramas hutuparani, vel hutuhutuparani: lleuar alguna carga larga o algunas plumas que traen en las eſpaldas, hutuntſini en la cabeça, hutumutani. poner aquella carga a la puerta, tambien ſignifica las matas, aſſi como mahutaqua, tziman hutuqua dos matas, quiere dezir, lleuar o eſtar aquella coſa o coſas derechas hazia arriba, y cõ. h. ſignifica eſtar algũos manojos arrimados o cercanos de la pared, vt. hutuhtacũi &c.

YRA.

Eſta rayz ſin h. ſignifica coſa redonda, aſſi como dizen mayraquaquaxãda, notero tzacapu, nocatero pureche cacamuqua coſas redõdas, yra-

quanditani poner al rincon, yraquatani en el ſuelo. Et. ſic de alijs como eſta en el arte, y con h. ſignifica poner la tal coſa redonda cerca de la pared o lado de alguna coſa: vt. yrahtatani.

YECA.

Eſta rayz ſignifica echar alguna coſa en alguna parte, aſſi como yecauacuzcani vitzaqua echar la yerua en diuerſas partes, o yecamani ytſiro echar alguna ropa en el agua o yerua, yecauacuzcani xucuparaqua echar de ſi la ropa quando eſta enfermo alguno. &c.

YEX.

Eſta rayz ſignifica arrojar alguna ropa o yerua o papel aſſi como yecxamani, arrojar la ropa ẽ el agua, yecxatãi echar ẽ el ſuelo yecxahtſitani arrojar algo encima de alguna coſa, yexcanditani al rincon &. ſic de alijs.

YO.

Eſta rayz ſin h. ſignifica coſa larga, aſſi como youacurati indaro, el monte largo, o yorati coſas largas como palos o vigas, por el ra es plural de los adjetiuos en eſta lengua, yoſti vn palo ſolo, yorati muchos, yonurati equaro, largo patio &. ſic de alijs, y con h. ſignifica larga caſa por de dentro vt yocarati, yohtſitani pirẽui, cantar a alta voz. &c.

YYRI.

Eſta rayz ſignifica abrir alguna coſa como hombre o peſcado, aſſi como yyriuacuni curucha, abrir el peſcado o algun hombre o hinchazon, yyrihtſicuni la cabeça, yyrinducuni abrir en el pie &. ſic de alijs.

YERO.

Eſta rayz ſignifica arrojar alguna coſa, aſſi como yerotazmani arrojar a vna perſona o vna piedra yerouatamani, arrojar alguna coſa o yeromamani ytſiro, arrojar alguna coſa qualquier, y ſi es coſa larga dizen vaſamani, y ſi es ropa dizen yecxamani &c.

MACHV.

Eſta rayz ſin h. ſignifica maniatar, aſſi como dizen machuparacuni, maniatar las mãos atras, o machunducuni, torcer el pie &. ſic de alijs, y con h. ſignifica torcer la garganta, vt machuhchacuni.

MAHPA.

Eſta rayz ſignifica eſtar pegada alguna coſa, aſſi como mahpangurini, eſtar pegado vno con otro, o mahpangaricuni huriata auandaro, eſta pegado el ſol en el cielo, o mahpanduni, pegarſe algo en el pie, &. ſic de alijs.

MAYOH.

Eſta rayz con h. ſignifica trocar, aſſi como mayohtacuni, trocar alguna coſa, o mayohcuhperani ambe maro, trocar alguna coſa vno con otro, o mayohtacuhperani, trocarſe ẽtre ſi los hombres, mayohmayohtahſini, reſcatar vendiendo y comprando algunas coſas &. ſic de alijs, y ſin h. ſignifica cõſtar vn tanto. vt. mayocuni, mayoxeni reuender &c.

MVNCZ.

Eſta rayz ſignifica dar golpe con la mano, con la piedra teniendola en la mano, aſſi como mũczauacuni, dar golpe en el pecho, o mũczahtſicuni dar golpe en la cabeça, o munczãducuni hantziriro, dar golpe en el pie, o munczmunczahcuni dar muchos golpes.

Nimuh, vel. numih. Dize que entrambas ſignifica vna coſa.

Eſta rayz con h. ſignifica hundirſe la tierra vn poco o qualquier coſa, aſſi como nimuhcamani. vel. numihcamani, y ſin h. ſignifica eſta rayz coſa blanda, numindirani thireni, comer alguna coſa blãda.

Eſta otra rayz numi, ſignifica tãbien lo miſmo como coſa blanca aſſi como numimeti, coſa blanda, o nimundirani thireni, comer coſa blanda y es todo vn bocablo.

O.

Eſta rayz ſin h. ſignifica cubijarſe aſſi meſmo, vt. oriquareni ouani, cubijar los pechos, onduni el pie: &. ſic dalijs, y con h. ſignifica cubijar la cabeça, vt. ohtſini, ohchuni cubijarſe las partes baxas. &c.

PACHV.

Eſta rayz ſignifica cortar de vna vez alguna coſa, aſſi como pachurehtſicuni, cortar algo por ẽçima como yerua, pachunarini, cortar muchas coſas, pachunpachunahcuni, cortar o hazer pedaços en muchas partes. Et. ſic de alijs.

PANGA.

Eſta rayz ſignifica derramar algo como mayz o trigo, tierra o piedras chicas, aſſi como pangauacuzcani ahtziri, derramar en muchas partes, pangapamani, derramar en caſa, pangauatamani, en el campo pangauchetamani hazia arriba, pangahtſitamani, encima de alguna coſa, pangandurini, derramar con los pies, panczauatani, derramar de vna vez.

PARA.

Eſta rayz ſignifica coſa redonda como xicara o chiquiuite: aſſi como parauaponi, venir trayendo la xicara en el pecho, parauaqua coſa redonda

que ſe traen en el pecho, parangaritani poner coſa redonda delante de alguna perſona delante de la cara o en la pared, paramparas, coſa redonda: tambien es verbo ſimple, aſſi como parâui, poner palos atrabejados o varas para poner paja en la caſa, eſto es hazer el tejado de la caſa, tambien es particula que ſignifica detras o la trasera. &c.

PACX.

Eſta rayz ſignifica dar palmada con la mano abierta, aſſi como pacxangaricuni, dar palmada en la cara, pacxahtſicuni, en la cabeça, pacxahchacuni en el peſcueço &c.

PENA.

Eſta rayz ſin h. ſignifica deſcubrirſe el pecho, penauani, penangaricuni deſcubrir la cara o haz de alguna coſa, penangarini, deſcubrirſe aſſi meſmo la cara. Y con h. ſignifica deſcubrir la cabeça, vt penahſicuni.

PETO.

Eſta rayz ſin h. ſignifica qmarſe todo. vt. petopeni &c. y con h. ſignifica echarlo todo a qmar, vt petohpaca l. petopaca qme toda la leña, petohmaruhpeni, quemarlo todo de caſa en caſa. &c.

POCO.

Eſta rayz ſignifica dar eſtocada o hincarſe cuchillo o eſpina, aſſi como pocorehtacuni dar eſtocada en el coſtado, pocurecumati paſo de la otra parte, pocorenduni checanduni hincarſe alguna pua o eſpina, pocopocoarani dar muchas punçadas, tambien ſignifica arrancarſe alguna coſa, aſſi como pocotzataquareti arrancoſe de rayz tambien ſignifica ſalir humo de alguna parte, aſſi como pocotzataquarehati ſirauata, ſale mucho humo, pocoramoti ſalio.

PITA.

Eſta rayz ſin h. ſignifica abrirſe o rajarſe alguna coſa, aſſi como pitarecuni abrir o rajar alguna viga o palo, pitanariqreti antzhuaqua abrioſe o hendioſe la viga, tambien es verbo ſimple, aſſi como pitanſtani taſta deſcoſer la manta, y con h. ſignifica, raſgar la coſtura de preſto. vt. pitahcarimani.

POCZ.

Eſta rayz ſignifica dar bofetada, poczangaricuni dar bofetada.

PUNA.

Eſta rayz ſignifica como gaſtar la ropa o como fuego que gaſta la leña, aſſi como punapunandani xucuparaqua o punarehpani yr gaſtando el fuego la leña, punarenduni gaſtar las cutaras vel hantzi tambien ſignifica comer alguna coſa de preſto aſſi, punapunandini como comer platano. &c.

PVRE.

Eſta rayz ſignifica yr por alguna parte, aſſi como pureramani ſalir por la puerta, purerucuyarani llegar algun arroyo, purenguetſpeni entrar por alguna coſa, purexahpeni yr tras de los otros al tributo. pureramonguani tornar a ſalir de alguna caſa, purendaruni ſalir muchas vezes a alguna perſona. &c.

QHVACHA.

Eſta rayz ſin h. alcabo ſignifica dar puñada, aſſi como qhuachangaſcani dar puñadas en la cara: y con h alcabo ſignifica aquella agonia de los pechos qndo alguno qere morir, vt qchahqchahcarãi &c.

QHVANAH.

Eſta rayz ſignifica cubijarſe con manta, aſſi como qhanahchacuquareni, qhuanahtſini cubijar la cabeça, qhuanduni cubijar los pies qhuanahchacurani cubijar alguna coſa o perſona.

QHVARAHPA.

Eſta rayz con h. ſignifica tender alguna manta petate, aſſi como qhuarahpatani taſta notero tahtziri, qhuarahpahpa tiendala en el llano o en caſa, qhuarahpahpapayni tiendala yo en el ſuelo en caſa de manera q̃ la vna pa es d̃ la rayz q̃ ſignifica tẽder, y la otra pa ſignifica el llano o de dẽtro de caſa, y la tercera pa ſignifica ĩpatiuo de primera perſona, qhuarahpangaritani tender en la pared qhuarahpahtſit. ençima de alguna coſa, y ſin h. ſignifica coger el trigo, vt quarani.

QVERO.

Eſta rayz ſignifica cortar con hierro, aſſi como querorendicuni cutſiqua cortar la oreja o cercenar los cantones de alguna coſa. Querorenducuni cortar los pies, qrõduſqreni cortarſe en muchas partes.

QVETZV.

Eſta rayz ſignifica como quitar a pedaços como cõ tenazas o diẽtes o vñas, aſſi como quetzumbarini ſacar a pedaços, quetzurehcuni en la mano, qtzurenduni en el pie, quetzuhtſini quitarſe los cabellos.

SINCHA.

Eſta rayz ſin h. ſignifica leuãtarſe el humo o el poluo o el ñublado aſſi como ſinchangataquareti ſirauata notero thupuri. Sinchaſinchahcupondi haniqua, es lo miſmo venir ñublado, ſinchangataquareti thupuri leuantoſe el poluo, y con h. ſignifica andar humo dentro de caſa, vt ſinchahcarani.

SIRA.

Eſta rayz tiene dos ſignificados, el uno eſtar pegado algo con otra coſa, ſiranguriui eſtar pegado con otro, ſiraugarini eſtar pegado en la pared, y la otra ſignificacion es herirſe como quãndo el mismo ſe cae y ſe hiere en alguna parte aſſi como ſirahtani, en los muſlos, ſiranduui en los pies, ſirahcuni en las manos. &c.

SITV.

Eſta rayz ſignifica coſa rota, aſſi como manta, ſituſituras manta rota, ſitundurini tzapani acabar de rõper con los pies lo que eſtaua roto, ſituhcurini romper con las manos, ſituſituparani xucuparani veſtirſe la ropa rota &c. ſic de alijs.

TATZV.

Eſta rayz ſin h. ſignifica poner o juntar coſa de ropa o cuero o coſa ſemejante en alguna coſa, aſſi como tatzungaricuni xucuparaqua notero ſicuiri o libro que dizen tatzuparacuni ſiranda poner algo en çima del libro o cauallo, que dize tatzuparacuni cauallo, tatzũduni en el pie, y con h ſignifica poner algo en la cabeça vt. tatzuhtſini. &c.

THANGA.

Eſta rayz ſin h. ſignifica en muchas partes, aſſi como thangauacuzcani ſembrar en muchas partes o lugares, thãgandemani yr por diuerſas partes, thangomaruquareni entrar por diuerſas partes, y cõ h. ſignifica tener la caſa enbaraçada con muchas coſas, vt thangahcarani, thangariquareni, tener en todo el cuerpo alguna coſa. &c.

TANCZ.

Eſta rayz ſignifica echar o arrojar coſa redõda como piedra o pelota, aſſi como tanczatani taranduqua, echar pelota o piedra, tanczata tzacapu, tanczangaritani, echar a la cara pared, tanczahtſicuni ehpuro, en la cabeça, tanczahtſitani ençima de alguna coſa. et. ſic de alijs.

TAH.

Eſta rayz ſignifica eſtar o poner cerca de otro: aſſi como, tahquangaricuni, vel tangaricuni, ponerſe delante de otro, thaquaparacuni, vel, taparacuni ponerſe detras de otro, tahquauacuni. l. tauacuni, tahquauacutſpeni, vel. tauacutſpeni, ponerſe en medio del pueblo, o de otros.

TAPA.

Eſta rayz ſignifica coger alguna coſa, aſſi como tapauacuzcani, coger la ſementera, tapatapantzcani, coger algo que ſe derrama, tapamarinſtani,

vel, tahpamarinſtani, cojer muchas coſas derramadas como granos de mayz o de otra coſa, tambien ſignifica como tragar, aſſi como tapandirani, vel, tapachandini.

THARA.

Eſta rayz ſignifica meter algun palo o coſa ſemejante: aſſi como tharangani. vel tharanganſtani cuchillo, meter cuchillo en la bayna, o la tranca en el agujero, tharaxuſcani, hincar algun palo, tharandini meter o poner como flores en las orejas, tharahchucuni tzicata, ſpetar la gallina, tharatutani, eſpetar carne.

THAVA.

Eſta rayz ſignifica piſar o dar coces: aſſi como thauahchacuni, thauareni piſar a algũo, thauauacuni, piſar en la barriga, thauanducuni ẽ el pie, thauaparacuni, en las eſpaldas.

TEHTE.

Eſta rayz ſignifica poner de lado o eſtar de lado: aſſi como tehtexurini, eſtar de lado, tehteçuzcani, poner de lado, tehtetehtequarepani, yr ḋ lado, tehtehcarimani, boluer de lado. Et. ſic de alijs.

THIPIH.

Eſta rayz ſignifica cubijar la cabeça o algo, aſſi como thipihtſini, o como con paño de cabeça o coſia, thipiriquareni, cubijarſe el cuerpo todo, thipihcuqua guantes, thipinduni de manera q̃ ſignifica eſta rayz cubijar alguna parte del cuerpo con alguna coſa hecha para aquella parte, aſſi como thipinduni calças, para los pies, y guantes para las manos &c ſic de alijs.

THIRI.

Eſta rayz ſignifica ſalir ronchas en el cuerpo, aſſi como thiriretaquareni, en todo el cuerpo, thiritzangariti, en la cara, tambien ſignifica prender el fuego en alguna coſa, aſſi como thiritzataquareti curini, prendioſe el fuego, thirirarahati, arde mucho el fuego, thirirapani yrſe quemando la çauana, tambien ſiguifica andar la gente derramada, aſſi como thiriraht-ſini o thirinurani en el patio. thirihcarani dentro de caſa &. ſic de alijs.

TIRI.

Eſta rayz ſin h. ſignifica colgar alguna coſa, aſſi como tiripani, colgar algo dentro en caſa, o en el campo, tiringaritani, colgar en la pared, tirimutani en la puerta &. ſic de alijs, y con h. ſiguifica colgar algo debaxo del texado o por de fuera ala orilla, vt tirihchatani. etc.

TIHCVI.

Eſta rayz ſignifica eſtar de rodillas, aſſi como tihcuingaricũi: delãte de otro, tihcuitani en el lado, tihcuiparacuni a las eſpaldas, tihcuimucuni a la puerta o ribera del rio.

TECZ.

Eſta rayz ſignifica llegar alguna parte o tocar, o dar, aſſi como teczarutani, dar en el pie o trompeçar, o teczahcucuyarani, llegar al coraçon, teczangaritani, llegar algun palo a la pared, teczamutani a la puerta. &c.

THIXA.

Eſta rayz ſignifica aſpereza, aſſi como thixandeti, lugar aſpero, thizauacurati, aſpera çauana, thixanduni los pies maltratados yendo camino.

THONCZ.

Eſta rayz ſignifica ſaltar, aſſi como thonczorini ſalrar de la pared o de alto abaxo, thonczthonczahtſini, ſaltar muchas vezes, thonczthonczahtſipandi, yr ſaltando, thonczthonczahtſipondi, venir ſaltando.

THOCZ.

Eſta rayz ſignifica quebrar o dar golpe con alguna coſa hueca, aſſi como thoczahcuni pureche, quebrarla olla, thoczatani, ydem, thoczangaricuni, dar golpe en la cara, thoczthoczaparacuni, dar muchas veces en las eſpaldas con la ſemejante.

THVMPS.

Eſta rayz ſignifica caer alguna coſa como carne, o algũa carga hõbre deſmayado, aſſi como thumpsatzeyarani, caer de su eſtado como deſmayado, thumpsatani echarlo ẽ el ſuelo, o dexarlo caer, thũpsataquaremoti ſituri, echo todas las tripas.

THVRV.

Eſta rayz ſin h. ſignifica hazia tras, aſſi como thuruthurutſcani, yr hazia tras, thuruthuruquareni, idem, tambien ſignifica paſſar de la otra parte con alguna coſa, o hincarſe algo en la mano, aſſi como thururehcuni hahquiro, thururecuni, paſſar de la otra parte, thururenduni en el pie. Et ſic de alijs. El ma ſignifica por de la otra parte lo que ſe hinca, thurumeni, ſer lodoſo o cienegoſo lugar. Y con h. alcabo ſignifica cienegarſe ſumiendo los pies en la cienega.

VIMBI.

Eſta rayz ſignifica echar o ſacar alguna coſa chica, aſſi como vimbitazmoni curucha, ſacar el pece ḍl agua, vimbimarihuani, ſacar muchas

peces, vimbitazmani, echar o ſacar algo de caſa o algun perrito, vimbitazpemani, echar a uno de caſa.

VANA.

Eſta rayz ſin h. ſignifica atrauejar algo: aſſi como vanamutani, atrauejar algun palo en la puerta, vanapani, en medio de caſa, vanangaritani en la pared, vanaparatani, en las eſpaldas. Et ſic de alijs, y con h. ſignifica despues de media noche. vt. vanahpamatiro &c.

VARA.

Eſta rayz ſin h. ſignifica estar o poner de eſpaldas, aſſi como, varaxurini, eſtar echado de eſpaldas, varaçuzcani poner de eſpaldas, varamutani, poner algo de eſpaldas a la puerta. Y con h. ſignifica eſtar aſſi echado a la ꝑte cabecera de caſa, o en la capilla. vt. varahchuni &c.

VAS.

Eſta rayz ſignifica echar coſa larga en elguna parte: aſſi como vasahpani chuhpiriro, echar en el fuego. vas ahpani cataperaquaro macuripun, vas angaritan, echarſelo en la cara, vasatsey arani, caerſe de todo.

VMBA.

Eſta rayz ſin h. ſignifica estar muchos juntos, o muchas coſas juntas: aſſi como vmbaxuringati, eſtã juntos en vno. vmbaxurini. Idem vmbanvmbanandengani, eſtar juntos en muchas partes o lugares, vmbaquatahpeni juntar la gente en vno, vmbaquahtſitani ponerlas ençima de alguna coſa. Vmbaquata, en el ſuelo, y con h. ſignifica tener algunas coſas menudas en la mano. vt. vmbahczquareni. Et ſic de alijs.

VIRV.

Eſta rayz ſin h. ſignifica estar echado, aſſi como virupeni eſtar echado en caſa, viruuacuni en el campo, viruxuni en el lecho o cama, virumucuni a la orilla, cõ h. ſignifica eſtar echado en la cabeçera de caſa por de dentro o en la capilla, vt. viruhchuni. &c

XENCHE.

Eſta rayz ſignifica coſa de ortaliza, aſſi como dizen maxenchequa, una hoja, xẽcheꝗhtſitani, poner ençima de alguna coſa la ortaliza, xenchequamuta. vel. xenchemuta en la puerta, xenchengatamoti tariyata, lleuo el viento la ortaliza o la paja, xẽchentſitihauiri, el ꝗ no ſe compone los cabellos y con h. ſignifica poner la tal coſa en la cabeçera de caſa por de dentro o ẽ la capilla. vt. xenchehtzcani.

AQUI COMIENÇA

EL VOCABULARIO

En la lengva Castellana y Mechuacana.

COMPUESTO POR EL MUY REUERENDO PADRE

FRAY MATURINO GILBERTI

de la orden del ſeraphico
padre

SANT FRANCIſCO.

INDORVM nimia te fecit prole parentem
Qui genuit moriens, quos pater alme foues
Confixus viuis, langues: cum mente reuoluis,
Vulnera, cum ſpectas, ſtigmata carne geris.

¶ Aqui comiença el Vocabulario
ENLA LENGVA CASTELLANA Y
Mechuacana. Compuesto por el muy Reuerendo
padre Fray Maturino Gylberti dela orden del se
raphico padre Sant Francisco.

¶ INDORVM nimia te fecit prole parentem
Qui genuit moriens, quos pater alme foues.
Quasi per viola, languor cum mortis ambulat.
Vulnera, cum spectas, stigmata carne geris.

A. ante B.

De los que comiençan en A.

A para llamar. he.
Aa del que halla a otro en maleficio. Oyquiyq vel, ahui yquiyqui.
Aa a del que ſe rie. ahahaha, vel, ehehehe.
A alguna parte. nani maro.
Abad prelado o dignidad. teruhtſicuri. l. amberiechani vmbahtaxahuari. vmbaçuz huari.
Abad ſer. teruhtſicutſpeni maro.
Abadia del tal. teruhtſicuriequa. l. āberiequa.
Abadeſſa de monjas. diosen hacahcuchan hucahpeti.
Abahar. çuhuanda petani. vel. hyrètani.
Abahada coſa. çuhuanda niraretacata.
Abahamiento. çuhuāda petaqua, vel, hyretaqua.
Abarcar entre los braços. camapacuni, vel. ehquangatani.
Abarcada coſa. camapacucata, vel, ehquangatacata.
Abarrancarſe. vecanguequareni.
Abarrancadero aſſi. harata, vel, cauari.
Abarriſco. pangueni, vel, arangueni.
Abarriſco lleuar el ladron todo lo que auia en caſa o deſtruyrlo todo el granizo o yelo. yamendo pangueni, vel, arangueni.
Abaſta aduerbio. harahniue, xanihco, vel, haraſti.
Abatirſe las aues. çahpatzenoni.
Abatimiento aſſi. çahpatzenoqua.
Abatir a otro humillandole. quahramatahpeni, vel, veczcuyarani.
Abatido aſſi. quahramatangati, vel, veczcungari.
Abatimiento tal. quahramatahperaqua, vel, veczcuhperaqua.
Abaxar por deſcendir. quetzemani.
Abaxar a alguna coſa de alto. quezcuni.
Abaxada coſa aſſi. quezcucata.
Abaxarſe inclinandoſe. cutitzemani, vel, cutitzeni.
Abaxamiento tal. cutitzemaqua, vel, cutitzequa.
Abaxo. quetzequa.
Abeja de miel que cria dentro en el arbol. ehpus hatzicuti.
Abeja monteſa de miel. vauapucuipu.
Abeja otra que haze panar en los arboles. cuipu hatzicuti.
Abeja otra de miel que cria debaxo de tierra. capari.
Abeja grande de miel que horada los arboles. cahericapari.
Abejon o coſa aſſi. capari.
Abertura de lo cerrado. nutaqua.

Abertura de la boca. arampzquarequa, vel arataqua.
Abertura de çanja. yirucutaro.
Abertura de llaga catihtſicutſperaqua.
Abertura de mano. pirahcuqua.
Abertura de ojos. pirangariqua.
Abierto. mitaqueti, mitaquareti.
Abierto eſta el libro o carta. mitaquareti.
Abil perſona. ambouati vel. eſquareri.
Abilidad. ambouaqua. vel. eſquarequa.
Abilmente. ambouaparini vel eſquareparini ambe vni.
Abiſmo agua profunda. hauamequaro.
Abiſmo coſa muy honda o muy baxa. hauanguetiro.
Abiſpa parda. hizpenſri.
Abiſpa amarilla. tſitſis.
Abituarſe algo o habituarſe. pinderaquareni.
Abituar a alguno en alguna coſa. pinderahpeni.
Abituado aſſi. pinderacata.
Abituado. pindeti.
Abitacion o habito. pindepindexequa.
Abiuar a otro. cezhandahpeni.
Abiuado. cezhandi.
Abiuarſe. cezhandaquareni.
Ablandar cera o coſa aſſi. eniquataperani. vel. yihcuni.
Ablandada coſa aſſi. quataperacata. vel. yihcucata.
Ablandar cuero o pan duro a la lumbre, o hinchazon que eſta en alguna parte del cuerpo. cuẽderanſtani. vel. quataperanſtani vel. vehpazcunſtani.
Ablandada coſa aſſi. cuenderanſcata. vel. vehpazcunſcata. vel. ꝗtaperacata.
Ablandar fruta entre los dedos. puchapucha arani.
Ablandada fruta. puchahcucata.
Ablandar el tiempo. yangayangandeni. vel. vehpandeni. l. huremarandeni.
Abocados. cahtzancahtzãmandini. vel. catzambarini.
Abocanadas echar algo. çaruçarundini vel tziquitani.
Abochonarſe las mieſſes. pirani ytzuuani. vel, zanini.
Abochornadas mieſſes. pirani ytzuuati vel. xaniri.
Abofetear. poczangaricuhpeni, vel. pacxangaricuhpeni. vel, tayangaricuhpeni, thoczangaricuhpeni.
Abofeteado. poczangaricungari. vel. pacxangaricũgari. l. tayangaricungari, thoczangaricungari.
Abofeteador. poczangaricuhperi, vel. pacxangaricuhperi. l. tayangaſperi. thoczangaricuhperi.
Abogar hablar por otro. vandapatſpeni.

Abogacia. vandapatſperaqua.
Abogado. vandapatſpeti.
Abollar. tzitàni.
Abollada coſa. tzitacata.
Abolladura. tzitaraqua.
Abominar. yquichanſtani. vel. curuhuanſtani.
Abominable coſa. noçan pacatzequan has.
Abominacion. noçan pacatzequan hajeti.
Abominada coſa. yquichanſcata.
Abonar el tiempo. pinpingahchuranſtani, vel. ambomaranſtani. vel. pinamani.
Abonar a otro en la hazienda. hinetan mayamuhpenſtani.
Abonar a otro en la fama. hatzpahpeni.
Abonado aſſi. hatzpangari.
Aborrecer a alguno. curuhnahpeni, vel. yquichahpeni, vel ſingarihpeni. vel. ningaritſpeni.
Aborrecedor tal. curuhnahperi yquichahperi. vel. ſingaripeti, vel. ningaritſperi.
Aborrecible coſa. yquichaquanhas, vel curunguequan has.
Aborrecida coſa. yquichacata vel. curunguecata.
Aborrecimiento. yquichahperanſqua.
Abortar, o mal parir tomando algo para ello. huuani.
Abortada criatura aſſi. vuatſihuuacata.
Abortadura tal. vuatſi huuaqua.
Abortar mouer por ocaſion ſin voluntad, manatacuareni, vel. manaranchani.
Abortado nacido ſin tiempo. yuririhco, huuacata.
Abotonar los arboles. tziquinſtani. vel. tſipamuni.
Abotonado arbol. tziquinſti augatapu.
Abraçar. cahmādahcuhpeni.
Abraçada coſa. camapacucata.
Abraçado o abraço. cahmādahcuhperaqua.
Abraſarſe la tierra de gran calor. curitzendeni echeri.
Abraſada tierra. echericuritzendo.
Abraſamiento tal. echericuritzendequa.
Abraſarſe del ſol. aparetaro nirani.
Abraſada coſa aſſi. aparetaro niti.
Abraſamiento tal. aparetaro niqua.
Abraſarſe del fuego. aparetaro nirani.
Abraſado aſſi. aparetaro niti.
Abraſamiento tal. aparetaro niqua.

Abreuiar. çapierani, no yachatani.
Abreuiada coſa. çapieracata.
Abreuiador. çapierahperi.
Abreuiatura. çapieraqua.
Abrigado lugar. tipatiro.
Abrigado eſtar el lugar. tipando.
Abrigar arropar a otro. xucutahpeni.
Abrigada coſa aſſi. xucutacata, vel, quanahchacuracata.
Abrigo aſſi. xucutahperaqua.
Abrigo viento lluuioſo. tariyata. vel. vingātariyata.
Abrigar algo de viento. ondani.
Abrigada coſa aſſi. ondaqueti.
Abrigo tal. ondacata.
Abril mes quarto. lo meſmo. vel. Abril. cutſi.
Abrir. mitani.
Abrirſe la llaga o nacido. catihtſicuni.
Abrir carta. mitani ſiranda.
Abrir la boca. aratani.
Abrir los ojos. pirangarini.
Abrir la mano. pirahcuni.
Abrir çanja para fundamento. haratzeni veczcucuecani.
Abrochar. honarini.
Abrochado. honaricata.
Abrochadura. honariqua.
Abrojo. checameti.
Abrojo otro. idem.
Abrojo otro. idem.
Abrojo otro. tzurumbeni.
Abrojo grande que ſale de tierra. checameti paquez.
Abrojo de la tierra. checameti terendapu tzurumu.
Abrojo otro. tzurumu.
Abroquelarſe. nicuquareni, vel. eroquareni.
Abuen tiempo. cezco. &c.
Abuhado eſtar. carahta huani.
Abuhado aſſi. carahta huuari.
Abultar por hornato. cezxararahati cezhajeti.
Abultado en roſtro o cuerpo. cheches, vel, chechengari.
Abulto hazer algo. carahtacuhpemani, vel. hahtacuhpemani.
Abundar generalmente. tzinaquarenchani, vel. tzinacuni.
Abundancia aſſi. tzinaquarenchaqua. vel. tzinacuqua.
Abundoſo. tzinaquarenchati, vel. tzinacuti.

Abundoſamente hecahtſiquaren tzinapacurinchaparani. vel. yntſimarih-
Abundar en riquezas. hapimarini. vel. tzinacuni. (peparini.
Abundoſo aſſi. hapimariri. vel. tzinacuti.
Abundoſamente aſſi. yntſimarihpeparin &c.
Abundoſo de combite. novechatahpeti.
Abundancia auer de cualquier coſa. hapimarini.
Abundancia auer de ſeñores rectores o gentes, novetiro auandacha. &.
Abuſion. yſparatſpemani.
Abuſo malacoſtumbre. yſparatſperamaqua.

ACA. YXU.

Acabar dar fin a la obra. camacuni vel. vtani.
Acabada obra. vtaqueti. vel. camacuqueti.
Acabarſe de hazer algo. camacuni. vel. vtani.
Acabado aſſi. vtaqueti. vel. camacuqueti.
Acabar o cõſumir coſa de comer o beuer. camacutãi. vel. vêchani.
Acabada o conſumida coſa aſſi. camacucata. vel. vechacata.
Acabarſe la vida. camacurinchani. vranchani.
Acabar la tela o techumbre. picutani.
Acabarſe aſſi. tùcuni.
A cada barrio. mandan vapatzequa.
A cada caſa. mandan quahta.
A cada collacion. mandan tzumindirochani.
A cada canto. mandan terungambo vel. mandan yrequaro.
A cada ciudad. mandã yrequa. vel. cotzequa.
A cada coſa redonda o grueſſa. mandan vmbahvmbahpandequa.
A cada coſa no redonda. mandan.
A cada gente de barrio. mandan vapatzeq tziruhtacha.
A cada linage. mandan ſiruqua.
A cada paſſo. memechan. vel. yçondichani.
A cada perſona. mandan curipu. vel. mandan terupaſquareni.
A cada puerta. mandan haramequaro.
A cada vno de coſas animadas. mandan mandan.
A cada vno de coſas inanimadas. mandan mandan.
Acaecer. vecatzemani. vel. vquareni.
Acaecida coſa. vecatzemati, vel. vquareti.
Acaecer o acontecer en mi tiempo. yquinihamahambica vquareti, vel. vecatzemati.
Acaecida coſa aſſi. vecatzenchangamati, l. vranchangati.
Acaecerme algo. vecatzenchamani, vel. vranchani.
Acanalar madera o piedra. querouacun. vel. tzecauacuni.

Acanalado aſſi. querouacucata. vel. tzecauacucata.
Acanalado ayre. tariyata çiuingataquareni.
Acarrear. aandani, vel. axo axondani.
Acarreada coſa, o de acarreto. âudacada vel. axo axondacata.
Acarreador. andahperi. vel axoaxondahperi.
Acarrear piedras, accento breue, y aſſi de los demas, ſcilicet, acarrear madero, trigo &c. tzacapu quendahpeni. l, yntſindahpeni.
Acarreaadas piedras. tzacapu ahtangata.
Acaſo o de improuiſo ſucederme algo. hecahtſitanihco ambe vecatzenchama-
Acaudalar. ambe cuhtſitaquaremani. vel. ambe hatzicutaquaremani. (ni.
Acaudillar. vmbanvmbanahtzihpeni.
Acaudilla gente. vmbanvmbanandequa.
Acaudillador. vmbanvmbanantzihperi.
Açacan o aguador. ytſi. yntſpequareri.
Açada o açadon. tecatzequa.
Acecalar. ambangaricuni. vel varareni.
Acecalado. ambangaricucata, vel. vararecata.
Acecalador. ambangaricuti. vel, varangaricuti.
Acecaladura. ambangaricutaqua, vel. varangaricutaqua.
Acelarſe, enojarſe. yquiuani, vel. cururaxeni, vel, pumpzpumpzauani.
Acelerarſe dar prieſſa. hyrengarini vel. hyrenduni.
Acelerado. hyrengariri.
Aceleramiento. hyrengariqua.
Acepillar. viſini, vel. ambarini.
Acepillada coſa. viſicata. vel. ambaricata.
Acepillador. viſireti. vel. ambariti.
Acepilladura. viſiqua, vel. ambariqua.
Acepilladuras o aſſeraduras. tecata.
Acepilladuras largas. Idem.
Aceptar peticion. amayanguhperaqua pandatſpeamni.
Aceptada peticion. amayanguhperaqua pandatſperamaqua.
Aceptar perſonas no hymangueon exehpeni.
Aceptacion de perſonas. no himangueon exehperaqua.
Aceptador tal. no himangueon exehpeti.
Acequia. yirucuta.
Acerca de alguno. pirehperini.
Acercarſe. hundurearani.
Acercado aſſi. hundurehperi.
Acercamiento. hundurehperayaqua.
Acertar en lo que ſe dize o haze. handierani.
Acertada coſa. handieracata.

Acertadamente. handieraparini.
Acertamiento. handieraqua.
Acertar a lo que ſe tira. hurimbeti, teruretani.
Acertada coſa aſſi. hurimbeti, teruretacata.
Acertador tal. hurimbeti, teruretari.
Acertamiento aſſi. hurimbeti teruretaqua.
Acertar en los negocios. cez niyataui ambe, vel. handierani.
Acertada coſa aſſi. cez niyatacata. vel. handieracata.
Acertadamente en esta manera. cez niyataparin. l. hãdieraparini.
Acertador aſſi. cez niyatati. vel. handierari.
Acertamiento tal. cez niyataqua. vel, handieraqua.
Acietre de agua bendita. ytſi vhchacuracata hatziraqua
Aceuilarſe. purepechaenſtani.
Aceuilado. purepecha vquarenſti.
Acezar. hyre hyremeni.
Acezar, o acarlear el perro. hyre hyremuni.
Achacar algo a alguno. cez pihpecuecani.
Achacoſo ſer. cez pihperi.
Achacoſo. pipis, vel. puripuris.
Achaques poner eſcuſandoſe. vmpſquareni. vel. vandaqua vquareni.
Achacoſo. vpntſquareri. vel. vãdaqua vquareri.
Achicar. çapieraui.
Achicar obra. buſca acortar. çanpicunſtani.
Acidentalmente. buſca acaſo. hecahtſitanihco.
Aclarar el tiẽpo. ambomaranſtani.
Aclararſe qualquier licor. ambomenſtani.
Aclarado licor. ambomanſcata.
Acocear a otro. thochombarihpeni, vel. thauarecuhpeni.
Acoceado. thochorecucata. vel, thauarecucata.
Acoceador. thochombarihpeti. vel. thauarecuhpeti.
Acodar vides o coſas aſſi. tſirotani.
Acometer ſin razon. tzinarehpemani, vel. vndahpeni.
Acometedor. tzinarehpemati, vel. vndahperi.
Acometido. tzinarehperacata. vel. vndahperacata.
Acometimiento. tzinarehperamaqua. vel. vndahperaqua.
Acometer a otro. vndahpeni.
Acometedor aſſi. vndahperi.
Acometido aſſi. vndahperacata.
Acometimiento. vndahperaqua.
Acompañar a alguno en el lugar do eſta de aſſiento. vaxatahpeni, vel, hucambehpeni.

Acompañado aſſi. vaxatangari. vel. hucambengari.
Acompañador deſta manera. vaxatahperi. vel. hucambehperi.
Acompañamiento aſſi. vaxatahperaqua. vel. hucambehperaqua.
Acompañar a otro andando. pambehpeni.
Acompañado aſſi. pambengari.
Acompañador tal. pambehperi.
Acompañamiento. pambehperaqua.
Acompañar al mayor. tatzetſpeni.
Acompañado aſſi. tatzemengari.
Acompañador tal. tatzetſperi.
Acompañar al mayor o ygual ſiguiendole. ahchuxahpeni.
Acompañado aſſi. ahchuxãgari.
Acompañador tal. ahchuxahperi.
Acompañamiento aſſi. ahchuxahperaqua.
Acompañar a otro haſta a ſu caſa. pahpeyanſtani.
Acompañado aſſi. pãgayanſri.
Acompañador tal. pahpenſri.
Acompañamiento aſſi. pahperanſqua.
Acompañar a otro deſte ſu caſa. huambehpeni.
Acompañado. huambengari.
Acompañador tal. huambehperi.
Acompañamiento aſſi. huambehperaqua.
Aconſejar. vandavandahcuhpeni.
Aconſejado. vandavandahcungari.
Aconſejarſe. yeuehpaquareni.
Acontecer acaecer. vecatzemani.
Acordarme algo. miuataquarenſtani. vel. miuanſtani.
Acordar a otro. miuatahpenſtani.
Acordar a otro alguna coſa de la qual no ſe acuerda bien trayendoſela a la memoria. Idem.
Acordar deliberar algo. minchurinſtani.
Acordada coſa. minchurinſcata.
Acordadamente. minchurinſparini.
Acortar o achicar. çapierani çan picunſtani.
Acortado. çapieracata. vel, çan picunſcata.
Acortar edificio o terminos. hametayarani, vel, hamezcuyarani. vel, xanpicunſtani.
Acortada coſa aſſi. hametayacata. vel. hamezcucata. vel xanpicunſcata.
Acoſſar dar prieſſa. hyrengarirahpeni.
Acoſſado. hyrengarirangari.
Acoſſador. hyrengarirahperi.

Acoſtamiento, o ſoldada. mayamuhperaqua. vel mayamuqua.
Acoſtarme, o echarme. virupeni.
Acoſtado, o echado. viruperi. vel. virupeti.
Acoſtarſe o inclinarſe el madero o pared. yenguexurini, vel. tehtexurini.
Acoſtado aſſi. yenguexuriri. vel. tehtexuriri.
Acoſtarſe a la parte de alguna perſona. angaretzeni. l. tandahtſini.
Acoſtado aſſi. angaretzeri, vel. tandahtſiti.
Acoſtumbrarſe algo. ambe maro himbo pindeni.
Açoſar. tiamu atacata.
Açor. cuiyus, vel, tzapuhqui.
Açomar perro. aringuechani.
Açorarſe. pumpzpumpzauani. vel. puruuauani.
Açorado aſſi. pumpzpumpzauari, vel, puruuauari.
Açotar a otro. cuiquirihpeni.
Açotado. cuiquiringari.
Açotador. cuiquirihperi.
Açote el que ſe da. cuiquirihperata.
Açote de cuerda, o diſciplina. ſindari.
Acrecentar hazienda. cuhtſitaquareni. vel. cundaquareni.
Acrecentada hazienda. cuthſitaquarecata. vel. cundaquarecata.
Acrecentador tal. cuhtſitaquareri, vel. cundaquareri.
Acrecentamiento aſſi. cuhſitaquarequa, vel. cundaquarequa.
Acreedor. hatzingahperi.
Acuchillar a otro. pachurecuni.
Acuchillarſe con otro. pachurecuhperani.
Acuchilladas aduerbio. pachurecuhperaparin.
Acuchilladizo. pachurecuhperi.
Acuchillado. pachurecungari.
Acudir a cierto lugar. hiringaquarenſtani.
Acudir o recurrir a perſona. ayanguquarehpeni.
Acudir con la renta. yncharani. thantzita.
Acudimiento aſſi. thantzita yncharatſperaqua.
Acuerdo en conſejo. curamucuhperaqua.
Acuerdo entre ſi. curamucuquarequa.
Aculla no ſeñalando el lugar. hini.
Aculla moſtrando el lugar. hinia.
Acuſar en juyzio. vandamarutſpeni.
Acuſacion. vandamarutſperaqua.
Acuſado. vandamarumengari.
Acuſador. vandamarutſperi.
Acuſar falſamente. vnaritſpeni. vel. yehcanſpeni.

Acuſado aſſi. vnarimẽgari. vel. yehcamengari.
Acuſador tal. vnaritſperi. vel. yehcantſperi.
Acuſacion aſſi. vnaritſperaq. l. yehcanſperaqua.
Açutea o açotea. huritzequaro. vel. eromazquaro. vel. vhtſiqro.
Açucar negra deſta tierra. ahtequa chiangaca.
Açucar de caſtilla lo meſmo. vel caſtillanapu ahtequa.
Açula. viſiraqua.
Açuela pequeña. haratequa.
Adalid. vrerucutſperi.
Adarga o rodela. atapu.
Adargarſe. arapu himbo eroquareni.
Adargado. atapu himbo nicuquareri.
Adelante o mas alla. himaçan. vel, hiniçan.
Adelantarſe en hablar. coropamucuhpeni, vandani. vel. haudopamucuhpeni.
Adalentar a otro en honrra. xupangaritahpeni. vel. angatazpemoni.
Adelantarſe en camino. vretſpeu.
Adelantamiento aſſi. vretſperaqua.
Adelgazar tablas o piedras, o coſa aſſi. thzirinthzirihcuni.
Adelgazada coſa. thzirinthzirihcucata.
Adelgazamiento. thzirinthzirihcuqua.
Adelgazar hilo o coſas largas y rollizas. tzahtzahuahcũi.
Adelgazada coſa. tzahtzahuahcucata.
Adelgazamiento. tzahtzahuahcuqua.
Adentellar o morder ſin ſacar bocado. catzarucuni. vel. catzãbarihpeni.
Adentellada coſa. catzàmbaricata, vel. catzàrucucata.
Adentelladas. catzâmbariparini, vel. catzàrucuparini.
Adentelladura. catzârucuqua, vel. catzàmbariqua.
Adentellar o morder ſacando bocado. quepêrucuni.
Adentellada coſa aſſi. queperucucata.
Adentelladas. queperucuparini.
Adentelladura. queperucuqua.
Adereçar o adornar algo generalmente. cezhantzihcani. vel, ambãtzihcani.
Adereçada coſa. cezhantzihcata. vel. ambantzihcata.
Adereço tal. cezhantzihqua. vel. ambantzihqua
Adereçar o adornar algo honrroſamente. cheuanſtani cezhantzihcani.
Adereçada coſa aſſi. cheuanſcata.
Adereço aſſi. cheuanſqua.
Adeſſeo. heanguehchaqua. vequa.
Adeſora. hecahtſitanihco.
Adeudarſe tomando preſtado. pingahpeni.
Adeudado. pingahperi.

Adieſtrar ciego. xachanuhpeni. vel, vretſpeni.
Adieſtrado. xachanungari, vremengari.
Adieſtrador. xachanuhperi, vel. vretſperi.
Adiuinar ſin agueros. teruhchacurahpeni, vel. quanihchacurahpeni.
Adiuinacion. teruhchacurahperaqua.
Adiuina. teruhchacurahperi.
Adiuinar por ſuertes o agueros. ſiquamechapan micurini.
Adiuinacion affi. ſiquamechapan has micuriqua.
Adiuino tal. ſiquamechapan micuriri.
Adiuinar en el agua. ytſi eramanſtani.
Adiuinacion affi. ytſi eramanſqua.
Adivino tal. ytſi eramanſri.
Adiuinar por ſignos o ſueños. vintſiyandaquareni.
Adiuinacion affi. vintſiyandaquarequa.
Adivino deſta manera. vintſiyandaquareri.
Adminiſtrar. an quendahpeni.
Adminiſtracion. an quendahperaqua.
Adminiſtrada coſa. an quendahperacata.
Adminiſtrador. an quendahperi.
Admirar a otro. tziriraheuhpeni, vel. hauaquaretahpeni.
Admirable coſa. tziriraxequan haxeti.
Admiracion. tziriraheuquarequa. vel. hauaquarequa.
Admirado. tziriraheuquareti. vel. hauaquareti.
Admiraríe. tziriraheuquareni. vel. hauaquareni.
Admitir a alguno para alguna coſa. vèpeni, vel, heyòpeni.
Admitido. vengati, vel, hevongati.
Admitir lo que ſe dize o haze. cheneratani, vel, can eratani. vel. erarani canimarihpeni.
Admitido affi. chen eratangari. canimaringati.
Adobar algo adereçar. mayanſtani.
Adobar texendo agujero de manta o coſa affi. Idem.
Adobada coſa. mayanſcata.
Adobar veſtidos haziendo nueuo lo viejo para engañar. ymbangueen hahcunſtani.
Adobada ropa affi. ymbangueen hahcunſcata.
Adobe de barro. yauarucata.
Adobes hazer. yauarucata picuni.
Adonde preguntando. nani.
Adonde quiera o en qualquier lugar. naninditero.
Adoptar tomar por hijo. vuacheeraquarehpeni.
Adopcion. vuacheeraquarehperaqua.

Adoptiuo hijo. vuacheeraquarengari.
Adorar a dios. vandatzequareni dioſen.
Adorable dios digno de ſer adorado. vandatzequarengatareri.
Adoracion. vandatzequarequa.
Adormecer al niño. cuizcani characu.
Adormecido niño. cuuicingari characu.
Adormecer al grande. cuuizpeni.
Adormecido aſſi cuuicingari.
Adormecerſe el pie. xaxundurani.
Adormecido pie. xaxunduti.
Adormecerſe la mano. xaxuhcurani.
Adormecida mano. xaxucurari. y aſſi de los otros miembros.
Adornar componer. cezhantzihcani, vel, ambantzihcani.
Adquirir con trabajo lo neceſſario a la vida. çanoueranda hiringaquareni.
Adrede hazer o dezir algo. miuati ambe vni.
Aduenedizo. yauan yreti.
Aduenedizos ya auenzindados. ynchacha.
Auiento. andoriqua, vel. honoqua.
Adular liſongear. tachan vmuni. vel. churichurimuni.
Adulterar. thiatſpeni, vel. queretſpeni.
Adulterino o adulterina. buſca baſtardo.
Adulterio. thiatſperaqua. vel. queretſperaqua.
Adultero o adultera. thiatſperi. vel. queretſperi.
A empuxones. pacahchacuhpeparini. vel. pacarezcuhpeparini.
A eſcondidas. buſca eſconditamente.
A eſta hora. xahcanequa.
Afable perſona. pichahperi, pimbezperi.
Afabilidad. pichahperaqua. vel, pimbezperaqua.
Afear lo hermoſo o eſtragarlo. yquichaquan hahcuni.
Afeado. yquichaquan hahcucata.
Afeitarſe la muger al modo antiguo. engungarini.
Afeitada aſſi. engungariri.
Afeite tal. engungariqua.
Afeitarſe los hombres al modo antiguo. tiringarini.
Afeite aſſi. tiringariqua.
Afeitar rapar o cortar el cabello generalmente. cuinapeni.
Afeytado aſſi. cuinangari.
Afeitar barba a otro. cuinamucuhpeni.
Afeitado aſſi. cuinamucungari.
Afeminado. cuxarequataro hucari.
Afilar coſa de hierro. ambamucunſtani.

Afilada coſa. ambamucunſcata.
Afilador. ambamucuri.
Afiladura. ambamucuraqua.
Afirmar. hatziquareni, teruhpataquareni, thſirimeratſpẽi.
Afirmacion. hatziquareq. vel. teruhpataquareq. l. thſirimeratſperaq.
Afirmada coſa. thſirimeracata.
Afirmadamente. thſirimeratſpeparini.
Afirmar porfiando con oſadia. vingandiranſtani.
Afirmacion aſſi. vingandiranſqua.
Afirmada coſa aſſi. vingandiranſcata.
Afirmadamente. vingandiranſparini.
Aflijir o fatigar a otro. vehcomhouatahpeni, vel. miſquarerahpeni.
Aflicction o afligimiento. vehcomhouatahperaqua. vel. miſquarerahperaqua.
Afligida coſa. vehcomhouatacata, vel, miſquareracata.
Afligidor. vehcomhuatahperi, vel. miſquarerahperi.
Afligir mucho a otro. niyahchatahpeni.
Aflicion o aflijimiento tal. niyahchatahperanſqua.
Afligido aſſi. niyahchatanganſri.
Afligidor tal. niyahchatahpenſri.
Afloxar generalmente. xehquerani.
Afloxarſe. xehqueni.
Afloxarſe la enfermedad. xehquehmarani.
Afloxar emperezando. cumacurini.
Afloxamiento aſſi. cumacuriqua.
Aforrar algo. tacucuni.
Aforrada coſa. tacucucata.
Afrechos ſaluados o coſa aſſi. epuche, vauahtſicucata.
Afrentar generalmente. cuzcuhpeni, vel. tampahpeni.
Afrenta. cuzcuhperaqua. vel, tampahperaqua.
Afrentadamente. cuzcuhpeparini. tampahpeparini.
Afrentado. cuzcungari. vel. tampangati.
Afrentador. cuzcuhperi.
Afrentar a otro poniendole tachas. ychamahpenſtani, cuzcuhpẽi.
Afrenta aſſi. ychamahperanſqua cuzcuhperaqua.
Afrentadamente. ychamahpenſparini.
Afrentado deſta manera. ychamanganſri.
Afrentador tal. ychamahpenſti.
Afrentar a otro diziendo ſus defectos. terungaſpeni.
Afrenta aſſi. terungaſperaqua.
Afrentadamente deſta manera. terungaſpeparini.
Afrentado aſſi. terungaſingari.

Afrentador tal. terungaſperi.
Agaçaparſe, hyricutſpeni.
Agaçapado. hyricutſperi.
Agallas de arbol. charapu.
Agallas de tinta. cuntſis.
Agallas de garganta. ahtzirihucahchaqua.
Agora tiempo preſente. yya.
Agora luego. yyahco.
Agora de aqui vn poco. yyananani.
Agora poco ha. yyanan noçan you.
Agorar tomar aguero. vintſiyaquareni.
Agorero que las declara. huriata miyuri, vintſiaquareta ayanguhpenſti.
Agoreria. huriata miyuqua.
Agoſtarſe algo generalmente. cez handeni. tiriparani.
Agoſtada coſa. cezhandeq tiriparari.
Agoſto mes. lo meſmo.
Agotar el agua. yuſinſtani.
Agotada agua. yuſintſcataytſi.
Agotador. yuſranſri.
Agotamiento. yuſinſqua.
Agra coſa. xaripeti. vel. xarimarari.
Agro hazerſe. xaripeni.
Agro hazer. xariperani.
Agrura. xaripequa. vel xarimaraqua.
Agra fruta. xarimarari.
Agras o coſa aſſi. tzuri.
Agra ſierra o cueſta. chen carati.
Agro por madurar. perameti.
Agradarme algo. cez exeni. l, chatangueni.
Agradable coſa. cez execata.
Agradamiento. cez exequa.
Agradar a otro. cez piquazpeni.
Agradable coſa. cez piquazcata.
Agradablemente aſſi. cez piquazpeparini.
Agradamiento tal. cez piquazperaqua.
Agradecer a otro. cuiripehchahpeni.
Agradecedor. cuiripehchahperi.
Agradecido. cuiripehchangari.
Agradamiento. cuiripehchahperaqua.
Agrauiar a otro. vehcomanatahpeni. vel. vehcom houatahpeni.
Agrauiado. vehcomanatangari. vel. vecomhouatangari.

Agrauiador. vehcomanatahperi. vel. vehcomhouatahperi.
Agrauiadamẽte. vehcomanatahpeparini. l. vehcomhouatahpeparī.
Agrauio. vehcomanatahperaqua. vel. vehcomhouatahperaqua.
Agrauiar con demaſiada carga. hazmaruhpeni.
Agrauiado aſſi. hazmarungari.
Agrauio tal. hazmaruhperaqua.
Agua. ytzi.
Agua bendita. ytſi vhchacuracata.
Agua roſada. ytſi tſitſiqui yuſcata.
Agua caliente al fuego. ytſi hurepeti.
Agua caliente al ſol. ytſi hureri.
Aguacero. haniqua marohco angaquatzeri.
Aguacero grande venir con nuue muy eſcura y gran ruydo de tempeſtad. curuuenchequa haniqua.
Agua cozida. ytſininiracata.
Agua de axi. ytſi pameri.
Agua fria. ytſi thzirapeti.
Agua honda. ytſi hauametiro.
Agua de manos. ytſi hopohcuqua.
Aguamanil. hopohcutaqua.
Agua de pies. ytſi hoponduqua.
Agua do ſe bañan. yquanſquaro.
Aguadero. buſca açacan.
Aguaducho venir. yureyuremepani.
Agua miel. ytſicuqua.
Aguar algo. ytſi hatzicuni, vel, yuuemani.
Aguada coſa. ytſi hatzicucata, vel, yuuetacata.
Aguado el que no beue vino. nothzemuti, ytſingua.
Aguda coſa afilada. tzihyumbemuri, vel, ambaquemuri.
Agudeza aſſi. tzihyumbemuqua. vel, ambaquemuqua.
Aguda de punta. tzihyumbemunſri.
Agudeza aſſi. tzihuymbemuqua.
Agudo diligente. hacapahcutſperi.
Agudamente aſſi. hacapahcutſpeparini.
Agudeza aſſi. hacapahcutſperaqua.
Agudo de ingenio. ambouati, vel. mihtauari.
Agudamente aſſi. ambouaparin, vel, mihtauaparini.
Aguero. vintſiyame.
Aguijar a otro. hirẽgarirahpeni, hirehcutahpẽi, vel. hirẽdutahpẽi.
Aguijada coſa. hirengarirahperaqua, vel hirehcutahperaqua.
Aguijador. hirehchatahperi.

Aguijon de hierro o eſpuela. churuhtacuraqua andahperaq.
Aguijar a otro. churuhtacuhperi. vel. ândahpeni.
Aguijoneado. churuhtacungari. àndangari.
Aguijoneador. churuhtacuhperi. àndahperi.
Aguijon de aueja. thenaraqua.
Aguila. vacus.
Aguilocho. vacus peuenda.
Aguila de cabeça bermeja. cupacuritze.
Aguila negra. turihturihcas vacus.
Aguila blanca. vrahvrahcas vacus.
Aguinaldo. lo miſmo.
Aguja para coſer o coſa aſſi. picuqua ſiricutaqua.
Agujerear. harateni, vel, harangaricuni.
Agujereada coſa. haratecata. vel. harangaricucata.
Agujero. harata. vel. purumpzquareta.
Agujero do ſe guardan las agujas. picuquahatziraqua. vel. patzaraqua.
Aguzar punta. tzihyumbemutani.
Aguzarſe en eſta manera. tzihyumbemuni.
Aguzada coſa de punta. tzihyumbemuri.
Aguzar algo afilar. ambamucuni.
Aguzadera piedra. ambamucuraqua.
Aguzador ambamucuri.

Ahao. hee. vel. heye. nanahquie thuye.

Ahechar o limpiar algo. tzarani. vauahtſicuni, ambarucuni.
Ahelada coſa. ambarucucata.
Ahelador. ambarucuri. vel. tariyatari.
Aheladura. ambarucuqua tariyataqua.
Ahermoſear o hermoſear. ambambātzihcani. vel, tzitzintzihcani.
Ahincar importunando. angātahpeni. vel, teruhchucuhpeni.
Ahincadamente. angātahpeparini. vel. teruhchucuhpeparini.
Ahinco. angātahperaqua, vel. teruhchucuhperaqua.
Ahitarme. cungueni.
Ahito la perſona. cungueti.
Ahita la obra. cunguequa.
Ahitar a otro. cungahpeni.
Ahocinarſe el rio. vantſindini yurequa.
Ahogar con las manos a otro. pirahchacuhpeni.
Ahogada coſa aſſi. pirahchacucata.
Ahogamiento aſſi. pirahchacuperaqua.
Ahogar con ſoga a otro. tzitaqua himbo tiripahpeni.
Ahogada coſa aſſi. tiripacata.

Ahogamiẽto tal. tiripahperaqua.
Ahogarme en agua que corre. yuhrendangani.
Ahogada coſa aſſi. yuhrendacata.
Ahogamiento. yuhrendahperaqua.
Ahogarme en la mar o laguna, varimeni.
Ahogado aſſi. varimeti.
Ahogamiento tal. varimequa.
Ahogarſe poniendoſe algo en el galillo como poluos, ſalina o bocado. cahcapani.
Ahogado aſſi. cahcapati.
Ahogamiento tal. cahcapaqua.
Ahoyar hazer hoyo. haracuni.
Ahorcar a otro. tiripahpeni.
Ahorcarſe. tiripaquareni.
Ahorcado. tiripangari.
Ahuyentar hazer huyr a otro. ahchutahpeni. l. ahchuhpeni.
Ahuyentada coſa. ahchutacata. hachucata.
Ahuyentador. ahchutahperi. ahchuhpe.
Ahuyentamiento. ahchutahperaqua ahchuhperaqua.
Ahuyentar o eſparzir ganado o gente. caczpeni. vel. thyczarihpeni.
Ahuyentada coſa aſſi. thiczaricata.
Ahuyentador tal. thiczarihpeti.
Ahuyentamiento. thiczarihperaqua.
Ahumar algo. ſirauata niraretani.
Ahumarſe. ſitauata nirarequareni.
Ahumada coſa. ſirauata niraretacata.
Ahurtadillas. ſipatinihco, erahcataro.
Ay, donde tu eſtas. himin, himinguire haca.
Ay ay ay quexandoſe. ah vyy.
Ayrar a otro. yquiuatahpeni. vel. cururahcuhpeni.
Ayrada coſa. cururaxeti.
Ayradamente. cururaxeparini.
Ayrarſe. cururaxeni vel. yquiuani.
Ayrado por luẽgo tiempo. yon yquiuaqua hucauarari.
Ayer. vitzindequa.
Ayre. tariyata.
Ayre delgado. yiruyiruhcuqua.
Ayflarſe. omucuni, oparini.
Ayflado. omucuri. opariri.
Ayo o aya. cuiriperahperi.
Ayuda echar o melezina. thepauacuhpeni.

Ayudar o medicina de otra manera. pihronahpeni.
Ayuda xiringa. thepruacurahperaqua.
Ayudar generalmente. haruuahpeni, vel, vingaperahpeni, angandaruhpenſtani.
Ayuda aſſi. haruuahperaqua vel. vingaperahperaqua. vel. angandaruhperanſqua.
Ayudado aſſi. haruuangari, vingaperangari. vel. angandarunganſri.
Ayudador tal. haruuahperi, vingaperahperi vel. angandaruhpenſri.
Ayudar a miſſa a cantar o trabajar. miſſa himbo harauahpeni.
Ayuda tal. miſſa hymbo haruuahperaqua.
Ayudado aſſi. haruuangari.
Ayudador tal. miſſa himbo haruuahperi.
Ayudar con gente armada. vingaperahpeni.
Ayuda aſſi. vingaperahperaqua.
Ayudador tal. tzihuerahperi.
Ayudar porque me ayude. haruuahpeni haruuatahquarēſcuecani.
Ayuda tal. haruuahperanſqua.
Ayudado aſſi. haruuanganſri.
Ayudador tal. haruuahpenſri.
Ayudar a otro haziendoſe de ſu vanda. hiniyahquenſtani.
Ayuda aſſi. hiniyahquenſqua.
Ayudador tal. hiniyahquenſri.
Ayunar. carinda harani.
Ayunador, carinda hati.
Ayuno. carindaqua.
Ayuno el que no ſe deſayunado. notihqui ambe arahati.
Ayuntar generalmente. ahtan ahtanarani. vel, marohco hatzini.
Ayuntada coſſa aſſi. ahtan ahtanaqua, vel, marohco hatziqua.
Ayuntamiento tal. ahtan ahtanaqua, vel, marohco hatziqua.
Ayuntar en vno mayz o cacao, o palos, o coſa aſſi. marohco vmbaçuzcani.
Ayuntada coſa aſſi. marohco vmbaçuzqua.
Ayuntamiento tal. marohco vmbaçuzcata.
Ayuntarſe carnalmente a muger. pihchuhpeni, vel. querehpeni. l. pirehpeni.
Ayuntamiento aſſi. cupacuriqua. vel, heyapanguriqua qrēhperaqpihchuperaqua.
Ayuntar vna coſa a otra. cupacuhuahaca.
Ayuntamiento aſſi. cupanguriqua.
Ayuntar algo aſſi, como la muger a ſu hijuelo. carapauamahaca, vel. camapauamahaca.
Ayuntar mantas coſiendo las vnas con otras o coſa aſſi. tacunarini. vel, cutunarini. vel. thurunarini.

Ayuntamiento tal. tacunariqua &c.
Ayuntarſe la gente ſentandoſe. vmbaxurini. vel. tzirixurini.
Ayuntamiento aſſi. vmbaxuriqua. vel. tzirixuriqua.
Ayuntarſe los rios. cunguriniyurequa, vel. cacatzeyarani.
Ayuntamiento de rios. cunguriqua, vel. cacatzeyaqua.
Ayuntamiento de naciones. cuiripu ahtangata, vel, quehtacuzcata.
Ajena coſa. hapingua thipiquareta.
Ajeno ſer. hapingataeni.
Ajo. lo miſmo.

Ala para bolar. acxqua ahcaxuraqua.

Ala pequeña. çapi acxqua.
Ala de papel. acxqua ſiranda vcata.
Alabar a otro. hatzpahpeni.
Alabança. hatzpahperaqua.
Alabarſe. hatzpaquareni.
Alabado de otros. hatzpangari.
Alacran cuerapu.
Aladar de cabellos. hauiriquamandiqua.
Alamo o coſa ſemejante. vuapeta chuhcari vcata.
A la poſtre. tatzequanan.
Alarde hazer. am hameri vxenſtani.
Alarde aſſi. am hameri vxenſqua.
Alargar algo. yoſtahaca vel. caherahaca.
Alargado aſſi. yoſtacata. vel. caheracata.
Alargar o dilatar el tiempo. yauantararahaca.
Alaridos dar en pelea. vuamuni yhuaquareni.
Alarido aſſi. vuamuqua yhuaquarequa.
A la ſazon. himahcanimendo.
Albacea. vandanungari.
Albeytar. cauallo tzinani.
Albeyteria. cauallo tzinaqua.
Alborotar gente. thiczarihpeni. vel. acantzpemani.
Alborotarſe la gente. thiczahcuquareni. vel. acauacumani.
Alborotada gente. thiczahcucata. vel. caczcata.
Alborotador. thiczarihpeti. vel. caczpeti.
Alboroto. thiczahcuquarequa. vel. caczcuquarequa.
Alcahuetear. vandacutſpeni. vel. vecutſpeni.
Alcahuete. vandacutſpeti, vel. vecutſpeti.
Alcahueteria. vandacutſperaqua, vel. vecutſperaqua.
Alcayde de carcel. cataperaquaro quatahperi.
Alcayde de fortaleza. purecuquaro quatahperi, vel. erongariri.

Alcalde lo miſmo, catapechan. vererucucuhuari.
Alcaldia. yſ vrerucutſperiequa.
Alcançar a alguna perſona que huye. andanguni.
Alcançe aſſi. andāguhperaqua.
Alcançar a otra coſa que huye. andanguhperayani.
Alcançe aſſi. andanguhperayaqua.
Alcançar o llegar a lo que eſta alto. andancheni.
Alcançar atomar lo que eſta en alto como coſas manuales. pincheyarani.
Alcançar aſſi coſas grandes o biuas, piyarani.
Alcançar lo deſſeado. andanguquarehaca.
Alcançar encuenta. nizcutſpemani.
Alcançe en cuenta. nizcutſperamaqua.
Alcāçar de cuenta a otro entēdiendole. hangaſparini nizcutſpemani, vel. miuatin.
Alcançado aſſi de cuenta. hangaſparini nizcumingari.
Alcançe de cuenta aſſi. hangaſparin nizcutſperamaqua.
Alcarchoſa. checameti cupumuta.
Alcauala. mayamuqua hatziqua mayapeto.
Alcaualero. mayamuqua piti mayapeto.
Alçar generalmente. tahratani.
Alçarſe en alto agua o culebra o coſa aſſi. yrſi cuhni, vel. hauarani.
Alçarſe el miembro del varon. tzimpzcani.
Alçar aſſi el miembro. tzihuequa hauatanſtahaca.
Alçado aſſi. tzihuequa hauanſti.
Alçar la cabeça. tahraugatani.
Aldaua para llamar. miquatontonahcuqua.
Aldaua para cerrar. ahcaparataqua.
Aldea. çapi yreta. vel. vmbambandequa.
Aldeano. çapi yretaro yreri.
Alear el aue cuando quiere bolar. tzanhguintzanhguinahtſihenani.
Alegrarſe. xaramequareni.
Alegrarſe muy mucho. chemento tzipequaren. vel. xaramequareni.
Alegrar a otro. xaramequaretahpeni, vel, tzipequaretahpeni.
Alegre. xaramequareri. vel. tzipequareri.
Alegremente. xaramequareparini vel. tzipequareparini.
Alegria. xaramequareta, vel. tzipequareta.
Alegrar a otro recreandole. mirundahpeni.
Alegre aſſi. mirunguareri. vel, mirundaquareri.
Alegremente aſſi. mirundaquareparini.
Alegria tal. mirundaquarequa. l, mirunguarequa.
Alegrarme del mal de otro. pacaparacuhpeni xarameqreparini.

Alegre aſſi. xaramequareri, pacaparacuhpeparini.
Alegremente aſſi. xaramequareparini pacaparacuhpeni.
Alegria tal. xaramequareta pacaparacuhperaqua.
Alentar tomar aliento. hiretani. vel. mintzitani.
Alentar deſcanſado. mintzitanſtani.
Alentar poco el que eſta alcabo. çanderohco mintzitani.
Alentar deſcaſãdo el que tañe flauta o coſa aſſi, el que habla o riñe mucho. hyretapirani. l. mintzitanſtani.
Aleſna o punçon. harangua.
Alferez. anczcuquapari.
Alfiler. pahchatzequa, vel. pahchandiqua.
Alforja. çutupu.
Algilbe o ciſterna. ytſi vaxaraqua, vel. yreraqua.
Algodon. xurata.
Alguna coſa. ambe maro.
Alguna vez. mendehchan.
Algun tanto. xanihco.
Algun tanto de tiempo. ys yondihco, vel, çonditerohco.
Algun tanto eſtar mejor. himaetahati, vel. cueratahati.
Algun tanto en cantidad. xanderohco.
Alguno o alguna. macuiripu.
Algunos o algunas. marox cuiripu.
Algunos pocos. namunxco.
Alhajas. hapimarinchaqua ambe maro.
Alholi de pantroxa. marita.
Alhombra. taſta tatziquarequa.
Alhondiga. harataro marita.
Aliento huelgo reſuello. hyretaqua, vel, mintzitaqua.
Aliento para hazer algo. hurepenguequa. vel. mintzitanguequa.
Aliento tener aſſi. hurepengueni, vel. mintzitangueni.
Alijar nauio. ycharutaro ambe petani.
A limpiar. ambarenſtan. vel. cutzurenſtani.
Alindar vna eredad con otra. hamequa hatzini.
Aliſar madera. vixurini.
Aliſada madera. vixuricata.
Aliuiar generalmente. aruparacuhpeni.
Aliuiar a otro del trabajo. mintzihcutahpeni.
Aliuio aſſi. mintzihcutahperaqua.
Aliuiado. mintzihcutangari.
Aliuiar quitando de la carga o tributo. aruhtſicutſpeni.
Aliuiar aſſi a otro. aruhtſicucuni.

Aliuiarſe la enfermedad. cāvehpamani.
Aliuia. angaparaqua, vel. parahtaqua.
Aljofar. maruuati.
Alla. hini, hima. vel, himin.
Alla moſtrādo el lugar. hima.
Allanar ſuelo. terupentzcani.
Allegar alugar. niyarani.
Allegar vna coſa a otro. carocarondani. vel. tutundani.
Allende el rio. hiniyahcā mayopariqua.
Allende el mar o laguna. maacanda.
Allende la ſierra. pexo.
Alli. hini. vel. himin.
Alma o anima. mintzita tziperahperi.
Almadana. tiamu cacaraqua.
Almagrar. cutzutani.
Almagrada coſa. cutzutacata.
Almagre. charahpequa cutzutaqua.
Almagre fino. vinaricata.
Almana. tſintſicata, cupuhtſiq.
Almenar. tſintſini cupuhtſitani.
Almohaça. axuni ambangaricutaqua.
Almohaçar. axuni ambangaricuni.
Almohada. yyahchaqua.
Almoneda. amhapinguacuraquaro.
Almoneda hazer. amhapinguacurani.
Almorzar. tzipaqua arani.
Almuerzo. tzipaqua.
A lo mas mas. teruhtaquaro.
A los pies d algũo. hātzirirohanducutini.
A los pies de arboles, o coſa aſſi. chuhcariro handucutini.
Al preſente o aora. yya.
Alquilarſe. caypatarahquareni.
Alquilar miſ criados a otros. caypahperatahuani.
Alquilar obreros. caypahpeni.
Alquile de obreros. caypahperaqua.
Alquilar caſa o otro. quanengani.
Alquile aſſi. quanehperaqua.
Alquilar caſa de otro. quahta quanehpeni.
Alquile aſſi. quahta quanehperaqua.
Alquilar beſtia o heredad de alguno. quanehpeni.
Alquile aſſi. quanehperaqua.

Alta coſa. yotati.
Altar. tatziqua.
Altar de demonios que ponian en los caminos. Idem.
Alterarſe por algun negocio difficultoſo, o quando alguno eſta cercano a la muerte. ahtzitzequareni.
Alteracion aſſi. ahtzizequarequa.
Alterar a otro deſta manera. ahtzizequaretſpeni.
Alterarſe la gente que eſta ayuntada. chezcuhperangani.
Alteracion aſſi. chezcuhperaqua.
Alterar a otro deſta manera. chezcuni.
Alterar el coraçon de alguno. toczangahpeni.
Alteracion aſſi. toczangahperaqua.
Alterar. buſca porfiar.
Alto de cuerpo. eracata, vel. yoſti, vel. quantzequantzecas.
Altura o cumbre. pitziramaqua, vel. mehtzamaqua.
Altura o cumbre de ſierra. Idem.
Alumbrar. erantzcani.
Alumbrar a otro. erandutani.
Alumbramiento. erandutahperaqua.
Alumbrar eſpiritualmente. piquazcuhpeni.
Alumbrador aſſi. piquazcuhperi.
Alumbramiento aſſi. piquazcuhperaqua.
Alunado aſſi. amexeraquareti.
Alua o aluor de la mañana. erahchuraqua, vel, thupuhchuraqua.
Aluanega de red. viripu.
Aluanega poner. varuqua viripu hatzicuni.
Aluergarſe de la lluuia. yhyanchuni.
Aluedrio. tehrundaquarenſqua.
Ama de niño. cuiriperari.
Ama de ſieruos. curaxeti habimberi.
Amable coſa. pampzcatareri, vel. pampzcingari, vel. pichangari.
Amada perſona. pampzquaemba, vel, pichaquaemba.
Amagar. aſindatſpeni.
Amamantar dar mamar. ytzuqua atahpeni.
Amamcebarſe. tembuhtahpeni.
Amancebado. tembuhtahperi.
Amanderecha. quanicuquarani.
Amanecer. erandeni.
Amanizquierda. viquixahcan.
Amañarſe a hazer algo. cez vni ambe.
Amanſſar animales. quatazcunſtani.

Amanſſarſe. quatatzenſtani.
Amanſſar al ayrado. quatazcunſtani. vel. carouatahpenſtani.
Amarmiguno. pampzpeni.
Amarga coſa. cameri.
Amargo hazerſe. cameni.
Amargura. camequa.
Amargo hazer algo. camemarari.
Amarillecerſe. tſipamberiquareni.
Amarillo aſſi. tſipamberiquareri.
Amarillecerſe el roſtro. tirungarini, vel, tſipongarini.
Amarillo aſſi. tirungariri, vel. tſipongariri.
Amarillecerſe la fruta que comiença a madurar. tſipābeni l. thihtāi.
Amarilla fruta. tſipantſipas.
Amaſſar maſſa. yhcuni.
Amaſſadera. yhcuti, vel, tſicari.
Amaſſado pan. yhcucata.
Amaſſar tamales. curanda vni.
Ambar. tzârati.
Ambas a dos perſonas o culebras. tzimaran.
Ambas a dos animalias o paxaros. Idem.
Ambas a dos eſteras, tablas, vaſijas, mantas, o coſa aſſi. Idem.
Amblar la muger o varon que padece. cutaquareni.
Amenazar a alguno. tziruuatahpeni.
Amenazado. tziruuatacata. vel. cheracata.
Amenazador. tziruuatahperi. vel. cherahperi.
Amenazado. tziruuatahpeparin, vel. cherahpeparini.
Amenazas. tziruuatahperaqua. vel. cherahperaqua.
Amenazar a vn animal, hauatani, vel. cherani.
Auentar o tirar con auiento. quanimani ycho.
Amenudo o muchas vezes. çondichanihco, vel memechan.
Amenudo hazer algo. memechan ambe vni.
Auiento para tirar. tſipahqui.
Amigable coſa. pìchangari. vel. pampzingari.
Amigablemente. pichahpeparini, vel. pampzpeparini.
Amigo. pichaqua, vel, haracue.
Amigos hazer a algunos. pichahperatahuani.
Amigos hazerſe. haraperani.
Amiſtad. pichahperaqua.
Amo de ſieruo. hapimberi, vel hapimbeti.
Amohinar o moler a alguno himaztahpeni. vel. xan angarutatſpeni. vel. yquiuatſpeni.

Amojonar o alindar terminos o eredades. hamequahatzini.
Amolar. ambamucuni. vel. varomucuni.
Amolado. ambamucata. vel. varomucucata.
Amollentar tierra. tſicuiuaczcani.
Amollentada tierra. tſicuiuaczcata.
Amoneſtar. yeuehpahpeni.
Amoneſtacion. yeuehpahperaqua.
Amoneſtado. yeuehpacata.
Amoneſtador aſſi. yeuehpahperi.
Amontonar. ahtanahtanarani.
Amontones. ahtanahtanacata.
Amor. pampzperaqua.
Amoroſamente. pampzpeparini.
Amoroſo. pampzpeti.
Amordazar. catamu catzicutſpeni.
Amortajar al muerto. paranparaahpeni.
Amortajador de muertos. paranparaahperi.
Amortecerſe o deſmayarſe. cumacumaruni. vel. cumapani.
Amortecido. cumacumaruti. vel. cumapati.
Amortecimiento. cumacumaruqua. vel. cumapaqua.
Amortecerſe de miedo. hurehures vparehchacuquareni.
Amortecido aſſi. hurehures vparehchacuquareti.
Amortecimiento tal. hurehures vparehchacuquarequa.
Amortecerſe de triſteza. xaquarenſtani.
Amortecido aſſi. xaquarenſri.
Amortecimiento tal. xaquarenſqua.
Amparaſe de tras de algo. quahpequarenſtani.
Amparado. quahpequarenſri.
Amparo. quahpequarenſqua.
Ampararſe o eſconderſe a la ſombra. cuhmanda piquareni.
Ampararſe del ſol o agua con ſombrero o coſa aſſi. cuhmanchuni, l. hiyan-
Ampolla bexiga. tuhcuraq. (chuni. yquihanihaca.
Ampolla en el agua. ytſicupus.

Anade. curis.

Anade grande parda. yrechataramba.
Anade pequeño. yracu.
Anade otro. tiambu cuiris.
Anadeando andar. cuiriſien nirani.
Anadino. cuiris peuenda.
Anca do juegan los hueſſos. xenguetſqua.
Anca nalga. thetequa.

Ancha coſa tabla, pared, lienço camino o coſas llanas. coſti.
Anchura aſſi. coſqua.
Ancha coſa ventana, agujero, caño, caſa o ropa cerrada. cohtaqharahta-
Anchura aſſi. cohtaqua harahtaqua. vel. cohongua. (qua. vel, cohongua.
Anciano hombre. thſirithſiris tharepeti.
Anciana muger. thſirithſiris cutſimeti.
Andamio. cantſiri.
Andar generalmente. hamani, vel. nirani.
Andador aſſi. handi. vel. niti.
Andadura. hangua. vel. niqua.
Andadura de vn dia. hamuyngua. l. niuingua.
Andar de caſa en caſa. yuchomaruquarepani. l. qhtarerapāi.
Andar con preſuncion. tararetzeni.
Andar aprieſſa ſobre las puntas de los pies. tzenguetzenguehcupani. vel. xahcaxahcanduni.
Andar q̄ eſpacio aſſi por no ſer ſētido. tzenguetzenguehcuni.
Andar de rodilias. tihcuitihcuihcuni.
Andar agatas. xanchaxanchahcuni.
Andar o yr ſin repoſo del cuerpo alçando y abaxando la cabeça y hōbros como loco. tahrātahranahtſipani. vel. cuitutſiqrepani.
Andar en proceſſion. vanòpeni.
Andar ſin repoſo de vna parte a otra. quanczquāczahtſini. vanaretzeni.
Andar en derredor. vanotani.
Andar vagueando. thangauacurani, vel, vanauacurani.
Andar con pompa. ſignuandupāi.
Andar culebreando. pantſinpantſinahtſini.
Andar de presto. hirendupani.
Andar de dos en dos. tzimandehchurapani.
Andar paſſo largo. araparapahcupani.
Andar con tiento. eratzequarepani.
Andar por las plaças paſſeandoſe. teruuacutſpemani.
Andar liſta o braua la juſticia. himangueon cez curāditahperāgāi.
Andas o coſa aſſi. vanopequa. vel. cantzacata.
Anegarſe la nao o coſa aſſi. ycharuta carameni.
Anegada nao. ycharuta caramacata.
Anegar la nao. ycharuta caramani.
Angarilla o coſa aſſi. acapuqua. vel. vauaricata.
Angel. lo meſmo.
Angoſta coſa, caſa, acequia, calças, camiſa, ceſto o coſa aſſi. nocohondi.
Angoſta coſa, tabla, papel, eredad, pared, adobe, camino, o coſa aſſi, nocoſti. vel. vmivmicas.

Anguilla. ocholcue.
Anguſtia. ahtzitzequarequa.
Anguſtiarſe. ahtzitzequareni.
Anguſtiar a otro. ahtzitzequaretahpeni.
Anguſtiarse mucho. chen ahtzitzequareni.
Anguſtiar a otro aſſi. chen ahtzitzequaretahpeni.
Anidar hazer nido. xerequa hatzini.
Anillo de mano. cuenchahcuqua caruxuta.
Anima de alguno. mintzita tziperahperi.
Animal. axuni.
Animal de quatro pies. xanchaxanchaquareri.
Animar dar vida. tzipetarahpeni.
Animar dar eſſuerço. vingaperahpeni, vel. tetecahcuhpenſtani.
Animarſe eſforçarſe. vingapequareni, vel. tetecahcuquarenſtani.
Animoſidad aſſi. vingapequarequa. vel. tetecahcuquarequa.
Animoſo eſforçado. viuīgaxeti, l. tetecaxeti, l, caheri mītzita hucati.
Anoche. ahchuri.
Anochecer. ahchureni.
Anochecerme. ahchuzcuni.
Anſſar o coſa aſſi. vcacu.
Anſſarino. vcacu peuenda.
Antaño. vexuriquatihqui.
Antantier. tuantanipequa.
Ante alguna coſa. andangaricutin, vel. tangaricutini.
Ante alguna perſona. andangaricuhperini, vel. tangaricuhperini.
Anteceder. vrengaripani.
Anteceſſor. vrengarihperi.
Antenado de hombre. vparacunſcata.
Antenado de muger. peuanſcata.
Ante noche. vitzindequa ahchuri.
Antepecho de açotea. tſirotaqua.
Antepecho de madera. ahcohtſicuraqua.
Anteponerſe a otro. hatzpaquareni.
Anteponer al ygual a mi. vretierani.
Antes o primero. vretatihqui.
Antes no. noru amu.
Antes que. yquitihqui no.
Antes ſi. andiuo.
Anticiparſe adelantarſe. vretaquareni.
Antier. tuam huriyaqua.
Antiguamente. yōdihqui.

Antiguo en edad. yonetareti.
Antiguedad. chen yonetarequa.
Antiguo en oficio. yōdihqui tehruncheti.
Antiguedad aſſi. you tehrunchequa.
Antojarſeme algo generalmente. vecaparunchani.
Antojo. vecaparunchaqua.
Antojarſeme coſa de comer que no la ay. tzitin amanguehchani.
Antojadizo aſſi. tzitimbs.
Antojo aſſi. tſitimbſqua.
Antojos para ver. ezrataqua.
Antruejo. cuiripeta vandanunſqua.
Anzuelo. curus.
Añadir, acrecentar. cuhtſitamani, vel. cundani.
Añadir algo el que vende coſas de comer, o coſas menudas. hatzicutſpeni
Añadido aſſi. hatzicucata. (vel. cundatſpeni.
Añadidura tal. hatzicuqua.
Añadir algo a lo que eſta falto. niatatſpeni.
Añadido. niatacata.
Añadidura tal. niataqua.
Añadir palabras. vandaqua hatzicutamani.
Añadidas palabras. vandaqua hatzicutamacata.
Añadidura aſſi. vandaqua hatzicutamaqua.
Añejar o guardar algo mucho tiẽpo. çunuraniambe maro patzacata.
Añejarſe aſſi. çunuquareni.
Añejo. çunurati ambemaro patzacata.
Año. vexurini.
Añublado eſtar el cielo. haniqua andomarani.
Añublado pan. cuhcuui.
Anublarſe aſſi. cuhcuui vquareni.
Añublarſe fruta. çununcheta, vel. terencheta.
Añublada fruta. çunuri, vel. tereri.
Añudar algo. honarini. vel. hocuni.
Añudado. honaricata.
Añudadura. honariqua.
Añudar la manta para lleuar en ella algo al cuello. çutupu vhchatani xucuparaqua.

Aoſadas. heratſirimu.

Apacentar ganado. atani. vel. thirerani.
Apagar huego. vehpatani. vel. vâparimani.
Apagarſe. vehpani vel. vâpamani.
Apalancar. pìndani.

Apalear. cuiczcuiczahcuhpeni.
Apaleado. cuiczcuiczahcungari.
Aparejar. cez hantzcani.
Aparejarſe cez hantzquareni. vel. ceztaquareni.
Aparejada coſa. cezhantzquarecata.
Aparejo. cez hantzquarequa.
Aparejar banquete o recibimiento a alguna perſona hõrrada. thirequa oropeni.
Aparejada coſa aſſi. thirequaeroperata.
Aparejo tal. thirequa eroperaqua.
Apartar algo generalmente. hararetani.
Apartada coſa aſſi. hararetacata.
Apartamiento tal. hararetaqua.
Apartarſe. hararetaquareni.
Apartar con las manos, gente, yeruas, cañas, o coſa aſſi para paſſar por ellas. pacauaczpepani. l. aruuatapani yqui vitzaqeca.
Apartar ganado. arucuhuanſtanī.
Apartarſe de camino. quehpauacuni.
Apartarſe de la compañia perdiendoſe. harapanguhpen.
Aparte. tâmu.
Apearſe del cauallo. quetzenſtani. cauallo himbo.
Apedrear a otro. veczmaruhpeni.
Apedreado. veczmarungari.
Apelar. mani maro çez atahquareni.
Apelacion. mani maro çez atahquarequa.
Apellidar llamar a la guerra. purecuquaro yoahpeni.
Apellido aſſi. purecuquaro yoahperaqua.
Apellido de linage o vando. hacanguriqua pingutahperaqua.
Apenas con dificultad. çanoueranda.
Apercebirſe para algo. vreta vandaqua vquareni.
Apercebir a otro. vreta vandaqua vtſpeni.
Apercebido. vreta vandaqua vmingani.
Apercebimiento. vreta vandaqua vtſperaqua.
Apercebirſe o parejarſe para la batalla. purecuqro çczhajenſtāi.
Apercebir para la guerra. tzandahpeni. vel. andahchacurahpeni, purecuquaro.
Apercebido aſſi. tzandangari. vel, andahchacurangari.
Apercebimiento tal. tzandahperaqua, vel, ādahchacurahperaq.
Apercebir a otro para combite. thirerahperaqua tzandahpeni.
Apercebido aſſi. thirerahperaqro tzandāgari.
Apercebimiento tal. thirerahperaquaro tzādahperaqua.

Apercebir para el tributo. thantzita tzandahpeni.
Apercebido aſſi. thantzita tzandaugari.
Apercebimiento aſſi. thantzita tzandahperaqua.
Apezgar algo con las manos. hayàcuni.
Apezgar algo. idem.
Apetito. curuuemariqua.
Apetito tener de algo. tzitini.
Apetitoſo al guſto. aſmarari.
Apitonarſe. tſimariuitſitſimuui.
Apitonado. tſimariri tſitſimuti.
Apitonamiento. tſimariqua.
Aplacar a alguno. quatazcunſtani, vel. carouatanſtani.
Aplacado. quaazcūganſti.
Aplazible coſa. nomiſtati.
Apaziblemente. nomiſtaparini.
Aplicada coſa para alguna perſona. tehrunchetacata.
Apocarſe o abatirſe en lo q̄ dize o haze. varicequ arani. vel. vni.
Apocadamente aſſi. varicequan vparin. vel, aparin.
Apocamiento tal. varicequan vqua. vel. aqua.
Apūtular la caſa. quahtatſirohpani.
Apūtulada caſa. quahtatſirohpacata.
Apolillarſe la ropa. taſta cepecepeangani.
Apolillada ropa. taſta cepecepeacata.
Aporcar algo. tûretani.
Aporcada coſa. turetacata.
A porfia hazer algo. vingandiraparin ambevni.
Aporrear a alguno. varipeni.
Apoſentarſe. hahquareni. vel. ynchahq̄reyarani.
Apoſentar a otro. hahquareran. vel. ynchahquareran.
Apoſentado. hahquareri. vel. ynchahquareri.
Apoſentador. xachopeti.
Apoſento. hahquarequaro.
Apoſtar. andaperani.
Apoſtemarſe la llaga. cûtzataquareni.
Apoſtemada llaga. cutzataquarequa.
Apoſtemarſe de enojo. cuhnanſtani vandaqua.
Apoſtemado. cuhnanſti vandaqua.
Apreciar poner o declarar el precio de la coſa. hucapararani.
Apreciada coſa aſſi. hucaparatacata.
Apreciador tal. hucapararati.
Apremiar. teruhchucuhpeni.

Apremiado. teruhchucungari.
Apreſſurarſe. hirengarini.
Apreſſuradamente. hirengariparini.
Apreſſurado. hirengariri.
Apreſuramiento. hirengariqua.
Apretar algo. catzicuni. vel. catziuatani.
Apretada coſa. catzicucata. vel. catziuatacata.
Apretamiento. catzicuqua. vel. catziuataqua.
Apretar atando. vingancatani. vel. vingamhocuni.
Apretada coſſa aſſi. vingancatacata, vel. vingamhocucata.
Apretamiento aſſi. vingamhocuqua. vel. vingancataq̃.
Apretar la gente a alguno. catziuatani.
Apretado aſſi. catziuatangari.
Apretamiento tal. catziuatahperaqua.
Apretar los dientes de enojo. tzirintzirihtſini.
Apretamiento tal. tziruntzirihtzinſqua.
Aprieſſa. cauquanhirengariparin.
Apriſco de ganado. xuratengariro.
Apropriar hazer proprio. mindaquareni. vel. hapindaquareni.
Apropriada coſa. mindaquarecata. vel. hapindaquarecata.
Apropriacion. mīdaquarequa. vel. hapindaquarequa.
Apropriar ſemejar. tzitzihcuhpeni.
Apropriada coſa aſſi. tzitzihcucata.
Apropiado para alguna coſa. tehrunchetacata.
Aprouar algo por bueno. cezexeni. vel. can eratani.
Aprouacion aſſi. cezexequa. vel. canihmariqua.
Aprouar por bueno lo que oyo. canihmaritſpeni. vel. caneratatſpeni vandaqua.
Aprouacion tal. canihmaritſperaqua. vel. caneratatſperaqua.
Aprouada coſa aſſi. canihmaricata l. can eratacata.
Aprouecharſe de algo. huriyatenchaquareny ambemaro.
Aprouechado aſſi. huriyatenchaquareti.
Aprouechar en algo. huriyatenchani. vel. noyſco paramaq̃rēi.
Aprouechado aſſi. noyſco paramari.
Aprouechamiento tal. noyſco paramaqua.
Apueſta. andaperaqua.
Apuñear a otro. tonahcuhpeni.
Apuñeado. tonahcungati.
Apuñearſe. tontonahcuquareni.

Aqual parte. naniyahcan eracumaqua.

Aquel de dos. naquima.

A que hora. nahhatin.
A que o para que. andi, ambe himbo.
A que dar lo que anda. hamehmatzeyarani.
A que dar el ganado. hamehmatzequareyarani. vel. orucuhuani.
Aquel, aquella, aquello. ynde, yma.
Aquel miſmo o aquello miſmo. yndechuhca, vel. ymachuhca.
Aqueſſo. yma.
Aqueſſo miſmo. ymachuhca.
Aquende. hiniteroçani.
Aqueſte, aqueſta, aqueſto. y.
Aqueſto miſmo. ychuhca.
A que tiempo. nah hatin.
Aquexarſe el enfermo el que va muy canſado de lleuar gran carga. hirehhirehtarani. vel. vuahvuahtarani.
Aquexado aſſi. hirehhirehtati. vel. vuahvuahtati.
Aquexamiento tal. hirehhirehtaqua. vel. vuahvuahtaqua.
Aquexarſe buſca apreſsurarſe. hirehcuni. vel. hireugarini.
Aqui. yxu.
Aquien. neni.

Ara de altar. lo miſmo.

Arado. tareraqua.
Arar los bueyes. ytzuquatahpetareni.
Arada coſa cauada. tarecata.
Araro labrar de nueuo la tierra. pehchani.
Arador del cuerpo. curupu.
Araña generalmente. ſiquapu.
Araña grande no ponçoñoſa. tauaqui.
Araña negra ponçoñoſa. thinani.
Araña otra mayor ponçoñoſa. ſiquapu caheri.
Araña otra mala. idem.
Arbitrar juzgar entre partes. aratzetſpeni.
Arbitro juez. eratzetſpeti.
Arbol generalmente. angatapu.
Arboleda. chuhcari vmbapequa.
Arca. ychame.
Arcabuz o eſcopeta. cipapu.
Arcaduz de barro. checaqua ytſi nitaraqua.
Arco para tirar. canicuqua.
Arco o con arco tirar. quanicuni.
Arco del cielo. xupacata.
Arco de edificio. virimuqua.

Arco tal de patio o entrada de puerta de caſa. ydem.
Arco como de cuba. viripu.
Arder quemarse. curini.
Arder o dar luz la candela. erantzcahati.
Arder echando llama. thingarani.
Arder la tierra de calor. curitzenden. vel. vahtzandeni.
Arder la cabeça de dolor. catzahtſicuni.
Arder la cabeça del ſol o fuego. vahtzahtſini tingatingahtſini.
Ardid de guerra. erambequarequa. vel. eſquarenſqua.
Ardor tener o calor. apareni. vel. tingatingaruni.
Ardor tener por el ſol o trabajo. aparetaro nirani.
Arena. cutzari. vel. ſimpſqua.
Arenal. cutzaro. vel. ſimpſquaro.
Arenosa coſa. cutzarendeti. vel. ſimpſquaendeti.
Argamaſſa. hapuangomatacata.
Argolla para eſclauos. tiamu caminchaqua.
Argumentar. vingangaſperani. vel. aritſperanſtani.
Argumentador. vingangaſperi. vel. aritſpenſti.
Argumento. vingangaſperaqua. vel. aritſperanſqua.
Argumento de libro. vandaqua vndahengua. vel. ſiratahengua.
Armarſe para la guerra. cherenguenſtani.
Armado. cherenguenſri, vel, cherengueti.
Armadura aſſi. cherenguequa.
Armarſe de hierro. tiamu cherengueni.
Armado aſſi. tiamucherenguenſri.
Armadura tal. tiamucherenguequa.
Armar a otro aſſi. cherenguetahpeni.
Armar cauallero. quãgarieratahpeni.
Armado aſſi. quãgarieratangari.
Armar cepo a los animales. ſingondani.
Armar a los conejos coſa aſſi. auanieperuni.
Armar lazo á los venados. axunieperuni. vel. haratahatzini.
Armar lazo a las aues. cuinieperuni. vel. thirunda hatzicuni.
Armaro o almario. haniqua ahtanguareni.
Armario pequeño o agujero hecho en la pared para poner algo. harangaricucata.
Armas para la guerra. cherenguequa.
Armas de algodon. xuratacherenguequa.
Armas de hierro. tiamu cherenguequa.
Armas de cibdades. thantzita cherenguequa.
Armas de caualleros o linajes. nahueequaminda.

Armas haze r. cherenguequauni.
Armeja. querus.
Armero que haze armas. cherenguequauri.
Armella de hierro. tiamucahtzanguequa.
Armiño animal, lo miſmo.
Arquero que haze arcos. canicuquauri.
Arrabal. piruqua. vel. tangaricuqua.
Arraygarſe echar rayzes. ſiranguapani.
Arraygada coſa con rayzes. ſiranguapati.
Arrancar algo de rayz. murutzatani. l. mucutzatani, l, mẽgatzatani.
Arrancada coſa aſſi. murutzatacata, vel, mucutzatacata, vel, mengatzatacata.
Arrancar lo que eſta hincado. tzirupatanſtani.
Arrancada coſa aſſi. tzirupatanſcata.
Arrancar pelos. vanduni. vel. vanduhtſicuni. &c.
Arras de caſamiento. tſiriperata.
Arraſar medida de coſas liquidas. thacathacametani.
Arraſada medida aſſi. thacathacametaca.
Arraſar trigo o coſa aſſi. churutſitani. vel. caropamucuni.
Arraſada medida aſſi. churutſitacata. vel. caropamucucata.
Arraſtrar algo. antzicuni. l. cotzocotzondani. l. viſiviſindani.
Arraſtrar madera. Idem.
Arraſtrar los pies. ahntzin. ahntzinatapāi. l, antzinupani.
Arrebañar algo. yhtzunſtani, vel, ahtanſtani.
Arrebañadura aſſi. yhtzunſcata, vel, ahtanſcata.
Arrebatar generalmente. tzinahtzacuni.
Arrebatada perſona. tzinahtzacuri.
Arrebatadamente aſſi. tzinahtzacuparini.
Arrebatamiento tal. tzinahtzacuqua.
Arrebatar algo y huyr con ello. tzinahtzacuhenani.
Arrebatiña. pitzequareparini.
Arrebujar o arreburujar manta, papel, o coſa aſſi. chununarini.
Arredrar apartar. harondatani, vel, hauatani.
Arregaçarſe. tunguni.
Arregaçado. tunguti.
Arremeter de preſto corriendo. quitiquatahenani.
Arremetida aſſi. quitiquatahengua.
Arremeter contra alguno. quitiquatahenani mapiacuecani. l. tzinarehpemani.
Arremetida aſſi. quitiquatahengua mapiaqua.
Arremangarſe la muger. tuhcuni, vel, tuxuni.

Arremangada muger. tuhcuti, vel, tuxuti.
Arremangarse el hombre. idem.
Arrendar dar algo a renta. quanetahpeni mayamuqua himbo.
Arrendada coſa aſſi. quanehperacata mayamuqua hymbo.
Arrendador tal. quanetahperi mayamuqua himbo.
Arrendamiento aſſi. quanehperaqua mayamuqua himbo.
Arrendar contrahazer a alguno. thzendatſpeni.
Arrepentirſe de lo hecho. pamondaquareni ys vrini.
Arrepentido aſſi. pamondaquareri ys vrini.
Arrepentimiento tal. pamondaquarequa ys vqua.
Arriba. hahtſicurini.
Arrimar algo a otra coſa. hunduretayarani. handaretayarani.
Arrimada coſa aſſi. hunduretacata. vel. andaretacata.
Arrimar tierra a algo. tutundani. vel. carocarondani.
Arrimada tierra. tutundacata. vel. carocarondacata.
Arrimar a la pared coſas largas. peraretan. l. angahtatani.
Arrimada coſa aſſi. peraretacata. vel. angahtatacata.
Arrimarſe o echarſe ſobre otro. ychahchacuni. l. viruhchacuni.
Arrimada coſa aſſi. ychahchacuhperaqua vel, viruhchacuhperaq.
Arroba lo miſmo. thzengacata. vel. thzeretacata.
Arrobarſe o trasportarſe. noteroni mintzita himbo harani.
Arrobado o traſportado. notero mintzita himbo handi.
Arrodillarſe. tihcuixurini. vel. tihcuiquatzeni.
Arrodillado. tihcuixuriri. vel. tihcuiquatzeri.
Arrojar algo. yerouatamani. vel. vimbiuatamani.
Arrojada coſa. yerouatacata. vel. vimbiuatacata.
Arrojar algo a alguno a los ojos. quaningaritahpeni. vel. yerongaritahpeni.
Arrojada coſa aſſi. quaningaritacata. l. yerongaritacata.
Arrojar a la pared coſas no largas. quanigaritani. vel. poczangaritani.
Arrojada coſa aſſi. quaningaritacata. l. poczãgaritacata. vel, yecxangaritacata.
Arrojar algo en tierra con impetu. yecxatani. vel. poczatani. vel. champſatani.
Arrojarſe o abalançarſe alguno entre otros. ynchauacuratſpemãi.
Arrojar empuxando a otro. pacangarihpemani.
Arrollar manta o coſa aſſi. parani. vel. paranſtani.
Arroparſe. cezhucani. vel. cezxucuparani.
Arropar a otro. xucutahpeni.
Arropado aſſi. xucuparari.
Arrugada coſa. patſichas.
Arrugada manta o coſa aſſi. xehquecas. l. patſichas.

Arrugarſe perſona. patſiquareni. vel. xehquequareni.
Arrugar algo. patſirani.
Arte mecanica. amhurengua. vel. eſquarequa.
Arte para deprender. ſiranda hurenguarequa.
Arte engaño. hurenſperanſqua.
Artero aſſi. hurẽſpenſti.
Arte o manera. erangaquahatzitſperaqua.
Artejo conyuntura. cutuhcuraqua.
Arteſa. yuſraquachuhcari.
Articulo de ſee. hacahcutahperaqua.
Articulo o parte. maro.
Artificio para ſacar fuego. paràtacuqua.
Artificio. ambequarequa, vel, eſquarequa.
Artificial coſa aſſi. ambequarecata. vel. eſquarecata.
Artificialmente aſſi. eſquareparini, vel, ambequareparini.
Artificioſo aſſi. ambequareri, vel, eſquareri.
Artilleria tiros. cipapu.
Artilleria ſoltar. cipapu pani.
Artillero. cipapu pari.
Artiſta. mimixequa hurendi.
Aſa de jarro. canihtaqua cucuche.
Aſabiendas adrede. miuati ambe vni.
Aſabiendas y de voluntad hazer algo. miuatimẽdo ambe vni tehrundaquarenſparini.
Aſco auer de algo. yquichani.
Aſco poner a otro. yquichatahpeni.
Aſqua o braſa. turiri.
Aſirſe de algo. pinguquareni. 1. pihpanguquareni. 1. hupindaſqreni.
Aſidero aſſi. hupindaſquarequa. &c.
Aſido aſſi. hupindaſquareri.
Aſir o prender a alguno. tzapihpareni.
Aſma. hararanguequa. vel. harapanguequa.
Aſma tener. harapangueni, vel, harârangueni.
Aſmatico. harapangueri, vel, hararangueri.
Aſno. lo meſmo.
Aſpera coſa como veſtidura. tzengangas, vel, checangas.
Aſpereza aſſi. tzengangas, vel, checangas.
Aſpera coſa como piedra o pared. xanaxanaras. vel. checheras.
Aſpero hazer aſſi. xanaxanarahcuni. 1. checherahcuni.
Aſpereza tal. xanaxanarahcuqua. vel. checherahcuqua.
Aſpera coſa crudia como cuero o tortillas ſecas, quanquangas.

Aſpereza aſſi. quanquangaxequa.
Aſpera coſa al guſto. perameti.
Aſpero camino o lugar de piedras. thixandeti.
Aſpero lugar riſcoſo. chucuichucuirandeti. vel. tzacatzacarãdeti.
Aſqueroſo. yquichanſri.
Aſſar en aſſador. hurihpani.
Aſſada coſa aſſi. hurihpacata.
Aſſar no en aſſador. viricani.
Aſſado aſſi. viricata.
Aſſador en que aſſan. hurihpataqua.
Aſſaetar o flechar. quanicunicanicuqua himbo.
Aſſaeteado o frechado. quanicata canicuqua himbo.
Aſſaeteador. quanihpeti. vel. quanicuti.
Aſſechar o acechar. hacutzetſpeni.
Aſſechador aſſi. hacutzetſperi.
Aſſechar eſcuchando algo. curangahpeni.
Aſſechador aſſi. curangahperi.
Aſsechança tal. curangahperaqua.
Aſsechar mirando. ſipatinerauahpeni.
Aſsechador aſsi. ſipatinerauahperi.
Aſsechança tal. ſipatinerauahperaqua.
Aſsegurar a alguno con engaño. hurendaro arihpeni.
Aſsegurado aſsi. hurendaro aringati.
Aſseguradamente. hurendaro arihpeparini.
Aſsegurarſe del temor paſſado. hurepetzenſtani.
Aſseguradamente aſsi. hurepetzenſparini.
Aſsegurado aſsi. hurepetzenſti.
Aſsentar a otro. vaxarahpeni.
Aſsentarse. vaxacani.
Aſsentado. vaxari.
Aſsentarſe las hazes. açutzeni. vel. açumeni.
Aſsentadas hazes. açutzeta. vel. açumeta.
Aſsentar real. purecuqro vmbanumbanandeyarani. vel. caratzerayani.
Aſsiento de real. purequaro vmbanumbanan deyaquaro, vel. caratzeyaquaro.
Aſsẽtarſe ẽ coclillas. chũbixurini vel. tzanguixurini.
Aſsentado eſtar aſſi. idem.
Aſsentadero. vaxantſiqua, vel. peranchequa.
Aſsentamiento. vaxaqua. vel. peraxuriqua.
Aſsentarſe por orden. tzirixurini. vel. ſiriquareni.
Aſsentamiento aſſi por orden. tzirixuriqua.

Aſsenſioso o coſa aſſi. camenba.
Aſserrar. varocuni. vel. chapani.
Aſserrador. varocuti. vel. chapari.
Aſſerradura. varocuq. vel. chapacuqua.
Aſſerraduras de madera. varocuquaro hupinguatecata.
Aſſerrar dientes. ſini quetzeruni.
Aſſerrado de dientes. ſiniquetzeruti.
Aſſeſtar tiro. quanicuni eratacuni.
Aſſeſſor o acompañado. hucambehperi.
Aſſeſſor ſer. hucambehpeni.
Aſsi. Is.
Aſsi como. yſqui.
Aſsi aſsi ſonriendoſe. cahocaho. vel. yſchuc yſchucyſchuca.
Aſsi aſsi de enojado. yſchucyſchucyſchuca.
Aſsi admirandoſe. hera ahuiyh.
Aſsiento do ſe ſientan. vaxaquaro.
Aſsiento hazer el edificio. hayatzeni. vel. ynchatzeni.
Aſsiſtente. angatahperi.
Aſsiſtir. angatahpeni.
Aſsolar pueblo. ambohpahpeni. vel, xantzpenſtani.
Aſsolado pueblo. ambohpacata. vel. xantzinſcata.
Aſsolear algo al ſol. vahtzazcunſtani.
Aſsoleado. vahtzazcuſcata.
Aſsomar la cabeça para mirar. ehpupetamani. vel. ehtzeczqreni.
Aſsombrar. chezcuhpeni.
Aſsombrado. chezcungari.
Aſsoluer. cueratſpenſtani.
Aſsolucion. cueratſperātſqua.
Aſsuelto. cueramenganſti.
Aſta como de lança. cupipas. tſiriquarequa.
Aſtillas largas que faltan de la madera. tecata.
Aſtillejos conſtelacion. cacacahcuqua thimazqua.
Aſtrologia. auandanorapu ambongaſqua.
Aſtrologo. auandaronapu ambongaſri.
Aſtroſa coſa. noçamhas.
Aſtucia. erahcaqua. vel. eſquarequa. vel. piquareraqua.
Aſtutamente. erahcaparini. vel. eſquareparini.
Aſtuto. erahcati. vel. eſquareri. vel. piquarerari. vel. piquareraparini.

Atabal. tauengua.

Atabalero que los haze. tauengua. vri.
Atabalero que los tañe. taueri.

Atabales tañer. teuenani.
Atabal o inſtrumento de palo que tañen los indios. cuiringua.
Atabalero que lo tañe. cuirindi.
Atabalear deſta manera. cuirinani.
Atacar las calças. hohtanſtani.
Atacado. hohtanſri.
Atacadura. hohtanſqua.
Atado en el hablar. handompſquareni.
Atado que no ſabe hazer nada. nonahataquareri.
Atar algo. hocuni. vel. catani.
Atada coſa. hocucata. vel. catacata.
Atadura tal. hocuqua. vel. cataqua.
Atar fuertemente. vingam hocuni. vel. tetecas catani.
Atar floxamente. xehquexehqueshatzini hocuni. vel. catani.
Atar vna coſa con otra. hopacuni.
Atadura aſsi. hopacuqua.
Atajar a alguno o al ganado. handorucuhpeni. vel. quarucuhpeni. orucuhpeni.
Atajo aſsi. handorucuhperaqua. quarucuhperaqua. vel. orucuhperaqua.
Atajar razones. handopamucuhpeni caromucuhpeni.
Atajado aſsi. handomucungari caromucungari.
Atajado hombre o muger que no acierta a hablar por le auer conuẽcido. çezpingari. vel. no handieranganſri.
Atajar yr por camino mas breues. paxarãi. vel. hurimbeti eratacũi.
Atajar cerrar camino. xangari ohtacuni.
Atajar pleytos. quaramucuhpeni.
Atalaya lugar alto donde miran. eromazquaro. l. erauataqro.
Atalayar aſsi. eromazcani. vel. erauatani.
Atalaya generalmente. eromazqua. vel. erauataqua.
Atalayar en guerra. erongarini.
Atalaya de guerra. erongariri.
Atapar cubriendo. ahcapamutani, vel. omutani. vel. micani.
Atapado aſsi. omutacata. vel. ahcapamutacata.
Atapador con que ſe atapa algo. ahcapamutaquamiqua. vel. omutaqua.
Atapar pared o coſa aſsi. vmihtacuni.
Atapada coſa aſsi. vmihtacucata.
Atapador aſsi. vmihtacuri.
Atapar el huelgo a otro. vmimucuhpeni. vel. hupimucuhpẽi. vel. hirenguetaro pahpeni.
Atapado cerrado de narizes. viniruti.
Atapadas tener las narizes de reuma. tècaruni vriro.

Atapar agujero con barro o cal. yecamucuni.
Atauiarſe componerſe con vanidad. vxenſtani.
Atauiado aſſi. vxenſri.
Atemorizar a alguno. cherahpeni.
Atemorizado aſſi. cherangari.
Atenazar. cachumbarihpeni. vel. matirihpeni.
Atenazadas. cachumbaripeparini.
Atenazado. cachumbaringari.
Atenazador. cachumbarihperi.
Atencion. hucauanſqua.
Atencion tener. hucauanſtani.
Atenerſe a ſu parecer o al ageno. cezcurahchahpeni.
Atentar con la mano buſcando. papantzcani. vel. piquarehcupani.
Atentar con los pies. thauathauantzcani. vel. piquarendupani.
Atento eſtar. hucahuanſtani. vel. hucauataquarenſtani.
Aterecido o aterido. quãgapenſri thzirani.
Aterecimiento aſſi. quangapenſqua.
Atericiado doliente tericia. yſini.
Ateſorar. thipiquareta. cuncunahcuni.
A tiempo o coyuntura dezir algo. cezvecahchacuyarani. vel. thuuineraquareni.
A tiẽpo o cuyuntura hazer algo. cezmendo vecahchacuyarani ambe vni. vel. thuuinerani.
A tiempo o coyuntura dar algo a otro. cezvecacutaqua.
A tiento hazer algo. yatzitaparinambe vni. vel. erahcuquareni.
Atinar o acertar en algo. handierani.
Atino. aduerbio. handieraparini.
Atizar los tizones. pacahpani.
Atizador aſſi. pacahpati.
Atochado. tantocuxari. vel. miriueti.
Atollar. thurumeni.
Atolladero. thurumendequa.
Atollado. thurumeti.
Atordido eſtar. cumahmahchacuquareni.
Atordido aſſi. cumahmahchacuquarereri.
Atordir a algun animal. cumapatani ahchureranſtani.
Atormentar o afligir. pamerahpeni.
Atormentado aſſi. pamerangari.
Atormentador tal. pamerahperi.
Atormentar por que confieſſe la verdad. pamerahpeni vandara tahpecuecani.

Atormentado aſſi. vandarangari. vel. pamerangari.
Atormentador tal. vandarahperi, vel. pamerahperi.
Atraer por halagos. pindezcuhpeni.
Atraymiento aſſi. pindezcuhperaqua.
Atraer por razones. vandaqua himbo hurimberatſpeni.
Atraymiento tal. hurimberatſperaqua.
Atraer por fuerça. vingapetaro pindezcuhpeni. vel. eſquaretſpenſparini.
Atraillar perros o coſa aſſi. hopacuhuani.
Atrancar puerta deſde el ſuelo. tangaparatani, vel. pahchandutani. vel. pingani.
Atrancada puerta aſſi. tangaparatacata. vel. pahchanducucata.
Atras detras. pexo.
Atraueſſar delante de alguno. vanangaricuhpemani.
Atraueſſar con ſaeta o con otras armas. pocorecuhpemani.
Atraueſſado aſſi. pocorecucata.
Atraueſſar poner al traues. menangani.
Atraueſſado aſſi. menangacata.
Atraueſſado eſtar algo. menangaqueni.
Atraueſſarſe en razones. vananaritſpeni. vel. vanarecutſpeni.
Atraueſſarſe el bocado. quirachani. l. quiracuni l. quechani.
Atraueſſado bocado. quiracuqua. vel. quirachaqua. quechaqua.
Atreguado. vanazmaruriamexeraquarequa himbo.
Atreuerſe o oſar. vingamuquarēi.
Atreuidamente aſſi. vingamuquareparini.
Atreuido aſſi. vingamuquareri.
Atreuimiento tal. vingamuquarequa.
Atreuerſe deſuergonçando. no curatzetaquareni. vel. no caxumbeni.
Atreuidamente aſſi. no curatzetaquareparini.
Atreuido tal. no curatzetaquareri.
Atreuimiento. no curatzetaquarequa.
Atrochemoche o ſin tiento y conſideracion. tzinahtzacuuihco ambe vni.
Atronar o tronar. pazaſcani. vel. thinaſcani.
Atronaſe el hombre. tſindirani. vel. àquarehpeni.
Atronado aſſi. tſindira.
Atronarſe la muger. tſindirani. vel. àquarehpeni.
Atronada muger. tſindira.
Atronar a otro con ruydo. tſimeranī. vel. tzenditani.
Atronado aſſi. tſimerangari. vel. tzenditangari.
Audiencia de los juezes. ancuramucuhperaqro. vel. avandaquaro.
Audiencia hazer. curamucuhperani.
Auelo o aguelo. cura.

Aullar. verãi vuangunſtani.
Aullador. verampsvuangunſri.
Aullido. vequavuangunſqua.
Aun. nothiqui.
Auna hazerſe. nitheo vehaquatanivandani.
Auna parte y a otra. himindango. vel. tzimarahquareni.
Avn aun. catero.
Aun no. notquiamu.
Aun no has buelto? caretihqui no hunguaſqui.
Aunque. nahquiaru, vel, nahquihtu.
Auſentarſe. hararehpenſtani, vel. hatzihpehenani.
Auſencia. hararehpenſqua, vel, hatzihpehengua.
Auſente. hararehpenſti, vel, hatzihpehendi.
Autor hazedor dios. vri vel. paraquareri.
Autoridad de perſona. chemazqua, vel, caſicaſixequa.
Autoridad tener de perſona. caſicaſixeni.
Autorizada perſona. caſicaſis cuiripu.
Autoridad deſcriptura. thſirimeraqua vandaqua.
Autorizada eſcriptura. thſirimeracata vandaqua.
Autorizar eſcriptura. caracata cheparierãi.
Autoridad tener para hazer algo. tehrũchetangani ambe maro.
Auaricia tener. auendirani, vel, cutſieni.
Auaricia. auendiraqua, vel, cutſiequa.
Auariento. auendirari, vel, cutſi. l. no ambe vingangari.
Aue generalmente. cuini.
Aue agorera. vintſiame cuini.
Auellacar a otro deſorrandole. curatzeta tzinãgaſpeni. vel. axaramaritſpeni.
Auenado ſin ſeſe. amexeraquareri.
Auenir el rio. thacarapani yureni.
Auenirſe los diſcordes. carouatſperanſtani.
Auenencia con que ſacan vino. ytzumaqua.
Auentar haziendo ayre. tariyarucuni.
Auentador o moxcador. venpongariqua.
Auentar trigo o coſa aſſi. tariyarucuni.
Auentadero para eſto. tariyarucutaqua.
Auentarſe el ganado de miedo. mandanhandemani acauacumani.
Auentajarſe en algo. vrepani yauan hatzpehenani. l. eranuhpemãi.
Aventajadamente. eranuhpemaparini, yauan hatzpehembarini.
Auentajado. eranuhpemari. l. yauan hatzpehendi.
Auenturarſe. xas vnſtani. l. tecauataquarenſtani. l. catſipatani.

Auer abundancia de qualeſquier coſas. tzinapacurini.
Auer abundancia de ſeñores o gente. hangamarini achaecha.
Aueriguar algo. thſirimequa himangueon exeni. vel. hiringani.
Aueriguacion. thſirimequa himangueon hiringatſperaqua.
Aueriguado. thſirimequa, exequeti.
Aueriguador. thſirimequa hiringatſperi.
Auer hambre. carimani. vel. andauanſtani.
Avezes hazer o dezir algo. vanazmaruni ambe vni.
Avezes vno auezes a otro. vanaſperāi ābe vni. l. mēdechā hatzperāi.
Auiſar, vandaqua hangaſtahpeni. l. vādaqua vtſpeni. l. yeuehpahpēi.
Auiſadamente. vandaqua hangaſtahpeparini. vel. vandaqua vtſpeparini. vel. vandaqua hurendahpeparini.
Auiſado. vandaqua hangaſtangari. vel. vandaqua vmengari. vel. vādaqua hurendangari.
Auiſo tal. vandaqua hangaſtahperaqua. vel. vtſperaqua. vel. hurendahperaqua.
Auiſar para q̄ hagan mal a otro. chururehpeni. l. churūbarihpeni.
Auiſadamente aſſi. chururehpeparini churumbarihpeparini.
Auiſado aſſi. chururengari churumbaringati.
Auiſo tal. chururehperaqua churumbarihperaqua.
Axedrez. vapacutaraqua.
Axipimienta de la tierra. cauas vihtzicauas.
Axorca. catahcuqua.
Axuar. tſiriperata.
Azahar. naranjas tſipaqua.
Azauache. thzinapucuentas.
Azeda coſa. xarimarari.
Azedarſe. xaripeni.
Azedia. xaripequa.
Azedo tener el estomago. xaripengueni.
Azedera yerua. xarimſqua.
Azeyte lo miſmo. xeni xahcarucucata.
Azeyte de chia. cueruuixahcarucucata.
Azeyte de chia hazer. cueruni xahcarucuni.
Azeyteria. azeyte. hatziraqua.
Azeytero que lo vende. azeyte. ynſpequareti.
Aziago dia. caſingurita huriyaqua.
Azial. cauallo matirucuraqua.
Azial poner a la beſtia. cauallo matirucuni.
Azije para tinta. cuntſis.
Azogue. tzipeti ytſi tayacata.

Azul. yhtaqua.
Azul mas fino. chupiqua.
Azul color del cielo. tzitzupu.

De los que comiençan en B.

B. ante A.

Bacin de barro. echeri hurume.
Bacin ſeruidor. yazraqua.
Baço. virambeuaqua.
Baço coſa vn poco negra. ſiuahſiuahcas.
Badajo de campana. tiamu tiringuequa.
Badil. tiamu thſirupaqua.
Badil de barro como ſarten. echeri thſirupaq.
Bahear. çuhuariquareui.
Baho. çuhuanda.
Baho que ſale del agua. ytſi çuhuaraqua.
Baylar o dançar. varâui.
Baylador. varâri.
Bayle o dança. varâqua.
Bajo del vientre. yriuaqua.
Baladron. chambundira.
Baladrear. chambuchambumeni.
Balar la oueja. xuratengari verani.
Badia tierra. cuhperi.
Baldonar vna muger con otra. chatazcuhperani cuhtſincha.
Baldon tal. chatazcuhperaqua.
Baldonar vn hombre a otro: xucahperani tzihuintza.
Baldon aſſi. xucahperaqua.
Baldres. vanguipu.
Balido de ganado. xuratengari vequâ.
Bambanear lo que eſta hieſto. chachahcuni. vel. yiyihcuni.
Barata coſa. no vetareti.
Baratar. mayoxeui.
Barbaro de lengua eſtraña. xarucha. vel. xaruri.
Barca. ycharuta.
Barquero que rema. paricutahpe.
Barniz o azeyte de chia con que dan luſtre. cueruni yuſcata.
Barniz de otra manera. tzacapu vrapeti.
Barniz mas bajo. hapupata.
Barniz de hombres o mugeres como margaxita: thzinapepuqua.
Barniz ſobre que pintan. vrapeti tzacapu. vreta ataqua.

Barra de hierro. tiamuharacutaqua.
Barranca alta. hauangueti cauari.
Barranco o berraco. tzihuereti cuyame.
Barrenar. harateni.
Barrena. haratetaqua.
Barrenado. haratecata.
Barreno el aguijero. harata.
Barrer. cahratani.
Barrendero aſſi. cahratati. vel. carahcazri.
Barrendero de horno. ambahcazraqua.
Barrero de tierra do cauan. angomataquaro echeripiquaro.
Barriga lo de fuera. cuparata.
Barriga lo de ombligo abaxo. quirinquirihtaquaro.
Barriguda coſa. thicauara. hereuara pambauara. yitzuuara, ariuara. catiuara, yondouara, yorouara.
Barril de barro. cucuche.
Barrio. vapatzequa.
Barro. atſimu.
Barro que nace en la cara. tamangariqua.
Barroſo el que los tiene. tamangariri.
Barruntar. piquaretzeni.
Barua ſin pelos. picàcandira notiſimeti.
Barua los pelos. tiſimequa.
Baruar començar ſalir la barua. tiſimequa petani.
Baruado hombre o muger. tiſime.
Baruda planta. ſirangua çambini.
Baruechar la eredad. ambauatani. carohpani.
Baruecho. ambauatacata carohpacata.
Baruechado. ambauatari. carohpati.
Baruero. cuinapeti.
Barueria do afeitan. cuinaquarequaro. vel. cuinaperaquaro.
Baruiponiente. tiſimequa yoratanſtani.
Baruinegro. tiſimequa turimbeti.
Barui roxo. tiſimequa charahcharahcas. vel. hurihuricas.
Baruo peſcado. curuchatiſime. vel. chuuime.
Baruudo. tiſimequa tzinatzinarandira.
Baſa de coluna. cutatzequa.
Baſta, buſca abaſta.
Baſta ſatiſfaciendo a alguno. thſirimu thſirindero.
Baſtarme algo. harahniue yhco.
Baſtante ſer. harahnipa hyhco.

Baſtardo o baſtarda. cunaricata tembuhtaquaro peuacata.
Baſtardia. cunariqua vuatſi.
Baſtecer proueer a otro para el camino. tatiyata ynſpeni.
Baſtimento tal. tatiyata.
Baſtecer al pueblo. pameuahpeni.
Baſtimento aſſi. pameuahperaqua.
Baſto coſa grueſa como māta o coſa aſſi. quecheme tayātayamas.
Baſto no ſotil. noçan hurauari. vel. noçan ambouati.
Baſta lana o coſa aſſi. quangapeti çununda. vel. quanguangas.
Batallla o guerra. purecuquaro.
Batalla o exercito. purecucha.
Batalla pelear. purecuni. vel. qhuacarāi.
Batan. taſta hupaquaro.
Batanar. taſta hupani.
Batanado. taſta hupacata.
Batea o coſa aſſi. yuſraqua chuhcarivrani.
Batea para lauar oro. tiripetihuparaqua.
Batel o coſa aſſi. ycharuta.
Batel juego de pelota con las nalgas. taranduquaro querehtaro.
Batiente de puerta. vanahtſiqua mitaquaro.
Batir metal. tayani.
Batir hueuos. pinol o maçamorra. quaxanda manatani. vel. hapumata hatzicuni.
Batir papel. ſiranda hayahchacuni.
Baua. chaquemequa.
Bauadero o panezuelo de narizes. cutzumuqua.
Bauaza. cuendery. vel. chaquemequa.
Bauear echar baua. chaquemeni. vel. yureyurumeni.
Bauera. tiamu quenchequēchemequa. vel. tiamu ahcapahtſiqua.
Bauoſo. chaquendira.
Bautiſmo. ytſiatahtſicuhperaqua.
Bautiſterio libro. ſiranda ytſiatahtſicuhperaqua.
Bautizar. ytſiatahtſicuhpeni.
Bautizador. ytſiatahtſicuhpeti.
Baxa coſa no alta como perſona, arbol, coluna, o coſa aſſi. çapichutaquantaquas.
Baxo coſa como caſa, pered, o coſa aſſi. no yotati.
Baxo aduervio. quetzequa.
Beço o labio, penchumequa.
Beçote. angamequa.
Beçudo de grueſſos beços. chencuendira, varendire, opondira.

Beçudo de largos beços. antzundira. pitzundira.
Bellota de roble, o enzina. napis.
Bendezir algo. vhchacurani.
Bendiciõ aſſi. vhchacurahperaqua.
Bendita coſa. vhchacuracata.
Bendezir alabar. tzihuehtzahpeni, vrahchahpeni, hatzpahpeni.
Bendicion tal. tzihuetzahperaqua. vel. vrahchahperaqua.
Bendito aſſi. tzihuetzahperaqua. vel. vrahchahperaqua.
Beneficiar plantas. an chen arini.
Beneficio tal. an chen ariqua.
Beneficio hazer o merced. vehcondehpeni. vel. cuirithzecuhpeni.
Benignidad. erarandihperanſqua.
Benigno. erarandihpenſri.
Beodo. cauimps andumeti.
Beodez. andomequa.
Berça o col. xaqua coles.
Bermeja coſa. characharas.
Bermeja perſona muy bermeja. tſipongari. tirungari.
Bermellon. charapeti.
Berraco. buſca barraco.
Berro. quentze xaqua.
Berruga. taquis.
Berruga otra. tinimu thumbas.
Berruga otra. thumbas.
Berrugoso. thumbas hinio.
Beſo dar. putimucuhpeni.
Beſado o beſada. putimucungari.
Beſo. putimucuhperaqua.
Beſtia de cuatro pies. xancharetzeri.
Beſtia fiera. ahpenſti.
Beſtial hombre. axuncuiripu.
Beſtialidad aſſi. axuncuiripuequa.
Betum generalmente. xunganda mayacuqua.
Betum ſuerte. xunganda tſintſiraqua.
Beuer agua, vino o cacao. ytſimani.
Beuedor tal. ytſimati.
Beuer maçamorra, pinol, purga, xaraue o coſa aſſi. cohpandini.
Beuedor tal. cohpandiri.
Beuer en el maguei. ahteri atſipeni.
Beuer medicina o purga. ſipiati ytſimani.
Beuedor aſſi. ſipiati ytſimati.

Beuer o tomar ponçoña. ambe ytſimaquareni.
Beuer haſta el cabo. çahpandini. vel. vihtzorendini.
Beuer agua con la mano arrojandola a la boca. tahcuimarini ytſimani. vel. hahqui himbo ytſimani.
Beuida para eſforçar las paridas. peuahperi ytſimaqua, cutſis.
Beuida de mayz cozido. puſqua.
Beuida de cacao y mayz. cahequa vrucata ytſimaqua.
Beuida de cacao ſolo. cahequa hinio ytſimaqua.
Beuida de cacao con axi. cauas hucaricahequa.
Beuida de cacao compueſta con flores. cahequatſitſiquihucari.
Beuida de chia y mayz toſtado. cueruni ytſimaqua.
Beuida de mayz ſolo crudo para los que ſe deſmayan. tſireri mimacata.
Bexiga de orina. yazcata hataqua.
Bexiga llena de aguaza por ſe auer quemado o trabajado con las manos cauando o cortando. tuhcuraq. vel. tihringataquarequa patuhcuqua.
Bezerro. ytzuquatahpepeuenda.

Bien nombre. ambaqueti.

Bien aduerbio. cez.
Bienauenturadamente. curenderoeparini.
Bienauenturado. curendero.
Bienauenturança. curenderoequa.
Bienauenturança lugar de gloria. cuarenderoequanhando. vel. xaramequarendo.
Bien criado diſcreto o bien enſeñado. cez cuiriperacata. vel. caxumbeti.
Bienes de fortuna. hapingua.
Bien eſta. buſca abaſta.
Bien eſta otorgado. yſeue harahniue.
Bien hablado. ambaqueti vandari. vel. ambaquemuri.
Bien hazer a alguno. vehcondehpeni. vel. cuirithzecuhpeni.
Bien hecho. cez vcata.
Bien hechor. vehcondehperi cuirithzecuhperi.
Bien querer. buſca amar.
Bien quiſto. cezpindengaringati.
Bigotes. tiſiruqua.
Bizma bilma o bidma. am atarihperaqua.
Bizma poner. amatarihpeni.
Biua coſa. tzipeti.
Biua coſa como ſauandija. idem.
Biuar de conejos. auani cuuiquaro.
Biuda. ahtſindi. vel. varinchati. vel. eranucata.
Biudez tal. ahtſindi vperaqua.

Biudo. varinchatitzihuereti.
Biudez de varon. varinchaqua.
Biuienda modo de biuir. vehcocuxaqua.
Biuir. hamani tzipeni.
Biuir en pecados. thauacurita himbo hamani.
Biuir pobre o desaprouechado. vehcocuxani.
Biuir en pobreza. vehcomamani. vel. çano veranda hamani.
Biuo. tzipetini haudiharanderom handi.
Biuora. tzirapen acuitze.
Biuora grande pintada. yrecha acuitze.
Biuora blanca y larga. hapupata acuitze.
Biuora otra. terezcume acuitze.
Biuora otra. curu acuitze.
Biuora muy negra. tzitzupacuitze.
Biuorezuo. acuitze peuenda catzarehperi.

Blanca coſa. vrapeti. vurauras. thuputhupus.
Blanca mucho mas blanca. thzacathzacas.
Blanco hazerſe. vrapeni.
Blancura aſſi. vrapequa.
Blanca perſona o cana de ſu naturaleza. hapuhtſiqua.
Blanco pararſe el roſtro de enfermedad. thupuretanſtani.
Blanquezino aſſi. thupuretanſri.
Blancura tal. thupurengarinſqua.
Blanco o lo blanco de los ojos. ezquavrapehtaqua.
Blancura tal. ezqua vrapehtataqua.
Blanda coſa. pumbunas.
Blandura aſſi. pumpunajequa.
Blanda fruta. nimumeti. vel. yipumeti.
Blandura aſſi. nimumequa. vel. yipumequa.
Blandamente con tiento. nimumeparini. vel. yipumeparini.
Blandear condecendiendo con otro. vandaqua omocuhpeni.
Blando aſſi. vandaqua omucuhpeti.
Blandura tal. vandaqua omucuhperaqua.
Blandear lāça, arbol, eſpada, o coſa aſſi. cuihtzancuihtzanatani. vel. cuitzacuitzādani. vel. tzuhrintzuhrinatani. vel. thzurithzurindani.
Blanquear de lexos el edificio. tzaxurini.
Blanquear las mieſſes. thupuhcaranſtani. vel. virohcaranſtani.
Blanquear pared con agua cal. hapuhimbocurzutanſtani.
Blanqueador tal. hapu himbo cutzutanſri.
Blanquear dar luſtre blanco. vraperani, thupuperani.
Blanqueador aſſi. vraperari, thupuperari.

Blasfemar. noçanhatzini. xucahchani.
Blasfemia. noçanhatzihperaqua.
Blasfemo. noçanhatzpeti.
Bledos o cenizos. yiriqua. vel. tirindiquaxaqua.
Bledos blancos. ahpariepes. vel. curuncue.
Bledos pardos. ahparitſirucuqua.
Bledos colorados. ahparietengari. vel. charapetiahpari.
Bledos amarillos. ahparitiripehtſi.
Bledos negros. ahparitziranguí.
Bledos azules. cuiniyquicha.

Boca. haramequa.

Boca del eſtomago. cuentzecuentzerutaro.
Bocado de vianda. mevecandiqua.
Bocado ſacar mordiendo. catzarucuni.
Bocado tal. catzarucucata.
Bocado por la mordedura. catzarehperaqua.
Bocal de pozo. tirimaquaro virimuqua.
Boçal. nohacahcuti. vel. noambe hurauari.
Bocezar o boſtezar. aràmarini.
Bocezo o boſtezo. aramariqua.
Bodas. tembuchatahperaqua.
Bodas lugar de combite. tembuchatahperaquaro.
Bodega de vino. vino patzaquero.
Bodegonero. vino ynſpequareri.
Bodoque. miqua cupuntſi. vel. mihchucuqua.
Bofes. xaramuta.
Bofetada. poczangaricuhperaqua. pacxangaricuhperaqua.
Bofetada dar. poczangaricuhpeni. vel. pacxangaricuhpeni.
Bogar, buſca remar.
Boyada. ahtangata.
Boyerizo. ytzuquatahpe eranguti.
Bola de madera. virihpaqua.
Bolar. ahcarani.
Bolar por arte en el arbol. chuhcari himbo ahcarani.
Bolſa lo miſmo. vel. çutupu çapinda.
Boltear al modo de eſpaña. vahnangorini.
Bolteador tal. vahnangoriri.
Boltear con los pies vn palo rollizo. virinduni.
Bolteador tal. virindu. vel. virinduti.
Boluer lo preſtado. ynſpenſtani.
Boluer a alguno del camino. quanczcuhpenſtani.

Boluer a mirar atras. vahnanamani. vel. eraparani.
Boluerſe de donde fue. ninſtani.
Boluer algo de la otra parte. vahnanahcuni.
Boluerlo de dentro afuera. menangani.
Boluerlo de arriba abaxo coſa que le cuelga larga. vahnanahcuni, teczopani, eranchetani.
Boluer algo boca baxo. ahcapatani.
Boluer las eſpadas. vahnanamani perahcamani.
Boluer la cabeça de lado a mirar. pahpandini. l. erandini.
Boluerlo de tras adelāte. vahnanahcuni pexahcani ys hohchani.
Boluerſe a un lado como enojado. machupahchani.
Boluer la cara por no ver a otro. ningaritſpeni.
Bolverme alderredor. vahutſinchamani.
Boluerſe de otro parecer. vequaquanczarimarini.
Boluer a otro de otro parecer. vequaquanczariſtpemani.
Boluer algo enderredor. vihrindani. vel. vahnauahnāarini.
Boluerſe de vando contrario. hiniyahquēſtani.
Boluerſe los filos. machuremunitzicaremuni.
Bollo cozido en braſas. virihpacata.
Bollos hazer. virinarini. vel. curunarini.
Bomba o coſa para verter agua. ytzumataqua.
Bondad. ambaquequa.
Bonete. ahcahtſiqua.
Boñiga. ytzuquatahpe quatzita.
Boquear. aramarini. aracharachameni.
Boqueada. menarataqua.
Boldar. buſca broſlar.
Borde ypimuquaro.
Bordon. tſiriquarequa, vel, têxahcuqua.
Bordon de caña maciça. cupamu tſiriquarequa.
Borrachear vn poco. quatâpeni.
Borrachez aſſi. quatâpequa.
Borracho tal. quatâpeti.
Borracho del todo. buſca beodo.
Borraja yerua. lo meſmo.
Borrar eſcriptura. ambengaricuni. ambetanſtani.
Borrada eſcriptura. ambengaricucata. ambetanſcata.
Borrego. xuratengari tumpſcati.
Borrico. avan axuni peuenda.
Borron que cae en la eſcriptura. ſirunda tzihcangaritaqua. l. ſirunda yacangaſqua.
Borzegui. lo mismo.

Boſque de arboles. pucuriro.
Boſque muy eſpeſſo. pucurio tayaudo. l. mipaudo.
Boſſar gomitar. hyuani.
Boſſada coſa. hiuara.
Bota de vino. ſicuiri vino hatziraqua.
Bota pipa. chuhcaripureche vino hatziraqua.
Bota calçada. thipinduqua.
Botana de cuero o bota. mayahtacuraqua ſicuiri.
Botar pelota. apantzeni.
Bote de pelota. apantzequa.
Bote de conſerua. lo meſmo.
Botica de medicinas. ſipiati hataquaro. l. ſipiati patzaquaro.
Boticario. ſipiati vri.
Bota coſa no aguda. no ambaquemuri quaramu. vrimuti.
Boton de ingenio. pupzcata quirahuara.
Boton de arbol. vriqua apantzequa.
Boton de ropa. lo miſmo. pingutaraqua.
Boton de juego. tiamu vahtzaracata. chucuhperaqua.
Bouear dezir bouerias. vuachetaquanequa vandani.
Boueda. tzacapu hinio. vtahtſiyaqua.
Boueda hazer. tzacapu hinio. vtahtſicuni.
Boueria. vuachetaquanequa.
Bono aſſi. tantongari.
Box arbol. lo miſmo.
Boz. vingachaqua. yoaqua. vel. aroaromequa.
Bozear generalmente. vingachani. l. yoarani. l. aroaromeni.
Bozinclero. yoyometi. aroarometi.
Bozes dar a alguno. yoahpeni.
Bozes hazer dar a otro. tzapamutahpeni. l. aroarometahpeni.
Bozear hablar alto. tzendirani.

Braça. ma pirimu yoſqua.

Braça medida del vn cobdo a la otra mano. teruuaqua.
Braçalete de oro. tiripeti paraxuqua.
Braçalete de pluma. ahcandiqua paraxuqua.
Braçalete otro. tatzuhcuqua.
Bracear menear el braço. manoſquareni.
Bracear tirar mucho. vingapehcurani.
Bracero que tira mucho. vingapehcurati.
Braço generalmente. ma hahqui.
Braço medida del ſobaco a la mano. quirinquirixuquaro vehenani cucuiſiro hononi. l. quanihtſicunoni.

Braço medida del vn ombro a la mano. queſnãburo qnihtſicunoni
Bragas. thipihchuqua yihpahchuqua.
Bramar generalmente. nuhrundani. l. nuhrumarini.
Bramido aſſi. nuhrundaqua. l. nurumariqua.
Bramar el toro. tzezatamoni. yhuaxatamoni.
Bramido aſſi. tzezatamoqua. l. yhuaxatamoqua.
Brama de cieruos. axuni vequà.
Bramar el cieruo. axuni verâni.
Braſa. turiri chuhpiri.
Braſero grande. curiqua hindequi himbo curingahaca.
Braſero pequeño como incenſario. hurepequa ſinchangaritaqua.
Braſil. tzuraqua.
Braua coſa que muerde. ahpenſti.
Brauear aſſi. ahpepanſtani.
Braueza tal. ahperapanſcua.
Brauo hombre. curucurus. tixaxas.
Brauo hazerſe. curucuruxeni. tixaxaxeni.
Brauo hazer a otro. curucuruhcuui. tixaxahcuni.
Breña o mata grande. pacxta.
Breton de col. tzihueuata pucuuata.
Breue coſa. curem has çapi.
Breuedad. curem haxequa çapiequa.
Breuiario. lo miſmo.
Brio. atiequa.
Brioſa coſa. atieti. thithis.
Brocado. tayacata atacata taſta. tiripeti. vftacata.
Brotar los arboles. tziquinſtani. pucunſtani.
Brotado arbol. tziquindinſri. vel. pucundinſti.
Brotadura. tziquindinſqua pucunſqua.
Brotar o abrirſe las flores. cacamuni tſitſiqui tſipamuni.
Brotada flor. tſipamuti. cacamuti tſitſiqui.
Brotadura de flor. cacamuqua tſitſiqui.
Brotar la maçorca ḋ mayz. hucãgarini. puruzãgarini. l. tzirigarini.
Brotada maçorca. hucangariri. puruçangariti. tziringariri.
Brotadura aſſi. hucangariqua. puruçangariqua. tziringariqua.
Broquel. tiamu atapu.
Bruñir lo encalado. vinarini l. pitſireni.
Bruñido aſſi. vinaricata. putſirecata.
Bruñidor el que bruñe. vinariti. pitſireti.
Bruñidor inſtrumento con que bruñen. vinaritaqua. pitſiretaq.
Bruñir o luzir metal o piedras. ambangaricuni.

Bruñido aſſi. ambangaricucata.
Bruñidor el que bruñe aſſi. ambangaricuti.
Bruñidor tal conque bruñen. ambangaricutaqua.
Bruñir otras coſas como ropa. pitſiperani.
Bruñida coſa aſſi. pitſiperacata.
Bruñidor que las bruñe. pitiſiperari.
Bruñidor con que las bruñen. pitſiperaraqua.
Bruto o beſtial. axunieni hacuxari tantocuxari.
Bruxa generalmente. ſiquame cuini.
Bruxa que chupa ſangre. ſiquame huriata pitſipe.
Bruxula para tirar derecho. axame eratacuraqua.
Bruxula poner. axame hatzinieratacuni.
Buche. thzopaqua. l. hatzipaqua.
Buey. ytzuquatahpe piranda hupindi.
Bueltas dar en la cama. vahnanahcuquareni.
Buelta tornando de lugar. quãgatzenſqua l. quanczamõguaqua.
Buelta coſa lo debaxo arriba. eranchetacata. l. angaquatacata.
Buelta ropa al reues. menangacata.
Bueltas dar en pie al derredor. vantſiquareni. l. matſipanduhenãi.
Buena coſa. ambaqueti.
Buenamente. cezcoys.
Buetagos. virambeuaqua.
Bufar el gato o coſa ſemejante. mizti ehtzutzapan arani.
Bufido aſſi. mizti ehtzuchapan aqua.
Buhio. quaqua. acarutaqua.
Buho. tucuru.
Bula de ſanto padre. lo miſmo.
Bullicio o rumor d gẽte. caparien arani chechecharani.
Bullicio o alboroto de gẽte. xeroretzeq. l. acaretzeq. l. thiriretzeq.
Bullicioſo aſſi. xerorahtſihperi.
Bullicioſo ſin ſoſiego. noçan caratzeti. taranduqua hucandura.
Bullirſe algo. chuhrunchuhrunahtſini.
Bullir los guſanos o peces ẽ el agua o coſa aſſi. çaçãgarini, pihtahparani.
Bullir las hormigas pulgas o piojos, o coſas ſemejantes, putiputingarini. l. chemuchemungarini.
Bullir el arena en las fuentes. cutzari pumbamariquarẽi ytſi hĩgũi.
Bullir o andar mucha gente junta. tutuhcuni. l. thirithirihcuni.
Burbuja de agua. ytſi pũbamariquareqro. pumbapumbaruquaro.
Burbujear el agua. pumbapumbaruni.
Burdel rameria. amexengachaeueri quahta.

Burlar a alguno no le dando todo lo q̃ el penſaua que le dieran. hurentſpenſtani amayauatſpeparini. l. cuuarehpeni.
Burla affi. hurenſperanſqua amayauatſperaqua. cuuarehperata.
Burlado deſta manera. huremenganſti amayauamengaparini. vel cuuarengari.
Burlador tal. hurenſpenſiri amayauatſpeparini. l. cuuarehperi.
Burlando deſta manera. hurentſpenſparini amayauatſpeni. vel. cuuarehpeparini.
Burlar de alguno riendoſe del. ſinguirutſpeni terezmaruhpeni.
Burla affi. ſinguiruſperaqua. terezmaruhperaqua.
Burlador tal. terezmaruhperi ſinguirutſperi.
Burlando affi. terezmaruhperini. ſinguirutſperini.
Burlar engañando. carapeni cuuarehpeni.
Burla affi. caraperata cuuarehperata.
Burlador tal. caraperi. cuuarehperi.
Burlando affi. carapeparini. cuuarehpeparini.
Burlar de palabras. chanachanamuni. l. churichurimuni.
Burla tal. chanachanamuq̃. vel. churichurimuqua.
Burlador affi. chanachanamuti. vel. churichurimuti.
Burlãdo deſta manera. chanachanamuparini. vel. churichurimuparini.
Burlar de manos. chanambehpenſtani.
Burla affi. chanambehperanſqua.
Burlador tal. chanambehpenſti.
Burlando affi. chanambehpenſparini.
Burlar del que le vino algun deſaſtre. terepenſtani.
Burla tal. tereperanſqua.
Burlador affi. terepenſri.
Burlando affi. terepenſparini.
Burlar de otro mofando y dando del codo. terezmaruhpeni churuhtacuhpeparini. vel. yſningaritſpeparini.
Burla affi. yſningaritſperaqua.
Burlador tal. yſningaritſperi.
Burlando affi. yſningaritſpeparini.
Burlando dezir algo, chanachapan arihpeni.
Burlando hazer algo. chanachapan ambe vni.
Burlar a otro quitandole el banco cofilla para que cayga. vaxantſiqua euahchucuhpetini chacacutahpemani chanaparini.
Burlador tal. vaxantſiqua euahchucuhpetini chacacutahpemarichanaparini.
Buſcar generalmente. hiringani.
Buſcar haziendo ynquiſicion. penapenantzcan hiringani.

Buſcar algo tentãdo cõ los pies. thauathauantzcani am hiringani.
Buſcar a tiento con la manó. papantzcani.
Buſcar mirando alderredor. cuiramarinſtani am hiringani.
Buſcar por raſtro. atzqua eraxacupani. vel. erangacupani.
Buſcar de rayz la uerdad. pizcutſpehenanihiringani.
Buſcar y hallar aſſi de rayz la verdad. pizcuhenanimento exeni.
Buſcar a alguno o alguna coſa en todas partes o lugares. thangauacurani hambani hiringani.
Buſcar con diligencia. hiringariparini hiringani.
Buſcar atiento piojo o pulga a otro. piquarehcuparini hiringani ambus.
Buua o buuas deſcubiertas. ſindiqua.
Buuoſo aſſi. ſindiri.
Buuas tener. ſindini.
Buuas pequeñas que no ſalen al roſtro. ſindiqua hyndequi no petangahaca.
Buuoſo aſſi. ſindiqua quàtati. vel. patzari.
Buuas largas. ſindiqua chuncuichuncuiras.
Buuoſo aſſi. ſindiqua chuncuichuncuiraxeti.
Buuas de gran llaga. ſindiqua eueuaxequa.
Buuoſo aſſi. ſindiqua eueuaxeti.
Buzano que anda de baxo del agua. ynchameti.
Buzano entrarſe el agua. ynchameni.

De los que comiençan en C.

C. ante A.

Caballo q̃ viene iuſto. xanihcomẽto cez haraſti.
Cabal hombre. camacaten cez ambe vri.
Cabaña. quaqua.
Cabaña para guardar los magueyes. ataquaro.
Cabeça generalmente. ehpu.
Cabeça cortada. ehpu caruhchacucata. l. varohchacucata.
Cabecear d̃ enojado. nĩgaritſpeni.
Cabecear negãdo. manahtſini no hatziquareparini.
Cabecear otorgando. veparini nihtſini. l. ho atſipẽi.
Cabecear llamar con la cabeça. vandacuparini nihtſini.
Cabecear de ſueño. cuicuitzahtſini cuuindaſcani.
Cabecear de preſuncion. nahue eraquareparini. nihnihquãgarini vel. çanihco ningarini. l. manangarini.
Cabecear haziendole ſeñal que ſe vaya. axahpeni ningaritſpeni.
Cabecear hazerle ſeñal que no diga algo ante otros. tzondacuni no heyaratani.

Cabezcaydo o cabeça caydo eſtar. cutixurini. vel. quarahchanſtani.
Cabecera de cama el lugar. ehpuerauataquaro.
Cabeçal que ſirue por almohada. yyahchaqua.
Cabecera manta embuelta que ſirue por almohada. chunuuaricata yyahchaqua.
Cabecera de meſa. meſa terunguequa.
Cabeçon de camiſa. carahchaqua.
Cabeçon aſſi labrado. carahchaqua ſiricucata.
Cabeço de ſierra. mehtzamaqua, pitziramaqua.
Cabeçudo porfiado. vingandira.
Cabeçudo de gran cabeça. toyontſi. thzarãtſi. hoyontſi. thicantſi.
Cabeçudo de cabeça larga. tupintſi.
Cabeçudo de cabeça ancha. ahcontſi. quarontſi. cohtſi.
Cabellera. hauiri ahcapahtſiqua vcata.
Cabello o pelo largo. hauiri.
Cabellos emplaſtados con reſina. xunganda atahtſiqua.
Cabellos que dexan en el cogote pequeños. churunchaqua.
Cabellos o pelos del cogote largos. hauiripirihchaqua.
Cabellos de los papas de los ydolos. hauiriparantſiqua.
Cabellos que dexan al lado. quamandiqua. epandiqua chũchũdiq.
Cabellos que dexan en la frente. churiruqua.
Cabellos de la frente creſpos. hauiri chunchuruqua.
Cabellos los viejos. tiſihchaqua.
Caber en lugar. cezarangueni.
Caberme buena ſuerte. cezrenivecahchacunoni.
Cabeſtro. cauallo homucuraqua.
Cabeſtrero. homucuraqua vri.
Cabeſcaydo eſtar. quarahchanſtani.
Cabildo lugar do hablan. curamucuhperaquaro. vel. ahtanguarequaro. l. vmbaxuriquaro.
Cabildo los miſmos que ſe juntan. avandacha. l. vmbaxuricha.
Cabizbaxo o cabeça baxo eſtar. ehpuangaquatani. l. teczatani.
Cabo o fin. vtayaqua. l. hametzeyaqua.
Cabo o fin de edad que tenian de cincuenta y tres años. thſiricuriq.
Cabos de cuchillos. cuchillo tzihyumbemuqua vtayaqua.
Cabra o cabron. tentzu tiſſime.
Cabrero. tentzueranguhuari.
Cabrillas conſtelacion. van.
Cabrito. tentzutiſime peuenda.
Cacarear la gallina. cacacaca arani tzicata.
Caçar. vârani.

Caça preſa. varacata picata.
Caçador o montero. vârati.
Caçar con redes. vuamani.
Caçar aues con lazo. cuini eperuni.
Caçar fieras con lazo. ahpenſti eperuni.
Caçar aues con liga. cuinithirunda hatzicuni.
Caçar con red que ſe cierra. òtzeni.
Caço de hierro. tiamu hurume.
Cacho de conſerua. chuhcaritiquiche. ahtequa hataqua.
Cachonda andar la perra. vichu vecauithiyarahquareni.
Cachorro perro. vichu peuenda.
Cada año. mandanvexurini.
Cada dos años. tzimandan vexurini.
Cada dia. mandan huriatequa.
Cada dos dias. tzimandan huriatequa.
Cada mes. mandan cutſi.
Cada vno. mandan terupaſquareni.
Cada dos. tzimandan.
Cada qual. mandan cuiripu.
Cada vno ſendos. mandan mandan.
Cada vno dos. mandan cuiripu tzimandan tzimandan.
Cadahalſo. cantzacata eraquarequaro.
Cadena de oro o de plata. tiripeti ſindanaricata.
Cadena de hierro. tiamu ſindanaricata.
Cadera o cuadril. thurutſquaro.
Caducar. tharepeni vuatſienſtani.
Caduco aſſi. tharepeti vuatſienſti.
Caer generalmente. quaratzeni.
Caer de canſado. pamangarata himbo varitzenonguani.
Caer fiesta. cuincheni.
Caer juntamente perſonas. çahpatzeni.
Caer juntamente caſa, pared, o coſa aſſi. ytzcamani. thirihcamani. chamahcamani.
Caer arremetiendo con otro. nìrehpemani.
Caer reſualando en cueſta o cō algo. pitſtarini. tſihcahtarini qratzēi.
Caer en gran delicto. per metaphoram. tepari thauacurita hymbo vecatzenchamani.
Caer en hoyo hondo. vecangueyarani. vel. thincuindangueni vasangueni.
Caer en hoyo pequeño. thauahpangani.
Caer en lo que ſe dize. vecangayarani. quaningayarani.
Caerſe a vna parte y a otra. yninipāyninipā yſqca viri.

Caerſe pared ſierra o barranca. tamarengarini.
Caer muerto. varitzeyarani.
Caer tropeçando. teczarutatini vas atzeni.
Caerſe la caſpa o poſtillas. vapopozquareni, pangopozquareni heruxehtſiqua.
Caer nieue o granizo. yecopozcuareni. quaçopozquareni.
Cagar. quatzini. vel. yazcani.
Cagada coſa. quatzicata. vel. yazcata.
Cagarruta de oueja y aſſi de los demas. xuratengari quatzita.
Cayda generalmente. quaratzequa. vel. vecatzeyaqua.
Caydo aſſi. quaratzeti. vel. vecatzeyari.
Cayda juntamente. çahpatzequa.
Cayda de pared o caſa. yitzcamaqua. thirihcamaqua. chamahcamaqua.
Cayda arremetiendo con otro. nirehperamaqua.
Caydo aſſi. nirehpemani.
Cayda en gran delicto, per metaphoram, tepari thauacarita himbo vecatzenchamaqua.
Caydo aſſi. tepari vecatzenchamati.
Cayda en hoyo hondo. vecangueyaqua. vel. thincuindanguequa vas anguequa.
Caydo aſſi. vecangueyari. thincuindangueti vas angueri.
Caydo en hoyo pequeño. thauahpangaqua.
Caydo aſſi. thauapangari.
Cayda a vna parte y a otra, yninipaqua yninipaqua yſq cavirini.
Caydo aſſi. yninipari yninipari.
Cayda de pared o ſierra. tamarengariqua.
Cayda coſa aſſi. tamarengariti.
Cayda del que muere cayendo. varitzenoqua.
Caydo aſſi. varitzenori.
Cayda de caſpa. vapopozquarequa. pãgopozquarequa. quaquahtſiqua heruxehtſiqua.
Cayado. thanxquarequa. tèxahcuqua.
Cal. hapu tzacapu curiracata.
Calabaça generalmente. puru. ytzuz.
Calabaça pequeña cogida verde y curada al ſol. ſiriyani.
Calabaça vaſo. vràni.
Calabaça luenga. ytzuz ytzumaqua.
Calabaça redõda. ytzuz.
Calabaça liſa. thicatſi.
Calabaça otra redonda y negra. puruvas.
Calabaça chica y eſpinoſa. apupu.

Calabaça pequeña y berrugoſa. quarus.
Calabaça pequeñita ſilueſtre. puruvandas.
Calabaçado. capsaruqua.
Calabaçadas dar. capsarucuhpeni.
Calambre. quangapequa.
Calambre tener. quangapeni.
Calauerna. virutſi.
Calcañar. yranduraqua.
Calçar. acahuetahpeni.
Calçada perſona. acahueti.
Calçado lo que ſe calça. acahuequa.
Calçada de camino. xaugari qhuazcata.
Calçada hazer alli. qhuazcani.
Calçar çapatos. çapatos hucani.
Calçar calças. thipinduni.
Calças. thipinduqua.
Calcetero. thipinduqua vri.
Caldera. tiamu hurume ytſi hurerataqua.
Caldereria do ſe hazen. hurume vquaro.
Calderero. hurume vri.
Caldo de carne. curipeta churipu.
Caldo de aue. cuini churipu.
Calendario. huriyata miyuqua.
Calentador de cama. hurepeſcuti.
Calentarſe al fuego. hurenſtani.
Calentarſe al ſol. huritzeni.
Calentar algo generalmente. hurihpanſtani. vel. hureranſtani.
Calentar algo cō el huelgo çuhuaretani hurerani.
Calentar las eſpaldas al fuego. huriparani.
Calentada coſa. hureranſcata.
Calentura con frio. thziraquapiqua, hureripiqua.
Calentura tener aſſi. thziraquapirani. hureri pirani.
Calentura grande tener. hureri pirani vingatzeni.
Calentura tal. hureripiqua vingatzequa.
Calera. hapu curiraquaro.
Caliente coſa. hurepeti, apareti.
Caliente con huelgo. çuhuaretacata hureracata.
Callar. cumano arani.
Callado que guarda ſecreto. vandaqua quirarauari.
Callada coſa que no ſe diuulga. vandaqua quirarauaqua.
Calle. ambocuta.

Callos de la mano. taquishucahcuraqua.
Callos tener aſſi. taquishucahcurani.
Callos de los pies. taquishucanduraqua.
Callos tener aſſi. taquishucandurani.
Callos que ſe hazen a las mugeres encima del pie de eſtar moliendo mayz. cuhtſinc. l. aeueritaquis.
Callos tener aſſi. taquis hucandurani.
Calma en la mar. pinahtſicuraqua. vel. pinamequa.
Calma de ſol. huriyata ongariqua.
Calmado aſſi. huriata ongariui.
Calor generalmente. vahtzandequa, aparendequa.
Calor natural. aparequa.
Calor tener. apareui.
Caluniar a alguuo. yehcanſpeni, a yenguahpeni, chururehpeni ariparatatſpeni.
Calunia. yehcanſperaqua, ayenguahperaqua, chururehperaqua ariparatatſperaqua.
Caluniado. yehcamengari, ayenguagari, ariparatamengari.
Caluniador. yehcanſperi, ayenguahperi, chururehperi.
Caluroſo. apareta himbo cauyquareri.
Caluo. virahtſi, henuntſi, cuicontſi, picantſi cuſquacarien hantſi.
Caluo hazerſe. virahtſini, henuntſini, cuicontſini, picantſini, cuſqcarien hantſini.
Caluo aſſi. virahtſiqua, henuntſiqua, cuicontſiqua, picantſiqua, cuſquacarien hantſiqua.
Cama la ropa. tatziquarequaro tahtſitaqua.
Cama de madera. cantſiri.
Cama de yeruas o eſpadañas. vangantzqua.
Camara donde duermen. cuuiquaro.
Camarero. xucutahpe.
Camara ſuciedad de hombre. quatzita.
Camaras. pexurita.
Camara aſſi. pexuriqua.
Camaras tener. pexurini.
Camaras de ſangre tener. yuriri pexurini.
Camara aſſi. yuriri pexuriqua.
Camaron grande. parahcas.
Camaron pequeño. xapitu.
Cambiar o trocar algo. mayohtacutſpeni, mayohcuhpeni.
Cambiador tal. mayohcuhperi.
Cambio el acto. mayohtacutſperaqua.

Cambio el lugar. mayohtacutſperaquaro.
Camellon de tierra o eredad. haroriro.
Caminar. xangarani.
Caminante. vanaquareri vecaruti.
Camino hazer. xangari vni.
Camino tal. xangari.
Camino ancho. copu.
Caminar con peligro o temor. cheyocheyongaſpani, chehyōdasquarepani, cheongaripani.
Caminar a pie. nitſiquareni.
Caminante aſſi. nitſiquareri.
Caminar a cauallo. cauallo himbo nirani.
Caminante aſſi. cauallo himbo vanaquareri.
Camino que va azia vna caſa. xangari quanimucuyatiqhtaro.
Camino aſpero. thixando.
Camino llano. terupendo xangari.
Camino de ſantiago en el cielo. thuputhupus cuiruncheti xangari.
Camiſa que vſan las indias. curunguequa.
Camiſa de hombre. lo miſmo.
Camiſa de maçorca de mayz verde. chahuaqua.
Camiſa de maçorca de mayz ſeca. xaracata.
Camiſa o coſtumbre tener la muger. yuriri huani.
Camiſa aſſi. yuriri huaqua.
Campana lo meſmo. tiyamu cuſtaqua.
Campanario. tiamuhataqua.
Campanero que las haze. campanuri.
Campanero que las tañe. tiamu cuſtati.
Campanilla o gallillo de la garganta. cupunchaqua.
Campeſino. pucurio handi.
Campo o tierra llana. tehpaqua.
Campo generalmente. tehpaqua, vel, curuquaro.
Can de madera. chuhcari quentzecata.
Canal generalmente. yrucuta.
Canal de madera grande para paſſar agua a alguna parte. checaq.
Canas de la cabeça. hapuhtſiqua.
Canas tener aſſi. hapuhtſini.
Cano aſſi. hapuhtſi.
Canas de la barua. hapumuqua.
Canaſta o canaſtillo. tſiquiueta.
Canaſto grande de cañas. hurume enhastſiquiueta.
Canaſta de otras cañas. xundi.

Cancelar eſcriptura. cuirutzeni.
Cancion canto. pirequa.
Cancionero. ſiranda pireraqua.
Candado o cerradura. tiamu ahcaparataquamiqua.
Candela de cera. eni.
Candela de ſebo. manteca candela.
Candelario o fieſta de candelas. candela etſcuquaro.
Candelas de cera hazer. eni ataparacuni, l, candela vni.
Candelero que las haze. candeluri.
Candelero cirial. etſcutaqua.
Candelero. etehtſitaqua.
Candelero alto ſobre que ſe ponen los pequeños. etſcutaqua.
Candil. tiyamu etſcutaraqua.
Candela. lo miſmo.
Cangilõ. cucuche yohcha.
Cangrejo. parahcas.
Cano o blanco de ſu natural. vrapeti cuiripu.
Canoa. ycharuta.
Canonizar. ſancto hayaparatani.
Canonizacion aſſi. ſancto hayaparatahperaqua.
Canonizado. ſancto hayaparatacata.
Canſſarſe. yangahtarani, pamangarani.
Canſancio. pamangarata, vel, yangahtaraqua.
Canſſar a otro. yangahtararahpeni, pamangazpeni.
Canſſancio aſſi. pamangazperaqua, yangahtararahperaqua.
Canſſado deſta manera. pamangacingari.
Canſſarſe de hablar. yangauani.
Canſſancio aſſi. yangauaqua.
Canſſado aſſi. yangauati.
Canſſarſe de mirar. yangangarini.
Canſſancio aſſi. yangangariqua.
Caſſado deſta manera. yangangariri.
Cantar el hombre. pirèni.
Cantar a otro. pirêtſpeni.
Cantar tiple. cuichani, vel, tzahuapehchani.
Cantar el gallo deſta tierra. tzicata harucharu arani.
Cantar el gallo de caſtilla. tzicata verâni.
Cantar el buho. tucuru verâni.
Cantar la golondrina. tſipicata verâni.
Cantar el aue generalmente. cuini verâni.
Cantar la rana. quanas verâni.

Cantar ſuauemente thiuaquanhas, aſpequanhas pireni.
Cantaro grãde. camuqua.
Cantaro pequeño. tirimaqua. vel. yohcha.
Cantarero. camuqua vri.
Cantarera. camuqua patzaquaro.
Cantera do ſacan piedra. tzacapu haracuquaro.
Canteria aſſi. tzacapu haracuqua.
Cantero. cacari
Canto leuantar. piretatſpeni.
Canto componer ſobre lo acaecido a otro. pirequa vpẽſtani.
Canto llano. hurimbeti pirequa.
Canto de organo thamaq̃ pirequa.
Canto de hombre. tzihuintzapirequa.
Canto que ſe canta a otro. piretſperaqua.
Canto de tiple. cuichaqua. tzahuapehchaqua.
Canto de gallo de la tierra. tzicata haruharuaqua.
Canto de aues generalmente. cuini vequâ.
Canto de rana. quanas vequâ.
Canto o piedra. tzacapu.
Cantõ o eſquina. tzacapu tzumindi.
Cantor. pireri.
Caña el meollo, o tuetano del hueſſo. ceneuata.
Caña hueca. patamu harauati.
Caña maciça. cupamu.
Cañas grandes huecas. vanimu cupamu.
Caña de mayz elada. ahtengata.
Caña de mayz verde. yſimba.
Caña de mayz ſeca. aro.
Cañal de peſcado. pahchomaqua cantzamaqua.
Cañaueral. patamendo.
Cañilla del braço. pataquaehcuraqua.
Cañilla de la pierna. angangaſta.
Caño de agua. ytſiyureracata.
Cañon para eſcriuir. tzicuiçapu.
Cañuto. patamu varocucata.
Capacete de hierro. tiyamuahcahtſiqua.
Capar a alguno. piranda pitſipeni.
Capado. piranda hupindi.
Caparroſa o coſa aſſi. atſimu quinguimarari.
Capilla de capa. capa hucahchaqua.
Capilla de ygleſia. dioſeo hahchurini

Capirote de halcon. tzapuhqui euerithipihtſiqua.
Capitan. vrerucutſperi. vel. angauatangari.
Capitania affi. vrerucutſperaqua. vel. angauatahperāq.
Capitanear. vrerucutſpeni angauatangani.
Capitan de gente. auandari. vhcambeti.
Capitania affi. auandaqua. vhcambetiequa.
Capitanear deſta manera. auandarieni. vel. vhcambetieni.
Capitel de coluna. angandaqua quentzehtſiqua. l. yrautſiqua.
Capitulo de libro. vandaqua vecatzehengua.
Capon buſca capado.
Capon que ſe da en la frente o cabeça. tucuehtſicuhperaqua.
Capullo de ſeda. ſeda virumbe.
Capullo del miembro del hombre. caquitzequa. vel. cuenatzequa.
Cara. ahcangariqua.
Cara con dos hazes. hurenguamongariri. vel. hizri.
Cara a cara dezir a alguno lo que hizo o dixo. terũgaſpeni. vel. xaramaritſpeni. vel. andamaritſpeni.
Cara ſin verguença. noçan pauangariri. vel. noçancuratzengariri.
Caracol como los de eſpaña. vtucx.
Caracol muy chico. cuchunda.
Caracol grande de agua con que tañen. puuaqua.
Caracol largo. thzacandeni.
Caracol de eſcalera. matſimatſiras piſqua quuaquaen hauarari.
Carambano. yauaqua hucahtſiqua.
Caratula generalmente. ahcangariqua.
Caratula de papel. ſiranda ahcangariqua.
Caratula de palo. chuhcari ahcangariqua y affi de los demas.
Caratula poner a otro. ahcangaritahpeni.
Carcax de ſaetas. angaparaqua. vel. parahtaqua.
Carcajada de riſa. chacachacamēq.
Carcajada dar affi. chacachacameni.
Carcaua. harata.
Carcoma de madera. chuhcari ceperi.
Carcoma los poluos que ſacan de la madera. cepecata.
Carcomida madera. chuhcari cepengari.
Carcel. cataperaquaro.
Carcelero. ongahperi vel. quatahperi.
Cardar. yapzcani. xeretani. anitāi.
Cardada coſa. yapzcata xeretacata. anitacata.
Cardador. yapzri. xeretati anitati.
Cardas. yapzraqua. xeretataqua anitataqua.

Cardenal ſenal de golpe. tzitzuquarequa. niniriquarequa.
Cardenal tener aſſi. tzitzuquareni. niniriquareni.
Cardenales hazer a otro. tzitzuqrerahpeni. niniretahpeni.
Cardenillo verde. tſitſiqui ſipiati.
Carden. chupiqua.
Cardo de comer. checameti xaqua.
Carduçar. cemberani cembengaricuni.
Carecer de lo neceſſario o eſtar pobre. vehcomhajeni.
Carecer de algo o no lo tener en vſo. no vhcamani. nohapinani.
Careza. no vhcangua, nohapingua.
Cargarſe. ſiruruni. vel. cunuparani.
Carga. vingataqua. vel. cunuparaqua.
Cargado. ſiruruti vel. cunuparari.
Cargar a otro. ſirurutahpeni. cunupararahpeni.
Cargar arcabuz. çipapu hatziraui.
Cargado arcabuz. çipapu hatziracata.
Cargo tener de algo. ambe tehruncheni. amexeni.
Cargo tal. ambetehrunchequa amexequa.
Cargo de conſciencia. camangarinſqua.
Caridad para con otros. pampzperata.
Caridad para conſigo miſmo. pampzquareta.
Careſtia auer de mantenimientos. carindeni.
Careſtia tal. carindequa. vel. carindiraqua.
Careſtia auer o careza de coſas. vetareni. maruuani.
Carmenar. buſca cardar.
Carmeſi ſeda, raſo o tornaſol. piriraqua. henaraqua.
Carnal tiempo de carne. cuiripeta aquaro.
Carnal hombre vicioſo. xararajeti. tzepumbajeti.
Carne. cuiripeta.
Carnero animal. xuratengaritzihuereti.
Carnero de muertos. varichavan hanſquaro.
Carniceria. cuiripeta ynſpequarequaro.
Carnicero que vende carne. cuiripeta ynſpequareti.
Carnudo. heremheremas. vel. horomhoromas.
Caro en precio. maruuati. vel. vètareti.
Carpintear. tecani.
Carpinteria oficio. tecariequa.
Carpinteria do labran. tecaquaro.
Carpinteria barrio. tecachao vapatzequa.
Carpintero. tecari.
Carraſco arbol verde. cohti.

Carraſco ſeco. cohti cariri.
Carraſcal. cohtio.
Carrera do corren. cauallo virihuetaquaro.
Carrera o corrida. virihuequa.
Carreta. xangaqua.
Carretear guiar carreta. xangaquapani.
Carretear llevar algo en carreta. xangaqua himbo ambepani.
Carretero que guia. xangaquapari.
Carreton. buſca carreta.
Carrillo o polea. virihpaqua.
Carrillo de la cara. quenchengariqua. yrangariqua.
Carrilludo. capungari.
Carrizal. ytſithzacathzacando.
Carrizo eſpecie de caña. pìquaremu.
Carro. buſca carreta.
Carta eſcripta. ſiranda vandaqua caracata.
Cartauō o eſquadra. tzumindi eratacuraqua.
Cartapacio. ſiranda ſirutzecata.
Carbon turiri.
Carbon hazer. turiri curirani.
Carbonero que lo haze. turiri curirati.
Caſa. quahta.
Caſa real. yrechequaquahta.
Caſa pagiza. quaqua, acarutaqua, acxcata.
Caſa de muchas bueltas. quahta ononando.
Caſa que no ſe mora. quahta piuandenſquaro.
Caſal do auia caſas. querècata.
Caſar generalmente. tembuchani.
Caſarſe la muger. vambuchani.
Caſarſe el hombre. tembuchani.
Caſada muger. tembucata. vambuchati.
Caſado hombre. tembuchati.
Caſamentero. curahpehperi.
Caſamiento generalmente. tembuchaqua.
Caſamiento de mugeres. vambuchaqua.
Caſamiento de varones. tembuchaqua.
Caſar la hija con alguno. vambuchatani.
Caſar al hijo con alguna. tembuchatani.
Caſcajo. pitzarucuqua pinczarucuqua.
Caſcajal. pitzarucuquaro. pinczarucuquaro.
Caſcajo otro. cheri.

Caſcar. cherendo.
Caſi por peſo mas o menos. çano cueratani.
Caſi aſſi como. yiqui.
Caſo de conſciencia. camangarinſqua.
Caſpa de la cabeça. huruxehtſiqua.
Caſpa poſtillos de niños. cuhruncheta.
Caſta linage. ſiruqua. vel. ſiraſirarupaqua.
Caſta perſona. patzaquareri handi.
Caſtañuelas de tierra. vanita vitzaqua.
Caſtidad. patzaquarequa hangua.
Caſtamente. patzaquareparin hamani.
Caſtigar de obra. curanditahpeni.
Caſtigador aſſi. curanditahperi.
Caſtigado. curanditangari.
Caſtigo. curanditahperaqua.
Caſtigar riñendo o de palabra. eratzetahpeni.
Caſtigado aſſi. eratzetangari.
Caſtigador tal. eratzetahperi.
Caſtigo aſſi. eratzetahperaqua.
Caſtigar crudamente y ſin piedad. noçanyatzitatahpeni curanditahpeni.
Caſtizo. van vpeti. van cuiripehpenſti.
Caſtrar. buſca capar.
Caſtrar colmenas. ehpus acuni.
Caſtrada colmena. ehpus acucata.
Caſtrador aſſi. ehpus acuri.
Caſtradura tal. ehpus acuqua.
Catarata. micihtſitaqua.
Cataratas tener en los ojos. micihtſitaqua nimēgani. l. tanahtſitani.
Catedra para enſeñar. hurendahperaquaro.
Catedratico. hurendahperi.
Catiuar en guerra. varingatipirani.
Catiuerio aſſi. varingatipiquaro.
Catiuidad tal. varingatipihperaqua.
Catiuo. varingati. hapingata.
Catiuo ſer. varingatieni.
Catorze. tembenthamu.
Caudal. xandihquihapingua.
Caudillo. buſca capitan.
Cauſa el porque ſe haze. himboetaqua.
Cauſa dar o ocaſion para maltratando traicion. pacaretahpeni. ayauatſpeni.

Cauſa tal. pacaretahperaqua. vel. ayauahperaqua.
Cautela para bien. piquareraqua.
Cautela para mal. hurenſperanſqua.
Cauteloſamente en bien. piquareraparini.
Cauteloſamente en mal. hurendaro.
Cautoſo en bien. piquarerari.
Cautoſo en mal. hurenſpenſri. vel. hurem huremas.
Caua de fortaleza. pahchomacata.
Cauada tierra. tarecata. vel. pehchacata.
Cauador tal o labrador. tareri. vel. pehchari.
Caualgar en cauallo. cauallo queparacuni.
Caualleria. nahueequa.
Cauallerizo. cauallo eranguti.
Cauallero. quangari.
Cauallete de pared. ymberaqua cahpe vhtſitacata.
Cauallillo entre ſurco y ſurco, o entre era y era. haroriro.
Cauar labrar eredades. tareni.
Cauar haziendo hoyo. haracuni.
Cauada coſa aſſi. haracucata.
Cauador tal. haracuti.
Cauar en madero o piedra. tzecauacuni.
Cauada coſa aſſi. tzecauacucata.
Cauerna cueua. harataro.
Cauernoſo lugar. haranharanando.
Caxa. buſca arca.
Caxa de eſcriuania. pendola hatziraqua.
Caxa de cuchillos. cuchillo hatziraqua.
Caxa texida de caliz o coſa aſſi. yta veata caliz hatziraqua.
Caxcar cabeça o coſa hueca. viruni quepecuri.
Caxcar algo quebrando. ambenarini. purunarini.
Caxcara de nuez, o bellota o coſa aſſi. hucaparaqua.
Caxcara de granada o tuna o coſa ſemejante. hucaparaqua.
Caxcauel grande. cuinguingata.
Caxcauel de arbol. cami.
Caxcauel de culebra o biuora. chariraqua.
Caxco de vaſija. erucx.
Caxco de la cabeça. virutſi. quiripehtſiqua.
Caxquete de hierro. tiamu ehpu.
Caxquillo de ſaeta. tiamupihtaqua hucandiraqua.
Clamar dar vozes. aroaromeni.
Clamor. Aroaromequa.

Clamoroſo. aroaromeri.
Clara de hueuo crudo. quaxanda vrapequa tziri.
Clara de hueuo cozido. quaxando vrapequa niniri.
Clara coſa no turbia. piupingas.
Claridad aſſi. pinpiugaxequa.
Clara coſa traſparente. tzâramari.
Claridad aſſi. tzâramaqua.
Claramente. ambandomento. xararani.
Claridad luz. erantzqua. vel. tzahcamaqua.
Clarificar algo purificandolo. ambangaricunſtani.
Clarificar manifeſtar alguna perſona ante otros. xaratatſpeni mitetarahpeni.
Claro en fama. curauaquareri. vel. mitecatareri.
Claro en ſonido. yauan curauaquareri vingachaqua.
Clauar algo. pahchangaritani.
Clauazon. pahchangaritaqua.
Clauellina. caſtillanapu tſitſiqui charapeti.
Clauo de hierro. parantſi. pahchangaritaqua.
Clemencia tener. erarandihpenſtani.
Clemencia aſſi. erarandihperanſqua.
Clemente. erarandihpenſri.
Clerezia. amberiequa.
Clerigo lo miſmo. miſſa arinſti. vel. amberi.
Cloquear la gallina de Eſpaña. tzicata vaxanſtani.
Clueca. gallina. vaxanſti.
Coa para cauar la tierra. tarequa.
Cobarde perſona. cheri, chemps, varice.
Cobardia. chempſqua. varciequa.
Codicia generalmente. curuuequa.
Codiciar algo generalmente. curuemarini.
Cobdiciar perſona. curuengaricuhpeni, tzitingaricuhpeni.
Cobdicia aſſi. curuengaricuhperaqua.
Cobdiciar honrra. xupangariqua curueni.
Cobdicia aſſi. xupangariqua curuequa.
Cobertor de algo generalmente. miqua vel. ahcamutaqua.
Cobertor de cama. cantſiri. ohchacuraqua.
Cobertor de libro. ſiranda tatzuparaqua.
Cobertura. quangariqua ongariqua.
Cobrar la hazienda. hopingua hiringaquarenſtani.
Cobrada hazienda. hapingua hiringaquarenſcata.
Cobrança aſſi. hapingua hiringaquarenſqua.

Cobrar lo perdido. exenſtani.
Cobrado aſſi. exenſcata.
Cobre metal. tiyamucharapeti.
Cocar el ximio o mona. oçoma còcocharani.
Cocar a alguno. yſningariparini amutanſtani.
Codo del braço. cucuis.
Codorniz. curu.
Cofradia. lo miſmo.
Cofrade. lo miſmo.
Cofia. thipihtſiqua.
Cofre. ychame.
Coger algo en el ſuelo. ambe pinſtani. vel. caranſtani.
Cogedor tal. ambequihramarinſti.
Coger flores. tſitſiquipicuni.
Coger fruta de los arboles. tſitſiqui. thirequa picuni.
Coger verdura cortandola con la mano. xaquapachu marini. vandumarini.
Coger arrancando. murumarini.
Coger los tributos. thantzita. ahtanſtani.
Cogedor tal. thantzita ahtanſti.
Coger ropa plegandola. tzicanarini.
Coger los cabellos a la cabeça la muger. hauiri matohtſini.
Coger mayz. picunſtani.
Coger chia. cueruniquarani.
Coger axi. cauaspicunſtani.
Coger friſoles o hauas. thatſini caturini.
Coger bledos granados. ahapariquarani.
Coger coſa eſparzida. ahtanſtani.
Cogollo de verdura no eſpigada. tziquiuanſqua.
Cogollo de verdura eſpigada. tzihueuataxaqua.
Cogollo de maguei no eſpigado. tupeuata.
Cogollo de maguei eſpigado y ſeco. acamba tzihueuata.
Cogote de la cabeça la parte mas alta. coconchaqua.
Cohechar el juez tomar cohechos. ſipatin mayamuqua pirani.
Cohechar dar cohechos al juez. vandaq ꝗramucuni. l. qtzamucuni.
Cohecho aſſi. vandaqua quaramuchuhperaqua.
Coyunda de bueyes. ytzuquatahpe ſicuiri tzitaqua.
Coyuntura. cutuquarechani.
Coyuntura buena. o ſazon. yyahandeſti, yyahangaſquareſti.
Cola de animal. cheti, vel, chetſqua.
Cola para pegar. mâqua.
Colacion o fruta. tſitſiqui thirequa.

Colar paños. hapu himbo hupani taſta, hapu hurepeti thepahchacurani.
Colar algo en lienço. yuſcani taſta himbo.
Coladero aſſi. taſta yuſraqua.
Colar algo en ceſtillo. tſiquihueta himbo yuſcani.
Colar algo en pajas. vrunda himbo tzarani, yuſcani.
Colcha de cama. taſta tahtſitaqua cuuiquaro.
Colchero. taſta tahtſitaqua vri.
Colchon lo miſmo. tatziquarequa.
Colear el animal. chetſqua vihtſivihtſi atani.
Colera verde. vandauata.
Colerico que ſe enoja. cauquanihco curupacuriri, yquiuari.
Colerico de humores. vandauata hatari.
Coleta de cabellos. hauiri etzaparaqua.
Colgado eſtar de alto. tiripangani.
Colgajo de vuas o coſa aſſi. thumbiri, ſindangata.
Colgar algo. tiripani.
Colgada coſa. tiripacata.
Colica paſſio. caringuequa.
Colica paſſio tener. caringueni.
Colino. xaqua eſcucata.
Collacion. buſca barrio.
Collar de veſtidura. xucuparaqua hucahchaqua.
Collar de oro. tiripeti vecahchaqua.
Collear. manatſiquareni.
Collera. buſca argolla.
Colmar medida. thacampzquaretani. l. vinimpzquaretani.
Colmada coſa. thacampzquaretacata. l. vinimpzquaretacata.
Colmena ehpus yrequaro.
Colmenar. cuipuendo.
Colmenero. cuipu acuri.
Colmena redonda de arboles. cuipu xaràni.
Colodrillo de la cabeça, la parte mas alta. tzucautzaquaro hahchacurini.
Color generalmente. tachan has, mendechan has.
Colorado color. charapeti.
Colorado fino. charapeti tzuquatzuquas.
Colorado tener el roſtro de verguēça. charapēgarinſtani curatzēi.
Coluna de piedra quadrada. tzacapu angandaqua.
Coluna de piedra redonda. tzacapu viripeti angandaqua.
Coluna de madera quadrada. chuhcari angandaqua.
Coluna de madera redonda. chuhcari viripeti angandaqua.
Coluna de ventana. harahtaquaro angandaqua.

Comadreja. apahtſi.
Comarca de pueblo. terungambo tamucuqua.
Comarcano. terungambo tamucuri. vel, miuparari.
Compatir o pelear. purecuni, qhuacarani, cacapeni.
Combate aſſi. purecuhperaqua qhuacarahperaqua, cacaperaqua.
Combatido aſſi. purecungari.
Combatir con artilleria. cipapu himbo ahpeni.
Combatido aſſi. cipapu himbo angari.
Combidarſe a hazer algo. teruretaquareni.
Combidarſe en combite. terunguemani thirerahperaquaro vecũgarini.
Combidar a otro. thirerahpeni.
Combidado. thirerangari.
Combidados poner a la meſa. vaxarahpeni.
Combite. thirerahperaquaro.
Comedido. cez vecauatſperi, l. pichongariri.
Comedimiento. cez vecauatſperaqua, l. pichongariqua.
Comedirſe. cez vecauatſpeni.
Comedera coſa. aqua.
Comedor. thireri.
Comedor delicado. aſpequan hasthireri.
Comedor de hombres. ahpenſti.
Començar algo. veczcuhenani. vndahenani.
Començarſe algo. vndani.
Començar a andar o partirſe. vecarani.
Començar de burla para engañar. hurendaro vndahpeni.
Començar a madurar la fruta. thini, vel, thihtani.
Comer. thireni arani.
Comer por los rincones. ſipahchani.
Comer mucho. thiahthiahchandini.
Comer a menudo. thirempſcani, vel, ahtaczcani.
Comer muchas vezes o en diuerſas partes. xaxaxaxameni.
Comeſtible. coſa. aqua.
Cometa encendida. ſirauata angantſi.
Cometa pequeña que parece caer. hozqua quanicuqua.
Cometa grande que parece correr. hancheranapu cipapu.
Cometer pecado. thauacurini.
Comezon tener. caramequareni atſimequareni.
Comezon aſſi. caramequarequa atſimequarequa.
Comida. thirequa. vel. aqua.
Comienço principio. vndahenguaro. l. vecatzehenguaro.
Conmigo. hinguncuhche. vel. mario.

Conmigo miſmo. hindenimento hingun.
Comilon. thiremps.
Como conjunction. yſqui.
Como comprando. ys yſqui.
Como quiera. yſquirehco.
Como cualquiera o como quien quiera. yschutuhco.
Como qualquiera coſa. himangueonchuhtuhco.
Compadecerſe de alguno. haranguen ahpenſtani. l. pamopēſtani.
Compadecerſe o conuenir. cez himangueoneni.
Compadre. lo miſmo.
Compadrazco. ytſiatahtſicutſperaqua.
Compañero. haracue. l. pambehperi. l. huambehperi.
Compañia aſſi. haraperaqua.
Compañon. piranda.
Comparar vna coſa a otra. himangueon erani.
Comparar o cotejar vna coſa con otra. idem.
Comparacion aſſi. himangueon eraqua.
Comparacion poner en platica. vandaqua mihtacuqua hatzini.
Compas de hierro. viritzetaqua.
Compaſſar medir por compas. viritzeni.
Compaſſado aſſi. viritzecata.
Compaſſion. miſquaretſperaqua. l. vehcondehperanſqua.
Compaſſion tener de alguno. miſquaretſpeni. vehcōdehpēſtani.
Competencia. teruhcuhperaqua.
Competir con otro. teruhcuhperani.
Competidor tal. teruhcuhperi.
Complazer a alguno. cez vecauatſpeni.
Complazimiento aſſi. cez vecauatſperaqua.
Componer obra, canto, o eſcriptura. miuanſqua himbo ābe vni.
Compoſicion aſſi. miuanſqua himbo vqua.
Componedor tal. miuanſqua himbo vri.
Componer medicinas. ſipiyati vni.
Componer leña. paracata vnſtani. thzereni chuhcari.
Componer o adrezar. cez hantzcani l. ambantzcani.
Componerſe o adrezarſe. cez haxenſtani. l. cez hantzquareni.
Compra. piuaqua.
Comprar algo. piuani ambe. vel. piuaquareni.
Comprado piuacata. vel. piuaquarecata.
Comprehender lo que ſe dize. vandaqua cez pipani. l. quirarauani.
Comprometer en manos de alguno. xachahcuhpeparini am ayauatſperani.

Comprometida coſa. xachahcuhperatiu amayauatſperacata.
Compromiſſo. xachahcuhperatiu amayauatſperaqua.
Compueſta obra, canto o eſcriptura, miuauſqua himbo am vqua.
Compueſta medicina. ſipiyati vcata.
Compueſta leña. paracata vuſcata thzerenſcata.
Compueſta o adreçada perſona, cez haxenſri. l. cez hantzquareri vxenſri.
Comulgar. xachomuquareni.
Comun coſa. camahchacuqua hapingua.
Comunidad lo miſmo. camahchacucata hapingata.
Comunion. xachomuquarequa.
Comunmente. ys vquepoſirahati. l. ys aqueſirahati.
Con, prepoſicion. hymbo.
Concauidad o lo hueco que ay entre viga y viga encima la pared. couacuraqua. l. harauacuraqua.
Concebir la hembra. ongueni. thziringueni.
Concepcion. onguequa. l. thziringuequa.
Concebido. ongueti. l. thziringueti.
Concegil. coſa de conſejo. curamucuhperaqua.
Concejo ayuntamiento. curamucuhperaquaro.
Concertar lo deſbaratado. cez hantzihponguani.
Concertar hueſos. vni mayapenſtani.
Concertar poner en orden. tzirintzirinantzcani cez hatzini.
Concertar a los diſcordes. haraperarahpenſtani. vel. vehpouatarahpenſtani.
Concertarſe los diſcordes. haraperanſtani vehpouatahperanſtāi.
Concertarſe en el precio. cez curahchahperani am piuaquaro.
Concertarſe los pleyteantes. cez hanſtani.
Concha de peſcado. curuchaches. l. hucaparaqua.
Concha de hoſtia. querus ches. vel. hucaparaqua.
Concha venera pequeña. querus.
Concha de galapago. cutu ches.
Conchauar. çez hatzihpeni.
Conchauo. çez hatzihperaqua.
Concierto como quiera. curamucuhperaqua. curahchahperaqua.
Conciliar o procurar amigos. haraperani.
Conciliacion aſſi. haraperaqua.
Conciliador tal. harapeti.
Concluir obra o raçonamiento. camacuyarani. vel. yachatayarani vandani.
Concluida obra aſſi. camacucata. vel. yachatacata vandaqua.
Concluſion tal. camacuyaqua. yachatayaqua. vtayaqua.
Concordar o concertar las vozes. terucutani vingachaqua.
Concordar el canto. terucuni.

Concordar las cuerdas del inſtrumento. himangueon cuſcani.
Concordar o venir vna coſa con otra. terungurini.
Concordar algunos entre ſi. himangueoni vengan terucutangan vandangani.
Concordes aſſi. himangueon vecha.
Concordia tal. himangueon vequa.
Concordar a los diſcordes. buſca concertar.
Condenar por ſentencia. vtatſpeni. vel. huramutſpeni.
Condenacion aſſi. vtatſperaqua. vel. huramutſperaqua.
Condenado deſta manera. vtamengati. huramumengari.
Condenar a muerte. variqua huramutſpeni. vel. variqua ayauatſpeni.
Condenacion tal. variqua huramutſperaqua.
Condenado aſſi. variqua huramumengari vranchari.
Condicion natural. ys. vel. xas cuiripequa.
Condicion en contrato. vandaq̃ çez hatziqua.
Condicion poner en contrato. vandaqua çez hatzini.
Condicional coſa. teruhtazmaqua.
Conejero. auani piti.
Conejo. auani.
Confeſſarſe. curanthzingani. vel. pamonguareni.
Confeſſado. curanthzingari.
Confeſſion aſſi. curantzperaqua, pamonguarequa.
Confeſſor tal. curantzperi.
Confeſſar a otro. curantzpeni.
Confeſſar en juyzio. teruhpataquareni. hatziquareni.
Confeſiõ tal. teruhpataquarequa. hatziquarequa.
Confeſſar a dios por dios. dioſen hatzpani. hatzini.
Confiar en alguno. mintzipeni.
Confiança tal. mintziperaqua.
Confiar de alguno. thauaparahpeni.
Confiança tal. thauaparahperaqua.
Confiar de ſi miſmo. thauaparaquareni.
Confiado aſſi. thauaparaquareri.
Confiar de otro el ſecreto o hazienda. vandaqua quirarauatahpeni patzaratahpeni.
Confiada coſa aſſi. patzacata.
Confiança tal. patzarahperaqua.
Confirmacion ſacramento lo miſmo. hacani hayaparatahperaq̃.
Confirmar dar el tal ſacramento. hacani hayaparatapeni.
Confirmarſe recebir confirmacion. hacani hayaparatatahq̃reni.
Confirmado aſſi. hacani hayaparatangari.

Confirmar lo hecho o dicho. cheparárierani. tetecahcunſtani.
Confirmada coſa aſſi. tetecahcunſcata. cheparárieracata.
Confirmacion tal. cheparárierahperaqua. tetecahcuhperaqua.
Confirmarſe en mal. tecândieni.
Confirmar a otro en gracia. tetecahcuhpenſtani. viuingahcuhpenſtani.
Confirmado aſſi. viuingahcunganſri.
Confiſcar los bienes. thipupeni.
Confiſcacion de bienes. thipureraqua.
Confitero. ahtequa confites vri.
Confites lo miſmo. ahtequa confites.
Confites hazer. ahtequa confites vni.
Confundir a otro con razones. omberahpenſtani.
Confundirme. tzentzenandinſtani eraneranauthzinſtani.
Confuſo aſſi. tzentzenandinſri. vel. eraneranauthtzinſri.
Confuſamente. tzentzenandinſparini.
Confuſion. tzentzenandinſqua.
Confundir ofuſcar a los oyentes. cacongaſtahpeni.
Confuſamente aſſi. cacongaſtahpeparini.
Confuſion tal. cacongaſtahperata.
Confundidor aſſi. cacongaſtahpeparini.
Confundir echar en verguença a otro. curatzetahpeni tampahpeni. cuzcuhpeni.
Confundido aſſi. tampangati.
Confuſamente aſſi. tampahpeparini cuzcuhpeparini.
Confuſion tal. tampahperaqua.
Congoxarſe. vuanguni.
Congoxar a otro. vuangutahpeni.
Congoxoſo. vuanguti.
Conjeturar. yſpiquarengueni.
Conjetura. yſpiquarenguequa.
Conjuncion de luna. cutſi variqua.
Conjurar nuues. ahchutani. vel. pacocani.
Conjurador tal. ahchutati, vel. pacori.
Conjuro para eſto. xanuuata pacoqua.
Conjurar contra alguno. yxupitamani vandani.
Conjuracion aſſi. yxupitamaqua.
Conjurador tal. yxupimari.
Conocer algo generalmente. miteni.
Conocidamente aſſi. miteparini.
Conocido aſſi. mitecata.
Conocimiento tal. mitehperaqua.

Conocer la culpa. teruhpataquareni.
Conocido aſſi. teruhpataquareri.
Conocimiento tal. teruhpataquarequa.
Conocimiento de paga. ynſperanſqua minda hatziqua.
Conquiſtar. cacapeni.
Conquiſta aſſi. cacaperaqua.
Conquiſtada coſa. cacaperacata.
Conquiſtada gente que queda en ſu miſma tierra o cibdad. cacangacha.
Conquiſtador. cacapeti.
Conſagrar o bendezir. vhchacurani.
Conſagracion. vhchacurahperaqua.
Conſagrado. vhchacuracata.
Conſagrar dedicar algo a dios. mindani dioſen.
Conſagrada coſa aſſi. dios mindacata.
Con ſazon y tiempo. cez andequaro. vel. çez vecahchacuyaq.
Conſeguir lo deſſeado. andanguquareni.
Conſeguida coſa. andanguquarecata.
Conſeja. vandontzi quarequa.
Conſeja dezir. vandontziquareni.
Conſegar generalmente. vandaqua vtſpeni.
Conſegero tal. vandaqua vtſperi.
Conſejar mal. no ambaqueti vandaqua ynſpeni.
Conſejero malo. no ambaqueti vandaqua ynſpeti.
Conſejero real. yrechao curamucuhperaqua.
Conſejo que ſe da. vandaqua ynſperaqua.
Conſentir con otro. pandatſpemani.
Conſentidor tal. pandatſpemari.
Conſentimiento aſſi. pandatſperamaqua.
Conſentimiento o voluntad. vequa. vel. heyaqua.
Conſentir baxando la cabeça. ningarini mayocutſpenſtani.
Conſentidor aſſi. ningariri mayocutſpenſri.
Conſentimiento tal. ningariqua mayocutſperanſqua.
Conſerua. caras ahtequa vcata.
Conſiderar penſar. eratzenſtani.
Conſideracion aſſi. eratzenſqua.
Conſideradamente. eratzenſparini.
Conſiderada coſa. eratzenſcata.
Conſiderado. eratzenſri.
Conſiderar tratando lo que se ha de hazer o dezir. vandauaſquareni. auaſquareni.
Conſideracion aſſi. vandaquaſquarequa. auaſquarequa.

Conſideradamente deſta manera. vandauaſquareparini.
Conſiderada coſa aſſi. vandauaſquarecata.
Conſiderado deſta manera. vandauaſquareri.
Conſigo. hyn hinguny.
Conſigo miſmo. hynimento hinguni.
Conſolarme o eſforçarme. tecauataquarenſtani.
Conſolarſe darſe a todo plazer. aſperiquareparini hamani varichutaquarequa hymbo.
Conſolacion aſſi. varichutaquareni.
Conſolarſe. hayapangueraquarenſtani tecauataquarenſtani.
Conſolar a otro. hayapāgueratahpenſtāi. vingamupenſtani.
Conſolacion aſſi. hayapanguerahperanſqua vingamuperanſqua.
Conſolado aſſi. hayapangangaſri. vingamungaſri.
Conſolador tal. hayapangahpenſti. vingamupenſri.
Conſonancia de muſica. pirequa thiuaquanhas terucutaqua.
Conſtāte. viuuingas. vel. tetecas.
Conſtante ſer. viuingajeni. vel. tetecajeni.
Conſtancia. vinuingajequa. vel. tetecajequa.
Conſtantemente. viuingajeparini.
Conſtituir poner en officio. huramutſpeni. teruretahpeni.
Cōſtituido aſſi. huramumengari.
Conſtituyr leyes. vandazcutſpeni.
Conſtitucion tal. vandazcutſperaqua.
Conſuegro o conſuegra. tahrenchehperaqua.
Conſultar con otro. vandaqua curatatſpeni.
Conſulta aſſi. vādaqua curatatſperaqua.
Conſultada coſa. vādaqua curatatſperacata.
Conſultador. vandaqua curatatſperi.
Contar generalmente. miyuni.
Contado. miyucata.
Contador. miyuri.
Contadura. miyuqua.
Contar hiſtoria. maro vecatzemaqua ayanguhpenſtani.
Contada hiſtoria. ayāguhperanſcata.
Contagioſa enfermedad. yntſirehperata pamangarata.
Contaminar generalmente. yntſiretahpeni.
Contemplar. quaningarinſtani. vel. eraneranauthziuſtani.
Contemplaciō aſſi. quaningarintſqua, erāeranāthzinſqua.
Contemplatiuo. quaningarinſti. erāeranāthzinſti.
Contender riñendo. vingangaſperani xucahperani.
Contender vnos con otros. amarihperani. vel. xucahperani.

Contencion aſſi. amarihperaqua. vel. xucahperaqua.
Contencioſo. amarihpeti. xucahpeti.
Contenerſe. yacaraquareni. pinguquareni.
Contentarſe ſatiſfazerle. hayapangahpenſtani.
Contentarſe ſatiſfazerle. hayapanguenſtani.
Contentamiento. hayapanguenſqua.
Contentarſe de ſi miſmo. hayapangaraquarenſtani. cezexequareni.
Contienda. vingangaſperaqua. vel. xucahperaqua.
Contigo. mariohtſi hinguntſi thunguin hinguni.
Contigo miſmo. mariohtſimendo, hinguntſimendo.
Continencia. buſca caſtidad.
Continua coſa. teruhtazmacata. terungucata, no ahtſingucata.
Continuamente. teruhtazmaparini. vel. terunguparini.
Continuamente ſiempre. vtas mirahmapani.
Continuar algo. teruhtazmani. vel. terunguni, no ahtſinguni.
Contra alguuo. teruhcuperini.
Contra dezir a otro. vananaritſpeni me veczcutſpeni. vel. menhahcutſpenſ-
Contradicion aſſi. rananaritſperaqua. (tani.
Contraer parenteſco. tembuchacuaro nahambuhperani.
Contrahazer a otro. thzendatſpeni. vel. marintzihpeni.
Contrahazedor. thendatſpeti, vel, marintzihperi.
Contrahecho aſsi. thzendamengati.
Contrahazer letra o eſcriptura de otro. hihcheuiremba letra eracuecani.
Contraecha letra. hihcheuiremba eracata.
Contrahazer falſando cacao. cahequa eratatſpeni.
Contrahazer al gallo deſta tierra. tzicatathzendacuni.
Contraminar. cuperani.
Contrapoſicion. thunahcuqua. vel. tzeczahcuqua.
Contrariar a alguno. teruhcuhpeni.
Contrariar aſsi. teruhcuhperaqua.
Contrario aſsi. teruhcuhperi.
Contrario enemigo. curuhnaqua.
Contrario en juego. hingun hanſtani vapacuquaro.
Contratar. maoxeni. vel. mayapequareni.
Contratacion. maoxequarequa. vel. mayapequarequa.
Contrecho. varice.
Contribuir dar tributo. thantzita ynſpeni. l. hatzini.
Contribuir para comprar algo. ahtanani. vel. cunarini.
Contribuida coſa. ahtangata. vel. cunaricata.
Contricion tener. buſca arepētirſe.
Contumaz inobediēte. tecàndi. no hacahcutſperi.

Contumacia. tecàndiequa. vel. no hacahcutſperaqua.
Conualecer. çezpiquareranſtani. vel. vranſtani.
Conualencia. çezpiquareranſqua. vel. vranſqua.
Conualecido. çezpiquareranſti vel, vranſti.
Conualeciente. çezpiquareranſparini, vranſparini.
Conualecimiento. çezpiquareranſqua. vel. vranſqua.
Conuenir o concertarſe dos. vandangurini.
Conuenir ſer prouechoſo. huriatenchaquaeni.
Conuenirle o eſtarle bien o quadrarle. çezpitāftani. terũgurini.
Conuertirſe. vahuanamāſtani dioſen eraparaāſtani dioſen vahuanacumanftani.
Conuertido. vahuanamāſti. eraparahpenſri.
Conuertir a otro. vahuanarihpemāſtani.
Conuerſion aſſi. vahuanarihperamanſqua.
Conuerſar biuir o andar con otro. vmbarezcuhperani.
Conuerſable. vmbarezcuhperi.
Conuerſacion. vmbarezcuhperaqua.
Conuiene a ſaber. yſeti.
Capa de vidrio. lo miſmo. tzarati ytſimataqua.
Copete de cabellos delanteros. churiruqua.
Copia. buſca abundancia.
Copia o memoria. miuanſqua miuqua caracata.
Copo de algodon o lana. ma vitſicata xurata.
Coraças. tiamu cherenguequa.
Coraçon. mintzita.
Coraje. yquiuaqua.
Coraje tener. yquiuani.
Corajado. yquiuamps.
Coral. tiuati.
Corcoba. yrimbuequa.
Corcobado. yrimbu.
Corcobo. yrimbuequa.
Corcobo dar. hauarani.
Corcho o coſa aſſi. ches. vel. xepu.
Corchete. pingutaqua.
Cordel. ſindari.
Cordon. ſindari hopacuriqua.
Cornudo hombre. thiyamengari.
Cornuda coſa que tiene cuernos. tſihuandi.
Coro lo miſmo. pirequaro.
Coraça. ſicuriqhuanaparaqua.

Corona generalmente. canaqua.
Corona de clerigo. lo miſmo.
Corona hazer de corona. corona hatſitſpeni. vel. canarahpeni.
Coronado aſſi. corona hatſimengari. vel. canarangari.
Coronar rey o principe. yrechequa ynſpeni. vel. yrechequa canarahpeni.
Coronacion aſſi. yrechequa canarahperaqua.
Coronado deſta manera. yrechequa canarangari.
Corona poner a otro. canarahpeni.
Coronilla lo alto de la cabeça. ſiuinehtſiqua.
Coroniſta. yrechequaro carari.
Corporal coſa. cuiripetaequa.
Corral. xuratengario ymberaqua.
Correa de cuero. ſicuiri arahtacucata. vel. hondutaqua.
Corredor que corre. virihueti, vrati.
Corredor de caſa. eromazquaro hucahchuqua.
Corredor de mercaduria. mayapequaro.
Corretaje. vaxaqua hatahquarequaro mayamuqua.
Correcion. eratzetahperaqua. curanditahperaqua.
Corregir emendar lo que otro haze. cez. hatzitſpenſtani exetſpēſtani.
Corregido aſſi. cez hatzinſcata. l. cez exenſcata.
Corregidor tal. cez hatzitſpenſri. l. exetſpenſri.
Corregidor juſticia lo miſmo. huramutſpeti. cez atſipeti.
Corregimiento. huramutſpetieueri camahchacuhperaquaro.
Corregir eſcriptura. cez exenſtani.
Corregida eſcriptura. cez exenſcata.
Corrector tal. cez exenſri. cez hatzinſri.
Correction aſſi. cez hatzinſqua.
Corregir de palabra. vandaqua himbohco curanditahpeni.
Correctiō tal. vandaqua himbohco curanditahperaqua.
Correo. virihueti. l. vrati anchecata.
Correoſa coſa. noçan erongariri.
Correr. virihueni. l. thauanguareni. hirenduni.
Correr hazer a otro. virihuetahpeni. thauanguaztahpeni hyrendutahpeni.
Correr ligeramente. noçan haman virihueni ahcarachapan mirani. vel. tzanguaçahcurani.
Corredor aſſi. noçanhamari virihueti ahcarachapan niti tzāguaçahcurati.
Correrſe de algo. curatzeni. tapetzani, xaropatani.
Corrido aſſi. curatzeti tapetzeri xaropatari.
Corrimiento tal. curatzetahperaqua. tapezcuhperaqua.
Correr a otro burlando del. tampahpeni.
Correr el agua. ytſi yureni.

Corrida. virihuequa.
Corrida de carrera. men virihuequa.
Corriente de agua. ytſi yurequa.
Corriente de tejado o terrado. ytſi xoriqua.
Corrillo de gente. purepecha viripataqua.
Corro donde baylan. varâquaro.
Corromper virgen. atſiquarehpeni. ambetahpeni.
Corrompida aſſi. atſiquarecata, ambetacata.
Corrompedor tal. atſiquarehpeti, ambetahperi.
Corrompimiento aſſi. atſiquarehperaqua.
Corromperſe las viandas. thirequa ambetzeni.
Corrompida coſa aſſi. thirequa ambetzeti.
Corrupcion de coſtumbres. cez hangua ambetaqua.
Corta coſa no larga. no yoſti.
Cortamente hazer algo. curem has ambe vni.
Cortar algo. varocuni ambe.
Cortada coſa. varocucata.
Cortadura aſſi. varocuqua.
Cortar menudo. varonarini. çangan vzcani.
Cortar la palabra a otro. vandaqua caromucuhpeni.
Cortar con la mano eſpiga o cogollo. quarahtſicuni.
Cortar arboles. chapani.
Cortar arbol por la rayz. azcuyarani chapani.
Cortar por medio. varorecuni.
Cortarſe el almendrada o coſa aſſi. ambetzeni. ytſienſtani.
Cortada coſa aſſi. ytſieranſcata.
Corte de papa o rey a quien eſtamos ſubjetos. yrechequaro.
Cortedad de cumplimiento. no hurengua teruhtazmaqua. vandaqua.
Cortes bien criado. caxumbeti. cez hurendacata.
Corteſano. yrechao handi queuunſri.
Corteſia. pichongariqua. vel. caxumbetſperaqua.
Corteſmente. pichongariparini caxumbeparini.
Corteza de arbol. ches.
Corto de razones. no vandaqua teruhtazmari.
Corto miſerable. varichu. thizta no ambe vingãgari.
Corto de viſta. xumaxumangaunſri.
Corua de la pierna. pundanchataqua.
Coſa. maro.
Coſa que enſuzia. tamarahperi.
Coſa ſin prouecho. no anataneſti.
Coſa que quema la boca. pameri. vehpamutahperi.

Coſa aſſi que quema mucho. chemꝑameri.
Coſecha de pan. picunſqua.
Coſer. ſiricuni.
Coſido. ſiricucata.
Coſer vna coſa con otra. tacurani ahcapacuni. tacucuni.
Coſſario. hapundaro. hacutzetſperi.
Coſſo do corren toros. ytzuquatahpe chanaraquaro.
Coſta de mar o orilla. hapunda hamucutini.
Coſta hazer. camacutaquareni.
Coſta aſſi. camacutaquarequa.
Coſtado de perſona. teruhtaquaro.
Coſtado de nao. ycharutahahtacurini.
Coſtal o talega. çutupu.
Coſtar por precio. mayocurini hucaparani.
Coſtear andar por la coſta del mar. vanandarini. vel. vanamucupani.
Coſtilla. quintſimarani.
Coſtoſa coſa. chen vetareti. vel. chen hucaparati.
Coſtra de ſarna. vxuta pindinſqua. vel. ſicuiranſqua.
Coſtreñir o forçar. teruhchucuhpeni. angandahpeni.
Coſtreñido aſſi. teruhchucungari.
Coſtumbre de pueblo. hamarandequa. vel. pindequa.
Coſtumbre de vita. pindepindexequa.
Coſtumbre tener aſſi. pindeni.
Coſtumbre tener la muger. yuriri huuani.
Coſtumbre aſsi. yuriri huuaqua.
Coſtura hazer. paramucuparini ſiricuni.
Coſtura aſsi. ſiricuqua.
Coſturera. ſiricuti.
Cota de mala. tiamu cherenguequa.
Cotejar comparar. himangueonerani, vel. terungurirani.
Cotejado. hymangueon erangari.
Couarde ſer. cheongarini, vetingarini. vel. variceyeni.
Couarde aſsi. cheongari. vetingari, vel varice.
Couardemente. cheongariparini, vel. variceyeparini.
Couardia. cheongariqua. vetingariqua, vel. variceyequa.
Coxquear o coxear. thaynthaynahtſini. vel. cenguencenguen ahtſini.
Coxedad. thaynthaynahtſiqua. l. cenguencenguen ahtſiqua.
Coxin. hatahchacuꝙ. vaxaqua, vel. thanahchacuqua.
Coxo del pie. cenguendu.
Coxo de pierna quebrada. quahrata.
Coxo de eſpinilla quebrada o pie quebrado. quarandu.

Coxo de la rodilla. machucuri. vel. machurecuri.
Coxo que anda de puntillas. cenguendurari.
Coxquillas. xarametahperaqua quirimetahperaqua.
Coxquillas hazer a otro. xarametahpeui, vel. quirimetahpeni.
Coxquilloſo. xarameti, vel, quirimeti.
Cozer. ninirani, vel. hamani.
Cozido aſſi. niniri. hamacata.
Cozer mayz con carne. cuiripeta maſcuui.
Coſido mayz aſſi. cuiripeta maſcucata.
Cozido mayz ſin carne para comerlo entero. puſqua.
Cozina caldo. buſca caldo.
Cozino donde guiſan. thirequa vquaro. vel. atapaqua vquaro.
Cozinar. buſca guiſar.
Cozinero. thirequa vri. vel. atapaqua vri.
Crecer el hombre. cuiripeni. antzicurimoni. tharexe.
Crecido aſſi. cuiripemori tharexeti.
Crecimiento. cuiripemoqua. tharexequa.
Crecer la luna. cutſi cahenſtani.
Crecer la enfermedad. vingatzeni pamenchani.
Crecimento aſſi. vingatzequa.
Crecer en mal o en bien. ninguehchapani. vel. nipanguehchapani.
Crecimiento aſſi. ninguehchapaqua. vel. nipanguehchapaqua.
Crecer echar rama arbol o yerua. axandiponi. vel. axanaxanaxepani.
Crecer el rio. yurequa thacathacamepani. vel. viuipani.
Creciente aſſi. thacathacamequa, vel. vinimaqua.
Creencia fee. hacahcuqua.
Creer generalmente. hacahcuui.
Creer o tener por cierto. ys hagaſcani, ys hacahcuni.
Creſpa coſa. quihtziquihtziras. vel. cunchucunchuras.
Creſta de aue la pluma. cuinihutuntſi.
Creſta de gallo de caſtilla. perentſi.
Criada que ſirue. vrengaringati.
Criado que ſirue idem, vel. manaratſpeti.
Criado niño dende chico en caſa. cuiriperangari.
Criança aſſi. cuiriperahperaqua.
Criar baço. virambeuaqua huuani. l. thziraqua yarauacuni.
Criar niño. cuiriperani.
Criança buena coſtumbre. cez cuiriperahperaqua, vel. pichopichos. cuiriperahperaqua.
Criar a alguno en buenas coſtumbres. cez cuiriperahpeni. vel. pichopichoh-
Criança o corteſia. pichongariqua. vel. caxumbequa. (cuhpeni.

Criar algo de nueuo dios. cuerauahpeni. l. paraquarehpeni.
Criador aſſi. cuerauahperi. vel. paraquarehperi.
Criatura. cuerauacata. vel. paraquarecata.
Crimen graue pecado. ahperi thauacurita chepararithauarita.
Criminal coſa. noçan pacatzequan haz vqua.
Criminalmente. noçan pacatzequan has vparini.
Criminoſo. noçan pacatzequan has vri.
Crines de cauallo. cauallo hauiri tzirinchaqua.
Criſma lo miſmo.
Criſmar a alguno. chriſma atarihpeni. vel. hatzitſpeni.
Criſmado. chriſma ataringari. vel. hatzimengari.
Criſol para fundir. tiamu punitataqua.
Criſtal. tzarati.
Criſtalina coſa traſparente. tzaramari.
Criſtiandad. chriſtianoequa.
Criſtiano lo miſmo. vel. hacahcuti.
Criua. tzararaqua.
Criuar. tzarâni.
Crucificado eſtar o tener tendidos los braços. pahchaparatanga chupanharani.
Crucificar a otro. pahchaparatahpeni.
Crucifixo lo miſmo. pachaparatacata.
Cruda coſa no cozida. tziri.
Cruel perſona. thithis. vel. tixaxas.
Crueldad aſſi. thithixequa vel. tixaxaxequa.
Cruelmente. tixaxaxeparini vel. thithixeparini.
Cruxir los dientes de frio. thzirani quitſichameni.
Cruximento aſſi. quitſichamequa.
Cruxir los dientes de enojo. quichamenſtaniyquiuani.
Cruximiento aſſi. quitſichamenſqua yquiuaqua.
Cruxir algo entre los dientes. muzmuzandini.
Cruz lo miſmo. chucari vanaparatacata.
Cruzero. cunizcata vanarecucata.
Cuba o coſa ſemejante. caheri chuhcari hurume.
Cubierto o lleno de puluo eſtar. thupuri haxēi. thupuri hangarini. thupuri hinio.
Cubrir el fuego. hirihpani.
Cubierto fuego debaxo la ceniza. hirihpacata.
Cubrir con reſcoldo y braſas alguna coſa como membrillos cebollas o ajos para que ſe aſſen. hirihpani.
Cubrir algo. ohchacurani. qhuanahchacurani.

Cubierto. ohchacuracata qhuanahchacuracata.
Cubrir haziendo ſombra. cuhmandani cuhmahchacurani.
Cubierto aſſi. cuhmandacata cuhmahchacuracata.
Cubrir caſa cō paja. quahta vparacuni.
Cubierta caſa aſſi. vparacucata.
Cubrir la boca debaxo la māta. omuni. l. qhuanamuni.
Cuchar de barro. echeriyures.
Cuchar de palo. chuhcari yures.
Cuchar de hierro. tiamu yures.
Cuello. anganchaqua.
Cuenca del ojo. cocongariqua.
Cuenta de contar. miuqua.
Cuenta dar a otro. miutzetſpeni. l. miucuni.
Cuenta de rezar lo meſmo.
Cuenta que ſe cuenta. vandontziquarequa.
Cuento como conſejo. idem.
Cuento de cuenta. miuqua.
Cuento para ſuſtentar pared. tſirotaqua.
Cuento de lança. tſiriquarequa hucahchuqua.
Cuerda. ſindari.
Cuerda de vihuela. ſindari tauengua hucahtſiqua.
Cuerda de maguey. yta paracucata.
Cuerdamente. mimixeparini.
Cuerno de animal. tſihuangua.
Cuero cortido. cutzucata. l. vanguipu.
Cuero de nalgas para jugar al batey. tatzuhtzuqua.
Cuero de vino. vino hatziraqua ſicuiri.
Cuerpo humano. cuiripehtſicata.
Cuerpo deſde la cinta arriba. teruhcan hameri cuiripu.
Cuerpo muerto. varicha.
Cueruo qhuaqui.
Cueruo marino. côcocha.
Cueſta. caraqua.
Cueſta arriba yr. cararapani.
Cueſta baxo yr. quetzepani.
Cueua. haramuta.
Cuexco de fruta. yurutſi. l. tzihquipu.
Cuyo preguntando, ne hapini ¿ne verie?.
Cuydado. hucauanſqua.
Cuydado tener. hucauanſtani.
Cuidadoſo. hucauanſri.

Cuitado o deſdichado. curirame. vel. vichuqui.
Cuitado miſerable. haranguen cuiripu.
Culantrillo de pozo. pucumucuraqua.
Culantro. lo miſmo.
Culebra generalmente. acuitze.
Culebra de dos cabeças. tzimarahquaren ehpuhucari acuitze.
Culebra de agua. tzirapen acuitze.
Culebra otra grande. tſihuandi acuitze.
Culebra otra pintada. tareri acuitze.
Culebra otra ponçoñoſa. terezcume acuitze.
Culpa pecado defecto. camangarinſqua thauacarita.
Culpa propria de alguno. camangarinſqua hucheue.
Culpa o delicto porque matan a alguno. vuandicuhperaqua camāgarinſqua.
Culpa echar a otro. camangaritahpenſtani.
Culpa echar vno a otro. camangaritahperanſtani.
Culpar a otro falſamente. yenguahpeni. ariparatatſpeni.
Cumbre de monte. huuata pitziramaquaro.
Cumbre generalmente. hahtſicurini. l. teruntſiqua.
Cumple o conuiene. himboeti.
Cumplir lo falto. niyatani.
Cumplida coſa. niyatacata.
Cumplimiento tal. niataqua.
Cumplidamente. niataparini.
Cumplir dar lo que falta a otro. niatatſpeni.
Cumplida perſona. cez vtſperi.
Cumplir de palabra. âtſitaparini ambe arihpeni.
Cumplimiento aſſi. àhtſitaqua vandaqua.
Cumplidor de palabra. âhtſitari.
Cuna de niño. vanamu.
Cundir enſancharſe la mancha de azeyte manteca o de coſa aſſi. thzeth-zeruni tamani.
Cundido aſſi. thzethzerupari.
Cundir la mancha traſpaſſando la ropa vna en otra. mehtzacumani. vel. yntſinariquareni.
Cuñado de hombre. ytſicue.
Cuñada de hombre. yuſcue.
Cuñada de muger. tuuiſcue.
Cuñado de muger. yuſcue.
Cuño de moneda. tomines vraqua carangaricutaqua.
Cura de ygleſia. amberiſacramento. ynſperi.
Curazgo aſſi. ſacramento ynſperaqua.

Curar enfermedad. tzinapeni.
Cura aſſi. tzinaperaqua.
Curada coſa deſta manera. tziuangari.
Curador de menores. buſca tutor.
Curadoria. buſca tutela.
Curioſidad. eſquarenſqua.
Curioſo aſſi. eſquarenſti.
Curioſo en veſtir. thzinguuitaeni.
Curtir pellejos. cutzuni. vel. quataperani.
Curtidor. cutzuri. vel. quataperari.
Curtir vno con otro. vuangurini.
Curtir hueuos. vuacuni.
Cutir vna vaſija con otra. vuacuni.
Çabullirſe. vpâtzeni.
Çabullir a otro. vpatzetahpeni.
Çabullido. vpatzeti.
Çaherir a alguno lo que por el hizo. miuatahpenſtani hangua.
Çahones. ſicuri thipihchuqua.
Çamarro. ſicuiri hohchaqua.
Çamarrear a otro. vihuvihumatahpeni.
Çamarreado. vihuvihumatangati.
Çanahoria lo miſmo. caſtilla napu varas.
Çanca. piandura.
Çancadilla dar a otro. apinducuhpeni.
Çancadilla aſſi. apinducuhperaqua.
Çancajoſo. vanchondura. conchendura.
Çancos de palo ſobre que andan. anganduquarequa.
Çanja para cimiento de caſa. haratzecata.
Çanja hazer aſſi. haratzeni.
Çapateria. çapatus vquaro.
Çapatero. çapatus vri.
Çapato. acahuequa çapatos.
Çapatos hazer. çapatus vni. acahuequa vni.
Çanquear. tharantharanahtſini.
Çanqueador. tharantharanahtſiri.
Çaquiçami. cantzanchequa.
Çaranda. tzaràraqua.
Çarandar. tzarâni.
Çarça. ſituni. vel. tzurumbeni.
Çarçal. ſituniendo. tzurumbendo.
Çarça mora. ſituni.

Çarça parrilla. ſipiati ambouaqua.
Çarcillo. tirindiqua.
Çarço o coſa ſemejante. cantzacata cantſirien has.
Çarços hazer. cantzani.

Cebolla. thzurupz.

Cebolla albarrana. conguerani.
Cebollino para traſponer. thzurupz ycaranſqua eſcucata.
Cebollino ſimiente. thzurupz yurutſi.
Cecear. cicimeni.
Ceceoſo. cimps. cindira.
Cedaço. tzararaqua.
Cedro. epencheni. l. vuapariqua.
Cedula o carta pequeña. çapinda caracata.
Cegar ſer ciego. patengarini.
Cegajoſo. puſiingari, puchungari.
Ceguedad. patengariqua.
Cegar a otro. patengaritanſtani.
Cegar a otro con tierra. echengaritani.
Ceja de ojo los pelos. xucuhtſiqua.
Ceja la carne. xucuhtſiqua cuiripeta.
Cejo poner contra alguno. ſinguindini.
Cejunto. chehtumba quahpāgari.
Celada encubierta. hacutzetſperaquaro.
Celada echar aſſi. hacutzetſpeni.
Celada armadura de la cabeça. tiamu ahcapahtſiqua.
Celar tener celos. yenguahpeni, tſihchapeni.
Celda. cuuiquaro.
Celebrar miſſa. miſſa arini.
Celebracion tal. miſſa ariqua.
Celebrada miſſa. miſſa camacuriti, miſſa ariqueti.
Celebrador aſſi. miſſa arinſti.
Celebrar fieſta. cuuincheni. l. cuuinchequa vni.
Celebracion tal. cuuinchequa.
Celebrada fieſta. cuuinchequa nimati. vel. vqueti.
Celebrador aſſi. cuuinchequa vri.
Celebro meollo de la cabeça. camatſita.
Celemin. thzengaqua chuhcari.
Celeſtial coſa. auandaronapu.
Celeſtialmente. auandaronapueparini.
Celos. yenguahquarequa. tſihchaquarequa.
Celoſo o celoſa aſſi. yenguahquareri. vel. tſihchaquareri.

Cementar hazer cimiento. vapangani tzacapu.
Cementador tal. vapangati.
Cena. nânaqua.
Cena dar a otro. nanaqua atahpeni.
Cenadero o cenador lugar. nanaquaro.
Cenar. nanaqua arani.
Cendrada de plata. tayacata ambaquerarãſqua.
Cendrar plata. tayacata ambaqueranſtani.
Cendrada plata. tayacata ambaqrãſcata.
Cecneño pan. curinda no xariperacata.
Cenceño o enxuto. cahcahuas.
Ceniza. hapu.
Ceniziento. hapu hucari.
Cenizienta color. pupuras.
Cenſura pena eccleſiaſtica. ygleſiao curanditahperaqua.
Cenſor aſſi. dioſeo curanditahperi.
Cenſura o examen. am hiringatſperaqua. vel. minchurinſqua.
Cenſor aſſi. am hiringatſpeti minchurirahpenſti.
Cenſor que paga cenſos. parandi piuanſtani.
Cenſuario q̃ toma cenſos. parandi piuanſti.
Centella de fuego. piçiri.
Centellear el fuego. piçirihauarani.
Centro de la tierra. echeriterutzeaquaro.
Ceñir a otro. hopacuritahpeni.
Ceñidero. hopacuriqua.
Ceñirſe. hopacurini.
Ceñido. hopacuriti.
Ceñirſe la manta para trabajar. hopataquarenſtani.
Cepa o vid. ſirurithununda.
Cepa de leña. thununda.
Cepillo. viſiraqua.
Cepo priſion. chuhcaricataperaqua.
Cepo de animales. ſingondahperaqua.
Cera. eni.
Cera de las orejas. enguenda.
Cerca prepoſicion. piretini.
Cerca de algo. andarearini.
Cerca o muro de pueblo. vanopataquarequa, vel. ymberaqua.
Cerca de caſa. ymberaqua.
Cerca de medio dia. çan harahtacupotiro.
Cercano en ſangre. nah hamburingati.

Cercania. nal. hamburihperaqua.
Cercano a la muerte. niquaroeti.
Cercar el pueblo. ymberaqua vanopatani.
Cerca aſſi. vanopataqua. vel. ymberaqua.
Cercada cibdad. yreta ymberaqua vanopatacata.
Cercar los enemigos. vanopatahpenipurecuquaro.
Cercados enemigos. vanopatangacha.
Cercar de pared la heredad. ymberaqua vanopatani tareta.
Cerca aſſi. vanopataqua.
Cercada coſa aſſi. vanopatacata.
Cercar de ſeto la heredad. vatzotani.
Cerca aſſi. vatzotaqua.
Cercada coſa aſſi. vatzotacata.
Cercar la heredad de valladar. yirucuta vanondani.
Cerca aſſi. yirucuta vanondaqua.
Cercada coſa aſſi. yirucuta vanondacata.
Cercar la heredad de eſtacas o ramos. tzirindani.
Cerca aſſi. tzirindaqua.
Cercada coſa aſſi. tzirindacata.
Cercar la heredad de eſpinas o puas. tzurumben hatzini chacanduqua hatzitſpeni.
Cercada aſſi. tzurumben hatziqua. vel. checanduqua hatzitſperaqua.
Cercada coſa aſſi. tzurumben hatzicata checanduqua hatzitſperaqua.
Cerco o coſa redonda como luna. viriuiris. vel. thſirinthſiris viripu.
Cercenar. varomucuni.
Cercenado. varomucucata.
Cercenar cortar a la redonda. idem. vel. varompſcani.
Cercenado aſſi. varompſcata.
Cerdas de la cola de cauallo. axuni cheti.
Cerdas de las crines. axuni tzirinchaqua.
Cereza fruta. xengua.
Cerezo arbol verde. xengua angatapu.
Cerezo ſeco. xengua chuhcari.
Cerner. tzârani.
Cernida coſſa. tzaracata.
Cernicalo. quiriqui cuini.
Cerote de çapatero. eniataqua.
Cerrar generalmente. micani.
Cerrada coſa. micata.
Cerradura o coſa para cerrar. miqua. vel. ahcaparataqua.
Cerradura o cerraja. tiamu tharangaqua.

Cerraja yerua. mitihue xaqua.
Cerrar el camino poniendo ſeñal para que no vayan por el. xangari ohta-
Cerrado camino. xãgari ohtacucata. (cuni.
Cerrarſe la herida. pindini.
Cerrada herida. pinditi.
Cerrar con llaue de hierro. tiamu himbo micani.
Cerrado aſſi. tiamu himbo micata.
Cerrar con llaue de palo. micani. vapangani.
Cerrado aſſi. micata. vapangacata.
Cerrar la bolſa. hohchacuni çutupu.
Cerraderos aſſi. hohchacuraqua.
Cerrar los ojos. vihchundani vihchupahtſitani.
Cerrar algo con tierra o a piedra lodo. tſintſimucunſtani.
Cerrada coſa aſſi. tſintſimucunſcata.
Cerriones de yelo. yauaqua tirihtirihparucurani.
Cerro de ſierra. cumpſta.
Cerro redondo. idem.
Cerro de pelos. tiſiparaqua.
Cerro de cañamo o maguey. yitamen catzihcuraqua.
Cerrojo. tiamu miqua tharangaqua.
Certero que tira derecho. eratacuri. hurimbehcurati.
Certidumbre. thſirimequa.
Certificar a otro. hayapangahpenſtani thſirimerani.
Certificacion. hayapangahperanſqua thſirimequa.
Certificada o aueriguada coſa. thſirimeracata, cez acata.
Certificado eſtar o tener por cierto. çez hacahcuni, hurimbeti hacahcuni. terupeti hacahcuni.
Ceruatillo. axuni peuenda.
Ceruiz. anganchaqua.
Cerbuno. axuniequa.
Ceſped. chembaricata.
Ceſſar de hazer algo. yacani.
Ceſſacion aſſi. yacaqua.
Ceſta. tſiquiueta.
Ceſta grande. xundi.
Ceſtero. xundi vri.
Ceſtillo de tortillas o tamales. tſiquiueta çapinda amhatziraqua.
Cetro real. yrechequa tſiriquarequa.
Ceuada. lo miſmo.
Ceuado engordado. pucurangaſti. thireracata. yauaqua hucangaririanganſcata.

Ceuado eſtar alguno en alguna coſa. pindetzeti.
Ceuar aſſi a alguno. pinderahpeni.
Ceuar engordar algo. thirerani pucurani.
Ceuar arcabuz o tiro. çipapuhatziraqua.
Ceuadero de arcabuz o tiro. çipapu hatziraqua.
Ceuar aues para tomarlas. cuini eratzetaqua eratzetahuani.
Ceuo tal. eratzetaqua.
Ceuar los hijos las aues. cuini vuahpaechan.
Ceuo tal. cuini thirerahperaqua.
Ceuil perſona. no caxumbeti. nopichongari.
Ceuilidad. no caxumbequa. no pinchongariqua.
Ceuilmente. no caxumbeparini. vel. no pichongariparini.
Ceuo para peſcar. thziraqua.
Ceuar los peces. taramatahuani.
Cibdad o ciudad. terungambo viripehtſiquaro.
Cibdadano ciudadano. terungambo yreti.
Cidra lo miſmo.
Cidral. cidra chuhcariendo.
Cidro. cidra angatapu.
Ciego. patengari.
Ciego ſer aſſi. patengarini.
Ciego de nuues. haniqua ongariqua. vel. avanda ongariri.
Ciego del todo con carnaza. tſipari angandi.
Cielo. auanda.
Cielo eſtrellado. auanda hozqua hucangariri.
Cielo de cama. taſta ondaquarequa. vel. ohchacuquarequa.
Cieno. atſimu tzironda.
Ciento pies guſano. cantzangueni.
Cierço viento. maro tariyata.
Cierta coſa. thſiris.
Ciertamente. thſiris yſeti.
Cierto eſtar. hurimbeti hangaſcani.
Cierto o verdadero. thſirimequa vandari hurimberari.
Cieruo. axuni.
Cifra. thzungamhascaraqua.
Cifrar. thzungamhascarani.
Cifrado. thzungamhas caracata.
Cigarra. uipiri.
Cilicio. checangas hahchutaqua.
Cillero donde algo ſe guarda. ampatzaquaro.
Cillero el que lo guarda. ampatzari.

Cimiterio. hizperanſquaro.
Cimera ſobre el yelmo. tharauchaqua.
Cimiento o çanja abierta. haratzequa.
Cimiento abrir aſſi. haratzeni.
Cimiento pared lo que ay haſta ygualar con la tierra. tzacapu vapangaqua.
Cimiento hazer aſſi. vapangani.
Cimiento ygualar. terupehtſitani.
Cimiento ygualado aſſi. terupehtſitacata.
Cimiento en la tierra. ɋhuazcata.
Cimiento hazer aſſi. ɋhuazcani.
Cimiento de pared que va deſde la haz de la tierra haſta medio eſtado. cutatzehengua.
Cimiento hazer aſſi. cutatzehenani.
Cincha de cauallo. cauallo honguarequa.
Cinchar el cauallo. axuni honguarerani.
Cinta o coſa para ceñir. honguarequa. vel. hopacuriqua.
Cintura. quatapehtaquaro.
Cipres. vuapariqua.
Circulo redondo. viriuiris.
Circũcidar. tzihuequa ſicuiri querohtſicutſpeni.
Circuncidado. varohtſicumengari, vel. tzihuequa ſicuiri querohtſicumengari.
Circunciſion. varohtſicutſperaqua. vel. tzehtuhtſicutſperaɋ. vel. tzihuequa ſicuiri querohtſicutſperaqua.
Ciruela deſta tierra. cupu.
Ciruela de caſtilla. lo meſmo. caſtillanapu cupu.
Ciruelo arbol. cupu chuhcari.
Ciſterna. ytſi vaxaracata. vel. yreracata.
Ciſma. euatehperamaqua. vel. cacongaſtahperaqua.
Ciſmatico. euatehpemari. vel. cacongaſtahperi.
Citar a juyzio. vandanguhpeni vtatſperaquaro.
Citacion. vãdanguhperaqua vtatſperaqua himbo.
Citado. vandangungari vtatſperaqua himbo.
Çõgotrear la vaſija o cuero por no eſtar bien llena. cocxaſcani.
Çuecos. caſtillanapu acahuequa.
Çumo. tzitacata. vel. yururucucata ytſi.
Çumo de carne. cuiripetaxahcarucucata churipu.
Çumoſo. churipu hucari.
Çumo ſacar eſprimiendo. tzitarucuhaca.
Çurrar cueros. cutzuni ſicuiri.
Çurrador. cutzuri.

Çurro de pellejos. cutzuri. ſicuiri thararenguequa.
Çurujano. xurihca mayapenſri. vel. ſiripenſri.
Çurujia. mayaperanſqua. vel. ſiriperanſqua.
Chamuſcar algo. curuuacuzcani. vel. cuzcani.
Chamuſcado. cuzqueti. vel. curuuacuzqueti.
Chamuſquina. cuzqua. vel. curuuacuzqua
Chapear la herradura. çereraſpani.
Chapear en el agua. nururameni ycho. vel. chopschopsameni.
Chapines lo miſmo. acahuequa yotati.
Chapinero. chapines vri.
Chapineria. acahuequa vquaro.
Chapitel de caſa pagiza. hucahtſiqua.
Chica coſa. çapinda.
Chigarra. buſca cigarra. nipiri.
Chillar. quitſichaſcani.
Chillido. quitſichaſqua.
Chimenea. ſirauata veraquaro.
Chima piedrezita. ſimpſqua.
Chinche pequeña. turicata. vel. ytzupeme.
Chinche grande. xamaqui.
Chirimia. lo miſmo.
Chirriar las aues. chechecharani cuini.
Chiſme. vandaqua curauaczqua.
Chiſmear. vandaqua curauaczcani.
Chiſmero. vandaqua curauaczri.
Choza. acxcata.
Chorrear el agua. ytſitheporini.
Chorro de agua. ytſitheporiqua.
Chueca do juegan los hueſſos. cutuhcuraqua.
Chupar algo. chuparucuni.
Chupada coſa. chuparucucata.
Chupado hombre flaco. yurutzengariti. vel. yurutzengariri vel. yam autzingariri.
Chupar ſin maſcar. ytzurucuni.
Chupar ſahumerio. chupachupaarani.

De los que comiençan en D.

Dadiua. yntſiquarehperata.
Datiuoſo. yntſiquarehperi.
Dador dlos bienes o de la gracia. ambaqueti ynſperi. thipihpenſri.
Dados. vapacuqua.

Dados jugar. vapacuni.
Dado a mugeres. amexẽgati. vel. cauihcuqreti.
Dama. cuhcha.
Dança o baile. varàqua.
Dançar o bailar. varâni.
Dançante o dançador. varari.
Dançar aſidos de las manos. xachahcuhperatin varàni.
Dança aſſi. varaqua.
Dançar aſidos hombres. campacuhperarin varini.
Dança aſſi. camapacuhperaqua varàqua.
Dançar las mugeres. cuhtſincha varâni.
Dança aſſi. cuhtſincha varâqua.
Dañar a otro en la perſona. nahmanatahpeni.
Daño aſſi. nahmanatahperaqua:
Dañar a otro en la hazienda. vehcomanatahpeni.
Daño aſſi. vehcomatahperaqua.
Dañarſe algo. ambetzeni. vel. tereni.
Dañoſa perſona que haze daño. vehcomanatahperi.
Dañoſa coſa que daña. caſingurita. vel. pamenchatahperaqua.
Dar algo a alguno. ambe ynſpeni.
Dar a conocer a otro. mitetarahpeni.
Dar a beuer. ytſimatahpeni.
Dar a comer. thirerahpeni.
Dar a cenar. nanaqua atahpeni.
Dar bozes. yôyomeni. vel. aroaromeni.
Dar conſejo. vandavandacuhpeni.
Dar del codo. ſirambarihpeni.
Dar a medias. ahcanaritſpeni.
Dar de mano a alguno para que ſe libre. qualhpenſtani.
Dar del pie. thauarehpeni.
Dar del pie a alguno para que ſuba. pacanchehpeni.
Dar en roſtro el manjar. ſimunſtani thirequa niachanſrini.
Dar en el blanco. teruretaui quanini.
Dar largamente. no varichuetaro ambe vehcondehpeni.
Dar cabeçadas a otro. vuatſpeniehpu.
Dar licencia. heyarahpeni. vel. huramutſpeni.
Dar lugar. harondatſpeni.
Dar gracias. cuiripehchahpeni.
Dar buen exemplo. ambaqueti minda ynſpeni.
Dar mal exemplo. no ambaqueti minda ynſpeni.
Dar de gracia o gracioſo. cuirithzecuhpeni.

Dar la palabra. ayanatſpeni.
Dar muerta o dechado. erangaqua ynſpeni. l. minda ynſpeni.
Dar pena o enojo. cururacuhpeni. l. yquiuatahpeni. vel. himaſtahpeni. l. xan angaruta ſpeni. l. pamenatahpenſtani.
Darſe a mugeres. terunguni pihchuhpeni. l. terungupani cuhtſincha himbo varechutaquareni.
Darſe los cercados. yucharehpemani. vel. pacangaritaquareni. vel. hatzicutarahquaremani.
Dar a logro. auendiraqua himbo pitzengari.
Darſe aſſi meſmo. yntſingaritaquarehpeni.
Dardo. pihtaqua tſicxtaqua.
Datiles. tzihtzambas hucaraqua.
De, prepoſicion. himbo. vel. himboetaqua.
De denotando lugar o perſona. hauahenani.
De ay. himin hauahenani.
De alli. hima hauahenani.
De ambas partes. tzimarahcauda hauahenani.
De antes. vreta. vel. thuuindihqui.
De aqui. yxu vehenani.
De aqui adelante. yya hauahenani hini ys nirahmapan.
De aqui a vn poco. ysyonditerohco. l. cauquanihco.
De arriba abaxo. hahtſicurin hauahenani andatzenoni.
De balde o gracioſamente dar. yntſimbehpenihco. vel. cuirithzecuhpenihco.
Debaxo de algo. hahchucurini. vel. tahchucurini.
Debujar. cuirutzeni. thzezcuni.
Debuxada coſa. cuirutzecata. thzezcucata.
Debuxador. cuirutzeti. thzezcuti.
Debuxo. cuirutzequa thzezcuqua.
De cada parte. yaporo. vel. mandan acanda.
De catorze en catorze dias tembechan thachanhuria.
De catorze ẽ catorze. tembechan thachan.
Decendir de alto. quètzemoni. l. quètzeni.
Decendimiento aſſi. quetzemoqua. l. quetzequa.
Decendir alguna coſa. quezcuni ambe maro.
Decendimiento aſſi. quezcuqua.
De cerca. piretinihco.
Dechado. minda.
Decima parte. hindequi temben niyarahaca.
Declar algo a otro o prununciar. ambongaſtahpeni. vel. andatamoni.
Declaracion aſſi. ambongaſtahperaqua.

Declarada coſa. ambongaſcata.
Declarador. ambongaſtahperi.
Declarar lo eſcuro. ambando ambongaſtahpeni.
Declarar en otro lenguaje. mayoparatanſtani.
De coraçon. mintzitaro hauahenani.
Decorar poniendo en la memoria. miuatin hurenguareni.
De coro dezir algo. miniatinihco arini.
De coro ſaber algo. miuatin ambe hurenani.
De quatro en quatro yr. thandehchuran nirani.
De quatro en quatro. thandechurangani.
Dedal. tiamu thipirutaqua ſiricuni.
De dentro de alguno. hatauarani.
De dentro. yncharin. l. hanguereni.
De dia. huriaqua.
De dia en dia. huriatequa anganaripani.
Dedicar algo a dios. mindan dioſen ambe maro.
Dedicada coſa aſſi. mindacata.
Dedicar yglеſia. hatanſtani yglеſia.
Dedicacion aſſi. hatanſqua yglеſia.
Dedicada yglеſia. hatanſcata yglеſia.
Dedo de la mano. munchuhcuraqua.
Dedo del pie. munchunduraqua.
Dedo pulgar. hahqui cahequa.
Dedo con que moſtramos algo. huntzicutaqua hahqui.
Dedo de enmedio. munchuhcuraqua teruhcani.
Dedo meñique. hahqui tendicuqua.
De donde, nani hauahenani.
De dos filos eſpada o coſa ſemejante. tzimarahquareni ambaquemuri.
De donde quiera naninditero hauahenani.
De dos en dos yr. tzimandehchuran nirani.
De dos en dos. tzimandehchurani harani.
Defender a otro generalmente. euahpehpenſtani. vel. quahpehpenſtani.
Defenderſe. euahpequarenſtani. vel. quahpequarenſtani.
Defenſſion. euahpehperanſqua. vel. quahpequarenſqua.
Defenſſor. euahpehpenſti. vel. quahpehpenſti.
De fuera de caſa. veraqua quahtaro.
De fuera por encima o en la ſobre haz de algo. pexahcani.
Defunto. variri. vel. varicha.
Degollar a otro. caruhchacuhpeni.
Degollado. caruhchacucata. vel. varohchacucata.
Deheſa. axunithirequarequaro curuquaro.

Del o dela. inde eueri. l. hyhcheuiremba.
Delos o delas. yhchaeueri.
Delante de alguno. terungaricutini. vel. andangaricutini.
Delegar poner a otro en su lugar. quaninguetahpenſtani.
Delgado tal. quaninguetſpenſri.
Deleytarſe. xaramequareni. vel. tzipequareni.
Deleytar a otro. xaramequaretarani. vel. tzipequaretarani.
Deleyte affi. xaramequareta. vel. tzipequareta.
Deleytoſo lugar. xaramequarendo. vel. tzipequarendo.
Deletrear. miumuni.
De lexos. yauan hararequaretini.
Deleznable perſona para pecar. cauquan vecatzenſtani thauacurita hymbo.
Deleznable coſa. tſihcameti etzahcamati.
Deleznarſe algo. tſihcameni. vel. etzahcamani.
Deleznamiento affi. tſihcamequa. l. etzahcamaqua.
Delgadez de coſas anchas. thzananaxequa yſqui ſiquapu.
Delgado affi. thzananas.
Delgadez de coſas largas. tzahtzahuaxequa. vel. piruraxequa.
Delgado affi. tzahtzahuas. l. piruras.
Delgado hombre. piruras. cuiripu.
Deliberar o determinar de hazer algo. tehrundaquarenſtani. vel. tehrumahcuranſtani.
Deliberacion affi. tehrundaquarenſqua. vel. tehrumahcuranſqua.
Delicadez. pipijequa. vel. puripurijequa.
Delicada muger. puripuris. vel. pipis cuxareti.
Delicado hombre. pipis. vel. puripuris cuiripu.
Del todo. mendo.
Demandar generalmente. curahquareni.
Demanda affi. curahquarequa.
Demandada coſa. curahquarecata.
Demandador. curahquareri.
Demandar con importunacion. teruquareni ambe curahquareni vel. no yacanguhpen an curatſpeni.
Demanda affi. teruquarequa ambe cuarahquareni.
Demandador tal. teruquareri ambe curahquareni.
De mañana. tzipacho ahchurequahco. thupuhchuraqua erahchuraquahco. xandequahco.
De manera. yſingua.
Demaſiada coſa. chen can ambe.
Demaſiadamente. chen cani.
Demonio. yquimengari.

Demoſtrar o moſtrar algo alguno. xaratatſpeni.
Demoſtracion tal. xaratatſperaqua.
Demoſtrar con el dedo. huntzicutſpeni.
Demudarſe el color. huntzicutſpeni.
Demudarſe el color. tam haugarinſtani. vel. men haugarinſtani.
Demudado aſſi. tam haugarinſti vrapengarinſti.
Denodado determinado. hirengariri.
Denoſtrar o afrentar. tampiquazpeni, curatzetahpeni. vel. cuzcuhpeni.
Denotar o ſignificar. midaetſpeni, xaratatſpeni.
Dentera tener. piruuehtſitani.
Dentro de algo o entro algo. hauacutini. vel: teruhcani.
Dentro de caſa. yncharini.
Dentro de alguno. hatauarani.
Dentudo. chamondira.
Denuedo. vingamuquarequa.
Denueſto o afrenta. tampiquazperaqua. vel. curatzetahperaqua. vel. cuzcuhperaqua.
Denueuo. ymbauguequaro. vel. tapio.
Denunciar algo a alguno. ambetzandahpeni.
Denũciacion tal. ambetzandahperaqua.
Denunciada coſa aſſi. ambetzangata.
Denunciador tal. ambetzandahperi.
Denunciar de otro ante el juez. ayamarini. vel. vandamarutſpeni terungaſpeni.
Deponer del ſeñorio. harondatahpenſtani.
Depoſicion tal. harondatahperanſqua.
Depoſitar algo. ambepatzaratahpeni. vel. ambe quatatarahpeni.
Depoſitario. ambepatzari. vel. quatati.
Depoſito. patzacata. vel. quatacata.
Deprender algo. ambe hurenguareni.
De quando en quando. yonameni.
De que materia (filicet.) trata. ambes vandangahaqui. vel. ambes curamucuhperangahaqui vel. ambe vandaquenſtahaqui.
De rayz. azcuyarani.
Derecha coſa. huriras. vel. hurimbeti.
Derecha mano. qhuanicuquarani.
Derechamente. hurimbetimendo.
Derecho de ambas manos. himangueon manahcurari.
Derecho o por derecho andar o caminar. hurimbeti vecarumani.
Derrabar aues. vanduhchucuni.
Derrabada aue. vanduhchucucata.

Derrabar animal. varohchucuni. vel. tzehtuhchucuni.
Derrabado animal. varohchucucata. vel. tzehtuhchucucata.
Derramar coſa liquida. vanangatani. vel. ahtſitani.
Derramarſe aſſi. vanangatzeni. vel. ahtſicheni.
Derramada coſa deſta manera. vanangatacata. vel. ahtſitacata.
Derramadero tal. vanangatzequaro. l. ahtſinchequaro.
Derramador aſſi. vanangatari. l. cahpatari. l. ahiſitati.
Derramamiento tal. vanangatzequa. l. cahpatzequa.
Derramar grano o coſa aſſi. panczatani.
Derramarſe algo aſſi. panczatzequareni.
Derramador tal. panczatari.
Derramamiento aſſi. panczataqua.
Derrebato o de improuiſo. hiratapariuihco.
Derrecudida. vecahtequa.
Derrondon entrar. yeronguemani.
Derrengar a alguno. quarahchucuni.
Derrengado. quarahchucucata.
Derrengarſe. quarahchuquareni.
Derretir metal, o cera o coſa aſſi. tiamu ytſieranſtani..
Derretido aſſi. tiamu ytſieracata.
Derretimiento. tiamu ytſieranſqua.
Derretirſe lo tal. ytſienſtani.
Derretirſe el yelo o nieue. ytſienſtani yauaqua.
Derribar a otro en el ſuelo. pomatahpẽi. vel. quahramatahpeni.
Derribado aſſi. pomatacata, vel, quahramatacata.
Derribar o deſtruyr obra generalmente. caczcunſtani.
Derribado aſſi. caczcunſcata.
Derrocar. lo meſmo es que derribar.
Deſabollar. cez hahcunſtani.
Deſabollado. cez hahcunſcata.
Deſabotonar. chahuahtacuponi.
Deſabotonado. chahuahtacucata.
Deſabrigar a otro como quitando ropa. penahchacuhpeni.
Deſabrigado. penahchacucata.
Deſabrigarſe. penahchacuquareni.
Deſabrigado lugar. notipando.
Deſabrigada caſa. quahta no vatzondaquareti, vel. thzithzirando.
Deſabrochar. cueratſpeni.
Deſabrochado. cueracata.
Deſabrocharme. cueraquarenſtani.
Deſacatar. noçan eratahpeni, vel. no caxumbetſpeni.

Deſacato. no eratahperaqua. l. no caxumbetſperaqua.
Deſacatado. no eratacata. l. no caſirengari.
Deſacompañado. no ahchuxangari.
Deſacompañamiento. no ahchuxahperaqua.
Deſacordado. miriueti. l. mirimirinaxenſri.
Deſacordado eſtar. mirimirinaxenſtani.
Deſacordar las bozes. vuacuni pirêni.
Deſacordadas bozes. vuacuqua pirequa.
Deſacordadamente. vuacuparin pireni.
Deſacordadamente ſin acuerdo. tzinahtzacuparinihco vni no ambe maro miuanſpariui.
Deſafiar a otro. himangueon thzehcuhperani.
Deſafio. himangueon. thzehcuhperaqua.
Deſagradar. buſca deſcontentar.
Deſagradecer. yhco yſco paratſpemani. l. pucunditſpenſtani.
Deſagradecido. yhco yſco paratſpemari. l. pucunditſpenſri.
Deſagradecimiento. yhco yſparatſperamaqua. &c.
Deſahuziar al enfermo. hurahcunſtani tzinani.
Deſahuciado. hurahcunganſti.
Deſalabar a alguno que auia alabado. mayopahtſitahcumani amutanſtani. l. meneracunſtani.
Deſalabado aſſi. mayopahtſitameugari amutangaſtani.
Deſalabança. mayopahtſitatſperamaqua amutahperanſqua.
Deſaliñado. no pinguti.
Deſaliño aſſi. no pinguqua.
Deſaliñado floxo. ambenihco cuiripu. l. anatan cuiripu.
Deſamparar a alguno. quaniquatahpeni l. hurarahcuhpeni.
Deſamparado aſſi. quaniquatangati. l. hurarahcungati.
Deſamparo tal. quaniquatahperaqua. l. hurarahcuhperaqua.
Deſapaſſionar. carouatahpenſtani.
Deſapaſſionado aſſi. carouatanganſri.
Deſapercebido. no handihenſri
Deſapercebimiento. no handihenſqua.
Deſañudar. cuerani. l. cueranſtani.
Deſañudado. cuerantſcata.
Deſaprouechar. yhco yſparamani.
Deſaprouechado. yhco yſparamari.
Deſaprouechamiento. yhco yſparamaqua.
Deſarmar. cuerapenſtani. l. pitſipenſtani. l. tzirungahpenſtani.
Deſarmado. cueranganſri. l. pimenganſri.
Deſarmadura aſſi. cueraperanſqua. l. pitſiperanſqua.

Deſarmarſe. cueraquarenſtani. l. pinſtani. l. tzirunguenſtani.
Deſarmar balleſta. pitzirutani. l. pitzihtſitani.
Deſarraygar arbol. murutzatani. l. mengatzatani.
Deſarraygado aſſi. murutzatacata. l. mengatzatacata.
Deſarraygamiento. murutzataqua.
Deſarrugar lo arrugado. antzingaricunſtani.
Deſarrugado. antzingaricunſcata.
Deſarrugadura. antzingaricuqua.
Deſaſſoſſegado. tſimeraugati.
Deſaſoſiego. tſimerahperaqua.
Deſaſoſegarſe. nocaratzeuani. l. nocaratzengueni.
Deſaſoſegado andar o alborotado. nocaratzeuani. vel. nocaratzengueni.
Deſaſoſegado aſſi. nocaratzeuari.
Deſaſoſiego tal. nocaratzeuaqua.
Deſaſoſegar a otro aſſi. thzeuaſquarerahpeni.
Deſaſtrado. vichuqui. l. curirame. l. ſitſira.
Deſaſtre. vichuquiequa. l. curiramequa. l. ſitſiraqua.
Deſatacar. calças cuerahtacuhpenſtani.
Deſatacado. calças cuerahtacunganſri.
Deſacatarſe. calças cuerahtaquarenſtani.
Deſatapar algo. mitapoui.
Deſatapado. mitacata.
Deſataparſe. mitaquareni.
Deſatar algo. cueranſtani.
Deſatado.cueranſcata.
Deſatadura. cueranſqua.
Deſatinar a otro. cacongaſtahpeni.
Daſatinado aſſi. cacongaſtangari.
Deſatinadamente. cacongaſtangaparini.
Deſatino. cacongaſtaquarequa. vel. vanambetaquarequa.
Deſatinarſe. cacongaſtaquareni.
Deſatinadamente hablar. tachan vmuni. vel. nohandiemuni. vel. ambetzemuni.
Deſatauiar. pinſtani. vel. cueranſtani.
Deſatauiado. pinganſri. vel. cueranganſri.
Deſatauio. pinſqua. vel. cueraqueranſqua.
Deſatauiarſe. pinſtani. vel. cueraquarenſtani.
Deſatraueſar algo. hurimbeti hatzinſtani.
Deſatraueſado. hurimbeti hatzinſcata.
Deſbaratar gente o coſa ſemejante. caczpeni. vel. thiczarihpeni.
Deſbaratada gente. caczingacha. vel. thiczaringacha.

Desbarata aſſi. caczperaqua. vel. thiczarihperaqua.
Desbaratar lo que otro haze. caczcutſpeuſtani.
Desbaratada coſa aſſi. caczcunſcata.
Desbaſtar algo. ambetanſtani.
Desbaſtada coſa. ambetanſcata.
Desbocado hombre. no hupihmuti.
Desbocado cauallo. yquimengari cauallo.
Descabeçar a alguno. caruhchacuhpeni. l. varohcahcuhpeni.
Descabeçado. caruhchacucata. vel. varohchacucata.
Deſcabeçamiento. caruhchacuhperaqua. l. varohchacuhperaqua.
Deſcabeçarſe. caruhchacuquareni. l. varohchacuquareni.
Deſcabullirſe. pitzihcutaquarēi. l. yehquarani.
Deſcabullido aſſi. pitzihcutaquareri. l. yehquarati.
Deſcaecer de hambre. carindamepingani.
Deſcaecido aſſi. carindamepingari.
Deſcaecimiento tal. carindamepihperaqua.
Deſcaecer de enfermedad. quataquaren pamenchani.
Deſcaecido. aſſi. quataquareri pamenchati.
Deſcaecimiento. quataquarequa pamenchaqua.
Deſcalabaçado. âquarehperi.
Deſcalabrar con piedra. arahtſicuhpeni. l. arandicuhpeni.
Deſcalabrado. arahtſicungati. l. arandicungati.
Deſcalabradura. arahtſicuhperaqua. l. arandicuhperaqua.
Deſcalabrar con otra coſa. arahtſicuhpeni chucari himbo.
Deſcalabrado aſſi. arahtſicungati.
Deſcalabradura tal. arahtſicuhperaqua.
Deſcalabaçado o loco deſatinado. amexeraqreti, vel. vanambeti, vel. amerarandiri.
Deſcalçar a otro las calças. tzirūducuhpenſtan. thipinduqua.
Deſcalçarſe las calças. thipinduqua tzirunduſtani.
Deſcalçar çapatos. çapatos cueranducuhpeni.
Deſcalço aſſi. cueranducungati, vel. cuerapanducungati. vel. himādutio.
Deſcalçarſe çapatos. cueranduni çapatus. vel. cuerapanduni.
Deſcalçar calças al redropelo. thipinduquamenangatini tzirunducuhpenſtani. vel. menapanducuſtani.
Deſcaminado. mihrincheti.
Deſcanſſar. mintziquareni.
Deſcanſo. mintziquarequa.
Deſcargarſe de algun oficio. tehrunchequa hurahcuni.
Deſcargado aſſi. tehrūchequa hurahcuti.
Deſcargar de la carga algun animal. vingataqua picūſtani cauallo.

Deſcargado animal. yingataqua pimenganſri.
Deſcargar mi conſciencia con alguno. cueraquarenſtani ayamarihpenſparini.
Deſcargarſe ſatiſfaciendo a otro. ynſpēſtani. vel. cueraquarēſtani.
Deſcargado aſſi. ynſpenſri, vel. cueraquarenſti.
Deſcargo tal. ynſperanſqua, vel. cueraquarenſqua.
Deſcarrillar con la mano. catſingaricuhpeni, vel. catſingaſpeni.
Deſcarrillado. catſingaricungari.
Deſcaſar a los caſados. hurahcutahpenſtani. vel. hurahcutahpeni.
Deſcaſado aſſi. hurahcungāſti. vel. ahtſinganſti.
Deſcaſamiento. harahcuhperāſqua, vel. hurahcutahperaqua.
Deſcaſarſe los caſados. ahtſihperaſtani.
Deſcaxcar piñas de piñones. pitauacuni.
Deſcaxcar maçorcas de cacao. ydem.
Deſcaxcar granadas. pitauacuni granadas.
Deſceñir. cueracurinſtani, vel. cuerarecurinſtani.
Deſcercar alcāçar el cerco, deſbaratando los enemigos. caczpeni, vel. acauatahpemani.
Deſcercar alcāçar el cerco. para retirarſe yhuaretſpēi, vel, yhuarequaretſpeni.
Deſcercar deſtruyr la cerca. terunterunantzihcani vatzotaqua.
Deſcerrajar. tziruparacunſtani mitaqua.
Deſcerrajado. tziruparacunſcata.
Deſcerrajadura. tziruparacunſqua.
Deſceruigado hazia delante. cutincha, vel. hununcha.
Deſceruigado hazia el vn lado. yenguencha, vel. cayuncha.
Deſcolorido eſtar de miedo o enfermedad. tirixemunſtani, vel. tſiporemunſtani.
Deſcolorido aſſi. tirixemunſti, vel. tſiporemunſti.
Deſcolorido eſtar de frio o preñez. churicuxani, vel. çuntzucuxani.
Deſcolorido. churingari. vel. çuntzungari.
Deſcompadrar con otro. yquiuatſperani.
Deſcomulgar a otro. yquiquareta ynſpeni, vel. yquimucuhpeni.
Deſcomulgado. yquiquarecata yntſingati. vel. yquimucungati.
Deſcomunion lo meſmo. yquiqrecata. yquimehperata.
Deſconcertar lo compueſto. caczcunſtani, vel. tſicatſicaatani vel. pangauacuzcani.
Deſconcertada coſa aſſi. pangauacuzcata, vel. caczcata.
Deſconcertarſe del concierto. quaczarini.
Deſconcertado aſſi. quanczarini.
Deſconcierto tal. quanczariqua.

Deſconcertar a otros enemiſtandolos. vrundaupeni. vel. cacapahpeni. vel. xerepeni.
Deſconcertado aſſi. vrunda vngati. vel. cacapangari.
Deſconcierto tal. vrundauperaqua. vel. cacapahperaqua.
Deſconcertado o deſatinado. noçan pichongariti. vel. noçan erãbeti vel. noçan erongariti.
Deſconcertar a otro los hueſſos. machumachuahpeni.
Deſcõcertado aſſi. machumachuaquareti.
Deſconfiar de alguno. noçantaroetſpeni. vel. noçan hayapãgahpenſtani. vel. noçan chatangahpeni.
Deſconfiado aſſi. no taroeratſperi. vel. no hayapangahpenſri. vel. no chatangahperi.
Deſconfiança tal. nocã taroerahperaqua. vel. no hayapãgahperãſq. vel. no chatangahperaqua.
Deſconfiar de algo. yacacutaquareni. vel. yacacuquareni.
Deſconfiado aſſi. yacacutaquareri. vel. yacacuquareti.
Deſconfiança tal. yacacutaquarequa. vel. yacacuquarequa.
Deſconocer. mirungaſpeni. vel. nomitehpenſtani. vel. mirungaſpeni.
Deſconocido aſſi. mirungaſpeti. vel. nomitehpenſti.
Deſconocimieto tal. vel. nomitehperanſqua.
Deſconocer el bien recebido. noçan vehcondequan haxeni.
Deſconocido aſſi. noçan vehcondequanhas. vel. pucundiſri.
Deſconocimiento tal. noçan vehcondequan haxequa. vel. pucundinſqua.
Deſcontar de la deuda. hatzingahperaqua xehqueratſpeni.
Deſcontento eſtar. no hayapanguenſtani.
Deſcontentar a otro. no hayapangahpenftani.
Deſcontentamiento aſſi ó deſcontento. no hayapãgahperanſqua.
Deſcontentarſe de algo. no hayapanguenſtani. vel. noçan eratani noçan ariſtani. vel. noçan canimarini nochatangueni.
Deſcontentamiento aſſi. no hayapanguenſqua. vel. noçan erataqua. vel. noçan ariſtaqua. vel. noçan canimariqua nochatanqgua.
Deſcoraznado. tſicaretzeni. vel. tſicoretzeni. vel. tſiroretzeni.
Deſcoraznamiento. tſicaretzequa. vel. tſicoretzeq. vel, tſiroretzeq.
Deſcortes. noçan caxumbequan ati. vel. noçan andaparaquan ati. vel. noçan pihtzamaquan ati.
Deſcorteſia. noçã caxumbequan aqua vel. noçan pihtzamaquan vel. noçan andaparaquan aqua. vel. noçan pacatzequan aqua.
Deſcorteſimente. noçan caxumbequan aparini. vel. noçan pihtzamaquan aparini. vel. noçan pacatzequan aparini. vel. noçã andaparaquan aparini.
Deſcortezar. ſicuni. vel. ſicuiparacuni.

Deſcortezado. ſicuicata vel. ſicuiparacucata.
Deſcoſer. pitanſtani. pitanarinſtani.
Deſcobrir o deſubrir algo generalmente. ambexaratatſpeni. l. tzandahpeni. vel. xaramarini.
Deſcobierto aſſi. xaratacata. vel. tzandahperacata vel. xaramaricata.
Deſcobrimiento tal. xaratatſperaq. vel. tzādahperaqua. vel. xaramaritſperaqua.
Deſcobrirſe al amigo. yamandamariquareni. vel. yamxaratacuni pichaquani.
Deſcobrimiento aſſi. andamariquarequa. vel. xaramariquarequa.
Deſcobrir culpa de otro por deſcuydo. nopiquarenſrini vādatſpēi camangarinſqua. vel. xaramaritſpeni.
Deſcubierta culpa aſſi. nopiquarenſqua vandacata camāgarinſq. xaramaricata.
Deſcobrimiento tal. nopiquarenſqua vandatſperaqua xaramaritſperaqua.
Deſcobrir culpa de otro a ſabiendas. camangarinſqua xaramaritſpeni. vel. andamaritſpeni.
Deſcobierta culpa aſſi. camangarinſqua xaramaritſperaqua. vel. andamaritſperaqua.
Deſcobrir al que eſta cubierto. penahchacutſpeni.
Deſcobierto aſsi. penahchacungati.
Deſcobrimiento tal. penahchacuhperaqua.
Deſcobrir o deſtapar. mitaponi ambe.
Deſcobrirſe el roſtro. penangarini.
Deſcobierto aſsi. penangariri.
Deſcobrimiento tal. penangariqua.
Deſcobrir el roſtro a otro. penangaricuhpeni.
Deſcobrir el ſecreto de otro. ſipatiniequa tzandahpeni. vel. xaratatſpeni.
Deſcobierto ſecreto. ſipatiniequa tzandahperaqua. vel. xaratatſperaqua.
Deſcobridor tal. ſipatiniequa tzandahperi.
Deſcobrimiento aſſi. ſipatiniequa tzandahperaqua.
Deſcobrirſe lo que eſtaua ſecreto xararani.
Deſcuento. moniatimiuqua. vel. noniahtſiti. vel. noniataqueti.
Deſcuidado. handetzeri. vel. miriueti. vel. miringueti.
Deſcuydadamente. handetzeparini. vel. miriueparini. vel. miringueparini.
Deſcuydo. handetzequa. vel. miriuequa. vel. miringuequa.
Deſcuydado ſer. miriueni. vel. handetzeni. vel. miringueni.
Deſden. amutahperanſqua. vel. chanambehperanſqua.
Deſdeñar o menoſpreciar. amutahpēſtani. vel. chanambehpēſtani.
Deſdeñarſe de hazer algo. curatzequa orucuquareni.
Deſdentado ſin dientes, cuinondira.

Deſdentado de algun diente. quepondira. vel. queporu.
Deſdezirſe conociendoſe auer dicho lo que no deuia. mayopamũſtani. vel. vanapamunſtani.
Deſdezirſe de lo que dixo no conociendo o negando auerlo dicho. nohatziquareni.
Deſdezir el color. pupurangarini. vel. purapengarini.
Deſdicha. curiramequa.
Deſdichadamente. curirameparini.
Deſdichado. curirame.
Deſdicha acaecer. curiramequa vecatzemani.
Deſechar o deſpedir a alguno. pahcopeni.
Deſechado aſſi. pacongati.
Deſembaraçar. am hauataponi.
Deſembaraçado. pinahcaranſtihco. l. no anaquahapindi.
Deſembaraço. pinahcaranſqua. vel. no anaqua hapingua.
Deſembarcar. ycharutaro venſtani.
Deſemboluer algo. ambe cueranſtani.
Deſembuelto aſſi. ambe cueranſcata.
Deſemboluerſe alguno o ſer ſuelto. tzanguaretzeni. l. tzinazmaruni ambe vni.
Deſembuelto aſſi. tzanguaretzeri.
Deſembultura aſſi. tzanguaretzequa.
Deſemboluer manta. piracuni taſta.
Deſembuelta manta. piracucata taſta.
Deſenboluer criatura. cuerauanſtani.
Deſemboſcarſe. yndaro camaramani.
Deſembrauecerſe. quatatzenſtani.
Deſembrauecido. quatatzenſri.
Deſembrauecimiento. quatatzenſqua.
Deſembrachar gente para alguna parte. axahpeni.
Deſemparejar coſas largas. harapacuni. vel. haranarini.
Deſemparejar coſas llanas. idem.
Deſempedrar. vhcuhpanſtani.
Deſempedrado. vhcuhpanſcata.
Deſempegar. cueranarinſtani.
Deſempegado aſſi. cueranarinſcata.
Deſempeñar algo. mayocuriqua euahpenſtani. vel. petanſtani.
Deſempeñada coſa. mayocuriqua euahperanſcata, vel. petāſcata.
Deſempulgar arco o balesta. cuerahtſicunſtani canicuqua.
Deſenalbardar beſtia. cauallo tatzuparaquapicunſtani.
Deſenalbardada beſtia. cauallo tatzuparaquapimenganſri.

Deſencabeſtrar. homucuraqua picumucunſtani. vel. cueramucunſtani.
Deſencadenar. tiamuſindanaricata pitſipenſtani.
Deſencapotarſe. carouanſtani.
Deſencapotado. carouanſri.
Deſencaſſar los hueſos. vni mayorecurini.
Deſencaſſados hueſos. vni mayorecuriti.
Deſencaſſamiento aſſi. vni mayorecuqua.
Deſencaſſarſe algo mayorecuni.
Deſenconar lo hinchado. tzinazcuni. vel. hayazcuni.
Deſenconado. tzinazcucata. vel. hayazcucata.
Desenconarſe lo hinchado. tzinazcucata. vel. hayazcucata.
Deſenfrenar cauallo. cauallo pimucuni. vel. pimucucata.
Desenfrenado o de mala lengua. noçan hupimuti. vel. noçan curamuti.
Deſenfrenadamente aſſi. noçã hupimuparini. vel. noçan curamuparini.
Deſenfrenamiento tal. noçan hupimuqua. noçan curamuqua.
Deſengañar a otro. mihtacurahpeni. vel. mimihcuhpeni.
Deſengañado. mihtacurangari. vel. mimihcungari.
Deſengañador. mihtacurahperi. vel. mimihcuperi.
Deſengaño. mihtacurahperaq. vel. mimihcuhperaqua.
Deſengrudar algo. chencunarinſtani.
Deſengrudada coſa. chencunarinſcata.
Deſenhadar a otro. mirundahpeni. vel. xaramerahpeni.
Deſenhadado. mirundangari. vel. xaramerangati.
Deſenhadamiento. mirundahperaqua. vel. xarameratſperaqua.
Deſenhadarſe. mirundaquareni. vel. xarameraquareni.
Deſenojarſe. vehpouanſtani.
Deſenojar a otro. vehpouatahpenſtani.
Deſenojado. vehpouanſri.
Deſenſeñado. amhurengua miricurini.
Deſenſeñamiento. hurengua miricuriqua.
Deſenſillar beſtia. cauallo ſilla picunſtani.
Deſenſillada beſtia. cauallo ſilla pimenganſri.
Deſenterrar muerto. verupenſtani.
Deſenterrada coſa. verunſcata.
Deſenterramiento. verunperanſqua.
Deſentonar el canto. pirèqua vuacutſpeni.
Deſentonacion. pirequa vuacutſperaqua.
Deſentonado. pirequa viugachaqua vuacutſpeti.
Deſenuaynar la eſpada. tzirupatani thzirihta.
Deſenuaynada eſpada. tzirupatacata thzirihta.
Deſeredar. hapingua euatehpemani.

Deſeredado. euatengamati.
Deſeruar. mururuacuzcani. vel. vanduuacuzcani.
Deſeruado. murumaricata. vel. vandumaricata.
Deſeſperar de la miſericordia de dios. nitaxataquareni.
Deſeſperacion. nitaxataquarequa.
Deſeſperado. nitaxataquareri.
Deſeſperar o deſconfiar. buſca deſconfiar.
Deſenſañar a otro. vehpouatahpenſtani. vel. quatazcuhpenſtani.
Deſenſañado. quatazcunganſri.
Deſſallecer. buſca dſmayar.
Deſſauorecer a alguno. noheyarahpeni.
Deſſauorecedor. noheyarahperi.
Deſſauorecido. noheyarangari.
Deſſigurado eſtar. notero cez mitequareni.
Deſſigurado aſſi. notero cez mitengari. vel. menhangarinſti.
Deſſlorar. buſca corromper virgen.
Deſgouernar a otro algun hueſſo. machucuhpeni.
Deſgouernado aſſi. machuhcungari. vel. machurehcungari.
Deſgouernamiento tal. machuhcuhperaqua.
Deſgracia tener en hablar. noçan curahchaquan hasvandani.
Deſgraciadamente. noçan curahchaquã has vandaparini.
Deſgraciado. atſipeari vel. teczahcutſipeyari.
Deſgracia. no aquanequa, vel. noçan mhaxequa.
Deſgraciadamente aſſi. noçan aquanhas aparini.
Deſgraciado deſta manera. noçan aquan has vandari.
Deſgranar mayz o granada o piña de piuo. piuni. vel. piurucuni.
Deſgranado aſſi. piucata. vel. piurucucata.
Deſgranar trigo frijoles o otros legumbres grueſſas. vuani.
Deſgranado aſſi. vuacata. l. vuarucucata.
Deſgranar ſemillas menudas. quitini.
Deſgranada ſemilla. quiticata. vel. quitirucucata.
Deſhazer el concierto. quanczarani. vel. quanczarimani.
Deshecho concierto. quanzaricata. vel. quanazarimecata.
Deshacer lo hecho. cacanſtani.
Deshecho aſſi. cacanſcata.
Deshacer pared. chamanſtani. vel. canzcunſtani.
Deſecha pared. chamanſcata. vel. caczcunſcata.
Deshacer lo que los otros dizen o hazen menospreciãdolos. caczcutſpenſtani. vel. cacazcutſpenſtani.
Deshazerſe la ſal. etuqua ytſienſtani.
Desherrar cauallo. acahuequa picunſtani.

Desherrada beſtia. cauallo acahuequa pimenganſri.
Deshilar lienço. xurani.
Deshilado lienço. xuracata.
Desiiarſe la ropa por la orilla. xuramuni.
Deshilada ropa. xaramuti.
Desinchar bota. xanihcarimarini. vel. xehquehcarimani.
Desinchada bota. xanihcarimacata. vel. xehquehcarimacata.
Deshinchar lo hinchado. tzitarani.
Deshinchado aſſi. tzitaracata.
Desinchamiento tal. tzitaraqua.
Deshollejar. ſicuiparacuni.
Deshojar. xahcuriemba caturini.
Deshojado. xahcuriemba catuhcucata.
Deshoneſta coſa. noçan mhas. vel. noçamendomhas.
Deshoneſtamente. noçā mhaxeparini.
Deshoneſtidad. noçan mhaxequa.
Deshonrrar. curatzetatzinangaſpeni. vel. andamaritſpeni.
Deshonrra. curatzeta tzinangaſperata. vel. andamaritſperata.
Deshonradamente. curatzetatzinangaſpeparini. vel. ādamaritſpeparini.
Deshonrrado. curatzatatzinangaſingari. vel. andamarimengari.
Deshonrrar el hijo a ſus padres con su mala vida y coſtumbre. tampahuani. vel. cuzcuhuani.
Deshollinar o deſollinar. tarahuetapicunſtani.
Deshollinado o deſollinado. tarahuetapicunſcata.
Deſierta caſa. xandenſti.
Deſierto. youacuratiro. l. yndaro.
Deſigualdad coſa. no terunguriti. l. no himangueon hati.
Deſigualar coſas largas. buſca deſemparejar.
Deſigualarſe de la yguala o precio. picutſpenſtani. vel. quazcutſpeni. vel. noxan hucaparatatſpeni.
Deſigualdad. no himangueonequa.
Deſlauarſe algo. cumahcumahcangarini congariqua.
Deſlauada coſa. cumahcumahcangariqua.
Deſlauado o deſuergonçado. no curatzeti.
Deſleydo. nimacata. vel. tſicacata.
Deſleyr algo. nimani. vel. tſicani.
Deſlindar heredades. hamequa hatzini.
Deſlindada heredad. hamequa hatſicata.
Deſlizar o resbalar. tſihcahtariu. vel. pitſihtarini.
Deſlizadero. tſihcahtariqro. vel. pitſihtariquaro.
Deſlizarſe algo de las manos. tſihcahcumani. l. pitſihcumāi.

Deſlomar. cuiczaparacuhpeni.
Deſlomado. cuiczaparacungari.
Deſlomadura. cuiczaparacuhperaqua.
Deſlomarſe. cuiczparaquareni.
Deſluzirſe la pintura. ambongarinſtani.
Deſmayarſe. cumacumaruni. vel. numanumaruni.
Deſmayado. cumacumaruti. vel. numanumaruti.
Deſmayo. cumacumaruqua. vel. numanumaruqua.
Deſmayarſe de temor. chetaro nirani.
Deſmayado aſſi. chetero niti.
Deſmayo tal. chetaro niqua.
Deſmallar. curuxuta cueranarinſtani.
Deſmandarſe en hablar. noçan mhas vandani. vel. noçan cuipequan has vandani.
Deſmandado aſſi. noçan mhas vandari. vel. no cuiripequā has vandari.
Deſmandarſe deſcomedirſe. noçan pacarahquareni.
Deſmandado aſſi. noçan pacarahquareri.
Deſmandarſe a hazer algo. noçan andaparani ambe vni.
Deſmandado aſſi. noçan andaparari ambe vni.
Deſmandar en crecer. taquiſieni l. tſiritzemoni.
Deſmedrado aſſi. taquis. vel. thſiritzenori.
Deſmedrar en honrra officio. pamãgaranihco hamarani.
Deſmedrado aſſi. pamgaranihco handi.
Deſmedrar en hazienda. camahcutaquareni.
Deſmelenado. taquitaquirantſi.
Deſmembrar a otro. chahuachahuaahpeni.
Deſmembrado. chahuachahuaacata.
Deſmemoriado. mirimirinaxēſri.
Deſmenuzar pan o coſa aſſi. purunarini.
Deſmenuzado. purunaricata.
Deſmenuzamiento. purunariqua.
Deſmenuzar pedaços grandes. quepenarini.
Deſmenuzado aſſi. quepanaricata.
Deſmenuzamiento tal. quepenariqua.
Deſmenuzar ofricar algo entre las manos. quitihcūihahquiro.
Deſmenuzado aſſi. quitihcucata.
Deſmenuzamiento tal. quitihcuqua.
Deſmentir a otro ſin razon. yehcambſti. arihpeni. vel. eratahpeni.
Deſmentido. yehcambſti aringati. vel. yehcambſtiehchāgani.
Deſmentir a otro con verdad. yhcoterohmarihpeni.
Deſmentido aſſi. yhcoterohmaringati.

Deſmerecer. mariçahcuquareni.
Deſmerecimiento. nariçahcuquarequa.
Deſmeſurarſe. noerambeni
Deſmeſurada perſona. noerambeti.
Deſmeſura. noerambequa.
Deſmochar arbol. varondicuponi.
Deſmochado arbol. varondicucata.
Deſmochar animal. tſihuangua varondicuni.
Deſmochado animal. tſihuangua varondicungari.
Deſmontar o talar monte. vitzani. vel. chapamarini.
Deſmontado. vitzacata. vel. chapacata.
Deſnarigar a otro. cachurucuhpeni. vri.
Deſnarigado. cachuru. vel. catzaru.
Deſnatar. turitſiquapicuhtſicuni.
Deſnatado. turitſiquapicuhtſicungari.
Deſnudar a otro generalmente. cuerapenſtani. vel. xucuparaqua pitſipenſtani. vel. tzirungahpenſtani.
Deſnudo. himaſquaro.
Deſnudez. himaſquarohangua. vel. cueraperauſqua.
Deſnudarſe. cueraquarenſtani. l. tzirunguenſtani.
Deſnudar a otro ropa cerrada. tzirungahpenſtani. l. cuerapenſtani.
Deſnudarſe ropa cerrada. tzirunguenſtani. l. cueraquarenſtani.
Deſnudarſe las eſpaldas. penaparani.
Deſnudarſe o deſcubrirſe los pechos. penauani.
Deſobedecer. no hangangarihpeni.
Deſobediencia o inobediencia. no hangangarihperaqua.
Deſobediente. no hangangarihpeti.
Deſobedientemente. no hangangarihpeparini.
Deſordenar o deſbaratar. cacanaritſpeni. l. cacztſihpeni.
Deſorden. cacanarihperaqua. l. caczperaqua. l. tſicoxequa.
Deſordenadamente. tſicoxeparini.
Deſordenador. tſicurezcuhperi.
Deſoſſar ſacar hueſſos. vritzirumaritſpeni.
Deſoſſado. vni tzirumarimengari.
Deſouar el peſcado. yararecuni. l. yarata hatzini.
Deſpachar gente para alguna parte. axahpeni.
Deſpachar negocios. mamarochan miſquareta niatatſpeni.
Deſpacho aſſi. mamarochan miſquareta cez niatatſperaqua.
Deſpaldas eſtar. varaxurini.
Deſparramar. mandan hantzcani. l. pangarantzcani.
Deſparramado. mandan hantzcata. l. pangarantzcata.

Deſparramarſe. terunterunandeni.
Deſpartirſe a los que riñe. haracuhpenſtani.
Deſpartido. haracunganſri.
Deſpartidor. haracuhpenſri.
Deſpartirſe los que eſtan juntos. harangurinſtani.
Deſpauilar candela. cachuhtſicuni candela.
Deſpearſe. xaxundurani.
Deſpeado. xaxundurari.
Deſpeadura. xaxunduraqua.
Deſpeçonar fruta. picuhtſicuni.
Deſpeçonada fruta. picuhtſicucata. l. picuhchucucata.
Deſpechar los vaſſallos. aruhtſicutſpenſtani thantzita.
Deſpechado vaſſallo. aruhtſicumenganſri thantzita.
Deſpechugar aue. cuinitacuuaqua picuni.
Deſpechugada aue. tacuuaqua picucata.
Deſpechugarſe. penauani.
Deſpechugado. penaua.
Deſpechugar a otro. penauacuni. l. penapauacuni.
Deſpedaçar carne. çangan vzcani cuiripeta.
Deſpedaçada carne. çangan vzcata cuiripeta.
Deſpedaçamiento aſſi. çangan vztaqua.
Deſpedaçar quebrando. quepenarini.
Deſpedir a alguno como a criado o coſa aſſi. anchehpeni.
Deſpedido. anchecata. l. anchengari. l. axacata.
Deſpedimiento. anchehperaqua.
Deſpedirſe. vandanuhpenſtani. vandanuhpeni.
Deſpedir del todo. menihco axahpenſtani.
Deſpedido aſſi. menihco axanganſri.
Deſpedimiento tal. menihco axahperanſqua.
Deſpedirſe aſſi. menihco vandanuhpenſtani.
Deſpedir a alguno con enojo. yquiuaqua himbo pacaxahpeni.
Deſpedido aſſi. yquiuaqua himbo pacaxangari.
Deſpedimiento tal. yquiuaqua himbo pacaxahperaqua.
Deſpedir al criado del palacio. axanſtani. l. petanſtani.
Deſpedido aſſi. axanganſri. l. petanganſri.
Deſpedimento tal. axahperanſqua. l. petahperanſqua.
Deſpedirſe de la amiſtad de alguno con enojo. thauanurihpēſtani.
Deſpedregado. tzacapu verutaquaro.
Deſpegar algo. piracunſtani.
Deſpeñar. vecopani vâſopani. thincuindopani. thinopani.
Deſpeñado. vecopangari. vaſopangari. thincuindopangari.

Deſpeñamiento. vecopahperaqua. &c.
Deſpeñarſe. vecoriquareni. vaſoriquareni. thincuindoriquareni.
Deſpeñadero. vecoriquaro vaſoriquarequaro thincuindoriq̃ro.
Deſpenſſa. thirequa patzaquaro.
Deſpenſſa para el camino. tatiyata.
Deſpenſſero. thirequa patzari.
Deſperdiciar algo. ahtſiahtſindapani.
Deſperdiciada coſa. ahtſiahtſindaqua.
Deſperdiciadamente. ahtſiahtſindaparini.
Deſperdiciador. ahtſiahtſindati.
Deſperdiciamiento. ahtſiahtſindaqua.
Deſpertar a otro. tzingaritahpenſtani.
Deſpertador. tzingaritahpenſti.
Deſpierto. tzingarinſti.
Deſpertarſe. tzingarinſtani.
Deſperezarſe. antziquarenſtani.
Deſperezado. antziquarenſti.
Deſperezo. antziquarenſqua.
Deſplegar. piracuhaca. l. piranarihaca.
Deſplegado. piracucata. l. piranaricata.
Deſplegadura. piracuqua. l. piranariqua.
Deſplumar. vanduni.
Deſplumado. vanducata.
Deſpoblarſe el pueblo. caczquareni. l. terunterunandeni.
Deſpoblado aſſi. caczcata. l. terunterunātzcata.
Deſpoblacion. caczqua. l. terunterunantzqua.
Deſpoblador. caczpeti. l. terunterunantzperi.
Deſpoblar el pueblo. terunterunantzpeni.
Deſpoblarſe el pueblo por enfermedad o guerra. ambohpēgani.
Deſpoblado aſſi. ambohpangari.
Deſpoblacion tal. ambohpahperaqua.
Deſpojar del todo a otro. euandarihpenſtani. l. ambàrihpeni.
Deſpojado. euandaringanſri. l. ambàringari.
Deſpojamiento. euandarihperanſqua. l. ambârihperaqua.
Deſpojos. euahperaqua.
Deſpoſado. cupanguriqua. l. cupanguri dioſeo.
Deſpoſar a otro. cupacuhpeni, cucuhpeni.
Deſpoſorio. cupacuhperaqua. l. cucuhperaqua.
Deſpoſarſe. tembuchani.
Deſpues. tetzequa. yyanani.
Deſpues del baptiſmo. ytſiatahtſitini.

Deſpues de mi. tatzetzemondeni.
Deſpues de comer. thirerini. l. thirengatini. yacarin thireni.
Deſpues de enſeñar. hurendahperini. yacarin hurendahpeni.
Deſpues que. yſquihco.
Deſquiciar mitaqua. tzirumucunſtani.
Deſquiciada coſa. mitaqua tzirumucunſcata.
Deſquixarar. tzapamucuhpeni.
Deſquixarado. tzapamucungari.
Deſſabrir a otro. pâmahpeni, vel, himaztahpeni.
Deſſabridamente. pâmaquareparini.
Deſſabrido aſſi. pâmaquareri.
Deſſabrimiento. pàmaquarequa.
Deſſabrirſe. pamaquareni.
Deſſabrida coſa al guſto. no aſpeti. l. noçan mamarati.
Deſſaynarſe. cuhtſinchan vandangas huani.
Deſſaynado. cuhtſinchan vandangas huari.
Deſſear algo. curueni. vel. tzitini.
Deſſeable coſa. curuequa. vel. tzitiqua.
Deſſeado. curuecata. vel. tziticata.
Deſſear la muerte a otro. varinpacaxahpeni.
Deſſear ſer obedecido. caſiretarahquareni. vel. hangangarirahquareni. vel. cheneratatarahquareni.
Deſſear o cobdiciar honrra o hazienda. curueni xupangariqua. vel. hapingua.
Deſemejar no parecer a ſu padre o a otro. no ſitſinſtani.
Deſſemejante aſſi. no ſitſipenſri.
Deſſemejantemente. no ſitſinſparini.
Deſſemejado o diſſimulado. menhaxenſri. vel. mirungaſtahperi.
Deſſollar generalmente. ſicuitani.
Deſſollado. ſicuitangari ſicuitacata.
Deſſolladura. ſicuitahperaqua.
Deſſollarſe con golpe. tunatzataquareni. vel. tunaretaquareni.
Deſſollado aſsi. tunatzataquareri. vel. tunaretaquareri.
Deſſolladura tal. tunatzataquarequa vel. tunaretaquarequa.
Deſſollar cerrado. tzirupangani.
Deſſolladura tal. tzirupangahperaqua.
Deſtechar caſa. cacahtſicunſtani. l. picuhtſicunſtani.
Deſtechada caſa. picuhtſicunſcata. l. cacahtſicunſcata.
Deſtemplado eſtar el tiempo. noçan mandeni noçã mhamarãdeni.
Deſtemplado tiempo. noçan mandequa.
Deſtemplarſe en comer. noçãpiquaremuni thireni.

Deſtemplado. nocāpiquaremuri thireri.
Deſtemplança aſſi. noçāpiquaremuqua thirequa.
Deſtempladamente. noçan chemuparin thireni.
Deſtemplado cuchillo o coſa aſſi. cuchillo vrimucucata.
Deſtemplar aſſi. vrimucuni.
Deſterrar a otro. pacauatahpeni.
Deſterrado. pacauatangari.
Deſtierro. pacauatahperaqua.
Deſtetar al niño. ytzuqua huramutani characu.
Deſtetado. ytzuqua huramutangari.
Deſtillar coſa liquida. chuchutorini. l. pirinpiriruni.
Deſtilada coſa. yuſcata.
Deſtral o hacha. tiamu yviraqua.
Deſtreza. piquapiquaxequa.
Deſtroçar alguna coſa. ambenari. vel. ambeçahcuni.
Deſtroçar alguna coſa. ambenarini. l. ambeçahcuni.
Deſtroçado. ambenaricata. l. ambeçahcucata.
Deſtroço. ambenariqua. l. ambeçahcuqua.
Deſtroncar. tupauacuni. l. quarauacuni.
Deſtroncado. tupauacucata. l. quarauacucata.
Deſtruyr algo. xāthzinſtani. l. ambetani.
Deſtruycion. xāthzinſqua ambetaqua.
Deſtruydor. xāthzinſri, ambetati. l. ambenariri.
Deſtruyr el patrimonio. ambahcutaquareni hapingua, vel. terunterunantzihcani.
Deſtruycion tal. ambahcutaquarequa. l. terunterunantzqua.
Deſtruydo aſſi. ambahcutaquarequa. &c.
Deſtruydor tal. ambahcutaquareri. l. terunterunantzti.
Deſtruyr el pueblo con mal exemplo. per metaphoran. cacongaſtahpeni. vanambetahpeni. no ambaqueti mindani ynſpeni.
Deſtruirſe el pueblo. vreta ahtſinchequareni. l. ambetzeni.
Deſtruir los yerros del pueblo. per metaphoram, mintzin hatzihpenſtani.
Deſtruyr alguno todo quāto ay arrancādo o quebrando o aſſolar el pueblo la peſtilencia. xantzpenſtani. pinatahpenſtani.
Deſuanecerſe. cumacumaruni. l. tirimbengaſcani.
Deſuanecer a otro. cumacumarutahpeni. l. tirimbengaſtahpeni.
Deſuanecido. cumacumaruti. l. tirimbengaſri.
Deſuanecimiento. cumacumaruqua. l. tirimbengaſqua.
Deſuanecerſe la cabeça mirando de alto abaxo. vantſinpengaſca nicheorini.
Deſuariar el enfermo. vandambſquarenipamenchatini.
Deſuario aſſi. vandambſquareti.

Deſuariar o deſatinar en lo que dize. cacongaſtaquareni vandani. vel, tachan vmuni.
Deſuariadamente aſſi. cacongaſtaquareparini vandani, vel. tachā vmuparini.
Deſuariado deſta manera. tachan vmuti.
Deſuario tal. tachan vmuqua.
Deſuelar a otro para que no duerma. cuuiqua pinauatatſpemani.
Deſuelado. cuuiqua pinauatamengari.
Deſuelarſe. cuuiqua pinauatamani. l. ambongaſcani.
Deſuergonçarſe. no curatzeni.
Deſuergonçadamente. no curatzeparini.
Deſuergonçado. no curatze.
Deſuerguença. no curatzequa.
Deſuirgar. atſiquarehpeni. l. ambetahpeni.
Deſyūzir los bueyes o coſa aſſi. ytzuquatahpe cuerandicuhuanſtani.
Detener a otro. handezcuni. l. yorezcuni. l. yozcuhpeni.
Detenido. handezcungari. l. yorezcungari. yozcungari.
Detenimiento. hādezcuhperaqua. l. yorezcuhperaq. yozcuhperaq.
Detenerſe tardādo. yoretzeni. angaretzeni. yondani. yotzeni.
Detener al que anda. yozcuhpeni.
Detener a otro detardarle. yorezcuhpeni l. yondatſpeni.
Determinar proponer de hazer algo. tehrumahcuranſtani.
Determinacion. tehrumahcuranſqua.
Determinado. tehrumahcuranſri.
Determinar de enmendar la vida. menihco ayauaquareni. vel. ayauandaquareni. l. atſiquareni.
Determinacion aſſi. menihco ayauaquarequa. l. ayauādaquarequa.
Determinadamente. menihco ayauandaquarequa.
Determinarſe en algo. teruhcan hauatahenani.
Determinado o denodado. hirengarini.
Determinar pleyto. vtatſpeyarani. l. niatatſpeyarani.
Determinacion aſſi. vtatſperayaqua. &c.
Determinado pleyto. vtatſperacata am ayanguquarehperata.
De todas partes. himindango.
De todo en todo. mendo.
Detras de algo. pexahcani.
Detraues. vanacateni.
Deuanar con aſpa o coſa ſemejante. xoronſtani.
Deuanaderas. xequaraqua.
Deuanar hazer ouillo. xoronſtani piruuaqua.
Deuaanear. vanambequareni. l. vanambetaquareni.

Deuaneo. veuambetaquarequa. l. axunien hacuxaqua.
De vna parte y de otra, mandan acandechani.
De vna parte. ma acanda. l. hiniyahcani.
De vno. mahco. ma cuiripuhco ma handiohco.
De vno meſmo. hindechuhcahco l. hindemendo.
Deuer algo, pingahpeni. vel. pitzehpeni.
Deuda. hatzingaquareta.
Deudor. hatzingahperi.
Deudor ſer de alguno por los beneficios recebidos. chen himboeni.
Deudor por lo que le preſto. pitzehperi.
De villa en villa. yretaroechan hambani.
Dexar generalmente. hurahcuni. l. hurarahcuni.
Dexada coſa. hurahcucata. l. hurarahcucata.
Dexar o deſamparar a otro. quaniquatahpehenani.
Dexar por temor. cheparacuhpenſtani.
Dexar memoria de ſi. miuanſqua hatzihenani.
Dexar de hazer algo por pereza. xepequa himbo hurahcuni. l. xepequa himbo ahtſinguni.
Dexar de hazer algo por deſcuydo. handetzequa himbo hurahcuni. l. miriuequa himbo ahtſipanguni.
Dexar de hazer vna coſa por otra. hurahcuhenani.
Dexar de labrar la tierra. variuatani.
Dexo o fin de algo. vtayaqua. vel. vtanoqua.
Dezir. arini. l. arani.
Dezidor. vandamps. l. vandaxe. l. thzincuindira.
Dezir algo a otro. arihpeni.
Dezir verdad. thſirixarani. l. hurimbeti vandani.
Dezir bien. cez arani.
Dezir bien juego. cez atſipeni vapacuqua, cez hanſpeni.
Dezir mal en juego. no cez atſipeni vapacuqua, no cez hanſpeni.
Dezir gracias. xarameratſpeni. vel. tziperatſpeni. vel. churichurimutſpeni.
Dezir gracias no honeſtas. ambetzequa. cauicauixequa arani.
Dezir bien de otro. cez arihpeni. l. hatzpahpeni.
Dezir mal de otro ante algunos. ayamarihpeni.
Dezir a otro sus deffectos en la cara. terungaſpeni.
Dezir algo diſcretamente. piquapiquas vandani.
Dezmar. mayamuhpeni hindequi tembeu niyarahaca.
Dezmero. mayamuhperi.
Dezmado. tembenequaro hucari aruhtſicuquaro.

Dia. huriategua.

Dia de fieſta. cuincheto.

Dia de fieſta de guardar. cuuinchequa patzaqua huriaqua.
Dia pequeño. noyoxuti huriatequa.
Dia de labor. mintzin harando. l. harauacuratiro.
Dia y vito. hamuuingua huriata.
Dia de naſcimiento. peuanſqua huriaqua.
Dia y noche. huriatequa ahchuri.
Dia y media. huriatequaca teruxutī hameri.
Diablo. yquimengari.
Diabolica coſa. yquimequan has diabloequa.
Dias ha. tuatihqui. vel. hinitihqui ys-
Dicha buena. cez vecahchacuqua.
Dichoſo ſer o bienauenturado. cez teruhchacuni.
Dichoſamente. cez teruhchacuparini. vel. vecahchacuparini.
Dichoſo. cez teruhchacuri. vel. vecahchacuri.
Dicho. vandaqua.
Diciplina o doctrina. hurendahperaqua. vel. mimihcuhperaqua. l. yeuehpahperaqua. vel. yeuehperaqua.
Diciplinado o doctrinado. hurendacata, yeuehpacata, mimihcucata, yeuehcata.
Diciplinar o doctriuar. hurēdahpeni, yeuehpahpeni, mimihcuhpeni yeueh
Diciplinado virtuoſo. hurendangari, mimihcungari. (peni.
Diciplina açote. ſiñdari cuiquirihperaqua.
Diciplinar açotar. cuiquirihpeni, vel. cuiquihchucuhpeni.
Dicipulo. hurendaqua.
Diente. ſini.
Dientes delanteros. ſiniteruruqua.
Dieſtramano derecha. qhuanicuquarani.
Dieſtra perſona. no thzungam ambe vri.
Dieſtro de ambas manos. tzimarahquaren manoſquareni.
Dieta o tēplāça tener en comer. erāben thireni. l. piquaremuni.
Diez. temben.
Diezmador. temben hucari ynſpeni.
Diezmo. temben niyari.
Diferir o differenciarſe vno de otro. no himangueon terūgurini.
Diferencia. no himangueon terunguriqua. tachan. vel. mendehchan has.
Diferentemente. no himangueon terunguriparini.
Diferencia o diſcordia. chechecharihperaqua. vel. popocahperaq.
Diferencias tener affi. chechechahperani. vel. popocahperani.
Diferir o dilatar. huahuandapani. vel. haxapani. vel. angaretzeni yoretzeni.
Diferido. huahuandacata. vel. angarezcucata· vel. yorezcucata.
Deficil coſa. thzungapeti.

Dificultoſamente. thzungaperapini.
Dificultar hazer dificil. thzungaperani.
Dificultoſo. thzungapeti.
Dificultoſamente o apenas. thzūgaperaparini. vel. çanoverauda.
Dificultad. thzungapequa.
Difinir o determinar. buſca determinar.
Difinicion. buſca determinacion.
Digerir la comida. hayangueni.
Digerida comida. thirequa hayanguequa.
Digerirſe la comida. thirequa hayanguequareni.
Digeſtion. thirequa hayanguequa.
Digna perſona. cuiripunitatareri.
Digna coſa. chenaricata. vel. chen eratacata.
Dignamente aſſi. nitatarerieparini.
Dignidad o ſeñorio. achaequa. vel. nahueequa.
Digno ſer de algo. vehcondecatareri. vel. tehrunchetacatareri.
Digno de ſer creydo. hacapahcumengatareri.
Digno de ſer llorado. vehpequaremengatareri.
Dilatar algo. buſca diferir.
Dilaciō. huahuandapaqua, angaretzequa, yoretzequa, haxapaqua.
Diligente. hirengarini. vel. tzihcati.
Diligentemente. hirengariparini. vel. tzīhcaparini.
Diligente ſer. hirengarini. vel. tzihcarani.
Diluuio general. yurenſqua.
Diluuio aſſi hazerſe. yurenganſtani.
Dinero o moneda. tayacata mayapetaqua.
Dios. tucupacha.
Diſcordar en parecer o voto. vandaquaeuampſperani.
Diſcordes. curunguehperaparin. exehperani. hucauatſperaparin exehperani.
Diſcordia. hucauatſperaparini exehperaqua.
Diſcordia poner. vrunda vpeni. vel. cacapahpēi. vādaqua. atahpēi.
Diſcrecion. pichongariqua mimixequa.
Diſcreto ſer. pichongarini mimixeni.
Disfamar a otro. caſirequa mariçahcuhpeni. vel. vādandehpēſtāi vanſnehpenſtani. vel. vandaxehpenſtani.
Disfamado. caſirequa. mariçahcungari. vel. vandandengāſti vanſnenganſti.
Disfamador. caſirequa mariçahcuhpeti vādandehpenſti. vel. vāſnehpenſti. vandaxehpenſti.
Disfamia. caſirequa mariçahcuhperaqua vandandehperanſqua. vandaxehperanſqua.

Disfauor. chururehpetſperaqua.
Disfamarſe. caſirequa mariçahcuquareni. &c.
Disforme coſa. noexequā has.
Disfraçarſe o desfraçarſe. mirungaſtahpeni. vel. tamhāgaſtapeni.
Disfraçado. mirungaſtahperi tamhas hucanſtini.
Disfrace. miruugaſtahperaqua tamhas hucanſqua.
Dislate. buſca deſuario.
Dispenſar dar licencia. huramutſpeni. vel. vehcondehpeni.
Dispenſacion. huramutſperaqua. vel. vehcondehperaqua.
Diſponerſe o aparejarſe. cez axenſtani cez hantzquareni.
Diſpoſicion. cez axenſqua. vel. cez hantzquarequa.
Diſpueſto. cez haxenſti. vel. cez hantzti.
Diſponer aſſi algo. cez hantzcani. vel. cez hāthzinſtani.
Diſpueſto gentilhombre. cheches. vel. mintzimitzis.
Diſpoſicion aſſi. chechejequa. vel. mintzimintzixequa.
Diſputar con otro. vingangaſpeni. vel. cacanaritſpeni.
Diſputa. vingangaſperaqua. vel. cacanaritſperaqua.
Diſputador. vingangaſperi. vel: cacanaritſperi.
Diſſenſion. buſca diſcordia.
Diſſimular la enfermedad. nopamenchanpiquareni.
Diſſimulacion. no pamenchanpiquarequa.
Diſſimular que no vee algo. noexenpiquareni.
Diſſimulacion tal. noexenpiquarequa.
Diſſimular que no oye. nocurahchanpiquareni.
Diſſimulacion aſſi. no curahchanpiquarequa.
Diſſipar la hazienda. buſca deſpreciar.
Diſſoluta muger. amexengati no caratzeti cuirangarī.
Diſſoluciō generalmēte. amexēgaqua. no caratzequa cuirāgariq.
Diſsoluto. cuiracuxari.
Diſtar vna perſona de otra o coſa aſſi. yauanhararehpeni.
Diſtancia. yauanhararehperaqua.
Diſtante. yauan hararehpeparini.
Diſtar en perfeciō o mejoria. vanatzehpemani. hucamani. vel. vahnandamani. hatztahpemani.
Diſtancia aſsi. vanatzehperamaqua vahnandamaqua.
Diſtante aſsi. vanatzemari hucamati. vahnandamati.
Diſtinguir razones. mendechan haseratzeni.
Diſtincion aſsi. mendehchan has eratzequa.
Diſtintamente. curanguquan has vandaqua vecaztaparini.
Diſtinto. tachan hatzicata.
Ditado o titulo de honra. antehrunchequa.

Diuerſa coſa diferente. meneſti. vel. nohinguneti. vel. maeſti.
Diuerſidad de coſas. mamarochan, tachan has.
Diuieſſo o encordio. carahqua.
Diuina coſa o eſpiritual. tucupachaequa.
Diuinamente. tucupachaequa himbo.
Diuinidad. tucupachaequa. vel. dioſequa.
Diuiſa. arunaricata.
Diuidir algo. arunarini. vel. quepenarini.
Duiſa coſa. arunaricata. vel. quepenaricata.
Diuiſion. arunariqua. vel. quepenariqua.
Diuidirſe. arunariquareni.
Diuidirſe los rios. yurequa paxangurini.
Diuulgar publicar algo. andahchacurahpeni. vel. vandaqua thanganthzimani. vel. tzandahpeni.
Diuulgada coſa. andahchacurahperacata, tzandahperacata. vel. thangathzimacata.
Diuulgacion. andahcharurahperaqua. vel. tzandahperaqua vel. thangathzimaqua.
Diuiſion de rios. yurequapaxanguriqua.
Doblar coſa. tzicanarini. vel. tzicacuni.
Doblada coſa. tzicanaricata. vel. tzicacucata.
Dobladura o doblez. tzicanariqua. vel. tzicacuqua.
Doblar cordel o hilo. equacuni. vel. equanarini.
Doblado aſſi. equacucata. vel. equanaricata.
Dobladura tal. equacuqua. vel. equanariqua.
Doblar el trabajo. hatzicutatſpemani anchequareta. vel. anchequareta cuzmarutſpeni.
Doblado trabajo. hatzicutamaqua anchoqreta. vel. cuhtſitamaq.
Doblar la pena. cũdatſpemani pameri.
Doblada pena. cundatſperaqua pameri.
Doblado hombre. tziman tzihundi. l. tzimã penchumequa hucari.
Dobladamente aſſi. tzimantzihyumparini.
Doblez tal. tzimantzihyungua.
Dobladamente hablar. thzethzemuni vandani.
Doblado aſſi. thzethzemuti. vel. thzendira.
Doblegado. candicucata.
Doblegar algo. cundicuni.
Doblegadura. cundicuqua.
Dolar tecani.
Doblada coſa. tecacata.
Dolencia. buſca enfermedad.

Doler la llaga. tingatingaruni. vel. tipatiparuni. vel. tingatzēdeni.
Doliente aſſi. tingatingaruti. vel. tipatiparuti.
Dolor aſſi. tingatingaruqua. vel. tipatiparuqua.
Doler la cabeça. pamehtſiui.
Doliente aſſi. pamehtſiti.
Dolor aſſi. pamehtſiqua.
Doler la cabeça mucho. thiczthiczahtſiui. vel. catzahtſicungani.
Doliente aſſi. thiczthiczahtſiri. vel. catzahtſicungari.
Dolor tal. thiczthiczahtſiqua. vel. catzahtſicuhperaqua.
Dolor en alguna parte del cuerpo. pameriquareni.
Doliente aſſi. pameriquareri.
Dolencia aſſi. pameriquarequa.
Doler el pecho cerrādoſe por la viāda. mirihuangueni. vel. hararāgueni. vel. quirarangueni.
Doliente aſſi. mirihuati. vel. hararangueri. vel. quiraranguequa.
Dolor aſſi. mirihuaqua. vel. hararanguequa. vel. quiranguequa.
Doler los dientes. pamendutani ſini.
Doliente aſſi. pamendutari ſini.
Dolor aſſi. pamendutaqua ſini.
Doler las enzias. pamehchani auādehchaquaro.
Doliente aſſi. pamehchati auandehchaquaro.
Doler los dientes de ueguijon. ſingaras acumengani.
Doliente aſſi. ſingaras acumengari.
Dolencia tal. ſingaras acutſperaqua.
Doler el coraçon. pamangueni mintzitaro.
Doliente aſſi. pamengueti.
Dolencia tal. pamenguequa. vel. pâmanguequa.
Doler el pecho. pameuani couaquaro. vel. conguequaro.
Doliente aſſi. pameuati couaquaro.
Dolencia tal. pameuaqua couaquaro.
Doliente generalmente. pamencha.
Doliente eſtar mucho. vingatzeni.
Doliente aſſi. vingatzeti.
Dolencia tal. vingatzequa.
Doler los riñones. pamehchuni xeucxtaro.
Doliente aſſi. pamehchuti xeucxtaro.
Dolencia tal. pamehchuqua xeucxtaro.
Doler la hijada. ſincueru ahpeni.
Dolencia tal. ſincueru ahperaqua.
Doliente aſſi. ſincueru angari.
Doler el baço. virambeuaqua ahpeni.

Dolencia aſſi. virambeuaqua ahperaqua.
Doliente deſta manera. virambeuaqua angari.
Doler el eſtomago. pamenchauani.
Dolencia tal. pamenchauaqua.
Doliente aſſi. pamenchauari.
Doler los ojos. pamengarini haniro.
Dolencia aſſi. pamengariqua.
Doliente deſta manera. pamengariri.
Doler las orejas. pamendini cutſiquaro.
Dolencia tal. pamendiqua.
Doliente aſſi. pamenditi.
Doliente de camaras. pexuriri.
Dolencia aſſi. pexuriqua.
Doler las tripas. ſituriro pemeuani, vel. catzauacuugani.
Dolencia tal. ſituriro pameuaqua.
Doliente aſſi. ſituriro pameuati.
Doler el coſtado. pamehtarani.
Dolencia aſſi. pamehtaraqua.
Doliente aſſi. pamehtarari.
Dolorido. varichutaquareti.
Dolor generalmente. pameri.
Doloroſa coſa que pone triſteza. parutahpemari. vel. miſquarerahperi, vel. xanangarutatſperi, vel. cungaſtahperi.
Doloroſamente. veranguehchaparini.
Domar coſa fiera. buſca amanſar.
Domado. quatazcunſcata.
Domador. qutazcuhpenſri.
Domadura. quatazcuhperanſqua.
Domar cauallos. cauallo hurendani.
Domado aſſi. cauallo hurendacata.
Domador tal. cauallo hurendati.
Domingo lo miſmo. mindacata.
Dominical. domingo himbo.
Don, por nombre caſtellano lo miſmo.
Don por dadiua. yntſiquarehperata.
Donayre. cauicauijequa. vel. churichurimuqua.
Donayres dezir. cauicauijeni, vel. churichurimuni.
Donar dar de gracia. cuirithzecuhpeni.
Donacion aſſi. cuirithzecuhperaqua.
Donada coſa. cuirithzecuhperata.
Donador tal. cuirithzecuhperi.

Donoſo. churi vel. churindira.
Donoſamente. churieparini.
Donde antes. himachuhtuhco.
Donde. buſca adonquiera.
Doña por nombre caſtellano lo meſmo.
Donzel vino. çantzamarari. çambumarari vino.
Donzella. yuritſqueri no ambetacata.
Dorar algo. tiripeti hatzicuni. vel. atani.
Dorada coſa. tiripeti. hatzicuoata. vel. atacata.
Dorador. tiripeti hatzicuti. vel tiripeti atari.
Doradura. tiripeti hatzicuqua. vel. ataqua.
Dormidera. cuuinguehcharahperi.
Dormir. cuuini.
Dormido. cuuiri.
Dormilon. cuuimps.
Dormimiento. cuuiqua.
Dormir hazer a otro. cuuizpeni. vel. cuuirahpeni.
Dormido aſſi. cuuiztangari vel. cuuirangari.
Dormir los ojos abiertos. cuuin piriczquareni.
Dormido aſſi. cuuin piriczquareti, vel. pirindizquareti.
Dormidor tal. cuuimps.
Dormir la cabeça colgada. quarahchanſtani cuuini.
Dormitando eſtar. cuuidaſcani.
Dormitorio. cuuiquaro.
Dormiendo hazer a otro dormir. pahtamani cuuini. vel. cuuiqua yhtſinebhpeni.
Dormir mucho. varichapanniran cuuini. vel. nitzeni cuuni.
Dos. tzimani.
Dos a dos. tzimandehchurani.
Dos años. tzima vexurini.
Dos meſes. tziman cutſi.
Dos dias. tziman huria.
Dos caminos do ſe parten. paxanguriquaro.
Dos noches. tziman ahchuri.
Dotar hija o otra perſona. hapindahpeni.
Dote aſſi. hapindahperaqua.
Dotado de gracia. camariquareti am hurengua.
Dotor que enſeña. tepari am hurendi.
Dotrina que ſe enſeña. hurendahperaqua.
Dotrinar. hurendahpeni. vel. mimihcupeni.
Dotrinado. hurendangari. l. mimihcungari.

Doze numero. temben tzimani.
Dozientos. temben equatze.
Duda generalmente. thzenariqua. l. tzeuaſquarequa.
Dudar. thzenarini. l. thzeuaſquareni.
Dudoſa coſa. thzenariqua. l. thzeuaſquarequa.
Dudoſamente. thzenariparini. l. thzeuaſquareparini.
Duelo tener de alguno. haranguen ahperanſtani.
Duelo aſſi. haranguen ahperanſqua.
Duelos tener. miſquarenchani. l. ahtzithzequarenchani.
Dueña. vari.
Dueño de algo. hapindi.
Dueño de caſa. yreri.
Dulce. ahtemarari. l. vrimarari.
Dulce canto o muſica. thiuaquan has pirequa l. aſpequan has.
Dulcedumbre eſpiritual. atſipeyaqua dioſeequa himbo.
Dulce hazerſe. aſpeni.
Dulcemente. ahtemaraparini.
Dulçor o dulçura. ahtemaraqua. l. vrimaraqua.
Dulce hazer algo. ahtemarani l. vrimarani.
Dulcemente hablar. aſpequan has. l. thiuaquan has vandani.
Dulce hablador aſſi. aſpequan has. l. thiuaquan has vandari.
Duo que ſe canta. tzimoro aqua pirequa.
Duplicar carta o eſcritura. tzicanarini ſiranda carta.
Dura coſa generalmente. tzahcapeti. l. chupeti. l. tzahtzahcaxeti.
Dureza aſſi. tzahcapequa l. tzahtzahcaxequa.
Dura por difficil y cruel. curucurus. l. tixaxas.
Duramente aſſi. curucuruxeparini. l. tixaxaxeparini.
Dureza aſſi. curucuruxequa. l. tixaxaxequa.
Durable coſa. chupechupes. l. tetecas.
Dura carne mal cozida. yſimyſimas.
Durar mucho tiempo. haparieni. l. yon eromazcani. l. mapauã ero mazcani.
Duracion tal. vtas haparieni.
Duracion aſſi. vtas hapariequa.
Durar vn dia. ma huriatequa harani. l. hauinani.
Durar vna noche. ma ahchuri harani hahtſireni.
Durar vn año. mavexurin thangacutanſtani. l. andacunſtani.
Durar haſta el cabo o perſeuerar. vtayaquaro hameri harani.
Duracion tal. vtayaquaro hameri haqua.
Durazno arbol. angatapu durazno.
Durazno la fruta. hucaraqua durazno.

De los que comiençan en E.

E, vel. y, coniunction. ca, l. hingun. cahtu.
Ea. aduerbio ꝑa deſꝑtar o incitar como ꝙera. he.
Echar la culpa a otro. camangaritahpenſtani.
Echarſe como en cama. ychaxuni.
Echado aſſi. ychaxuriti.
Echado eſtar tendido. tupixurini.
Echado aſſi. tupixuriti.
Echar con muger. cuhtſincha querehuani.
Echarſe con muger que duerme. ſipahchucuhpeni.
Echado aſſi. ſipahchucuhpeti.
Echarſe muchos con vna. vachetahpeni.
Echar algo fuera ſacandolo. petanſtani.
Echada coſa aſſi. petanſcata.
Echar coſas largas o coſas liquidas ſobre otra coſa. equahchacurani. l. equaquahchacurani. l. equahtſitani.
Echada coſa aſſi. equahchacuracata.
Echar con la mano. hahqui himbo petani.
Echado aſſi. hahqui himbo petacata.
Echar lançar algo. buſca arrojar.
Echado aſſi. yerouatacata. l. quaniuatacata.
Echar a otro en verguença. curatzetahpeni.
Echar a otro de caſa. pacatamonguani. l. yerotamonguani, vimbitamonguani. l. vaquitamonguani. l. tādatamōguani. l. vuatagamōguāi.
Echado aſſi. pacatāgamōguari. l. yerotangamoguari, vimbitangamonguari, vaquitangamonguari. l. tandatangamonguari. l. vuatāgamonguari.
Echar por fuerça de caſa a alguno. idem.
Echado aſſi. pacatangamonguari &c.
Echar las carnes de fuera. cueraquareni.
Echar algo del penſamiento. vandangueuaqua pinauatamani. l. pinarimani.
Echar a mala parte las coſas. noçan handien hangaſcani.
Echar a buena parte lo que ſe dice o haze. handien hangaſcani.
Echar a puertas o perſeguir. pacaparacuhpeni. l. pacaxahpeni.
Echar en la carcel. cataperaquaro hatzpeni.
Echar fama. vandaqua thanganthzimani xupangaritahpeparini, vel, tzihuehtzahpeparini. l. hatzpahpeparini.
Echar las pares la muger. axuquahuuani.
Echar a cozer algo. amhamani, l. hâmanſtani.
Echar de ſi fuego. tingatingariquareni.

Echar a perder o eſtragar algo. ambetani.
Echar mal. no handien haugaſcani.
Echar cacao de vna xical a otra para que haga eſpuma. cahequapuruua tani, cahequa hatzicuni.
Echarſe a nadar. pumpzameni xariacuecani.
Echarſe pullas. chanachanamutſperani.
Echarſe el niño en el ſuelo de coraje. yquiuani vihruvihrunahtſini.
Echar tributo o derrama. thantzitahatzini.
Echarſe las aues sobre los hueuos. vaxanſtani tzicata. l. cuini.
Echada aſſi. vaxanſti tzicata.
Echar alguno de cabeça en el agua, o de lugar alto hazia abaxo. ehputeczamatſpeni. notero angacopatſpeni.
Echado aſſi. ehputeczopamengari. l. angacopamengari.
Echar algo al agua que corre. yuhrendani.
Echado aſſi. yuhrendaca.
Echador tal. yuhrendahperi.
Echar algo en remojo. quacamani.
Echado aſsi en remojo. quacamacata.
Echar las plantas. tziquinſtani. l. pucunſtani.
Echar ſuertes. minda hatzitſpeni andaperacuecani.
Echador de ſuertes. minda hatzitſperi.
Echar ſuertes eſcondiendolas debaxo de tierra. qhuatzeni.
Echar mayz o coſa aſſi en alguna parte. pangauaczcani ahtziri.
Echada coſa aſsi. pangauaczcata.
Echar de ſi algo. ambe vêraquareni.
Echar de arriba. vecòpani.
Echar a la mar o alijar por tempeſtad. ambe varimani.
Echar naues al agua. pacamani.
Echar algo en el ſuelo. echerendo ambe ahtſitani.
Echar la ſieſta. cuuiucheni.
Echar ſoltar o tirar tiro. cipapu cuſtani. l. pani.
Echar hazia atras. quanipani. l. quanixapani.
Echar el cuerpo. pinch uritſpeni.
Eclipſarſe el ſol. huriata thirengani.
Eclipſado ſol. huriata thirecata.
Eclipſi de ſol. huriata thirequa.
Eclipſar la luna. cutſi thirengani.
Eclipſada luna. cutſi thirecata.
Eclipſi de la luna. cutſi thirequa.

Edad vna. hatirequa.

Edad tener mucha. chen yon hatireni.

Edad de diſcrecion. micurimoqua.
Edificar edificios. quahta vui. l. veczcuni quahta.
Edificacion aſſi. quahta vqua. l. veczcucata.
Edificador oficial. quahta vri. l. veczcuti.
Edificador no oficial ſino aficionado a edificar. heyanguehchari. vel. venguechari.
Edificio. chuncuinariquarequa.
Edificar para ſi. quahta vquareni.
Edificador tal. quahta vquareri.
Edificar a otro con buen exemplo. ambaqueti erangaqua hatzitſpeni. l. ambaqueti minda ynſpeni.
Edificador tal. ambaqueti erangaqua hatzitſperi.
Edificarſe tomando exemplo. ambaqueti erangaqua pitſipeni.
Edificar de boueda. tzacapu hinio vtahtſicuyarani.
Edificacion aſſi. tzacapu hinio vtahtſicuyaqua.
Edificador tal. tzacapu hinio vtahtſicuyati.
Edificio deſta manera. tzacapu hinio vtahtſiyaqua.

El o ella, pronombre, ynde.

Elada o yelo. yauaqua.
Elar. yauani.
Elada coſa. yauarecata.
Elarſe plantas. angatapu yauarengani.
El deſta manera o condicion. yquineys.
Elecion. ehrambarihperanſqua.
Elecion hazer. buſca elegir.
Eleto. buſca elegido.
Elegante perſona en hablar. curahchaquan has vandari. vel. thziguuindirari. l. mimis vandari.
Elegancia tal. curahchaquanā has vdaqua. l. thzinguuindiraqua. l. mimis vandaqua.
Elegantemente aſſi. curahchaquan has vandaparini &c.
Elegante platica. mimis vandaqua. l. caſicaſis vandaqua.
Elegante o galana coſa. thiuaquan has. vel. vèquan has.
Elegancia aſſi. thiuaquan hahcuqua.
Elegantemente aſſi. thiuaquan hahcuparini.
Elegir o eſcojer. eraquareni vel. eracuquareni. vel eracuni.
Elegido. eraquarecata. vel. eraquareta. vel. eracucata.
Elegidor. eracuti. vel. eraquareri.
El meſmo (ſilicet) lo hizo o dixo. yndechucamēdo. vel. yndemēto.
Eloquente perſona en hablar. buſca elegante en hablar.
El primero de los que eſtā en orden en pie. tangaricuti.

El ſegundo de lòs tales. tzimanetaqua. vel. tzimandarequa.
Embaçarſe marauillarſe de eſpanto. hauaquareni. vel. taçaretani vel. tziriraxeni.
Embaçado aſſi. hauaqreti. vel. taçaretaqreri. vel. tzirirahcuqreti.
Embaraçar a otro impedirle. handezcuhpeni. vel. yorezcuhpeni.
Embaraçado aſſi. handezcungari. vel. yorezcungari. l. yozcūgari.
Embaraço tal. hādezcuhperaqua. l. yorezcuhperaq. l. yozcuhperaq.
Embaraçarſe. handezcuquareni. l. yorezcuquarē. l. yozcuquareni.
Embaraçado aſſi. handezcuquarequa. vel. yorezcuquarequa.
Embaraço tal. handezcuquareti. vel. yorezcuquareti.
Embarbaſcar. ynchauacumani. vel. çuruhpauacumani.
Embarbaſcado. ynchauacumari. vel. çuruhpauacumari.
Embarcar a otro. haxutahpeni. vel. hascuhpeni.
Embarcadero. haxuquaro.
Embarcarſe. haxuni.
Embarcar meter algo en el nauio. ambe hascuni.
Embargar eſtoruar. tficarihpeni.
Embargar hazienda. hapingua quahcutahpeni.
Embargo de hazienda. hapinguaquahcutahperaqua.
Embarnizar de blanco. hapupata himbo cutzutani.
Embarnizado aſſi. hapupata himbo cutzutacata.
Embarnizar con azeyte de chia. cuererani cueruni himbo.
Embarnizado aſſi. cuereracata.
Embarar con barro eſpeſſo. yecârini.
Embarrado aſſi. yecaricata.
Embarrar con barro ralo. yecarini çanihco parihmangaritani.
Embarrado aſſi. yecaricata.
Embaucar. vanambetahpeni. vel. menhahcuhpenſtani. vel. tamhāgaſtahpeni.
Embaucado. vanambetaugari. vel. men hahcunganſri. &c.
Embaucador. vanābetahperi. l. mē hahcuhpēſti. l. tamhangaſtahperi.
Embaucamiento. tamhangaſtahperaqua. vel. menhahcuhperanſqua vel. tamhahcuhperanſqua.
Embaxada. vandaqua pameuahperaqua.
Embaxador. vandaqua pameuahperi. l. anchecata.
Embeodar a otro. cauirahpeni. l. mazquaretſpeni.
Embeodarſe. cauiraquareni.
Embermejecerſe. xarixaricaxeni. l. characharaxeni.
Embermejecido. xarixaricaxeti. l. characharaxeti.
Embermejar. xarixaricahcuni.
Embermejado. xarixaricahcucata.

Embetunar. xunganda atani. l. tatzinguen atani.
Embetunado. xunganda atacata. l. tatzinguen atacata.
Embeuer. tihqueni. l. çandini. l. çatzeni.
Embeuida coſa. tihqueti. l. çanditi. çatzeti.
Embeuecerſe. exendahchacuni.
Embeuecido. exendahchacuti.
Embiar o hazer menſajero. anchehpeni. l. axahpeni.
Embiado menſajero. anchecata. l. axacata.
Embiar a alguno con cautela. hurendaro axahpeni.
Embiado aſſi. hurendaro axangati.
Embiar algo a otro. axarahpetſpeni.
Embiada coſa aſſi. axarahperatſperacata.
Embiar a diuerſas partes menſajeros. himindango axahpeni terũ terunantzpeni axahpeni.
Embiados aſſi. himindango axangacha. l. mãdan hanthzingacha.
Embiar otra vez. mendero axahpeni. l. tzimandarerau axahpeni.
Embiar adelante. vretatarahpeni. l. vretahpeni. l. vreqrerahpeni.
Embiado aſſi. vreratangari. l. vretangari.
Embiar otra coſa en retorno. mayocuriqua axatſpenſtani.
Embiada coſſa aſſi. mayocuriqua axatſperanſcata.
Embidia. ypuperata.
Embidia tener de otro. ypupeni.
Embidioſamente. ypupeparini.
Embidioſo. ypupeti. l. ypumbeme. l. ypuypuahperi.
Embidar. tomiu echupani.
Embite. echupaqua.
Embiudar la muger. varinchani vambani.
Embiudada muger. eranucata. l. ahtſindi.
Embiudar el varon. varinchantembani.
Embiudado o biudo. varinchati.
Emblanquecer algo. vravrahcunſtani. l. thuputhupuhcũſtani.
Emblanquecido. vraperanſcata. l. thuputhupuhcunſcata.
Emblanquecimiento. vravrahcunſqua. l. thuputhupuhcunſqua.
Emblanquecerſe. vravraxenſtani. l. thuputhupuxenſtani.
Emblanquecido aſſi. vravrahcunſcata. l. thuputhupuhcunſcata.
Embocar. terungamani yncharani. l. teruhtazmani.
Embocado. terungamacata. l. teruhtazmacata.
Embocadura aſſi. terungamaqua. l. teruhtazmaqua.
Emboltorio. vingatacata. l. viriviriacata.
Emboluer algo. vingavinga arani. l. viriviri arani.
Emboluedor el que embuelue. vingatati. l. viriviriati.

Emboluedero. vingatataraqua. l. viriviriataraqua.
Emboluimiento. vingataqua.
Embuelta coſa. vingatacara.
Embolver niño. paranparaarani l. viriviriarani vuatſi. l. characu.
Embuelto aſſi. paranparaacata. l. viriviriacata characu.
Embolver arollando. parauacuni. l. parapauacuni.
Embuelto aſſi. parauacucata. l. paracata.
Emborracharſe. buſca embeodarſe.
Emboſcarſe. ynchauacumani yndaro queuacuni.
Emboſcado. ynchauacuri. l. queuacuri.
Embotar cuchillo o coſa aſſi. machumucuni. l. vrimucuni.
Embotado aſſi. machumuti l. vrimuti.
Embotador. machumucuri. l. vrimucuri.
Embotamiento. machumuqua. l. vrimuqua.
Embotarſe. ambetzemuni, machumuni. l. machuremuni.
Embotar punta de algo. quaramucuni. l. thzuriremucuni.
Embotado aſſi. quaramucucata.
Embotamiento tal. quaramucuqua.
Embouecerſe mirando algo. hayarani ambe exeni.
Embouecido. menihco quaniteti. l. hayati ãbe exeni.
Embouecimiento. quaniteyaqua. l. hayaqua.
Embraçar rodela o coſa aſſi. atapupoparacuni hupicani.
Embrauecer a otro. yquiuatahpeni. l. puruuauatahpeni.
Embrauecido aſſi. yquiuatangati. l. cururahcungari.
Embrauecimiento. yquiuatahperaqua. l. cururahcuhperaqua.
Embrauecerſe. yquiuani. l. pumbanpauani. l. yquizcuquareni.
Embrauecido aſſi. yquiuati. l. pumbanpauari. l. yquizcuquareri.
Embriagar a otro, buſca emborrachar. cauirahpeni. l. andometahpeni. l. andomandomahpeni.
Embrocar o traſtornar ollas o coſa aſſi. thararatani. l. ahcapatani.
Embrocada o traſtornadada coſa aſſi. thararatacata. l. ahcapatacata.
Embrocadura tal. thararataqua. l. ahcapataqua.
Embrocar o poner boca baxo vaſo o ollas. ahcapatani.
Embrocado aſſi. ahcapatacata.
Embrocadura tal. ahcapataqua.
Embudar algo. ytzuz himbo hatzirani.
Embudada coſa. ytzuz himbo hatziracata.
Embudo. ytzuz varomuta, vel, tiamu hatziratataqua.
Embutir o recalcar. hayangani.
Embutido. hayangacata.
Emmendar caſtigando. curanditahpeni, vel. yeuehpahpeni.

Emmendado. eratzetangari curanditangari, vel, yeuehpangari.
Emmēdar la vida. hamehmatzeyarani, vel, curādinſtani, vel, vahnanamanſtani.
Emmendado affi. curādīſri, vel, vahnanamāſti, l, hamehmatzeati.
Emmendada vida. curandinſqua vahnanamanſqua, l, yacahmāſq.
Emmienda affi. curandinſqua, vel, vahnanamanſqua.
Emmendar eſcritura. cez hatzipanſtani cez exepanſtani.
Emmendada eſcritura. cez hatzinſcata, vel, cez exenſcata.
Emmaderar caſa. antzihuaqua vapahtſitani.
Emmaderada caſa. vapahtſitacata.
Emmaderamiento. vapahtſitaqua.
Emmagrecerſe. yurutzeni, vel, caririquareni.
Emmagrecido. yurutzeti, vel, caririquareti.
Emmagrecimiento. yurutzequa, vel, caririquarequa.
Emmagrecer a otro. yurutzetahpeni, vel, caririquaretahpeni
Emmohecerſe algo. çununi.
Emmohecido. çunuri.
Emmudecer hazer a otro. nunuxeerahpenſtani, vel, omberahpēſtāi.
Emmudecido. omberanganſri.
Emmudecimiento. omberahperanſqua.
Emmudecerſe. nunuxcēſtani.
Empacho auer de otro. caſimucuhpēi, l, caſimuni, l, curatzemuni.
Empachadamente. caſimucuhpepariri, vel, curatzemuparini.
Empachado. caſimucuhperi, vel, curatzemuri.
Empacho. caſimucuhperaqua, vel, curatzemuqua.
Empadronar. hacanguriqua carapeni.
Empadronado. hacanguriqua carangati.
Empadronamiento. hacanguriqua caraperaqua.
Empalagarſe. ſimunſtani, vel, yquichanſtani.
Empalagado. ſimunſri, vel, yquichanſri.
Empalagamiento. ſimunſqua, vel, yquichanſqua.
Empanada de carne. cuiripeta hauacucata.
Empanada de peſcado. curucha hauacucata.
Empanada grande. Idem.
Emparejar algo. an terunarini. vel. hurimberutani. vel. tupznarini. vel. cez hatzini.
Emparejado. terunaricata. vel. hurimberutacata, tupznaricata.
Emparejamiento. terunariqua. vel. hurimberutaqua, tupznariq.
Empeçar algo. buſca començar.
Empecer a otro. vehcom houatahpeni. l. vehcomanatahpeni.
Empecido. vehcom houatangari. l. vehcomanatangari.

Empecimiento. vehcom houatahperaqua. vel. vehcomanatahperaqua.
Empedernecerſe o pararſe duro el pan o coſa aſſi. tzahtzahcaxeni. vel. trahcapeni.
Empedernido aſſi. tzahtzahcas. l. tzahcapeti.
Empedernecerſe la nieue o coſa aſſi. tzahtzahcaxenſtani.
Empedernecida coſa aſſi. thzatzahcas.
Empedir a otro. buſca embaraçar.
Empegar. tacucuni. l. mayacuni.
Empegado. tacucucata. l. mayacucata.
Empegadura. tacucuqua. l. mayucuqua.
Empegar cuero o bota para vino. ſicuiri xunganda atangaricuni. vel. atarini.
Empegado aſſi. ſicuiri xuganda atangaricucata.
Empeyne. harata atſimeriquarequa.
Empeyne tener. harata hucani. l. ſicuixeni.
Empellon o empuxon. pacahcuhperaqua. l. pacanguhperaqua.
Empeñar. hatzingaquareni.
Empeñado. hatzingaquareri.
Empeorar. thzungam hantzpani.
Empeorado. thzungam hantzti.
Empeoramiento. thzungam hantzqua.
Empeorarſe. thzungam hantzquareni. l. hucamapani.
Empeorado aſſi. hucamapani yquimengani. l. cuzmarupani.
Emperador. lo miſmo.
Emperatriz. emperador temba.
Emperezar. xepeni.
Empero. caru. l. yquiaru.
Empicotar. angarutahpeni.
Empicotado. angarutangari.
Empinar o enheſtar algo. eranchetani.
Empinado. eranchetacata.
Empinadura. eranchetaqua.
Emplaſtar. ſipiati mahparetahpeni.
Emplaſtado. ſipiati mahparerangari.
Emplaſto. ſipiati atangaricucata.
Emplazar. huriata hatzitſpeni.
Emplazado. huriata hatzimengari, vel. thantzimengari.
Emplazamiento. huriata hatzitſperaqua. vel. thantzitſperaqua.
Emplear en algo la hazienda. am hapingua camaparatanſtani.
Empleada hazienda. camaparatanſcata.
Emplumar. enurahpeni, vel. enuquarerahpeni.

Emplumado. enurangari, vel. enuquarerangari.
Emplumecer. punguaripetani.
Emplumecido. punguaripetari.
Empobrecer a otro. thipupeni, vel. vehcomanatahpeni vel, mariçacuhpeni.
Empobrecido. thipungati, vel vehcomanatangari, vel mariçahcũgati.
Empobrecimiento. thipuperaqua, vel vehcomanatahperaqua. l. mariçahcuhperaqua.
Empobrecerſe. thipuquareni, vel vehcomanataquareni, vel mariçahcuquareni.
Empoluorar. thupuri atani.
Empoluorado. thupuri atacata.
Empoluoreamiento. thupuri ataqua.
Empoluorearſe. thupuri haxeni.
Empollarſe el hueuo. quaxandapipichu vquareni.
Empollado hueuo. pipichv uquareri.
Emponçoñar dar a beuer ponçoña. varirahperaquaytſimatahpẽi.
Emponçoñado. varirahperaqua ytſimatangari.
Emponçoñamiento. varirahperi ytſimatahperaqua.
Emponçoñar mordiendo la biuora. acuitze cuenderi hatzitſpẽi.
Emponçoñado aſſi. acuitzecuenderi atati.
Empreñar. yuarahpeni.
Empreñada. yuarangari.
Empreñador. yuarahperi.
Empreñamiento. yuarahperaqua.
Empreñarſe. yuani.
Emprenta. tiamu cararaqua.
Emprentar. tiamuhimbo carani.
Empreſtar lo que ſe buelue. pitzehpeni. vel. quanehpeni.
Empreſtada coſa. pitzehperacata. vel. quanehperacata.
Empreſtador. pitzehperi. vel. quanehperi.
Empreſtado tomar. quanehpeni.
Empreſtido de reyes. yrechecha eueri quanehperaqua.
Empulgar arco o balleſta. canicuqua hatzihtſicunſtani ſindari.
Empulgado arco. ſindari. vel yita hatzihtſicunſcata.
Empulgadura. ſindari hatzihtſicunſqua.
Empulgaueras. cunindiqua.
Empuñar eſpada. cuchillo hupihtſicuni.
Empuñadura. hupihtſicuqua.
Empuñar algo en el puño. vmbahczquareni.
Empuñado aſſi. vmbahczquarecata.
Empuxar a alguno. pacanguhpeni. vel. pacahchucuhpeni.

Empuxado. pacangungari.
Empuxar madero o coſa aſſi. pacanguni. vel. viriuirindani.
Empuxado aſſi. pacangucata. vel. viriruirindacata.
Empuxon. pacoperaqua. vel. pacorucuhperaqua. l. pacahperaq.
Empuxando. pacopeparini. l. pacorucuhpeparini. l. pacahpeparini.
Empuxando madero o coſa aſſi. pacāguparini. l. viriuirindaparini.
Enaguaçarſe la tierra. varimeni. vel. churimeni.
Enaguaçada tierra. churimeta. vel. varimeta.
Enagenar. hapindatahpeni.
Enagenado. hapindahperacata.
Enagenamiento. hapindahperaqua.
Enaluardar. axuni tatzuparacuni.
Enaluardada beſtia. axuni tatzuparacucata.
En alguna manera. andiquitero maro.
En alguna parte. maro.
En algun tiempo. men. vel. nahcan.
Enamaneciendo. erahchuraquaro. vel. erādepoqua. vel. thupuhchuraquaro.
Enamorarſe. vengueuahpeni.
Enamorado o enamorada. vengueuahperi.
Enamorar a otro. vengueuatahpeni.
Enano e enana. cuturi. vel. quiratze.
Enaſtar lança. tſiriquarequa tiamu hatzihtſicuni. l. hatzimucuni.
Enaſtada lança. tiamu hatzihtſicucata. vel. hatzimucucata.
Enaſtadura aſſi. tiamu hatzihtſicuqua. vel. hatzimucuqua.
En buen tiempo. cez handequaro. vel. cezco.
En cabeſtrar. honducuhpeni.
Encabeſtrado. honducucata.
Encabeſtramiento. honducuhperaqua.
Encadenar. tiamu himbo catapeni.
Encadenado atado con cadenas. tiamu himbo catacata.
Encadenamiento. tiamu himbo cataperaqua.
Encadenarſe. tiamu himbo cataquareni.
Encadenar o eſſauonar. buſca eſſauonar.
Encalar. yecarenſtani. vel. yecarini.
Encalado. yecarenſcata. vel. yecaricata.
Encalador. yecarenſri. vel. yecariti.
Encaladura. yecarenſqua. vel. yecariqua.
Encallar barca o canoa. ycharutaquirameni.
Encallada aſſi. ycharutaquirameti.
Encallarſe la nao. ytſiro quirameni. vel. cueremeni ycharuta.
Encaluecerſe. virahtſini.

Encaluecer a otro. virahtſicuhpeni.
Encaminar a otro. xangari miurahpeni.
Encaminado. xangari miurangari.
Encandilar. cuuarehpeni.
Encandilado. cuuarengari.
Encandilador. cuuarehperi.
Encandilamiento. cuuarehperaqua.
Encandilarſe. cuuarequareni. vel. caraquareni.
Encanecerſe la cabeça. hapuhtſini.
Encanecida cabeça. hapuhtſi.
Encanecerſe la barua. hapumuni.
Encanecida barua. hapumuti.
Encanoñarſe las aues. pungaripetani.
Encantar para hurtar. nizcuhpeni ſipahpecuecani.
Encantado. nizcungari ſipamengacuecani.
Encantador. nizcuhperi.
Encantamiento tal. nizcuhperaqua.
Encantar a la muger pa lleuarla. mẽhãgãſtani teruuatamacuecani.
Encantada aſſi. menhangaſtangari.
Encantador tal. menhangaſtahperi.
Encantamiento aſſi. menhangaſtahperaqua.
Encapado con capa. capa pacanditi. vel. pancandirari.
Encapotarſe de enojo. hatuczquareni. vel. ynanhaczquareni.
Encapotado. hatuczquareri.
Encapotamiento. hatuczquarequa.
Encaramarſe. querini chumbiparacuni.
Encaramado. queri chumbiparacuti.
Encarcelar a otro. catapeni. vel. ongahpeni.
Encarcelado. catangari. vel. ongangari.
Encarcelamiento. cataperaqua. vel. ongahperaqua.
Encarcelar dar la caſa por carcel. ongahpeni.
Encarcelado aſſi. ongangari.
Encarcelamiento tal. angahperaqua.
Encarecer algo. vetarerani. vel. hucapararani.
Encarrecido. vetareracata. vel. hucapararacata.
Encarrecidor. vetarerati. l. hucapararati.
Encarecimiento. vetareraqua. vel. hucapararaqua.
Encarecerſe tenerſe en mucho. cheu eraraquareni. vel. chenariquareni.
Encarecido aſſi. cheneratarquareti. vel. cheuariquareri.
Encarecimiento tal. cheneratarquarequa. vel. chenariquarequa.
Encargar algo a otro. tehrunchetahpeni.

Encargada coſa. tehrunchetacata.
Encargarſe de algo. tehrunchetaquareni. vel. teruretaquareni.
Encargar a otro algo para que lo guarde. patzarahpeni. vel. haindahpeni. vel. quatatarahpeni.
Encargada coſa aſſi. patzarahperacata.
Encargar la conciencia a otro. tehruuchetahpeni.
Encargada la conciencia. tehrūchetacata.
Encarniçarſe. pindehchani.
Encarniçado. pindehchati.
Encarniçamiento. pindehchaqua.
Encartar. cucuntſitahpeniangarutahperaquaro mayapeto.
Encartado. cucuntſitangari.
Encartacion o encartamiēto. cucuntſitahperaqua.
Encaxar vna coſa en otra. mahpacuni.
Encaxado. mahpacucata.
Encaxador. mahpacuri.
Encaxadura. mahpacuqua.
Encaxadura hazer. quirarangani.
Encella. thambache patuchechuuite.
Encenagar. thurumahpeni.
Encenagado. thurumangari.
Encenagamiēto. thurumahperaqua.
Encenagarſe. thurumeni.
Encender fuego. curinſtani. l. etſcuni.
Encendido fuego o lumbre. curinſcata.
Encender carbones. turiripunitani.
Encendidos carbones. turiripunitacata.
Encender hazer arder la lumbre. thingatani.
Encendida aſſi. thingatacata.
Encenderſe la leña. thiriraraui. l. mururarani. l. curireni.
Encenderſe mucha paja junta monton de leña y arder con gran furia y ruydo. thiritzataquareni.
Encendida coſa aſſi. thiritzataquareni.
Encendida coſa aſſi. thiritzatacata.
Encenderſe de yra. thinthingangariſtani yquiuani.
Encendido aſſi. thinthimangari.
Encendimiento tal. thinthingangarinſqua.
Encenſſar. ſinchangaritani.
Encenſſado. ſinchangaritacata.
Encenſſario. ſinchāgaritataraqua.
Encetar algo. vreta vndani.

Encetada coſa. vreta vndacata.
Encetadura. vreta vndaqua.
Encerar. eni atareni.
Encerado. eni atacata.
Encerrar pan o vino. patzanſtani. l. yncharapōguani.
Encerrado aſſi. patzanſcata. l. yncharanſcata.
Encerrar a alguno. mirucuhpeni l. ongahpeni.
Encerrado aſſi. mirucungari. l. ongangari.
Encerramiento tal. mirucuhperaqua. l. ongahperaqua.
Encerrarſe. mingaquareni. l. ongaquareni.
Encerrado aſſi. ningaquareti. l. ongaquareri.
Encerramiento. mingaquarequa. l. ongaquarequa.
Encienſſo. cuiricatzunda.
Encima de alguno. teruhchacuhpeni. l. teruhtſicuhpeni.
Encima de lo alto. hahtſicuirini.
Encoger como coſtura. tzicamucupani. l. parapamucupani.
Encogido aſſi. tzicamucucata l. parapamucucata.
Encogimiento tal. tzicamucuqua. l. parapamucuqua.
Encogerſe aſſi parapamuni. l. tzicapamuni.
Encoger acorrucarſe. chumbixurini.
Encogido aſſi. chumbixuriri.
Encogimiento tal. chumbixuriqua.
Encoger las eſpaldas ꝙndo açotā algũo. xehꝙparani. l. tzicapaparāi.
Encogido aſſi. xehqueparari. vel. tzicapaparati.
Encogimiento tal. xehqueparaqua. vel. tzicapaparaqua.
Encogerſe los neruios. paſiricunchunariquareni.
Encogido aſſi. paſiricunchunariquareri.
Encogimiento tal. cunchunariquarequa.
Encogida perſona no atreuida. cheongari. vel. vetingari.
Encogimiento aſſi. cheongariqua. vel. vetingariqua.
Encolar. mâcuni.
Encolado. mâcucata.
Encomendar algo a alguno. vandanguhpeni.
Encomendar ſu officio a otro. tehrunchetahpenſtani.
Encomienda aſſi. tehrunchetahperanſqua.
Encomendar officios. teruretahpeni. vel. tehrunchetahpeni.
Encomendado aſsi. teruretangari. vel. tehrunchetangari.
Encomienda aſsi. teruretahperaqua. vel. tehrunchetahperaqua.
Encomendarſe a alguno. vandapatahquareni.
Encomendado aſsi. vandapatahquarequa.
Encomendar ſu neceſsidad al mayor. vandapaquareni.

Enconar la llaga o coſa ſemejante. canerapani. l. cohchurarapani.
Enconada llaga. caneracata. vel. cohchuraracata.
Enconamiento aſsi. canerapaqua. vel. cohchuraraqua.
Enconarſe la llaga. canepani. vel. cohchurapani.
Enconada aſsi. canepati. vel. cohchurapati.
Enconamiento tal. canepaqua. vel. cohchurapaqua.
Encontinente o luego. vanacurinihco. cauquanihco
Encontrar a caſo con otro. cuhparuhpeni.
Encuentro tal. cuhparucuhperaqua.
Encontrarſe aſsi. cuhparucuhperani.
Encontrarſe peleando. teruhcuhpeni. vel. terurehpemani.
Encuentro aſsi. teruhcuhperaqua. vel. terurehperamaq.
Encontrarſe con enojo. yquingaxequa himbo terurehpemani.
Encuentro aſsi. yquingaxequa himbo terurehperamaqua.
Encorar algo. thipiparacuni.
Encorado. thipiparacucata.
Encorarſe la herida. pindini.
Encordio. cuiras.
Encordio grãde. carahperiquarequa.
Encordio pequeño. vichucuiras.
Encordio otro. carahqua. vel. vpauehtaqua.
Encoroçar. cucuntſitahpeni.
Encoroçado. cucuntſitangari.
Encoruar algo. cundindarimani.
Encoruado. cũdintarimacata.
Encoruadura. cundindarimaqua.
Encoruarſe. cundindamani.
Encoruado aſſi. cundindamari.
Encorporar o mezclar una coſa con otra. buſca mezclar.
Encorporar en colegio. miuparacuhpeni. vel. miuparahpeni.
Encorporado aſſi. miuparacungari.
Encreſpar hazer creſpo. quihtziquihtzirantſitahpeni. vel. cunchucunchurantſitahpeni.
Encreſpado aſſi. cunchuhtſicungari. vel. quihtziquihtzirãtſitãgari.
Encreſpador. cunchuhtſicuhpeti.
Encreſtado con creſta de pluma. ahcandiqua tzirintſitangari.
Encreſtado como gallo de caſtilla. perentſi.
Encruelecerſe. cururaxeni. vel. pumpzpumpzauani.
Encruelecido. pumpzpumpzauari.
Encruzijada de caminos. xangari vananariquareri.
Encuadernar libro. ſirutzeni.

Encuadernacion. ſirutzequa.
Encuadernado libro. ſirutzecata.
Encuadernador. ſirutzeti.
Encubrir algo generalmente. hizcani.
Encubierto. hizcata.
Encubridor. hizri.
Encubrimiento. hizqua.
Encubrirſe. hitiquareni.
Encubrir o diſſimullar culpa de otro. hiztſpeni thauacurita.
Encubierta culpa. hiztſperacata camangarinſqua.
Encubridor tal. hiztſperi.
Encubrimiento aſſi. hiztſperaqua.
Encumbrar llegar a lo alto de la ſierra. pitziramani.
Encumbrado. pitziramari.
Encumbrarſe en honrra. angaramoni.
Encumbrado aſſi. angaramori. vel. xupangariraugari.
Endemoniado. diablo hatauara.
Endereçar algo. hurimberanſtani. vel. cez hatzini.
Endereçado. hurimberanſcata.
Endereçador. hurimberanſti.
Endereçamiento. hurimberanſqua.
Enderredor, aduerbio. vanopataparini.
Enderredor cortar algo. varomucuni. l. viripemutani.
Endulçado. ahtequa atacata.
Endulçarſe. ahtemeni. vel. ahteni.
Endureçer algo. tzahtzahcahcuni. vel. chuperani.
Endurecido aſſi. tzahtzahcahcucata. vel. chuperacata.
Endurecimiento tal. tzahtzahcahcuqua. vel. chupechupehcuqua.
Endurecerſe. tzahcapeni.
Endurecerſe el pan. buſca empedernecerſe.
Endurecerſe obſtinarſe. tecândini. vel. tzahtzahcauarani.
Endurecido aſſi o pertinaz. tecandi. vel. tanguindima.
Endurecimiento tal. tecandiqua. vel. tanguindimaqua.
Enemigo. curuhuaqua.
Enemiſtad. curuhuahperaqua.
Enemiſtarſe con otro. curuhuahperani.
Enerizarſe por frio. çuntzuretani. vel. thzirani.
Enerizado aſſi. thziramps. vel. cuntzunretari.
Enerizarſe el perro o coſa ſemejãte. xerequareni.
Enerizado deſta manera. xerequareri.
Enero lomiſmo. ytihquimacutſi.

Enertarſe los miembros. quanquangaxenſtani. vel. qngapēſtani.
Enertardo aſſi. quanquangas.
Enfermar. pamenchani. vel. pamenchaquaquerequareni.
Enfermar hazer enfermar a otro. pamenchatahpeni.
Enfermedad. pamēchaqua. vel. pamangarata.
Enfermeria. pamenchaquaro.
Enfermero. tzinapeti. vel. xurihca.
Enfermo generalmente. pamenchati.
Enfermo eſtar. pamenchani.
Enfermar grauemente. vingatzeni.
Enfermar por mucho acceſo a mugeres. cuhtſincha himbo varichutaquareni.
Enfermedad aſſi. cuhtſincha himbo varichutaquarequa.
Enfermo deſta manera. varichutaquareri.
Enfermar por mucho beuer. camexeni. vel. caniqua himbo pamenchaqua pitaquareni.
Enfermedad tal. camexequa.
Enfermo aſſi. camexeti.
Enfermar de las peſtañas. curungarini. vel. curupuacucuni.
Enfermedad tal. curungariqua. curupuacutſperaqua.
Enfermo aſſi. curungari. curupuacumengari.
Enfermar de lamparones. arehchani.
Enfermedad aſſi. arehchaqua.
Enfermo tal. arehcha.
Enfermar de los ojos. pamengarini.
Enfermedad aſſi. pamengariqua.
Enfermo tal. pamengari.
En fin o en concluſion. yachatayaquaro. vel. vtahtſicuyaquaro.
Enflaquecer a otro. yuruzcuhpēi. vel. quintſiquintſirahcuhpēi.
Enflaquecido aſſi. quintſiquintſiras. vel. yurutzeti.
Enflaquecimiento tal. yurutzequa. vel. quintſiquiuſirajequa.
Enflaquecerſe. caririquareni. vel. quenchengarini.
Enforrar veſtidura. tacûcuni.
Enforrada aſſi. tacucucata.
Enfrenar. pimucuraqua hatzicuni.
Enfrenado. pimucuraqua hucari.
Enfrenamiento. pimucuraqua hatzitſperaqua.
Enfrente de alguna caſa. harucutini.
Enfrente de alguno. andangaricuhperini.
Enfriar agua. thziraperani.
Enfriada agua. thziraperacata.

Enfriarſe. thzirapeni.
Enfriar coſa caliente. thziraperanſtani.
Enfriada coſa aſſi. thziraperanſcata.
Enfriarſe. thzirapenſtani.
Enfriarſe mucho. yayauajeni. vel. yauaquahcoeni.
Enfriado aſſi. yayauas.
Enfriamiẽto tal. yayauaxequa.
Enfundar. hatzirani.
Engañar. cahrapeni.
Engañador o engañoſo. cahrapeti.
Engañado. cahrangati.
Engañarſe. caraquareni. vel. cuuarequareni.
Engaño. cahraperata. vel. cuuarehperata.
Engañoſamente. cahrapeparini. vel. cuuarehpeparini.
Engañar a otro no le dando el valor de lo que compra. cuuarehpeni. vel. cahrapeni.
Engañado aſſi. cuuarengari. vel. cahrangati.
Engañador o engañoſo deſta manera. cuuarehperi. vel. cahraperi.
Engaño aſſi. cuuarehperaqua. vel. cahraperaqua.
Engañoſamente deſta manera. cuuarehpeparini. l. cahrapeparini.
Engañar a otro con aparencia de bien. hurentſpenſtani.
Engañador o engañoſo aſſi. hurẽtſpenſri.
Engaño tal. hurentſperanſqua.
Engañoſamente aſſi. hurentſpenſparini.
Enganarſe o hallarſe burlado. tzicuindaquareni.
Engaño aſſi. tzicuindaquarequa.
Engarrafar. tzinahtzacuhpeni.
Engarrafado. tzinahtzacungari.
Engarrufador. tzinahtzacuhperi.
Engarrafamiento. tzinahtzacuhperaqua.
Engaſtar como en oro. pamaparacuni. vel. atani.
Engaſtado aſsi. pamaparacucata. vel. atacata.
Engaſtador tal. pamaparacuti. vel atari.
Engaſte aſsi. pamaparacuqua. vel. ataparacuqua.
Engendrar. curipehpenſtani. vel. yurutzehpenſtani. l. vpeni.
Engendrado. yurutzenganſri.
Engendrador. yurutzehpenſti. vel. vpeti.
Engolfarſe. terumeyarani ynchameni.
Engolfado. terumeyari.
Engordar algo. teparani. thirerani. cuiripeta hucangarirani.
Engordada coſa. cuiripeta hucangarirangari. vel. pucurangari.

Engordarſe. cuiripeta hucangarini. l. cuiripeta hucangarinſtani. vel. pucuni.
Engorrar. buſca tardar.
Engrandecer a otro. angatahpemoni. hatzpahpeni.
Engrandecido. angatacingamori.
Engrandecimiento. angatazperamoqua.
Engrandecerſe eleuarſe vanamente. cuuarenihco tādahtſini.
Engrudo. tantzingueni
Engrudar. tatzinguen atani.
Engrudado. tatzinguen atacata.
Enhadarme alguno. curuhnahpeni eropeni.
Enhadar la vida. buſca dar en roſtro.
Enhadarſe por la tardança. curuhnahpen eropenſtani.
Enhadado aſsi. curuhnahperi eropenſtani.
Enhadamiento. curuhnahperaqua eroperanſqua.
Enheſtar algo. buſca empinar.
Enhieſto eſtar. angaxurini.
Enhilar aguja. picuquapiruuaqua ynchahchatani.
Enhilada aguja. picuquapiruuaqua ynchahchatacata.
Enlabiar engañando. amba ambamutſpeni. vel. ambandiratſpeni. vel. churichurimutſpeni.
Enlabiado. amba ambamumengari.
Enlabiador. amba ambamutſpeti.
Enlabiamiento. amba ambamutſperaqua.
Enlabiar a la muger o halagar a alguno con palabras blandas. amba ambamutſpeni. vel. ambandiratſpeni. vandaqua aſperatſpeni.
Enlabiada aſſi. amba ambamumengari. vel. ambandiramengari. vel. vandaqua aſperamengari.
Enlabiador tal. amba ambamutſpeti. vel. ambandiratſperi.
Enlabiamiento aſſi. amba ambamutſperaqua.
En la copa del arbol. angatapu pucumuyaquaro.
En la cumbre de alguna coſa. andarucuyaqua.
Enlazar con lazos. eperuhpeni.
Enlazado. eperucata.
Enlazamiento. eperuhperaqua.
Enlazarſe. eperuquareni.
Enlizar tela. tatzuni.
Enlizada tela. tatzucata.
Enlodar algo. angomatani.
Enlodada coſa. angomatacata.
Enlodador. angomatari.

Enlodamiento. angomataqua.
Enlodarſe. atſimoro thurumeni.
Enloſar. vapzcani.
Enloſado. vapzcata.
Enloquecer a otro. vanaubetahpeni. vel. amexeraquaretahpeni.
Enloquecido. vanaubetangati. vel. vanambetacata.
Enloquecimiento. vanambetahperaqua. vel. amexeraquaretahperaqua.
Enloquecerſe. vanambeni.
Enlutarſe ponerſe luto. pazcata hucani.
Enlutado. pazcata hucari.
Enluzir lo eſcuro. yimbangueranſtani. vel. ambangaricunſtani.
En mi tiempo. hucheui hanguaro.
En mi niñez. huccheui vuatſiqua.
Ennegrecer algo. turimberani.
Ennegrecido aſſi. turimberacata.
Ennegrecimiento. turimberaqua.
Ennegrecerſe. turimbeni.
Ennegrecido aſſi. turimbeti.
Ennegrecimiento tal. turimbequa.
En ninguna manera. nomendo amu, vel, nomendo cez.
En ningun lugar. nomendo nani.
En ningun tiempo. nonahcan. vel. nomendo nahcan.
Ennoblecer a alguno. nahueerahpeni. vel. acha vpeni.
Ennoblecido. nahueerãgari. vel. acha vngati.
Ennoblecimiento. nahueerahperaqua. acha vperaqua.
Enñudecer la yerua o la caña. cutuni. l. cutuqua petani.
Enojar a otro. yquiuatahpeni. vel. cururahcuhpeni.
Enojado aſſi. yquiuatangari. vel. cururahcuhpeni.
Enojarse. yquiuani. vel. cururajeni.
Enojado. yquiuati. vel. cururas. vel. cururaxeti.
Enojo tal. yquiuaqua. vel. cururajequa.
Enojarſe de otro. yquiuatſpeni. vel. cururajetſpeni.
Enojado aſſi. yquiuatſperi. vel. cururajeſperi. vel. yquiuamps.
Enojo tal. yquiuatſperaqua. vel. cururajetſperaqua.
En otra manera. menhas. vel. tamhas. l. marotero himbo.
En otra parte. maro. vel. marotero.
En otro tiempo. yondihqui. vel. nandihqui yyanan.
En que tiempo preguntando. nahcan. vel. nahcandihqui. vel. nahcan huriaqua, vel. ambe huriaqua.
Enrramar. pirirani pucuri.
Enramado. piriracata.

Enrredar algo. òtzeta.
Enrredado. òtzecata.
Enrredador. ôtzeti.
Enrredamiento. òtzequa.
Enrredado hecho como red. carahpe vcata.
Enrrexar cerrar con rexas. chuhcaritziripani. vel. tzirixuzcani.
Enrrexado cerrado aſſi. tziripacata.
Enrrexar de hierro. tiamutziripani. vel. tzirixuzcani.
Enrrexado aſſi. tziripacata.
Enrriquecer a otro. thipipenſtani.
Enrriquecido. thipinganſri.
Enrriquecedor. thipipenſri.
Enrriquecimiento. thipiperanſqua.
Enrriquecerſe. thipiquareni.
Enrriſcarſe. thzungamhando ynchauacumani.
Enrriſcado. tzungamhando ynchauacumari.
Enrronquecerſe. tzapatzani.
Enrronquecido. tzapatzati.
Enrronquecimiento. tzapatzaqua.
Enrroſcarſe la culebra. thſirithſiri aquareni.
Enrroſcada aſſi. thſirithſiri aquareti.
Enrruuiarſe los cabellos. characharantſini.
Enrruuiado aſſi. characharantſi.
Enſayarſe para algo. thzendani hurenguareni.
Enſayado aſſi. thzendati hurenguareri.
Enſayamiento tal o enſayo. thzendaqua hurenguarequa.
Enſayarſe o poner bien la rodela para ſe eſcudar. thzendani nicuquarecue-
cani.
Enſalçar alabando. buſca alabar o engrandecer.
Enſalada. tſicatſicas. l. yueyues xaqua ahteracata.
Enſalada hazer. tſicatſicarahcuni xaqua ahterani.
Enſalmar. quarapeni tzinapeni.
Enſalmo. quaraperaqua tzinaperaqua.
Enſalmador. quarapeti tzinapeti.
Enſalma de beſtia. buſca alabarda.
Enſanchar camino ropa, o coſa aſſi. coſtani.
Enſanchada coſa deſta manera. coſtacata.
Enſanchador. coſtati.
Enſanchamiento. coſtaqua.
Enſancharſe. coſcani.
Enſanchar caſa, coſtal, vaſos, o coſa aſſi. cohondani.

Enſanchada coſa aſſi. cohondacata.
Enſanchador tal. cohondati.
Enſanchamiento aſſi. cohondaqua.
Enſancharſe deſta manera. cohononi.
Enſangoſtar algo. hundunganſtani.
Enſangoſtado. hundunganſcata.
Enſangoſtarſe. hundunguenſtani.
Enſangoſtadura. hundunguenſqua.
Enſangrentar algo. yuriri hahcuni.
Enſangrentada coſa. yuriri hahcucata.
Enſangrentarſe. yuriri haxeni.
Enſañarſe. buſca enojarſe.
Enſartar como cuentaz. ſirini.
Enſartadas cuentas. ſiricata.
Enſartador. ſiriri.
Enſenar. quiraraxuni. l. quirauani.
Enſeñar. hurendahpeni.
Enſeñado. hurendahcata.
Enſeñador. hurendahperi.
Enſeñança. hurendahperaqua.
Enſeñar doctrinando y auiſando con amor. ambongaſtahpeni.
Enſeñorearſe. achaeni camahchacuhpeni.
Enſeñoreado que se enſeñorea. achaeti. yya.
Enſeñoreado lo que ſeñorea. achaequa.
Enſeuar vntar con ſebo. manteca atani.
Enſeuada coſa. manteca atacata.
Enſilar pan. haratzecataro trigo hatzirani, vel, patzani.
Enſilado pan. haratzecataro, hatzicata, vel. patzacata.
Enſillar cauallo o mula. vaxantſiqua hatzicunſtan cauallo.
Enſillada beſtia. vaxantſiqua hatzicugari.
Enſoberuecerſe. teparaquareni, vel. ariquareni.
Enſoberuecido. teparacuareti. vel. aricuareri.
Enſordecer a otro. pahcanditahpeni. vel. tzenditahpeni.
Enſordamiento. pahcanditahperaqua. vel. tzenditahperaqua.
Enſordecerſe. pahcandini.
Enſuziar algo. cuencuemahcuni.
Enſuziada coſa. cuencuemas.
Enſuziarſe. cuencuemaxeni.
Entablar algo. quereri vapahtſitani.
Entablado aſſi. vapahtſitacata.

Entablamiento tal. vapahtſitaqua.
Entablar con tablillas anguſtas o con aſtillas delgadas. picinaricata vapahtſitani.
Entablado aſſi. vapahtſitacata.
Entablamiento tal. vapahtſitaqua.
Entallar. chuhcari carangaricuni. l. quentzeni.
Entallada coſa. caracata. l. quentzecata.
Entallador. carari. l. quentzeri.
Entalladura. chuhcari caraqua. l. quentzequa.
Entallecerſe las yeruas. tzihueuani. l. thſirini.
Entallecidas yeruas. tzihueuati thſiriri.
En tanto en quanto. yſquixan xanchuhtuhco.
En tanto que. yſquitihqui xani.
En tanto grado de parenteſco. xandamayohtſiqua.
Entender algo. curahchani. l. curanguni.
Entendida coſa. curangucata. l. curahchacata.
Entendedor. curanguti. l. curahchati.
Entendimiento. curahchaqua. l. curanguqua.
Entender muy bien que ſe dize o comprehenderlo. cezmihtacuni. l. ambandomihtacupani. l. vandaqua cez pipani.
Entendida coſa aſſi. cez. l. ambando mihtacucata.
Entendimiento tal. cez. l. ambando mihtacuqua.
Entender hazer a otro. mihtacurahpeni.
Entender en ſola vna coſa. marohco terunguni.
Entender ſolo en algun negocio. handiyohco nah atſiquareni. vel. anchequarequareni. l. manaraquareni.
Entender en ſolo lo que le toca. hihcoterunguni.
Entera coſa. maneti no quepehtacucata. l. hatſiquareti.
Entera virgen. maneti no ambetacata. l. no atſiquarecata.
Enternecerſe. quatàpeni.
Enternecido. quatapeti.
Enternecimiento. quatapequa.
Enterrar muerto. hizpenſtani. l. hatzihpēſtani.
Enterrado. hicintſcata. hatzintſcata.
Enterrador. hizpenſri. l. hatzpenſri.
Enterramiento. hizperanſqua. l. hatzperanſqua.
Enterrarſe. hizquarenſtani.
Enterrar otra coſa. hizcani ambemaro.
Enterrado aſſi. hizcata.
Enterrador tal. hizri.
Enterramiento deſta manera. hizqua.

Entibiar algo. quatâperani.
Entibiada coſa. quataperacata.
Entibiarſe. quatapeni.
Entibiarſe en el propoſito. quataraquarenſtaui.
Entibiado aſſi. quataraquarenſri.
Entibiamiento tal. quataraquarenſqua.
En todas partes o por todas partes. yaporo. himindango.
Entomecerſe el pie. xaxundurani.
Entomecido pie. xaxundurari.
Entomecimiento. xaxunduraqua.
Entomecerſe la mano. xaxuhcurani.
Entonces, aduerbio. himahcan, vel, yqui.
Entonar começar canto. piritani, vel. piretahenani. vel. vndani.
Entonador aſſi. piretati, vel, piretahendi vndati.
Entonacion tal. piretaqua, vel, piren vndaqua.
Entonar canto deſacordado. terucutſpeni.
Entonacion tal. terucutſperaqua.
Entonado aſſi. ambochati.
Entonador. terucutſperi.
Entonada perſona preſuntuoſa. caſiquareri.
Entonamiento aſſi. caſiquarequa.
Entonarſe. caſiquareni.
Entorpecerſe. noteronaherani. l. nonaherani. l. notero hâdierâi.
Entorpecido. notero naherari. vel. nonaherari.
Entorpecimiento. noteronaheraqua, vel. nonaheraqua.
Entortar a otro quebrarle el ojo. ambetzengaricuhpeni, vel. ambetangaricuhpeni. vel. toçonditahpeni.
Entortado. ambetzengaritangari. vel. toçonditangari.
Entortarſe. ambetzengarini, toçondini.
Entortar algo. buſca encoruar.
Entrambas perſonas. tzimarani. vel, tzimācuiripu.
Entrambas coſas largas o anchas, tzimarani.
Entrambas coſas redondas. ydem.
Entrambos animales yracionales. ydem.
Entrañas. teruhcan hucauaraqua.
Entrañable coſa teruhcan hucauaracata.
Entrar. ynchani.
Entrado. ynchari.
Entrada. ynchaqua.
Entrar eſcondidamente. ſipatini ynchani. vel. tzenguerengueni.
Entrada aſſi. ſipatini ynchaqua. vel. tzenguerenguequa.

Entrar a jornal o a ſoldada. ynchaquareni.
Entre algunos. teruuacutſperini.
Entre arboles. chuhcari hauacutini.
Entre ſierras. hauacutini huataro. vel. harondo.
Entre los dedos. munchuhcuraquaro harondiro.
Entre cuero y carne. ſicuiri ynchauacurini.
Entre dia. huriaqua.
Entregar algo a otro. yntſingaritahpeni.
Entregado. yntſingaritacata.
Entre dezir. buſca vedar.
Entremeter entre otras coſas. hauacutani.
Entremerſe en algun negocio. vecauacuni. l. vecauacutſpeni.
Entremetido aſſi. vecauacutſperi.
Entremetimiento tal. vecauacutſperaqua.
Entreſacar algo. piuaczcani. l. piuacuzcani.
Entreſacado aſſi. piuacuzcata. l. piuaczcata.
Entre tanto. himahcandihqui. l. yquitihqui.
Entretexer. tahtzirengaritani. l. matſingari vni.
Entretexida coſa. tahtzirengaritacata. l. matſingari.
Entretexer. cantzani.
Entretexido aſſi. cantzacata.
Entreuenir poniendo paz. haracuhpenſtani. l. quahpehpenſtani.
Entreuenir rogando. vandapatſpeni.
Entreuerado. mantzantzas.
Entricada coſa. thzungam has.
Entricadamente. thzungam hantzparini.
Entriſtecer a otro. miſquarerahpeni. l. verangueuatahpeni.
Entriſtecido. miſquarerangari. l. verangueuatangari.
Entriſtecidor. miſquarerahperaqua. l. verangueuatahperaqua.
Entriſtecimiento. miſquarerahperaqua.
Entriſtecerſe. miſquareni.
Enturuiar agua o coſa aſſi. ſindumani.
Enturuiada agua. ſindumacata.
Enturuiarſe. ſindumeni.
En vno aduerbio. hinguni. l. marohco.
En vna parte y en otra. himindango. l. tzimarahcanda.
En vno biuir dos. mario hamani. l. tzutiretzeni. l. tzutirezcuhperani.
En vano. ambēihco. l. cuuarenihco.
Enuararſe. nonan cuhtzucurini.
Enuarado. nonan cuhtzucuriri.
Enuegecerſe el hombre. tharepeni.

Enuegecido. tharetſqua. l. tharepeti.
Enuegecimiento. tharepequa. l. tharepetiequa.
Enuegecerſe la muger. cutſimeni.
Enuegecerſe la ropa o coſa aſſi. atacheeni. l. hiyanguareni.
Enuegecida coſa deſta manera. atache. hiyanguareri.
Enuilecerſe por los vicios. thauacurita himbo thſiritzenoni.
Enxabonar o xabonar. ehpuqua atani.
Enxabonado. ehpuqua atacata. l. ataqua.
Enxabonadura. ehpuqua ataqua.
Enxabonar reprehender o maltratar a alguno. chatazcuhpeni.
Enxabonado aſſi. chatazcungari.
Enxabonamiento. chatazcuhperaqua.
Enxalmar. buſca en aluardar.
Enxaluegar. cutzutani.
Enxaluegado. cutzutacata.
Enxambre de auejas. vmbaumbangariqua. vel. putiputingariq.
Enxerir. maohtſitani.
Enxeridor. maohtſitari.
Enxerto. mohtſitacata.
Enxugar algo. vahtzazcuni. vel. carirani, vel, yurungaritanſtani.
Enxugado, o enxuto. vahtzazcucata. vel. cariracata.
Enxugarſe con lienço o coſa aſſi. çanuriquareni.
Enxuto aſſi. çanuriquareri.
Enxugarſe ſin lienço. caririquarenſtani. vel. yurungarinſtani.
Enxundia. tiripeti.
Enxuto hombre. cahcahuas, vel. çaçumengari.
Enzina. vriqua.
Enzinal. vriquaendo.
Era, donde trillan. ambe vuaquaro. l. qrehtaro.
Era, de verdura. vanamu himaqui ambe eſcungahaca.
Erbolario. ſipiati miteti.
Eredad. tareta.
Eredad junta con la caſa. equaro tareta.
Eredad del comun. thantzitaro tareta.
Eredar por teſtamento. am erauumengani.
Eredero. eranumengari, vel. terungarinſti.
Eredero dexar. eranutſperi.
Erencia. eranutſperaqua.
Eredero vniuerſal. camaquangaritangari.
Erencia aſſi. camaquangaritahperaqua.
Eregia. dios cueri vandaqua vahnauchenſqua.

Erege. vananchenſri.
Erege ſer. vahuanchenſtani.
Erizarſe el animal. buſca enerizarſe.
Ermano mayor. vreti. vel. antzinuhperi. vel. mimi.
Ermano menor. vuengamberi.
Ermana mayor. vreti cuxareti. vel. antzinuhperi. vel. pipi.
Ermana menor. vuengamberi. vuece.
Ermano de tu padre. auita,
Ermana de tu padre. vaua.
Ermano de tu aguelo. cura.
Ermana de tu aguela. cucu.
Ermano de tu biſaguelo. tſihuandihperi. vel. tſihua.
Ermana de tu viſaguelo. thſiuandihpenſri.
Ermano de tu tercero aguelo. chuuindihpenſri.
Ermita. acxcata yglefia.
Ermitaño. pucuriro handi. vel. andumuquareni.
Errar el camino. nihrincheni.
Errar a otro en el camino. mihringuhpeni.
Errado o perdido aſſi. mihrincheti. vel. mihringungari.
Erradizo que anda aſſi. vanauacurati. vel. thangauacurati.
Errar en lo que haze. nihrindani.
Error aſſi. mihrindaqua.
Errar hazer mal. thauacurini.
Error aſſi. thauacurita.
Eruaçal. vitzataro.
Eruaje. vitzaqua.
Eſaminar. curamarihpeni.
Eſaminacion. curamarihperaqua,
Eſaminado. curamaringati.
Eſaminador. curamarihpeti.
Eſamen. curamarihperaqua.
Eſamen o pruueua de alguna coſa que ſe compone como canto o platica. ambaquetieraqua. vel. thzendacata.
Eſcabullirſe. pitzihcutaquareni. vel. cuerarani.
Eſcabullido. pitzihcutaquareri.
Eſcabullimiento. pitzihcutaquarequa.
Eſcalar fortaleza. ymberaquaqueni.
Eſcalador. ymberaquaqueri.
Eſcalentar algo. hurerani.
Eſcalentado. hureracata.
Eſcalentador el inſtrumento. hurerataqua.

Eſcalentamiento. hureraqua.
Eſcalentarſe. hurenſtani, vel. huritzeni.
Eſcalentarſe de calor o ſohornarſe. apareni.
Eſcalentamiento aſſi. aparequarequa.
Eſcalera de palo. quequa.
Eſcalera de piedra o coſa aſſi. piſqua.
Eſcalon. piſqua.
Eſcama de peſcado. tinimu.
Eſcamar de peſcado, tinimu picuparacuni. vel. vixuparacuni.
Eſcamado aſſi. tinimu picucata.
Eſcampar la lluuia. niyoni, vel. niyohmarani.
Eſcanciar vino. vino hatzirani.
Eſcanciado vino. vino hatziracata.
Eſcanciador. vino hatzirati.
Eſcaño. chuhcari vaxantſiqua yoſti.
Eſcaparſe de peligro. cuerarani.
Eſcaparſe antes que le echen mano. ydem.
Eſcapado aſſi. cuerarati.
Eſcaparſe de entre las manos. pitzihcutaquareni.
Eſcapado aſſi. pitzihcutaquareri.
Eſcaramuçar. purehcupeni.
Eſcaramuça. purecuhperaqua.
Eſcaramuçador. purecuti.
Eſcarauajo que buela. quatzita virinduti.
Eſcarauajo que no buela. thetecx.
Eſcarauajo pouçoñoſo. thinani.
Eſcardar. cahrohpani. vel. muruparacuni.
Eſcardado. cahrohpacata, muruparacucata.
Eſcardador. carohpati, muruparacuti.
Eſcardador. carohpaqua, muruparacuqua.
Eſcardadura. cahrohqua. vel. muruparacutaqua.
Eſcarnecer. terezmaruhpeni. vel. chanambehpenſtani.
Eſcarnecido. terezmarungati. vel. chanambenganſri.
Eſcarnecedor. terezmaruhpeti. vel. chanambehpenſti.
Eſcarnecimiento. terezmaruhperaqua. vel. chanambehperanſq.
Eſcarnecer del que le acaecio algun mal. terepenſtani.
Eſcarnecedor tal. terepenſri.
Eſcarnecido aſſi. terenganſri.
Eſcarnecimiento aſſi. tereperanſqua.
Eſcarnecer o burlar de lo que otro dize. cuzcuhpēi vādaq. himbo.
Eſcarnecedor tal. cuzcuhperi vandaqua hymbo.

Eſcarnecido aſſi. cuzcungari vandaqua hymbo.
Eſcarnecimiento tal. cuzcuhperaqua vandaqua hymbo.
Eſcaruar tierra o coſa aſſi. veruueruntzcani.
Eſcaruada tierra. veruueruntzti.
Eſcaruadura. veruueruntzqua.
Eſcaruar los dientes. churuuatani.
Eſcarua dientes. churuuataraqua.
Eſcaruar orejas. churundini cutſiquaro.
Eſcarua orejas. churunditaqua.
Eſcaſſo. thizta. vel. varichu. vel. no ambe vingangari.
Eſcaceſſa en eſta manera. thiztaqua. vel. varichuequa.
Eſcaſſamente. thiztaparini. vel. varichueparini.
Eſcaſſo coſa en peſo o en medida. picunſti varichuequa himbo.
Eſcatimar. thzeuaſquareni. vel. quanczarani.
Eſcauar arboles. angatapu tarendani.
Eſcauador de arboles. angatapu tundati.
Eſcauadura aſſi. angatapu tundaqua.
Eſclarecerſe o afamarſe. curauacatareni.
Eſclarecerſe o afamar a otro. curauacatarerahpeni.
Eſclarecido. curauacatareri.
Eſclarecimiento. curauacatarequa.
Eſclarecer el dia. angarangarahchurani. vel. thupuhchurani.
Eſclauina. vanaquaren hucaqua.
Eſcoba para barrer. panqua. vel. caratataqua.
Eſcoba pequeña o eſcobajo. ambangaricutaqua.
Eſcobajo de vuas. ſiruri varondita.
Eſcobilla para limpiar ropa. capa ambangaricutaqua.
Eſcoba para dolar piedras. tzecaretaqua.
Eſcobar dolar piedras. tzecarini.
Eſcoſina para limar madera. viſiraqua.
Eſcogerlo mejor. ambaquetieraperapatani.
Eſcogido aſſi. eraperapatacata.
Eſcogedor tal. eraperapatari.
Eſcogimiento aſſi. eraperapataqua.
Eſcogido entre muchos. eraquarecata.
Eſcoger algo. eraquareni, vel. eraperapatani.
Eſcogedor tal. eraquareri.
Eſcogido aſſi. eraquarecata.
Eſcogimiento tal. eraquarequa.
Eſcolaſtico. hurenguareri.
Eſconderſe. hiriquareni.

Eſconder algo. hizcani.
Eſcondida coſa. hizcata.
Eſcondidamente. hizparini.
Eſconderſe entre las yeruas o matas para eſpirar. ehtzeczquareni hacutzetſpeni.
Eſconderſe para acechar. hacutzetſpeni.
Eſcondrijo de hombres. hiriquarequaro.
Eſcondrijo de fieras. ahpenſcha eueri hiriquarequa tayando.
Eſcopir. tuhuatani.
Eſcopir lançãdo la ſaliua como cõ xeringa. tziquitani. vel. tziquitzatani.
Eſcopir gargajos. antzari, cuenderi tuhuatani.
Eſcopetina que ſe eſcupe. cuechenda.
Eſcopetina que ſe ſale. cuenderi.
Eſcoplo. haratequa tiamu.
Eſcoplear. harateni.
Eſcoria de plata. tayacata quatzita.
Eſcorpion alacran. cuerapu.
Eſcote en el comer pagando cada vno ſu parte. thirequa mayamuhperaqua.
Eſcotar en eſta manera. thirequa mayamuhpeni.
Eſcotar cortar alguna coſa como veſtidura. varocuni.
Eſcozer. tzomenſtani, tzomendeni.
Eſcozimiento. tzomenſqua, tzomendequa.
Eſcriño. ampatzaraqua chuhcari.
Eſcriuano publico. carari.
Eſcriuano principal. carari vretietſperi.
Eſcriuano de lo que otro dize. vandaqua carari amayanguhperaqua carari.
Eſcriuano de contratos. amindahperaqua carari.
Eſcriuano de libros. carari.
Eſcriuania publica (ſilicet) el lugar, caraquaro.
Eſcriuania publica, el officio. caraqua.
Eſcriuanias. cararaqua.
Eſcriuir como quiera. carani.
Eſcriuir matriculando. carapeni.
Eſcriuir firmado. carahtſicuni thſirimeq. firma hatziquareni.
Eſcriuir por minuta. amiuanſqua carani.
Eſcriptor que compone. vandaqua vni carani.
Eſcriptura como quiera. caracata.
Eſcriptura contra otro. nah houatſperaqua caraqua.
Eſcriptura en las eſpaldas. caraparacuhperaqua.
Eſcriptura de propia mano. himendo caraca.
Eſcriptor de propria mano. yndemendo ati carani.

Eſcriptura falſa. hurentſperanſqua, qanimetahperaqua caraqua.
Eſcriptor verdadero. hurimbeti carari.
Eſcriptura verdadera. hurimbeti caracata.
Eſcuadron batalla. vnbanumbanandequa purecuhperaqua.
Eſqdra cartauon. eratacuqua.
Eſcuchar de noche. corocorōdirani quatahpeni.
Eſcuchas de campo o eſpias. corocorōdiracha purecuquaro. l. erōgaricha.
Eſcuchas de las cibdades, yretaro corocorondiracha.
Eſcuchar como quiera. curahchani. vel. curandirani.
Eſcuchar de ſecreto. ſipatin curandirani.
Eſcudo. atapu.
Eſcudarſe. atapu himbo nicuquareni.
Eſcudado con eſcudo. atapu himbo nicuquareri.
Eſcudar a otro. eroquarerahpeni ondahpeu atapu himbo.
Eſcudero que haze eſcudos. atapu vri.
Eſcudero que los lleua. atapu pari.
Eſcudriñar lo que ay en algun lugar cauteloſamente o con curioſidad. ſipacuecan tzenguehcarani tzehpehcarani.
Eſcudriñador aſſi. tzehpehcarari, tzenguehcarari.
Eſcudriñamiento. tzehpehcaraqua, tzeguehcaraqua.
Eſcudriñar la eſcriptura o coſas arduas. caracata mamaro quaningariſtani.
Eſcudriñada eſcriptura. caracata quaningarintſcata.
Eſcudriñador deſta manera. caracata quaningarinſti.
Eſcudriñamiento tal. caracata quaningarinſqua.
Eſcudilla. ti quiche atapataqua.
Eſcudilla bruñida como vidriada. tiquiche vinangaricucata.
Eſcudilla de tortillas calientes. curindahurepeti hatziraqua.
Eſcuela donde deprenden. hurenguarequaro.
Eſcuela de dançar. varaqua hurenguarequaro.
Eſcuerço o ſapo. coqui.
Eſculpir, cauar en duro, como en piedra. tzacapu carangaricuni.
Eſculpida coſa en piedra. tzacapu carangaricucata.
Eſculpidor tal. carangaricuti.
Eſculptura aſſi. carangaricuqua.
Eſculpir, cauar en madera. chuhcariquentzeni, vel, carani.
Eſculpida coſa aſſi. quentzecata, vel, caracata.
Eſculpidor deſta manera. quentzeri, vel, carari.
Eſculptura aſſi. quentzequa. vel. carangaricuqua.
Eſcura coſa. pahpahcas.
Eſcuridad. pahpahcaxequa.
Eſcuro no muy claro. tiritiricas, tiritiricādeti.

Eſcurecerſe. pahpahcandeni.
Eſcureſer otra coſa o hazer ſombra. cuhmantzcani.
Eſcurecimiento o ſombra. cuhmantzqua.
Eſcurecer otra coſa con mayor luz. hapindaman erantzcani.
Eſcurecerſe de tarde. tirimarandeni. l. ſinchahmandeni.
Eſcuſarſe. vmpſquareni.
Eſcuſacion. vmpſquarequa.
Eſcuſado. ympſquarecata.
Eſcuſador aſſi. vmpſquareti.
Eſcuſarſe echando a otro la culpa. vmpſquaren camangaritahpēſparini.
Eſcuſaciō aſſi. vmpſquarequa camangaritahperanſqua.
Eſcuſada coſa, no neceſſaria. vmpſquareri camangaritahpenſri.
Eſcuſado por priuilegio. caſirehperata himbo hurahcutangari. vel. vehcondenganſri. l. haranguenanganſti.
Eſcuſacion por priuilegio. caſirehperata hībo hurahcutahperata.
Eſecutar. niatani.
Eſequias. variqua piretſperanſqua.
Eſequias hazer. variqua piretſpenſtani.
Eſento. vehcondengari. l. haranguenanganſti.
Eſencion. vehcondehperaqua. l. haranguen ahperanſqua.
Esfuerço. tecauaqua. l. viuingaxequa. l. tetecaxenſqua.
Esforçar a otro. tecauatahpenſtani. l. viuingahcuhpenſtani.
Esforçado o animoſo. buſca animoſo.
Esforçarſe para algo. viuingaxenſtani. l. tecauataquarenſtani.
Esforçado aſſi. viuingajenſri. l. tecauanſri.
Esfuerço en eſta manera. viuingaxenſqua. l. tecauanſqua.
Eſgremir o eſgremidor. vihuuihumatani. l. vihuuihunatani.
Eſgremidor que enſeña a eſgremir. vihuuihunatan hurendahperi.
Eſgremidor que eſgrime. purecuqua hībo hurendahperivihuvihūatari.
Eſgrima. vihuuihunataqua.
Eſlauon de pedernal. tiamu chuhpiri picuraqua.
Eſmeralda piedra precioſa. maruuati hatzihtahpemati.
Eſpacio de tiempo. yonhaqua.
Eſpacio de lugar. harondiro.
Eſpacio o interuallo como en el canto o dando golpes ceſſando de darlos de quando en quando. men mintzitaqua.
Eſpacioſa coſa como de lugar ancho y eſpacioſo. condeti.
Eſpacioſa coſa tardia. yotzequa. vel. yoretzequa.
Eſpaciar por via de recreacion o paſſatiempo. vanaretzeni.
Eſpada. thzirihta.
Eſpadero que las haze. thzirihta vri.

Eſpada de dos filos o coſa aſſi. thzirihta tzimarahquarē ambaqmuri.
Eſpadarlino. çantzarucuni.
Eſpadaña yerua. tupata corati.
Eſpada pequeña. thzirihta çapīda.
Eſpalda. pexo. vel. tziriniro pexo.
Eſpantar o amedrentar. hauatahpeni. vel. taçaretahpeni. vel. hauaquaretahpeni.
Eſpantado aſſi. hauatangati. vel. taçaretangati. vel. hauaquaretagati.
Eſpantarſe. hauaquareni. vel. taçaretani. vel. taçaçaxeni.
Eſpanto. hauaquaretahperaqua. vel. taçaçahcuhperaqua.
Eſpanto, paſſiue. hauaquarequa. &c.
Eſpantar poner miedo a otros. cherahpeni. l. cheztahpeni. vel. hauatahpeni.
Eſpantable coſſa que pone temor. hauaquarequā has. l. tziriraxeqn has. vel. taçaçaxequan has. vel. tziruuaquan has.
Eſpantadiza coſa. cheyempsqua viningari. vel. cheyemps.
Eſpantajo. quamucuraqua.
Eſparto. vitzaqua tepez vcata tatzuparaqua.
Eſpartero que lo labra. tepez vri.
Eſparteñas, calçado deſto. tepecata acahuequa. vel. matſicata.
Eſparzir. mandā hantzcani. vel. etzacuni. vel. pangapangantzcani. vel. pangarantzcani.
Eſparzirſe el olor por todas partes. puntzumarandeni. vel. andamarandeni.
Eſpecular. vandauaſquareni.
Eſpeculacion. vandauaſquareq.
Eſpeculatiuo. vandauaſquareri.
Eſpeculatiua arte. vandauaſquarecata caracata.
Eſpecie de coſas. tachanharati.
Eſpecial por ſeñalado. vahnandamari. vel. hindemento.
Eſpecia de eſpeciero. caſtillapu cauas.
Eſpeciero que las vende. cauas ynſpequareti.
Eſpecieria lugar donde las venden. cauas ynſpequarequaro.
Eſpedirlo impedido. camazcuyarani. vel. vtayarani.
Eſpedicion aſſi. camazcuyaqua. vel. vtayaqua.
Eſpender o gaſtar. buſca de deſpender.
Eſpejo para mirarſe. erangariqua.
Eſpejo pequeño. çapinda erangariqua.
Eſpejo de dos hazes. tzimarahcanda ezri erangariqua.
Eſpejo grande. caheri erangariqua.
Eſpeluzarſe. cheyetzeni.
Eſpeluzado. cheyetzeti.

Eſperica coſa redonda como bola. viriviris.
Eſperar algun bien. ambe yengoquareni.
Eſperança. ambe yengoquarequa.
Eſperar a alguno. eropeni.
Eſperança aſſi. eroperaqua.
Eſperado. erongati.
Eſperar con deſſeo lo que ha de venir. eroerongarini.
Eſperimentar o prouar. thzendani.
Eſperimento. thzendaqua.
Eſperimentado. thzendari.
Eſperimentar o auer hecho todo lo poſſible en algun negocio para que ouieſſe effecto y no aprouechar nada. angaſco thzendani. l. ambenihco thzendani. pamangaranihco. l. cuuarenihco tzendāi.
Eſpeſſar hazer eſpeſſo lo raro como engrudo o batudo. ſindurani. vel. cuecuetzahcuni.
Eſpeſſado aſſi. ſinduracata. l. cuecuetzahcucata.
Eſpeſſa coſa aſſi. ſinduri. l. cuecuetzas.
Eſpeſſura aſſi. ſinduſinduxequa. l. cuecuetzaxequa.
Eſpeſſar o ayuntar en vno, como haziendo ſeto de cañas, caſa de paja o tela de manta. &c. tayaperani.
Eſpeſſa coſa aſſi. tayaperacata.
Eſpeſſura tal. tayapequa.
Eſpeſſamente. buſca amenudo.
Eſpiar o acechar. hacutzetſpeni.
Eſpia que acecha. hacutzetſpeti.
Eſpia de batalla. erongarini.
Eſpigo de trigo mocha. ahtzirihucahtſiqua.
Eſpigar coger eſpigas. ahtziriquarani. l. catuhtſicuni.
Eſpigar el miſmo coger de eſpigas. quarahtſini.
Eſpina. tzurumu checamequa.
Eſpinal. tzurumendo. l. checamendo.
Eſpinoſa coſa. checachecaras. l. checangas. l. tzurumohinio.
Eſpino arbol. tzurumbeni.
Eſpina de peſcado. çurucha tzurumu hucariquarequa.
Eſpinar o punçar. thururecuni. l. thurumbarini.
Eſpinilla de la pierna. angangaſta.
Eſpirar echar el huelgo. mintzitani.
Eſpirando o reſſollando. mintzitaparini.
Eſpiradero. çuhuaretaqua.
Eſpiradero de troxe. niarita harahpeta.
Eſpiradero de baño caliente. huringuequa harahtaqua.

Eſpiritu o ſoplo. hiretaqua.
Eſpiritual coſa de ſpiritu o ſoplo. idem.
Eſpiritual coſa diuina. tucupachaequa. l. dioſeequa.
Eſpiritualmente aſſi. tucupachaequaeparini. l. dioſeequaeparini.
Eſpital de pobres. pamenchachao.
Eſpital de huerfanos. verandupinchao.
Eſponja piedra. xanamu.
Eſponjoſa coſa. xanaxanaras. l. tzitomataqua.
Eſponjar con eſta eſponja. tzitomani.
Eſponjadura deſta manera. tzitomaqua.
Eſportilla. pumuchuete. l. thambache.
Eſpoſo. minguarehpeti.
Eſpoſa. minguarecata. l. quahchacucata.
Eſpoſas priſion. tiamu hohcuhperaqua.
Eſpuela de hierro. tiamuchuruhtacuqua. churuhtacuraqua.
Eſpolear herir con ella. churuhtacuni. l. checxahtacuni.
Eſpolada. churuhtacuqua. l. checxchecx ahtacuqua.
Eſpremir o ſacar çumo de yeruas o coſa aſſi. yuſcani. l. picurucuni.
Eſpremida coſa aſſi. (ſcilicet) las horuras que quedan de lo espremido. yuſcata.
Eſpuerta de eſparto. chuite. l. xundi.
Eſpuma de agua. puruuata.
Eſpuma de coſa cozida. idem.
Eſpuma de cacao o coſa aſſi. cahequa puruuata.
Eſpumoſa coſa. puruuata hinio.
Eſpumoſa coſa llena de eſpuma. puruuatahco.
Eſpumar, quitar la eſpuma. puruuatapicuni.
Eſpumar hazer eſpuma. puruuatani.
Eſpuma de oro. tiripeti puruuata.
Eſpuma de plata. tayacata puruuata.
Eſpuma de eſtaño. ytſi tayacata puruuata.
Eſpuma de plomo. ydem.
Eſquero o bolſa pequeña de dinero. çutuputomin hatziraqua.
Eſqualda coſa como tierra. cuhperāſcata. l. ſihtſiti. l. hurahcūſcata.
Eſquilon. camahquareraqua campana.
Eſquina de caſa. tzumindi.
Eſquinada coſa. tzumindi hucari.
Eſquinencia. ohpahchaqua. l. quirarahchaqua.
Eſquiua perſona. nunucuxari. l. maricuxari.
Eſquidad aſſi. nunucuxaqua. l. maricuxaqua.
Eſquiuar. harondatſpeni.

Eſſe, eſſa, eſſo. yma, ynde, y.
Eſſe miſmo. ymachuhca. ychuhca yndehuhca. l. yndemento.
Eſſo miſmo. yndechuhca.
Eſtablo de beſtias. axuniro. l. axuni hataquaro.
Eſtablo hazer o caualleriza. axuni hataqua vni.
Eſtable coſa que eſta. no hauamati. vtas hati. no thanahcamati.
Eſtablecer. vandazcuni.
Eſtablecimiento. vandazcucata.
Eſtaca para atar beſtia. cauallo hotaqua.
Eſtaca para plantar. hupitzetaqua. l. hotzetaqua.
Eſtaca de plantas. ydem.
Eſtaca de plantas poner. hupitzetani. l. hotzeni.
Eſtaca de cimiento de caſas. ſindari hupitzetaqua.
Eſtadalla carrera o lugar dōde corren los hōbres o cauallos. virihuequaro.
Eſtado o eſtatua, medida. thzerequa picuqua.
Eſtado o grado en que eſta cada vno. mendehchau hangua.
Eſtado grande aſſi. quangariequan hangua.
Eſtado mediano. curemas hangua.
Eſtado baxo. no maro xaraqua hangua.
Eſtado de la cauſa. himbo honoti. vel. camacunoſindi.
Eſtallar rebentando. cacamuni. vel. tſipamuni.
Eſtallido deſta manera. cacamuti. vel. tſipamuti.
Eſtambre de lana o lino. piruuaqua xequacata.
Eſtancar, pararſe yendo, andando, ohparuyarani. l. oruyarani. l. hamehmatzeyarani.
Eſtancarſe el agua que corria. oruni. l. ohparurani.
Eſtancia de veladores de las ſembradas. quamucuraqua quaqua.
Eſtancia de veladores en batallas. erongariquaro.
Eſtancia donde alguno eſta. caratzequaro.
Eſtandarte. ancxcuqua.
Eſtaño metal. ytſitayacata.
Eſtañar. atarini ytſitayacata.
Eſtanque de agua o xaguey. ytſivaxaracata.
Eſtar, ſer. harani. vel. eni.
Eſtar cerca. no yauanharani. angatahpen harani.
Eſtar debaxo. vaxanducuni.
Eſtar encima. vaxahtſicuni.
Eſtar encima ſobrepujando a otros. vanatzehpematin harani.
Eſtar encima para caer. tihringorini.
Eſtar lo que ſuele andar. yoretzeni. vel. angaretzeni, vel. yotzeni.
Eſtar en pie. angaxurini.

Eſtar echado. viruxurini.
Eſtar ſentado. vaxaxurini.
Eſtar recoſtado. peraxurin.
Eſtar delante del ſeñor. achanandangaricutini harani.
Eſtar en el campo. hauacutin harani.
Eſtar en derredor aſſentado. vanopatan vaxacani. vel. viripatani.
Eſtar en derredor en pie. vanopatani. l. tziritani.
Eſtar en derredor echado. ychah ychahpandeni vanopatani.
Eſtatua de vulto ymagen. chuhcari eratacata. vel. tzacapu.
Eſtatuario que las haze. chuhcarieratacata vri.
Eſte, eſta, eſto. y.
Eſtenderme en largo. antziquareni. vel. tupzquareni.
Eſtendimiento aſſi. antziquarequa. vel. tupzquarequa.
Eſtender o dilatar tiẽpo. huuahuuandani. haxapani. vel. āgaretzẽi.
Eſtendimiento de tiempo. huuahuuādaq. vel. haxaq. l. āgaretzeq.
Eſtender como quiera. piracuni.
Eſtendida coſa. piracucata.
Eſtera generalmente. tahtziri. vel. carache. vel. tzaraqua.
Eſtera de cañas. tahtziri.
Eſtera de palmas. cuuiraqua pumu vcata.
Eſtera de juncia. cuuiraquathzeperan vcata.
Eſtera de otra juncia o junquillo. cuuiquaſiricata. vel. yricata.
Eſtera de arboles como palma. pimuycata tahtziri. vel. pumu.
Eſtera de juncos gordos. patzimu yiricata. vel. tupata.
Eſtera de los tallos de las eſpadañas. tupatatahtziri.
Eſtera labrada. carangaritahtziri.
Eſtercolar el campo, o huertas. teretzenda qhuantzcani.
Eſtercolado aſſi. teretzenda qhuantzcacata.
Eſtercolador. teretzenda qhuantzti.
Eſteril hombre o muger. carixe.
Eſterilidad eſta manera. carixeequa.
Eſteril hazerſe. carixeeni.
Eſteuado piernas. cuuindura. vel. cuuincuuindura. vel. vpandu.
Eſtiercol. teretzenda. vel. quatzita.
Eſtilo o coſtumbre. yshangua.
Eſtilo o coſtombre de hablar. yſpindemuqua. vel. yſaqua.
Eſtimar taſſar o apreciar. hucapararani.
Eſtima, precio. hucaparaqua.
Eſtimacion tal lo miſmo es que precio o eſtima.
Eſtimador taſſador. hucapararati.
Eſtima de eſtado. achaequa. vel. nahueequa.

Eſtimable coſa de precio. maruuati. vel. hcaparari.
Eſtimarſe en mucho. cheneratáquareni.
Eſtimarſe en poco. noçan eratáquareni. vel. noçan ariſtáquareni.
Eſtimar en poco o en nada. noçan caueratani. vel. noçā canihmarini. vel. noçan ariſtani.
Eſtio parte del año. hozta.
Eſtitica coſa que reſtriñe. tzahconſqua. vel. tzahconguarenſqua.
Eſtiual mayz quando eſta tierno. emengua tiriapu.
Eſtiual mayz ya ſeco. emēgua xanini.
Eſtiual fruta. hoztahucaraqua. vel. hoztapucuri. vel. hoztanapu.
Eſto tener en lugar. vahtzando. vel. aparendo hamani.
Eſtoque. tiamu thururecuhperaqua.
Eſtocadas dar. thururecuhpeni.
Eſtomago la boca del. cuentze cuetzerutaqua.
Eſtomago. çutupu cuparataro thirequa hatziraqua.
Eſtomagarſe enojarſe. curupacurini. l. yquiuani. vel. cururaxeni.
Eſtomagado. y quiuamps.
Eſtopa de lino o maguey. yitaxerequareri.
Eſtoraque olor. caſtillanapu. cuiricatzunda.
Eſtornudar. ehtzuni.
Eſtornudo. ehzuqua.
Eſtoruar. tſicarihpeni.
Eſtoruo. tſicarihperaqua.
Eſtoruado. tſicaringati.
Eſtoruar al que habla. quatzamucuhpeni.
Eſtoruo en eſta manera. quatzamucuhperaqua.
Eſtoruar o detener al que camina. handezcuhpeni. l. yorezcuhpeni. vel. angarezcuhpeni. vel. yozcuhpeni.
Eſtrado. tatziquarequa.
Eſtrado poner. tatzicani. vel. tatzintzcani.
Eſtragar. ambetani. vel. ambenarini. vel. ambe ambe arani.
Eſtragado. ambetacata. vel. ambenaricata. l. cuencuemahcucata.
Eſtragador. ambenariri. cuencuemahcuti.
Eſtrago. ambetaqua. vel. ambenariqua. vel. cuencuemahcuqua.
Eſtrago de muertos. yçondichan variqua.
Eſtraño o eſtrangero. yauan yreti. vel. ynchacha.
Eſtraña coſa. yauananapu.
Eſtrañarſe. nunucuxani.
Eſtranguria tener. yſini.
Eſtranguria aſſi. yſiqua.
Eſtregar con las manos. pituhcuni. vel. puchahcuni. vel. parihcuni.

Eſtregadero para eſtregar. pituhcuquaro. vel. puchahcuquaro.
Eſtregarſe o raſcarſe. veruquareni.
Eſtregadero para raſcarſe. veruquareraqua.
Eſtrecha coſa como entrada de puerta o como veſtidura o vaſija. nocomucurati.
Eſtrechura aſſi. nocomucuraqua.
Eſtrecha coſa como agujero. vmiumicahtarati.
Eſtrechura tal. vmiumicaxequa.
Eſtrechar algo. hundũganſtani.
Eſtrecha mar entre dos tierras. catſicuripo.
Eſtrecha cama o meſa. nocoxurati.
Eſtrecha tierra. nocouacurati.
Eſtrella. hozqua.
Eſtrellado. hozqua hangaricuraqua.
Eſtrella pequeña. çapihozqua.
Eſtrellero o aſtrologo. auanda ambongaſri.
Eſtremada coſa. vahuandamari.
Eſtremada coſa. caſicaſis. vel. cheparari.
Eſtremidad de alguna coſa vtahtſiyaqua.
Eſtreñar. thzehpatanſtani. vel. hatanſtani.
Eſtrenada coſa. thzehpatanſcata. vel. hatanſcata.
Eſtrenador. thzehpatanſti. vel. hatanſti.
Eſtribo de ſilla. tiamu tirihtaqua. vel. atahtataqua.
Eſtribo de edificio. tzacapu tſirotaqua.
Eſtribar. thayondaſquareni.
Eſtropeçar o tropeçar. teczarutani. vel. quacxarutani.
Eſtropieço o tropeçon. teczarutaqua. vel. quacxarutaqua.
Eſtruendo hazer con los pies o cõ golpes. characharahcuni.
Eſtruendo aſſi. characharahcuqua.
Eſtruendo de coſas quebradas. chamamaſqua. l. quararaſqua.
Eſtuche de çurujanos. chuhcuhperaqua hatziraqua.
Eſtuche de punçones. harangua hatziraqua.
Eſtudiante. hurenguareri.
Eſtudiar. hurenguareni.
Eſtudio o diligencia. terunguqua. l. hucauanſqua.
Eſtudioſo aſſi. terunguti. l. hucauanſri.
Eſtudioſamente deſta manera. terunguparini. l. hucauanſparini.
Eſtufa o baño ſeco. huringuequa.
Exe de carro. xangaqua hatauaraqua.
Exe oxeando al perro. xi.
Exear perro. vichuarini.

Exemplo que tomamos de otro. erangaqua pitſiperaqua.
Exemplo que damos a otro. erangaqua yntſperaqua.
Exemplo o dechado de donde ſacamos. erangaqua.
Exemplificar poner exemplo. erangaqua hatzini.
Exercicio de luxuria. amexẽgaqua.
Exercicio de obra que ſe exercita. am vni. l. am vqua.
Exercicio tener aſſi. ambe vni.
Exercitarſe. ambe thzendani. l. am vni.
Exercitador de negocios. vaporo cez vri. vel. himindango cez vri. vel. ambe vri.
Exercitadora coſa aſſi. cez vqua.
Exercitar a otro. nah atahpeni. l. anatahpeni.

De los que comiençan en F.

Fabricar hazer por artificio. eſquareparin ãbe vni
Fabricada coſa aſſi. eſquarenſcata ãbe vcata.
Fabricador. eſquareri ambe vri.
Fabricacion o fabrica. eſquarenſqua ãbe vqua.
Facultad poſſibilidad. no cez eraqua.
Facil coſa. no thzũgapeti. l. no thzũgam vqueſti.
Facilidad o ligereza. no thzungam has.
Facilmente hazerſe. no thzungaperaparini.
Fayſan aue. querungue.
Falſar contra hazer. men hahcunſtani.
Falſedad aſſi. men hahcunſqua.
Falſada coſa. men hahcunſcata.
Falſa coſa que engaña. caraperata. l. vanambetahperata.
Falſamente. carapeparini. vel. cuuaremeparini.
Falſario eſcriptor falſo. cararimen hahcunſri.
Falſo dezidor. cuuarehperi. vel. vhpatari.
Falſo propheta. propheta eraquareri. cuuaren propheta ariquareri.
Falta por culpa. camangarinſqua.
Faltar aſſi. camangarinſtani.
Falta coſa que eſta falta. cueratati noniyati.
Falta aſſi. cuerataqua. vel. noniyaqua.
Falta por mengua. yameſti. vel. notero ambehati.
Faltar el que auia de venir. cacanſtihurani. vel. cueratani.
Falta. aue cani.
Fama de nueuas. antzandahperaqua. vel. thangathzimaqua.
Fama pequeña de nueuas. çan tzandahperaqua.
Fama cõ mucha honrra. mitecatareriequa. vel. curauacatarerieq̃.

Famoſo en eſta manera. mitecatareri. vel. curauacatareri.
Famoſamente aſſi. mitecatareparini. vel. curauacatareparini.
Fama mala. vandandehperanſqua.
Famoſo en mala parte. vandandenganſti. vel. tzanganſri.
Famoſamente aſſi. vandandengaſparini. vel. tzanganſparini.
Fama mala tener. vandandenganſtani. vel. tzanganſtani.
Familia. maquahtahanguequa. vel. hingun hanguequa.
Familiar coſa. pindengariri.
Familiaridad. pindengarihperaqua.
Familiarmente. pindengarihperaparini.
Faraute de lenguas. curandiri.
Fatiga del anima. miſquarenguequa. vel. pàmanguequa.
Fatiga del tener aſſi. miſquarengueni. vel. pâmangueni.
Fatiga del cuerpo. pâmanquarequa. vel. pamangaraqua.
Fatigado o canſado. pamangarari.
Fatigar a otro. pamangaztahpeni. vel. pamangazpeni.
Fauorecer con grita. tzapatzapamunſtani tecauatahpenſtani.
Fauor en eſta manera. tzapatzamunſqua tecauatahperanſqua.
Fauorecer aſſi. tzapatzapamunſri tecauatahpenſri.
Fauorecer con voto. carahtacuhpemani.
Fauor en eſta manera. carahtacuhperamaqua.
Fauorecedor aſſi. carahtacuhpemari.
Fauorecer ſocorriendo a otro en algun peligro. pihpahpenſtani pihtſitahpenſtani.
Fauorecer como quiera o ayudar. angandaruhpenſtani. vel. haruuahpeni. vel. vingaperahpeni.
Fauor en eſta manera. angandaruhperanſqua. vel. haruuahperaq. vingaperahperaqua.
Fauorecedor tal. angandaruhpenſri. vel. haruuahperi. vel. vingaperahperi.
Fauorable coſa. angandaruhperanſquā haxeſti.
Fauorablemente. angandaruhpenſparini. vel. haruuahpeparini. vingaperahpeparini.
Fauor del pueblo. vmbahchacuhperaqua angandaruhperanſqua.
Fauorecedor de pueblo. yretaro angandaruhpenſri. vel. ychareuacutſpe-
Faxa. houaqua. (mari. vel. harondiro vemati.
Faxar houacuhpeni.
Faxada coſa. houacucata.
Faxa de pechos. quihtzohmaqua.
Faxa de muger. cuhtſinchaeueri hopacuriqua.

Fea coſa. noçan mas. vel. chemazquan. vel. yquichaquan has. vel. noçan pacatzequan. vel. tziruuaquan has.

Fea muger o hombre. yquichaquan hangari. noçan mhangariti.
Fealdad aſſi. yquichaquan hangariqua. noçan mhangariqua.
Fea coſa deshoneſta. noçan mas. curatzequan has.
Fealdad aſſi. curatzequã haxequa.
Fee o creencia. hacahcuqua.
Fee o creencia de lo que ſe dize. hacapahcuqua, cezcurarandiqua
Fenecer acabarſe. hametzencha yarani varini.
Feria mercado. mayapeto. vel. mayapequa.
Feria lugar de mercado. am ynſpequaro. vel. am mayoxequaro.
Ferial dia o feriado. mayohtacuni. mintzinharando. vel. mintzĩharauacuratiro.
Feriar vna coſa a otra. mayohtacuni.
Feria en eſta manera. mayohtacuqua, am piuaqua.
Feria de cinco en cinco dias. yupequarechanmayapetohaquaro.
Feria de nueue en nuene dias. yũthapequarechã mayapetohaqro.
Ferias de veinte en veinte dias. mãdãtacacurini. mayapeto haqro.
Feriar aſſi. mandan tacacurini mayapeni.
Ferocidad. chemazqua. vel. cherahpequa.
Fiador poner a la gorra. hinetan hatzpeni.
Fiador aſſi. hinetanhatſipemari.
Fiador de la perſona. hinetanhatſiperamaqua.
Fiança de la perſona. idem.
Fiar en la hazienda abonandola. hinetan ayauatſpeni.
Fiança tal. hinetã ayauatſperaqua.
Fiador deſta manera. hinetan ayauatſperi.
Fiarſe de otro confiandoſe del. mintzipeni. l. taroerahpeni.
Ficion fingimiento. vhpataqua. vel. vhpamuqua.
Fiel de la balança. thzengaqua anganguequa.
Fiel coſa de quien confiamos. mintziqua. taro. mintſitareraqua.
Fielmente en eſta manera. taroeparini.
Fieldad o fidelidad tal. taroequa.
Fiel que cree en la fee. hacahcuti.
Fielmente aſſi. hacahcuparini.
Fiel de los peſos o medidas. mayapeto catape.
Fiebre o calentura. thziraqua. vel. hureripiqua.
Fiera coſa. ahpenſti. vel. yquimengari.
Fiera coſa vn poco. noche macuhpenſri.
Fiera beſtia. ahpenſti.
Fieſta de guardar. cuuinchequa patzaqua.
Figura de traços o debuxos. erangaqua hatziqua.
Figura de tres angulos. tanimutzumindihucari.

Figura de coſa aſſi. tamporo tzunundi hatzicucata.
Figura de cuatro angulos. viriuiris erangaqua.
Figura ahuſada haziabaxo. atapu tzihutſti.
Figura ahuſada haziarriba y ancha abaxo. ataputzihyuntſiti.
Figurar. erangaqua hatzini. vel, micuriqua hatzini.
Figurada coſa. erangaqua hatzicata.
Figuratiuamente. erangaqua hatzitſperaqua.
Filo de cuchillo o de coſa aſſi. cuchillo tzihyumbemuqua.
Filo de cuchillo o eſpada. cuchillo tzihyumbemuri.
Filoſophia, amor de ſabiduria. tepari ambongaſqua.
Filoſophar dar obra o exercitar la ſabiduria. mimixequa ahcahchacunſtani.
Filoſopho fingido el que finge amar la ſabiduria. filoſopho hurenāpiquare. vel. filoſopho enpiquare.
Filoſophia fingida amor de ſabiduria. filoſopho hurenanpiquarequa. vel. filoſophia enpiquarequa.
Fin de cada coſa. vtayaqua. vel. hametzeyaqua.
Final coſa (ſilicet) la poſtrera. vtayaquaro. vel. tatzeyaquaro.
Finalmente. tatzequa. vel. tatzequanani.
Fina coſa como grana. virambengariti. vel. ſirandaenhangariti.
Fina lana o algodon. xurata ambambas.
Finarſe de riſa. yangauataro niraniterequareni.
Finado de riſa. yangauatarouiti terequareni.
Fingir. vmpſquareni. vel. vpacuni. vel. tachan vmuni.
Fingida coſa. vmpſquareta. vpacuqua.
Fingidamente. vmpſquare parini.
Fingidor. vmpſquareti. vel. vpacuri.
Fingir que duerme. cuuimpſti eraquareni. vel. cuuimpiquareni.
Fingido aſſi. cuiumpſti eraquareri. vel. cuuimpiquareti.
Fingir que entiende y ſabe bien qualquiera coſa. am hurenanpiquareni. vel. am hurendi eraquareni.
Fingidor aſſi. am hurendi eraquareri.
Fingidor que eſta muerto. varimpſti eraquareri. vel. varimpiquareri.
Fingimiento aſſi. varimpſti eraquarequa. vel. varimpiquarequa.
Fingir ſer bueno. ambaqueti eraquareni. vel. ambaquenpiquareni.
Fingidor tal. ambaqueti eraquareri. vel. ambaquenpiquareti.
Fingimiento deſta manera. ambaqueti eraquarequa.
Fingida coſa. ambaqueti eraquarequan has.
Fingirſe ſabio. mimixeti eraquareni. vel. mimixenpiquareni.
Fingido aſſi. mimixeti eraquareri. vel. mimixenpiquareti.
Fingir a menudo. eraquaremariu.
Fingimiento aſſi. eraquaremariqua.

Fingir que no conoce a alguno. nomitenpiquareni.
Fingimiento aſſi. nomitenpiquarequa.
Firme coſa. tetecas. vel. chupechupes.
Firmemente. tetecaxeparini. chupechupexeparin.
Firmeza. tetecaxequa. vel. chupechupexequa.
Firmar eſcriptura. firma hacanguriqua. hatziquareni.
Firma eſcriptura. firma hacanguriqua hatziquarequa.
Firmar o fortificar. tetecahcuni.
Firma de eſcriptura. firma hacanguriqua hatziquarequa.
Fiſcal friſcal del patrimonio del rey. yrechequaro auandari.
Fiſco haziẽda del rey. euãdarihperãſcata y recha eueri miudacata.
Flaca coſa magra. cuicuirangari. vel. paſipaſirangari.
Flaca coſa doliente. chachacas. tietiecas, yiyicas, tandatandacas.
Flaca coſa no rezia. noviuingas. notetecas no chupe chupes.
Flaca coſa ſin fuerças. novingapeti. vel. noçan vingan hamahati.
Flaco que no puede pelear. noqhuangari. no vrati.
Flaco que no ſe puede tener. tietiecas. tandatandacas.
Flaqueza de coſa magra. changuichachanguicas.
Flaqueza dolencia. pipixequa pamenchaqua.
Flauta. cuiraxetaqua.
Flautero que las haze. cuiraxetaqua vri.
Flautero el que las tañe. cuiraxetari.
Fletar naue. ycharutaro hazmaruni.
Flete que paga el paſſagero. ycharutaro mayamuqua.
Flocadura. hamuqua. vel. chumbime. vel. piricata.
Flor generalmente. tſitſiqui.
Flor o roſa de caſtilla. ſituni tſitſiqui.
Flor de granada. granada tſipataqua tſitſiqui.
Flor muy oloroſa de hechura de coraçon. mintzita tſitſiqui.
Flor otra como maçorca de mayz con ſus hojas. tiriaputſitſiqui.
Flor otra quaſi de le miſma hechura. vitzata tiriaputſitſiqui.
Flor de la muger. cuhtſinicha eueri yuriri huuaqua.
Flor la lapa del vino. vinothzirihtſiqua.
Floreſta. am ycaraquaro. vel. tſitſiqui hatziquaro.
Florida coſa. tſipataquã has.
Flota de naos quando nauegan. harapamepoqua.
Floxa coſa en el cuerpo. tietiecas. vel. chachacas.
Floxe en el animo. noçan tecauati.
Floxedad aſſi. noçan tecauaqua.
Floxo por negligencia. xepeti. vel. vhtahchari. vel. cumacuriri. vel. pâxaquareti. vel. eraxatanſti.

Floxedad aſſi o negligencia. xepequa. vel. vhtahchaqua. vel. cumacuriqua. vel. pàxaquarequa. vel. eraxatanſqua.
Flueco de lana. catzata.
Fofa coſa. nochupendo. vel. thurumendo. vel. pocomendo arumendo. vel. cumimendo. vel. thayamendo. vel. tamomendo.
Fofa coſa hueca. harauati.
Fontanal lugar de fuentes. ytſi pumbapumbarutiro.
Foraſtero o eſtrangero. buſca eſtrangero.
Forçoſa coſa que fuerça. teruhchucuhperi. vel. angandahperi.
Forçoſamente. teruhchucuhpeparin. vel. angandahpeparini.
Forçado es. nahquitu has vecauaca.
Forçar. teruhchucuhpeni. vel. angandahpeni.
Forçado aſſi. teruhchucungari. vel. angandangari.
Forçar virgen o a otra qualquiera. vingapequa exerahpeni.
Forçador de aqueſtas. vingapequa exerahperi.
Forcejar. antzcamani. vel. yiriramani.
Forjar, dezir palabras forjadas. vandaquapitſiquareni.
Forjadura aſſi. vandaquapitſiquarequa.
Forma o manera. yſequa. vel. xaxequa.
Formar reduzir acierta forma. am vmbezcani. l. am vmbezquareni.
Forma de materia. yshaxequa.
Forma de letra. letraen haxequa.
Formado en dos maneras. tzimoro erangaqua piquerin vcata.
Formado en tres maneras. taniporo erangua piquerin vcata.
Fornecer o fortalecer. tſirotani. vel. hupitzetarani.
Fornecimiento. tzirotaqua. vel. hupitzequa.
Fortaleza de varon. vingapequa. quangariequa.
Fortaleza edificio. purecuquaro quahta.
Fortalecer. buſca fornecer.
Fortalecerſe. vingapeni. vel. vingapequareni.
Fragoſa aſpera de piedras. tzacatzacarando. vel. thixãdo quirimendo.
Frayle religioſo de Sant Franciſco. Sancto Franciſco amberi.
Frayle religioſo de Sant Domingo. Santo Domingo amberi.
Frayle religioſo de Sant Auguſtin. Santo auguſtino amberi.
Franco liberal. cuiripeti cuiritzecuhperi. vehcondehperi. no ambe pamonguti. vrati.
Franco priuilegiado. amiriras harahtatanganſri.
Franqueza liberalidad. no ampamonguqua. yntſiyntſihcuraqua. chen vraqua.
Franqueza por priuilegio. amiriras harahtatahperanſqua.
Francamente. cuiripeparini. vraparini.

Frecha o flecha. pihtaqua.
Frechero o flechero. quanicuti.
Frechero o flechero el que haze flechas. pihtaqua vri.
Frechar el arco. hatzihtſitani. hatzipahtſitani.
Fregar. quitihcuni. quitingaricuni. vel. parihcuni. parahcuni.
Fregado. quitihcucata. quitingaricucata. parahcucata.
Fregadura. quitihcuqua. quitingaricuqua parahcuqua.
Fregar vno con otro. vararini.
Fregado aſſi. vararicata.
Fregadura tal. varariqua.
Fregar mucho. vingamendo vararini.
Fregado aſſi. vingamendo vararicata.
Fregadura tal. vingamendo varariqua.
Fregar vna coſa a otra. ambe himbo varariquareni.
Fregar por debaxo. varahchucuni.
Fregadientes. quitimutaqua ſiniro. vel. parimutaqua.
Fregar lauar los vaſos. am hataquaquitingaricuni. hupanſtani.
Fregados vaſos. amhataqua quitingaricucata. hupanſcata.
Fregadura tal. amhatziraq quitingaricuqua hupanſqua.
Fregar eſtregando. varauaraataquarenſtani.
Fregadero aſſi. varauaraataquarenſqua.
Fregadero de vaſos o eſtropajo. cutzungaricutaqua.
Freyr en ſarten. hurixani.
Frente parte de la cabeça. ehtzeruqua.
Frẽte de cualquiera coſa. harucutini.
Freno para cauallo o mula. cauallo homucuraqua. l. pimucuraq.
Freſco reziente. yimbangue, quacari, thayameti.
Freſcamente. yimbangueeparini. quacaparini. thayameparini.
Freſco por frio. tziramarando.
Freſcor o freſcura. thziramarandequa.
Freſco ayre muy templado y manſſo. yiruyiruhcuqua.
Fria coſa. thzithziras.
Fria coſa muy fria. yayauas.
Friamente. yayauaxeparini.
Friera de pies. aranduqua.
Frio. thzirari.
Frio tener. thzirani.
Frio tener antes de la calentura. çuntzuretani. tzirindaparani.
Friſar como paño. çembengaricuni.
Frito coſa frita. hurixacata.
Frontal de altar, lo meſmo. tatziquaro quangariqua.

Frontera o delantera de caſa. quahtaharucutini. vel. hiniquiys. quahta erauaca.
Fruta generalmente. tſitſiqui thirequa.
Fruta de ſarten. hurixacata tſitſiqui thirequa.
Fruta de corteza. tſitſiqui thirequa ſicuiparacucata.
Frutal arbol. tſitſiqui thitequa angatapu.
Fruto de cada coſa. tachan has hucarapoqua.
Fruto de la tierra. yxuanapu hucaraqua.
Frutuoſo lo q̃ da fruto. no pampzquareri am hucarani.
Frutificar el arbol o coſa aſſi. angatapu ambe hucaraponi.
Fuelles para ſoplar. punitataqua.
Fuelles pequeñas. çapinda punitataqua.
Fuente manãtial. ytſiueratiro.
Fuente pequeña. çapiytſiveratiro.
Fuente de la palma de la mano. cocohcuraquaro.
Fuentes para lauar manos. hopohcuquaro.
Fuera a lugar aduerbio. quahta haroudirochani.
Fuera en el lugar. veraqua.
Fuerça hazer a otro o violencia. angandahpeni.
Fuerça aſſi o violencia. angandahperaqua. teruhchucuhperaqua.
Fuerça rezia. vingapequa. tetecaxequa.
Fuerça biua. tzanguatzanguas. tumbitumbis.
Fuerça hazer a muger. vingapequa exerahpeni.
Fuerça hecha aſſi. vingapequa. exerahperaqua.
Fuerte coſa. viuingas tetecas.
Fuertemente. viuingaxeparini. tetecaxeparini.
Fuero por el lugar. de juyzio. vtatſperaquaro. huramutſperaquaro.
Funda de almohada o colchon. tatziquarequa. çununda hataqua.
Funda o caxa de caliz o de coſa ſemejante. caliz hatziraqua.
Fundar poner fundamento. veczcuni. vapangani. vapzcani.
Fundador tal. veczcuti, vapangati. vapzri.
Fundamento aſſi. vezcuqua. vapangaqua vapzqua.
Fundar poner fundamento (ſilicet) quando ſe edifica la pared deſde el principal fundamento haſta medio eſtado en alto. cutazcuhenani. vel. vapzcani.
Fundador tal. cutazcuhendi.
Fundamento aſſi. cutazcuhengua.
Fundar o principal alguna coſa. vezcuhenani vndahenani.
Fundada coſa aſſi. veczcucata vndacata.
Fundador tal. veczcuti. vndahendi.
Fundamento aſſi. veczcuqua vndahengua.

Fundir metales. tiamu ytſierani.
Furia o furor. yquingaxequa. tixaxaxequa.
Furias del infierno. varichaoanapu pameralıperaqua.
Furioſo de enojo. yquingas tixaxas curucurus.
Fuſta. genero de naue. caſtillanapu ycharuta.
Fuſtan. çununda hohchaqua.
Fuzia o fiuzia. buſca confiança.

De los que comiençan en G.

G. ante A.

Gaçapo de conejo. auani peuendaqua. peuenda peuechu.
Gafo. chachatariquareri.
Gayta. gayta cuiraxetaqua.
Gaytero. gayta cuiraxetari. gayta atari.
Gajo de vuas. mathumbiri.
Gala. cez haxenſqua. cez xararaqua.
Galan. cez haxenſri. cez xararati.
Galania. cez xararaqua cez. haxenſqua.
Galamẽte. cez haxẽſparin. thzĩguuitaeparini. thiuaqu haxeparini.
Galardonar el ſeruicio. mayamuhpeni.
Galardon de ſeruicio. mayamuhperaqua. vel. mayamuqua.
Galardonado. mayamungari.
Galardonar la buena obra. mayamuhpenſtani.
Galardonador aſſi. mayamuhpenſti.
Galardon tal o remuneracion. mayamuhperanſqua.
Galardonado aſſi. mayamunganſti.
Galapago de la tierra. cutu.
Galapago de la mar o tortuga. cutuches.
Galera. tepariycharuta.
Galgo. vichu ampihuari.
Galleta vaſo para vino. chuhcari vino hatziraqua.
Gallina. tzicata cutſca. vel. cutſiti.
Gallina ponedera. tzicata quaxandahatziri.
Gallinaza eſtiercol dellas. tzicata quatzita.
Gallina ciega. cutſca patengari.
Gallo. tharechu. vel. tharehca.
Gallinero. tzicataquahta.
Gallinero que las cura. tzicata eranguti.
Gallinero donde las crian. tzicata cuiriperaquaro.
Gallillo o campanilla. vandaraqua.
Gana o antojo. antzitiqua. vel. heyãguehchaqua.

Gana tener de comer. thirenguehchani. anguehchani.
Gana tener de hazer aguas. ytſi yacinguehchani.
Gana tener de beuer. ytſimanguehchani.
Ganado menudo. xuratengari.
Ganado mayor. ytzuquatahpe.
Ganadero o paſtor. xuratengarieranguti. vel. anquatahuari.
Ganancia. cuhtſitaquarequa. cũdaquarequa.
Gananciоſo ſer. cuhtſitaquareni. cundaquareni.
Gananciоſo. cuhtſitaquarери. cundaqreri.
Ganapan. caypangari ſirurutſpeti.
Ganar la vida. lo miſmo es que gananciоſo ſer.
Ganar en juego. andapeni.
Ganar conquiſtando. cacapeni. andaparatahpeni. vel. pihpeni.
Ganar ſueldo. mayamungani.
Ganar amor de otro. pichatarahquareni.
Ganſo. vcuca.
Gancho de paſtor. texahcuqua cundicuri.
Gañan que ara. tareri. vel. tarequareri.
Ganzua. ſipatin mitataqua.
Gañir el perro o rapoſo. vichu verani àchani.
Gañido en eſta manera. vichueueri âchaqua.
Gañir contra otro. nuhrundatſpeni.
Garañon cauallo. cauallo thiyahpeti.
Garañon echar. cauallo thiyaratani.
Garauato. cundiruri. vel. tſimbequa.
Garauato de hierro. tiamu cundiru.
Garauato de palo. chuhcari cundiru.
Garauato de palo para ſacar agua de pozo. ytſitirimataq cundiru.
Garça aue. hapus.
Garçeta. tiriudu.
Garçon. tumpſcati. amexengati. vel. ambetze.
Garçonear. amexengaparin hamani. vel. ambetzeparin hamani.
Garçonia. ambetzequa hangua.
Garço de ojos. tiritiricas harangariqua.
Garços ojos. tiritiricas arangariri.
Garfio para ſacar carne. tiamucundicuri cuiripeta pitaraqua.
Garfio. tiamucundiruti.
Gargajear. ambochanſtani.
Gargajo. cuẽderi. vel. antzari.
Garganta de monte. huatavanahtacuqua. vel. vanatequa.
Garganta o cuello de animal. axuni cunahqua. vel. anganchaqua.

Gargariſmo. ſipiati himbo hopomuqua.
Gargariſmo hazer. ſipiati himbo hopomuni.
Garguero. puhuangua. cunahraqua.
Garrapata. axuni ambus.
Garrocha. ytzuquatahpe quaniraqua.
Gaſtar en bien. apingua ambetani.
Gaſtar en mal. yſco. mintzinihco ambetani.
Gaſtar vſando. yam hiyandani.
Gaſtar lo que perece. camahcutaquareni. yam hurahcuquareni.
Gaſtar eſpendiendo. aruhtaſpani. arunarihpeni.
Gaſtar demaſiado. ambahcutaquareni.
Gaſtador en lo demaſiado. ambahcutaquareri.
Gaſtador en mal. yſco. mintzinihco ambetati.
Gaſto en mal. yſco mintzinihco ambetaqua.
Gato. miztu.
Gato paus. oçoma.
Gato montes. vhpapu. l. apahtſi.
Gatear. chuhcariqueni ahcoahcoapani. l. xāchaparacurapani.
Gatear aſſi amenudo. chuhcariquembarini.
Gauilan. tzapuhqui.
Gauilan flor ſeca de algunas yeruas, que buela que algunos llaman flueco o milano. atus pungari.
Gemir con dolor. vuanguni. l. hirirarani.
Gemir al gemido de otro. mario vuanguni. mario hirirarani.
Gemidor el que mucho gime. vuanguti. l. hirirati.
Gemido con dolor. vuanguqua. l. hiriraqua.
Genealogia por linage noble. nahueequa ſiruqua ſiraſiraropoqua.
Generacion. yurutzehperanſqua. cuiripehperanſqua.
Generacion otra vez. ytihqui tzimanda mayohtſiqua.
Generacion como linage. ſiruquaepoqua. l. ſiruqua.
General coſa o generalidad. thangomarani l. camacateni.
Generoſo de buen linage. nahue.
Generoſidad deſta manera. buſca genealogia.
Genero de qualquier coſa. mendehchan has cuiripequa.
Gente o gentio. purepecha hangamariqua.
Gentil coſa de gentiles o coſtumbre gentilica. varingatinapu.
Gentilidad en eſta manera. varingatiequa.
Gentil hombre o muger. cheches. thzinguuithzinguuis.
Gentileza tal. chechexequa. thzinguuithzinguuixequa.
Gentilmente aſſi. thzinguuithzinguuixeparini.
Geſto la cara. ahcangariqua.

Geſtos hazer con viſajes. tſirimaracuxani xaripemuni.
Geſto deſta manera. tſirimaracuxaqua.
Gigante. hauicanime. l. eracata.
Ginete. cauallo vaxantſiqua hiudequi noçau yotaca.
Girifalte. caheritzapuhqui.
Giron de veſtidura que ſe quita. tzirunguenſqua.
Giron que ſe añade. cuturaqua. cohoudaqua.
Gloria. tzipequarequa. xupangariqua.
Gloria vana. miutzinihco. l. cuuarenihco. vel. tzitingaritahperi. l. xupangariqua.
Gloria verdadera. thſiris xaramequarequa hyuderumendo xupāgariqua.
Gloriarſe o glorificarſe. tzipequareni. xarameq̄reni. xupangarini.
Glorificacion tal. tzipequarequa. xaramequareq̄. xupangariqua.
Glorificar dar gloria a otro. xupangaritahpeni.
Glorificacion tal. xupangaritahperaqua.
Glorioſo xupangaritangari.
Glorioſamente. xupangaritahpeparini.
Gloſa de obra. ambongaſtahperaqua carahtſiqua.
Gloſar. ambongaſtahperaqua carahtſicuni.
Glotou. thiremps. thiyahthiyahchaudiri. l. thiyahcha. am audirari.
Glotonear. thirempſcani. thiyahthiyahchaudini. thiyahchani. vel. am audirani.
Golfo de mar. terumequa hauametiro.
Golondrina. tſipicata.
Golondrino pollo nueuo de golondrina. tſipica tapeuenda.
Goloſo. thiyahcha. thiremps. am audirari.
Goloſinear. thiyahchani thirempſcani. am audirani.
Goloſina. thiyahchaqua. thirempſqua. am audiraqua.
Golpear o herir. tontonahcuni. chas chas ahcuni. thinthinahcuni.
Golpe. tontonahcuqua. chaſchaſahcuqua. thinthinahcuqua.
Golpe darſe con la cabeça o darſe cabeçada. thinahtſini. vel. vuahtſini. chaſahtſini.
Goma de arbol. angatapu quatzita.
Goma para tinta. tziricequa quatzita.
Gomoſo lleno de gomo. chuhcari quatzita paczaparati.
Gomitar o vomitar. hiuani.
Gomitar querer. hiuanguehchani. pitzamarini hiuacueuani. ycnauani.
Gomito. hiuaqua. ycnacuaqua.
Gomitadora coſa. hiuarahperi. pitzamarirahperi. ycnanatahperi.
Gorda coſa. tepantepas.
Gordura. tepantepaxequa.

Gorgear las aues. cuuini chechecharani.
Gorgear amenudo las aues. chechechamarini.
Gorgeamiento o el gorgear de las aues. cuiui chechechamariquaro.
Gorgeadora aue. cuini tachan vmuti.
Gorgojo que come el trigo. quipiri ahtziri thireri.
Gorgojo pequeño. çapiquipiri.
Gorgoritas hazer la redoma o coſa aſſi. cototaſtani.
Gorrion, aue conocida. charahtſicuini.
Gota quando cae. machutoriqua.
Gotas grandes caer quando llueue. quaçopozquareni.
Gotas pequeñas. caer aſſi. çaçahcuni. qhuaqhuahcuni.
Gota pequeña. thepſoriqua.
Gota agota, aduerbio. chuchutarani.
Gota coral o morbo caduco. curuetzequa.
Gota de pies. quangapequa xaranduqua. vel. pamenduqua.
Gotoſo deſta gota. quangapequa xarauduti. vel. pamendu.
Gota de manos. quangapequa xarahcuqua. vel. pamehcuqua.
Gotoſo deſta manera. quangapequa xarahcuti pamehcuti.
Gotera. tzuhrengua.
Gotear. tzuhrerani.
Gouernar. camahchacuhpeni. hucahpeni.
Gouernacion. camahchacuhperaqua, hucahperaqua.
Gouernador. camahchacuhpeti.
Gouernador de la proa. angahtatari.
Gouernalle de naue. angahtataraqua.
Gozarſe de algo como de fin. tzipequareni. curempiquarerani.
Gozarſe como quiera. xaramequareni, tzipequareni.
Gozo aſſi. xaramequarequa. tzipequarequa.
Gozoſo en eſta manera. xaramequareti. tzipequareti.
Gozque perrillo. vichuçapichu.
Gracia en hermoſura. cez xararaqua. cez haxeq thiuaquan haxequa.
Gracia tener aſſi. cez xararani, cez haxeni. thiuaquan haxeni.
Gracioſamente. cez haxeparini, thiuaquan haxeparini.
Gracioſo en eſta manera. cez xararati thiuqnhas, ceciuguaruhas.
Gracia en hablar. thiuaquanhas vandaqua, curanguquan has vãdaqua. aſpequa has vandaqua, curahchaquan has vandaqua.
Gracioſo en eſta manera. thiuaquan has vandari. &c.
Gracioſamente aſſi. thiuaquan has vandaparini.
Gracioſo dador de balde. yntſimbehperi yntſiquarehpeti. no ambe pamohcuti.
Gracioſamente aſſi. yntſiquarehpeparini &c.
Gracias dar. cuiripehchahpeni, vrahchahpeni.

Gracia como quiera. ambaquetiequa ambaquequa. vel. vehcondehperaqua.
Gracia merced. vehcondehperaqua. yntſimbehperaqua.
Gracioſo como quiera. chen ambaqueti cuiripu.
Gracioſamente affi. chen ambaquetieparini.
Grada para ſubir. piſqua.
Grada a grada, aduerbio. mandan piſcua.
Graduar. amberiequa tehrunchetahpeni. mimihcuhperaqua tehrũchetahpẽi.
Graduado. ãberieq. mimicuhperaq. tehrũchetahperaq.
Grama yerua vitzaqua hindeq etuqua vngacuecã curirangahaca.
Gramoſo lleno de grama. vitzaqua eruquaendo.
Gramatica arte de la lẽgua latina. latin vandaqua hurenguarequa.
Gramatico enſeñado en ella. latin vandaqua hurendi.
Grana que eſta por afinar. niniqua tzihquipu. l. caras.
Grana color afinado. charapeti yuſcata.
Granado arbol. granada chuhcari.
Granada fruta deſte arbol. granada tiriapu. l. caſtillanapu tiriapu.
Grana o ſemilla de yeruas. euaqua.
Granças de trigo. vauahtſita. epuche.
Grançoſo lleno de granças epuche hinio.
Grancas echar. vauahtſita hararetani. l. tariarucuni.
Grande coſa. tepari.
Grande en hedad. yon hatireti.
Grandeça affi. yon hatirequa.
Grande en palabras. tepari vandari. l. caheri vandari.
Grandeza tal. tepari vandariequa. l. caheri vandariequa.
Grande de coraçon. caheri mintzitahucari.
Grandeza de coraçon. caheri mintzitahucaqua.
Grande de hechos. hauaquarequan has vri.
Grandeza tal. hauaquarequan has vqua.
Granillo de vua. ſiruri tſihquipu.
Granizo. xanuuata.
Granizar. xanuuani.
Grano como de ſal. cherapeti etuqua.
Grano de algun razimo. ma yraqua ſiruri.
Grano de ſemilla. ma yraqua euaqua.
Grano de oro. tiripeti cutzari.
Graſſa por groſura. tamaqua. tamaraqua.
Graſiento lleno de graſſa. tandamas.
Graſſa para eſcreuir. tziricequa yuetacata, piriraqua.
Gratificar al mayor. cuiripehchahpeni.

Gratificar al menor. cuiripehchani.
Gratificacion. cuiripehchahperaqua.
Graue coſa que da peſadumbre. himaztahperi xanangarutatſperi miſquarerahperi.
Grauedad affi. himaztahperaqua xanangarutatſperaqua.
Grauemente affi. himaztahpeparini. xanangarutatſpeparini.
Graue perſona de auctoridad. caſirequa. cherequa. chemazri.
Graznar el anſar. vcacu verâni.
Graznar las aues. buſca cantar las aues.
Greda para adobar paños. cuerequa.
Greda tierra blanca. viras.
Grieta. aranduqua.
Grillo eſpecie de cigarra. thirihqui.
Grillos priſion de pies. tiyamu camindutahperaqua.
Gritar. aroaromeni. l. tzetzemuni tzapatzapamuni. yhuayhuamẽi.
Grita. aroarõmequa yhuayhuamequa. tzapatzapamuqua.
Gritador tal. aroarometi. tzapatzapamuti. yhuayhuameti.
Gritar con gemido. hirirarani.
Grita deſta manera. hiriraqua.
Groſſura. tamaraqua. tamaqua.
Grueſſo o boto ḍ ingenio. pupzcata quirauara.
Grulla aue conocida. tucue.
Gruñir el puerco. cuyame nurunurumeni. l. yhuayhuameni.
Gruñido de puerco. cuyame nurunurumequa.
Gruñidor affi. cuyame nurunurumeti.
Guadafiones o eſpoſas prision. buſca eſpoſas.
Guay interjection. cuhchacuquare. vichuqui. pihcarangui. vel. haranguenangate.
Guayas canto de dolor. vequàn has pirequa. vel. veranguehchaquanhas.
Guayar dezir guayas. piremuni.
Guante. thipihcuqua.
Guarda la perſona que guarda. quâtahperi.
Guarda el miſmo guardar. quatahperaqua.
Guardador affi. quatahperi.
Guardador eſcaſſo. buſca eſcaſſo auariento.
Guarda lugar donde guardamos. quatahperaquaro. ãpatzaquaro.
Guardar en lugar. patzani. quatani.
Guardar hazienda. hapingua quatani. patzani. l. ameraxani.
Guardador de cabras. tentzu eranguti.
Guardador de ganado mayor. ytzuquatahpe eranguti.
Guardador de ganado menor. xuratengarieranguti.

Guardar templo. dioſeo curinſtieni. l. quahtaquero anquatani.
Guardar como quiera. patzani.
Guardarſe. patzaquareni. eraxaquareni.
Guardoſo de lo ſuyo. ameraxati.
Guarecerſe de la pluuia en algun lugar. yhyauchuni.
Guarida. yhyanchuquaro.
Guarida para defenderſe. cueraraquaro quahtaro purecuquaro. l. yuchaquarequaro. l. nicuquarequaro.
Guarecerſe. cueraraquareni. quahpequarenſtani.
Guarnecer o adereçar. cez hantzcani.
Guarnecido. cez hantzcata.
Guarnicion de gente. eropecha.
Guarnecer fortaleza. eropetarahpeni.
Guarnecer gente. purecuchan cazcuhuani.
Guarnecion de cauallo. cauallo hucanſqua hīguix hatzimēgahaca.
Guedija de cabellos o vedija. thimbantſiqua. xambantſiqua.
Guedijo. thimantſiti. xambantſiti.
Guedija enhetrada. thimbantſiqua. xambantſiqua.
Guero hueuo. quaxandatereri.
Guerra. purecuqua. qhuacaraqua.
Guerra hazer. purecuhpeni. qhuacarahpeni.
Guerreador. purecuti. qhuacarati.
Guerrero. lo meſmo es que guerreador.
Guia o guiador. thayocuta.
Guia por el meſmo guiar. thayocuqua. thoyocutſperaqua.
Guiar. thayocutſpeni.
Guiar a menudo. thayouaritſpepani.
Guirnalda de flores para poner en la cabeça. tſitſiqui canaqua.
Guirnalda larga de flores. tſitſiqui pandaquarequa.
Guirnalda poner a otro en la cabeça. tſitſiqui canarahpeni. thſiriquahtſitahpeni.
Guiñar del ojo. ezqua himbo axahpeni.
Guiſar manjares. thirequa vni atapaqua vni.
Gula. thiyahchaqua. thiyahthiyahchandiqua.
Guſano generalmente. caras.
Guſano de madera. pacas.
Guſano de ſeda. ſeda caras.
Guſano con cuernos. tzurum angaru.
Guſano de maguey. acamba caras.
Guſano de carne. cuiripeta caras.
Guſano lanudo. quapuretahpe.

Guſano de roſa. tſitſiquiro caras.
Guſano gordo. hiyupu. parame.
Guſano de los dientes o muelas. ſingaras.
Guſano de eſtiercol o vaſſura. quatzitaro caras.
Guſano de yeruas. vitzaquaro caras.
Guſano de mayz en maçorca. tiriapu thireri caras.
Guſanos tener. caras veriquareni. hucariquareni.
Guſanienta coſa. caras quereti.
Guſtar. thzemuni.
Guſto. thzemuqua.

De los que comiençan en H.

Hablar. vandani.
Habla. vandaqua.
Hablador. vandari.
Hablar con reuerencia o acatamiento. caxumbeparin vandani.
Hablar con otro. vandangurini.
Hablar vno por todos. vandatſpeni.
Hablar elegantemente. thzinguuindirani vandani.
Habla aſſi. thzinguuindiraqua vandaqua.
Hablador vano. mintzinihco. vel. ambenihco cuuarenihco vandari.
Habla en eſta manera. mintzinihco vandaqua.
Hablador de coſas altas. tepari vandari.
Habla deſta manera. tepari vandariequa.
Hablador de ſoberuias. teparaquarequan has vandari. vel. ariquare quan has vandari.
Habla deſta manera. teparaquarequan has vandaqua.
Hablador que habla mucho. vandamps, chābundira, vandaxeti.
Habla deſta manera. vandampſqua, chambundiraqua, vādaxequa.
Hablar conſejas. vandotziquareni, vandontziquaretſpeni.
Hablador de muelas o conſejas. vandontziquaretſpeti.
Habla deſta manera. vandontziquaretſperaqua.
Hablar entre dientes. tzehpetzehpemuni vandani.
Hablar baxo. yatzitaparin vandani. vel. curanguquareparini. vandani.
Hablar con otro. vandahpeni.
Habla en eſta manera. vandahperaqua.
Haca. huuuhunus cauallo. çapi caullo.
Hace haz de coſas menudas. ma catzcuqua.
Hacina ayuntamiento de hazes. churuçuzqua, chunguaçuzqua.
Hacina de leña. thzeparacunſcata.
Hacha para cortar leña. tiyamu y viraqua, chaparaqua.

Hacha para labrar madera. tiyamu tecaraqua.
Hacha pequeña. viſiraqua.
Hacha para alumbrar. matſimatſiras candela tepari.
Hacha que corta de dos partes. tiyamu tzimarahcanda ambaquemuri.
Hacha de tea o ocotl para alumbrar. cueramupiriracata.
Hado o ventura. vehcondetarequa.
Halagar. ambaambamutſpeni. churichurimutſpeni. chenarihpeni. vel. chen arihpenpiquareni.
Halagueño. ambaambamutſperi, churichurimutſperi.
Halago. ambaambamutſperaqua, churichurimutſperaqua chen arihperanpiquarequa.
Halagando atraer. puripurimutſpeni vecuhpeni chen arihpē pindezcuhpeni.
Halagadora coſa aſſi. puripurimutſperi vecuhperi.
Halago deſta manera. puripurimutſperaqua, vecuhperaqua, vel, chen arihperaqua pindezcuhperaqua.
Halcon. cuiyus, thzanathzonguare querouacuzti cuingapu.
Halconero que los cria. cuingapu thirerati.
Haldas de veſtidura como de ſayo. cunuuaquaro. cunungariqro.
Haldas que arrastran. andanduqua xucuparaqua.
Halduda coſa aſſi. thaczanduqua. andanduqua.
Haldas poner en cinta. tzinataquareni. vel. tzinahtani.
Haldas de ſierras. huata thauatzeaqua.
Hallar algo preſto. hangahpangariu exeni.
Hallarſe bien donde quiera. himindangо cezpindetzeni.
Hallarſe mal y hallarſe atajado de alguna aflicion ſin remedio alguno. tepari miſquareta tzinapacurinchani, miſquareta himbo parutaquaremani.
Hambre. caringua.
Hambriento. carimau andauanſri, carinpſqua hachongari.
Hambrear auer hambre. carimani.
Hambrear, comer muchas vezes ſin poder hartarſe. nomenſiruh mauani.
Hambre auer o tener hambre de qualquier coſa. am anguehchani.
Haragan. vanotſiquareti miriueti.
Haragania. vanotſiquarequa miriuequa.
Harda. vacui.
Harda otra. quaraqui.
Harina. thireri.
Harina lo ſotil della. hiyamhiyamas, hapupataen has.
Harina de hauas o friſoles. thaſini vrucata tſireri.
Harnero. tzararaqua.

Harona beſtia. noçan xanganguehchari axuni.
Harre para aguija aſnos. xi.
Harrear aſnos. ândahuani axoaxondahuani.
Harriero. axuni aſiruruti axoaxondahuari.
Harpa, inſtrumento muſico. caſtillanapu tauengua.
Harpar, cortar paño en muchas partes. taſta varonarini pachunarini.
Harpon. tiamu tſiriquarequa quenchendi.
Hartar. niyachatahpenſtani. vel. niyachatahpeni.
Harto. niyachanſri. vel. niyachati.
Hartura. niyachanſqua. vel. niyachaqua.
Hartarſe. cuparani niyachanſtani.
Hartarſe con haſtio. ſimunſtani.
Harto y enhaſtiado. ſimunſri.
Hartura con haſtio. ſimunſqua.
Haſta, prepoſicion. hameri.
Haſta aqui (ſilicet) llegares. yxuhameri, yxurehameri honouaca.
Haſta aqui o haſta agora, por el tiempo paſſado. yyahameri.
Haſta quando. nahcan hameri.
Haſta hay do tu eſtas. himin hameri.
Haſta alli do eſta alguno. hima hameri.
Haſta aqui do eſto yo. yxuh ameri.
Haſta alli, aduerbio. hini hamer.
Haſtio. ſimunſqua niyachaqua.
Hataca para mecer. harumuma natataqua.
Hato de ouejas. xuratengari thacouacuqua, parouacuqua.
Hato ḋ vacas. ytzuquatahpe thacouacuqua parouacuqua.
Haua, legumbre. caſtillanapu cocotſi.
Hauar. cocotſi hucaratiro.
Haua de beſtias. cauallo tuhcurahchaqua. vel. cocotſiẽ has hucahchaqua.
Haz batalla ordenada. purecuqro tzirintzirinandeq. caratzequa.
Haz por la cara del hombre. ahcangariqua.
Haz de otra cualquiera coſa. congariqua.
Hazalejas paño de maños. cutzuhcutaqua.
Hazaña. vecatzemaqua vqua.
Hazaña en bien. hauaquarequa vecatzemaqua.
Hazañojo en bien. idem.
Hazaña en mal. vecatzemaqua, chemazqua.
Hazañoſo en mal lo miſmo es que hazaña en mal.
Hazer obra de fuera de ſi. ânarani am vni.
Hazer aſſi amenudo. am vhcurini. nomenihco yxarani anarani.
Hazer haſta el cabo. camacuyarani vtayarani.

Hazedoro hacedora. am vri. nahati.
Hazer algo dentro de ſi. miuaſquareni am vni.
Hazer del ojo. ezqua himbo ningaritſpeni.
Hazer coſas malas. yquimengata caſingurita vni.
Hazer cuenta que es paſcua o hacer cuenta que es dia de fieſta o coſa aſſi.
Hazer deſmayar a otro. cumatahpeni. (paſquaen. cuinchetoen piquarerani.
Hazer en vano. mintzinihco. ambenihco cuuarenihco, pamangaranihco
Hazer plazer. tzipeztahpeni. hayapanguetahpenſtani. (ambe vni.
Hazer peſar. himaztahpeni. vel. miſquarerahpeni.
Hazer vellaco a otro. antzinuhpeman yquimengata himbo. carahtahpemani.
Hazer bien. cez vni.
Hazer mal. buſca hacer peſar &c.
Hazer caer la paletilla al niño por no ſaber darle amamar. cuechēda cunahrani. l. herumetani characu.
Hazer parcionero a alguno de alguna coſa. hahtahperamani. hapingurini.
Hazer frio. thziraquareni.
Hazer calor. aparequareni vahtzorini.
Hazer claro o ſereno. ambomaranſtani, ambomarancheni piupiugācheni.
Hazer niebla o niebliua. xuma harani, xuma tecatzeni.
Hazer nieue. yeſcani.
Hazer granizo. xanuuani.
Hazer agua. hanini.
Hazer gran agua. chahrāchahrahmacuni hanini. l. noçan chehcun hanini.
Hazer gorgoritas. cototarani, cototaſcani.
Hazer cacao para beuer. cahequa vni.
Hazer dulce alguna coſa. ahterani.
Hacerſe de rogar. arirahquareni. l. puriquareni.
Hazerſe cobdiciar el hombre o la muger. curuuetarahqreni, tzitirahquareni. l. exerahquareni.
Hazerlo el hombre a la muger. thiyani, pihchuni, quereni, pìreni.
Hazerlo el hombre a otro. thiyahchucuhpeni.
Hazerlo la muger a otra. thiyambezpeni.
Hazerlo en las miſmas manos. yrihcuni.
Hazer trayzcion la muger al marido o el a ella. ma andareyarani. vam-
Hazer de barro. tſicani echeri. (bam hatzhenani.
Hazedor de barro. tſicari echeri.
Hazia, prepoſicion. eracutin l. ys.
Haziaca. yxueracutini.
Hazia la cibdad de Mexico. echero eracutini echero ys.
Hazia do ſale el ſol. hahchurin eracutini himaqui huriata verahahaca, teruhchuqua eracutini. vel. hahchurin ys.

Hazia el cielo. auandaro eracutini auandaro ys.
Hazia el infierno. varichao eracutini, varichao ys.
Hazia dentro de caſa. yncharin eracutini, yncharin ys.
Hazia fuera. veraqua eracutini. veraqua ys.
Haziarriba. hahtſicurin eracutini. hahtſicurin ys.
Haziabaxo. quetzequa eracutini. quetzequa ys.
Hazia la mano derecha. quanicuquaran. eracutini. l. ys.
Hazia la mano yzquierda. viquīxacan eracuti. l. ys.
Hazia donde preguntando. nani eracutini? nani ys?
Hazia do quiera. naninditero eracutini, naninditero ys.
Hazia tras. pexacan eracutini, pexacan ys.
Hazienda o riqueza. hapingua, thipiquareta.
Hazienda diſminuida, deſperdiciada, o robada. hapingua teruntetunantzcata.
Hebra de hilo de lino o de algodon. meucatſicurita piruuaqua.
Hebra de hilo de maguey. ma ychaqua yita.
He, aduerbio para demoſtrar. yyatihe, ytihe, yhe, yti.
He aqui, aduerbio. y, yyati. ynahqui y xuhaqui.
Hechizar. ſiquahpeni.
Hechizero. ſiquame.
Hechizero que mira en agua. eramanſri.
Hechizos. ſipiati eratatſperaqua, cuuarehperaqua.
Hechiza coſa hecha. ſiquacata.
Hecho, nombre ſubſtantivo. vcata.
Hecho de barro. echeri vcata.
Hechura de obra. ambe vqua.
Heder. ſipiandeni.
Hedificar. buſca edificar.
Hedor. ſipiandequa.
Hedor de narizes. ſipiaruqua.
Hedor de boca. ſipiamuqua.
Hedor de cabron o ſobaquina. teutzu ſipiandequa.
Hedor de pieda çufre o coſa ſemejante. tzacapu quinguimarandequa quinguimendequa.
Hedor de manta quemada, papel, o pluma, taſta cuiriri ſipiādecua.
Helgadura de dientes. ſinitanguanguandiraqua, tzererādiraqua.
Helgado. ſini tanguanguandira, tzererandira.
Hello alli, hela alli. yndeyatihe ymayatihe, ymatihe, yndenahqui himinhaqui.
Helo aqui. yyatihe, ytihe, ynahqui yxuhaqui, ytimahe.
Hembra en cualquier genero. cuxareti.

Hembra pequeña. çapichu cuxareti.
Henchir. viuirani.
Henchimiento. viuiraqua.
Hender como quiera. aranarini.
Hendedura aſſi. aranariqua.
Hender en diuerſas partes. aranaranahcuni, picimpicinahcuni.
Hender con cuñas. aracuni tzurumuataparini.
Hendimiento con cuñas. aracuqua tzurumuataqua.
Henderſe por ſi meſmo. aranariquareni. picinariquareni araqreni.
Henderſe deſta manera. aracurini.
Hendido. aracuriti, araquareti.
Hendible que ſe puede hender. quatapeti aracuqua.
Hendido en dos partes. tzimoro aracucata.
Hendido en tres partes. taniporo aracucata.
Hendido en muchas partes. vaporo aracucata.
Hermoſo. ambongariri, tzitzis.
Hermoſura. ambongariqua, tzitzixequa.
Hermoſear. ambaquerani, ambanbahcuni, thiuaquan hahcuni.
Herir. varipeni.
Herida. variperaqua, tzitzuquarequa, niniriquarequa.
Herido. varingati, tzitzuretangati, niniretangati.
Herir con la mano. hahqui himbo tihcamahcuhpeni, tonahcuhpēi.
Herida aſſi. hahqui himbo tihcamahcuhperaqua, tonahcuhperaq.
Herir con vara. pirimu himbo. cuiczahcuhpeni.
Herida tal. cuiczahcuhperaqua.
Herir vna coſa con otra. vuacuni vuangurirani.
Herida aſſi. vuacuqua, vuanguriraqua.
Herirſe vnas coſas con otras. vuangurini.
Herida aſſi. vuanguriqua.
Herir vna coſa con otra. chaſchaſaſtani, cacxcacxaſtani.
Herir con hierro. tzētzenaſtani.
Herida con hierro. tzentzenaſtaqua.
Herir de eſtocada. checxacuhpeni, ſirirecuhpeni, thururecuhpeni. checarecuhpeni.
Herida aſſi. checxahcuhperaqua, ſirirecuhperaqua, thururecuhperaqua, checarecuhperaqua.
Herida de cuchillada. thururecuhperaqua, chaparecuhperaqua, varorecuhperaqua.
Herir aſſi. chaparecuhpeni.
Herir con el dedo. churuhtacuhpeni.
Herida aſſi. churuhtacuhperaqua.

Herir liuianamente. varicani, pahparenihco, çanihco yçacuhpeni.
Herido ſer del rayo. yſirengani.
Herrada para ordeñar. ytzuqua picuraqua.
Herradura de beſtia. axuni acahuequa.
Herrar beſtias. axuni acahuetani.
Herrador de beſtias. axuni acahuetari.
Herrar ganado con fuego. ytzuquatahpe tiamu vahtzaracata himbo chuhcutacuhuani. l. carahtacuhuani.
Herrada beſtia aſſi. ytzuquatahpe chuhcutacungari.
Herrador deſta manera. ytzuquatahpe chuhcuhtacuri.
Herramienta. tiamu tecachaeueri anchetaqua.
Herramental. cauallo himbo acahuetanſqua.
Heno o alcacel. cauallo thirequa.
Herrero. tiamuri.
Herrumbre. tiamuriequa.
Heruir. puruuani.
Heruiente coſa. puruuati.
Heruor aſſi. puruuaqua.
Heruir la olla aborbollones o la fuente o coſa aſſi. quachacharani.
Heruir la mar. hapunda hirurihauaran puruuata vhtſini.
Heruor de la mar. puruuata vhtſiqua.
Heuilla o heuilleta. tiyamu curuxuta taſta hatzicutaqua.
Heuillas quitar. tuhcarimani, taſta picunſtani tutundapani.
Hezes generalmente. açutzeta.
Hezes de vino. vino açutzeta.
Hezes quitar. açutzetapicuni, petani.

Hidalgo. nehco, achaequa hapindi.

Hidalguia. nehcoequa, achaequa ſiruqua.
Hidionda, boluerſe el agua. ytſi teremeni.
Hidiondo. ſipiandeti, tereti, ſipimarari, teremarari.
Hiel. andumuqua.
Hienda o eſtiercol. buſca eſtiercol.
Hierro metal. pahcapeti tiamu.
Hierro inſtrumento de çurujano. tiamu tzinarahperaqua.
Hierro para herrar. mīda hatztàcurahperaq. vel. hatziritahperaq.
Higa para afrentar. hahqui y xatzitſperaqua. cuzcuhpeparini. l. terezmaruhpeparini.
Higas dar. hahqui y xatzitſpeni terezmaruhpeparini.
Higado. tauas.
Higuera. higos chuhcari.
Higueral. higos chuhcariendo.

Higo fruta. lo miſmo.
Higo temprano o breua. cunchepu
Higos antes que madure. higos tziri. vel. tzuri.
Higo dolencia del ſaluonor. pamehchuqua charaxo.
Higo dolencia de la cabeça. vxuhtſiqua.
Higo ſeco fruta. higos cariracata. vel. cariranſcata.
Higos enſerados. higos patzacata.
Hijo generalmente. vuache.
Hijo o hija mayor. vreti thaſcābeqero vuache, vuacheqvuache.
Hijo ſegundo o hija ſegunda. teruhuacuri vuache.
Hijo tercero o hija tercera, quarta o quinta. tanipetan vuache.
Hijo o hija menor o poſtrera. xaniru vuache.
Hija. cuxareti vuache.
Hijos y hijas. vuacheecha.
Hijos, hijas y nietos. minatequaecha.
Hijo de principal o ſenador. quangari vuahpa.
Hijo vno ſolo. mahco vuache.
Hijaſtro. quaſi hijo. vparacunganſri.
Hilar. piruuani pârini.
Hilar, el miſmo exercicio. pàriqua.
Hilador. piruuati, pâriti.
Hilazas que parecen en la vrina. yazcata ſindungariqua.
Hilazas para herida. anitacata, xeretacata, yapzcata.
Hilo. piruuaqua.
Hilada de piedras o ladrillo en la pared. men ziriri.
Hiluanar lo que ſe ha de coſer. hupitzeni catzitzeni.
Hiluanado. hupizcucata. catzizcucata.
Hiluanadura. hupitzetaqua, catzitzetaqua.
Hincar. ynchazcuni.
Hincar vna coſa otra. pahchangaritani, pahchacuni.
Hincar traſpaſſando. mehtzacutamani acumani.
Hinchar ſoplando. tariyatahatzirani.
Hinchamiento aſſi. tariyatahatziraqua.
Hincharſe. cuuanſtani, terupeuanſtani, viripenſtani.
Hinchar otra coſa. cuuatahpenſtani, terupeuatahpenſtani, viripeuatahpenſtani.
Hinchado. cuuatanganſri, terupeuatanganſri, viripeuatanganſri.
Hinchado vn poco. çanihco cuuanſri, terupeuanſri, viripenſri.
Hinchazon. carahperiquarequa.
Hinchazon de pobre. yuan vriquarequa, vel. tereriquarequa.
Hinchada coſa en eſta manera. yuan vriquareri. vel. tereriquareti.

Hinchado a tolondrones. chucuinguas, cumbunpas.
Hincharſe en eſta manera. chucuinguajeni cumbupajeni.
Hinchazon deſta manera. chucuinguajequa cumbunpajequa.
Hinchir. vinirani.
Hinchimiento. viniraqua.
Hinchir lo que falta. cumutani, vinimutani.
Hinchimiento aſſi. cumutaqua, vinimutaqua.
Hinchir de vianda. cupararahpeni.
Hinchimiento aſſi. cupararahperaqua.
Hinchir recalcando. hayomaruni tehcontehconarani. l. hayãgani.
Hinchimiento aſſi. hayomaruqua tehcontehconaqua, hayãgaqua.
Hinojo. lo miſmo. vel. caſtillapu puhnẽgua.
Hinojo. ſilueſtre puhuengua.
Hipar el eſtomago. hiquîni.
Hipo aſſi. hiquiqua.
Hobacho. xepeti vquareti miriueti vquareti.
Hoce podadera. varondicuraqua, varohtſicuraqua, varoxataqua, varotzataraqua, chaparanſqua.
Hoce para ſegar. hayumuqua, hayumbuqua.
Hocico como de puerco. cuentzondiraqua, pitzundiraqua, qhuaondiraqua.
Hocico pequeño. pitzundiraqua, pitzunpitzundiraqua.
Hocino para leña. tiamu varocutaqua, chapaqua.
Hogar. parangua. ychapeti.
Hogar pequeño. çapi ychapeti.
Hoguera llamas de fuego. thingaraqua çarimariquarequa.
Hoguera para quemar muerto. varicha curiranſquaro, curirahperanſquaro.
Hoyo hazer. haracuni.
Hoyo o hoya. harata.
Hoyuelo hoyo pequeño. çapi harata.
Hoja de libro. maechuqua ſiranda.
Hoja de pargamino. maechuqua ſicuiri ſiranda.
Hoja pequeña. maechuqua çapi.
Hoja de metal delgada. tiamu thzananas.
Hoja de coraças. tiamu vatzanariquareri.
Hoja de lata. tiamu antzicucata.
Hoja de arbol. mandan echuqua xahcuriemba.
Hoja de yerua. vitzaqua mandanechuqua hucacuraqua.
Hoja de roſa o flor. tſitſiqui mandaechuqua hucahcuraqua.
Hoja de mayz verde. cani.
Hoja de mayz ſeca. cani cariri.
Hoja de maçorca de mayz verde, chahuaqua quacari.

Hoja de maçorca de mayz ſeca. chahuaqua cariri, xaracata.
Hojoſa coſa con hojas. xahcuri hiuio.
Hojas echar los arboles. pucuhcuraqua hucahcurani.
Hojas echar el mayz. cani caniſquareni, hucahcurani.
Hojas echar los friſoles. thatſini ſinpindini.
Hojuela de maſſa tendida. curinda ahtequa hingun tayacata.
Holgar. vanaretzeni, pureretzeni, mirunguareni, antzicuriſtani.
Holgança. vanaretzequa, pureretzequa, mirũguarequa, ātzicurīſq.
Holgura. mirunguareriequa. &c.
Hollar. thauani, thauandurini, quitindurini, pitundurini.
Holladura. thuaqua, thauanduriqua, quitinduriqua, pitũduriqua.
Hollejo de legumbre. thatſini hucaparaqua.
Hollejo de culebra. acuitze. ſicuiquarequa.
Hollejo de cualquier coſa. ſicuiri. vel. hucaparaqua.
Hollin de fuego tarahueta, tingarata.
Hollinicnto de hollin. tarahueta querequa, tingarata querequa.
Hollin de baño caliente. huringuequaro tarahueta.
Hollin de horno. curinduraquaro tarahueta.
Homarrache. cauicauijequa himbo cherahperaqua.
Honda para tirar. vimbinbataqua. vel. vimbinbetaqua.
Hondero. vimbinbetari.
Honda coſa profunda. hauanguetiro.
Hondura. hauanguequa.
Hondon. pureche. hanguereni.
Hongo de prado. vitzata terequa.
Hongo ponçoñoſo. varirahperi terequa.
Hongo que emborracha. cauiqua terequa.
Hongo de arbol. chuhcari terequa.
Honrrar. caſirehpeni, cuhtzuquaretſpenſtani, hangangarihpeni.
Honrrado aſſi. caſirequa caſicaſis, cherequa, cheches.
Honrrar o afamar el hijo a ſus padres con eroycos hechos. xupangaritah-
peni, caſiretahpeni, cheyeretahpeni.
Hontanales. hopohcuquaro.
Horadar. harateni. harahtacuni, harahchucuni.
Horadar y paſſar a la otra parte. acumani, mehtzacutamani.
Horadado en dos partes. tzimoro haratecata.
Horadado en muchas partes. vaporo haratecata haraharahpas.
Horca para ahorcar. tiripahperaqua. chuhcari.
Horca lugar donde ahorcan. tiripahperaquaro.
Horca de dos gajos. xanchame.
Horca para reboluer los trigos. axame. l. carohqua.

Horcajo. palo de dos braços. axanduti xanchaqui.
Horma de çapato. chuhcari çapato vraqua.
Hormiga animal. ſiruqui, xancharu.
Hormiga poçoñoſa. ſiruqui catzarehperi.
Hormiguero. ſiruqui pumbataqua.
Homiguear bullir. ſiruqui putiputingarini. chemuchemungarini.
Hornaza. punitaquaro.
Hornada vna cogedura. men vapatanſqua men pinſqua.
Hornazo de hueuo. quaxanda curinda.
Hornaguera tierra. thuperendo.
Hornaguear la tierra. thupuri hauarani. ſinchangataquareni.
Horno de cozer pan. curinduraqua.
Hornero o hornera. curinduruqua vri.
Horneria oficio de hornero. curinduriequa tehrunchequa.
Hornear eſte oficio. curinda vni.
Hornerizo hijo de puta. cunaricata, vnaricata.
Hornija. qhuaqhuas caratanda.
Horro o horra de eſclauo. cueraraquareti, hurahcucata.
Horro libre como quiera. amiriraſco hanguareri.
Hoſcobaço en color. nirahnirahcas, charahcharahcas.
Hoſtigar. cuiczcuiczahcuhpeni cuiquirihpeni.
Hoſtigamiento. cuiczcuiczahcuhperaqua.
Huego generalmente. chuhpiri.
Huego pequeño. çanihco chuhpiri.
Huego de poluora o de alquitran. cipapu chuhpiri.
Huego pegar. tixaretani.
Huelgo de aliento. çuhuanda.
Huerfano de padre. verandupindi ahtſinuta.
Hueſte gente de guerra. purecucha.
Huyr como quiera. yhuarequareni, pitzcutaquareni.
Huyda en eſta manera. yhuarequarequa pitzcutaquarequa.
Huyr a menudo. memem ſipaquareni vtaz ſipaquareni.
Huydor. ſipaquareri, pitzcutaquareri.
Huydizo lo que huyo. ſipaquaremps.
Huyr hazer a otro. yehquatahpeni, pitzihcuhpeni.
Huyr de lugar. ſipaquarenſtani.
Huyda deſta manera. ſipaquarenſqua.
Huyr alexos. yauan ſipaquareni teruuacuman.
Huyr atras. matſipandunſtani ſipaquarenſtani.
Huyda aſſi. matſipandunſqua ſipaquarenſqua.
Huyr de los contrarios. cheopeparini yhuarequarenſtani.

Huyda tal. cheopeparin yhuarequarequa.
Hydor aſſi. cheopeparin yhuarequarenſri.
Huyr para ſaluarſe. euahpequarenſtani, pitzcutaquareni.
Huydizo con animo de tornar. yhuarequarenpiquareni.
Humillarſe. cuhtzuquarenſtani, cuhtzuquareraquareſtani.
Humildad. cuhtzuquarenſqua.
Humillacion. lo miſmo es que humildad.
Humillar a otro con miſericordia para que ſe emiende. eratzetahpenſtani haranguen ahpenſparini.
Humildad aſſi. eratzetahperanſqua.
Humillarſe apocandoſe o anichilandoſe. çapieraquarenſtani no erataquareni, cuhtzuquareraquarenſtani.
Humillar a otro con yra, vengandoſe del. menihco veczcuhpeyarani cuhtzuquarerahpenſtani.
Humillaciõ aſſi. menihco veczcuperarayaq cuhtzuquarerahperaniq.
Humo. ſirauata.
Humoſa caſa llena de humo. ſirauata tecatzeti, ſirauandehati, ſirauahchaquareti.
Humoſo lo que haze humo. ſirauata hatziri ſirauantzri, chen ſirauata harahati.
Humear. ſirauani, ſirauandeni.
Humero o chimenea. ſirauata veraquaro.
Hundir metal. tiamu ytſieranſtani. yurehpanſtani.
Hundicion aſſi. tiamu ytſieranſqua yurehpanſqua.
Hundicion el lugar donde hunden. tiamu ytſieranſquaro.
Hundible coſa que ſe puede hundir. ytſieranſquaeſti.
Hundirſe la tierra caſa o troxe. nitzeni, ynchatzeni, hayatzeni.
Hundimiento aſſi. nitzequa, ynchatzequa hayatzequa.
Hundirſe o abollarſe el atabal o petaca por ſe auer aſentado ſobre ella. çumihcamani, çomohcamani.
Hundir hechar lo hondo. varimarini.
Hundidor deſta manera. varimati.
Hundida coſa aſſi. varimacata.
Hundimiento tal. varimaqua.
Hundir aſſi con la mano. caraquamani.
Hundir con el pie. hantziri himbo caraquamani.
Hurgar. manatani.
Hurgonero de horno. churuhpaqua. churuhpataqua.
Huron para caçar conejos. vichu auani antzitahuamoti.
Hurta agua o eſcarnidor vaſo. cus matſimatſirangari, notero cucuche cuyurecuriti.

Hurtar. ſipahpeni.
Hurtible coſa aſſi. ſipaqua.
Hurtiblemente. ſipahpeparini.
Hurtable coſa que ſe puede hurtar. ſipaquanhas.
Hurto. ſipahperaqua, ſipatſperaqua, ſipahperata.
Hurtarlo publico o real. thantzita ſipahpeni.
Hurtador de aqueſto. thantzita ſipari.
Hurto deſta manera. thantzita ſipahperaqua.
Hurtar lo ſagrado. dioſeo ambe ſipani.
Hurto de lo ſagrado. dioſeo ambe ſipacata.
Hurtar quanto ay no dexando quaſi coſa alguua. ambahcarimani, panguenſipani, no ambe pacatani ſipani, vtan erahchuzcani.
Huſo para hilar. vixucata.
Huſada o maçorca. ma vixucata tepaparari, ma cuetzaperacata.
Huſillo de lagar. matſimatſiras tzitaraqua, picurucuraqua.

De los que comiençan en I. conſonante.

Iacinto piedra precioſa. ayupeti tzarati.
Ial de colot. tiritiricas thzinapepuqua.
Iaula grande. cantzacata cuini hataqua.
Iaula pequeña. çapinda cantzacata.
Iardin. tſitſiqui hatziquaro.
Iardinero el que lo cura. tſitſiqui hatziri.
Iarro de vino. cucuche vino hatziraqua.
Iarro cualquiera. cucuche.
Iarrillo. çapichu cucuche, çapinda, çapiquare.
Iaſſar ſangrar jaſſando. yirirehpeni chuhcuhpeni.
Iaſſadura tal. yirirehperaqua chuhcuhperaqua.
Iaſſador. yirirehperi chuhcuhpe.
Iaſpe. cuereri mantzantzas.
Iaualin puerco ſilueſtre. xanu.
Iazmin de los vergeles. tſitſiqui vantzondaqua.
Ioya. tiripeti vecahchaqua.
Ioyero que vende joyas. tiripeti vecahchaqua ynſpequareti.
Iornada, camino de vn dia. ma huriatequa niqua.
Iornal, precio de trabajo de vn dia. ma huriatequa. anchequareta himbo (mayamuqua.
Iornalero el que lo gana. caypacata.
Iornal pequeño deſta manera. çanihco mayamuqua.
Iubileo año de remiſſiõ lo miſmo. yamentothauacurita vehpouatſperãſqua xahcuhperãſq.
Iubilado ſer. harahtatanganſtani.

Iubilado ſuelto de trabajo. pinſcata harahtatanſcata.
Iubon. lo miſmo.
Iubetero, ſaſtre que los haze. ſiricuti jubon vri.
Iuderia, ayuntamiento de iudios. iudioecha ahtanguarequa.
Iudio. iudio tzihuereti.
Iudia. iudio cuxareti.
Iudio retajado. judio tzhiuequa varohtſicumengari.
Iudiega coſa. judiequa.
Iudicial coſa. vtatſperaquaro miyuparari.
Iuego de palabras. cauicauixequa vandaqua.
Iuego de veras y no de burlas. andaperaqua.
Iuego de plazer. chanaqua.
Iuego de fortuna. vapacuqua chanaqua.
Iuego de axedrez. chuhcari vapacuqua.
Iuego de paſſa paſſa. men amgaſtahperaqua chanaqua.
Iuego de bolos. virihpaqua chanaqua.
Iuego de pelota con la mano. apantzequa chanaqua.
Iuego de pelota con las nalgas. taranduqua chanaqua.
Iuego con roſas, como quien juega con pelota. tſitſiqui apantzequa chanaqua.
Iuego de con dos o tres pelotas echandolas en alto y tornandolas a recoger. tziman notero tanimu apantzen mayocxquareni.
Iuego de naypes. ſiranda vapacuqua chanaqua.
Iuego de pelota con la rodilla. taranduqua hurincxtaqua.
Iuegos de mirar. eraquarenſqua.
Iuegos de pelea. vuaperaqua, chanaqua, atache himbo ahperaqua.
Iuegos a cauallo. cauallo himbo chanaqua.
Iuego de cañas. pirimu himbo quanihperaqua chanaqua.
Iuego para deſenojarſe. miſquareta pinauatamaqua chanaqua.
Iueues, vn dia de la ſemana. lo miſmo.
Iuez ordinario. vtatſpeti, huramutſpeti.
Iuez de los edificios. eſquareri hurendi.
Iuez de los ladrones. ſipahpechan vtacuhuari.
Iugar juego de fortuna. vapacuni.
Iugar aſſi con otro. mario vapacuni.
Iugador en eſta manera. vapacuti.
Iugar a los bolos. virihpani.
Iugador tal. virihpani.
Iugar a la pelota con la mano. apantzeti.
Iugador aſſi. apantzeti.
Iugar a la pelota con las nalgas. taranduni.

Iugador tal. taranduti.
Iugar con roſas. titſiqui apātzeni.
Iugador tal. titſiqui apantzeti.
Iugar con dos o tres pelotas echandolas en alto y tornandolas a recoger. tzimandehchuran apātzeni mayocxquareni.
Iugador aſſi. apantzeti mayocxquareti.
Iugar a los naypes. ſiranda vapacuni.
Iugador aſſi. ſiranda vapacuti.
Iugando poner la cantidad de dinero que en tres o cuatro juegos le ha ganado ſu contrario, para que en vn ſolo juego ſe deſquite de todo. menihco yam huanguaquareni.
Iuglar. churichurimuni, churintzquareni.
Iuyzio. vtatſperaquaro.
Iulio mes, lo meſmo. yuntzimanetan cutſi.
Iunco delgado. yirireni cauallo thirequa.
Iunco gordo y largo. patzimu.
Iuncia. tupata.
Iunio mes. lo meſmo. cuipetan cutſi.
Iuntar o ayuntar vna coſa con otra. cunarini. ahtanani, chūbiçuzcani cupacuni cucuni.
Iuntura aſſi. marohco chumbicuzqaa marohco ahtangua, cupacuqua, cu-
Iunta de dos rios. yurequa, cunguriqua. (cuqua.
Iuntera de carpintero. hurimbemutataqua tiyamu.
Iuntamente aduerbio. marohco. l. mario.
Iunto con otra coſa tocandola. pinguriqua, pihpacuriqua.
Iuntura aſſi pinguriqua.
Iurado en la cibdad. àvandari.
Iuramentado. vecauatari.
Iuramentar. vecauatarahpeni.
Iuramento lo miſmo. vecauataqua.
Iurar hazer juramento. vecauatani.
Iurar falſo. hecahtſiquarenihco. l. cuuarenihco vecauatani.
Iuridicion. camahchacuhperaqua.
Iuſtar. cauallo vaxaparacutin cupemani.
Iuſta aſſi. auallo vaxaparacutin cuperamaqua.
Iuſta coſa. caſipeti cezco.
Iuſtamente. caſipeparini.
Iuſticia. himangueon cez atſiperaqua.
Iuſticiero juez. vtatſpeti. huramutſpeti.
Iuſticiar. pamerahpeni.
Iuſticiado. pamerāgari.

Iuſticia affi. pamerahperaqua.
Iuzgar. huramutſpeni. vtatſpeni.
Iuzgado. vtamengati, huramumengati, vranchari.

De los que comiençã en Y. vocal.

Y, Conjuncion. ca, hingun.

Ya, aduerbio de tiempo. yya.
Yazer. ychaxurini.
Yazija. ychaxuriqua.

Yda. niqua.

Ydolo. thares, vuapeta, vingacuriri.
Ydolatrar. tharesqtani, antucupacha eratani.
Ydolatria. antucupachaerataqua.
Ydolatria. antucupachaeratati.
Ydropeſia. ytſicuparaqua.
Ydropico. ytſicuparari.

Yegua. cuxareti cauallo.

Yegua de yeguas. maroxtero cuhtſincha cauallo.
Yeguarizo que las guarda. cuhtſincha cauallo eranguti.
Yeguarizo que echa garañon. cauallo thiyarahuari.
Yelo o elada. yauaqua.
Yema de hueuo. quaxanda tſipambequa.
Yema de vid. ſiruri cupumuqua.
Yermo deſierto con arboles. yndaro, pucuriro.
Yermo ſin arboles o çauana grande. ambahmauacuratiro, virauirando.
Yerma coſa. curuquaendo, curuquaro.
Yerro. vanambequa.
Yerno marido de hija. taramba.
Yerno marido de nieta. nimatequa.
Yerto eſtar de frio. thzirari himbo quangapenſtani.
Yerto pararſe muerto quando eſpira. varin quangapenſtani.
Yerua generalmente. vitzaqua.
Yerua comeſtible. xaqua.
Yerua buena. quatzitas..
Yerua mora. tucupacha xaqua.
Yerua para beſtias. axunithirequa.
Yerua xabonera que ſirue de xabon. ehpuqua.
Yerua de balleſtero. varirahperipihtaqua atamucuqua.
Yeſca de huego. popo.
Yeſſo. viras.

Ygleſia, lo miſmo, dioſeo echequahta.

Ygual coſa como hombres mantas o palos. himangueon harati.
Ygual coſa como ſuelo pared o tabla. terupehtſicurati, terupēdetiterupehcarati, terupengueti, terupengariti.
Ygualmente himangeon.
Ygual de edad. himangeon hatireti.
Ygual peſo. himangueon cuetzapeti.
Ygualdad en el pleyto. himangueonequa.
Yguala en el pleyto. amahperaqua carouatahperanſqua.
Ygualarſe en eſta manera. amahperaq̃ himbo, corouatahperāſtani.
Ygualar coſas llanas. terupentzcani
Ygual coſſa affi. terupentzcata.
Ygualdad en eſta manera. terupentzqua.
Ygualar coſas largas. tupznarini, terupehchutani.
Ygual coſa affi. tupznaricata, terupehchutacata.
Ygualdad tal. tupznariqua, terupehchutaqua.
Ygualar con otro. himangueon eratahpeni.
Ygualar lo aſpero. ambangaricuni.
Ygual coſa affi. ambangaricucata.
Ygual tal. ambangaricuqua.
Ygualdad de dia y noche. himangeon yoxuni ahchurica huriaq̃.
Yjada de peſcado. curucha couaqua.
Yjada parte del cuerpo. quihtzutztaro.
Yjares. cuhruncheta.
Yjada, enfermedad. tzicauapu. vel. ſincueru.
Ylluſtre coſa famoſa o eſclarecida. cheparari, curauacatareri.
Ylicita coſa. no vquaneſti.
Ylicito affi. no vquanequa, no caſipeſti.
Yluminar libros. ſiranda carani pirirangaritani.
Yluminador de libros. carari. cez xaratati, pirirangaritari.
Yluminacion de libros. caraq̃. cez xarangaritaqua, pirirāgaritaq̃.
Yluminados libros. caracata cez. xaratacata pirirāgaritacata.
Ymagen de alguna coſa. erangaqua.
Ymaginar. vandauaſquareni, miuaſquaren ambe vcuecani.
Ymaginada coſa. vandauaſquarecata, miuaſquarecata ambe vcuecani.
Ymaginacion. vandauaſquarequa, miuaſquarequa ambe vcuecani.
Ymagen ſacar de otra coſa. erangani mayoſcunſtani.
Ymagen ſacada affi. erangacata, mayoſcucata.
Ymmortal coſa. nonah vquareri.
Ymmortalidad. nonah vquarequa.
Ymmortalmente. nohah vquareparini.
Ympaciente no ſufrido. no vingatſquareri, no tecauanſri.

Ympacienda aſſi. no vingatſquarequa, no tecauanſqua.
Ympacientemente. no vingatſquareparini.
Ympedir q no ſe haga alguna coſa. quahcutahpeni, yacarahpeni.
Ympedido aſſi. handezcungari, yorezcungari.
Ympedimiento tal. quahcutahperaqua, yacarahperaqua.
Ympedir al que ſe quiere ir o detener lo que anda. handezcuni, yorezcuni, vel. yozcuni.
Ympedido aſſi. handezcungari, yorezcungari.
Ympedimiento tal. handezcuhperaqua, yorezcuhperaqua.
Ympedimiento tener. anaqua tzinacuni.
Ympedimiento aſſi. anaqua tzinacuqua.
Ymperio. camacaten, camahchacuhpequa.
Ymperial coſa. caheri yrechequa, miyuparari cheparari.
Ympetrar alcançar. andanguni. ahndanguareni.
Ympetrado. andangucata, ahndanguarecata.
Ympetracion. andanguqua, ahndanguarequa.
Ympetrar rogando. teruquaren curahquareni.
Ympetracion tal. teruquarequa. curahquarequa.
Ymportuno ſin tiẽpo. teruhchuhcupeti, angandahperi, xanan angarutatſperi no ya canguhperi.
Ymportuno ſer ſin tiempo. teruhchucuhpeni angandahpeni xanangarutatſpeni. no yacanguhpeni.
Ymportunidad aſſi. teruhchucuhperaqua, angandahperaqua, xãangarutaſperaqua noyacanguhperaqua.
Ymportunamente. teruhchucuhpeparini, angandahpeparini xanangarutatſpeparini no yacanguhpeparini.
Ymponer por encima. cutuhtſitani cuhtſitani.
Ympoſicion deſta manera. cutuhtſitaqua, cuhtſitaqua.
Ympoſible lo q no ſe puede hazer. no cez euati, no cez hãdieuati.
Ympoſibilidad. nocezequa.
Ympotente coſa. nocezerari, no cez handierari.
Ympotencia aſſi. nocez eraqua.
Ympotente para engendrar. quatatſi, quatatſti.
Ymprimir como libros. tiamu himbocarani, petaq himbo hatzirani.
Ympreſſa coſa aſi. tiamu himbo caracata petaq hĩbo hatziracata.
Ympreſſor tal. tiamu himbo carari, peraqua himbo hatzirati.
Ympreſſion aſſi. (ſilicet) el acto de imprimir. tiamu himbo caraqua, petaqua himbo hatziraqua.
Ympreſſion la ymprenta. tiamu himbo caraquaro petaqua hatziraquaro.
Ynabil coſa. no ambouati, noçan hurauari.
Ynabilidad aſſi. no ambouaqua, noçan hurauaqua.

Ynclinarſe. cutitzeni cutiquatzeni.
Ynclinado aſſi. cutitzeti cutiquatzeri.
Ynclinar o hazer inclinar a otro. cutiquatahpeni, cutitzetahpeni.
Ynclinacion tal. cutiquatahperaqua cutitzetahperaqua.
Ynclinacion actiue. cutitzetſperaqua.
Ynclinarſe aficionarſe alguna coſa. chen arihpen mintzitaro hauata henani.
Ynconſideradamente hazer algo. tzinahtzacun ambe vni.
Ynconſideradamente echo aſſi. hirataqua ambe vqua.
Ynconſtante coſa. vahnauahnanahtſini, thzethzearani.
Yncōſtancia. vahnavahnanahtſiqua thzethzeaqua.
Ynconſtantemente vahnavahnanahtſiparini thzethzeaparini.
Yncontinente en coſa de paſſiō. nonah ahtſinguti nonan yacāguti.
Yncontinencia. nonah ahtſinguqua, nonah, yacanſqua.
Ynconueniente coſa que no conuiene. nohīboeſti no vquaeſti.
Yncitar. tſirihnauatahpeni toczangahpeni.
Yncitacion tal. tſirihnauatahperaqua. toczangahperaqua.
Yncitado. tſirihnauatangari, toczauatangari.
Yncitador. tſirihnauatahperi, toczauatahperi.
Yndigeſto no digerido. no cez querequareti, no cez hayangueti.
Yndigeſtion. no cez querequarequa, no cez ayanquequa.
Ynduſtrioſo. ambouati, cez vandaqua pipari.
Ynduſtrioſo ſer. ambouatieni, cez vandaqua pipani.
Ynduſtria aſſi. ambouatiequa cez vandaqua pipaqua.
Yndulgencia perdon. andumuquarenſqua thauacurita ambetatſperanſqua, thauacurita vehpouatſperanſqua.
Yndulgencia del papa. ſancto papa eueri thauacurita ambetatſperanſqua.
Ynduzir por razones. vandaqua himbo heyaratahpeni, vandaqua himbo eratzetahpeni.
Ynduzido aſſi. vandaqua himbo heyaratangari, vandaqua himbo eratzetangari.
Ynduzidor tal. vandaqua himbo heyarahperi, vandaqua himbo eratzetahperi.
Ynduzidora coſa. vandaqua himbo eratzetarahquarequa.
Ynduzimiento aſſi. vandaqua himbo eratzetahperaqua.
Ynfamar. vandatzehpeni, vnaritſpeni, vpacutſpeni.
Ynfamado. vandatzengari vnarimengari vpacumengari.
Ynfamador. vandatzehperi, vnaritſperi vpacutſperi.
Ynfamia. vandatzehperaqua, vnaritſperaqua, vpacutſperaqua.
Ynfamado ſer. vandatzengani, vnarimēgani. vpacumengani.
Ynfernal coſa. varichaonapu.
Ynfiel de quien no ſe fia. noçantaro noçan mintziqua.

Ynfidelidad en eſta manera. notaroeqna noçā mintziquanhaxeq.
Ynfiel no criſtiano. nohacahcuti.
Ynfidelidad aſſi. no acahcutiequa.
Ynfierno lugar de dañados. varichao cumiehchuquaro.
Ynfinito en numero. hecahtſiquaren nomiucata.
Ynfinidad aſſi. hecahtſiquaren nomiuqua.
Ynfinitamente. nomiucataeparini.
Ynformar. vādavādahcuhpeni, vādaquaſiritſpeni, vadaqvtſpeni.
Ynformacion. vādavandahcuperaqua vandaqſiritſperaqua, vandaqua vtſperaqua.
Ynformado. vandavandahcungari, vandaqua ſirimengari, vandaqua vmengari.
Yngeniar. buſca ynuentar.
Yngenio fuerça natural. ambouaqua, hurauaqua.
Yngenioſo aſſi. ambouati, hurauari.
Yngenioſamente deſta manera. ambouaparini, hurauaparini.
Yngratitud. buſca deſagradecimiento.
Ynhumano ſin caridad. noçan, cuiripeti, noçan vehcondehperi.
Ynhumanidad deſta manera. noçan cuiripetiequa.
Ynhumano ſer. noçan cuiripeni, noçan vehcondehperieni.
Ynjuria. tachan vtahperaq. chanambehperaq. ehrambarihperaq.
Ynjuriar. tachan vtahpeu, ehrambarihpeni, chanambehpeni.
Ynjuriado. tachan vtangari, chanambengari, ehrambaringati.
Ynjuriador. erarihperi. &c.
Ynjuriar con palabras. andamaritſpeni. l. curatzeta tzinangaſpeni.
Ynjuriado aſſi. andamarimengari, curatzeta tzinangaſingari.
Ynjuriador tal. andamaritſperi, curatzeta tzinangaſperi.
Ynjuria en eſta manera. andamaritſperaq. curatzeta tzinãgaſperaq.
Ynjuſta coſa. nocez eſti.
Ynjuſticia. no himangueon cez atſiperaqua.
Ynjuſtamente. no hambe himbo, nomendo cez.
Ynobediente por ſer ſoberuio y preſumptuoſo. per metapho, no hanganga-rihpeti, no pandatſpemari no andaparari.
Ynocente coſa. maringariri, no ambe camangarinſti.
Ynocentemente. maringariparini no ambe camangarinſparini.
Ynquieta coſa ſin repoſo. ycztati, yquicuriri.
Ynquietar moleſtar. angandahpeni, himaztahpeni.
Ynquietado. angandangari.
Ynquietud aſſi. angandahperaqua.
Ynſignias de honrra. xararaqua hucanſqua, xupangariqua.
Ynſignias de vencimiento. quangariecha hucaqua.

Yuſtancia prieſſa. hirengariqua. tzihcagua.
Yuſtincto natural. mendehchan cuiripequa yſxas cuiripequa.
Yuſtruir, buſca doctrinar.
Yuſtrumento de cualquier arte. amvraqua, anchetaqua, anataqua.
Yuſtrumento muſico. tauengua.
Yuſtrumento de quatro cuerdas. caſtillanapu tauengua.
Yuſtrumento de cinco cuerdas. idem.
Yuterprete. curanditi.
Yuterpretar en otra lengua. curanditſpeni.
Yuterpretacion tal. curanditſperaqua.
Yuterpretada coſa deſta manera. curanditſperacata.
Yutricar o enhetrar, buſca enhetrar.
Yutroducion de platica o ſermõ. vandaqua vndahengua, veczcuhẽgua.
Yuuentario. miuqua hatziqua.
Yuuentar. vreta vndatſpeni.
Yuuentada coſa aſſi. vreta vndatſperacata.
Yuuencion tal. vreta vndatſperaqua.
Yuuentor deſta manera. buſca yduſtrioſo.
Yuuernar tener inuierno. mahozta harani.
Yuuernal coſa de inuierno. hoztanapu.
Yuuernal fruta. hoztahucaraqua, hoztapucuri.
Yuuernal maçorca de mayz tierna emengua.
Yuuierno. yauanſquaro.

Yo, primera perſona, pronombre, hy.

Ypocreſia. hurenguamongariqua, eſquarequa, hurenſqua.
Ypocrita ſimulador. hurẽguamongariri eſquareri hurenſti.

Yr. nirani.

Yr por agua. ytſipiranirani.
Yr a lugar. maro nirani.
Yr por leña. yui nirani.
Yr por madera. antzicunirani.
Yr por yerua. vitzaqua piranirani. vel. vitzaqua picuni nirani.
Yr por trigo o mayz. hatziri piranirani. vel. picũſta nirani.
Yr creciendo o yr aumẽtãdoſe alguna coſa. cûramani, pimâni.
Yr a llamar. vandacunirani.
Yr deteniendoſe por temor. chehondaſqrepani, cheongaripani.
Yr a ver. exenirani.
Yr a ver a menudo. nindurараquaren exenirani.
Yr a ver otra vez. mendero exenirani.
Yr por ſus pies. nitſiquareni.
Yr aſſi a menudo. nindurараquareni, no hataztaquareni.

Yr por debaxo. ynchanchuripani, purehchucurapani, vel. yuchahchucumani.
Yr deſſa parte del monte. vanaparacumani. vel. vanatemani.
Yr deſſa parte de la mar. vanamucumani vanādarini.
Yr deſſa parte del rio. vanamucuni. vel. quitumucuni.
Yr preſto y con tiento. eratzequareparin nirani virihuequaro.
Yra rrebatada. yquiuanſtani, curupacurin nirani.
Yra enuegecida. yonyquiuatſperapoqua yoniquiuatſperaqua.
Yra de dios. dios yhcheuiremba cururaxequa, curupacuriqua.
Yrado ſubitamente. nothzungam yquiuati. curupacuriti.
Yrregular. no vandangucata patzari.
Yrregularidad. no vandangucata patzariequa.
Yrregularmente. no vandangucata patzaparini.
Yſla tierra cercada de agua. oniequa.
Yſopo para rociar. vihtzahtzacurahperaqua, vihtzatſitahperaq.
Yſtoria vecatzemaqua ambongaſtahperaqua.
Yſtoria de lo preſente. yyanan vecatzemaqua ambongaſtahperaqua, hangaſtahperaqua.
Yſtoria de año en año. mandan vexurinthanganarin vecatzemaqua ambongaſtahperaqua.
Yſtoria de dia en dia. mandan huriatequa vecatzamaqua ambongaſtahperaqua.
Yſtoria de los tiempos antiguos. yondihqui vecatzemaqua ambōgaſtahperaqua. vel. vandanſqua.
Yſtoriador. ambe vecatzemaqua carari. vel. vandanſti.
Yſtorial coſa. ambe vecatzemaqua caracata, vel. vandanſcata.
Ytem, conjuncion. himahtuyſco himayſco.
Yugo para vñir. vananchaqua, ychanchaqua.
Yugada de tierra. ytzuquatahpe auingua tareni.
Yunque de hierro. tiyamu tayaraqua.
Yunta de beueyes o mulas. mahco vananchaqua.
Yxquierdo. viquixu.
Yzquierda mano. hahquiviquixahcani.

De los que comiençan en L.

Labio o labrio. penchumequa.
Labrar tierra. tareni.
Labrada tierra. tarecata.
Labrador tal. tareri.
Labrador ruſtico. taretaro yreuacuri.
Labrança de tierra, arte. tareuacuqua.

Labrar de aguja. carahchacuni. vel. ſiricuni.
Lacio o marchito. chachacas, quenchengari.
Ladera de cueſta. vanahtacumaqua.
Ladilla. caras hucangariqua.
Ladina coſa. curanditi.
Lado dieſtro o ſinieſtro. teruhtaqua.
Ladrar los perros. vichu vohvoh arani.
Ladrar con otro. vichuma hinguu vohvoh arani.
Ladrar contra otro. nuhrundatſpeni.
Ladrido de perros. vichu vohvoh aqua.
Ladrar por diuerſas partes. himindango vohvoh apani.
Ladrillo de barro cozido. yauarucata, virinſcata.
Ladrilleria donde ſe hazen. yauarucata picuquaro.
Ladrillado ſuelo. yauarucucata tſintſpacata.
Ladrillar el ſuelo. yauarucata tſintſpani.
Ladron eſcondido. ſipahpe.
Ladron publico. ameuahpeti, yhuaztatſperi.
Ladronicio aſſi. ameuahperaqua, yhuaztatſperaqua.
Ladronicio en eſcondido. ſipahperaqua.
Ladron de las rentas publicas. buſca hurtador.
Lagar do piſan vuas. ſiruri puchanduquaro. thauaquaro, tzitaquaro, vel, puchaquaro.
Lagar de viga. ſiruri niyonſquaro.
Lagarto animal. xanſcu.
Lagarto ponçoñoſo. tiripeti caconi.
Lagarto grande de agua. vſpi.
Lagartija. vahtzaqui.
Lago de agua. hapunda.
Langoſta de la tierra. chocho.
Lagrima que cae de los ojos. veranda.
Lagrima pequeña. veranda ma virindopaqua.
Lagrimoſa coſa. veramps. vel. vequâ has.
Lagrimal del ojo. veranda veraquaro.
Laguna o lagunajo. hapunda.
Lamer. cuenarini.
Lamida coſa. cuenaricata.
Lamedura obra de lamer. cuenariqua.
Lampara. lo miſmo. tiquiche etſcutaqua.
Lamparones. arehchaqua.
Lampiño. no tayapemuri tiſiemni.
Lana de ouejas. çununda, xuratengari.

Lana de cabras o pelote. teutzu çununda.
Lana grueſſa. quangapeti çununda, charumeti.
Lana merina. quatapeti çununda, punapeti.
Lana ſuzia. no hupacata çununda.
Lança. tiyamo tſiriquarequa.
Lançada herida. ſirirecuqua, thururecuqua.
Lançadera de texedor. vſtataqua.
Lançar. lo meſmo es que echar.
Lance echar. vimbimbatani.
Lance aſſi. vimbimbataqua.
Lanceta de ſangrador. chuhcuhperaqua.
Lançuela pequeña lança. çapi tiyamu tſiriquarequa.
Landre que mata en peſtilencia. varaxehtaqua. vel. vpauehtaqua.
Landres del cuello. ahtziri hucandiqua. vel. hucahchaqua.
Lanterna lenterna. chuhpiri ondaqua. vel. hizraqua.
Lanudo. xerexeres xerexerengari.
Lapa o flor de vino. vino quahpuhtſiqua.
Lapidario de piedras precioſas. maruati tzacapu miteti.
Largo liberal. cuiripeti, no ampamonguti, vrati.
Largueza aſſi. cuiripequa no ampamonguqua vraqua.
Largamente o liberalmente. cuiripeparini no ampamonguparini vraparini.
Largo en luengo. yoſti.
Largura aſſi. yoſqua.
Laſtar, pagar por todos los que pecaron, nitſpetſpeni. l. hatſipemāi.
Laſtar, pagar por mi ſolo. nichehpechetireni.
Laſtre de la naue. tzacapu ycharuta hupitzetaqua.
Laſtrar la naue. ycharuta cuetzaperani. l. hupitzeni.
Latin lengua latina. latin vandaqua.
Latinidad deſta lengua. latinanapu vandaqua.
Laud inſtrumento muſico. caſtillanapu tauengua.
Laurel arbol. murucata chuhcari, tarimuen has.
Lauredal lugar de laureles. murucataendo.
Lauar. hupani.
Lauada coſa. hupacata.
Lauador. hupari.
Lauadero lugar de lauar. hupaquaro.
Lauadero lebrillo. huparaqua.
Lauajo a lauajar como de puercos. tziromendo, atſimuendo.
Lauazas. ytſi huparanſqua.
Lazada. tzicangacata.
Lazada dar. tzicangani.

Lazo. eperuqua.
Lazo para tomar fieras. ſiudari eperuqua.
Lazeria por mezquindad. thiztaqua, varichuequa.
Lazerado aſſi. thizta, varichu.
Leal coſa. mintziqua, taro.
Lealdad. mintziperaqua. taroequa.
Lealmente. taroetſpeparini. vecauatſpeparini.
Lebrada. quambachu atapaqua churipu.
Lebraſtillo. quambachu peuenda.
Lebrel. vichu ampiti.
Lebrillo grande de barro. caheri hurume.
Lebrillo pequeño. çapi hurume.
Lebruno coſa de liebre. quambachueueri.
Lecion del que lee. hurendahperaqua.
Lecion que da el diſipulo. arinſqua.
Leche generalmente. ytzuqua.
Leche dar. ytzuqua atahpeni.
Lecho o cama. buſca cama.
Lechon. cuyame peuenda.
Lechuga lo miſmo. xaqua caſtillanapu. l. quirichoca.
Letrina priuada. yazquaro.
Lechuguino. xaquaeſcucata, vel, quirichoca eſcucata.
Lechuza aue de la noche. tucuru. vel. ſiquame.
Leer. arinſtani.
Leer aſſi amenudo. memechan arinſtani.
Leer haſta el cabo. vtayarani mehtzatayaran arinſtani.
Leer otra vez. pingutanſtan arinſtani.
Legado del papa. ſancto papa eueri anchecata.
Legacia aſſi. ſancto papa eueri anchehperaqua.
Legitima coſa por ley. terupeti. vel. thſiris hapingua.
Legitimar a alguno. vuacheeraquareni.
Lego no ordenado. cuiripu no vandazcucata.
Legumbre. thatſini.
Legua. mamintziquarequa.
Ley generalmente. vandangucata, vandazcucata
Ley natural. yſvandazcucata.
Ley del pueblo. yreta vandazcucata.
Ley del pontifice. teruhtſicurieueri vandazcucata.
Ley dar generalmente. vandanguhpeni.
Ley quitar. vandazcucata cacanarinſtani.
Leyble coſa, que ſe puede leer. cez arinſqua.

Leydo, hombre que lee mucho. mamaroarinſti. vel. xahcapemurī arinſti.
Leyenda. hangua arinſqua.
Lencero que vende lienços. taſta ynſpequareti.
Lendroſo lleno de liendres. chexunda hinio.
Lendrero lugar de liendres. chexundaro.
Lengua generalmente. catamu.
Lēgua de buey, yerua. lo meſmo.
Lengua de cieruo, yerua. lo meſmo.
Lenguage proprio. hapingua vandaqua.
Lentecerſe hazerſeliento. çanuni.
Lentejas legumbre. caſtillanapu thatſini.
Leña para quemar. chuhcari curiquarequa.
Leña hazinada. maparacata chuhcari.
Leñador que va por leña. yuiquareri.
Leño vno ſolo. ma ychaqua chuhcari.
Leon, animal. puqui.
Leona hembra. cuxareti puqui.
Leoncillo. puqui peuenda.
Leonado color. terepara.
Lepra. chachatariquarequa.
Leproſo. chachatariquareri.
Lerdo. xepe, vhtahchari cumacuriri.
Letania. ſantoecha vehcouehcomariqua arinſqua.
Letor que lee. ſiranda arinſti.
Letor dulce y ſuaue. thiuaquanarinſti.
Letra lo miſmo.
Letrado. hurendi ambongaſri mimis.
Letrado malo. noambaqueti hurendi.
Letrado bueno. ambaqueti hurendi ambongaſri.
Letra carta mēſajero. caratſperacata ſiranda anchecata.
Letrero de letras. letra hatzingaricucata.
Leudar el pan. xaripeti yuetani tſireri.
Leudado pan. xaripeti yuetacata tſireri.
Leuadura para lo leudar. tſireri xaripeti.
Leuantar a otra coſa. hauâtani.
Leuantado aſſi. hauataqua.
Leuantarſe. hauanſtani. l. hauarani.
Leuantado aſſi. hauanſti. l. hauati.
Leuantamiento tal. hauanſqua, hauaqua.
Leuantarſe otra vez. mendero hauanſtani, l, hauarani.
Leuantamiento tal. mendero hauanſqua.

Leuantarſe con otro. tzuhtiugataquareni hauarani.
Leuantamiento aſſi. tzuhtingataquarequa.
Leuantarſe contra otro. terurehpemani. l. hauatſpeni.
Leuantado aſſi. terurehpemari, hauatſperi.
Leuantamiento tal. terurehperamaqua hauatſperaqua.
Leuantamiento en vno. himangueon hauarani.
Leuantamiento aſſi. himangueon hauaqua.
Leuante para oriental. hahchurin hiuiqui huriata vèrahaca.
Leuante viento oriental. hahchurinapu tariyata. vel. teruhchuqua.
Leuante del ynuierno. yauaqua tariyata.
Leuante del eſtio. hozta tariyata.
Lexia. hapu. yuruhtſita.
Lexos. yauaueti.
Lexos de verdad. nomendo thſirimu.
Lexos de deuda. nomendo thſirimo.
Libelo diffamatorio. yehcangua caracata.
Liberal largo. cuiripeti.
Libertad. cuiripequa.
Libra peſo de onze onças. thzengaqua.
Libra y media. menthzengaqua cateruhcan hameri.
Libra dos y media. tzimanthzengaqua cateruhcan hucari.
Libra tres. tanin thzengaqua.
Libreta. çapinda thzengaqua.
Libramiento de dineros. pitzehperaqua maronã ynſperãſqua.
Libraça de dineros. lo miſmo es que libramiento de dineros.
Librar dineros. tayacata, yntſingaritahpeni.
Libraça de feruidumbre. piuaparacuhpenſtani.
Librador de ſeruidumbre. piuaparacuhpenſri.
Libramiento aſſi. piuaparacuhperanſqua.
Librar de peligro. pihpahpenſtani.
Librador de peligro. pihpahpenſti.
Libre aluedrio. vequa, heaqua, tehrundaquarenſqua.
Libre hecho de ſieruo. hanguarerangari, hurahcunſcata.
Libre nacido en libertad. amiriras hanguarequaro peuangari.
Librea de veſtir. hihcheuiremba minda hucangariqua.
Libreria. ſiranda patzaquaro.
Librero que vende libros. ſirãda ahtſiquareri ynſpequareti.
Librero que eſcriue libro. ſiranda carari.
Libro como quiera. ſiranda.
Libro pequeño. ſiranda çapinda.
Libro de cuentas. ſiranda miuataranſqua. vel. miuanſquacaracata.

Libro acabado. ſirauda vtacata.
Licencia como quiera. huramutſperaqua.
Licenciar. huramutſpeni.
Licenciado aſſi. huramumengari.
Lid en trance de armas. purecuhperaqua.
Lidiar en eſta manera. purecuhpeni.
Lid en el pleyto. chechechahperaqua.
Liebre animal. quambachu.
Liendre chexunda.
Lienço pano de lino. taſta.
Liento por humidad. çanuçanus, çanuri.
Liga en el oro. tiripeti hararetacata. vel. carohtſita.
Liga para tomar aues. antzapu, thirunda.
Liga en las amiſtades. carouatahperanſqua, vehpouatahperanſq haraperanſqua:
Ligar con hechizo. quatatſtahpeni.
Ligadura aſſi. quatatſtahperaqua.
Ligera coſa. cetemeti, cetecetes, xetemeti.
Ligeramente. cetecetexeparini xetemeparini.
Ligereza. cetecetexequa, xetemequa, hirengariqua.
Ligero de pies. xahcaxahcanduti, churendura.
Ligera coſa de hazer. no thzungapeti.
Ligereza aſſi. no thzungapequa.
Ligeramente. no tzungamu.
Ligeramente traer algo. hyrendutani.
Ligeramente yr. hyrenduni. xahcaxahcanduni, churechurehcuni.
Lima para limar hierro. tiamu ambamucuranſqua, tiamu ambaretaqua, vararetaqua.
Limar hierro. tiamu vararini, ambarini, varamucuni.
Lima de hierro. tiamu vararicata ambaricata varamucucata.
Limaduras de hierro. vararucucata, qhuaquas, epuepus.
Lima, el arbol. lima chuhcari angatapu.
Lima la fruta deſte arbol. lo miſmo. lima hucaraqua.
Limon el arbol. limones chuhcari angatapu.
Limon la fruta lo miſmo. limon hucaraqua. l. nimunis.
Limaza o bauaza. vtucx.
Limoſna hazer. vehcondehpeni, cuirithzecuhpeni.
Limoſna. vehcondehperata, cuirithzecuhperata.
Limoſnero. vehcondehperi cuirithzecuhperi.
Limpia coſa. pinpingas, ambambas.
Limpiamente. pinpingaxeparini, ambambaxeparini.

Limpieza. pinpingaxequa, ambambaxequa.
Limpiar. ambarini, cutzurini.
Limpiaduras. ambariqua cutzuriqua.
Limpiar las narizes. cutzuruni.
Limpiadero cualquiera. cutzuhcutaqua.
Linage. ſiruqua, mayohtſiqua.
Linaza, ſimiente de lino. caſtillanapu piruuaqua euaqua.
Linda coſa. cez has exembequan has.
Lindeza. cez haxequa, exembequan haxequa.
Lindamẽte. cez haxeparini, exembequan haxeparini.
Linde entre eredades. hamequa.
Lino. vitzaqua piruuaqua vqua.
Lirio. ſancta maria tſitſiqui, xauiqui, tzitzupu tſitſiqui.
Lirio blanco o açucena. vngupas tſitſiqui.
Liron. animal. xacuindi.
Liſiar o dañar. nahmanatahpeni, aquaretahpeni.
Liſiado en eſta manera. nahmanatangari, aquaretangari.
Liſion aſſi. nahmanatahperaqua, aquaretahperaqua.
Liſiarſe. nahmanataquareni, aquareni, aquaretaquareni.
Liſonjear. churichurimutſpeni, amba ambamutſpeni.
Liſõjeado. churichurimumengari, amba ambamumengari.
Liſonjero. churichurimutſpeti, amba ambamutſpeti.
Liſonja. churichurimutſperaqua, amba ambamutſperaqua.
Liſonjeado. churichurimutſpeparini, amba ambamutſpeparini.
Liſtada coſa de diuerſas colores. pororas cachachas.
Liuiana coſa. cetemeti, nocuetzapeti, xetemeti.
Liuianamente. cetemeparini., xetemeparini.
Liuiano en ſeſo. noçan vingatſti noçan tecauanſti.
Liuianos o boſes de aſſadura. xaramuta.
Lizo para vrdir y texer. tatzuraqua.

Loar. buſca alabar.

Loable coſa. tzihuehtzacata, vrahchacata.
Loablemente. tzihuehtzaparini, cuiripehchaparini.
Loado. buſca alabado.
Lobanillo. euaqua hucahchaqua.
Lobado en las otras animales. axuni euaqua hucahchaqua.
Lobadado. euaqua hucahcha.
Lobo o loba o adiue. vngururi, hiuatſi, cuiuichu.
Loco de atar. amexeraquareti, vanambe amerapateri.
Locura deſta manera. amexeraquarequa. vanambequa amerapatehperaqua.
Loco como quiera. tantongari, nopiquarera.

Locura aſſi. tantongariqua, nopiquareraqua.
Loça vaſo de barro. tiquiche.
Loçano o gallardo. no ambe miſquareri.
Loçania aſſi. no ambe miſquarequa.
Lodo tierra mojada y ſouajada. atſimu.
Lodoſo. atſimu hinio.
Lodoſo lugar. atſimendo.
Lograr de alguna coſa. andumuquareni. l. andumuni.
Lograrſe. andanguareni. vel. hiriatenchani.
Logro en vſura. hatzicutamaqua cuhtſitatſperaqua.
Logrero. hatzicutamati, cuhtſitamati.
Lombarda. tepari cipapu, caheri cipapu.
Lombriz de eſtomago. caraxehchuqua.
Lombriz del perro. vichu caraxehchuqua.
Lombriz qualquiera. thziraqua.
Lomo de animal. tzicaparaqua.
Lomo de libro. ſiranda, tzicarehchuquaro.
Longaniza. ſituri cuiripeta hatziracata.
Longura. yoſqua.
Lonja de tozino. ma aracuri tocino.
Loor o alabança. buſca alabança.
Loriga o cota de malla. tiamu ſindanariquareri cherenguequa.
Loro entre blanco y negro. nirahnirahcas.
Loza para tomar aues. acatzequa. l. eperutaqua.
Loſa para enloſar. viramu xungapeti.
Lucha de los que luchan. quazcuhperaqua.
Luchador aſſi. quazcuhperi.
Luchar. quazcuhpeni.
Luciernaga. chuhpiri etetſi.
Ludir o fregar vna coſa con otra. vararini.
Luego aduerbio. cauquan.
Luego que coniunction. vanacurinihco. l. yſquihco.
Luenga coſa. buſca largo.
Luengo vn poco. çayoſty.
Lugar en que eſta alguna coſa. haquaro.
Lugar en que algo ſe recibe o echa. hatziquaro.
Lugar donde algo ſe guarda. patzaquaro.
Lugar adonde huymos. cueraraquarequaro.
Lugar donde juzgan. vtatſperaquaro.
Luna. planeta del cielo. cutſi.
Lunes dia de la ſemana. lo miſmo. ytihqui tziman huria.

Luna de mediada. cutſi quepecuri.
Luna llena. cutſiviripeti, cahenſti.
Luna nueua. cutſi venſti. l. ymbangue venſti.
Lunar luz de la luna. cutſi vahtzautzihcani.
Lunar señal del cuerpo. pintzani hucariquarequa.
Lunar pequeño. çapi pintzani.
Lumbre. erautzqua.
Lumbrera. piriraqua.
Lumbroſa coſa. piriras.
Lumbral de puerta lo baxo. mitaqua hahchurin mahuonguaro.
Lumbral de puerta a lo alto. mitaqua hahtſicurin mahuonqua.
Luſtre en la pintura. erangaqua ambangariqua.
Luto que ſe pone por el muerto. pazcata.
Luto de veſtidura. pazcata xucuparaqua.
Luto quitar. pazcata hurahcunſtani, pinſtani.
Luxuria. amexengaqua, ambetzequa.
Luxurioſo. amexenga, ambetze.
Luxurioſa coſa que haze luxuriar. amexengati vperaqua, ambetzetahperaqua.
Luxurioſamente. amexengaparini, ambetzeparini.
Luxuriar. amexengani, ambetzeni.
Luz. buſca claridad.
Luzero, eſtrella de la mañana. hozquaquangari.
Luzero o luziente. cangancangas, pungunpungus.
Luzio vn poco. çan queratati ezcanhozqua.
Luzir o reſplandecer. henararani, pirirararani.
Luzir hazia otra coſa. tzogaztahpeni.
Luzir hazer. henararani, pirararani.
Luzimiento aſſi. henaraqua, piriraqua.
Luzir con piedras precioſas. thiuaquan xararani.
Luzir vn poco. himaetani xararani.
Llaga reciente con ſangre. chapompzquarequa, tirumpzquareq.
Llaga con materia. tſipontſiti, mehtzahtſinoti, tzitzicatſiti.
Llaga pequeña. aquârequa.
Llagar hiriendo. aquaretahpeni.
Llaga como quiera. aquârequa.
Llagado lleno de llagas. chapahchapahpas, pichahpichahpas, thiruhthirupas.
Llamar. vecuhpeni, yoahpeni.
Llamar amenudo. yoyoahpeni.
Llamar por nombre. hacamaruhpeni, thantzizmaruhpeni.

Llamamiento aſſi. hacamaruhperaqua, thantzizmaruhperaqua.
Llamador por nombre. hacamaruhpeti, thantzizmaruhpeti.
Llamar a bozes. yoyomeni vecuhpēi, aroaromeni, tzapatzapamēi.
Llamado aſſi. yoangari.
Llamamiento tal. yoahperaqua.
Llamar con la mano. hahqui himbo vecuhpeni.
Llamado aſſi. hahqui himbo vecungari.
Llamamiento tal. hahqui himbo vecuhperaqua.
Llamar haziendo ſeñas con el roſtro o haziendo del ojo. vecuhpeni yſmingaritſpeparini.
Llamar para la guerra. purecuquaro vecuhpeni.
Llamado aſſi. vecungari.
Llamamiento tal. vecuhperaqua.
Llamar tocando con la mano. chaschas aſtaparini vecuhpēi.
Llamar a la puerta. tontouacuparini vecuhpeni mitaquaro.
Llamamiento aſſi. vecuhperaqua.
Llama de huego thingaraqua.
Llamas hechar. thingarani.
Llana coſa. terupehtſi.
Llanura o llano. terupehtſiqua.
Llanura de campo. terupendequa.
Llanura de agua. terupehtſiqua, pinahtſiqua.
Llano en conuerſacion. pindengaringati.
Llaneza aſſi. pindengarihperaqua.
Llanta de col. coles quarandicucata. vel. ycaracata.
Llantē yerua. vitzaqua ſipiati.
Llanto. vehpequareta, yhuayhuamequa.
Llanto hazer. verani yhuayhuameni, quaromarini.
Llaue para abrir. mitataqua, mitaqua.
Llaue pequeña. çapi mitaqua, çapzta mitaqua.
Lleño, coſa lleña. viniri.
Lleuar. pani.
Lleuado aſſi. pacata.
Lleuar algo en los braços. camangaripani.
Lleuado aſſi. camangaripacata.
Lleuar candelas en las manos. ychahcupani.
Lleuar la carga a otro para que deſcanſe. mintzirutahpeni.
Llorar con lagrimas. verâni yurungari.
Lloroſo aſſi. yurungariri.
Lloro. yurungariqua.
Loroſamente. yurungariparini.

Llorar con bozes. tzapatzapameni verani yhuamarini.
Lloro aſſi. tzapatzapamequa vequa yhuamariqua.
Lloroſo deſta manera. yhuamariri.
Llorar mucho el niño con coraje. verani panguinpanguin hahtſini characu yquiuani.
Llorar generalmente. vehpequareni.
Llorar mucho. yhuamarini.
Llouer. hanini.
Llouer mucho. chacachacahcuni hanini chahrancharamahcuni.
Llouer gotas grandes. charancharamahcuni hanini.
Llouer gran eſpacio. yomendo hanini nomen nioni.
Llouizuar. hanintzerani.
Lluuia. haniqua.
Lluuioſo. hanintzerando, hanimarando.

De los que comiençã en M.

Maça para majar lino. tayaraqua.
Maça d portero. chuhcari cupuntſi.
Macero el que la lleua. pari.
Maça d carreta. xangaqua ychauaqua.
Maciça coſa. noceneuati.
Maço para majar. tayaraqua.
Maço pequeño. çapinda tayaraqua.
Maço grande. caheri tayaraqua.
Maçonear. tayani.
Maçoneador. tayari.
Maçonadura. tayaqua.
Maçorca de hilo. ma vixucata piruaqua.
Maçorca d mayz, ãtes que ſe cuaje el grano. thurari.
Maçorca de mayz ya cuajada. tiriapu.
Maçorca eſta miſma ya ſeca. xanini.
Maçorca aſſi generalmente. maychaqua xanini.
Maçorquita pequeña. vxupu.
Maçorca el coraçon della deſpues de deſgranada. vhteni.
Maçorca de cacao. cahequa nopitaua cucata tiriapu.
Maçorca con hojas. chahuaparacucata.
Maçorca ſin hojas. thirungaricucata.
Macho en cada eſpecie. tzihuereti.
Machorra. carixe.
Machucar cañas o coſas aſſi. patamu taçani.
Machucada coſa aſſi. taçacata.

Machucadura aſſi. taçaqua.
Machucada coſa aſſi. tayacata taçacata.
Machucar fruta o coſa aſſi. tayani hucaraqua.
Machucadura tal. tayaqua.
Madera. chuhcari.
Madero. idem.
Madero pequeño. çapichuhcari.
Maderar con madera. vapahtſitani.
Maderamiento. vapahtſitaqua.
Madexa. piruuaqua xequacata.
Madraſta muger de padre. peuahpenſti.
Madre. nana.
Madre de mis ſuegros. taraſcue nana emba. vel. tahrenchequa.
Madre de aflicion. miſquareta amengayari.
Madre do concibe la muger. cuxarequa.
Madre en los otros animales. peuahperi.
Madre de rio. yurequa nitaqua cauari.
Madriguera de conejo. auan yrequaro.
Madrina de baptiſmo. ytſi atahtſicuhperaquaro nanaetſperi.
Madrina de boda. tembuchaquaro nanaetſperi.
Madroño arbol. quaquatuqua chuhcari panancx.
Madroño la fruta. quaquatuqua.
Madrugar. erahchuraquahco hauanſtani.
Madrugada. erahchuraqua hauanſqua.
Madura coſa. niniri.
Madura coſa muy madura. puchameti.
Maduramente aſſi. niniparini.
Madureza tal. niniqua.
Madurar otra coſa. ninizcani, ninirani.
Madurarſe. ninini.
Maeſtre de orden. vrerucutſperi, angauatangari.
Maeſtrado dignidad deſte. anganatahperaqua.
Maeſtro de alguna arte. eſquareri, hurendahperi.
Maeſtro pequeño. himaetari eſquareri.
Maeſtre ſala. amatahperachao.
Maeſtro de arte ſeruir. am vri eſquareri.
Maeſtria. am vriequa, eſquarequa.
Maeſtre eſcuela. hurēguarequaro huramutſpeti.
Magnifico en los gaſtos. chen am ytſiquarehpeti.
Magnificencia tal. am ymtſiquarehperaqua.
Magnificamente. am ytſi quarehpeparini.

Magnanimo. caherimintzita hucari, tecauati.
Magnanimidad aſſi. caherimintzita hucaqua, tecauaqua.
Magnanimamente. tecauaparini, caheri mintzita hucaparini.
Magra carne. axuneta.
Magra coſa como hombre flaco. quintſiquintſiras.
Magracer ſer pararſe flaco. quintſiquintſiraxeni.
Magullar carne. cuiripeta tzetatzeta arani.
Magullada carne. tzetatzeta acata.
Magulladura de carne. tzetatzeta aqua.
Maherir para la guerra apercebir o ſeñalar. purecuquaro tzandahpeni.
Maherimiento de guerra. purecuquaro tzandahperaqua.
Mayo mes quinto, lo miſmo, vel. ytihqui yuncutſi.
Mayor coſa mas grande. çan vrehcamori.
Mayor vn poco. çan aranguyari.
Mayor de todos. vreti.
Mayormente. yndemendo.
Mayoral. yndemendo vreti.
Mayordomo de otro. quengue.
Mayordomia. quengueequa.
Mayor hijo. thaſcambequaro vreti.
Mayorazgo de aqueſte. vretie qua hapingua.
Maytines lo miſmo. yonequa vandatzequarequa.
Mayz grano. ahtziri.
Mayz ſeco en maçorcas. xanini.
Mayz blanco. vrapeti ahtziri.
Mayz negro. tzirancz ahtziri.
Mayz amarillo. tſipambeti ahtziri.
Mayz colorado. cuxauiriqua.
Mayz pintado de colores. huringu.
Mayz leonado. charancx.
Mayz que ſe haze en cincuenta dias. pirani.
Majar con maço o maça. tayahchacuni.
Majadero tal. tayahchacuraqua.
Majador aſſi. tayahchacuri.
Majar con majadero. tayani.
Majada o poſada. quaqua.
Majada de ganado. ytzuquatahpe haquaro.
Majeſtad. teparamaqua.
Majuelo. ſiruri ycaraqua.
Majuelo plantar. ſiruri ycarani.
Mal nombre, ſuſtantiuo. caſingurita.

Mala coſa. no ambaqueti, caſingurita.
Mala y falſamente. yehcambarini, cuuaremeparini.
Malo malamente. nocez nitſipeparini.
Mal punto, interjecion. o vih yquiquarenchaca.
Malo eſtar. notzipeni, pamenchani.
Malo eſtar mucho quaſi a la muerte. vingatzenimendo.
Maldad. yquimengaqua.
Maldezir de otro. yquimehchahpeni.
Maldicion tal. yquimehchahperaqua.
Maldiziente aſſi. yquimehchahpeti.
Maldezir algo. yquimeni.
Maldezidor aſſi. yquimehperi.
Maldicion tal. yquimehperaqua.
Maldita coſa. yquimecata.
Malencolico. miſquarengueuari.
Malenconia. miſquarengueuaqua.
Maleficio. vehcout, houatahperaqua.
Maleficio hazedor de mal. vecom houatahperi.
Mal hecho. noambaqueti vqua, no çamhas vqua.
Malhechor. no camhas vri.
Malicia. yquimengariequa.
Malicioſo. yquimenga.
Malicioſamente. yquimengaparini.
Maligno. vtas yquimengari.
Mal querer. curunguehpeni.
Mal querencia. curunguehperata.
Malquiſto. curunguengari.
Mal fin. harondo handi.
Malua, yerua conocida. vinareni, tzihquipeni, huriata herauche.
Maluar, lugar de maluas. vinarendo.
Maluado. yquimengari.
Malla o arma de malla. tiamu ſindanaricata, cherenguequa.
Mallero que haze malla. ſindanariri cherenguequa vri.
Mamar. ytzuqua arani.
Mamanton o mamon. ytzuqua ampſri.
Manada de ganado menudo o mayor. maro vmbaxuriqua xuratengari.
Manada a manada aduerbio. vmbanvmbanantzihparini.
Manar agua o otra coſa. pumbapumbaruni.
Manar algo de otra coſa. ambe himbo verani.
Manar por diuerſas partes. himindango verani.
Manadero o manantial. pumbapumbaruquaro.

Manantial coſa. veratiro.
Manco de manos. curuhcu.
Mancar de manos. curucuhpeni. varohcuhpeni.
Manco de pies. curundu.
Mancebo cuando crece. tumpſcati.
Mancebia juuentud. tumpſcaqua.
Mancebo crecido. thſiricuriri.
Mancebo pequeño. tumpſcati.
Mancebia mocedad deſtos. tumpſcaqua.
Manceba de caſado. tembuhtangari.
Manceba de ſoltero. yſco vhcangati.
Mancebo hazerſe. tumpſcani.
Mancebo tornarſe otra vez. tumpſcanſtani.
Mancebia puteria. amexengaqua quahta.
Mançanal. caras chuhcariendo.
Mançanilla yerua conocida. caſtillanapu putzuteni.
Mancebo aun no baruado. tumpſcati notiſſime.
Mancha o manzilla. tamari. l. tamaqua.
Manchado o manzillado. tamaracata. l. tamari.
Manchar o manzillar. tamarani.
Manda de teſtamento. vandanuquarehengua.
Mandar hazer aſſi manda. vandanuquareni.
Mandar de palabra. huramuni.
Mandado de palabra. huramucata.
Mandar aſſi en retorno. mendero huramuni
Mandado en retorno. mendero huramucata.
Mandar a otro lo que a el auian mandado como quando embian a alguno a alguna parte, y el embia a otro. huramutſpenſtani ma arinſtani.
Mandar el principe. huramutſpeni.
Mandamiento aſſi. huramuqua.
Mandar como quiera. huramuni.
Mandado en eſta manera. huramuqua.
Mandon que mucho manda. huramumps.
Mando. huramuqua.
Mādragula yerua. carixequa hucaraqua.
Manera de veſtidura. nah hucaqua.
Manera modo o forma. yſequa.
Manear beſtias. axuni hohcuni.
Manga de veſtidura. hucaxuraqua
Mango de cuchillo. cuchillo hucahchuqua.
Mangorrero cuchillo. caheri cuchillo anchetaqua.

Mangonada. ahtſiuatahperanſqua.
Manida de jornada. hayaquaro.
Manilla. tayacata, tiripeti catahcuqua.
Manifeſtar dar a conocer. mitetahpeni, mitetarahpeni.
Manifieſto. ambando.
Manifieſtamente. ambando xararaparini.
Manifeſtar. xaratatſpeni, exerahpeni.
Manifeſtacion. xaratatſperaqua.
Manifieſto ſer. xararani. ambando xararani.
Manjar generalmente. aqua.
Manjar de hauas. thatſini atapaqua.
Manjar como quiera o guiſado. atapaqua.
Manjar de carne. cuiripeta atapaqua.
Manjar de peſcado. curucha atapaqua.
Manjar de hueuos. quaxanda atapaqua.
Manjar de aguacatl. cupanda atapaqua.
Manjar de yeruas. xaqua atapaqua.
Manjar de chilli. cauas atapaqua, cueperi.
Maña. am hurengua ambongaſqua.
Mañear. am hurenani ambongaſcani.
Mañero o mañoſo. am hurendi, ambongaſri.
Mañoſamente. ambongaſparini, hurembarini.
Mañana del dia. tzipa, erandepoqua erahchuraqua.
Mañana deſpues de hoy. pauan.
Mañera que no pare. carixe.
Mano de hombre. hahqui.
Mano pequeña. çapinda hahqui.
Mano derecha. qhuanicuquarā hahqui.
Mano yzquierda. viquixahcan hahqui.
Manojo amanada. macatzihcuraqua. l. mahocurita.
Manojo a manojo, aduerbio. macatzihcuraqua.
Manopla armadura. tiamu thipihcuqua.
Manſa coſa. quaquatas.
Manſedumbre. quaquata xequa.
Manſo de brauo. quatatzenſri.
Manſa agua. paraxuriri, pinahtſicurati, pìcameti.
Manta generalmente. taſta, hohchaqua.
Manta de cama. xucuparaqua.
Manta pequeña de cama. qhuahſcuqua.
Manta de pared. qhuāguariqua.
Manta de martas. vhpapuhohchaqua.

Manta para combatir.
Manteca de vacas. vacas manteca.
Manteca derretida. manteca ytſieracata.
Manteles. meſa quahtſiqua.
Manteles pequeños. cambini quahtſiqua.
Mantener. cuiriperahpeni, thirerani.
Mantenido. cuiriperangari. thirerangari.
Mantenerſe. camata hapinan, am hapinan.
Mantenerſe del ayre el aue. cuini tariyata arani.
Mantenimiento. aqua.
Manual coſa. am no hurahcuqua quirahcuxaqua.
Manzilla. buſca mancha. pintzani.
Manzilla en el cuerpo o cara. cuhmanda hucāgariqua. l. tamāgariq.
Manzillado affi. cuhmanda hucangari. l. tamangari.
Manzillar deſta manera. amhahcuhpeni.
Manzillarſe. am haxeni, an querequareni.
Manzilla auer. miſquaretſpeni.
Manzilla por miſericordia. miſquaretſperaqua, aranguen ahtperantſqua.
Mapamundi o bola de coſmografia. paraquahpen eratacata.
Mar generalmente. caheri hapunda.
Mar alta. hapunda hauametiro.
Mar baxa. no hauametiro.
Marauilla. tziriraxequa, hauaquarequa.
Marauilloſo. tziriraxequan has, hauaquarequan has.
Marauilloſamente. tziriraxequan, hauaquarequan haxeparini.
Marauillarſe. tziriraxeni, hauaquareni. l. tzirirahcuquareni.
Marauillado. tzizirahcuquareti, hauaquareti.
Marauillarſe mucho. taçaretani.
Marauedi. çapi cuartilla.
Marcar plata. tayacata carangaricuni, minda hatzingaricuni.
Marcada plata. tayacata minda hatzingaricucata.
Marco de plata lo miſmo. vel. tayacata men thzengaqua.
Março mes tercero. março cutſi.
Marçal coſa deſte mes. março cutſi himbo vcata.
Marchitarſe. xaniui, quatâni.
Marchito affi. xaniri, quatàri.
Marchitable coſa. xaniri.
Marea, viento de la mar. hapunda tariata.
Marfil. axuni ſiniquarondiraqua.
Margen de libro. ſiranda comucuraqua.
Marohjo o moho de los arboles. patzuhueni. l. terendapu.

Marido. vanbucata.
Maridable coſa. tembuchaquaroeti.
Maridable vida. tembuchaqua hangua.
Marina coſa de la mar. caherihapundiaronapu.
Marinero. paricutahpe.
Maripoſa generalmente. paracata.
Maripoſa grande pintada. paracata curiti.
Maripoſa pequeña. çapinda paracata.
Marmol piedra marmoleña. ytſimaruuati.
Marmol coluna. tzacapu angandaqua.
Marmolejo coluna pequeña. harahtaquaro angandaqua.
Marques. lo meſmo.
Marqueſa. lo meſmo.
Marqueſado. marques eueri yrechequa.
Marda animal conoſida. vacui.
Martes dia de la ſemana. lo meſmo, martes huriatequa.
Martillar. vahtſicuni.
Martillado. vuahtſicuqua.
Martillo. vuahtſicuraqua.
Martilogio. huriata miuqua.
Martir. hacahcuqua himbo vuandicungari. vel. pamerangari.
Martirio. hacahcuqua himbo vuandicuhperaqua.
Mas, nombre comparatiuo. hucamani, vahnandamani, hapindamani.
Mas, aduerbio comparatiro, idem. vel. hucamatitero.
Mas, conjuncion. caru.
Mas para continuar, aduerbio. hinguni.
Mas ſi, conjuncion. yquitero.
Mas valer. vahnandamanhucaparani.
Mas querer. chemendo vecani.
Maſſa generalmente. yihcucata, tſicacata.
Maſſa de tributos. cuncunahcucata. vel. manutacata thantzita.
Maſſa de harina. tſireri tſicacata, yihcucata.
Maſtel de naue. ycharuta chuhcari angauaraqua.
Maſtin de ganado. vichu xuratengari eranguti.
Maſtuerço yerua conocida. cuitziquindas.
Mata o pie de cualquier yerua. maxenchequa.
Matar. vnandicuhpeni.
Matador. vuandicuhperi, ahperi.
Matar deſpedaçando. chahuachahuaahpeni.
Matador deſta manera. chahuachahuaahperi.
Matar a traycion. hurendaro vuandicuhpeni.

Matador tal. hurendaro vuandicuhperi.
Matar animales o fieras. axuni vuandicuni.
Matador deſtas. axuni vuandihuari.
Matar sacrificãdo animales o aues. vichu chapacuhuani.
Matador aſſi. chapacuhperi.
Matar ſacrificando hombres a los ydolos. chapacuhpeni.
Matador en eſta manera. âxame.
Matador de padre. tataemban, etemban, vuandicuri.
Matador de madre. nanaemban, amamban, vuandicuri.
Matar aſſi meſmo. vuandicuquareni.
Matador de ſi meſmo. vuandicuquareri.
Matança. vuandicuhperaqua, ahperaqua.
Materia podre. yuani tereri.
Material coſa groſſera. no eſquarenſcata.
Materia tener. yuani vriquareni.
Materia donde ſacamos. erangaqua, himbo vqua.
Material perſona. no erongari, no erambeti.
Matiz en la pintura. tamaracata.
Matricula de nombres proprios. ſiranda caraperaqua.
Matricular. hacanguriqua carapeni.
Matrimonio. tembuchaqua.
Matrimonial coſa. tembuchaquaro.
Matriz generalmente. nanaetſperaquaro ehpuetſperi.
Matriz de codornices. curu xerequaro.
Matriz de las cibdades. yretaro ehpuetſperi.
Maxcara o caratula ahcangariqua.
Maxcar. xaxâni.
Maxcada coſa. xaracata.
Maxcada o maxcadura. xaxaqua.
Maxcar el pan a los niños. xaxatſpeni.
Matrona muger honrrada. caſicaſis cuxareti, cutſichu.
Mazmorra priſiô. ongahperaquaro.

Mear. yazcani.

Mear con otros. mario yazcani.
Mearſe de miedo. yaratzequarenſtani.
Mear alçando la orina. cuniçuzcani cani yazcani, hauatani yazcani.
Meada coſa de meados. yareracata.
Meada de meados. yazcata.
Meados las orinas. ytſi yazcata.
Mecapal. ſiruruqua.
Mecer. manatani, manomani.

Mecedor. manomati.
Mecido. manatacata.
Mecedero para mecer. manomataqua. harumu.
Mecedura. manomaqua.
Mecer vno con otro. tzimarani vihuauihuanatani manatani.
Mecido aſſi. vihuauihuanatangati.
Mecedor tal. vihuavihuanatahpeti.
Mecedura tal. vihuauihuanatahperaqua.
Mecer o menear cuna de niños o coſa ſemejante. vanamu manatani.
Mecedura en eſta manera. vanamu manataqua.
Mecedor tal. vanamu manatati.
Mecha de candil o lampara. piruuaqua etſcutaraqua.
Mechero de candil o lampara. tiamu vananguequa etſcutaqua.
Medida braça. ma pirimu.
Medida libra. teruhcan hameri thzengaqua.
Media luna. quepecuri cutſi.
Mediano entre grande y chico. himaetani.
Mediania aſſi. himaetaqua.
Medianamente aſſi. himaetaparinihco.
Medianamente hazer algo. himaetaparinihco ambe vni.
Medianamente dezir algo. himaetaparin ambe vandani.
Medianero en compra. agandaruhpenſri am piuaquaro.
Medianeria aſſi. ys angandaruhperanſqua.
Medianero entre dos. haracuhpenſti. vel. teruhcan vemati.
Medianero como quiera. haroudo nitſipemari.
Medianeria deſta manera. harondo nitſiperamaqua.
Mediar o demediar henchir haſta la mitad. teruhpacuni.
Mediado o demediado. teruhpacucata.
Mediar o demediar gaſtar haſta la mitad. turuuamberani hapingua.
Mediado o demediado aſſi. teruuamberacata.
Medico o fiſico. xurihca.
Medicinal coſa. ſipiati.
Medicina. ydem.
Medico de ojos. tzinangaricuhperi.
Medicina de ojos. tzinangaricuhperaqua, thepangariqua.
Medico de orejas. tzinandicuhperi.
Medico experimentado. ambonganſri xurihca.
Medicina experimentada. thzehcucata ſipiati.
Medico que ſabe poco. çanihco xurihca, himaetari.
Medida como de vara. pirimu thzerequa.
Medida como de celemin o arroba. thzengaqua.

Medida a diez pies. ma pirimu yrecha eueri.
Medidor por eſta medida. thzereti.
Medido por eſta medida. thzerecata.
Medir derecho. hurimbeti thzereni.
Medida coſa aſſi. hurimbeti thzerecata.
Medidor derecho. hurimbeti thzereti.
Medir tuerto. yenguecaten thzereni.
Medida coſa aſſi. yenguecaten thzerecata.
Medidor tuerto. yenguecaten thzereti.
Medida derecha. hurimbeti thzerequa.
Medida tuerta. yenguecaten thzerequa.
Medir tierra. echeri thzereni.
Medida tierra. echeri thzerecata.
Medidor de la tierra. echeri thzereti.
Medida de tierra con que ſe mide. pirimu echeri thzeretaqua.
Medir el mundo. paraquahpen thzereni.
Medido mundo. paraquahpen thzerecata.
Medidor del mundo. paraquahpen thzereti.
Medida del mundo. paraquahpen thzerequa.
Medir algo. an thzereni.
Medida coſa aſſi. an thzerecata.
Medidor tal. an thzereti.
Medio verſo. men mintzitaquaro.
Medio dia. teruxutini.
Medio la mitad del entero. vecarecurita.
Medio celemin. çapithzengaqua.
Medio aſſado. cueratati ninini.
Medio comido. teruhcan hameri acata.
Medio biuo. çanderohco mintzitahati.
Medio muerto. ydem.
Medio quemado. teruhcan hameri curiti.
Medio crudo. ça no niniti.
Medio pie. teruhcan hameri chambanduraqua.
Medrar por mejorar. çan curempiquarerani.
Medrado aſſi. çan curempiquarerari.
Medra por mejoria. çan curempiquareraqua.
Medroſo por naturaleza. cheyemps.
Mejor, nombre comparatiuo. hucamati.
Mejor, aduerbio de comparatiuo. idem.
Mejor vn poco. çanhucamati.
Mejorar cada dia. buſca medrar.

Mejorar en dolencia. çan cezpiquarerani.
Mejoria de dolencia. çan cezpiquareraqua.
Mejoria en cada eſpecie. hucamançani.
Melcocha. ahtequa himbo tſicacata curiuda.
Melcochero que las vende. hindequi hin xas yuſpequarehaca.
Melena de buey. ytzuquatahpe tatzuruqua.
Melecina echar. thepauacuhpeni.
Melocoton arbol conocido. melocoton angatapu.
Melocoton la fruta del. melocoton hucaraqua.
Melon fruta conocida, lo miſmo. niniuacuri.
Melonar. niniua curiendo.
Meloxa, lauaduras de miel. ytſi ahteri.
Mellar algun vaſo. quepemucuni.
Mellada coſſa aſſi. quepemuti.
Mella o melladura. quepemuqua.
Mellado en los dientes. queporu, quexoru.
Mellizo. tziman peuacata.
Membrillo, arbol conocido. caſtillanapu caras angatapu.
Membrillo fruta de lo miſmo. caras hucaraqua.
Membrudo de grandes miembros. mungumungus.
Memoria. miuanſqua.
Memorial. miuanſqua.
Mencion. miuahperanſqua.
Mendigar el pobre. camahquareni.
Mendigo el que aſſi demanda. camahquareri.
Mendiguez de aqueſte. camahquarequa.
Mendrugo. quepequepeacata.
Menear algo. manatani.
Meneado. manatacata.
Meneador. manatati.
Menearſe. manaquareni.
Menear los labrios como quien reza. manamuni.
Meneſter. himbo equa.
Meneſter auer. himboeni.
Meneſteres. himboeti.
Meneſteroſo. vehcompiquarerari, çano veranda handi.
Menguante de luna. cutſi variquaro.
Menguante de la mar. caheri hapunda vuaraqua.
Mengua ynopia. vehcompiquareraqua.
Menguado. vehcompiquarerari, çano verandahandi.
Menguar. thzethzerupani.

Menor, nombre comparatiuo. curemhas.
Menos aduerbio comparatiuo. çan himaetani.
Menor de edad que eſta debaxo de tutor. ahtſinuta.
Menoria de edad aſſi. ahtſinutaequa.
Menoſpreciar. amutahpenſtani.
Menoſpreciado. amutanganſri.
Menoſpreciador. amutahpenſti.
Menoſpreciando aduerbio. amutahpenſparini.
Menoſprecio. amutahperanſqua.
Menoſcabo o mengua. thipuperata.
Menſajero. anchecata, vrati.
Menſaje. anchetahperaqua, axahperaqua.
Menſaje o nueuas dezir. antzandahpeni.
Meſajero de vanidad. ambenihco tzandahperi.
Menſajero entre dos. tzimantzetangati anchetangani.
Mentar. buſca nombrar.
Mente, la parte mas eſencial del anima. miuanſqua curandiqua.
Mentir a ſabiendas. yehcamani.
Mentira aſſi. yehcamaqua.
Mentira grande. tepari yehcampſqua.
Mentir mucho o muchas vezes. yehcampſcani.
Mentiroſo. yehcamps, yehcampſqua viningari.
Mentiroſamente. yehcambarini.
Menuda coſa. purupurus, çambinihco.
Menudear el paſſo yendo aprieſſa. xahcaxahcanduni.
Menudencias. tſicatſicas mayepequa.
Meollo de fruta ſeca. tzihquipu hatauaquã.
Meollo o tuetano de hueſſos. ceneuata.
Meollos de la cabeça. camatſita.
Mercar. piuani.
Mercada coſa. piuacata.
Mercar en vno. menihco himangueon macuni piuani.
Mercaduria. piuaqua.
Mercader que vende. mayapeti.
Mercaderia. mayapetiequa.
Mercado lugar. mayepeto.
Merced por miſericordia. vehcondehperaqua cuirithzecuhperaq.
Merced auer. vehcondehpeni, cuiritzhecuhpẽi.
Merchante. lo miſmo es que mercader.
Mercada coſa para vender. maoxequa.
Mercaduria de eſclauos. hapingata ynſpequarequa.

Merdoſo. quatzita hinio.
Merecer. andumuquareni, nitatareni.
Merecedor. andumuquareti, nitatareri.
Merecimiento. andumuquarequa.
Merecer el amor de otro. nitatareni pampzingani.
Merecimiento grande. tepari nitatarequa.
Merendar. huriaqua aqua arani.
Merienda. huriaqua aqua.
Mes parte dozena del año. cutſi miuqua.
Mes y medio. ma cutſi ca teruhcan hameri.
Meſa donde comemos. meſa thiereraqua.
Meſa de metal. tiamu meſa.
Meſa portatile. meſa himindango hauatamaqua.
Meſa en los ſacrificios. diablo eueri tatziqua.
Meſa de vn pie. meſa mahco hantziri hucari.
Meſa de tres pies. meſa tanim hantziri hucari.
Meſa en que ponen vendible. meſa mayapetaqua.
Meſa de cambiador o banco. meſa tayacata mayohtacuraqua.
Meſa de tres ordenes. meſa tanimu ſiricuata.
Meſon. hahquarequaro, xachoperaquaro.
Meſonero. xachopeti. vel. eropeti.
Meſtruo de muger. yuriri huuaqua.
Meſturar. yuueyuue atani, tſicatſica atani.
Meſturada coſa. yuueyuue atacata, tſicatſica atacata.
Meſſar. xachahtſicuhpeni.
Meſſado. xachahtſicungari.
Meſſador. xachahtſicuhpeti.
Meſſadura. xachahtſicuhperaqua.
Meſura. maricuxa quahangua.
Meſurado. maricuxari.
Meſuradamente. maricuxaparini.
Meſurarſe. caſipeti vaxanſtani.
Metal. tiamu.
Metalado. tiripeti tayacata hingun apocuriri.
Meter. yncharani
Metido. yncharacata.
Metedor. yncharati.
Meter muchas vezes. nomenihco yncharani.
Meter debaxo de tierra. ynchazcuni.
Metido aſſi. ynchazcucata.
Meter debaxo del agua. caramani ytſiro.

Metido aſſi. ytſiro caramacata.
Meterſe o colarſe entre otros o por algun lugar eſtrecho. ytzurehtacuma-
Metido aſſi. ytzūchurimati. (ni, ytzuntzurimani.
Meter en el ſeno. quirauani conchouaquaro.
Metida coſſa aſſi en el ſeno. quirauacata.
Meterſe en pedaço de eredad o tierra agena. mayouacutſpeni.
Mexilla de la cara. quenchequenchemequa.
Mezclar. yuuetani yuuemani.
Mezclada coſa. yuuetacata, yuuemacata.
Mezcladamente. yuuemaparini.
Mezcla aſſi. yuuetaqua, yuuemaqua.
Mezcla de cal. hapu angomatacata.
Mezquino. thizta, varichu.
Mezquinamente. thiztaqua, varichuequa, thiztaparini, varichueparini.
Mezquindad. thiztaqua, varichuequa.
Mezquita. diabloeueri, quahtaqueri.
Mi coſa, pronombre. hucheni hapingua.
Miedo. cheta taçaretaqua.
Miedo auer. cheni, taçaretaquareni.
Miel de auejas. ehpus.
Miel que nace en las flores. tſitſiqui ahtequa.
Miel roſada. tſitſiqui yuſcata ahtequa.
Miel de maguey cruda. acamba ahteri.
Miel eſta meſma muy cozida como arrope. ahteri ahtequa vcata.
Miel, eſta miſma cozida un poco. ahteri hureracata.
Miel de cañas de mayz. yſimba ahtequa.
Miel hazer las auejas. vanapu ahtequa hatzicuni.
Miembro parte del cuerpo. axoſquarequa.
Miembro a miembro, aduerbio. mandau axoſquarequa hauahenboqua.
Miembro de hombre. atzaqua, tzihuequa.
Miembro de la muger. atiqui, cuxarequa.
Mientras o mientras que. yquitqui, himahcandihqui.
Miercoles dia de la ſemana. lo meſmo.
Mierda. quatzita.
Mieſes. tiriparaqua, picumaranſquaro.
Migas de pan cozido. paquez.
Migaja de pan. purutzeta.
Migajas de queſo. queſo purutzeta.
Mil, número. tzimanyrepeta ca tembenequatze.
Milagro. tziriraxequan has, hauaquarequan has.
Milagroſo. tziriraxequan has, hauaquarequan has.

Milagroſamente. tzirirajequan has himbo.
Milagroſo hazer algo. tziriraheuhpequan vni.
Milagros hazer. tziriririajequan has vni.
Milano. cuiyus.
Milla. tziman yrepe hingun tembenequatze.
Millon. lo miſmo es que mil.
Minar hazer mina. tayacata haracuni.
Minada coſa. tayacata haracucata.
Mina ſoterraño cueua. haramuta, ynchatzequa.
Minando aduerbio. ynchatzeparini.
Minador. ynchatzeti, haratzeti.
Minero de oro. tiripeti haracuquaro.
Minero de plata. tayacata haracuquaro.
Minero de cobre. charapeti tiamu haracuquaro.
Minero de greda. echeri cuerequa piquaro.
Minero de piedra çufre. tzacapu quinguimarari haracuquaro.
Minero de aguzaderos. tzacapu ambamucuraquaro.
Mio coſa mia. pronombre. hucheui hapingua.
Mirar. exeni.
Miradero, lugar de donde miramos. erauaquaro, eromazquaro.
Mirar a menudo. memechaneromazcani. vel. erauani.
Mirar al traues o de traueſia. pahpandini, pahquandini.
Mirar o acatar conſiderando. exembeni, exeexerani.
Mirar al cielo. eraucheni.
Mirar atras. eraparani.
Mirar a lexos. erauani.
Mirar de arriba abaxo. eratzeni quetzequa.
Mirar adentro. erangani.
Mirarſe por todas las partes del cuerpo. exeexeaquareni.
Mirar en derredor. vahnavahnanahtſini exeni l. erauani.
Mirador el que mira aſſi. vanavahnanahtſiri axeni.
Mirar arriba. eraucheni.
Mirar a otro con enojo o andar con otro roſtrituerto. çanihco erapandihpeni. pahpandihpeni, nurapatatſpeni.
Miſeria contraria de dicha. vichuquiequa.
Miſericordia. haranguen ahperanſqua.
Miſericordioſo. haranguen ahpenſti.
Miſericordioſamente. haranguen ahpenſparini.
Miſericordia auer. haranguen ahpenſtani.
Miſeria de pobreza. çanoverauda piquareraqua.
Miſerable. buſca mezquino.

Miſſa. lo miſmo.
Miſſa dezir. miſſa ariuſtani.
Miſſal. ſiranda miſſa ariranſqua.
Mitra de Obiſpo. obiſpoeueri cucuntſiqua.
Mocos de narizes. quatiruqua.
Mocoſo lleno de mocos. quatiru. quatingari.
Mocoſo ſer. quatiruni, quatingarini.
Moço de edad pequeña. tumpſcati.
Moça de edad pequeña. yuritſqueri.
Moçuelo de edad mas pequeña. tzihuereti notihqui vuatſiequa ahtſingariri.
Mocedad de aqueſtos. tumpſcaqua.
Moçuela de edad mas pequeña. yuritſqueri notihqui vuatſiequa ahtſingariri.
Mocedad de aqueſtos. yuritſquequa.
Mocedad como niñeria de niños. vuatſiequa.
Mocedad como niñeria de niñas. idem.
Moço crecido. tumpſcati tembuchaquaro.
Mocedad de aqueſtos. tumpſcaqua.
Moça crecida. yuritſqueri vambuchaquaro.
Mocedad de aqueſtas. yuritſquequa.
Moço de ſeruicio. anquendahperi.
Moça de ſeruicio. idem.
Moço de eſpuelas. amahchurahperi.
Moço que muda la voz. mayochanſri.
Moço que comiença abarbar. yyanan çuntzuremuri.
Mocedad de aqueſte. çuntzuremuqua.
Mochacoſa ſin cuernos. picacandi. pitſinpitſindi.
Modeſta coſa. miriſtanſri.
Modeſtia. miriſtanſqua.
Modeſtamente. miriſtanſparini.
Modorro. nunucuxari, tantocuxari.
Moderrear. nunucuxani, tantocuxani.
Modorreria. nunucuxaqua. tantocuxaqua.
Modorra la vigilia antes del alua, ya que quiere amanecer. angarangarah-churaqua. cez hamoqua erandequa.
Mofar eſcarneciendo. chanambehpenſtani. terezmaruhpeni.
Mofador. chanambehpenſti. terezmaruhpeti.
Mofadura o eſcarnio. chanambehperanſqua.
Mohatrar. carapeni.
Moharrache. lo miſmo es que homarrache.
Mohino enojado. yquingas.
Moho de pan. çunuqua.

Moho de vino. terehtſiqua. çunuhtſiqua.
Mohoſo pan. çunuri.
Mojarſe. quacani.
Mojado aſſi. quacari.
Mojarſe por de dentro. quacauani. vel. quacangueni.
Mojarſe mucho. yanquacani. hecuemeni.
Mojadura. hecuemequa.
Mojar a otra coſa. hecuemerani.
Mojado. hecuemeti.
Mojon piedra. tzacapu hameqna.
Mojon o linde de eredad. yirucuta hamequa.
Molde vaziadizo de ymagines o eſtampa. petaqua erangaquà.
Moler harina. vruni.
Molida harina. vrucata.
Moler colores. charapeti vruni.
Molidas colores. charapeti vrucata.
Moledor con que ſe muelen. charapeti vruraqua.
Moledura de colores. charapeti vruqua.
Moleſtar. xan angarutatſpeni. himahztahpeni.
Moleſtia. xan angarutatſperamaqua. himahztahperaqua.
Moleſta coſa. xan angarutatſperaqua himahztahperata.
Moleſtado. xan angarutamengari. himahztangari.
Moleſtamente. xā angarutatſpemaparini. himahztahpeparini.
Moleſtar, dando mucho enojo. yquiuatahpeni. vel. cururahcuhpeni.
Moleſtia aſſi. yquiuatahperaqua. cururahcuperaqua.
Moleſtado deſta manera. yquiuatangari. cururahcungari.
Moleſtador tal. yquiuatahperi. cururahcuhperi.
Molino de agua para pan. ahtziri vruraqua.
Molinero que lo cura. ahtziri vrurati.
Molienda. vruqua.
Molino de azeyte. azeyte vraqua.
Molinero de azeyte. azeyte vrurati.
Mollete pan muelle. curinda hiyamhiyammas.
Molido. hiyamhiyāmamas.
Molidura. hiyamhiyamaxequa.
Mollir la cama. xereſcunſtani cantſiro.
Mollidura tal. xereſcunſqua.
Mollida cama. xereſcunſcata.
Momento de tiempo. ys yondihco. noyon. çondihco. mevihchu pahtſita-
Momo contra hazedor. thzendatſperi. (quahco.
Momo principal. vrerucutſperi.

Mona animal conocido. oçoma.
Monacordio. caſtillanapu tauengua.
Monazillo de clerigos. miſſa haruuahperi.
Mondar algo como hauas fruta o varas verdes. Sicuiparacuni. chēgupara-
Mondada coſa aſſi. chenguparacucata. ſicuiparacucata. (cuni.
Mondaduras en eſta manera. hucaparaqua.
Mondar algo como garuanços o yerros. eracunſtani.
Mondada coſa aſſi. eracunſcata.
Mondaduras deſta manera. eracunſqua.
Mondar como pozo. ahmbondanſtani.
Mondada coſa aſſi. ahmbondanſtani.
Mondaduras deſta manera. eracunſqua.
Monda orejas. churundiqua.
Monda dientes. churuuataqua.
Moneda. tayacata ampiuaraqua.
Moneda falſa. tayacata no haudieracata. men hahcunſcata cuuaren tayacata aricata.
Moneda de oro. tiripeti ampiuaraqua.
Monedero que haze moneda como tomines o quartos. tayacata ampiuaraqua
Moneſterio de monges. tataechao. (vri.
Monge ſolitario. amberi handiohco vandatzequareti.
Mongia. amberiequa hangua.
Mongil veſtitura de monja. cuhtſincha amberiequa hucaqua.
Monipodio de los que venden. mayapecha vmbaxuriqua.
Monja. cuxareti dioſenhacuri.
Mono animal conocido. oçoma.
Montar. hucaparani.
Monte. huuataro. pucuriro.
Montaña. caheri huuata.
Montañes coſa de montaña. huuataronapu.
Montañero que la guarda. pucuriquari.
Monteſa coſa de monte. huuataronapu.
Montero caçador de fieras. quanicuti. vârati.
Montear caçar fieras. puqui vàrani.
Monteria caça de fieras. puqui vâraqua.
Montō de coſas menudas. vmban vmbanantzqua, chumbinchun binantzqua.
Monton de tierra. echeri maro chumbixuriqua.
Montaña deleytable. pucuriro. vel. huuataro mirunguarequaro.
Montañeſa coſa aſſi. huuataronapu.
Montoſa coſa alta. huuata yotati.
Monton de muertos. varicha peperanſqua.

Moral arbol conocido. ſirani chuhcari.
Mora de carça. ſituni hucaraqua.
Morar. yrecani.
Morada. yrequa.
Morador. yreri, yreti.
Morar cerca de algun lugar. yremucuni. pimucuny recani.
Morador en eſta manera. yremucuri. vel. pimucuri yrecani.
Morada en eſta manera. yremucuqua. pimucuqua yrequa.
Morar con otro. mario hangueni.
Morador con otro. mario hangueti.
Morada con otro. mario hanguequa.
Morador de caſa ajena. vaxatahperi. hahquareri.
Morador de rio. yurequaro yremucuri.
Morador de boſque. pocurio yreti. yreuacuri.
Morador de monte. huuataro yreti.
Morador de campo. tehpaqua yreti.
Morador de cielo. auandaro yreti.
Morado color eſcuro. ayucuuẽ hantſi.
Morcielago aue de noche. vaſis.
Morcilla. ſituri yuriri hatziracata.
Mordaza. catamu catzicutſperaqua.
Morder o mortificar. catzareni.
Mordedura aſſi. catzarequa.
Morena coſa baça. turihturihcas. vel. ſiuahſiuahcas.
Morir. varini. virucumani.
Morir de coraje. yquiuataronirani.
Morir de frio. thziratataro nirani.
Morir de hambre. carindaro nirani.
Morir cayendo. varitzeyarani.
Mortaja. taſta hatzihperarãſqua.
Mortajar al muerto. cez hatzinſtani varicha.
Mortajador de muertos. cez hatzpenſri.
Mortal coſa que mata. varirahpe.
Mortal coſa que muere. nah vquareri cuiripu.
Mortandad aſſi. nah vquarepoqua. varipoqua.
Mortero. vruraqua. tayaraqua.
Morteruelo eſpecie de ſalſa. atapaqua cuecuetzas.
Mortezino. tſipongari. tirungari. noçau vraquã hangari.
Mortuorio. buſca eſequias.
Moſca volatile conocida. tindi.
Moſca grande. tindi quatzirehpe.

Moſca otra mayor. tindi caheri.
Moſcarda que auienta las vacas. tanantzu.
Moſcador para moſcas. vehpongariqua. ândataqua.
Moſcador para hazer ayre. vehpongariqua. vel. yitzungariraqua.
Moſcador grande para hazer ſombra. cuhmanchutahperaqua. ondatahperaqua.
Moſcada nuez. caſtillanapu ahtemararicauas.
Moſcatel. ſiruri vrapeti ahtemarari.
Moſquear. tindi ângarini.
Moſqueador. lo miſmo es que moſqueadero. tindi ângariri.
Moſquito. tahcupu. vauapu.
Moſto. notihquiquereti vrapi. çantzamarari.
Moſto vino de maguey. vrapi çantzamarari.
Moſtrar en el dedo. huntzicutſpeni.
Moſtrar. xaratatſpeni. thantzitſpeni.
Moſtrar las coſas de caſa y retretes al que no las a viſto. exerahpeni. ezcutahpeni.
Moſtrar letras o doctrina. mimihcuhpeni. hurendahpeni. letra mitetahpeni.
Moſtrarſe con vana gloria. exerahquareni.
Moſtrenco. yſcohati.
Moſtruo en naturaleza. vintſiyamequan has.
Motete. pirequa.
Motete laſtimero. vêquan has. thiuaquan has pirequa.
Motejar. ehrambarihpeni. tachā vtahpeni. aringaſtahpeni.
Motejado. ehrambaringati. tachan vtangari. aringanſtangari.
Motejador. ehrambarihpeti. tachan vtahperi. aringaſtahperi.
Mote. ehrambarihperaqua. tachan vtahperaqua. aringaſtahperaqua.
Motiuo. vèqua himbo. heyaqua himbo.
Mouer aſſi. vēgueuani.
Mouido aſſi. vengueuari.
Mouer a otro aſſi. vengueuatahpeni.
Mouido aſſi. vengueuatangari.
Mouedor aſſi. vengueuatahperi.
Mouimiento deſta manera. vengueuatahperaqua.
Mouer de lugar. hauatamani.
Mouida coſa aſſi. hauatamacata.
Mouer hazia otra coſa. huuduretani.
Mouer a menudo. memechan hauatamani.
Mouer a parte. tampayarani. tamhatziyarani.
Mouer en diuerſas partes. vaporo hauatamani.
Mouer con dificultad. çanoveranda hauatamani.

Mouer la muger o abortar. buſca abortar. vuatſi huuani.
Mouible coſa. tſiyetſiyengari.
Mouedura de lo mouible. manaquarequa. tſiyetſiyengariqua
Muchas vezes. vanda. vandamendo.
Muchas vezes mas. hecahtſiquareni vandamendo.
Muchedumbre. hecahtſiquareni vamendo.
Muchedumbre de hombres. hecahtſiquaren purepecha.
Muchos en numero. vamendo.
Muchos algun tanto. vetirohco.
Mucho en cantidad. harandeti. vel. hecahtſiquareni.
Mucho, aduerbio. can. camendo.
Mudar de vn lugar a otro. thanahcarimani. mayopariramani. hūduhcarimani.
Mudado aſſi. thanahcarimacata. hunduhcarimacata.
Mudable coſa aſſi. thanahcarimacata. hunduhcarimacata.
Mudablemente. thanahcarimaparini. hunduhcarimaparini.
Mudança aſſi. thanahçamaqua. vel. hunduhcamaqua.
Mudarſe. hauamani.
Mudar caſa de lugar. maro andarehpeyarani. mayongueni.
Mudado aſſi. mayongueti.
Mudança aſſi. mayonguequa.
Mudar los dientes. vauaquareni.
Mudecer. nunuxeeni.
Mudo o coſa muda. nunuxe.
Muela de la boca. erendiqua.
Muela cordal. idem.
Mueble coſa. hapingua.
Muela para moler. yauari.
Muela para amolar. varamucuraqua.
Muela de mano para moler. vrumataqua.
Muelle coſa blanda. punpunas. quaquatas. puchameti.
Muelle coſa vn poco blanda. çanpunapeti. cueratati. puchameni.
Muellemente. punapeparini. puchameparini.
Muermo de beſtia. axuni. pamenchaqua.
Muermoſo de muermo. axuni pamenchati.
Mueſtra de vana gloria. exerahquarequa teparaquarequa himbo.
Mueſtra de coſa de comer. vreta thzemuquа.
Mueſtra de mercaderia. exerahperaquamayapequa himbo.
Mueſtra en otra manera o indicio. crauatahperaqua.
Mueſtra o dechado. buſca dechado.
Muerte. variqua. pamangarata. nah vquarequa.

Muerte cruel. pamendirari variqua, no pamohcuhperi variqua.
Muerto. variri. nah vquareri.
Muerto del todo. menihco variti. menihco nah vquareti.
Muerto que del todo ſe muere. terutzemati varini.
Muerto de hambre. andauanſricarimani.
Muerto de ſed. andachanſricarichani, viçahchari.
Muger caſta y honrrada. buſca matrona marimaris. caſicaſis.
Muger caſada parida. cuxareti vambuchati peuahperi.
Muger varonil. cuxareti tzihuetzihues.
Muger de marido. tembucata.
Muger machorra. cuxareti tzihuetzapan has.
Muger pequeña. thananthanas cuxareti.
Muger que lo haze a otra. cuxareti thiyambezperi.
Mugeril coſa. cuxarechapan has. cuxarequan has.
Mugerilmente. cuxarechapan haxeparini.
Mugeril hombre aficionado a mugeres no en mala parte. cuxaranhandi.
Mugron de vid. ſiruri eratacata.
Muy mucho aduerbio. hecahtſiquaren vani.
Muy mucho. chemando vani. harandeti.
Muy mucho o con vehemencia aduerbio. hecahtſiquarenimendo.
Mula lo miſmo. vel. auan axuni.
Muladar. caratandaro. teretzendo.
Multar, penar con dinero. mayamuhpenſtani.
Multiplicar. cundani, vanerani. cuhtſitani.
Multiplicado. vaneracata. cundacata. cuhtſitacata.
Multiplicacion. cundaqua. vaneraqua. cuhtſitaqua.
Multiplicador. cundati. vanerari. cuhtſitari.
Mundo. paraquahpen.
Mundano o mundanal. paraquahpenhandi.
Mundano amador de las coſas terrenales o codicioſo dellas. paraquahpenapu curuuengaſri. pampzri.
Muñeca de niños. vuapeta chanaraqua.
Muñeca parte del braço. thas ahcuquacutuhcuraquaro.
Murmurar. vandandini. xucahchahpeni.
Murmurar con otro. tzihmantzeni vandandini. tzihmantzeſtani.
Murmuracion. vandandiqua. xucahchahperaqua.
Murmurado. xucahchangari.
Murmurador. vandanditi. xucahchahperi.
Murmullo de gente. chechechaqua popocaqua.
Muro de cibdad o villa. ymberaqua vanondaquarequa.
Muſica arte de cantar. pirequa hurengua.

Muſico enſeñado en eſta arte. pirequa hurendacata.
Muſlo por parte de dentro. tzicahtaqua catzicuriquaro.
Muſlo por parte de dentro y de fuera. tzicahtaqua.
Muſtia perſona. miſquareta tzinacuti.
Muſtia planta. xaniri. quatâri.

De los que comiençan en N.

Nabo luengo y delgado. varas xaqua.
Nabo redondo. varas xaqua viripeti.
Nacar de perla. querus, ches.
Nacer. tſipatzenoni.
Nacer deſpues de otro. antzinungani.
Nacer de dentro. pucungueni. vengueni.
Nacer por fuera. veparani. l. pucuparani.
Nacer la planta. verani. pucuni.
Nacer con otra coſa. carahtacumoni, hauacumoni verani.
Nacer otra vez. peuanganſtani.
Nacer los dientes. ſinipetani.
Nacido. peuangati
Nacido en caſa eſclauo. cuiriperacata.
Nacido al alua. erahchuraqua peuacata.
Nacido de pies. angacoriti peuangani.
Nacido en verano. hoztapeuacata.
Nacido en ynuierno. yauanſquaro peuacata.
Nacido con otro. tziman peuacata.
Nacido con otros dos. tanim peuacata.
Nacido tres deſta manera. idem.
Nacido de materia. cuiras.
Nacido de materia pequeño. vichu cuiras.
Nacimiento de coſas animadas. peuaqua.
Nacimiento de las yeruas y arboles. veraqua. pucuqua.
Nacion de gentes. marochan cuiripu.
Nada ninguna coſa. no ambe.
Nadar generalmente. xariyani.
Nadar con otro. mario hingun xariani.
Nadar por encima. ahcotſicurapani.
Nadar debaxo del agua. ynchameni vpatzeni.
Nadar paſſando de vn cabo a otro. andapariyarani xariani.
Nadador que nada. xariati.
Nadadero. xariyaquaro.
Nadie por ninguno o ninguna. nonen. nonene. nonema. noma.

Naypes juego. ſiranda vapacuqua.
Nalga thetequa. thurutſqua.
Nalgada o herida aſſi. pacxahchuqua.
Nalguear dar de nalgadas. pacxpacxahchucuhpeni.
Nalgada de tocino. tocino tzicahtaqua.
Nao para mercaderia. ycharuta mayapetaqua.
Naranja arbol. naranja chuhcari.
Naranja fruta deſte arbol. naranja hucaraqua.
Naranjal. naranjaendo.
Nariz del hombre. vri.
Narigudo de largas narizes. vritzambingari. antzuru. antzungari.
Nariz aguileño. vritupingari. vriandahtſiari.
Nariz roma. vritochoru. tzororu. mihquiru.
Naſſa para peſcar. patuche.
Naſſa para trigo. tziriqua.
Nata que nada ſobre la leche. thzirihtſiqua ytzuqua turitſiqua.
Natura naturaleza. xas vel. yſcuiripequa.
Natural coſa. yſcuiripequa.
Naturalmente. ys. vel. xas cuiripeparini.
Naturaleza tierra de donde es alguno. yxu. hini. hima yreti.
Natura de macho. atzaqua tzihuequa.
Natura de hembra. atiqui. cuxarequa.
Natural de otra tierra. nani yauan yreti.
Nauaja de barbero. caſtillanapu thzinapu. cuinaperaqua.
Nauaja de jaualin. cuyame tſinguandiraqua.
Nauajas aguza el jaualin. cuyame chaschas amequa.
Naue generalmente. ycharuta.
Naue pequeña. cuiris ahchuraqua.
Naue de paſſage. ycharuta paricutaraqua.
Naueta de encienſo. cuiricatzunda hatziraqua.
Nauegable coſa. cezparicumaqua.
Nauegar con velas tendidas. taſta hatzicucata himbo paricuni.
Nauegar con remos. xohtapani paricuni.
Nauegar haſta el cabo. andarayarani.
Nauegar como quiera. paricuni.
Nauegar para plazer. ycharuta himbo chanapani.
Naues echar al agua. ycharuta pacamani.
Naues ſacar del agua. ycharuta antzitani.
Nauegacion. paricumaqua.
Nauegante. paricuti.
Nauidad. peuanſquaro.

Nauio, lo miſmo que naue.
Necedad. tantongaririequa. tanto cuxari.
Neceſſaria coſa. himboeti.
Neceſſariamente. himboeparini.
Neceſſidad. himboequa.
Neceſſaria o priuada. yazquaro.
Necio. tantongari.
Neciamente. tantongariparini.
Negar. no hatziquareni. no haxen arani.
Negacion tal. no hatziquarequa. no haxen aqua.
Negar que no lo hizo. no vmpiquareni.
Negacion deſta manera. no vmpiquarequa.
Negador aſſi. no vmpiquareti.
Negar con juramento. vecauataparin no haxen piquareni.
Negacion en eſta manera. vecauataparin no haxen piquarequa.
Negar meneando la cabeça. manahtſiparin no hatziquarẽi.
Negacion aſſi. manahtſiparini no hatziquarequa.
Negador tal. manahtſiparini no hatziquareri.
Negar lo pedido. no vingauaquan piquarerani.
Negar de todo en todo. nomendo haxen piquareni.
Neguijon de dientes. ſingaras acutſiperaqua.
Negligente o deſcuidado. ahpiretzeri. angaretzeri. handetzeri.
Negligencia aſſi. ahpiretzequa. handetzequa. angaretzequa. noçã hânguehchaqua.
Negligentemente aſſi. ahpiretzeparini. angaretzeparini. hãdetzeparini. noçan hânguehchaparini.
Negocio. anatſiquarequa. anaqua. miſquareta.
Negocio particular. hucheui anatſiquarequa. anaqua.
Negociado que tiene muchos negocios. anaqua tzinacurinchati. tzinapacurinchati, tzinacuti.
Negociar. hecahtſiquareni. anatſiquareni.
Negociador. anatſiquareri.
Negociacion tal. anatſiquarequa. miſquarequarequa.
Negociador en mercaderia. mayapeni, mayapequareni.
Negra coſa. turimbeti, pazcata. pahcapeti.
Negro vn poco. nirahnirahcas. ſiuaſiuas, turihturihcas.
Negro de guinea. turis turimbengari.
Negreguear. turimbeni. turimbengarini.
Negro hazer. turiperani. turimberani. pazcani.
Negrura. turimbequa. turipequa.
Neruio. paſiri quangapequa vingapequa.

Neruioſa coſa. paſiri hinio, quangapequa hinio.
Neruioſidad de neruios. paſiri hinioequa.
Neuar hazer nieue. yeſcani.
Neuar la nieue. yeſta qhuaqhuaruni. tzeputzepuruni.
Ni. coniuncion por no. nohtu amu. nochuhtuamu.
Ni a vna parte ni a otra. nonani nouanimaro. nomendo nani.
Ni vno ni otro de coſas animadas. noma. nonema. nomamendo.
Ni vno ni otro de coſas inanimadas. no ambe maro. nomendo ambe maro.
Ni en vn lugar ni en otro. nonanimaro. nonanimedo maro.
Nidal o nido de aues. xerequa.
Nidal hueuo del nido. quaxandaeratzetahperaqua.
Nido hazer el aue. xerequahtzini.
Niebla o ñeblina. xuma.
Niebla hazer. xuma harani. tecatzeni.
Nieruo lo meſmo es que neruio.
Nieto o nieta. nimatequa.
Nieto o nieta dos vezes. tſihuandinſqua.
Nieto tercero, o nieta tercera. angandinſqua.
Nietos deſcendientes abaxo. nomitequa tſihuandinſqua.
Nieue. yeſta.
Nigromancia. menhangaſtahperaqua hurengua.
Nigromantico. menhangaſtahperaqua hurendi.
Ninguna coſa. no ambe, no ambemaro.
Ningun hombre o muger. nonema cuiripu.
Niña del ojo. vuapehtſitaqua.
Niño o niña que aun no habla. characu.
Niño o niña de teta. characu ytzuquaati.
Niñez edad de aqueſtos. characuequa.
Niño o niña pequeños. vuatſi çapichu.
Niñeria de aqueſtos. vuatſiequa.
Niñero amador de niños. vuacha pichahuari.
Niñear hazer coſas de niños. vuachetani. vuatſien hamani.
Niñilla o niñeta del ojo. vuapehtſitaqua.
Niuelar. eratacuni.
Niuel deſta manera. hurimbehtſitataqua. hurimbehtſitaqua. eratacuqua.
No aduerbio para negar. no amu. no a. hingho hahah.
No en eſta manera. nomendo amu.
Noble por forma conocido. nahue. acha.
Nobleza. nahueequa. achaequa.
Noche generalmente. ahchuri.
Noche quando ſe acueſtan todos. ſinchahmando ſinchaſinchando.

Noches dos. tziman ahchuri.
Noches tres. tanim ahchuri, y aſſi de las demas.
Nombrar. hacangurirahpeni. thantzihpeni.
Nombre. hacanguriqua.
Nombre proprio. hurimbeti, hacanguriqua.
Nombre comun o ſobre nombre. tzimanda hacangurihperaqua, tzimanda hacan hucaq.
Nombre tomado de ſus antepaſſados. hacanguriqua pingutahperaqua pingutanſqua, hacanerahperaqua.
Nombre poner. hacanerahpeni. hacani hatzitſpeni.
Nombre por fama. curauacatereri.
Nombre malo. noçammas hacanguriqua.
Nones. harondo miuqua.
Nono o noueno en orden. yunthandarequa.
No poder. nonaherani, no cez vni.
No querer. noheyani. no vecani.
No ſaber. no hurenani. no ambongaſcani.
No ſabio. no minis. no hurendi.
Nota ſobre ſentencia. vandaqua hurimberaqua.
Nota en perſona. ambe ſitamarihperaqua.
Notado aſſi. ambeſitamaringari.
Notar en eſta manera. ambeſitamarihpeni.
Notable coſa. eratzenſquaeſti.
Notablemente. eratzenſparini.
Notar algo en otra coſa. mindapirani.
Nota o notacion aſſi. mindapiqua.
Notar ſeñalando. minda hatzini.
Noticia conocimiento. hangaſqua, ambongaſqua.
Noticia dar a alguno de lo que le ha de acaecer auiſandole per metaphoram. tzandahpeni vreta terutehpeni.
Notificar. tzandahpeni. andahchacurahpeni.
Notoria coſa conocida. noſipatiniequaeſti. camapequaroeſti.
Nouecientos numero. tziman yrepetaca yumequatze.
Nouedad. yimbanguequaro.
Nouela o conſeja para contar. buſca conſeja.
Nouenas de nueue dias. yunthapequa. yunthapequaro.
Nouicio nueuo en cada arte. yyanan yimbangue.
Nouiembre mes. ytiqui tembenma cutſi.
Nouillo buey nueuo. tumpſcati ytzuquatahpe.
Nouio rezien caſado. yimbanguequaro tembuchati.
Nouia rezien caſada. yimbanguequaro vambuchati.

Nuca de la cabeça. tzucantzaqua.
Nueua coſa. yimbangue.
Nueuamente. yimbanguequaro.
Nueuas. buſca fama de nueuas.
Nueue numero. yunthamu.
Nueuo en la guerra. yimbangue purecuti.
Nuera muger de tu hijo. taraſcue.
Nuez fruta conocida. lo meſmo.
Nuez del cuello. cupunchaqua. anganchaqua.
Nuez moxcada. caſtillanapu vrus.
Nunca en ningun tiempo. nonahcan. meni.
Nutria animal conocido. curucha tamari.
Nuuada de lluuia. haniqua tècatzequa.
Nuue. haniqua.
Nueues parecer en el ayre. haniqua xarancheni.
Nueue con toruellino. haniqua curuuenchequa.
Naue de ojo. thzanangueuienhas pamohmãgariqua.
Ñublado. cutzandi.
Ñublado hazer. cutzandi harani.
Ñubloſa coſa. haniqua pahpahcandenſqua.
Ñublo del pan. pucuparaqua ambetzequa.
Ñudo como quiera. hocuriquaro. cupucuriqua.
Ñudoſa coſa. tzopzta hinio.
Ñudo de caña. yſimbacutuqua.
Ñudo hazer deſta manera. yſimba cutuni.
Ñuños hazer en cuerda o ropa. honarini.

De los que comiençan en O.

O, aduerbio para llamar. cayquiyqui.
Obedecer. hangangarihpeni.
Obedecido. hangangaringari.
Obediente. hangangarihpeti.
Obedientemente. hangangarihpeparini.
Obediente ſer. hangangarihpetieni.
Obienauenturado. curendero.
Obiſpo. teruhtſicuri obiſpo.
Obiſpillo de puerco. hatſipaqua.
Obiſpal coſa de obiſpo. obiſpoeueri hucaqua.
Obligarſe. ayauaquareni. himboeni.
Obligado. hymboeti.
Obligacion. himboepoqua.

Obligar con juramento. vecauataparini am ayauaquareni.
Obligado con juramento. vecauataparini amayauaquareti.
Obligacion en eſta manera. vecauataparini am ayauaquarequa.
Obligar a otro por deuda. vecauatarahpeni.
Obligado aſſi. vecauatarangari.
Obra la meſma coſa hecha. ambe am vqua.
Obra pequeña deſta manera. çanihco ambe vqua.
Obra el trabajo que alli ſe pone. thantzita anchequareta.
Obrada coſa. anchequarecata.
Obrada de tierra. mahuriatequa tarequa.
Obra dar. anchequaretahpeni.
Obrar en vno. mario enchequareni.
Obrero. anchequareti.
Ocaſion paſiue. hantzqua.
Ocaſion dar a otro. hantztzihpeni.
Ocaſion actiue. hantztzihperaqua.
Ocidente. huriata ynchaquaro.
Occidental coſa. huriata ynchaquaronapu.
Ocio por ocioſidad. miriuequa.
Ocioſo. miriueti.
Ocioſamente. miriueparini.
Ochauo en orden. yuntanipetaquaro.
Ochauas o ochauario. thangacunſquaro.
Ochenta. yunthamequatze.
Ocho. yuntanimu.
Ocupar lugar. hatani. harangueni.
Ocupado lugar. hatangati. haranguengati.
Ocupado en negocios. miſquareta tzinacunchari.
Ocupacion. anaqua tzinacuqua.
Odio o enemiſtad. curunguehperaqua curuhnahperaqua hucauatſperaqua.
Odioſo. curuhnahperi. curunguehperi hucauatſperi.
Odio tener. curunguehpeni, curuhnahpeni. hucauatſpeni.
Odre para vino. caheri ſicuiri vino hatziraqua.
Odrezillo odre pequeño. curem has ſicuiri.
Ofender. teruhcan virihcaritſpemani.
Ofenſſa. teruhcan virihcaritſperamaqua.
Ofendido. teruhcan virihcarimengamari.
Ofendedor. teruhcan virihcaritſpemari.
Oficio propio del hombre. antehrũchequa.
Oficio tener aſſi. antehruncheni.

Oficio arte para biuir. ambequarequa.
Oficial deſta manera. ambequareri.
Oficio publico. paxârati.
Oficio propio ſer de alguno ſolo. hatſiperaqua.
Ofrecer. parandi hatziqua. terungaritaqua.
Ofrecimiento. parandi hatziqua. terungaritahperaqua.
Ofrenda. parandi hatziqua. terungaritaqua.
Ogaño aduerbio de tiempo. yyavexurini. yya ma vexurini.
Oy, aduerbio de tiempo. yya.
Oy a tres dias. yyatqui tanim huriaeſti.
Oy a quatro dias. yyathqui tham huriaeſti.
Oy a cinco dias. yyathqui yum huriaeſti.
Oydo ſentido para oyr. curandiqua.
Oydor el que oye. curahchahperi curandirari.
Oyr como quiera. curahchahpeni.
Oyr conſintiendo. cez curahchahpeni.
Ojear hazer ſeñas con los ojos. tzotzopatani axahpeni.
Ojear mirar a un cabo y a otro. eroracuxani. cuiramarini.
Ojeras hundidas. cocongariqua. hauangariqua.
Ojeras tener aſſi. cocongarini. hauangarini.
Ojo con que vemos. ezqua.
Ojo pequeño deſta manera. purupuruataqua.
Ojo de las redes o malla. harangariqua.
Ola o onda del agua. ytſi hiruri.
Ola grande. tepari hiruri.
Olas grandes hazer. teparati hiruri hauarani.
Oler echar de ſi olor. puntzumarandeni. ſipiandeni.
Oler aſſi vn poco. curempuntzumarandeni.
Oler a cabron. ſipimarandeni, tentzuen hamarandeni.
Oler para ſacar por raſtro. ſipiſipintzpani.
Oler recibiẽdo olor. ſipiruni.
Oler biẽ echando de ſi olor. cez hamarandeni.
Olear. atarihpẽſtani.
Oloroſa coſa que huele. hamarantzqua. puntzumarâtzqua.
Oliua azeytuno. azeyte chuhcari.
Oliuas plãtar. azeyte chuhcariycarani.
Oliuas lugar de oliuas. azeytechucariẽdo.
Olor bueno. cez hamarãdequa.
Olor como perfumes. hurindaquarequa. ſinchandaquarequa.
Olor malo o bueno. ſipiandequa.
Olor de cabron o ſobaquina. caquimarandequa.

Olores de coſas ſecas. ambe cariri andamarandequa.
Olor de vianda caliente. thirequa yndamarādequa.
Olor como quiera. puntzumarandequa, aſpendequa.
Olor hazer o dar. puntzumarandeni. aſpendeni.
Oloroſa coſa que da buen olor. puntzunmarandeti. cez hamarandeti.
Oloroſa coſa que da mucho olor. chenpuntzumarandeti. chemendo cez. vel. aſpequā hamanandehati.
Oluidar generalmente. miricurini, miripancurini.
Oluidadizo. mirixe.
Oluidada coſa. miricuricata.

Ombligo. tupu.

Ombre o muger. cuiripu.
Ombre varon. tzihuereti.
Ombre pequeño. noçanyoſti. quiraquiracas.
Ombre enano. quiratze. cuturi.
Ombre y muger. cuxareti atzaqua hucari.
Ombre de gran cabeça. toyontſi. tzarantſi. thicantſi. hoyontſi.
Ombre de grā nariz. buſca narigudo.
Ombre beçudo de gran beço. varendira. opondira. thicandira.
Ombre beſo. chenguuendira. tirindira.
Ombre carrilludo de grandes mexillas. puçandira. capundira, cuicandira. capungari.
Ombre de gran frente. thzariru, cuquaru.
Ombre de grandes pantorrillas. puntanchataqua tirinchata.
Ombre de grandes pies. tepandura. thicandura.
Ombre de ſeys dedos ēlas manos. cuichehcura.
Ombre de ſeys dedos en los pies. cuichendura.
Ombre armado de guerra. cherengueti.
Ombre nueuo en las armas. cherenguequa no pinderiquareri yimbanguequaro cherengueti.
Ombre exercitado en armas. purecuqua ambongaſri.
Ombro del ombre. queſnambu.
Omenaje de torre. purecuquaro caratzeyaquaro.
Omenaje q haze el alcayde de la fortaleza. purecuqro qhuangarieq.
Omezillo enemiſtad mortal. can hucauatſperaqua. pacaxahperaqua.
Omiziano hombre que anda huydo por auer muerto a alguno. vuandicuhpeti hiriretzeri.

Onça animal conocido. lo miſmo.

Onda. buſca ola.
Ondas hazer la mar. ytſiro hiruri hauarani.
Ondear hazer ondas la mar. idem.

Ondear de onda en onda. ahchuxahperani hiruri hauarani.
Oneſta coſa. ambambas. l. caxumbeti.
Oneſtidad. ambambaxequa. pimpingaxequa.
Onrra. xupangariqua. caſirehperaqua.
Onrrar a otro. xupangaritahpeni. caſirehpeni.
Onrrable coſa. caſirengatareri.
Onrrarſe. caſirequareni. caſiquareni.
Onrrar poniendo en dignidad a alguno. angatazpemoni. xupangaritahpeni.
Onrrado aſſi. xupangaritangari. angatacingamori.
Onrrar con reuerencia a alguno. caſirehpeni.
Onrrado aſſi. caſirengari.
Onrradamente. caſirehpeparini.
Onze numero. temben ma.
Opinion. tachan has piquareraqua.
Opinatiuo ſeguidor de opinion. yxu pitatſpemari. ahchuratſpemari.
Oponerſe. harondo hatzpenſtani.
Oportuna coſa con ſazon. vecacutaqua. vecahchacuqua.
Oportunamente. cez vecacutaparini.
Oportunidad. cez vecacutaqua.
Ora del dia. lo miſmo. mave. cāgueya. quaquaningueyequa.
Oracion razonamiento. vandauandahcuhperaqua.
Orador que haze oracion. vandauandahcuhperi.
Orar como orador. vandauandahcuhpeni.
Orar a dios. vandatzequarendioſeni.
Oracion aſſi. vandatzequarequa.
Oratoria o rectorica. vandauandahcuhperaqua.
Orça vaſo de barro. purecheytzuqua hurerataqua.
Orçuelo que nace en el ojo. micihtſitaqua. vel. caxari.
Orçuelo para tomar fieras. acatzetaqua.
Orden o ordenacion de cualquier coſa. vandazcutſperaqua. vel. vandazcucata.
Ordenar. vandazcutſpeni.
Ordenacion diuina. dioseueri vandazcucata.
Ordenadamente. ſiriquaztapani.
Orden continuada. thzethzeudapaqua miuqua.
Orden continuada de qualquier coſa que eſta o va cōcertada como en proceſſion o coſa aſſi. ſiriquarequa.
Orden ſacra. amberiequa vandazcutſperaqua.
Ordenar de orden ſacra. amberiequa vandazcutſpeni.
Ordenado de orden ſacra. amberiequa vandazcumengari.

Ordeñar. ytzuqua picuni xuratengari.
Ordeñada coſa. ytzuqua pimengati xuratengari.
Ordiate para dolientes. pamenchacha eueri camata.
Orear poner al ayre. yiruretani. yitzutzeni
Oregano yerua conocido lo miſmo. vel. caſtillanapu thzuzteni.
Oreja. cutſiqua.
Orejudo. cutſiqua conondi.
Orfandad. veranda hupingua.
Organo inſtrumento muſico. organo cuiraxetaqua.
Oriente. huriata veraquaro teruhchuqua. hahchurini.
Oriental. hahchurinapu.
Origen o principio. buſca comiençº.
Original coſa de origen. vndahengua. vecatzehengua. erangaqua.
Orilla de la mar. hapundaro hamucutini.
Orilla de veſtidura. xucuparaquaro hamucutini.
Orilla bordada. caramuqua.
Orilla de paño. tacumutaqua.
Orilla de paño ya quitado o cortado del miſmo paño. varomucucata.
Orinar. ytſi yazcani.
Orina. ytſi yazcata.
Orinal. ytſi yazraqua.
Orin de hierro. tiamu yaratzeta.
Oriniento. çanuri.
Orla. maruuati himbo caramucuqua.
Orlar. muruuati himbo caramucuni.
Orlador. maruuati himbo caramucuri.
Oro. tiripeti.
Oro en poluo. cutzari tiripeti.
Oropel. tiripeti vcata ſiranda en has thzanauas.
Oruga guſano. caras.
Ortaliza. xaqua.
Ortelano. xaqua hatziri.

Oſar. vingamuquareni.

Oſadia. vingamuquarequa.
Oſadamente. vingamuquareparini.
Oſado. vingamuquareri.
Oſadia con locura. mintziniheo pihchangataquarequa. cauichapāniqua.
Oſado con locura. cauichapan handi.
Oſadamente aſſi. cauichapan hambarini.
Oſi aduerbio. cahchunde. çanchunde.
Oſpedarſe. hahquareni.

Oſpedar por amiſtad. xachopeni.
Oſpedadero aſſi. xachopeti.
Oſpedaje. xachoperaqua.
Oſpederia. xachoperaquaro.
Oſſario para echar hueſſos. vnihatziraquaro.
Oſſerio para echar los hueſſos quando comemos. vnihatziraqua.
Oſtia peſcado. querus.
Oſtiario de oſtias. oſtias hatziraqua.
Oſtinar a otro. tzahtzahcauaratani. tzahcapeuatani.
Oſtinacion. tzahtzahcauaraqua. tecandiequa. no curandiqua.
Oſtinado confirmado en mal. teruhtazmari. no curandinſri.
Oſtinadamente. nocurandinſparini.
Oſtinarſe en mal. teruthazmani nocurandinſtani.
Otorgar. heahcuhpeni heanguhpeni.
Otorgar inclinando la cabeça. nihtſiparin heanguhpeni.
Otras coſas. marotero.
Otra vez aduerbio. mendero.
Otro vno de los dos. matero.
Otro vno de los muchos. idem.
Otro tanto. xandero.
Otros tantos. xanxtero.
Otubre mes. ytihqui temben cutſi.
Oua que nace en el agua. tarendapu hamerenapu. l. putzureni.
Ouar las aues. quaxanda hatzini.
Oueja. xuratengari.
Oueja merina. quatapegari xuratengari.
Oueja groſſera o burdalla. quatapengari xuratengari.
Ouejero que guarda ouejas. xuratengari eranguti.
Ouejuno coſa de oueja. xuratengariequa.
Ouerguença interjecion. oh. vel. ahcuratzequaeſti.
Ouillo de hilado. piruuaqua xoronſcata.
Ouillo pequeño. çapi xoronſcata.
Oxala. nondiati andiquiati.
Oxear aues o fieras. cuini quamucuni.
Oxeadas aues. cuini quamucucata.
Oxeo de aues aſſi. cuini quamucuqua.
Oxear como conejo. auani hauatahuanſtani. andahuani.
Oxeado aſſi. auani hauatacata andacata.
Oxeado deſta manera. auani hauataqua. andaqua.

De los que comiençã en P.

Pacer. vitzaqua thirerani axuni.
Paciencia tener. vingatſquareni. tecauanſtani.
Paciencia. vingatſquarequa. tecauanſqua.
Paciente. vingatſquareti, tecauanſri.
Pacientemente. tecauāſparini. vingatſqreparini.
Pacificar la tierra por guerra. ɋhmazcuhpeni. yacarahpeni.
Pacificada tierra. ɋhmazcuhperacata.
Pacificador en eſta manera. quahmazcuhperi. yacarahperi.
Pacificacion tal. quahmazcuhperaqua. yacarahperaqua.
Pacificar hazer paz. haraperarahpenſtani.
Pacificacion tal. haraperarahperanſqua.
Pacifico hazedor de paz. haraperarahpenſri.
Pacifico que eſta en paz. amiriras handi. quaquatas handi.
Padecer. pamaquareni.
Padecer de contino. pamaquarepani.
Padecer hazer a otros por el mal que yo hize. hapimatarahquarenſtani. hapimatahpenſtani.
Padraſtro. vparacuhpenſti.
Padre. tata.
Padre y madre. tata, ca nana.
Padre ſancto. lo miſmo.
Padrino de bautiſmo. ytſiatahtſicuhperaquaro hupitſperi.
Padrino de boda. tembuchaquaro tataetſperi.
Padron. buſca matricula.
Pagar deuda. ynſpenſtani. mayamuhpenſtani.
Pagada deuda. ynſperanſqua. mayamuhperanſqua.
Pagar pena. hapimanſtani.
Paga o pago. mayamuhperanſqua.
Pagar vna deuda con otra. manutan ynſpenſtani.
Pagar o dar por tercios algun dinero o coſa aſſi. ynſtaſpeni.
Pagano. no hacahcuti.
Pago de viñas o viñedo. caheri ſiruri tareta.
Paja generalmente. vrunda.
Paja para cama. amutze.
Paja para hazer caſas. vrunda.
Paja para texer tela. vrunda pahrongua. vel. carouataqua.
Paje. vrengariqua.
Paje de plato. an quedahperi.
Paje de copa. ytſimatahperi.

Paje de lança. lança ahchurahperi.
Paje para mandados. anchecata.
Pala para traſpalar. chuhcaritarequa.
Palabra. vandaqua.
Palabrero. vandamps. vel. vandaxeti. chambundira.
Palacio real. yrechequaro.
Palanciano deſte palacio. yrechequaro quenunſri.
Paladar. anandehchaqua.
Paladear el niño quando mama. chupachupameni.
Palenque. vanaricata minda vatzotacata.
Palma arbol conocido. pumu.
Palma arbol otro. pimu.
Palma otra. tzihtzambas.
Palma otra. tacamba.
Palma otra. curuxeni.
Palmar lugar de palmas donde nace. pumuendo.
Palma de la mano. parahcuraqua. cohcuraqua.
Palma de la mano acucharrada. cocohcuraqua.
Palmada con la mano o bofetada. poczangaricuhperaqua.
Palmito. tûpeuati.
Palmatoria. quereri pacxahcuhperaqua.
Palmo tendido. oxeme. ma arahcuraqua.
Palo. chuhcari.
Palo pequeño o palillo. muhtzucata.
Palizada defenſion de palos. tzirindacata.
Palo para afaetar o picota. chuhcari horetahperaqua.
Palo varal. pîngaqua.
Paloma aue conocida. hepungue.
Paloma macho deſta eſpecie. hepungue tzihuereti.
Palomar lugar donde crian. hepungue quahta.
Palomino pollo deſta eſpecie. hepungue pipichu.
Paloma torcaz. curu.
Pampano de vid. ſiruri xahcuriemba.
Pan generalmente. curinda.
Pan de ceuada. ceuada curinda.
Pan de trigo. caſtillan curinda.
Pan cozido debaxo la ceniza. acahpacata.
Pan cozido en el horno. curinda niniri.
Pan de acemite. ſiquiſiquiras curinda.
Panadero el que haze pan. curinduri.
Panaderia arte dello. curinduqua.

Panal de abejas. cuipu.
Pañarizo de la vña. tehquiturimberutaqua.
Pança de vientre. hatzipaqua.
Pançudo. hereuara. thicauara. pambauara. yitzuuara. ariuara. catiuara. (yondouara.
Pãdero para tañer. ſicuiritauengua.
Panderretero que lo tañe. taueri.
Pando coſa teſa. antztziti. xehquehtſiti.
Panteria. curinda ynſpequarequaro.
Panera para pan cozido. curinda patzaraqua. curinda handaqua.
Pañales para criar niños. pamâqua.
Pañezuelo de meſa. cutzumutaqua.
Pañezuelo de narizes. cutzurutaqua.
Paño de lino o lana. taſta virambengari.
Paño para cobrir la cabeça. ohtſiqua. quahtſiqua.
Paño de cabeça. thipihtſiqua.
Pantorilla de la pierna. pundanchataqua.
Pañoſo veſtido de remiendos. tacuche hinio.
Papa. ſanto Padre.
Papadgo dignidad deſte. caheri teruhtſicuriequa.
Papagayo aue conocida. cuchuui.
Papagayo grande. carapu.
Papagayo chiquito. quiritſi.
Paparriba. tarantſimaqua.
Papada de puerco. cuyame torõchaqua.
Papada de palo. tzicata yondouaqua. tontouaqua.
Papas para niños. papatſi. papas.
Papa higo. ɋhuânahtſiqua. thipingariqua.
Papera en los animales. axuni carahpehchaqua.
Papera como quiera. carahpehchaqua.
Papel. ſiranda vrapeti.
Papirote o florenton en la frente. tzihquiruqua acutſperaqua.
Papo de papudo. tzicata yondouaqua.
Papo de las aues. cuini hatzipaqua.
Par de dos coſas yguales. tzimani.
Parayſo terrenal. thiuaquan hando echerendo tzitzindo.
Parayſo celeſtial. auandaro.
Paramentos de cama. ohchacuquarequa. ondaquarequa.
Paramento de delante. ondaquarequa.
Paramento del cielo. ɋhuanchequa.
Paramentos de cauallo. cauallo quanahchacuraqua.
Paramentar ſalâ. quanahtſitani.

Parauentar cama. cantſiro ondani.
Paramentado cauallo. cauallo quanahchacurāgari.
Pararſe lo que anda de coſas animadas. hamehmatzearani. hayarani.
Parada coſa aſſi. hamehmatzeyati. hayati.
Parar lo que anda, de coſas inanimadas. hayarani.
Parado aſſi. hayati.
Parar o eſtancar a lo que anda de coſas animadas. quarucuhuani.
Parado aſſi. quarucungari.
Parar o eſtancar lo que anda de coſas inanimadas. orucuni.
Pararſe la perra cachōda o yegua. hamehmatzeyarani.
Parcionero que tiene parte. hahtangamati. pahtangamati. carahtangamati.
Parcionero hazer a otro de algun bien o de algun ſecreto. hahtahpemani carahtahpemani. pahtahpemani.
Parcial que ſigue partes. hingunenſtani.
Pardo color de paño. pupuras viraviras.
Pardo leon animal. puqui ſihuahſiuahcas.
Pardal o gorrion. charahtſicuini.
Parear o hermauar algo. nah hamburirahpeni.
Pareada coſa. nah hamburirahperacata.
Pared generalmente. ymberaqua. tſintſincata.
Pared de tapia de tierra. ymberaqua echeri hiniyohco.
Pared de ladrillo. yauarucata viriuſcata ymberaqua.
Pared de dos ladrillos. tzimanda tziriri ymberaqua. ahcacucata. tſintſicata.
Pared de tres ladrillos. tanin tziriri ymberaqua &c.
Pared de adobes. yauarucata tſintſicata ymberaqua.
Pared encalada. yecarecata ymberaqua.
Pared pintada. tſintſincata caracata.
Pareja coſa ygual y par. terunguriri.
Pareja pared o edificio alto del. terupehtſiqua.
Parenteſco por ſangre. nah hambuhperaqua.
Parenteſco por caſamiento. tahrenchehperaqua. tembuchaquaro herambuhperaqua.
Parentela lo miſmo es que parenteſco.
Pares de muger que pare. axuqua.
Parir la hembra. peuani.
Parida. peuati. peuahperi.
Parida de dos mellizos. peuati.
Pariente por ſangre. mitequa.
Pariente por caſamiento. tembuchaquaro herambuhperaqua.
Pergamino. ſicuiri ſiranda.
Parlar o hablar. vandani. vel. vandaxeni.

Parleria. chambundiraqua. vandaxequa.
Parlero. chambundira. vandaxe.
Parlero ſer. chambundirani, vandaxeni.
Parla. chambuchambumequa. vandaxequa.
Parpado del ojo. xucuhtſiqua.
Parpadear con los parpados. vauapatani. vihchuvihchuatani.
Parra vid o cepa. ſiruri chuhcari.
Parrafo de eſcriptura. caracata vecatzequaro. vel. vndaquaro.
Parrillas para aſſar. cantzacata, hurihpataqua.
Parte del todo. aruhtaqua. arucuri.
Parte pequeña. çanihco aruhtaqua.
Parte dar. arucutſpeni.
Parte delantera. tangariqua. tangariqua ys.
Parte traſera. taparaqua. l. pexahcan ys.
Partera que ayuda a parir. peuatahpe.
Parteria oficio deſta. peuatahperaqua.
Partera ſer de alguna. peuatahpeni.
Partible coſa. cez arunariqua.
Particular coſa. maro minguaretſperaqua. vel. hindemendo.
Particularmente. maro minguaretſperini.
Partida parte del mundo. quepecuri paraquahpeni.
Partida del lugar o perſona. hauahengua. hararehengua.
Partido o concierto. vandanguriqua. himangueon curamucuhperaqua.
Partido en dos partes. vecarecucata.
Partido en tres. taniporo quepecucata vcinſcata.
Partimiento. queperecuqua. vecarecuqua.
Partir en partes. arunarini. quepenarini.
Partir en dos partes. tzimoro vzcani. vel. vecarecuni.
Partir por medio alguna coſa. arurecuni. l. teruuamberani.
Partirſe de lugar o perſona. vecarani. hauahenani.
Partido aſſi. vecarati. hauahendi. vehendi.
Parto. peuanſqua.
Paſcua de flores. tſitſiqui paſqua.
Paſcua cincuenta. ſpiritu ſancto quetzaqua. andoriqua.
Paſcua de natiuidad. peuanſquaro.
Paſcual coſa de paſcua. paſcua hucaqua.
Paſmo. numahcamaqua.
Paſmado. numahcamari.
Paſſa vua paſſada. ſiruri cariracata.
Paſſaje de naue o barca el precio. paricutahpemayamuqua.
Paſſajero deſta manera. paricumari.

Paſſada tendida. men arahtariqua.
Paſſador tiro de balleſta. pihtaqua quenchendi.
Paſſadero lugar por donde paſſan. nitamaquaro.
Paſſamiento de muerte. vtanoqua. hamehmatzenoqua. variqua.
Paſſar al ſol o a ſolear. carizcuni.
Paſſar el dia o el tiempo ſin prouecho. mintzinihco paramani huriata huriatahco yſpamani.
Paſſar caminando. nitamani.
Paſſar aſſi allende el mar. maacanda nirani.
Paſſar aſſi a la otra parte de ſierra. pexo nirani vanaparacumani.
Paſſar con tiro de balleſta o arco. mehtzacutamani. acumani.
Paſſar por donde eſta alguno o topar alguna coſa. vanotamani.
Paſſar tiempo. mirunguareni.
Paſſarſe el papel. ſiranda mehtzacumani.
Paſſatiempo. mirunguarequa.
Paſſearſe por calles plaças o huertas. vanaretzeni. pureretzeni.
Paſſadero lugar. vanaretzequaro. pureretzequaro.
Paſſearſe de vna parte a otra. mayoparini.
Paſſeadero aſſi. mayopariquaro.
Paſſion del cuerpo. pameriquarequa.
Paſſion del anima. veranguenaqua.
Paſſion trabajoſa. vingatzequa.
Paſſion congoxoſa. noçan vingatſquarequa.
Paſſo del que ſe paſſea. men arahtariqua.
Paſſo a paſſo aduerbio. piquarenduqua.
Paſſo a paſſo andar por no ſer ſentido o con las puntas de los pies. piquarendupani. tzenguetzenguehcuni.
Paſto lugar para pacer. axuni thirequarequaro.
Paſto lo que ſe pace. axuni thirequa.
Paſto el acto de pacer. thirequa.
Paſtor de las ouejas. xuratengari eranguti.
Paſtorear. xuratengari eranguni.
Paſtoril coſa. xuratengari erangutieueri.
Paſtel para teñir. tzitzupu vitzaqua.
Paſtel de carne. curinda cuiripeta hauacucata.
Pato anade domeſtica. patus.
Pato o planta del pie. conduraqua.
Pati hendido en dos partes. ticzqua.
Pata maciça. paranduraqua.
Patada o huella. ticzqua. atzqua.
Patear o hollar o piſar. thauazmaruni.

Patear hazer eſtruendo. thinthinanſtani.
Patada coſa o piſada. thauahchacucata.
Patena de caliz. lo miſmo. vel. caliz ahcamutaqua.
Patin de caſa. conuraquaro.
Patio qualquiera. equaro.
Patico hijo del anade. cuiris pipichu.
Pato o anſſar. vcacu. l. cuiris.
Pato partido o concierto. cez curahchahperaqua. curamucuhperaqua.
Patriarca. lo miſmo vel. teparimento camahchacuhpeti. vel. tataetſperi.
Patrimonio. yondihqui hapimboqua.
Patrimonial coſa. hapimboqua.
Patron o defenſſor. quahpehpenſti. vandapatſpeti. tataetſperi.
Patron de nao o carraca. caheri ycharutaro vrevandari.
Pauellon de cama. ondaquarequa.
Pauellon de red para moxquitos. varuſcata ondaquarequa.
Paueſa de candela. cachuhtſicucata axuhuenda.
Paues. atapu chuhcari.
Paueſada de armados. maro purecucha nitſiquarecha.
Pauo paua o pauon. caſtillanapu ahcandiqua cuini.
Pauilo de candela. piruuaqua candela hatauaqua.
Pauor miedo natural. buſca miedo.
Pauorido. buſca medroſo.
Pauor auer. buſca temer.
Pauor hazer. buſca amedrentar.
Paxaro generalmente. cuini.
Paxaro pequeño. çapichu cuini.
Paxaro caçador de aues. cuini eratzetaqua vetzehuari.
Paz. amiriras hangua.
Paz tener. amiriras hamani.
Peal. acahuequa taſta thipiruti.
Peca o manzilla de cara. cuerun hucangariqua.
Pecado. thauacurita.
Pecado grande. ahperi thauacurita. noçan pacatzequan has thauacurita.
Pecador. thauacuriri.
Pecador grande. tepari thauacuriri.
Pecado contra natura. no thantziqua thauacurita. thiahchucuhperaqua.
Pecador en eſta manera. thiahchucuhpeti.
Pecado que ſe purga ſacrificio. parandi himbo ambenſqua thauacurita.
Pecar. thauacurini.
Pecoſo lleno de pecas. cuhmanda hucangariri.
Pece o peſcado generalmente. curucha.

Pece grande. cuirivarucata.
Pellizco. cintzirehperaqua. matirihperaqua.
Pellizcar. cintzirehpeni. matirihpeni.
Peçon de teta. ytzuqua thumbamequa.
Peçon de fruta. tſitſiqui thirequa hucahchuqua.
Pechero. thantzita yncharati.
Pecho o tributo. thanzita yncharaqua.
Pecho parte del cuerpo. conchouaqua.
Pechuga de aue. cuinitacuuaqua.
Pechuguera enfermedad. vhuqua.
Pechuguera tener. vhuni.
Pedaço. quepecuri. cachucuri.
Pedernal. thzinapu.
Pedigueno. ancurahquareri.
Pedimiento. lo miſmo es que demanda.
Pedir lo miſmo es que demandar.
Pedir de puerta en puerta. buſca mendiguar.
Pedir conſejo. vandavandahcutahquareni.
Pedir en juyzio. vandaquareni.
Pedorro. theteri. thethetſi.
Pedo. theteta.
Pedrada. men quanicuqua.
Pedregal lugar de piedras. tzacapendo.
Pedregoſo. tzacapendeti.
Pedregoſo de piedras menudas. characharando.
Pedrera. tzacapu piquaro. cacaquaro.
Pedrero que las corta o ſaca. cacari.
Pedrero de piedras precioſas. chapari.
Peder. theteni.
Peer en diſſauor de otro. thetengaritahpeni.
Pegar con pez. xunganda himbo mahparerani.
Pegado aſſi. xunganda himbo mahpareracata.
Pega o pegadura de pez. xunganda himbo mahpareraqua.
Pegajoſo como pez engrudo o liga. antzapucuereri.
Pegar dos coſas. mahpacuni.
Pegada coſa aſſi. mahpacucata.
Pegadura tal. mahpacuqua.
Pegada coſa aſſi. mayacucata.
Pegadura tal. mayacuqua.
Pegar huego. tixatani.
Pegadura de huego. tixataqua.

Pegador de huego. tixatati.
Pegar con liga. thirunda atani.
Pegado aſſi. thirunda atacata.
Pegadura tal. thirunda ataqua.
Pegajoſo. cuereri.
Pegar enfermedad contagioſa. yntſirehpeni pamenchaqua.
Pegujal. çanihco hapingua.
Pegujal de pocas ouejas. vetirohco hapihuati xuratengari.
Peynar la cabeça. vixuhtſini. vixuhtſinſtani.
Peynado. vixuhtſiti. vixuhtſinſti.
Peynadura. vixuhtſinſqua.
Peyne generalmente. vixuhtſiqua.
Peyne de cardador. tiamu anitataqua.
Peynar cardando lana. tiamu himbo anitani.
Pelar ſacar los pelos. vanduni.
Pelada coſa ſin pelos. vanducata.
Pelador. vanduri.
Peladura. vanduriqua.
Pelea. thzendahperaqua. purecuhperaqua.
Pelea de naues por la mar. ycharutaro thzendahperaqua.
Pelear. thzendahperani. purecuhperani.
Peleador. thzendahperi. purecuhperi.
Pelechar el aue. cuini vauaquareni.
Pelechada aue. cuini vauaquareri.
Peligrar. nah vquareni.
Peligro. nah vquarequa.
Peligroſo. nah vquareri.
Peligroſo lugar. nah vquarendo.
Peligroſamente. nah vquareparini.
Pella coſa redonda. viriuiris.
Pelleja de animal. axuni ſicuiri.
Pellejero que las cura. cutzuri.
Pellejeria lugar donde ſe vende pellejos. cutzuquaro ſicuiri ynſpequarequaro.
Pellico de veſtidura de pellejos. ſicuiri xucuparaqua.
Pelo de la cabeça. hauiri.
Pelo como bello ſotil. çununtzerata.
Peloſo. çununtzerata hinio, çununda hinio.
Pelota como quiera. xepandequa. apātzequa.
Pelota para jugar al batey. taranduqua.
Pelota de viento. apantzequa tariata hatziracata.

Pelota deſpingarda que ſe tira. tiamu çipapu hatziraqua.
Pena generalmente. pameri.
Pena tener. pàmaquareni. pamequareni.
Pena de dinero. cataperaquaro mayamuqua.
Pena corporal. pamerahperaqua.
Penacho. ahcandiqua tharandiqua.
Pena del tanto por tanto. hinetan hapimatſperanſqua.
Penal coſa que da pena. pâmahperi. pamerahperi.
Penar como quiera. pâmariquareni. pamequareni.
Penar por tormento. pamerahpeni.
Penar por el talion. hinetan hapimatſpenſtani.
Penar recebir pena. pâmaquareni.
Penca de berça o coſa aſſi. ma hucahcuraqua xaqua.
Pendejo o bedija. tiſitſqua.
Pendola o peñola. tzicuiçapu. acxqua. cararaqua.
Pendon. taſta àuxcuqua.
Penitencia. andumuquarenſqua.
Penitente. andumunſri. andumuquarenſri.
Penſſar. vandangueuani. piquareuani.
Penſſamiento aſſi. vandangueuaqua. piquareuaqua.
Penſſar antes. vreta miuani.
Penſſamiento aſſi. vreta miuaqua.
Penſſar muchas veces. vandauaſquareni.
Penſſamiento aſſi. vandauaſquarequa.
Penſſatiuo. vandauaſquareri.
Penſſar beſtias. axuni thirerani.
Penſſada beſtia. axuni thireracata.
Penſſar con opiniõ. piquareuani. piquaretzeni.
Penſſamiento aſſi. piquareuaqua. piquaretzequa.
Penſſion que ſe paga por alquile. caypahperaqua mayamuqua.
Peña gran piedra. querenda.
Peña enrriſcada. querenda thzungamas.
Peon. nitſiquareri.
Peon lancero en guerra. nitſiquareri tſiriquarequa ychandiquarepari.
Peon jornalero. caypacata.
Peor, comparatiuo de malo. hapindamati. hucamati no ambaqueni.
Peoria en eſta manera. hapindahperamaqua yquimengani.
Peor mas peligroſo eſtar. camendo vingatzeni.
Pepino. xaquapuru cuechamarari.
Pequeño o pequeñuelo. çapichu.
Peral arbol conocido. peras chuhcari.

Pera fruta deſte arbol. peras hucaraqua.
Perayle que haze paños. taſturi.
Percha. chuhcari yapzraqua.
Perder. am ahtſitani.
Perdida coſa. am ahtſitacata. vel. ahtſincheti.
Perdimiento aſſi. am ahtſitaqua.
Perderſe en camino. mihriucheni.
Perdido aſſi. mihriucheti.
Perdera la verguença. noçan pauangarini. noçan curatzeni.
Perder la habla el enfermo. vandaqua hicinſtani.
Perder alguna coſa por pereza o negligencia. hangaſtaquareni ambe maro ahtſitani.
Perdida o perdicion. ahtſinchequa.
Perdido ſin remedio. menihco terutzemati ahtſincheni. nomenxaranſti.
Perdiz aue conocida. curu.
Perdigon. curu pipichu.
Perdiguero perro. vichu curupiti.
Perdon. vehpouatſperanſqua.
Perdonar. vehpouatſpenſtani.
Perdonado. vehpouamenganſri.
Perdonar por regalo. pipixeni. puripurixeni.
Perdon aſſi. pipixequa. puripurixequa.
Perdurable. nirahmapaqua.
Perdurablemente. nirahmapani.
Perecer. ahtſincheni.
Perecido. ahtſincheti.
Perecimiento. ahtſinchequa.
Perecer ſin remedio. menihco terutzeman ahtſincheni.
Perecido aſſi. menihco terutzemari ahtſincheni.
Perecimiento tal. menihco terutzemaqua athſincheni.
Peregrina coſa fuera de ſu tierra. yauan yreti. vanaquareri.
Peregrinar. vanaquareni.
Peregrinación. vanaquarequa.
Peregrino mucho tiempo. yon vanaquareri.
Perenal coſa. buſca perdurable.
Perexil yerua conocida lo miſmo. vel. thzanthzanaqua xaqua.
Pereza. xépequa, pâxaquarequa. cumâcuriqua.
Perezoſa coſa. xepeti. pâxaquareti. cumàcuriri.
Perezoſamente. xepeparini. cumàcuriparini pàxaquareparini.
Perezoſo ſer. xepeni. cumacurini. pâxaquareni.
Perozoſo o negligente ſer en el ſeruicio de dios. xèpeni. cumacurini.

Perfil o perfiladura. tepez vmucucata.
Perfilar. tepez vmucuni.
Perfumar. ſincharetani.
Perfumes. ſincharetaqua.
Perla. quinu.
Perlado por prelado. amberio hucahpeti.
Perleſia dolencia. variceequa. tziritziringariqua.
Perlatico dolencia della. varice tziritziringari.
Permanecer. vtas harahnimapani..
Permetir conſentir. hearahpeni. caſtahpeni.
Permiſſion aſſi. hearahperaqua. caſtahperaqua.
Pernil de tocino. matzicahtaqua tocino.
Perpetuar o continuar. teruhteruhtapani ambe vni.
Perpetua o continuamente. teruhteruhtapaparini ambe vni.
Perpetua o continua coſa. menihco teruhtazmaqua ambe vqua.
Perpetuidad. menihco nirahmapaqua.
Perrito de halda. çapichu vichu.
Perro o perra. vichu.
Perrochia. ma camaparaqua dioſeo.
Perrochiano. maro camaparaquaro miuparari.
Perruno coſa de perro. vichueueri.
Perſeguir enemigos. ahchuxatahpeni.
Perſeguido. ahchuxatangari.
Perſeguidor. ahchutahperi.
Perſeguimiento o perſecucion. ahchuxatahperaqua.
Perſeuerar en bien. hayanguemani.
Perſeuerante. hayanguemari.
Perſeuerancia aſſi. hayanguemaqua.
Perſona. cuiripu.
Perſonalmente aſſi. yndemendo.
Perſona que tiene ſeruicio de mugeres no que ſean sus mancebas sino criadas. cuhtſincha vrengarihuati.
Perſpetiua arte. am hameri hurengua.
Perſuadir o induzir coraçones. buſca induzir.
Pertenecer. hapingani. himboeni.
Perteneciente coſa. hapingaqua. vel. himboequa.
Pertenencia. hapingua. himboequa.
Pertenecerme ami de oficio. tehruncheni. terureni.
Pertiga palo de cierta forma para carreta. xangaqua orucuraqua.
Peruertir a otro. yquimengata himbo hahtahpemani. vel. carahtahpemani. yntſirehpeni.

Peruerſo. yquimengari noçan andaparari.
Peruertano. tzicata vruhueta.
Peſada coſa. cuetzapeti.
Peſadumbre aſſi. cuetzapequa.
Peſo en eſta manera. cuecuetzajequa.
Peſar por arrepentirſe. pamondaquareni.
Peſadumbre aſſi. pamondaquarequa.
Peſar nombre aſſi. himaztahperaqua.
Peſar en balança. thzengani.
Peſada coſa aſſi. thzengacata.
Peſar el negocio con diligencia. cez eratzeni.
Peſadamente con cordura y ſeſo. mimixeparini. piquapiquaxeparini.
Peſado hazerſe. cuecuetzajeni.
Peſador de moneda. tayacata thzengati.
Peſador de otra coſa. thzeretari.
Peſcado generalmente. curucha.
Peſcado blanco de a palmo. muhtzuz.
Peſcado del miſmo tamaño que parecen truchas. acumara.
Peſcar peces. varuni.
Peſcador de peces. varuri.
Peſca de peces. varuriequa.
Peſcaderia donde los vendē. curucha quehpaquaro.
Peſcadero que los vende. curucha quehpati.
Peſcudar o preguntar. curamarihpeni. vel curantzpeni.
Peſcueço o ceruiz. angachaqua pexo.
Peſcoçada. pacxahchacuhperaqua.
Peſebre o peſebrera. axuni thirequaro.
Peſo para balança. thzengaqua.
Peſquiſar algun maleficio. am hiringatſpeni. penapenantztſpeni.
Peſquiſidor tal. am hiringatſpeti. penapenantztſpeti.
Peſquiſa en eſta manera. am hiringatſperaqua, penapenantztſperaqua.
Peſtaña. chehtumba.
Peſtañear o temblar el parpado del ojo. xucuhtſiqua manangarini.
Peſtilencia. tepari pamangarata.
Peſtilencial coſa. tepari pamangarataeſti.
Peſtillo o cerradura de palo. chuhcarimiqua ahcaparaqua.
Peſtorejo de puerco. cuyame minda hucandi.
Petaño de ſepultura. hizperanſquaro carahtſicuqua.
Pez. xunganda.
Piar el pollo o halcon. pipichu cuiyucuiyumeni.
Piadoſo. erarandihpenſri. haranguenahpenſti.

Piadoſamente. erarandihpenſparini. haranguen ahpenſparini.
Piara de ganado menudo. van thacoxuriqua xuratengari.
Piara de ganado mayor. van thacoxuriqua ytzuquatahpe.
Picada. tuxumbarihperaqua.
Picar. tuxumbarihpeni.
Picada coſa aſſi. tuxumbaringati.
Picar como abiſpa o tauano. thenahpeni.
Picada aſſi. thenahperaqua.
Picada coſa de muchas picaduras. aranaranahcucata.
Picar muela para moler. yauatareni.
Picar la pared para tornarla a encalar. tzecangaſcani.
Picauiento. tariata cumaqua.
Picina eſtanque de peces. curucha yreraquaro.
Pico de aue. cuini churumequa. vel. tzihumequa.
Picota. chuhcari horetahperaqua.
Pico del grano de mayz. ahtziri tzurumbehchuqua.
Picote o ſayal. çununda hohchaqua tzengangas.
Pie con que anda el animal. hantziri.
Pie medida comun. ma hantziri thzenduqua.
Pie pequeño. noyonduraqua.
Pie de copa o vaſo. cucuche vaxaqua.
Pie de banco. vaxantſiqua hantziri.
Pie ante pie o paſſo a paſſo. araharahtariqua.
Pieça lo meſmo es que pedaço.
Pieça o moneda de oro. ma echuqua tiripeti.
Piedad clemencia o miſericordia. erarandihperanſqua haranguēahperanſqua.
Piedra. tzacapu.
Piedra pequeña. çapinda tzacapu.
Piedra de bexiga que impide la orina. yazcata cucutſqua. vel. yazcata hucatſqua.
Piedra eſta meſma enfermedad. yazcata cucutſqua.
Piedra tener por enfermedad. yazcata cucutſcani. hucatſcani.
Piedra yman. maruuati tzacapu tihrimariri.
Piedra areniſca. cheri tzacapu.
Piedra para ſepultura. tzacapu hizperaranſqua.
Piedra que ſe traſluze. tzarati.
Piedra precioſa. maruuati tzacapu.
Piedra ſobre que ſacrificauan o matauuan hombres ante los ydolos. yyaparaqua.
Piedra para moler colores. tzacapu tachan has vruraqua.

Piedra de aguila. querenda vacuſiro.
Piedra çufre. tzacapu quinguimari.
Piel o pellejo. ſicuiri.
Pielago de pie o mar. hauametiro.
Pienſſo de beſtia. axuni thirequa.
Pierna de animal. axuni hãtziri.
Pierna pequeña. çapi hantziri.
Pila de agua. tzacapu hurume.
Pila de baptizar. ytſiatahtſicuhperaqua hurume.
Pilar de madera para ſuſtener. angandaqua.
Pilar de piedra. tzacapu angandaqua.
Piloto principal. angahtatari.
Pimienta eſpecie conocida. caſtillanapu cauas.
Pimpollo al pie del arbol. pucunduqua.
Pimpollo para plantar. ycaraqua.
Pino generalmente. tziuireni.
Pino mas ecelente. caſtillanapu tepuhcu.
Pinar lugar de pinas. tziuirendo.
Pinariego coſa de pino como ſilla meſa o coſa aſſi. tziuiren vaxantſiqua &c.
Piñon. ſipiati pexuriquaro aquay repeniẽhas.
Pintar. carani atani.
Pintada coſa. caracata. atacata.
Pintor generalmente. taſta carari.
Pintor de hombres. erangaqua atari.
Pintura. erangaqua ataqua.
Pintura de hombres. tzihuereti erangaqua ataqua.
Pintor con huego. chuhpiri himbo carari.
Pintada coſa aſſi. chuhpiri himbo caracata,
Pintura deſta manera. chuhpiri himbo caraqua.
Piña de piñones. vrus.
Piña fruta conocida. niniuacuri vruſieu has.
Piojo. ambus.
Piojo blanco del cuerpo. ahcahtſi ambus.
Piojento o piojoſo. ambus hinio.
Piſada de pie. atzqua hatziyaqua.
Piſar con los pies. thauani ambe maro.
Piſar con piſon. tayahchacuni. tayahtſitani.
Piſon. tayahchacuqua. tayahtſitaqua.
Pito aue. euu. vel. tzurequi.
Pihuela de halcon o açor. ſingondahperaqua.
Pixa. atzaqua.

Pixa de judio retajado. querohtſicumengari judio.
Plaça lugar donde vendē. anquehpaquaro mayapeto.
Placera coſa. mayapetonapu.
Plana de albañir. chuhcari yecaritaqua.
Plancha de hierro. tiamu mayauarucata.
Planta de pie. conduraqua.
Planta para plantar. am ycaraqua.
Plantar arboles. ycarani angatapu.
Planta con ſu rayz y tierra. ſirangua hucari ycaraqua. vel. echeri hucahchuti.
Plata metal. tayacata.
Plata cendrada. tayacata cez punitacata.
Plata marcada. tayacata minda hatzicucata.
Platear. tayacata yquarani.
Platero. cuinguingata vri. tayacata punitati.
Platero que labra oro. tiripeti punitati.
Platero que labra anillos. tiripeti curuxuta vri.
Platero que labra vaſos. tiripeti cucuche vri.
Platero que haze joyas. tiripeti vecahchaqua vri.
Platel plato pequeño. tiquiche.
Plato. lo miſmo.
Plato grande. caheri plato.
Plato de plata. tayacata plato.
Plato para agua manos. tiquiche hopohcutaqua.
Plazer o deleyte. xaramequareta. tzipequareta.
Plazentera coſa. xaramequareti. tzipequareti.
Plazentero a otro. xarameztahperi. tzipeztahperi.
Plazo. thantzitſperaqua eroqua.
Plazo de tres dias. tanim huria erotſperaqua.
Plegar. tzicacuni. tzicanarini.
Plegada coſa. tzicacucata. tzicanaricata.
Plegadura. tzicacuqua. tzicanariqua.
Pleyto. ambe vandaquarequa. ambe ayanguqua rehperaqua.
Pleytear. ambe vādaquareni. am ayanguquarehpeni.
Pleyteador. ambe vandaquareri. am ayanguquarehperi.
Pleyto omenaje o pleteſia. am ayanguquarehperaqua thzirimequa.
Pliego de papel. ſiranda maechuqua macani.
Plomo. pahcapeti ytſi tayacata.
Plomo de albañir. temetzi eratacuraqua.
Plomar con ſello. temetſi himbo firma hatzini.
Plomada para reglar. temetzi cuirutzetaqua.

Pluma de aue. punguari.
Pluma el cañon. tzicuiçapu. acxqua.
Plumaje. ahcandiqua. tharandiqua.
Poblacion. yrepoqua.
Poblar de nueuo. yimbangue yrerahperangaponi.
Poblar cibdad o lugar. yrequa vuatani.
Poblador aſſi. yrequa vuatari.
Poblazon obra de poblar aſſi. yrequa vuatari.
Pobre varon o muger. vehcompiquarerari. çanoveranda handi.
Pobrezillo o pobrezilla. harangueni.
Pobreza. çanoveranda haugua, vehcomhangua. vehcompiquareraqua.
Pobre como gran miſeria. vehcomhandi.
Pobreza en eſta manera. vehcomhangua.
Poco nombre adjectiuo. çanihco.
Poco tiempo aduerbio. yſyondihco. noyoni.
Poco antes. thuuindihquiçani.
Poco deſpues. yyanaçani.
Poco mas o menos. çan cueratati. çano cueratati.
Poco mas. çandero.
Poco menos. çano cueratani.
Poco a poco. yatzitaparini. erahcuquareparini. çanganihco.
Poçilga o çahurda de puercos. hayaqui quahta.
Podar vides o arboles. varondicuponi.
Podada coſa. varondicucata.
Podador tal. varondicuri.
Podadera hoce para eſto. varondicuraqua.
Podadura. varondicuqua.
Podenco o eſpecie de can. vichu am hauatanſri.
Poder nombre. cezequa.
Poder verbo. cezerani.
Poderoſo. cezerari.
Poderoſo en todo. yamendo cez.
Poder aſſi. yamendo cezeni.
Podrecerſe. tereni. ambetzeni.
Podrecerſe del todo. yan tereni. vtan tereni.
Podrecer a otra coſa. tererani. ambetani.
Podre. yuani. tereriquarequa.
Podrecimiento tal. tereriquarequa.
Podrido. tereri.
Poeta. vandari. vandaqua veczcuti.
Poeſia. vandaqua vriequa. vandaqua veczcutiequa.

Poyo para aſſentarſe. cutatzequa. cutamuqua. vaxaraqua.
Poyal para cubrirlo. tatzuhtſitaqua.
Polea. virihpataqua.
Poleo yerua conocida. an dumuqua xaqua.
Polida coſa. cez has. exembequan has.
Polideza. cez haxequa. exembequan haxequa.
Polir. ambarini. pitſiperani.
Polidero para polir. pitſiperaraqua.
Polilla. taſta ſiquapu quereni.
Poluo. thupuri.
Poluito poluo pequeño. thupuri quaquas.
Poluoſo. thupuri hinio.
Poluerear. thupuri hauarani.
Poluos de coſas ſecas molidas. thupuri ꝑmupunas vrucata. ambe vrucata ꝙhuaꝙhuas.
Poluora. thupuri cipapu hatziraqua.
Pollo hijo de aue manſa. cuini peuenda.
Pollo hijo de gallinas. tzicata pipichu.
Polla ya grande caſi gallina. tzicata yuritſqueri.
Pollero que los cura. tzicata cuiriperari. eranguti.
Pollino hijo de aſna. auan axuni peuenda.
Ponçoña beuedizos mortales. ſipiati varirahperi. hayaqui variraqua.
Ponçoña de biuora. acuitze antzari. cuenderi.
Ponçoñoſo. acuitze. antzari hucari.
Ponçoñar o morder la biuora. acuitze catzarehpeni antzariqueretahpeni.
Poner generalmente. hatzini.
Poner coſas anchas o llanas. echuquatani.
Poner coſas largas tendidas. ychaquatani.
Poner en hieſto. engaçuzcani.
Poner encima. ychahtſitani.
Poner debaxo. ychahchutani.
Poner en el ſuelo. ychaquatani.
Poner a alguno en gran dificultad o peligro de pecados. thzungamhantztzihpeni.
Poner añadiendo a otra coſa. cundani. cuhtſitani.
Poner delante. tangaritani. tangaritahpeni.
Poner en diuerſas partes. mamarochan hatzini.
Poner en contrario. teruhcuhpeni.
Poner allende o en otro lugar. thanahcarimani.
Poner la comida por orden en la miſſa. thirequa quehtſitaponi. tzirintziri-nahtſitaponi.

Poner en guarda. patzani.
Poner aparte. tam hatzini. hararetani.
Poner en vno. marohco hatzini.
Poner fuera o en publico. veraqua petamarini.
Poner en lugar. nani maro hatzini.
Poner debaxo de agua. hirimani. caramani.
Poner boca baxo o enbrocar ollas o coſa aſſi. ahcapatani.
Poner debaxo de tierra. hirizcuni.
Poner por caſo. mihtacuqua vandaqua hatzini.
Poner hueuos las aues. cuini quaxanda hatzini.
Ponerſe el ſol. huriata ynchani.
Poner en precio como en almoneda. hucapararani.
Poner ofendiculo para que alguno tropiece o caya. xangaro hotzetſpeni.
Ponton puente de madera. çapi paricuqua.
Popa de nauio o canoa. ycharuta xariyaruqua.
Poquedad de animo. mintzita noçan tecauati.
Poquedad de otra coſa. noçan vraqua.
Poquito. çanihco.
Por prepoſicion para dar cauſa. himboetaqua.
Por auentura. notero. nonocatero. nonguandero.
Por auentura preguntando. caxama.
Por auentura alguno. caxama ne.
Por auentura alguna coſa. caxama ambe maro.
Por algun lugar, aduerbio. maro.
Por donde preguntando. nani.
Por donde quiera. nanindítero.
Por demas o demaſiado. mintzinihco.
Por el contrario. ah no amu.
Por ende. hin himbo.
Porque preguntando. andi. am himbo.
Porque no demoſtrando. adino.
Porque reſpondiendo la cauſa. hymboqui.
Porfiar ſin razon. mintzinihco vingandirani.
Porfiar deſta manera. mintzinihco vingandiraqua.
Porfiado aſſi. mintzinihco vingandirari.
Porfiando, aduerbio. vingandiraparini.
Porfiar en bien. vingandiranſtani.
Porfia aſſi. vingandiranſqua.
Porfiado en eſta manera. vingandiranſti.
Porfia de palabras. vingandiraqua.
Porfiar en eſta manera. vingandirani.

Porfiando aſſi, aduerbio. vingandiraparini.
Porquero. cuyame eranguti. hayaqui eranguti.
Porra para aporrear. huas cupuntſiti.
Porrada herida de porra. tzitzuquarequa.
Porretas hojas de puerro. puerro hucahcuraq. thzurupz coſtienhahcurari.
Portacartas. ſiranda carta hatziraqua.
Portal de fuera de caſa. quahta cougariqua.
Portal dentro de caſa. yncharin cougariqua.
Portada de caſa. virimuqua.
Portero que guarda la caſa. quatahperi.
Portero de clauſtro. mitati.
Porte de cartas. ſiranda paqua mayamuqua.
Portillo de muro. harahtaquaro. ſipatin ynchaquaro.
Poſada donde aluergamos. hahquareyaquaro.
Poſadero o aſentadero. vaxantſiqua. peranchequa.
Poſar en poſada. hahquareyarani.
Poſar aſſentarſe. vaxacani. thazatzeni.
Poſpelo. hauiri eranchetani.
Poſponer. tazcuni. vel. taparatani.
Poſſeer. hapinani.
Poſſeſſion. hapingua.
Poſſeedor. hapindi.
Poſſible coſa que puede ſer. cezeuati.
Poſſiblemente aſſi. cezvquareparini.
Poſſibilidad. cezequa. cezvquarequa.
Poſte para ſoſtener pared. tſirotaqua.
Poſtigo puerta tras caſa. harahtaquaro.
Poſtilla de ſarna. tzihpiranſqua.
Poſtilloſo lleno de poſtillas. tzihpitzihpiras.
Poſtrero o poſtrimero. taparacuti.
Poſtrimeria. taparacuqua.
Poſtura. am hatziqua.
Poſtura de plantas. chuhcari ycaraqua.
Potencia. cezequa.
Potente o poderoſo. cezerari.
Potro de dos años. tziman vexurin hatireti cauallo.
Potranca. cuxareti tziman vexurin hatireti cauallo.
Potrico menor que año. cauallo peuenda.
Prado de yerua. xan cohchuraqua.
Precio. hucaparaqua. maruuaqua.
Precioſo coſa de precio. maruuati. vanhucaparati.

Preciar tener en mucho. chen can eratani.
Preciarſe de ſi. chen erataquareni.
Preciar en poco o menoſpreciar. noçan can eratani.
Predicar diuulgar. andahchacurahpeni.
Predicar hazer ſermon. vandahtſicuhpeni.
Predicador aſſi. vandahtſicuhpeti.
Predicacion. vandahtſicuhperaqua.
Predicatorio o pulpito. vandahtſicuhperaquaro.
Preferir o anteponer. vretierahpeni.
Pregonero. vanopahperi. ambe andahchacurahperi.
Pregon de aqueſte. vanopahperaqua vandaqua.
Pregonar. vanopahpeni. vanotatahpeni. tzandahpeni.
Preguntar. curamarihpeni. curantzpeni.
Pregunta. curamarihperaqua. curantzperaqua.
Preguntado. curamaringati. curanthzingari.
Preguntar para tentar. pinchuritſpeni. hurēdaro curamarihpeni.
Pregunta deſta manera. pinchuritſperaqua. hurendaro curamarihperaqua.
Pregunta de que es coſa y coſa. ambengate.
Prelado. teruhtſicuri. amberio hucahpeti.
Prelada. cuxareti dioſeo hucahpeti.
Prelazia dignidad prelado. dioſeo hucahperaqua.
Premir. catziuatahpeni.
Premido. catziuatangati.
Premia forçoſa condicion. teruhchucuhperaqua. angādahperaqua.
Premio galardon de buena obra. vehcondehperaqua. mayamuq.
Premiado. vehcondengari. mayamuugari.
Prendar por pena. euandarihpenſtani.
Prēder. hupipeni catahpeni.
Prendimiento. hupiperaqua cataperaqua.
Prender la planta. ſirangua. pani.
Preñada. yuati. yuari.
Preñez. yuaqua.
Prenſa para eſpremir. tzitaraqua.
Prēſar aſſi. tzitani.
Prenſa para apretar. tzitaraqua chuhcari.
Preſa. piuaqua. andanguqua.
Preſa para prender. pitaraqua. pihperataqua.
Preſente coſa. yyaepoqua.
Preſencia de coſa preſente. angatahperaqua.
Preſente que ſe da. xaratſperaqua.
Preſente pequeño. çanihco xaratſperaqua.

Preſentar. xaratſpeni.
Preſo. hupicata. catacata.
Preſtar como quiera. quanetahpeni.
Preſtador aſſi. quanehtaperi.
Preſtido. quanehperaqua.
Preſtar lo meſmo que ſe torna. pitzehpeni.
Preſtido en eſta manera. pitzehperaqua.
Preſtado tomar. quanehpeni. pitzehpeni.
Preſto aparejado. cez hantzquareti. hinio miuati.
Preſteza o prontitud. hirehchaqua.
Preſto, aduerbio. cauquan.
Preſumir. hatzpaquareni.
Preſuncion. hatzpaquarequa.
Preſuntuoſo. hatzpaquareti.
Preſuntuoſamente. hatztapaquareparini.
Preuenir. anticiparſe. vrepani. vrecani.
Priuilegio ley para vno. vehcondehperaqua.
Priuilegiado aquien ſe da. vehcondengari.
Priuilegiado lugar. euahpequarenſquaro.
Priuilegiar. vehcondehpeni.
Prieto. buſca negro.
Prieſa. hirenguariqua. hirehchaqua.
Prieſa dar. hirengarini. xahcahcuni.
Prieſa dar para que hagan mal a alguno. hirengarirahpeni. vel. handaquareni.
Prima en las horas lo miſmo. vel. erahchuraq vandatzequareqro.
Prima en cada genero. curauaquareti.
Prima noche. ſinchahmando.
Primero de muchos. vreti. antzinuhperi.
Primero de dos. idem.
Primeriza muger en parto. vuachequa peuahperi.
Primero y principal. vhcambeti. vrevandari.
Primeros del pueblo. angahtacucha.
Primero de los que eſtan en pie por orden. buſca el primero de los q eſtã en pie.
Primero o primera de los que pare la que nunca auia parido. vuachequa. peuahperi.
Primo hijo de hermano. vuache.
Primo hijo de hermana. yhtza.
Principe o principal. carachacapati.
Princeſa. vari nahue.

Principal coſa. acha. nahue.
Principalmente. nahueeparini.
Principe ſolo en el mundo. camacaten achaetſperi.
Principado de aqueſto. camacaten nahueetſperaqua.
Principe de combite. thirerahperaquaro angauatangari.
Principio de libro. ſiranda vndahengua. vecatzehengua.
Principio de oracion de orador. vandatzequareqveczcuhengua.
Principio en la doctrina. hurendahperaqua veczcuhengua.
Principio en la compoſicion. am vqua vecatzehengua.
Principio principal. handieraqua. ſiratatahengua.
Pringue de torrezno. toçino tzahquarihperaqua.
Priſion de pies. buſca grillos.
Priſion de manos. buſca eſpoſas.
Priuſionero. hupicata hohcucata.
Priuada. yazquaro.
Priuado de gran ſeñor. achapindengariquaemba.
Priuar de algo a otro. menihco ameuahpenſtani.
Priuar de oficio. menihco harondatahpenſtani.
Priuar de coſa amada. vehcomhouatahpeni.
Priuado de coſa amada. vehcomhouatangari.
Priuar con alguno. pindengarihperani.
Proa de naue o canoa. ycharuta xariyaruqua.
Procurar. ahtzitzequareni am hiringani.
Procuracion. ahtzitzequarequa. am hiringaqua.
Procurador. ahtzitzequareti am hiringani.
Proceder por yr adelante. teruhteruhtarani.
Proceſſo en el pleyto. vandaqua ayanguquarehperaqua.
Proceſſion. vanopengaqua.
Prodigo. gaſtador. ambahcutaquareri. camahcutaquareri.
Prodigalidad. ambahcutaquarequa. camahcutaquarequa.
Prodigamente dar la hazienda a lo que me es pedido. no am pamonguti yntſiyntſihcurari.
Profacio en la miſſa lo miſmo.
Profeſſion de voto de religion. ayauaquarequa.
Profeſſion hazer. ayauaquareni. hayanguemani.
Proffeſſo en eſta manera. ayauaquareri.
Profeta varon o muger. micuriri.
Prohijar o ahijar. vuacheeraquareni.
Prolixo coſa luenga. yoſti.
Prolixidad eſta longura. yoſqua.
Prolixamente aſſi. yoſparini.

Prologo de alguna obra. vandaqua taparacuqua. vndaqua.
Prometer. ayauatſpeni.
Promeſſa o prometimiento. ayauatſperaqua.
Prometer a dios. dioſen am ayauacuni.
Prometimiento aſſi. dioſen am ayauacuqua.
Prometida coſa aſſi. dioſen am ayauacucata.
Pronunciar. petamoni. andatamoni.
Pronunciacion. petamoqua. andatamoqua.
Pronoſtico. dios yhcheuiremba minda exerahperaqua.
Pronoſticar. dios eueri minda exerahpeni.
Proponer. am yntſingaritahpeni. terungaritahpeni.
Propoſito. tzandahperaqua. arihperaqua.
Propoſito tener de hazer algo. tehrumahcuranſtani. tehrundaquareuſtani.
Proponer en la voluntad. tehrundaquareuſtani.
Propoſito aſſi. teruhcan hauatahengua. tehrundaquareuſqua.
Propia coſa. hihcheuiremba. vel. hindemendo.
Propiamente, aduerbio. yndemendo.
Propriedad. yſequamento.
Proprietario. am hapindaquareri. tehrunchetaquareri.
Proprio oficio ſer de alguno. hihcheuiremba tehrunchequa.
Proſpera coſa. curempiquarerari.
Proſpero. curempiquarerari.
Proſperamente. curempiquareraparini.
Proſperidad. curempiquareraqua.
Prouable coſa q̃ ſe prueua cõ teſtigos. ambãdo xararaqua. penapenandaqua hiringaqua.
Probablemente aſſi. ambando xararaparini.
Prouança en eſta manera. ambando xararaqua.
Prouar aſſi. ambando xaratatſpeni.
Prouar el manjar. thzemuni.
Prouar muchos vinos para ſe hartar, ſo color de querer comprar vino. mintzinihco thzemutſpepani. ys çacutſpepanihco.
Prouar a hazer alguna coſa. am vni thzendani.
Prouechar. huriatenchani.
Prouecho. huriatenchaq̃.
Prouechoſo. huriatenchati.
Prouechoſamente. huriatenchaparini.
Prouechoſo y plazer. huriatenchaqua tzipeztahperaqua.
Proueer. pameuahpeni.
Proueydo. pameuangari.
Proueedor. pameuahperi.

Proueydamente. pameuahpeparini.
Proueymiento. pameuahperaqua.
Prouena o mugro de vid. ſiruripucunſti.
Prouiſor de obiſpo. lo mismo. vel. obiſpoyo avandari. obiſpon vandacuti.
Prouifion. lo mismo es que proueimiento.
Prouincia. ma cotzequa yrechequa.
Prouincial coſa deſta prouincia. maro yrechequaro yreti.
Prouiſion de caſa. quahtaro hapingua thirequa.
Prouocar a yra. yquizcuhpeni. cururahcunpeni.
Prouocacion a yra. yquizcuhperaqua. cururahcuhperaqua.
Prouocado a yra. yquizcungati. cururahcungari.
Prouocador tal. yquizcuhpeti. cururahcuhperi.
Proximo. hinguŋguequa.
Prudencia virtud. mihtauaqua.
Prudente. mimixeti. am hurendi.
Prudentemente. mimixeparini.
Prudente o diſcreto ſer. pichongarini.
Prueua. buſca prouança.
Prueua eſperiencia. thzendaqua.
Pua para enxerir. maychaqua moyohtſitaqua.
Pua de hierro. tiamu ma ychaqua. harauguaen has.
Publico oficio. paxaraqua. nah atiequa.
Publica coſa ſabida de muchos. camacaten tzangua.
Publicacion de bienes. hapingua ynſperaqua.
Publicar bienes. hapingua ynſpequareni.
Publicar alguna obra. camapequaro raratatſpeni.
Publicacion tal. camapequaro xaratatſperaqua.
Publicar lo que no ſe ſabe. am ayamarihpeni.
Publicacion tal. am ayamarihperaqua.
Publicamente. camapequaro.
Puchas. camata.
Puchero de barro. tzuntzu.
Puebla de eſtranjeros. vapauapas yretaro.
Pueblo de menudos. amiriras yrequa.
Pueblo de todos juntamente. yreta.
Puente de maderos. paricuqua.
Puente pequeña deſta manera. çapi paricuqua.
Puente de arco. paricuqua virimuti.
Puente pequeña aſſi. çapi paricuqua virimuti.
Puente del pie. coconduraqua.
Puerco o puerca. hayaqui. toçino. cuyame.

Puerca grande y parida. hayaqui cuxareti peuahperi.
Puerco pequeño. çapi cuyame.
Puerco montes jualin. xanu.
Puerco eſpin. cuyame tzurumu hucari.
Puerro lo miſmo. vel. xaquacoſti.
Puerta por donde entramos y ſalimos de caſa. mitaquaro. haramequaro.
Puerta de madera. miqua.
Puerta pequeña. çapimiqua.
Puertas ambas a dos. tzimau miqua ahcapamucuqua.
Puerta de cibdad. yretaro yuchamaquaro.
Puerto de mar. haxuquaro andaraquaro.
Puerto de monte y ſierra. huuata thauatzeyaquaro.
Puja en almoneda. cuhtſitaqua. vel. cûraqua.
Pujar en almoneda. cuhtſitapani cûrani.
Pujança tal. cuhtſitamaqua. curamaqua.
Pujauante. cauallo queronducuraqua. vel. acahuetaraqua.
Pulga. vihtſiri.
Pulgoſo lleno de pulgas. vihtziri hinio.
Pulgoſo lugar. vihtzirendo.
Pulgon que roe las viñas. cumbe.
Pulgar de la mano. hahqui cahequa
Pulgar del pie. hantziri cahequa.
Pulgada medida. ma cutuhcuraqua thzerequa.
Pulmones o liuianos. xaramuta.
Pulpa carne ſin hueſſo. axuneta cuiripeta.
Pulpejo del braço. hahqui cuiripeta.
Pulpito. vandahtſicurahperaqua.
Pulpito de palo. pireraqua chuhcari.
Pulſo. quangapequa manaquarequa.
Pulla. chauachanamuqua.
Punçar. checxahcuhpeni.
Punçadura. checxahcuhperaqua.
Punçador. checxahcuhpeti.
Punçada coſa. checxahcucata.
Punçon. harangua.
Punir caſtigando. curanditahpeni. pamerahpeni.
Punicion. curanditahperaqua. pamerahperaqua.
Punido. curanditangari. pamerangari.
Punidor. curanditahperi. pamerahperi.
Punta de coſa aguda. tzihyumbemuqua.
Puntada coſa con punta. thururecucata.

Puntado aſſi. thururecuqua.
Puntada con aguja. men tziruhpatacata picuqua.
Puntero para ſeñalar. miuraqua. thantziraqua.
Punto de tiempo o momento, como abrir y cerrar el ojo. men vapataqua. men vihchupataqua.
Punto de partida. himahcamendo niqua.
Punto encima de letra. tilde. tanahtſiqua.
Puño de la mano cerrada. cunchupahcuqua.
Puño o puñado que alli cabe como de coſas de mayz o otras ſemillas men puhntſingataqua. pixuhcuqua.
Puño o puñado aſſi de coſas largas,como de pajas o lleruas. men catzihcuraqua
Puñada herida de puño. men tonahcuhperaqua. vel. tihcamahcuhperaqua.
Puñal arma vſada. vel. tiamu thururecuhperaqua.
Puñal pequeño. çapititiamu thururecuhperaqua.
Puñalada herida de puñal. thururecuhperaqua
Pupilo menor de edad debaxo de tutor. ahtſinuta cuiriperangari.
Pura coſa. hinio.
Puramente. hinioeparini. ambambaxeparini. pimpingajeparini.
Pureza. pimpingajequa.
Purga para purgar. ſipiati ytſimaqua.
Purgar con purga. ſipiati ytſimani.
Purgado. ſipiati himbo ambouanſri.
Purgar a limpiar. ambarinſtani ambambahcunſtani.
Purgacion aſſi. ambambahcunſqua.
Purgada coſa deſta manera. ambambahcanſcata.
Purgatiua coſa que purga. ſipiati ambouatahperi.
Purgarſe de pecado. thauacurita ahtſipangunſtani. vel. thauacurita himbo ambaquenſtani.
Purgacion aſſi. thauacurita yacahmanſqua.
Purgatiua coſa deſta manera. thauacurita yacarahperi.
Purgatorio lugar dentro de la tierra. lo miſmo. vel. ambangarinſquaro. cutzungarinſquaro.
Puta ramera. amexenga. ambetze. cuirangari.
Puta del burdel. hihcheuiremba cuiripeta ymſpequareri. vel. cuxarequa himbo mayapeti.
Puteria. amexengaqua. ambetzaqua. cuirangariqua.
Putañero. cuhtſincha himbo handi.
Putañear. cuhtſincha himbo hamani.
Puto que padece. thiyahchucungati.
Puto que haze. thiyahchucuhpe.
Puxo de vientre. nonahyazqua.

De los que comiençã en Q.

Quaderno. ma ſirutzequa.
Quadrada coſa. himangueon paramparas.
Quadrada coſa como ladrillo. ydem.
Quadrar poner en quadra. terungurirani.
Quadrar o benirle bien la ropa o otro coſa. cezpitanſtani am hucani.
Quadrante. buſca cartauon.
Quajada leche. ytzuquathziriquareri.
Quajar o eſpeſſar algo. ſindurani.
Quajarſe algo thziriquareni.
Quajada coſa. thziriquareri.
Quajo para cuajar leche. thziriquareraqua.
Qual o quien preguntando. ne? naqui? nehinde?
Qualquiera. nenditero. vel. quitero ne.
Quando en que tiempo preguntando. nahcani.
Quando a que hora. nahatini.
Quando afirmando. himahcangui.
Quando quiera. notero nahcan. nahcananditero.
Quando quiera conuiene a ſaber a qualquiera hora. notero nahatini.
Quando quiera que. himahcan yqui.
Quantas coſas. namuporo.
Quan grande. nah hara, nah haxe. nah cahe.
Quantas vezes. namunda.
Quanta o que tanto? nahxan?
Quanto en precio. nahxã hucapara.
Quantas perſonas. namuncuiripu. namuncx. namuchecx.
Quareſma. lo meſmo. vel. carindaquaro. miſquaretaro.
Quarenta. tziman equatze. tziman catari.
Quarto moneda. çapimedio teruhcan hameri.
Quarto de carnero o coſa aſſi. ma aracuri.
Quarteron de pan o torta o coſa aſſi. veintſcata.
Quatro. thamu lo demas veras en el arte.
Quatro tanto. thanda xangani.
Quatro años. tha vexurini.
Quatro años eſpacio. thapetan vexurini.
Quatro dias tiempo. thamuhuria.
Quatro meſes. than cutſi.
Que coſa. ambe.
Que conjũcion. yſqui.
Que aduerbio de comparatiuo. mendonguaru.

Que para dar cauſa. ca himbo.
Quebrar o quebrantar como ollas vaſos. tablas o piedras. cacani pumpzahcuni.
Quebrada coſa. pumpzahcucata. cacacata. pangarecucata.
Quebradura tal. pumpzacuqua. cacaqua.
Quebrar o quebrantar xicaras cacao o coſas ſemejantes ſecas. cacani. vecarecuni. pangarecuni.
Quebrada coſa aſſi. cacacata. vecarecucata. pangarecucata.
Quebradura tal. cacaqua. vecarecuqua. pangarecuqua.
Quebrar o quebrãntar palos o coſas largas. quaracuni quararecuni.
Quebrados palos aſſi. quaracucata. quranaricata.
Quebradura tal. quaracuqua. quararecuqua. quaranariqua.
Quebrar deſmenuzando. purunarini. purupuru arani.
Quebrada coſa aſſi. purunaricata. purupuruacata.
Quebradura deſta manera. purunariqua. purupuruaqua.
Quebrantar fee. ayauaquareta cacanſtani.
Quebrantador de fee. ayauaquareta cacanſti.
Quebrantamiento de fee. ayauaquareta cacanſqua.
Quebrantador de comfederaciõ. curamucuhperaqua cacanariri.
Quebrarſe la pierna por el muſlo. quarahtani.
Quebrarſe la pierna por la eſpinilla. quaranduni.
Quebrarſe la cabeça. arahtſini.
Quebrarſe la naue. ycharuta cacaquareni.
Quebrantamiento de naue. ycharuta cacaquarequa.
Quebrada de monte. huuata çihtaqua.
Quebrado potroſo. cahchaqua carahperaqua.
Quebrar vna coſa a otra. cacani. vuacuni.
Quebrar terrones. echeri pumbanarini.
Quebrar o quebrantar puertas con impetu. pacangarimani mitaqua.
Quebradas puertas o quebrantadas. mitaqua pacangarimacata.
Quebrar el ſecreto. xupangariqua mariçahcuhpeni.
Quebrar el eſpinazo. quaraparacuhpeni.
Que buena coſa admirandoſe. ambaquetinguaru.
Que coſa. ambe.
Que coſa y coſa. ambehco. ambengates.
Quedo o ſoſegado. caratzeti.
Quedo coſa ſoſegada, como agua viento o coſa aſſi. caratzequa pinahtſiqua.
Quedo eſtar de coſas animadas. caratzeni. pinas harani.
Quedar a lo que huye. andorucuhpeni. orucuhpeni.
Quedarſe. yxarani. vel. ys harani.
Quedada. yxaqua. ys haqua.

Quedar o permanecer lo antiguo. vtandero xarani.
Quemar alguna coſa como Pimienta o axi. pameni.
Quemar aſſi mucho. chenpameni.
Quemar con huego. curirani.
Quemada coſa aſſi. curiracata.
Quemadura tal. curiqua.
Quemar mucho. chen curini.
Quemarſe. curini.
Quemadura. curiqua.
Quemar en derredor. vanotancurirani.
Quemar los arboles. pucurio cuzcani.
Quemar los campos. cuzcani.
Quemadura aſſi. cuzqua.
Quemador de los campos. cuzri.
Que materia o de que materia. axangahaqui?
Querella. vandaquarequa.
Querelloſo. vandaquareri.
Querellarſe. vandaquareni.
Querellarſe del amigo. vehcondequareni. yquiuaquareni.
Querella aſſi. vehcondequarequa. yquiuaquarequa.
Querelloſo deſta manera. vehcondequareti. yquiuaquareti.
Querer por voluntad. heani vecani.
Querer mas. chen vecani.
Querer bien amando. pampzpeni. chen arihpeni.
Querencia con amor. pamzperaqua. chen arihperaqua.
Queſo. lo miſmo.
Queſo freſco. queſo quacari.
Que es coſa y coſa. ambengate.
Queſtion o pregunta. curamarihperaqua. vel. curantzperaqua.
Queſtion de tormento. pamerahperaquaro vandarahperaqua.
Queſtion en pleyto. teruhcuhperaqua vandaquarequa.
Quexa. buſca querella.
Quexarſe. buſca querellarſe.
Quexarſe enfermo. vuanguni.
Quexura prieſa. hirengaritahperaqua.
Quexarſe primero que otro ante el juez. vretaquareni ambe ayāguquareh-
Quiça. notero. nocatero. nonocatero. (peni.
Quicio o quicial de puerta. mitaqua mahnongua.
Quien quiera. nenditero.
Quien. ne.
Quilate de oro. tiripeti minda hatziqua.

Quilate dar al oro. tiripeti minda hatzingaricuni.
Quintallo miſmo. vel. yumequatzenda thzeugaqua.
Quinto en orden. yupetani.
Quinientos numero. ma yrepeta cayumequatze.
Quinze. tembe yumu.
Quiñon de eredad. çanihco tareta. yſcoſtihco tareta.
Quiñonero que tiene alli parte. yſcoſtihco tarequareri.
Quitar apartar algo. hunduhcarimani. thanahcarimani.
Quitamiento aſſi. hundutamaqua. thanahcarimaqua.
Quitar algo a otro. ameuahpeni.
Quitamiento aſſi. ameuahperaqua.
Quitar rompiendo. picumbarini. vandundicupani.
Quitamiento aſſi. vandundicupaqua.
Quitar por ſuerça. vingapetaro ameuahpeni.
Quitamiento aſſi. vingapetaro ameuahperaqua.
Quitar la ley. vandazcucata caczcunſtani.
Quitamiento de ley. vandazcucata caczcunſqua.
Quitar la ley en parte. vàndazcucata aruhtſicunſtani.
Quitamiento de ley en parte. vandazcucata aruhtſicunſqua.
Quitar la hazienda por ſentencia. huramuqua himbo am euandarihpenſtani.
Quitar la memoria. yam miricurini. pinauatamani.
Quitamiento de la memoria. yam miricuriqua pinauatamaqua.
Quitarſe los caſados. ahtſihperanſtani.
Quitar la honrra. xupangariqua mariçahcuhpeni.
Quitamiento de honrra. xupangariqua mariçacuhperaqua. euahperaqua.
Quixar o quixada. quenchequenchemequa.
Quixote armadura. tiamu ahcahtſiqua.
Quixones yerua conocida. lo miſmo.

De los que comiençan en R.

Rabadilla de aue. cuini tombotſqua.
Rabear. chetſqua tſiuitſiuiatani.
Rabo de animal. chetſqua. cheti.
Rabo de veſtidura. xucuparaqua viſiuiſindaqua.
Rabo por el ſaluonor. charas.
Raça de paño. taſta atache.
Racion de palacio. mandā tehrūchetahperaqua.
Raciō de pā mēdigado. curinda camahquarecata.
Racion de cada vno. mandan mindahperaqua.
Racionero. mindahperi. quarapeti.

Raer. cuerungaricunſtani.
Raedura. cuerungaricunſqua.
Raer a menudo. cuerungaſcani.
Raer de la memoria. miuanſqua pinauatamani.
Raedura tal. pinauatamaqua.
Raez coſa de hazer. nothzungam vqua.
Raya para ſeñalar. cuirutzeta minda.
Rayar hazer raya. cuirutzeni. cuirucuni.
Rayar el ſol. vahtzorini.
Rayado con rayos. huriata cuhmanda.
Rayo del ſol. vahtzoriqua.
Rayo del cielo. yſirehperata.
Rayo de rueda. lo miſmo.
Rayda coſa. cuerungaricucata.
Raygar. ſiranguapani.
Rayz del arbol o yerua. ſirangua.
Raja de madera. qhuarareparaqua. chēcuereparaqua.
Raja pequeña de madera. picireparaqua.
Rajar madera. chuhcari aranſtani.
Rala coſa o rara. no ſiuduti.
Ralas o raras vezes. yonameni.
Ralezas de coſas ralas. ytſiequa.
Ralear hazerſe ralo. ytſienſtani.
Ralas eſtar las cañas o coſa aſſi. tzererandeni. tanguanguandeni.
Ralea. ſiruquaepoqua.
Rayar con rallo. vararucuni.
Rallo. vararucuraqua.
Rama de arbol. axandita. pucundita.
Rama de yerua. vitzaqua hucahcuraqua.
Ramada ſombra de ramos. axandita hinio orutacata.
Ramal o ramon. amhameri pucundita.
Ramera puta oueſta. amexengati. chanari.
Ramo de arbol. pucundita. axandita.
Ramo para plantar. varondicucata ycaraqua.
Ramo del renueuo. tziquinſqua.
Ramoſo lleno de ramos. yampucunſti.
Rana. quanas.
Rana otra. coqui.
Rana que ſe cria entre las yeruas verdezica y pequeña. cuimburiudi vchepuri.
Ranaquajo. turipucandu.

Rencor yra enuejecida. hucauatſperaqua.
Rancio o rancioſo. tocino yonetareti.
Rapar raer el pelo. cuinapeni.
Rapaz muchacho vellaco. vuatſi quatingari.
Rapoſo animal conocido. hiuatſi.
Raſcar. veruquareni.
Raſcadura. veruquarequa.
Raſcador para raſcar. veruquareraqua.
Raſgar algo. tzapani.
Raſo coſa raſa y llana. terupendo.
Raſo ſeda. virambengariti ſeda.
Raſpar. ambaparacuni.
Raſtrillar lino. anitanilinio.
Raſtro para raſtrar paja. hayumuqua.
Raſtrillo raſtro pequeño. çapi hayumuqua.
Raſtro de piſada. atzqua hayaqua.
Raſtro por olor. ſipiſipintzqua.
Raſura o raedura. cuerungaſqua.
Rato a de tiempo. yſyondi.
Ratoncillo. quetzeri.
Raton. hayaqui.
Ratonera para tomarlos. cantzacata hayaquipitaqua.
Raudo por coſa ligera como de rio corriente. vingamyurequa.
Raudal agua que va rezio. vingayureni.
Rauano yerua y rayz lo miſmo. varasxaqua.
Rauia. vichu amexeraquarequa.
Rauioſo. vichu amexeraquareri.
Rauiar. vichu amexeraquareni.
Racimo de datiles o platanos. thumbiri.
Racimo de vuas. ſiruri thumbiri.
Racimo o colgajo de mayz. ſindangata.
Razon o cuenta. mintzetſperanſqua.
Razon natural. mihtauaqua.
Razonar. yeuehpahpeni.
Razonamiento. yeuehpahperaqua.
Razonable coſa. mihtauari.
Razonable coſa algun tanto buena. haxeſti çani.
Real coſa. yrechequa hapingua.
Real moneda, plata tomin. mandau yrechequa tayacata.
Real de gentes armadas. yamendo purepecha thacoxuriqua.
Real aſſentar. caratzeyarani. vaxayarani.

Realmente hecho. yrechauerien hahcuqua.
Reatar otra vez. hocunſtani.
Reatadura. hocunſqua.
Reatador. hohcunſri.
Rebaño de ganado. maro vmbaxuriqua. xaucharetzecha.
Rebañar. marohco ahtanſtani.
Rebatar. tzinahtzacuni.
Rebatada coſa. tzinahtzacucata.
Rebatiña. tzinahzacuqua.
Rebato. tzinazmaruqua.
Rebato hazer. tiznahtzacuni.
Rebelde. tecandi. no hacapahcuri.
Rebeldia. no hacahcutſperaqua.
Rebelar. angaramoni.
Rebentar ſonando. poczauani.
Rebentar de enojo. yquiuani pumpzpumpzauani.
Rebentar planta. tziquinſtani.
Rebentar como la ſimiente. tziqua catihtani.
Rebiuir. tzinſtani.
Rebolar. ahcanſtani.
Rebolcar. vihruvihrunahtſini.
Rebolcadero. vihruvihrunahtſiquaro.
Reboluer. tſicatani. yuuetani. manutani. vahuavahnanahtſini.
Reboluedero. vahuavahnanahtſiquaro.
Reboluedor que mete mal entre algunos. vandaqua atahperi. chururehperi.
Reboſſar lo llano. thacampzquareni. thacathacameni.
Reboſſadura. thacampzquarequa. thacathacamequa.
Reboſſar el mayz o coſa ſemejante. cuando ſe mide. pangapangameni. vapavapameni.
Reboſſadura aſſi. pangapangamequa. vapavapamequa.
Rebotar lo aguda. ambaquemuri yrimuni. vel. chunuremuni.
Rebotadura aſſi. chunuremuqua.
Rebotarſe. mirimirinaxenſtani.
Rebotadura aſſi. mirimirinaxenſqua.
Rebotado en eſta manera. mirimirinaxenſri.
Robotarſe la color. ambetzengarini.
Rebotada coſa aſſi. ambetzengariqua.
Rebotado vino. camarenſti. ambetzeti.
Rebuelco. vihruvihrunahtſiqua.
Rebuſcar deſpues de vendimia. tapoxanſtani. vcxmanſtani.
Rebuſca deſpues de vendimia. tapoxanſqua vcxmanſqua.

Rebuznar el aſno. aſno verâni çaraçarachani.
Recabar o recaudar. curahquarenſtani.
Recaer caer otra vez. quaratzenſtani.
Recaer en enfermedad. vecatzeyanſtani.
Recalcar. hayonhayonarani tehcontehconarani.
Recamara. ampatzaquaro.
Recatarſe. piquaretzeparini hamani.
Recatado aſſi. piquaretzeparini handi.
Recaton de lança o cuento. tſiriquarequa tiamu hucahchuqua.
Recaton el que reuende. mayoxequareti.
Recatear. mayoxequareni.
Recaudar rentas. thantzita ahtanſtani.
Recaudador dellas. thantzita ahtanſti.
Recaudamiento aſſi. thantzita ahtanſqua.
Recaudo poner en las coſas. am hauataponi. vel. ambe cez hatziponi.
Recaudo poner para dezir miſſa. tatziquaro cez hantzcani.
Reclamar de agrauio. ayanguquarenſtani.
Reclamacion aſſi. ayanguquarehperanſqua.
Reclamo para aues. cuini vètzequa.
Recoger. ahtambenſtani.
Recogimiento aſſi. ahtamberanſqua.
Recogimiento el lugar. marohco ahtamberaquaro.
Recompenſar. mayocutatſpenſtani.
Recompenſacion. mayocutatſperanſqua.
Reconciliar al enemigo. vehpouatahpenſtani. carouatahpenſtani.
Reconciliacion aſſi. vehpouatahperanſqua. carouatahperanſqua.
Reconocer. mitenſtani mihpatenſtani.
Reconocimiento aſſi. mitehperanſqua. mihpatehperanſqua.
Reconocer el beneficio. ambe vehcondehperaqua miauaquareni.
Reconocimiento aſſi. ambe vehcondehperaqua miuaquarequa.
Recordarſe. acordarſe. miuanſtani. miuataquarenſtani.
Recordar algo a otro. miuatahpenſtani.
Recordar al que duerme. tzingaritahpenſtani.
Recrear a otro. miſquareta pinauatatſpemani.
Recrearſe. miſquareta pinauataquaremani.
Recreacion. miſquareta pinauataquaremaqua.
Recrecerſe algo que impide. handezcuhpeni. vel. handezcuhperani.
Rececimiento tal. handezcuhperaqua.
Requa. cauallo. ſirurucha.
Recudir con la renta. thantzita yncharatſpeni.
Recudimiento aſſi. thantzita yncharatſperaqua.

Recuero. buſca harriero.
Recueſto de monte. caramaqua.
Recebir. xachocani.
Recebimiento. xachoquarequa.
Recebir por el ſentido. curandirani.
Recebimiento aſſi. curandiraqua.
Recebir para ſi. xachoquareni.
Recebimiento aſſi. xachoquarequa.
Recebir medicina o coſa aſſi. ſipiati arani.
Recelar ſoſpechando. ambe yenguatſpeni.
Recelo aſſi. am yenguatſperaqua.
Receptor o recebidor. xachoquareri.
Reçumarſe el vaſo o tinaja quando es nueua. çandini.
Rechaçar. no curahchahpeni.
Rechaço. no curahchahperaqua.
Rechinar. verâni cuicuichani.
Red como quiera. carahpe.
Red para peces. veruqua
Red tendida para tomar paxaros. otzequa. l. vuamaqua.
Red para fieras o venados. eperuqua.
Red en que nace el niño. characuçutupu.
Redero que las redes cura. varuqua mayanſti.
Red con que lleuan la carga. vangoche.
Redaño. thzanangueuaqua.
Redemir. piuapenſtani piuaparacuhpenſtani.
Redentor. piuaparacuhpenſti.
Redoblar. tzicacunſtani.
Redobladura. tzicacunſqua.
Redoma de vidrio. amhatziraqua. tzarati.
Redondo ſpherico como bola o botija. viriuiris.
Redondez aſſi. viriuirixequa.
Redondo como meſa redonda. viriuiris. thſirinthſiris.
Redondez aſſi. thſirinthſirixequa viriuirixequa.
Redondo como coluna o palo rollizo. viriuiris cupipas.
Redondez aſſi. viriuirixequa cupipaxequa.
Redrojo de fruta. hucanſta.
Redrojo de mieſes. vcxmanſqua.
Redropelo. hauiri eranchetaqua.
Reduzir. ahtanani. marohco hatzini.
Reduzimiento. ahtangua. marohco hatziqua.
Reduzir al medio. harondo pamani.

Reduzimiento aſſi. haroudo pamaqua.
Reformar. vnſtani. yimbangueranſtani.
Reformacion. unſqua. yimbangueranſqua.
Reformador. vnſti. yimbangueranſti.
Refregar. veruquareni. varauara aquareni.
Refregamiento. veruquarequa. varauara aquarequa.
Refreſcar. yitzungariui. yirungarini. thzirapenſtani.
Refrenar. quamucuhpeni. yacaratahpeni.
Refrenamiento. quamucuhperaqua. yacarahperaqua.
Refrigerio. thzirapenſqua. pihtzangariqua.
Regaçar. thunguuingarini. camauazquareni.
Regaçado. thunguuingaringati. camauazquarengati.
Regaço. thunguuingariquaro camauazquarequaro.
Regalar derritiendo. ytſieranſtani.
Regalamiento. ytſieranſqua.
Regalar halagando. buſca halagar.
Regar. ytſiatahpani. vihtzahpani.
Regada coſa. ytſiatahpacata. vihtzahpacata.
Regadura. ytſiatahpaqua. vihtzahpaqua.
Regaton. mayoxequareti.
Regatonia. mayoxequarequa.
Regatonear. mayoxequareni.
Regañar. vhtumarini.
Reguizcar. quirimetahpeni. xarametahpeni.
Regla de viuir. na has himbo hangua.
Regla para cortar o ſeñalar derecho. cuirutzetaqua.
Reglar aſſi. cuirutzeni varocucuecani.
Regla para reglar papel. ſiranda cuirutzetaqua.
Reglar deſta manera. ſiranda cuirutzeni.
Regiſtro. minda hatziuacuqua.
Reglar o regular coſa. vandangucata patzari.
Regularmente. vandangucata patzaparini.
Regoldar. pêtani.
Regueldo. pètaqua.
Regir. camahchacuhpeni. yrechaetſpeni.
Regimiento. camahchacuhperaqua. yrechaetſperaqua.
Regidor. camahchacuhpeti. auandari.
Regidor de carro. xangaquapari.
Regir carro. xangaquapani.
Region o reynado. yrechequa.
Rehazer. vnſtani.

Rehazimiento. vnſqua.
Rehen. hatſipemari.
Rehollar. thauazmarunſtani.
Rehuſar. noheani yquiretzeni.
Rey. yrecha.
Rey pequeño. çapiyrecha.
Reyna. cuhcha. vari.
Reyno. yrechequa.
Reynar. yrechaeni.
Reyr. terequareni.
Reyr vn poco o ſonreyrſe. eremexani. caemexani.
Reyr a la riſa de otro. terezmaruhpeni.
Reyr con otro. hauacutamani terequareni.
Reyr de otro. terepenſtani.
Reyr demaſiado. yangauanterequareni.
Rejalgar. varirahpe ſipiati.
Relamerſe. cuenariquareni.
Relampago. piritaqua.
Relampaguear. piritani.
Relatar. ambongaſtahpeni.
Relacion. ambongaſtahperaqua.
Relator. ambongaſtahperi.
Relator de proceſſo. ſiranda arinſti.
Relatar proceſſo. ſiranda arinſtani.
Relentecer a otra coſa. çanurani. quataperani.
Relieues de meſa. pacamucata. pacamuta.
Religion. dioſeo cez hangua.
Religioſo. dioſeo cez handi.
Religioſamente. dioſeo cez hambarini.
Religion falſa. mintzinihco dioſeo hangua.
Religioſo aſſi. mintzinihco dioſeo handi. hurenguamongari.
Religioſamente aſſi. mintzinihco dioſeo hambarini. hurenguamõgariparini.
Reliquias de ſancto. ſancto eueri am hurahcuhengua.
Relicario donde eſtan. ſancto eueri am hurahcuhengua patzaraq.
Relinchar el cauallo. cauallo cuicuimeni verani.
Relincho. cauallo cuicuimequa vequa.
Relinchido aſſi. ahchuxatatſperamaqua vequa.
Relinchar al relinchido. ahchuxatacumani. verâni.
Relox de agua. ytſiminda piqua huriata himbo. vel. huriata exeraqua.
Relox de campana. tiamu huriata minda piqua. vel. huriata exeraq.
Relumbrar o reluzir. henararani. pirirarani.

Reluzir las piedras preciosas o los pece dentro del agua con el mouimiento que hazen o el ayuntamiento de las hormigas o las lagũas y campos o gentes ayuntadas por el mouimiento que hazen. pirihcamaqua. etzahcamaqua.
Rellenada cosa por el fuelo. etzacucata.
Relleno. churutſiti. thacampzquareti.
Rellena cosa. churutſiqua. thacampzquarequa.
Remanso de rio. vantſindiquaro.
Remador. xohtati.
Remadura. xohtaqua.
Remar. xohtani.
Remar hasta el cabo. xohtani andarayarani.
Remedar. thzendatſpeni. marintzpeni.
Remedamiento assi. thzendatſperaqua. marintzperaqua.
Remedar al padre. ſitſinſtani.
Remediar. cez atſipeni.
Remedio assi. cez atſiperaqua.
Remẽbrarſe. miuanſtani. miuataquarenſtani.
Remembrar a otro. miuatahpenſtani.
Remembrança. miuatahperanſqua.
Remendar veſtidura o çapato. mayanſtani tacuche vni.
Remendon. mayanſti. tacuche vri.
Remendon çapatero. tacundutari.
Remo para remar. xohtaqua.
Remocecer. tumpſcanſtani. tumpitumpixenſtani.
Remojar. quacamani.
Remojo aquella obra. quacamaqua.
Remolino de viento. ſiuini.
Remolino de agua. vanſtſiqua. vantſindiqua.
Remolinado assi. vanſtſiti. vantſinditi.
Remolino de pelos o cabellos. ſiuinehtſiqua.
Remolino como quiera. ſiuineriquarequa.
Remolinarſe. ſiuineriquareni.
Remondar. ambarinſtani. ambaqueranſtani.
Remoſtecerſe el vino. querenſtani vino.
Rempuxar echando algo de ſi. pâcahcuni. pagancuni.
Remudar. mamaro hatzini. mayohmayohtarini.
Riñon de animal. capahtaraqua.
Rendirſe el vencido. yntſingaritahpequareni.
Rendir por rentar. thantzita yncharani.
Rendir por gomitar. hiuani. hiuanſtani.

Renegar. vahuanchenſtani. vahuanamanſtani. vel. thauanurinſtau.
Renegador o renegado. vahuanchenſtri. vahuanamanſtti. thauanurihpentri.
Reniego del renegado. vahuanchenſqua. vahuanamanſqua. thauanurinſqua.
Renglon de ſcriptura. mayehaqua caracata.
Renombre propio. nahuccqua hacanguriqua.
Renombre ꝺ linaje. firatapoqua hacãguriqua.
Renouer. yimbangueranſtani.
Renouacion. yimbangueranſqua.
Renouar lo caydo. hauatanſtani.
Renouacion affi. hauatanſqua.
Renouar el arbol o yerua. pucunſtani. tziquinſtani.
Renueuo de arbol. pucumuqua tziquimuqua.
Renueuo logro vſura. hatzicutaquarenaqua.
Renta. thantzita yncharaqua.
Rentar lo que da renta. thantzita yncharani.
Rentero que arrienda. mayamuqua himbo quanchperi tareta.
Renunciar dignidad. nahatiequa hurahcunſtani. anatiequa hurahcunſtani.
Renunciacion affi. nahatiequa hurahcunſqua. anatiequa hurahcũſqua.
Renzilla o reñilla. xucahperaqua. nurumaritſperaqua.
Renzillofo. xucahpeti. nurumaritſperi.
Reñir rifando. chatazcuhpeni.
Reñir vnos con otros. xucahperani.
Reñir o gruñir ſin cauſa. tzinarehpemani. xucahpeni. vel. hecatſitahpeni.
Reparar. mayanſti.
Reparos de caſa. quahta vnſqua.
Repartir. arunarihpeni. quarapeni. mindahpeni.
Repartimiento. arunarihperaqua. quaraperaqua. mindahperaqua.
Repelo o padraſtro cerca de la vña. tehquicuiriperutaqua.
Repentimiento. vide arrepentimiento & penitencia.
Repicar con campana. tiamu vuamucuni.
Repique affi. tiamu vuamucuqua.
Replicar. memechan pingutanſtani.
Replicacion. memechan pingutanſqua.
Repollo de verça. yuriri thziriquareri.
Repoſar. mitziquareni.
Repoſo. mintziquarequa.
Repoſado. quaquatas handi. maricuxari.
Repoſtero lo que ſe tiende. taſta tatzuhpaqua.
Repoſtero el que lo tiende. taſta tatzuhpati.
Repoſtero de la plata. tayacata ytſimataqua patzari.
Repueſto. tachan has hatzipoqua.

Reprehender. xucahpeni. eratzetahpeni. yeuehpahpeni.
Reprehenſion. xucahperaqua. eratzetahperaqua.
Repreſentar. eraquarenſtani.
Repreſentacion. eraquarenſqua.
Repreſentador. eraquarenſti.
Reprochar. miuatſpenſtani.
Reproche miuatſperanſqua. vel. ahtſitahperanſqua.
Reprouar. ydem eſt quod reprochar.
Requerir amoneſtando. yeuehpahpeparin pyxahpeni.
Requerimiento aſſi. yeuehpaparini pixahperaqua..
Requerir de amores. mintzita nah patſpeni.
Res por cabeça de ganado mayor. ma vichu ytzuquatahpe.
Res cabeça de ganado menor. ma vichu xuratengari.
Resbalar o deleznarſe. pitſtarini. tſihcahtarini.
Resbaladero. pitſihtariquaro. tſihcahtariquaro.
Reſcatar o reſgatar. buſca redemir.
Resfriarſe. thzirapenſtani.
Resfriar a otra coſa. thziraperanſtani.
Reſina de arbol. xunganda.
Reſina de pino. tziuiren xunganda.
Reſidir. harani. yrecani.
Reſiſtir. teruhcuhpeni. pacopeni. pacorucuhpeni.
Reſiſtencia. teruhcuhperaqua. pacoperaqua. pacorucuhperaqua.
Reſſollar. mintzitani.
Reſpiradero. çuhuaraqua.
Reſplandecer. henararani. pirirarani.
Reſplandeciente. henarati. pirirati.
Reſplandor. henaraqua. piriraqua.
Reſplandor de cuerpo glorioſo. cuiripetaeueri pirirariquarequa.
Reſponder. mayocutſpenſtani. curatſpeni.
Reſponder a menudo. vanda mayocutſpenſtani. curatſpeni.
Reſponder a carta. curatſpenſtani.
Reſpueſta de carta. caratſperanſqua.
Reſponder a argumento. vingangatſpenſtani. cumano hatzpētstāi.
Reſpueſta aſſi. vingangaſperanſqua cumano hatzperanſqua.
Reſquebrarſe. qpenariqreni. cerenariqreni. aranariquareni.
Reſquebrajado. quepenariquareri. cerenariquareri. aranariquareri.
Reſquebrajadura. quepenariquarequa. cerenariquarequa. aranariquarequa.
Reſquicio o hendedura de palo o tabla. araquarequa.
Reſtañar o reſtriñir. caringueni.
Reſtituyr. ynſpenſtani.

Reſtitucion. ynſperanſqua.
Reſtriñidora coſa. caringuequa.
Reſuſcitar a otro. tzìtahpenſtani.
Reſuſcitar leuantarſe. tzinſtani. hauanſtani.
Reſuſcitado de muerte. tzinſti.
Reſurrection. tzinſqua.
Retablo de pinturas en lienço. taſta caracata.
Retajar. buſca circuncidar.
Retablo de pinturas en tablas. quereri caracata.
Retama. muhtzucata cameri.
Retardar a otro. handezcuhpeni yorezcuhpeni.
Retardarſe. yondani.
Retener. handezcuhpeni. pinguhpenſtani.
Retencion. pinguhperanſqua.
Retener apretando. hupitzeni.
Reteſar las telas. ytzuqua tepartaani. quambouarani.
Reteſamiento de tetas. ytzuqua teparaqua. quambouaraqua.
Retenir el metal. thzinthzinaſcani.
Retoçar. chanarahperani.
Retoço. chanarahperaqua.
Retoçon. chanarahperi.
Retoño de arbol. pucumuta.
Retoñecer los arboles. pucumunſtani.
Retorcer. paracunſtani.
Retorcedura. paracunſqua.
Retorno de preſente. mayocuriqua.
Retornar en ſi. minchurinſtani. pihpihtzaxenſtani. vel. eratzenſtani.
Retornado aſſi. minchurinſti, pihpihtzaxenſri.
Retratar. mayopamunſtani. vanapamunſtani.
Retratacion. mayopamunſqua. vanapamunſqua.
Retraerſe a la ygleſia el culpado. ynchaquareni.
Retraerſe o apartarſe. harahmarehpenſtani.
Retraymiento aſſi. harahmarehperanſqua.
Retraerſe en la batalla o retirarſe. purecuquaro quangatzenſtani. yhuare-
Retraymiento aſſi. quagatzenſqua. (quarenſtani.
Retraymiento o retrete. çapiquahta. acarutaqua.
Retraymiento de mugeres. cuhtſincha mingaquarequa.
Retronar o tronar. pazaſcani. thinaſcani.
Reuanada. mendehchan yirinariqua.
Reuanar. yirinarini.
Reuanada coſa. yirinaricata curinda.

Reuelar. tzandahpeni. xaratatſpeni.
Reuelacion. tzandahperaqua. xaratatſperaqua.
Reuelada coſa. tzandahperacata. xaratatſperacata.
Reuelador. tzandahperi. xaratatſperi.
Reuerencia hazer. caſirehpeni. cutitzetſpeni.
Reuerencia aſſi. caſirehperaqua. cutitzetſperaqua.
Reuerencia catar. caſirehpeni. hangangarihpeni.
Reuerencia aſſi. caſirehperaqua. hangangarihperaqua.
Reues. orucutſperaqua.
Reues de ropa. menangaqua taſta.
Reuerdecer. tziquinſtani. pucunſtani.
Reueſſar por gomitar. buſca gomitar.
Rexa de palo. tziripequa.
Rexada coſa deſta manera. tziripacata.
Rexa de hierro. tiamu tziripequa.
Rexa de hierro de ventana. tiamu harahtaquaro tzirihtacuqua.
Rezar pronunciar alto. vingachaparin vandatzequareni.
Rezador deſta manera. vingachaparin vandatzequareti.
Rezar como clerigo. xahcaxahcamuni vandatzequareni.
Rezador deſta manera. xahcaxahcamuti.
Rezentar hazer reziente. thayamerani.
Reziente coſa freſca. hurepeti thirequa thayameti.
Rezia coſa. tetecas. viuingas.
Reziura. tetecaxequa. viuingaxequa.
Rezio no doliẽte. cez piquarerari. tzitzis piquarerari.
Reziura deſta manera. cez piquareraqua. tzitzis piquareraqua.
Reziura deſpues de dolencia. çan angaxuriuſqua. viuingaxenſqua.
Rezma de papel. van tacuri ſiranda vrapeti.
Rezmilla ḍl genital miembro. caquitzequa. l. cuenatzequa.
Rezuo garrapata. buſca garrapata.
Riatillo pequeño rio. çapi yurequa.
Ribera de mar. hapundaro hamucutini.
Ribera de rio. yurequaro hamucutini.
Ribera de qualquier agua. hamucutini.
Rico. thipiquareri. curempiquarerari. camata hapindi.
Ricamente. thipiquareparini. curempiquareraparini.
Rienda de freno. ſicuiri cauallo pimucuraqua.
Rieſgo. thzungam hantzquarequa.
Riſtra de ajos, o cebollas. thzurupz ſindanaricata. l. ſindangata.
Rifar los cauallos. cauallo veràni.
Rigoroſo. thithis. curucurus. atieti.

Rigoroſamente. thithixeparini. curucuruxeparini. atieparini.
Rima o rimero. taculhtacuhpahcucata.
Rincon. tzumindi.
Riñonada. capahtaraqua.
Rio. yurequa.
Rio pequeño. çapi yurequa.
Rio que ſe ſeca a tiempos. emenda yurequa.
Rio arriba yr. yurequa çan caramani.
Rio abajo yr. yurequa quetzemani.
Ripia de madera. chuhcari aranaricata.
Ripio. tzacapu çambini vapanataqua.
Riqueza. thipiquarequa. hapingua. curempiquareraqua.
Riſa. terequarequa. chacachacamequa.
Riſa demaſiada. chacandiraqua.
Riſueño. chacandirari.
Riſco de peña. querenda.
Robar ſalteando. hacutzetſpeni. ameuahpeni.
Robador. hacutzetſpeti ameuahpeti.
Robar lo publico. thantzita ſipani.
Robador de lo publico. thantzita ſipari.
Robar lo ſagrado. buſca hurtar lo ſagrado.
Robar a ſaco mano. quandatſpeni. euandarihpeni.
Robador aſſi. quandatſpeti. euandarihpeti.
Robar a los ladrones. ſipahpenſtani.
Robador de ladrones. ſipahpenſri.
Robar o hurtar. buſca hurtar.
Robo del que ſaltea. hacutzetſperaqua. ameuahperaqua.
Robo de la coſa publica. thantzita ſipahperaqua.
Robo de lo ſagrado. buſca hurto de lo ſagrado.
Robo de ſaco mano. quandatſperaqua. euandarihperaqua.
Robo de enemigos. thipuperaqua euandarihperaqua.
Robo de ladrones. ſipahperanſqua.
Roble arbol. vriqua.
Robledal de robles. vriquaendo.
Robliza coſa rezia. chuperi. quanquangas.
Roca en la mar. hapundaro querenda.
Roçar. vararini.
Roça. varariqua.
Roçador inſtrumento. vararitaqua.
Rocio. xuxumarata.
Rocio de la noche. ahchuri xuxumarata.

Rociada coſa. xuxumarati.
Rociar el tiempo. xuxumarata. quaquahcuni.
Rociar a otra coſa. vihtzahtzacurani.
Rocio aſſi. vihtzahtzacuhperaqua.
Rodar traer en derredor. cohondatamoni.
Rodar andar en derredor. vanotani.
Rodajo inſtrumento para rodar. vanotataraqua.
Rodar cueſta baxo por el ſuelo. thinguuinthinguuinaponi. thinguuintzeni.
Rodador deſta manera. thinguuintzeti.
Rodear. vanotani.
Rodeo. vanotaqua.
Rodeo de camino. ydem.
Rodezno de molino vantſiquarequa.
Rodilla de la pierna. hurincxqua.
Rodilla para cargar la cabeça. vantſipu.
Rodrigon para vid. tſirotaqua. hupitzetaqua.
Rodrigar vides. ſiruri tſirotani.
Roer. quipzquipzameni. muzmuzameni.
Roedura. quipzquipzamequa. muzmuzamequa.
Rofian. tumpſcati vecutſpeti. quaretahpeti.
Rofianeria. quaretahperaqua.
Rofianear. queretahpeni. equaxuzpeni.
Rogar al ygual o menor. vehcouehcomarihpeni.
Rogar al mayor. vehcontziquaretſpeni.
Rogando aſſi impetrar. vehcontziquaretſpeni am yntſirahquareni.
Rogar halagando. vehcouehcomarihpeni puripurimutſpeparini.
Rogarias por ruegos. vehcouehcomutſperaqua.
Rogar como quiera. vehcouehcomarini.
Rollizo coſa redonda y larga. viriuiris cupipas.
Rollo de donde ahorcan. tiripahperaqua. chuhcari.
Romance lengua romana. caſtillan vandaqua.
Romançar. mayoparatanſtani.
Romadizo. ehtzuqua.
Romadizarſe. ehtzuni.
Romero que va en romeria. andumuquarenſti handi.
Romeria deſta manera. andumuquarenſqua hangua.
Romero yerua. lo meſmo.
Romper batalla. ynchauacutſpeni.
Romper ropa. tzapani.
Romper en diuerſas partes. aranarini. tzapanarini. cerenarini.
Romper por medio. teruuamberani tzapani.

Roncar. qhuarani cuuirini.
Ronceria. amba ambamutſperaqua.
Roncha. varicha tuhuarehperaqua.
Roncha hazerſe. varicha tuhuarengani.
Roncero. ambaābamutſperi.
Ronco. tzapatzati.
Ronda lugar por do rondan. ahchuri quatahperaqua vanombarihperaquaro.
Ronda el rondador. ahchuri quatahperi vanombarihpeti.
Ronda la obra del rondar. vanombarihperaqua.
Rondar. vanombarihpeni ahchuri.
Roña o ſarna. vxuta.
Roñoſo lleno de roña. vxuta hinio.
Ronquera. tzapatzaqua.
Ronquido. çaraçarachaqua.
Roſa flor y mata conocida. ſituni tſitſiqui.
Roſado de materia de roſas. tſitſiqui hingun vcata.
Roſca de pan. curinda cuntſicuri. thſiinthſiris.
Roſquilla deſta manera. curinda çambini thſirinthſirirati.
Roſtro o cara. ahcangariqua.
Roſtro o labio. peuchumequa.
Roxo. characharantſi. hurihuricantſi.
Rubi piedra precioſa. lo miſmo.
Ruda yerua conocida. acuitze variraqua.
Ruda coſa de ingenio. pupzcata quirauara no hurauari.
Rudeza. pupzcata quirauaraqua. no hurauaqua.
Rueca para hilar. pàritaqua.
Rueda de carreta. xangaqua.
Rueda como de peſcado. cachucuri. aracuri. quaracuri.
Rueda qualquiera. viripu.
Ruego al ygual o menor. vehcouehcomarihperaqua.
Ruego al mayor. vehcontziquaretſperaqua.
Ruego como quiera. vehcouehcomarihperaqua.
Rufian. tumpſcati ambetze.
Rufianeria. ambetzequa.
Rufianear. ambetzeni.
Ruga de coſa arrugada. yiringariqua. patſichangariqua.
Rugir las tripas. cochochauani. chororauani.
Rugimiento. cochochauaqua. chororauaqua.
Rugoſo coſa arrugada. yiringari. patſichangari.
Ruibarbo o rayz para purgar. ſipiati ambouaqua.
Ruydo de gente armada. manamazqua.

Ruydo hazer eſtos. manamazcani.
Ruydo de coſas quebradas de barro. chamamaſqua.
Ruydo de coſas quebradas de madera. quararaſqua.
Ruydo hazer el rio que va rezio y lleua las peñas cõ las auenidas de grandes aguaceros. nururaſcani.
Ruydo de pies pateando. thinthinaſqua.
Ruydo de dientes rechinando. quitſichamequa. chaſchaſamequa.
Ruydo hazer con los dientes. chaſchaſameni.
Ruydo hazer con yra. yquiuapariu an chembahcazcani.
Ruydo en eſta manera. an chembahcazqua.
Ruydo hazer el agua o los meados del cauallo quando mea. chororaſcani. cocxcocxameni.
Ruydo de murmuradores. popocaqua. chechechaqua.
Ruin. yquimengari no cuiripu.
Ruiſeñor. cuini viruu anczcu.
Rumiar el ganado. thirequa xaxamunſtani.
Ruuia coſa. tſibambeti.
Ruuia coſa vn poco. tſipahtſipahcas.
Ruuia coſa encendida. tſitſiquieu hantſi.

De los que comiençan en S.

Sabado. lo meſmo. vel. yiquaquaro.
Saber o ſentir algo. hangaſcani.
Saber en coſas diuinas. auãdaronapu. hãgaſcãi.
Saber como quiera. hurenani.
Saber el lugar donde ay algo. ambongaſcani. l. miuni.
Saber el manjar. cez hamarani.
Sabio o ſabidor de coſas diuinas. auandarona. pu ambongaſri.
Sabiduria en eſta manera. auandaronapu ambongaſqua.
Sabiamente aſſi. auandaronapu ambongaſparini.
Sabio que ſiente las coſas. mimixeti. piquarerari.
Sabiduria aſſi. mimixequa. piquareraqua.
Sabio como quiera. mimixeti.
Sabiduria aſſi. mimixequa.
Sabiamente aſſi. mimixeparini.
Sabio fingido. hurendi eraquareri.
Sabio experimentado. am hameri hangaſri.
Sabor de manjar. cez thzemuqua. aſpequa.
Sacriſtia lugar de lo ſagrado. dioſeo ampatzaquaro. vel. cez haxenſquaro.
Sacudir. varavaraatani.
Sacudida coſa. varauaraatacata.

Sacudimiento aſſi. varauaraataqua.
Sacudir en diuerſas partes. vaporo varauaraatani.
Sacudir arboles de fruta. vauarani.
Sacerdote. amberi miſſa arinſti.
Sacerdocio. amberiequa miſſa arinſqua.
Saeta. pihtaqua.
Saetera o tronera. harata cipapu niaquaro.
Sagrada coſa. vhchacuracata arihchacuracata.
Sagrario. ſacramento haquaro. patzaquaro.
Sahornado de ſudor. yarehyarehpas yini.
Sahorno deſta manera. yarehyarehpaxequa yini.
Sahumar. ſincharetani.
Sahumador en que ſahuman. ſincharetaraqua.
Sahumerio. ſincharetaqua.
Sahumador el que ſahuma. ſincharetari.
Sayal de lana groſſera. çununda tay antayamas.
Sayalero que obra ſayales. taſta vri. çununda vri.
Sayo de varon. lo miſmo.
Saya de muger. ſirihtaqua.
Sayon o verdugo. pamerahperi.
Sal generalmente. etuqua.
Sal en panes. tzacapuetuqua.
Sal pedaço deſtos panes. tzacapu etuqua quepécuri.
Sal de mar. cherapeti etuqua.
Sal molida. etuqua vrucata.
Salar con ſal. ahterani.
Salada coſa con ſal. ahteracata.
Saladura de ſal. ahteraqua.
Salada coſa muy ſalada. tſirimarari.
Sala. quahta quenuſquaro.
Sala larga. hucahchuquaro.
Sala alta. echequahta chuncuicuri.
Salario. mayamuhperaqua mayamuqua.
Salariado de publico. thantzita mayamungari.
Salamanqueſa animal. xanſco.
Salero para tener ſal. etuqua hatziraqua.
Salir. vèrani. vèramani.
Saborearſe o relamerſe. aſpemuni.
Sabroſo manjar. aſpeti. yndamarari.
Sabroſo ſer mãjar. aſmarani. yndamarani.
Saca o ſaco grande. çutupu caheri.

120

Sacabuche lo miſmo. vel. tiamu pũgacuqua.
Sacar algo fuera. ambe petani.
Sacado aſſi. petacata.
Sacar lo enterrado. verunſtani.
Sacar lo guardado. pitatſpeni. petatſpenſtani.
Sacar vna coſa de otra. erangani carani.
Sacado aſſi. erangacata.
Sacar vna coſa por otra. mirungaſcani ma tzinahtzacuni.
Sacada coſa aſſi. mirungaſcata matzinahtzacuqua.
Sacar diente o muela. ſini pitſipeni.
Sacar de regla general. harahtatanſtani.
Sacar del feno. pouani pirani.
Sacar del pielago. hauametiro petani.
Sacar naues del agua. ycharuta antzitani.
Sacar como agua de pozo. ytſi tirimani.
Sacar vaſſura. caratanda petani.
Sacar pollos las aues. pipichu cacarehuani.
Sacar podre o materia. yuani tzitarani.
Sacar la verdad por fuerça. vingapetaro vandaratahpeni.
Sachar o eſcardar la tierra. veruueruntzcani.
Sachadura o eſcardadura. veruueruntzqua.
Sachador o eſcardador. veruueruntzti.
Sachaelo o eſcardillo para eſcardar. veruveruntztaqua.
Saco o coſtal. çutupu.
Saco mano para robar. euandarihperanſqua thipuperaqua.
Sacre eſpecie de halcon. tzapuhqui.
Sacrificar o ofrecer. parandi hatzini.
Sacrificar o ofrecer algo al muerto. parandi quehtſitatſpeni.
Sacrificio. parandi.
Sacrificio encendido. parandi quahtſitaqua.
Sacrificar impetrando. parandi hatziparini andumuquareni.
Sacrilegio hurto de lo ſagrado. buſca hurto de coſa ſagrada.
Sacrilegio el que lo comete. dioſeo ſipahpeti.
Sacriſtan. dioſeo ampatzari. miſſa haruuahperi.
Salida vèraqua.
Salir arrebatadamente. vuamarani. yeroramani.
Salida en eſta manera. vuaramaqua. yeroramaqua.
Salir debaxo del agua. pumbaramonguani. vel. cupintſimongua. vel. pumbantſimonguani.
Salida en eſta manera. cupintſimonguaqua.
Salir a nado. xariaparini andarini.

Salirſe el vaſo. tzuhrenani.
Salirſe el ſieſſo. charas petani.
Salida en eſta manera. charas petaqua.
Salida en bien. cez vtayaqua.
Salida en mal. no cez vtayaqua.
Salina do ſe coje ſal. etuquapiquaro.
Salinero que haze ſal. etuqua vri.
Salitre ſudor de tierra. etuquaecheri.
Salitroſo lleno de ſalitre. etuquaecherendo.
Salitral lugar do ſe cria. etuquatareta.
Saliua de la boca. cuechenda.
Salmuera. èchetuqua.
Salobre agua. ytſi ahteri.
Salſa para el manjar. atapaqua.
Salſera o ſalſereta. tiquichi atapataqua.
Saltar. tuhquangataquaren. thonczthonczahtſini.
Saltador. thonczthonczahtſiri.
Saltar el macho ſobre hembra. tuhquareparacumani.
Saltar aſſi las aues. tzanguareparacumani.
Saltar alexos. thonczatzeyarani. vel. arahtarini.
Saltar de arriba. thonczorini.
Saltar de abaxo. tuhquanchemani. tzanquanchemani.
Saltar atras. pexahcan ys tuhquangataquarehenani.
Saltar hazia otra coſa. thonczangaricuyarani. thonczareyarani.
Saltar reſultiendo atras. thaz atzeyarani.
Saltar en otra coſa. thoncz angueyarani.
Saltar allende de algo. arahchacumani. vel. vahnangahchacumani.
Saltar contra alguno. tuhquarehpemani. tzanguarehpemani.
Saltear a alguno. hacutzetſpeni. ameuahpeni.
Salteador aſſi. hacutzetſpeti ameuahpeti.
Salto generalmente. tuhquangataquarequa.
Salto aſalto aduerbio. tuhquantuhquanahtſiparini.
Saludar a alguno. vandahpahpeni.
Salutacion en eſta manera. vandahpahperaqua.
Salutador aſſi. vandahpahperi.
Saludarſe vno a otro. vandahpahperani.
Salutacion. vandahpahperaqua.
Saludar al que nos ſaluda. vandopeni.
Salutacion en eſta manera. vandoperaqua.
Salud. tzipequa.
Saludable coſa. huriatenchaqua.

Saludablemente. huriateuchaparini.
Salua. vreta thzemuqua.
Salua hazer. vreta thzemuni.
Saluacion. euahpehperanſqua.
Saluador. euhpehpenſti. pihpahpenſti.
Saluados. vauahtſita.
Saluaje. vitzata.
Saluar. euahpehpenſtani.
Saluar de peligro. pihpahpenſtani.
Saluo de peligro. nonani huarati miſquareta.
Saluo como quiera. nonah vquareri.
Saluonor. charas.
Saluia yerua conocida. lo miſmo.
Salua coſa en ſi. ambaqueti no caſinguriti.
Sana coſa a otro. cez piquareri.
Sanar a otro. cez piquazpeni. vratahpenſtani.
Sanar el meſmo. vranſtani. cez piquareranſtani.
Sanable coſa. vratahpenſri.
Sana potras. yures xaqua yrepeni.
Sana ojos. ſipiati pamengariquaro hucaqua.
Sandalias de cuero crudo. ſicuiri acahuequa.
Sandalias de madera. chuhcari acahuequa.
Sandalias de arboles como palmas. matſicata acahuequa.
Sanear la coſa. hurimbeti hatzihpenſtani.
Saneamiento. hurimbeti hatzihperanſqua.
Sangre. yuriri.
Sangriento. yuriri haxeti.
Sangre lluuia. yuriri pumbaramoqua.
Sangre corrumpida. yuriri ambetzeti.
Sangrentar. yuriri hahcuni.
Sanguaza. ytſitamari ynda yndacas.
Sanguaza ſacar. ytſitamari carohtſicuni.
Sangrar. chuhcuhpeni.
Sangria. chuhcuhperaqua.
Sangrador. chucuhpe.
Sāgradera lanceta. puretaqua. chucuhperaqua.
Sangradera de agua cogida. yiruhtaqua.
Sanguijuela. quande.
Sanidad en ſi. vranſqua.
Sanidad a otro. vratahperanſqua.
Santa coſa. ambaqueti.

Santo y ſagrado. arihchacuracata. vhchacuracata.
Santidad. ambaquequa.
Santificar hazer ſanto. ſanto erahpeni. vpeni.
Santiguar por ſantificar. vhchacurahpeni.
Saña. yquiuaqua. puruuauaqua.
Saña enuejecida. yquiuapoqua.
Saña con cauſa. yhcomyquiuaqua.
Saña tal pequeña. yhcom çan yquiuaqua.
Sañudo. yquiuamps.
Sapo eſcuerço. coqui.
Sardina arẽcada pece conocido. caſtillapu curucha cariracata cuerengari.
Sarmiento en la vid. ſiruri axandita.
Sarmiento para plantar. ſiruri ycaraqua.
Sarmiento barbado. ycaranſcata.
Sarmiento del cuerpo de la vid. thunahtahengua.
Sarmiento frutiſero. axandita hucarati.
Sarna. vxuta.
Sarnoſo lleno de ſarna. vxuta hinio.
Sartal de cuentas. cuentas ſiricata.
Sarten para freir. hurixataqua.
Saſtre. ſiricuti.
Satiſſazer por la deuda. nitſpetſpeni. hayapãgahpenſtani.
Satiſſacion de la deuda. nitſpetſperaqua.
Sauañon o frieras. aranduqua.
Sauze arbol conocido. tarimu.
Sauzedal lugar deſtos arboles. tarimuendo.
Sauze gatillo arbol deſta eſpecie. tarimu.
Sauze para bimbres como pimiento. hucahcuraqua. tzoſquareti.
Sauana de lienço. taſta tatziquarequa.
Sazon de lo ſazonado. cez niaqua. cez vraqua.
Sazon. cez handequa.
Sazonar. cez hantzcani ambantzcani.
Secar al ſol. carirani. vahtzazcuni.
Secar al huego. carihpani vahtzahpani.
Secar al ayre. yitzurani.
Secarſe. carini.
Seco coſa ſeca. cariri.
Seco vn poco. çanihco cariri.
Seco vn poco medio ſeco como mayz o friſoles. thoque.
Secreta coſa. ſipatiniequa.
Secreto. ſipatini.

Secretario. ſipatin vandaqua patzari.
Secretario a la oreja. vandaqua arindicungati.
Secreto en lo diuino. tucupachaequa ſipatiniequa.
Secreta coſa aſſi. Idem. vel. hangaſri.
Secreto lugar en el templo. dioſeo caſipendo.
Secura. caririquarequa.
Secretar en tercero. hapingua patzarahpeni.
Secreto en eſta manera. hapingua patzarangari.
Secreſtacion aſſi. hapingua patzarahperaqua.
Sed gana de beuer. carichaqua.
Sed auer. carichani.
Seda como de puerco o cauallo. cuyame çununda.
Seda o ſirgo. lo miſmo.
Seda para peſcar. yita taramataqua.
Segar las mieſſes. picunſtani. vel. quarani.
Segador de mieſſes. picunſti.
Segador de heno. vrunda varotati.
Seguir. ahchuhmani ahchuxahpemani. purexahpeni.
Seguidor de otro. ahchuhpemari. purexahperi.
Seguimiento. ahchuhperamaqua. purexahperamaqua.
Seguir acompañando. pambehpeni.
Seguidor en eſta manera. pambehperi.
Seguimiento aſſi. pambehperaqua.
Seguir aſſi a menudo. ahchuxahpepani.
Seguidor en eſta manera. ahchuxahperi.
Seguimiento tal. ahchuxahperaqua.
Seguir alexos. yauan haraxahpepani.
Seguir haſta el cabo. pahpearani.
Segun, aduerbio. yiqui.
Segundo en orden. tzimanetaqua.
Segundo pan. tzimanetani.
Segundo vino. tzimanetani.
Segur para cortar. chuhcari varondicuraqua.
Segur que corta por ambas partes. tzimarahquaren ambaqmuri.
Segureja pequeña ſegur. çapi ambandicuraqua.
Segura coſa deſcuidada. no antzanguareri.
Seguridad. no antzanguarequa.
Seguramente. no antzanguareparini.
Segurar. thazangahpenſtani. vel. hurimbeti truehpatan vandani.
Seguro de peligro. nonah vquareri.
Seys numero. cuimu.

Sellar eſcriptura. minda hatziparacuni.
Sellada eſcriptura. caracata minda hatziparacucata.
Sellador. caracata minda hatziparacuti.
Selladura. caracata minda hatziparacuqua.
Sellar debaxo. caracata minda hatzihchucuni.
Sellada aſſi. caracata minda hatzihchucucata.
Sellador deſta manera. caracata minda hatzihchucuri.
Selladura deſta manera. caracata minda hatzihchucuqua.
Sello quitar a lo eſcripto. caracata minda picuparacunſtani.
Sello. minda hatziparacucataqua.
Semana. ma domingo.
Semanero. ma domingo terureti.
Semanera coſa. ma domingo thangacutanſqua.
Sembrante de cara. himangueon hangariqua.
Sembrar como mayz o hauas o coſas ſemejantes. huczcani. hatzicuni.
Sembrada coſa. huczcata. hatzicucata.
Sembradura. huczqua. hatzicuqua.
Sembrador. huczri hatzicuti.
Sembrar eſparziendo las ſemillas. eſcuni.
Sembrador tal. eſcuti.
Sembradura tal. eſcuqua.
Sembrada coſa aſſi. eſcucata.
Sembrar otra vez. eſcunſtani.
Semejar o comparar vno a otro. himangueon erahpeni.
Semejança. himangueon erahperaqua.
Semejantemente. himangueon erahpeparini.
Semejante. himangueon has xas. ys.
Semejar o quaſi parecer vna coſa a otra. çan himangueō haxenixararani.
Semejante con otro. himangueonx haxeti.
Sementaſ coſa de ſimiēte. cahiri euaqua.
Sementar. buſca ſembrar.
Sementera. tareta.
Sendos. manda mandan.
Senador romano o de otra ciudad. auandari.
Senda o ſendero. thayocuta.
Senado. auandaqua.
Seno de veſtidura. buſca manera de veſtidura.
Sentarſe en coclillas. tzanguixurini.
Sentarſe. vaxacani.
Sentado. vaxati.
Sentenciado. hurumumengari. vranchari.

Sentenciar. huramutſpeni. vtatſpeni.
Sentencia aſſi. huramutſperaqua. vtatſperaqua.
Sentencia de lo que ſentimos. ambaqueti erataqua.
Sentenciado dar. hapingua mindahpeni huramuqua himbo.
Sentencia en eſta manera. hapingua mindahperaqua huramuqua himbo.
Sentenciando quitar. huramuqua himbo hapingua hurahcutahpeni.
Sentencia en eſta manera. haramuqua himbo hapingua hurahcutahperaqua.
Sentina de naue. caheri ycharutaro ſipiandequa.
Sentir por algun ſentido. piquarerani.
Sentido con que ſentimos. piquareraqua.
Sentible coſa. piquareraquaeſti.
Sentimiento obra de ſentir. piquareraqua.
Sentir con otro. himangueon yſpiquarerani.
Senzillo coſa no doblado. macherequahco.
Senzillamente. macherequaeparini.
Senzillez no dobladura. mahcoequa. notacucuri.
Señal. minda.
Señal dar en el comprar. am piuaquarecuencan minda ynſpeni.
Señal en la compra. ampiuaquarequa minda ynſperaqua.
Señal de virtud en los niños. hando xararaqua ambaquequa.
Señal de infamia. hando ſitamarihperaqua no ambaqueti himbo.
Señalado aſſi. hando ſitamaringari no ambaquequa himbo.
Señalar en eſta manera. no ambaqueti ſitamarihperaqua minda inſpeni.
Señalar con la palma. parahcuraqua himbo minda hatzini.
Señado aſſi. parahcuraqua himbo minda hatziri.
Señal de palma de la mano. parahcuraqua himbo minda hatzicata.
Señal de la planta del pie. hantziri himbo minda hatzicata.
Señalar con el dedo. huntzicutſpeni.
Señalado aſſi. huntzicutſpeti.
Señal del dedo. huntzicutſperaqua.
Señal de la herida. pindiri.
Señal de golpe o açote. tzitzuquarequa.
Señalar. thantziratſpeni. xaratatſpeni.
Señalado deſta manera. thantziramengati. xaratamengati.
Señalar con huego. tiamu vahtzaracata himbo minda hatzirihpeni.
Señal de hierro aſſi. minda hatzirihperaqua.
Señal dar alguno por donde ſe preſuma que el hizo algun mal o bien. minda himbohco xaratatſpeni.
Señalado en bien. ambaqueti ſitamaringari.
Señalado en mal. no ambaqueti ſitamaringari.
Señas para ſe entender en la guerra. minda ynſperaqua purecuquaro.

Señor de ſieruos. achaetſperi. hapimbeti.
Señora de ſieruos. varietſperi. hapimbeti.
Señorear. achaeſpeni.
Señoria de gran ſeñor. tepari yrechaetſperaqua.
Señor ſoberano. tepari yrechaeti. acha.
Señor de caſa. acha yreri.
Señora de caſa. vari yreri.
Sepulchro o ſepultura. hizperanſquaro hanſquaro.
Sepultura con epitaphio. hizperanſquaro carahtſicucata.
Sepultura de piedra. tzacapu hizperaranſqua.
Sepultura. nucua. yimbangue hizperaranſqua.
Sequedad. caririquarequa.
Ser. eni. harani.
Ser de vna edad ambos. hingun hatireni.
Ser digno de llorar. vehpenſcatareri.
Ser eſperimentado. yam hangaſcani.
Serra de eſparto. quatas.
Serena de la mar. cuxareti curucha.
Sereno y claro tiempo. pimpingahchurati.
Serenar el tiempo. pimpingahchurani.
Serenar poner al ſereno. çanurani.
Serenidad del tiempo. pimpingahchuraqua.
Seron deſparto. tepez xundi.
Sermon. vandahtſicuhperaqua. hurendahperaqua.
Sermonar. vandahtſicuhpeni. hurendahpeni.
Serpiente generalmente. acuitze.
Serpiente del agua. tzirapen acuitze.
Serrana tierra montañeſa. huuataendo.
Serrana coſa de ſierra. huuataronapu.
Seruidor. manaratſpeti. vhcangati.
Seruidor baçin. yazraqua.
Seruidumbre. manaratſperaqua. hapimberaqua.
Seruil coſa. manaraqua.
Seruir el eſclauo. hapingata manaratſpeni.
Seruir el libre. anchequaretſpeni.
Seruido. anchequaremengari.
Seruir a la meſa. anquehtſitatſpeni. quendahpeni.
Seruir o adminiſtrar. an quendahpeni.
Seſenta numero. taminequatze. tanin catari.
Seſmo por ſeſta parte. cuindarequa aruhtſicuqua.
Seſo o ſentido. piquareraqua.

Seſoſ por meollos. camatſita.
Seſudo coſa de buen ſeſo. piquapiquas.
Seſtear tener la ſieſta. teruxutin mirunguareni.
Seſteadero, lugar de ſieſta. teruxutin mirunguarequaro.
Seta de lo que alguno ſigue. tachan ahchuhperamaqua.
Setenta numero. tanimequatze tembeni.
Sententas penas del hurto. yuntzimandau xangan mayamuhperaqua.
Setiembre mes. ytihqui yunthamucutſi.
Seto. vatzotaqua.
Seuero coſa graue. buſca graue perſona.
Seuo de animal. manteca. yauaqua.
Seuo derretido. manteca ytſi eranſcata.
Seuoſo lleno de ſeuo. yauaqua hinio.
Si aduerbio para afirmar. caho. andino.
Si conjuncion condicional. yqui. yquitero.
Si alguno. yquine. yquitero ne.
Si en algun lugar. noteronani. yquitero nani.
Si de algun lugar. notero nani.
Si por algun lugar. yquitero nani.
Siempre, aduerbio. vtasnirahmapani.
Sienes parte de la cabeça. cenecenendiqua.
Sierpe o ſerpiente. acuitze.
Sierra de hierro para aſſerar. tiamu varocutaqua. cha paqua.
Sierra pequeña aſſi. çapinda varocutaqua. chapaqua.
Sierra o monte alto. yotati huuata.
Sieruo. teruparaqua hapingata.
Sierua. cuxareti teruparaqua hapingata.
Sieruo pequeño. çapinda teruparaqua hapingata.
Sierua pequeña. cuxareti çapi teruparaqua.
Sierua con otro o con otra. mahingun hapingata.
Sieruo nacido en caſa. hapingata himahtuhcopeuangari.
Sieruo boçal. no hacahcuti.
Sieruo matrero. hapingata ambongaſri.
Sieruo que ſe vende. hapingata. piuacata.
Sieruos generalmente. hapingataecha. teruparaquaecha.
Sieſta en el medio del dia. teruxutini mirunguarequa.
Sieſſo el ſaluonor. charas.
Siete numero. yuntziman.
Siete años tiempo. yuntziman vexurini.
Sietenal. yuntzimapetaquaro.
Siglo eſpacio de cien años. yumequatze vexurini.

Signo por ſeñal. minda micuriqua.
Signar. minda. vel. micuriqua hatzini.
Signar debaxo. micuriqua. vel. minda hatzihchucuni.
Signadura debaxo. micuriqua hatzihchucuqua.
Significar. mindaeni. xaratatſpeni.
Significacion. minda. xaratſperaqua.
Significar mal venidero. no ambaqueti mindaeni. vel. xaratatſpeni.
Silencio por callamiento. pinas haqua.
Silo para guardar trigo. marita. cumi.
Siluo. cuimuqua.
Siluo hecho con las manos cuiuixequa.
Siluar. cuimuni.
Siluador aſſi. cuimuti.
Siluar cantando. cuimuparin pireni.
Siluar a otro en diſſauor. cuimutſpeni.
Silla para aſſentarſe. vaxantſiqua ynchacuri.
Silla real. vaxantſiqua teparamaqua.
Silleta comun. vaxantſiqua.
Silla de cauallo o mula. cauallo vaxantſiqua.
Sillero que las haze. cauallo. vaxantſiqua vri.
Sima por carcel de mazmorra. haratzecataro. cataperaquaro.
Simiente. cahiri. euaqua.
Simiente de nabos. nabos euaqua.
Simiente de cebollas. thzurupz euaqua.
Simonia. dioſeequa ynſpequarequa.
Simoniaco. dioſeequa ynſpequareri.
Simular lo que no es. vmpſquareni. vhpatani.
Simulacion aſſi. vmpſquarequa. vhpataqua.
Simulador aſſi. vmpſquareti. vhpatari.
Simuladamente. vmpſquareparini. vhpataparini.
Simple coſa no doblada. buſca ſenzillo.
Simplemente ſin dobladura. hurimbetihco.
Simpleza no dobladura. hurimbequa.
Sin prepoſicion. no hucarini. l. no hiugun.
Sinieſtra coſa. no hurimbeti. cundicundiras.
Sinieſtra mano. viquixahcani.
Singular coſa. tam has himbo.
Singularmente. tam has himbo eparini.
Sino, conjuncion. yquino.
Sino fuera por ti. yquino thu himbo etaquaepiringa.
Sinzel inſtrumento de platero. tayacata carangaricutaqua.

Sinzel obra deſta arte. tayacata carangaricuqua.
Sinzellar labrar de ſinzel. tayacata carangaricuni.
Sinzelada coſa. tayacata carangaricucata.
Sirguerito aue. tzicuime.
Sirgo o ſeda. buſca ſeda.
Sitio por aſiento de lugar. haquaro. vaxaquaro. ambando.
Sitio por cerco del pueblo. yreta hamequa.
Sitio poner aſſi. hireta hamequa hatzini.
O prepoſicion. S. hachu curini.
Sobaco lugar ſo el braço. quirin quirixuquaro.
Sobaquina hedor. ſipiyaxuqua.
Sobacar o ſobarcar. quiraraxuni. quiraxuni.
Soberana coſa. teparamaqua.
Soberanamente. teparamaparini.
Soberuia. teparaquarequa. ariquarequa.
Soberuecerſe. teparaquareni. ariquareni.
Soberuia coſa. teparaquareri. ariquareri.
Soberuiamente. teparaquareparini ariquareparini.
Soberuio en hablar. teparaquarequan has vandari. ariquarequan. has vandari. mirihchapan has vandari.
Soberuia en hablar. ariquarequan has vandaqua &c.
Sobornar. vandaqua atahpeni.
Sobornado. vandaqua atangari.
Sobornador. vandaqua atahperi.
Soborno. vandaqua atahperaqua.
Sobra. pacatacata.
Sobrar ſobrepujando. vanahpamani. vahnandamani. hucamani.
Sobrar lo que queda. pacaraui.
Sobrada coſa. pacaraqua.
Sobrado de caſa. echequahta chunguuicuri
Sobre prepoſicion. hahtſicurini.
Sobre nombre. tzimandarequa hacanguriqua.
Sobrepujar. vanahpamani. vahnandahpemani.
Sobrepujado. vahnandamangari. hatztangamari.
Sobre eſcreuir. caraparacuni. carahtſicuni.
Sobreuenir. vecahchacuhpenoni.
Sobrino hijo de hermano. auitaequaro vuache.
Sobrino hijo de hermana. yhtza.
Sobrina hija de hermano. lo miſmo. mas las mugeres llaman al ſobrino y ſobrina. cuxareti auitaequaro vuache.
Socarrar. buſca chamuſcar.

Socolor. ambe vmpiquaren nirani.
Socolor o enachaque de algo hazer mal. ydem.
Socorrer. angandaruhpenſtani. ychahchacuhpenſtani.
Socorrido. angandarunganſri. ychahchacunganſti
Socorro. angandaruhperanſqua. ychahchacuhperanſqua.
Sofrenar. quamucuhpeni. yacarahpeni.
Sofrenada. quamucuhperaqua. ycarahperaqua.
Soga, cuerda de eſparto. ſirumuta.
Soga gorda para arraſtrar vigas. tzitaqua.
Sol, planeta. huriata.
Solar coſa de ſol. huriatanapu.
Sola coſa. mahco handiohco.
Solamente. co.
Solana o corredor para ſol. huritzequaro.
Solano viento. teruhchuqua tariata.
Solar de caſa. cohcaraqua.
Solar echar ſuelo a la caſa. ɋhuahpani.
Solaz conſolacion con obra. vingamuperanſqua.
Solaz pequeño deſta manera. çanihco vingamuperanſqua.
Soldada. mayamuhperaqua.
Soldar. mahpacuni.
Soldar trauando. mahpangaritani.
Soldadura. mahpangaritaqua.
Soldar con plomo. ytſitayacata himbo mahpacuni.
Soldar metal o otra coſa. tiamu ſiricuni.
Soldarſe la herida. pindini.
Soledad. pinandequa.
Solene coſa. teparicheparari. mintzimarandequa.
Solenemente. chepararieparini. caſipeparini. mintzimazparini.
Solenidad. cheyeparari. mintzimazqua.
Soler acoſtumbrar. ys vponi. pindeni ys vni.
Solicitar. hirehchatahpeni. hirengarirahpeni.
Solicitado. hirehchatangari. hirengaritangari.
Solicito eſtar y congoxoſo. ahtzitzequareni.
Solicita coſa congoxoſa. ahtzitzequareri.
Solicitamente y congoxoſa. ahtzitzequareparini.
Solitaria aue. catzatzucuini.
Soliuiar lo paſado. tahramarini. tihrimarini.
Soliuio o ſoliuiadura. tahramariqua. tihrimariqua.
Soltar tiro. cipapu quanicuni. vel. pani.
Soltar deuda. hatzingahperata no heyotſpenſtani. ynſpẽſtani.

Soltar de priſion. cataperaquaro petahpenſtani.
Soltar ſueños. ahtzangariqua ambongaſtahpeni.
Soltador de ſueños. ahtzangariqua ambongaſtahperi.
Soltar lo atado. cueranſtani.
Soltarſeme la palabra con deſcuido ſin conſideracion. tziuazmaruni vandani vandaqua puparini.
Soltura de lo atado. cueranſqua.
Soltura para mal. noçan mangua.
Soltar el juramento. tſirimequa niatatſpeni.
Soltero o ſoltera no caſados. no tembuchati. no vanbuchati.
Solteria de aqueſtos. notembuchaqua.
Sollar como fuelles. nururaſcani vel. çoçomeni.
Sollamar. thingaraqua pamaremani.
Solloço en el lloro. hyriraqua. vel. cahranchenſqua.
Solloçar en eſta manera. hiriraraui.
Solloçar a menudo. hiriraraui.
Solloçando aduerbio. hiriraparini.
Sombra. cuhmanda.
Sombra hazer. cuhmantzcani. cuhmandeni.
Sombrajo. cuhmandiro.
Sombrero. ahcahtſiqua.
Sombria coſa. cuhmanchuqua.
Somera coſa. nohauameti.
Someter ſipatini ambe yncharani.
Sometido. ſipatini ambe yncharacata.
Sometimiento. ſipatini ambe yncharaqua.
Son o ſonido. thzinthzinaſqua.
Son bueno. cez cuſqua. chez cuſqua.
Son de trompeta. trompeta paçapaçamequa. cereceremequa.
Sonajas. tiamu axuni vecahchaqua.
Sonajas otras con que baylan. çantzahcuqua.
Sonable coſa. cez cuſqua.
Sonadero de mocos. vriro cuſruqua. miſmiſtaruqua.
Sonar los mocos. quatiruqua pirani. çuruhçuruhtaruni.
Sonar quebrando. capſaſcani. quipzaſcani.
Sonar como quiera. cuſcani.
Sonar bien. cez cuſcani. chez cuſcani.
Sonar mal. nocez cuſcani.
Sonar en derredor. vanondan cuſcani. thangondan cuſcani.
Sonar reſultiendo el ſon. xahmondani marintziui.
Sonda para el hondo del agua. ytſiro thzemaqua.

Sonido. cuſqua.
Sonido de trompetas. trompeta paçapaçamequa.
Sonar. ahtzangarini hangaſcani.
Soñoliento. cuuimps.
Sopa de pan. curinda quacamacata. vapàmacata.
Sopear. curinda quacamani. vapâmani.
Soplar. punitani.
Soplado. punitangari.
Sopladura. punitaqua.
Soplar en diuerſas partes. himindango punindiczcani.
Soplar afuera. punitamani.
Soplar hazia otro. punirehpeni.
Soplo. mapumiqua men punitaqua.
Soportar. vingatſquaretſpeni.
Sordo coſa q̃ no oye. pahcandi.
Sordedad. pahcandiqua.
Sordecer o enſordecer. pahcandini.
Sortear echar ſuertes. vapacuni.
Sorteamiento aſſi. vapacuqua.
Sortear echar ſuertes con cordeles o mayz. ſindari. vel. piruuaqua hocutſ-
Sorteamiento aſſi. ahtziri vapacuqua. (perani. ahtziri vapacuni.
Soruer. xurundini.
Soruible coſa que ſe ſorue. xurundiqua.
Soruo. xurundiraqua.
Soruito ſoruo pequeño. çanihco xurundiqua xuruparucuqua.
Soruo quando vna vez ſoruemos. menpicuqua xurundiqua.
Sorze raton pequeño. quetzeri, atiſipari.
Soſpechar. yenguahpeni. vel. ychamahpenſtani.
Soſpecho. yenguahperaqua. yenguatſperaqua.
Soſpechoſo que ſoſpecha. yenguahpeti yenguatſperi.
Soſpechoſo de quien ſe ſoſpecha. yenguangati. ychamanganſti aringani.
Soſpirar. cahrancheni.
Soſpirando. cahrancheparini.
Soſpiro. cahranchequa.
Soſacar. piuaczcani.
Soſſegar a otro. quahmazcuhpeni. cazcuhpeni.
Soſſegar el miſmo. caratzeni. quahmatzequareni.
Soſſegado. quahmatzeri. carahmatzeri. caratzeti.
Soſiego. quahmatzequa. carahmatzequa. caratzequa.
Soſſegarſe o eſtar ſeguro o aliuado de algun trabajo, o enfermedad o anguſ-
tia. miripacurimani. menenſtani.

Soſtener. hupitzeni.
Soſtenimiento. hupitzequa.
Soſtituto ſer de alguno o pueſto en ſu lugar conforme al oficio que tiene. quaninguetſpenſtani. vel. hayuſpeni.
Soterrar muerto. hizpenſtani.
Sotil coſa. piquapiquas.
Sotilmente. piquapiquaxeparini.
Sotileza. piquapiquaxequa.
Soto. ytzuquatahpe ondaqua.
Souar la maſſa. yihcuni. tſicani.
Souar qualquiera coſa. tſicani.
Souadura. yihcuqua tſicaqua.
Souajar. quatâperani.
Souajadura. quataperaqua.
Suaue coſa al ſentido del guſto. yndamarari. aſpeti.
Suauidad deſta manera. yndamaraqua. aſpequa.
Suauemente aſſi. yndamaraparini. aſpeparini.
Suaue coſa al olfacto. aſpendequa.
Suaue canto o muſica. thihuaquā has pirequa. vèqua has pirequa.
Suaue hablador. thiuaquan has vandari. curahchaquan has vandari.
Suaue habla. thiuaquan has vandaqua. curahchaquan has vandaqua.
Subir. queni. cararani.
Subida coſa. caratacata. quehtſitacata.
Subida. cararaqua.
Subir alguna coſa. an caratani.
Subir con otros. mario quehtſicuni. cararani.
Subita coſa. hecahtſitahperi. no vandarahperi.
Subitamente. hecahtſitahpeparini. no vandarahpeparini.
Suceder a otro que precede. vanapacuhpeni.
Suceſſor de otro. vanacuhpemari.
Suceſſiua coſa que ſucede. idem. vanacuhpemani.
Sudar. apareni. yuſyuſtangarini.
Sudario de lienço. apareta cutzungariraqua.
Sudadero en el baño lugar. aparequarendo.
Sudor. apareta, yuſyuſtangariqua.
Sudito o ſujeto. camahchacungati.
Suegro padre de la muger. taraſcue.
Suegra madre de la muger. idem.
Suela de çapato. acahuequa thauahchacuqua.
Sueldo en la guerra. purecuquaro mayamuhperaqua.
Sueldo ganar aſſi. mayamuqua pirani purecuquaro.

Suelo ſacado a piſon. thayonacata.
Suelo de ladrillos. yauarucata tſintſihpacata.
Suelo de loſas. xanamu tſintſihpacata.
Suelo de arte moſayca. pupari pinaricata tſintſihpacata.
Suelo como quiera. echerendo.
Suelto coſa no atada. cueranſcata.
Suelto lo que ſe puede deſatar. cez cueranſqua.
Suelta coſa dieſtra. no anthzungamuri. no thzungaperari.
Suelta de mula o cauallo. cauallo ſingondaqua.
Suelto de juramento. vecauataqua caczcungari.
Sueltamente. no thzungaperaparini.
Sueño. cuuiqua.
Sueño lo que ſoñamos. ahtzangariqua.
Sueño vano. mintzinihco ahtzangariqua. vel. cuuarenihco. l. nahquithſirimu.
Sueño verdadero. thſiris ahtzangariqua. l. handieti.
Suero de leche. ytzuqua ytſi yuſcata.
Suerte. vapacuqua.
Suertes echar. vapacuni.
Suerte de tierra. tareta mahuriatequa anchequarequa.
Suerte caer ſobre alguno. ambe vquarenchani.
Sufre o piedra çufre. tzacapu quinguimarari.
Sufrir. pâmaquareni. vingatſquareni.
Sufrimiento. pàmaquarequa. vingatſquarequa.
Sufrido. vingatſquareti.
Sufrible por ſufridera coſa. vingatſquarequaeti.
Suyo coſa ſuya. hihcheuiremba. yndeeueri.
Sojuzgar. andaparatahpeni.
Surgar hazer ſurco. hiruti hauatani. l. vni.
Surco de ardo. harori.
Surcar aſſi. harorivni.
Surco para ſacar el agua. yirucuta.
Suma en la cuenta. manutaqua miuqua.
Sumar en la cuenta. manutani miumi.
Sumario de ſumar. mandanequatze miupani.
Sumir debaxo. hayatzeni. ynchatzeni.
Sumido. hayatzeti.
Sumirſe en agua, o coſa aſſi. vpatzeni.
Superflua coſa. mintzinihco. ambenihco. cuuarenihco.
Superfluamente. mintzinihco ambe vparini.
Superfluidad. mintzinihco ambe vqua.
Supita coſa. buſca ſubita coſa.

Suplir lo que falta. niatani.
Suplida coſa. niataqua.
Suplimiento de lo que falta. niataqua.
Suplir por otro. hatſpetſpeni. hatſipemani.
Suplimiento aſſi. hatſpetſperaqua. hatſiperamaqua.
Surzir o cojer. mayanſtani taſta.
Surzidor. mayanſti.
Suſo aduerbio. cauquan.
Suspenſo por incierto. thzeuaſquareri.
Suſtancia. equa.
Suſtituyr en lugar de otro. hacuhpetarahpeni. qhuaningahpeyarani.
Suzia coſa. cuencuemas.
Suziedad. cuencuemaxequa.
Suziedad del cuerpo. yini.
Suzia coſa no afeytada. noçan paaquareti, cuencuemas.
Suziedad en eſta manera. noçan paaqueraqua, cuencuemaxequa.
Suzio eſtar aſſi. cuencuemaxeni. quenquemaxeni.
Suzia tener la cara. cuencuemangarini. quenquemangarini.
Suzio por no eſtar lauado. nomen hupacata. cuencuemas. thiraras.
Suziedad de niños. characu quatzita.

De los que comiençan en T.

Tabique pared. onguequa.
Tabla. quereri.
Tablado. quereritzirindacata.
Tabla del braço. pataquaehcuraqua.
Tablero para jugar al axedrez. quereri vapacutaq.
Tablilla. quereri çapinda, çapi quereri.
Tablilla para eſcreuir. quereri carani tatzuhtſitaqua.
Taça o taçon para beuer. ytſimataqua.
Tacha en qualquier coſa. ambetzequa. ambetzeta.
Tachar. xucahchahpeni. yquimehchahpeni.
Tachar juzgando entre ſi echando a la peor parte lo que otro haze o dize, o vee teniendo aſco dello. yenguahpeni.
Taita padre de los niños. tata.
Taheño en la barba. tiſimeque charapequa.
Tajar. varonarini. vmucuni tzihyumbemutani.
Tajadura. varonariqua. vmucuqua tzihyumbemutaqua.
Tal coſa. ambuhcu xas.
Tal qual. xas yſqui has.
Talar montes. pucuri chapani.

Tala. pucuri. chapaqua.
Taladro. tiamu harauacuraqua.
Taladrar. tiamu himbo harauacuni.
Talamo de nouios. tembuchaquaro tziramutaqua.
Talega generalmente. çutupu.
Talega de red. carahpe.
Talion la pena del tanto. hapimatſperanſqua.
Talon en el animal. axuni cupunchataqua.
Taluina de qualquier coſa. cuecuetzas. ſinduri.
Tallo de yerua. tzihueuata.
Tallecer la yerua. tzihueuani.
Talluda coſa aſſi. tzihueuati.
Tan maño. xas. xaxeti.
Tan maño quan maño. xaxeti yſqui.
Tambien, aduerbio. himangueon.
Tambien conjuncion. ca. cahtu, hingun. hingunthu.
Tampoco, aduerbio. nohtu. nohtuamu.
Tan ſolamente. co. xanihco.
Tanto. xani.
Tanto y medio. xani cateruhcan hameri.
Tanto en numero de hombres o mugeres. xancx.
Tantos quantos en numero aſſi. xancx yſqui.
Tantos en numero de animalias. ydem.
Tantos quantos en numero aſſi. xani.
Tantos en numero de coſas inanimadas y redondas. o gargas ſierras o eredadeſ o coſas ſemejantes. xaporo.
Tantos quantos en numero aſſi. xaporo yſqui.
Tantos en numero de maderos largos o tablas o coſas anchas y delgadas. xangani.
Tantos cuantos en numero aſſi. xangan yſqui.
Tantas vezes. xanda.
Tañer atabal. tauenani.
Tañedor aſſi. taueri.
Tañer teponaztli. cuirinani.
Tañedor aſſi. cuirindi.
Tañer campana. tiamu cuſtani.
Tañedor aſſi. tiamu pari cuſtati.
Tañer viuela. caſtillanapu tauengua cuſtani.
Tañedor aſſi. caſtillanapu tauengua cuſtati.
Tañer flautas o coſa ſemejante o trompeta. cuira xetani atani.
Tañedor aſſi. cuiraxetari.

Tañer pifaro o coſa aſſi. pifaro atani.
Tañedor tal. pifaro atari.
Tañer trompeta de la tierra. trompeta atani.
Tañedor aſſi. trompeta atari.
Tardarſe. yoretzeni. angarezeni. yondani.
Tardar a otro. yorezcuhpeni. angarezcuhpeni. yondatſpeni.
Tardança, yorezcuhperaqua. angarezcuhperaqua. yondaſperaq.
Tardador que ſe tarda. yoretzeri. angaretzeri. yondati.
Tardadora coſa. yotzequaro. yondaquaro.
Tarde del dia. ynchatiro.
Tarde ſer aſſi. tirimarandeni. ynchatiroeni.
Tardia coſa aſſi. ynchatiroeti.
Tardon. yotzeti. yoretzeri. angaretzeri.
Tarea de alguna obra. mahuriatequa. anchequarequa.
Tarenas para tañer. buſca chapas.
Tarro en que ordeñan. tzitaraqua.
Tartamudear. vandan ororarani. hiriraraní.
Tartamudo. vandan ororati. hiriratí.
Tarugo clauo de madera. chuhcari. pahchangaritaqua.
Taſeos de lino. piruuaqua xerecata.
Taſſar precio. hucapararani.
Taſſador. hucaparatati.
Taſſa o taſſacion. thantzitſperaqua. carahtſicutſperaqua.
Taſſar tributos. thantzita thantziratſpeni. carahtſicutſpeni.
Tauano. ytſiquari. ychohandi.
Tauerna de vino. vino ynſpequarequaro. ataquaro.
Tauernero o tauernera. vino ynſpequareti. vel. atari.
Tauernear. vino ynſpequareni. atarieni.
Tea de pino. yarini.
Techar caſa. quahta ohchacurani.
Techo de la caſa. quahta. ohchacuraqua.
Techar de çaquiçami. quereri caracata vapahtſita.
Techo aſſi. quereri caracata vapahtſitaqua.
Teja de barro. yauarucata checaqua.
Tejado. checaqua vparatacata.
Tejar do hazen tejas. yauarucata checaqua vquaro.
Tejar do hazen ladrillos. yauarucata vrimſqua picuquaro.
Tejero que haze tejas. yauarucata checaqua vri.
Tejo. erucx viriviris picuraqua. l. thſirindequa.
Tejuela pedaço de teja. erucx.
Tela por texer. xequacata.

Tela texida. vuangacata. l. vcata.
Tela del coraçon. thzananguenaqua.
Tela delgadiſſima de qualquier coſa. thzananas.
Tela de granada. granada thzananguenaqua.
Telar. vuangua.
Telaraña tela de araña. ſiquapu. hatzicucata.
Tema de ſermon o propoſito de alguna platica, o fundamento. vãdaqua vndahengua. vecatzehengua. hatzihengua.
Tema tomar aſſi. vandaqua vndahenani veczcuhenani.
Tema. buſca porfia.
Temblar por frio. thzirani tziritziringarini.
Temblor aſſi. thzirani tziritziringariqua.
Temblar generalmente. thzirani manarani.
Temblor tal. manaraqua.
Temer. cheyeni. hauaquareni. taçaretani.
Temer con verguença. cuaratzeparin piquarerani.
Temeroſo. chemps. chehmequan has.
Temeroſa coſa. chequaeſti chetaeſti.
Temor. cheta. cheyequa. taçaretaqua.
Tempeſtad. cutzandi.
Tempeſtad hazer. cutzandi harani.
Tempeſtad de vientos padecer en la mar. vingan tariyani hapundaro.
Templar el agua fria o coſa aſſi. yangayangamahcuni.
Templança aſſi. yangayangamahcuqua.
Templada coſa. yangayangamas.
Templado en el vino. vino ytſimani piquaremuri no ãguehchapari.
Templança deſta manera. vino ytſiman piquaremuqua.
Temple. lo meſmo eſ que templança.
Templo. dioſeo.
Templo pequeño. çapi dioſeo.
Temprano. xarini. l. tziparesti.
Temprana fruta. vrenati hucaraqua.
Tenazas. catzicutaqua.
Tenazar con tenazas. buſca atenazar.
Tenazuelas para cejas. vanduqua.
Tendedero do tienden. piracuquaro. antzicuquaro.
Tendero que vende en tienda, o vendedero. am ynſpequareti. an quehpaquareti.
Tender. piracuni antzicuni.
Tender en diuerſas partes. pirahcurini. piranarini.
Tendida coſa. pirahcuricata. piranaricata.

Tendedura aſſi. pirahcuriqua pirauariqua.
Tender lo encogido. antzingaricuni.
Tendida coſa aſſi. antzingaricucata.
Tendedura aſſi. antzingaricuqua.
Tener. hupicani.
Tener ſed. carichani.
Tener hambre. carimani.
Tener frio. thzirani.
Tener en mucho. caneratani. canihmarini. chen arini.
Tener o eſtimar algo por grandes riquezas y deleytes. chen eratani curem-
piquareraparini.
Tener en poco. noçan can eratani. noçan canihmarini. no ariſtani.
Tener al que ſe quiere caer. pihpanguhpeni. pinguhpeni.
Tener mala fama. no handien ſitamaringani. vandandenganſtani.
Tener buena fama. cez ſitamaringani. hatzpangani.
Tener o tomar vno por otro. ma piranpiquareni ma tzinahtzacũi.
Tenerſe en algo el que ſe cae. ohparucuni oparacuni.
Tenerſe aſido de algo el que ſe cae. hupindaſquareni.
Tenerſe por digno de algun bien. nitatarenpiquareni.
Tenencia de fortaleza. purecuquaro quatahperaqua.
Tenebregoſo. pahpahcaxeti.
Teniente de fortaleza. purecuhperaquaro quatahperi.
Tẽtar. thzehcuhpeni terungutahpeni.
Tentacion. thzecuhperaqua. terungutahperaqua.
Tentador. thzehcuhperi. terungutahperi.
Teñir de color. am atani.
Teñido aſſi. am atacata.
Teñidura aſſi. am ataqua.
Tercero en orden. tanindarequa.
Tercera parte. ytihqui taniporo. vel. tanipetani.
Tercero de quien dos confiã. tzihmantzetãgari thauaparangani.
Terceria aſſi. tzimantzetahperaqua thauaparahperaqua.
Terciar barbecho oviña. pacangunſtani firuri tareni.
Terciana calentura. vanahchacuqua thziraqua piqua.
Terciopelo lo miſmo. quahpuquahpungari ſeda.
Tericia enfermedad. tſipongariqua tirungariqua.
Termino por fin. hametaqua. hametayaqua. vtayaqua.
Termino por linde. hamequa.
Termino o eſpacio de carrera. yſçondi niqua.
Ternero hijo de vaca. vacas peuenda. ytzuquatahpe peuenda.
Ternezuelo tierno vn poco. tunameti. nochen yſimeti.

Ternura. tunamequa. nochen yſimequa.
Ternilla entre hueſſo y carne. tunameti paſiri.
Terrenal. echerendonapu.
Terron pedaço de tierra. pupzcata.
Terregoſo lleno de terrones. pupzcataendo.
Terroncillo pequeño terron. çapi pupzcata.
Terrible. noçan pacatzequan has. cheparari.
Territorio. hayaquaro.
Terruño. tareta.
Tesbique. buſca tabique.
Teſo. antztzicucata.
Teſo inobediente. tzahtzahcauara. tecândi. no eratahperi.
Teſoneria aſſi. tzahtzahcauaraqua. tecandiqua.
Teſoro eſcondido. tayacata chuperi hizcata.
Teſoro publico. chuhperi maruuati camahchacuqua hapingua.
Teſorero. tayacata patzari. chuperi patzari.
Teſorar. buſca ateſorar.
Teſtar hazer teſtamento. vandanuquareni.
Teſtamento. vandanuquarequa.
Teſtador que haze teſtamento. vandanuquareti.
Teſtamentario. vandanungahendi.
Teſtigo. thſirimerari.
Teſtiguar. thſirimerani.
Teſtimonio. thſimeraqua.
Teta. ytzuqua.
Tetuda de grandes tetas. ytzuqua yncuiuara. ytzuqua opouara. ytzuqua quambouara.
Texer. hoparani. l. taſta vni.
Texida coſa. hoparacata.
Texedor. hoparari. vel. taſta vni.
Texedura. hoparaqua.
Texendo. hoparaparini. l. taſta vparini.
Texen vno con otro, como eſteras, o coſa aſſi. matſingaricuni. carãgaricuni.
Texido deſta manera. matſingaricucata.
Texedor tal. matſingaricuti. carangaricuti.
Texedura tal. matſingaricuqua.
Texer haſta el cabo. picutani.
Tia hermana del padre. vaua.
Tia hermana de madre. tzitzi. l. nana.
Tia hermana de abuelo o de abuela. cucu.
Tibia coſa como agua. yangayangamas.

Tibiamente aſſi. yangayangaxeparini.
Tibia coſa perezoſa. cumacuriri. xepeti. pâxaquareti.
Tibiez aſſi. cumacuriqua. xepequa. pàxaquarequa.
Tiempo. huria.
Tiempo oportuno. yyahaudeſti.
Tiempo de ſegar. piacũſquaroeſti.
Tiempo no tener para hazer algo ni oportunidad. no harauacurāchani. no huriata hapinani.
Tiempo menſtruo de muger. yuririhuuaquaro.
Tienda donde vendẽ algo. am ynſpequarequaro.
Tienda de libros. ſiranda ynſpequarequaro.
Tienda de baruero. cuinaperaquaro.
Tienda de texedor. hoparaquaro taſta vquaro.
Tienda de olleros. purechuquaro.
Tienda de platero. tayacata punitaquaro.
Tienda de vnguentos. ſipiati quahtaro.
Tienda de lienço. taſta ynſpequarequaro.
Tierra. echeri.
Tierra naturaleza de cada vno. buſca patria.
Tierra amontonada. echeri cucuxuriqua. chũbinchũbinaudequa.
Tierna coſa. tunameti. thayameti. ypumeti.
Tierna coſa vn poco. çanihco yipumeti.
Tierno mayz que eſta ſeco y no del todo curado o coſa aſſi. thoqueri.
Tilde en la eſcriptura. caracata puntzahtſiqua.
Timon de gouernalle. angahtataqua.
Tina de tintor. hurume am ataraqua.
Tinada de leña. paracata vnſcata.
Tinada de madera. thzeparacunſcata.
Tinaja. cuis.
Tinaja de agua. cuis ytſi hatziraqua. hataqua.
Tinte de tintor. ataraqua. ataqua.
Tintor. piruuaqua atari. pazri.
Tintura. piruuaqua ataqua.
Tinta para eſcreuir. ſirunda.
Tinta de humo. tarahueta.
Tinta de çapateros. çapatos pazraqua.
Tinta de agallas. cuntſis.
Tintero para tinta. ſirunda hatziraqua.
Tio hermano de padre. auita. tata.
Tio hermano de madre. papa.
Tio hermano de aguelo o de aguela. cura.

Tirabraguero. tatzuhtaqua canicuqua himbo antzitani.
Tirano. an thipupeti. am euahpeti.
Tirania. an thipuperata. am euahperata.
Tiranizar an thipupeni. am euahpeni.
Tirar echando algo. quanicuni.
Tiro q ſe echa. quanicuqua.
Tirar dos juntamente y acertar ambos a lo que tiran. tzimantzetani quanini teruretani.
Tirar con piedras. tzacapu himbo quanini.
Tiro de piedra. tzacapu quanicuqua.
Tirar ſaeta o flecha. pihtaqua quanicuni.
Tiro aſſi. pihtaqua quanicuqua.
Tirar algo de lugar apartarlo. thanahcarimani. hunduhcarimani hauatamani.
Tirar certero. nopitzcuni quanini.
Tiſeras. lo miſmo.
Tiſerota de vid. ſiruri tiſirequarequa matomaripaqua ſiruqua.
Tiſica dolencia. vintſiyame ahperaqua.
Tiſico doliente della. vintſiame angari.
Titulo de libro. ſiranda carahtſiqua.
Tizne o holliu. pureche ſirunda.
Tiznar aſſi. pureche ſirunda atahpeni.
Tiznada deſta manera. ſirunda hahcucata.
Tiznadura tal. ſirunda hahcuqua.
Tiznarſe aſſi. pureche ſirunda hahcuquareni.
Tizon. pacopeta.
Toca de muger o tocado. ohtſiqua quahtſiqua.
Toca como almayzal. thipihtſiqua. vel. piritſiquarequa.
Tocar con toca aſſi. thipihtſitahpeni.
Tocarſe deſta manera. thipitſiquareni. thipihtſini. ohtſini.
Tocar con la mano algo. paarani.
Tocamiento aſſi. paaqua.
Tocarſe las partes vergonçoſas. panchuriquareni pahchuquarêi.
Tocamiento aſſi. panchuriquarequa.
Tocar juntamente. pambarihperani. papaahperani.
Tocar liuianamente. yatzitani paahpem.
Tocar pertenecer. buſca pertenecer.
Tocar vna vaſija con otra. vuangurini.
Tocino. lo meſmo. vel. cuyame etuqua atacata.
Todo. yamendo yſquixan am hameri.
Todo ojo le mira. yamendo quanitengani.
Todopoderoſo. yamendo cez. yamendo cezerari.

Todo poder de aqueſte. yamendo cezequa.
Todo punto aduerbio. mendo.
Todos los dias y todas las noches. maudan huriatequa comandan ahchuri.
Tollido. quangapequa himbo varirecuriti.
Tollirſe piernas y braços. teruhcan hameri varice.
Tollido aſſi. teruhcan hameri varicequa.
Tomar. pirani. pitſiquareni.
Toma. piqua. pitſiquarequa.
Tomar o eſcoger algo primero que los otros. vremanpirani. vretaquaren eraquareni.
Tomar aſſechando. tzinahtzacuni.
Tomar querer aſſi. tzinahtzacucuecani.
Tomar por combate. andaparatahpeni. cacapeni.
Tomar con anzuelo. taramatani.
Tomar prendiendo. hupipeni. catapeni.
Tomar a ſu cargo. teruretaquareni.
Tomarſe las aues. cuini tzanguareparacuhperamani. querehperani.
Tomar en buena parte. no am yenguatſpeni.
Tomiza cuerda de eſparto. ſirumuta paracucata.
Tonto. tantongari. tantocuxari.
Topar encontrando con otro. cupeni. cuperani.
Topar con la cabeça. vuahtſini.
Topar con pared o coſa aſſi. thinahcuraquareni. vuaraquareni.
Topar con otro no aduertiendo. no miuati vuangurini.
Toparſe aſſi ambos. vuangurini.
Topo animal. vhcumu.
Torqueſſa paloma. hepungue. cuipipu.
Torçal. paracucata.
Torcer. paracuni.
Torcer enderredor. paramucuni.
Torcer lo derecho. equapacuni paracuni.
Torcer de lo bueno. no terupeti vni.
Torcida coſa como cordel. paracucata.
Torçon de tripas. chororauaqua.
Torçonado deſta doleucia. chororauari.
Tordo paxaro. thzacari.
Tormenta de mar. hapunda hauarani.
Tormentar. buſca atormentar.
Tormento. pamerahperaqua.
Tormento de cuerdas. matſirahperaqua. tzitaperaqua.
Tornar de do fuiſte. hunguani. matſipaundunſtani.

Tornada aſſi. huuguaqua. matſipandunſqua.
Tornar a otro guiandolo. quanczcuhpenſtani.
Tornar lo preſtado. yuſpenſtani.
Tornar en nada. ambenſtani. ambexenſtani.
Tornaboda. mayopacutſperaqua.
Tornar en ſu ſeſo el loco. ambongaſinſtani.
Tornar en ſi el beodo. micuriuſtani.
Tornadizo. vahnanamanſti.
Tornear con torno. vihriuihrinatani.
Torneada coſa al torno. torno himbo tecacata.
Tornero el que tornea. torno himbo tecari.
Torno para tornear lo miſmo. tecaraqua.
Torno para prenſſar. tzitahtzacuraqua. hayahchacuraqua.
Toro animal conocido. ytzuquatahpe tzihuereti.
Torondon. chucuinguaxequa pamenchaqua.
Torpe coſa. antziantziquareri. noçan virihueti cuetzapeti.
Torpeza. antziantziquarequa. noçan. virihuequa.
Torre para defender. yotati purecuquaro cueraraquaro.
Torrezno de tocino. tocino thararutacata quepecuri.
Torta. curinda.
Tortero de huſo. vipini.
Tortuga. cutu.
Tortola o tortolilla aue. congo.
Toruellino. fiuini.
Toſca coſa. tanto cuxari. nopiquarerari.
Toſquedad. tantocuxaqua. nopiquareraqua.
Toſſe. vhuqua.
Toſſegoſo que mucho toſſe. vhumps. vhundira vhuri.
Toſſer. vhuni.
Toſtar. carihpani. vanini.
Toſtada coſa. carihpacata. vel. vanicata.
Tuua de dientes. teremequa. hucandiraqua.
Touajas. cutzuhcutaqua.
Touillo del pie. hautzirio etuqua.
Trabajo. anchequarequa.
Trabajo con paſſion. am miſquareta.
Trabajoſa coſa. chen hangaſquareta anchequareta.
Trabajar. anchequareni.
Trabajador. anchequareti.
Trabuco. niyoqua matſirahperaqua.
Traçar. thzezcuni.

Traço. thzezcuqua.
Traducir de vna lengua a otra. maoparatanſtani vandaqua.
Traducida coſa. vandaqua maoparatanſcata.
Traducion. vandaqua maoparatanſqua.
Traer por fuerça. vingapetaro huuahpeni.
Traer a cueſtas. thiuiponi.
Traer en ſi meſmo. huuaquareni.
Traer en derredor. vantſimbetani. vanotatani huuani.
Trafagar. cauihcuquareni vandani.
Tragar. cunahcani.
Tragada coſa. cunahcata.
Tragon. buſca gloton.
Trago de coſa liquida. men naquipacuqua. mencupachandiqua.
Traje de veſtido. mendechan has. tachan has xucuparaqua.
Traycion. pacaretahperaq.
Traydor. pacaretahpeti.
Traycion hazer. pacaretahpeni.
Trailla para atar perros. vichu hohchacuraqua.
Trama de tela. vſqua.
Tranca de puerta. miqua tharanguequa.
Tranco de beſtia. axuni tuhquantuhquanahtſiqua.
Trançado de mujer. hauiri pirihchaqua matohchaqua.
Trapo. atache.
Trapero. taſta mayanſti.
Tras prepoſicion. pexahcani.
Trasdoblar. tzicanarini.
Trasdobladura. tzicanariqua.
Trasdoblada coſa. tzicanaricata.
Traſera parte. pexahcani.
Traſera coſa. pexahcan haqua.
Traſladar de lẽgua en lengua. vandaqua ma oparatanſtani.
Traſlacion. maoparatanſqua.
Traſladador. maoparatanſri.
Traſladar eſcriptura. erangã carani. maoſcunſtani.
Traſladada eſcriptura. erangacata caracata. maoſcunſcata.
Traſlacion aſſi. erangaquacaraqua. maoſcunſqua.
Traſladador tal. erangati carari. maoſcunſti.
Traſladar cuerpo muerto. varicha hauatamani.
Traſladado aſſi. varicha hauatangamati.
Traſluciente coſa. tzaramari.
Traſmañana aduerbio. mahuriyani.

Traſmañana differir. huuahuuandapani.
Traſnoche. erantzcuni ambahpahtſitani.
Traſpaſſar de parte a parte. mehtzacutamani.
Traſpaſſar a otro el ſeñorio. achaequa maopahtſicumani.
Traſpaſſar mādamiẽto de alguno. vādagucata cacanaritſpẽſtani.
Traſpie en la lucha. apinducuhperaqua.
Traſponer plantas. ycaraqua hauatamani.
Traſponerſe. menihco. pinas ys hanſtani.
Treſquilar. cuinapeni quetzuhtſicuhpeni.
Treſquilado. cuinangati quetzuhtſicungati.
Treſquilador. cuinape quetzuhtſicuhpe.
Treſquiladura. cuinaperaqua. quetzuhtſicuperaqua.
Traſſegar vino o coſa liquida. mahyondani. mahyongani.
Traſtornar eſcudilla o coſa aſſi. ahcapatani.
Traſtornado aſſi. ahcapatacata.
Traſtornar. ahcapahcapatani.
Traſtornar vaſo. virindopani.
Traſtornadura. virindopaqua.
Traſtornada coſa. virindopacata.
Traſtornador. virindopari.
Traſtornar madero. vel. ſimile. tehtehcarimani.
Traſtocar. maohmaohtarini. maocuni.
Traſtocamiento. maohmaohtariqua. maocuqua.
Traſtocada coſa. maohmaohtaricata. maocucata.
Tratar algun negocio. curamucuhperani.
Tratarſe bien o delicadamente. pipixeni puripurixeni.
Tratar. terungun anchequareni.
Tratar mercaderia. mayapeni.
Tratar traycion a otro. vrundupeni.
Tratar de mercaderia. mayapequarequa.
Trato de cuerda tormento. matſirahperaqua. tzitaperaqua.
Trauar. hupindaſquareni hupitzeni.
Trauazon. hupindaſquarequa. hupitzequa.
Trauada coſa aſſi. hupindaſquarecata. hupitzecata.
Trauar pelea. yquizcuhperani. cururahcuhperani.
Traueſſar. buſca atraueſſar.
Traueſſura. noçan andaparaqua pihtzamaqua.
Trauieſſo. noçan andaparari pihtzamari.
Trebol. yerua lo miſmo. vel. caſtillanapu nuruteni.
Trecho. xangachan. vel. yſyondichani.
Treguas paz a cierto dia. purecuquaro mintzitanſquaro.

Treinta numero. maequatze. tembeu. macatari tembeu.
Tremeſina. tanin cutſi hatirequa.
Trementina. xunganda pũtzumarari.
Trena o trença. piruuaqua tepez vcata.
Trepa de veſtidura. aranaranamuqua. tacumuq.
Trepada coſa. aranaranamuti. tacumuti.
Trepador en cuerda. ſindari vri. eſquareri.
Trepaſſa aſſi. ſindari vqua eſquarequa.
Tres numero. tanimu.
Tres años de eſpacio. tani vexurini.
Tres dias de eſpacio. tanim huriatequa.
Tres dias ha aduerbio. tanim huriatequatqui. vel. tuantanipequa.
Treze numero. tembeu tanimu.
Tribunal donde juzgau. vtatſperaquaro vaxantſiqua.
Tributo. thantzita.
Tributario. thantzita curanditi.
Trigo. ahtziri.
Trigo tremeſino. tanin cutſi himbo vrati ahtziri.
Trinchante. thirerahperaquaro quarari quarape.
Tripas. ſituri.
Tripas delgadas. ſituri tzahtzahuarati.
Tripas grueſſas. ſituri teparati.
Triſte. miſquareri.
Triſteza. miſquareta.
Triſte eſtar. miſquareni.
Triſtel o ayuda. thepauacuhperaquaro ſipiati.
Trocar. maohcuhpeni. maohtacutſpeni.
Trocarſe los que trabajau. vauaſperani. meudechan hatzperani.
Trompa de trompeta. trompa cuſtamuqua.
Trompeta. tiamupungacuqua.
Trompeta que las tañe. trompeta atari.
Tropeçar. teczarutani.
Tropeçadura. teczarutaqua.
Tropeçadero. teczarutaquaro.
Tropellar. haugarihperamani quaratzeni.
Trompo. lo miſmo. vel. parandequa.
Tronar. paz aſcani. thinaſcani.
Tronco de arbol. thununda.
Tronco pequeño. çapi thununda.
Troncho de verça o coſa aſſi. thununda.
Trouera. cipapu niaquaro harata.

Tronido o trueno. pazaſqua. thinaſqua.
Tropel de gente. hangamariqua.
Trotar. tzanguatzanguahcupani.
Trote. tzanguatzanguahcupaqua.
Troxe de pan. marita.
Troxe otra. tſirimba. l. cumi.
Trucha. acumarani.
Trueco o trueque. maohtacuqua.
Truhan. churindira churi.
Truhanear de aqueſte. churieni churindirani.
Tuerta coſa no derecha. cuyucuyuras. cundicundiras.
Tuerto de vn ojo. toçondi.
Tuerto hazer de vn ojo. toçonditahpeni.
Tuetano del hueſſo. vni ceneuata.
Tumba ſepultura. hizperaranſqua. varicha cahpe.
Tundir paño. taſta cuinangaricuni.
Tupir recalcando. thauahchacuni taſta.
Tupido. thauahchacucata taſta.
Tupidor. taſta thauahchacuri.
Tupidura. taſta thauahchacuqua.
Turar por durar. yon arani.
Tura por duracion. yon haqua.
Turbar o turuar. tſimerahpeni. tſicarihpeni.
Turbada coſa. tſimerangari. tſicaringari.
Turbadamente. tſimeraparini. tſicariparini.
Turbador. tſimerahperi tſicarihperi.
Turbarſe el agua con tempeſtad de viento. hirurihauarani. puruuahtſini.
Turqueſa. maruuatiquacari.
Turqueſado color. xungahxungahcas.
Turma de tierra o coſa aſſi. varas.
Turma de animal. axuni piranda.
Turbio de ojos. yerengari. mechengari.
Turron de miel. ahtequa cariracata.
Tutor. cuiriperahperi.
Tutela de aqueſte. cuiriperahperaqua.

De los que comiençan en V.

Vbre de puerca parida o de vaca. yucuiuaraqua quambouaraqua.
Vbre teta de parida. ydem.
Veca coſa no maciça. no harauati.
Verſano con pobreza. verandupindi. çano veranda handi.

Verfano sin padre. verandupindi ahtſinuta.
Verta para ortaliza. xaquaro.
Verta como vergel. tſitſiqui hatziquaro.
Vertos de plazer. am ycaraquaro mirunguarequaro.
Veſped. purembehperi.
Veſſa para enterrar. hizperanſquaro harata.
Veſſo de animal. axuni vni.
Veſte de gentes. purecucha.
Veuo generalmente. quaxanda.
Veuo de gallina. tzicata quaxanda.
Veuo de paxaro. cuiniquaxanda.
Veuo de patos. cuiris. vel. patos quaxanda.
Veuo de peſcado. yarata.
Veuo guero. quaxanda tereri.
Veuo que ſuena por eſtar menguado quaxanda, ytſihatari.
Vfano. ariquareri. exerahquareri.
Vna coſa. maro.
Vna vez. meni.
Vngir. atarihpeni.
Vncion. atarihperaqua.
Vnguido. ataringari.
Vnguento. am atariquarequa.
Vn par. tzimoro. l. tzimani.
Vn poco mas. çandero.
Vn poco menos. çancueratani.
Vrdiembre. xequacata.
Vrdir tela. xequani.
Vrdida tela. xequacata.
Vrdidor tal. xequari.
Vſar mal de algo. men hahcuhpenſtani.
Vntar. atarihpeni.
Valle. nucutzendo. nucuhmando.
Valleſta. caſtillanapu canicuqua.
Valleſtero. quanicuti.
Valleſtero que las haze. canicuqua vri.
Valleſtear tirar con balleſta. quanicuni.
Vanco. yoſti vaxantſiqua. xanchaqui vaxantſiqua.
Vañarſe en vaño. huringueni.
Vañar aſſi a otro. huringuetahpeni. huringahpeni.
Vañado en eſta manera. huringangari.
Vañador tal. huringueti.

Vaño. huringuequa.
Vañar lauarſe fuera de vaño. yquanſtani.
Vañar a otro aſſi. yiquarahpenſtãi.
Vañador tal. yiquarahpenſti.
Vano en palabras. mintzinihco vandari.
Vandear. hiniyahcaneni hiniyahcanēſtani.
Vandera. taſta ancxcuqua.
Vandero hombre de bando. hiniyahcanenſri.
Vaporoſa coſa que hecha vaho o vapor. çuhuarati.
Vaquero. ytzuquatahpe eranguti.
Vara. pirimu.
Vara para hoſtigar. pirimu cuiczcuiczahcuhperaq.
Vara real. yrechequa tſiriquarequa.
Vara de juſticia. cataperaqua tſiriquarequa.
Vara de ſeto. pirimu vatzotaqua.
Vara de medir. thzerequa chuhcari.
Varandas. chuhcari. tzirindacata.
Varal vara grande. pingaqua.
Varon. tzihuereti.
Vaſſallo. purepecha vrengaringati.
Vaſſallaje. purepechaequa.
Vaſſallos o gentes plebeya. amiriras purepecha.
Vaſar. tiquiche patzaquarequaro.
Vaſo. am hatziraqua. cuſi.
Vaſo pequeño aſſi. çapi cuſi.
Vaſo para beuer. ytſimataqua.
Vaſo de oro. tiripeti cus.
Vaſo de gran vientre. cas caheri.
Vaſo de dos orejas. tzimarharahquaren canihtati.
Vaſo para manjares. cataqua atapataq.
Vaſſura. caratanda.
Vaziar algo como agua o coſas liquidas. ahſitani. vanangatani.
Vaziar algo como troxes o caxas llenas. petani ahmbondani.
Vazia coſa. xangueti xaxurati pinaxurati.
Vaziedad aſſi. xanguequa.
Vaziamente. xangueparini.
Vedar. qhcutahpeni. yacarahpeni. noheyarahpeni.
Vedada coſſa. quahcutahperacata yacarahperacata.
Vedamiento. quahcutahperaqua yacarahperaqua.
Vega campo llano. tehpaqua.
Vega que ſe labra. tehpaqua tareta.

Vegada por vez. [illegible]
Vehemencia. vingapequa.
Veinte numero. maequatze macatari.
Veinte años. maequatze vexurini.
Veinte años de tiempo. maequatze vexurini hatirequa.
Vejedad de tiempo. yonetarequa.
Vejez de varon. tharepequa.
Vejedad de mujer. cutſimequa.
Vejezuelo. tharetſqua.
Vejezuela. cutſimeti. cutſichu.
Vela de naue. ycharutaro ancxcuqua.
Vela de candela. lo meſmo.
Vela de noche. vingangariqua.
Vela de prima. ahchurequahco.
Vela de la modorra. erahchuraqua.
Velar. vingangarini. eracuni.
Velador deſta manera. vingangariri. eracuti.
Velador de toda la noche. erantzcuri ambahpahtſitati erancuti.
Velada de noche. erantzcuqua. vingangariqua.
Velar toda la noche. erantzcuni ambahpahtſi.
Velar haſta el cabo. erantzcuni. nomen vihchupahtſitani.
Velarſe el varon o muger. miſſa arimengani.
Vela o toca de muger. ohtſiqua
Velo del templo. quangariqua.
Vellaco. yquimengari.
Vellaco hazer a otro. vmbarihpeni yquimengarivpeni.
Vellaco hazerſe. vmbariquareni yquimēgani.
Vellaqueria vmbariquarequa. yquimengaqua.
Vellocino o vellon. çununda.
Vello de pelos ſotiles. çununtzerata.
Velloſo deſtos pelos. çununtzerata hinio.
Vello de barba. yimbangue tiſimequa.
Velloſo de pelos aſperos o ſedas. çununda quanquangangari.
Vellota de roble o enzina. napis.
Vena generalmente. paſiri quangapequa.
Vena ſotil de ſangre. paſiri.
Vena de ayre o eſpiritu. çuhuanda veraquaro.
Vena ñudoſa de piernas. quangapequa cuhtzunduqua.
Vena de piedra. tzacapu tahtzireta.
Vena de agua. ytſiveratiro ytſixangari.
Venablo de montero. tiamu tſiriquarequa.

Vencer. andaparatahpeni andaxutahpeni.
Vencimiento. andaparatahperaqua andaxutahperaqua.
Vencedor. andaparatahperi andaxutahperi.
Vencida coſa. andaparatahperacata.
Vencejo para atar. yriraqua.
Venda de lino. pirihchaqua.
Vender. ynſpequareni.
Vendida coſa. ynſpequarecata.
Venderſe y emplearſe la mercaduria. cez pingani piuangani.
Vender por menudo. ynſtaſpeni. yntſimarihpeni.
Vendedor de mercaderias. ynſpequareti. mayapeti.
Vendedor de ſieruos. ynſpequarehperi.
Vendedor de veſtiduras. taſta ynſpequareti. taſta hatziri.
Vendedor de perfumes. ocotzotl ynſpequareti.
Vendedor de vnguentos. am atangariqua ynſpequareti.
Vendedor de libros. ſiranda ynſpequareti.
Vendido ſer. ynſpequarengani.
Vendimiar. ſiruri piuni. vel. caturucuni.
Vendimiador. ſiruri piuri.
Vendimia tiempo de vendimiar. ſiruri picunſquaro.
Venero o minero de algun metal. tayacata haracuti.
Vengar. miuatſpenſtani.
Vengança. miuatſperanſqua.
Vengador. miuatſpenſri.
Venidero que ha de venir. hindequi epouaca. huuaca.
Venidero que ha de ſer. hindequi epauaca. vquareuaca.
Veneno ponçoña. antzari varirahperi.
Venenoſo. varirahperi.
Venir. hurani.
Venida. huqua.
Venir a la memoria. vecarunchani miuanſtani.
Ven preſto y no te tardes. hucauquan has yonda. yotze.
Venta. cuuiyaquaro. eroperaquaro avecaztaquarequaro.
Ventero della. eropeti. xachopeti avecaztaquareri.
Venta de lo que ſe vende. am ynſpequarequa.
Venta por menudo. ynſtaſperaqua yntſimarihperaqua.
Venta a quien de mas. yoyomequa am inſpequarequa.
Ventaja. vahnandamaqua. vanatzemaqua vanahpamaqua.
Ventaja dar. harondatſpeni.
Ventana o ſinieſtra. harahtaqua vahtzanguequaro.
Ventana. harathaquaro. eratamaquaro veleromazquaro.

Ventana enrrexada. harathaquaro. tzirihtacata.
Ventoſa coſa de viento. cuuatahpenſri.
Ventoſa medicinal. ytzurahperaqua.
Ventura buena. ambaqueti vquarenchaqua.
Venturoſo. ambaqueti vquarēchari.
Ver o veer. exeni ezcani.
Verano. hozta.
Verano ſer o hazer. hoztareni. hoztarenſtani.
Veraniega coſa. hozta pucuri.
Veras no burlas. thſiris.
Veruena yerua. vitzaqua hureripiqua ſipiati.
Verdad. thſirimequa.
Verdadera coſa. thſirimequa. thſiris.
Verdadero en lo que dize. thſiri xarahati.
Verde coſa no madura. tzuri.
Verde coſa en color. xuxungas.
Verde coſa en demaſia. can xuxungas.
Verde plumarica. ahcandiqua coſti.
Verdecerſe. xuxungaxeni.
Verdura. xuxungajequa.
Verdeguear. xuxungandeni.
Verdugo o ſayon. pamerahperi.
Verdolaga yerua. acahuequaxaqua cuechasxaqua.
Vereda o ſenda. thayocuta.
Verga o vara. buſca vara.
Vergajo de toro. vacas atzaqua.
Verguença. curatzequa.
Vergonçoſa coſa. curumps. curatzeti.
Vergonçoſamente. curatzeparini.
Verguença auer. curatzeni.
Verguença con infamia. tapetzequa curatzeparinpiquare.
Vergonçoſa coſa aſſi. tapetzeri.
Verguenças de varon o muger. curatzehchuqua.
Vergel. tſitſiquiro.
Veril. tzarati.
Veſtidura generalmente. xucuparaqua oparaqua.
Veſtidura remendada. tacuche.
Veſtidura para el campo o trabajo. atacheanchequareni hucaqua.
Veſtidura del cuerpo ſolo. thararenguequa.
Veſtiduna ſin coſtura. mahco vcata taſta no ſiricucata.
Veſtidura velloſa. çununda hohchaqua.

Veſtidura muelle. punapeti. pumbunas taſta.
Veſtidura para remudar. mama hucaqua. xucuparaqua.
Veſtidura real. yrechequa. xucuparaqua. hucaqua.
Veſtidura interior. hahchutaqua taſta.
Veſtido deſta veſtidura. hahchutari.
Veſtido de blanco. taſta thzacathzacas xucuparaqua.
Veſtido de luto. pazcata xucuparaqua. variuchachaeueri.
Veſtido de xerga o ſayal. tayantayamas xucuparaqua.
Vez primera. vretatihqui.
Vez ſeguuda. tzimandarequa. tzimandarequatihqui.
Vezino de barrio. ma vapatzequa yreti
Vezino con otro. hingun yrenguriri.
Vezindad. yrenariquarequa.
Vezino en terminos. yrepanguriti.
Vezindad aſſi. yrepanguriqua.
Via, camino. xangari.
Vianda. thirequa. aqua.
Viandante. vanaquareri.
Vicario que tiene vez de otro. haindi. haindangari.
Vicio. yquimengariequa. noçan mas hangua.
Vicioço. noçan mandi.
Victoria, vencimiento. andaxutahperaqua.
Victorioſo. andaxutahperi.
Vid parra o cepa. ſiruri thununda.
Vid sin braços. ambandicucata ſiruri. cupipas. no axandi.
Vid con braços. axaraxaras ſiruri.
Vid abraçada con arbol. ſiruri chuhcarihingun matomaricata.
Vid hechada de cabeça. ſiruri quazcucata ſirangua parani.
Vid enhieſta ſin rodrigon. ſiruri notſirotacata tharihtharihpādeti.
Vida. hangua tzipequa.
Vidrio o vidro. tzarati ytſimatequa.
Vidriero. tzarati ytſimataqua vri.
Vidueño de vides. ſiruri tzirintzirinandequa.
Viejo hombre de mucha edad. tharepeti quaraquarenſti.
Viejo arrugado que le cuelgan las arrugaduras, como las gualdrapas. tha-
Vieja muger de edad. cutſimeti quaraquarenſti. (repeti patſichangari.
Vieja coſa. tamapu yonetareti yhyanguareti.
Viejo en la guerra. tharepeti purecuquaro hangaſri.
Viento rezio. vingan tariata nururaſqua tariyata.
Viento liuiano. tariata yiruyiruhcuti.
Viento con agua o refriega. tariata haniqua.

Viento en popa. tariata cupemari.
Viento en proa. tariata pexahcan andaparacuhperi.
Viento que atrae las nuues. tariata haniqua huuari.
Viento eſtiual. tariata huriata pacanſti.
Viento de oriente. teruhchuqua tariata.
Viento de poniente. tzacapancha tariata.
Viento meridional. tharepu tariyata.
Viento aquilonar. yauaqua tariata.
Vientre cuparata.
Vientre de muger. cuxareti cuparata.
Viernes lo miſmo. vel. carindaquaro.
Viga por labrar. antzhuaqua.
Viga labrada para edificio. antzhuaqua tecacata.
Viga pequeña tal. çapi antzhuaqua.
Viga que deſcanſſa en pared. antzhuaquatatziquarequa, yehahtſicuqua.
Viga delagar. ſiruri tzitaraqua.
Viga qualquiera. antzhuaqua.
Vigilia o velada. vingangariqua. eracuqua.
Vil coſa de poco precio. nomaruuati.
Vileza poco precio. nomaruuaqua.
Vilecerſe en el precio. nomaruuani.
Villa cercada. yreta vanopatacata ymberaqua.
Villano que mora en villa. capi yretaro yreti.
Villano no eſcudero o cauallero. purepecha.
Villano en la criança. no pichongari. no caxumbeti.
Villania en la criança. no pichongariqua. no caxumbequa.
Vimbre qualquier vara. muhtzucata quacari.
Vimbrera arbol. ynchandacuriti tarimu.
Vinagre vino corrumpido lo miſmo. vel. xaripeti.
Vinagrera. xaripeti hatziraqua.
Vinatera que trata vino. vino ynſpequareti.
Vino generalmente. ytſingua.
Vino puro ſin agua. ytſingua hinio. no ambe yuuerati.
Vino rebotado o deſuanecido. camarenſti.
Vino cozido. ytſingua hureracata.
Vino aguapie. ytſingua xahconſcata. vel. hoponſcata.
Vino eſpeſſo de mucha hez. ytſingua ſinduſindus.
Vino de trigo o mayz. ahtziri ytſingua.
Vino de mançanas. caras ytſingua.
Vino de miel. charapi.
Vino de çiruelas o de limones. cupu ytſingua.

Vino de piñas. ninĩuacuri ytſingua.
Vino de tunas. pare ytſingua.
Vino de cerezas. tanitſi.
Vino aguado. ytſingua ytſi cumacata.
Vino con miel. ytſingua ahtequa parimacata.
Vino blanco. vrapi.
Vino haloque. tſipambeti vino.
Vino tinto. ſirunda vino. charapeti vino.
Viña de lugar de vides. ſiruri tareta.
Viñadero que la guarda. ſiruri quari.
Viñedo lugar de viñas. ſiruriendo.
Virrey rey por otro. yrechan hacuhpecuri.
Virgo de donzella. manetiequa.
Virgen o donzella. maneti.
Virginidad. manetiequa.
Virtud generalmente. cez hangua.
Virtud por la fortaleza o eſſuerço. viuingaxequa. tetecaxequa.
Virtuoſo. viuingas. tetecas cez handi.
Viſaje. nah mintzin variperaqua. vel. noçan chehcuhperaqua.
Viſauelo. tſihuandihpenſti.
Viſauela. cuxareti tſihuandihpenſti.
Viſitar yr a uer. curumehpenſtani. exehpehtzicani.
Viſitacion tal. curumehperanſqua. mintzinguetahperaqua.
Viſitado aſſi. curumenganſri.
Viſitador deſta manera. curumehpenſri.
Viſitar amenudo. ninduraraquareni curumehpenſtani.
Viſible coſa que ſe puede ver. exequareri.
Viſion en ſueños. ahtzangariqua. hangaſqua.
Viſion que parece de noche. miringume.
Viſnieto o viſnieta. angandinganſti.
Viſojo. yerengari. mechengari.
Viſta. exequa ezqua.
Viſtuario de veſtiduras. xucuparaqua patzaquaro.
Viſtuallas para hueſte. purecuquaro tatiyata.
Viuela o vihuela, inſtrumento muſica. caſtillanapu tauengua.
Vituperar. cuzcuhpeni. curatzeta tzinangaſpeni.
Vituperado. cuzcungari curatzeta tzinangaſingari.
Vituperio. cuzcuhperaqua. curatzeta tzinangaſperaquo.
Vizcocho pan dos vezes cozido. curinda caritacata.
Voluntad razonable. vequa. heyaqua.
Voluntarioſo. veri. heyari.

Voluntarioſamente. veparini. heyaparini.
Votar hazer voto. ayauaquareni.
Voto deſta manera. ayauaquarequa.
Votar dar el voto. ayauatſpeni.
Voto deſta manera. ayauatſperata.
Vulgar coſa comun. camapequaro vqua.
Vueſtra coſa. tuhchaeueri.

De los que comiençan en X.

Xabon. ehpuqua.
Xabonar. ehpuqua atani.
Xabonado. ehpuqua atacata.
Xabonadura. ehpuqua ataqua.
Xabonero que lo haze. ehpuqua atari. picuri.
Xabonero que lo vende. ehpuqua quehpati.
Xaquima de beſtia. axuni homucuraqua.
Xara mata conocida. parâqua.
Xaraue. ſipiati ahtequa vcata.
Xerga lo meſmo es que ſayal. taſta tayantayamas.
Xeme medida. çapi arahcuraqua.
Xergon. amutze tatziquarequa.
Ximia o mona. buſca mona.
Xugoſa coſa. ytſi hucari ytſi hynio.

De los que comiençan en Z.

Zangano. lo meſmo.
Zaque para agua. ſicuiri tirimaqua ytſihataqua.
Zarco de ojos. buſca garço de ojos.
Zargatona. lo meſmo. vel. cueruni.
Zebratana. puhuandaqua.
Zongotear el cuero o vaſija por no eſtar llena. cocxcocxaſcani.
Zorra o rapoſa. hiuatſi.
Zorra pequeña. çapi hiuatſi.
Zumbar. chanchauaraani quiquimeni.
Zumbido. quinquimequa.
Zumbar el aueja. vauapu hinarani.

FINIS.

SIGVENSE ALGVNOS VOCABLOS QVE DESPVES de la impreſſion deſte Vocabulario ſe me han ofrecido: los quales van ordenados por la orden del Abece.

A.

Acoſſar a alguno. hirengariparini varipeni.
Acucharrada coſa. coconcocos.
Afligido eſtar de algun dolor o eſcozimiento corporal. pameriquareni. tzomeriquareni.
Alancear con lança. thururecuhpeni.
Alanceado. thururecungari.
Amollentar. buſca mollentar.
Andas de muertos. varicha cantzacata.
Apechugar con alguno. tzinarehpemani.
Apretar mucho alguna coſa. vingam hupicani ambe maro. tetecas. hupicani. vingam catzipacuni.
Aprouechar a otros. huriatenchatſpeni. taroetſpeni.
Apuñalado. thururecungari.
Arbol o pilar de una braçada de grueſſo. ma pirimu thzerecata.
Arbol o pilar de dos braçadas de grueſſo. tzimanpirimu thzeparacucata.

B.

Barrer el horno o hogar. cahronanſtani.
Boz recia tener para predicar cantar o pregonar. ambochani, vingachaqua hapinani.
Burla burlando pararſe peor la coſa poco a poco. çangan yquiuapani chanambenganſparini.

C.

Coſa que da começon. atſimetahperi, caramequa.
Criſol en que fundē metales o coſa aſſi. petaqua ytſieraranſqua.
Cenogil. ſingondahperaqua.

D.

Dar en retorno coſas buenas o malas. maocutatſpenſtani.
Dar ſeñas o otro de la perſona o lugar para hallarlos. minda himbo xarataſpeni huntzicutſpeni.
Dar buena orden y concierto. vandaqua cez hatzitſpeni ſiriquaztatſpeni.
Degenerar no ymitar ſu nobleza naturaleza natural. noſitſihpenſtani.
Deſaſoſſegado eſtar de algun dolor corporal. ahtzitzeqreni nauinitſiquarequan hangaſcani.

Deſcabullirſe entre otros. yeroramani pitzcutaquareni.
Deſencaminar a otro para le burlar. xãgari mirungaſtahpeni.
Deſperezarſe. antziquarenſtani.
Deſocupado lugar como ſolar o eredad. xandenſti pinandenſti.
Deſſocupado lugar como ſala o camara. pinahcarati.
Deſpereza. ātziquarenſqua.
Deſtroçar a alguno. ahchuhpeui thurunarihpepani. cachunarihpepani. purunarihpepani.
Deſtroçado. thurumbaringati. cachumbaringati. purupuruangati.
Deſtroçador. thurunaripehti cachunarihpeti.
Deſtroço. thurunarihperaqua cachunarihperaqua.
Diſcordar en lo que ſe dize. noterucutani vandani.

E.

Echar la culpa al que no la tiene. cuuarenihco camangaritahpenſtani.
Echamiento de culpa aſſi. camangaritahperanſqua.
Embaxador de grãdes ſeñores. yrechaeueri anchecata.
Embiar allamar a alguno. vanda cutarahpeni.
Emmaderar caſa. quahta vapahtſitani.
Emmallar con malla. tiamu ſindanaripani.
Empeorar al que es corregido cõ la correction que ſe le da. hapindamani yquimengarieni.
Empeorar ſe burla burlando o poco a poco alguno coſa. çangan yquiuapani.
Endemal el que ſe goza del deſaſtre que a otro acaece por le hazer regañar y nunca ſe toma en buena parte. tereperanſqua.
Engañar a alguno monſtrandole otro camino. xangari mirungaſtahpeni.
Enladrillar ſuelo. yauarucata. tſintſihpani.
Enladrillado. yauarucata tſintſihpacata.
Enloſar de piedras. xauamu tſintſihpani.
Enloſar aſſi. xauamu tſintſihpacata.
Enloſado de ladrillos. yauarucata tſintſihpacata.
Enloſado de arte moſayca. tzacapu pinaricata tſintſicata.
Enlutado cubierto de luto. pazcata quanahchacuracata.
Ennoblecer a otro. angatahpemoni nahueerahpeni.
Eſforçado o varonil hombre. quangari tecauati.

F.

Fatigado o deſaſſoſegado eſtar de algun dolor corporal. no vingantſquareni pamequareni.
Fuerte varon y muy eſforçado. viuingas. mintzita caherihucari.

G.

Gente recogida de diuerſas tierras y naciones. vapauapaspurepecha.

H.

Hallar las coſas neceſſarias con trabajo por auer dellas caristia. canoueranda am hiringaquareni. carimunſtani.
Hazer que ſe hablen los que eſtan enemiſtados. haraperarahpenſtani vandahperarahpenſtani.
Hojas de milan. tiamu thzananas.
Hundirſe el monton de qualquier ſemilla o harina eſtendiendoſe ẽ derredor por el ſuelo. yitziyitziruni tuturuni.

I.

Igualmente pelear vno con otro dezir injurias o deſafiar vno a otro. himangueon thzehcuhperani.
Inuencion mia. hucheui yyananihco xarataqua. vel. ymbangue xarataqua.
Inſuficiente ſer la coſa para lo que es meneſter. no haxenirani.

L.

Lugar deſocupado como plaça o eredad. pinahcaranſquaro. xandenſquaro.
Lauor de pan. tarequarequa pehchaquarequa.
Lugar deſocupado como ſala o camara. pinahcarani.
Lugar por donde paſan entran o ſalen. ynchamaquaro.

M.

Manteca de puerco. lo miſmo. l. cuyame tirihpeta yauaqua.
Medir con aſtrolabio algun trecho, mirar ſi eſta derecha la pared o coſa aſſi. eratacuni.
Merecer o alcançar algo. andanguni nitatareni andumuquareni.
Mitad de lo entero. teruuamberaqua.
Mitad vn poco menos de la mitad. quepecuri.
Mojarſe mucho cayendo en el agua o llouiendo ſobre el. quacani hanirengani. yan quacani. hecuemenſtani.
Molimiento de cualquier coſa que ſe maja o muele. vrvraqua.

N.

Natural o nobleza o dignidad tener. ys cuiripequa.
Naufragio padecer. varimeni.
Negligente y deſcuidado ſer en las coſas neceſſarias. handetzeri. angaretzeri nahcopari eranguni.
No ceſſar de neuar. no yacani yeſcani.
No ceſſar de llouer. nonioni hanini.

O.

Orden o buen concierto poner a otros. vãdaqua cez hatzitſpeni ſiriquaztatſpeni.
Oſſario o foſſario. vniendo.

P.

Padecer naufragio. varimeni.
Paſar por detras o por el lado, y no por medio de perſonas hourradas quando eſtan juntas. vanaparacuhpemani.
Paueſſa o ceniza de centella muerta. axuhuenda.
Preguntar como tomando el dicho al teſtigo. curamarihpeni. vandaqua hiringatſpeni.
Procurar mal a otro. chururehpetſpeni.

Q.

Qvajado. lo meſmo. l. thziriquareri.
Quantas mercedes te ha hecho Dios. chēguinanguaru macuti vehconden dios. l. nanguinangua yxu çacu vehconden dios.
Que aproueche eſto. anataxaquiy.
Quierolo yo aſſi. ys vecahaca.

R.

Raſcarſe. veruquareni.
Raſpa de eſpiga. hauiſtaqua.
Requeſon. ytzuqua tziriquareri vcata.

S.

Saludar o uiſitar a las mugeres paridas. peuahpechan erahtatahuanſtani curumehuanſtani mintziguetacuhuani.
Señas dar de la perſona o lugar que ſe buſcan, para que no los yerre. minda ynſpeni. no heyan mirungaſtahpeni. l. cezmēdo miutztahpeni.
Sombra hazer o tener el arbol o coſa aſſi. cuhmarantzcani.

T.

Trecho o eſpacio de ciento y veynte y cinco paſſos. cuimecuatze yum hucarithzenduqua.
Tupir algo. thauani. quirangaritani. hayahchacuni.
Turbarſe o alborotarſe la gente apedreādoſe vnos a otros deſonrrandoſe. chezcuhperangani.

V.

Varonil y eſforçada perſona. qhuangari mintzita caheri hucari.
Verde coſa como el moho que ſe cria en el ſuelo o en las paredes quando llueue algunos dias ſin ſeſſar. terendapu.
Vida maridable. tembunguriri cez hucahperaqua.

SOLI DEO HONOR Y GLORIA. AMEN.

A HONRRA Y GLORIA DE NUEſTRO SEñor Ieſu Chriſto, y de ſu bendita Madre la virgen Maria, aqui ſe acaba el Vocabulario en la lengua de Mechuacan y Caſtellano: hecho y copilado por el muy R. Padre Fray Maturino Gylberti, de la orden del Seraphico padre Sant Franciſco. Fue impreſſo ẽ caſa de Iuan Pablos Breſſano, con licencia del Illuſtriſſimo Señor don Luys de Velaſco, Viſorrey y Capitan general en eſta nueua Eſpaña por ſu Mageſtad. Y alli meſmo con licẽcia del muy ylluſtre y Reuerendiſſimo Señor dõ Alonſo de Montufar Arçobiſpo deſta grande ynſigne y muy leal ciudad d Mexico. Acaboſe d imprimir a ſiete dias del mes de Setiembre de 1559 Años.

Frater Hieronimvs Vane-

gas Minorita in Laudem Authoris.

Laude ſalis magna Maturinum offerat omnis.
Turba Sacerdotum, quos docet arte loqui.
Hic docet arte loqui, proprieq̃ expromere voces.
Indorum linguæ motus amore pio.
Motus amore pio, ſanctoq̃ aflamine ductus.
Se totum stu dijs ſedulitate dedit,
Difficilem linguam lucem produxitad amplam
Vt ſic perciperet barbara turba fidem,
A Ethnica gens fidei ſolerti inſtructa magiſtro,
Credidit atq̃ Deo fert ſua vota libens.
Nec per ſe, ſolum, voluit publicare ſalutem,
Sed tamen inuigilans vtile ſcripſit opus
Vtile ſcripſit opus, nameque inde excerpere fructum
Per grandem poterunt, quiſemel omne legent.
Sanctorum infeſtis, necnon per tempora cuncta
Anni compoſuit cum breuitate librum.
Qui leget attentè, dicet, quiſnam edidit iſtum?
Quis nos ſic docuit barbara verba loqui?
An fuit Indus homo, qui luſit tale volumen?
Indorum nameq̃ propria cheta ſapit.
Non fecere Indinec enim tam clara Minerua
Est illis, vt ita tradere dogmaſciant.
Vir Maturinus Gallorum à stirpe creatus
Ingenio prestans protuht iſtud opus.
Huic demus grates quaſcunq̃ eſt ſumere dignus
Fama viri tanti per loca cuncta volet.

Al vocabulario huramuqueti Asqui hucaparauaca tanichan pesos.

Esta obra se acabó de imprimir en la muy noble Ciudad de México, el mes de Septiembre de MDCCCCII.

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET